叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 红湖火灾 Sandy Steele (fire At Red Lake Sandy Steele) 000001

2. 红湖火灾 Sandy Steele (fire At Red Lake Sandy Steele) 000002

3. 红湖火灾 Sandy Steele (fire At Red Lake Sandy Steele) 000003

4. 红湖火灾 Sandy Steele (fire At Red Lake Sandy Steele) 000004

5. 红湖火灾 Sandy Steele (fire At Red Lake Sandy Steele) 000005

6. 红湖火灾 Sandy Steele (fire At Red Lake Sandy Steele) 000006

7. 红湖火灾 Sandy Steele (fire At Red Lake Sandy Steele) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红湖火灾 Sandy Steele (Fire at Red Lake Sandy Steele)
第1/7页

['sændi] [sti:l] [əd'ventʃəz]
SANDY **STEELE** **ADVENTURES**
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔的冒险

[blæk] ['treʒər]
Black **Treasure**
黑色的 宝藏

黑宝藏

['deɪndʒər][æt; ət]['mɔ:rmən] ['krɔ:sɪŋ]
Danger **at** **Mormon** **Crossing**
危险 在 摩门教 十字路口

摩门教路口的危险

['stɔ:rmi] ['vɔɪɪdʒ]
Stormy **Voyage**
暴风雨 航程

暴风雨之旅

['faɪər][æt; ət] [red] [leɪk]
Fire **at** **Red** **Lake**
火 在 红色的 湖

红湖发生火灾

['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'læskə]
Secret **Mission** **to** **Alaska**
秘密 使命 到 阿拉斯加州

阿拉斯加秘密任务

['trʌbld] ['wɔ:tərz]
Troubled **Waters**
麻烦 沃特斯

波涛汹涌

['sændi] [sti:l] [əd'ventʃəz]
Sandy **Steele** **Adventures**
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔冒险记

['faɪər][æt; ət] [red] [leɪk]
FIRE **AT** **RED** **LAKE**
火 在 红色的 湖

红湖发生火灾

[baɪ]['rɑ:dʒər] ['bɑ:ləu]
BY **ROGER** **BARLOW**
经过 罗杰 巴洛

作者：罗杰·巴洛

['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃu:stɚ]
SIMON **AND** **SCHUSTER**
西蒙 和 舒斯特

西蒙与舒斯特

[nuː] [jɔːk] , -
New York , 1959
新的 约克 , -

纽约，1959年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]
INCLUDING THE RIGHT OF REPRODUCTION
包括 这 正确的 的 生殖

包括复制权

[ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm]
IN WHOLE OR IN PART IN ANY FORM
在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式

全部或部分，以任何形式

[ˈkɑːpiraɪt] © - [baɪ][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT © 1959 BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
版权 © - 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

版权所有 © 1959 西蒙与舒斯特公司

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

由西蒙与舒斯特公司出版。

[ˈrɑːkəfelər] [ˈsentər] , - [fɪfθ] [ˈævənuː]
ROCKEFELLER CENTER , 630 FIFTH AVENUE
洛克菲勒 中心 , - 第五 大街

洛克菲勒中心，第五大道630号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
NEW YORK 20 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 20

[fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

[ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈkætəlɔːg] [kɑːrd] [ˈnʌmbər] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 59 - 13882
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：59-13882

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈwʊlf] [bʊk] [ˌɛmˈɛfˈdʒiː] . [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] . , [nuː] [jɔːk]
BY H . WOLFF BOOK MFG . CO . , INC . , NEW YORK
经过 H . 沃尔夫 书 制造 . 一氧化碳 . , 公司 . , 新的 约克

由纽约 H. WOLFF 图书制造公司出版

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

PAGE1
PAGE1
PAGE1

第1页

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] Lake72
The **Lodge** **on** **the** **Lake72**
这 小屋 在 这 Lake72

湖畔小屋72

['ɪntuː][ðə; ði] Woods173
Into **the** **Woods173**
进入 这 Woods173

走进森林173

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] Visitor264
A **Midnight** **Visitor264**
一个 午夜 Visitor264

午夜访客264

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] - Bomb345
The **Missing** **A** **-** **Bomb345**
这 丢失的 一个 - Bomb345

失踪的原子弹345

['laɪtnɪŋ] Strikes436
Lightning **Strikes436**
闪电 Strikes436

闪电袭击436

[ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] Search517
A **Futile** **Search517**
一个 徒劳 Search517

徒劳的搜索517

[ə; eɪ] [bəːl] Match648
A **Birling** **Match648**
一个 伯灵 Match648

伯灵比赛648

['faɪər] ! -
Fire **!** **769**
火 ! -

着火了！769

['bætlɪŋ] [ðə; ði] Flames8810
Battling **the** **Flames8810**
战斗 这 Flames8810

浴火重生8810

[ə; eɪ] ['tempəreri] Victory10411
A **Temporary** **Victory10411**
一个 暂时的 Victory10411

暂时的胜利10411

[læst] - [dɪtʃ] Stand11512
Last **-** **Ditch** **Stand11512**
最后的 - 沟 Stand11512

最后一搏11512

[træpt] [ɑːn][ðə; ði] Hill12813

Trapped	**on**	**the**	**Hill12813**
被困	在	这	Hill12813

困在山上12813

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] Find14114

An	**Unexpected**	**Find14114**
一个	意外	Find14114

意外发现14114

[ðə; ði] [reɪnz] Came15215

The	**Rains**	**Came15215**
这	雨	Came15215

雨来了15215

[end][ʌv; əv][ðə; ði] Trail1577

End	**of**	**the**	**Trail1577**
结尾	的	这	Trail1577

步道尽头1577

[ˈtʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	**ONE**
章	一

第一章

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

The	**Lodge**	**on**	**the**	**Lake**
这	小屋	在	这	湖

湖畔小屋

[ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈwægən] [bʌmpt] [ænd; ənd] [groʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [dɜːrt][roʊd][æt; ət]

The	**battered**	**station**	**wagon**	**bumped**	**and**	**groaned**	**over**	**the**	**rutted**	**dirt**	**road**	**at**
这	伤痕累累	车站	车皮	撞	和	呻吟	超过	这	车辙	污垢	路	在

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] ,

about	**ten**	**miles**	**per**	**hour**	**,**
关于	十	英里	每	小时	,

那辆破旧的旅行车以大约每小时十英里的速度颠簸着、发出嘎吱声，行驶在坑洼不平的土路上。

[ˈtʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

churning	**up**	**great**	**clouds**	**of**	**dust**	**.**
搅拌	向上	伟大的	云	的	灰尘	.

扬起漫天尘土。

[ˈsændi] [stiːl] [waɪpt] [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [grɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf]

Sandy	**Steele**	**wiped**	**the**	**grime**	**and**	**grit**	**from**	**his**	**face**	**with**	**his**	**handkerchief**
沙	斯蒂尔	擦拭	这	污垢	和	砂砾	从	他的	脸	和	他的	手帕

[ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [jel] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [ɪr] .

and	**bent**	**forward**	**to**	**yell**	**in**	**the**	**driver's**	**ear**	**.**
和	弯曲	向前	到	叫喊	在	这	司机	耳朵	.

桑迪·斯蒂尔用手帕擦掉脸上的污垢和沙砾，弯下腰对着司机的耳朵大喊。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] , [ˈmɪstər] . [məˈklɪntək] ?

“ How	**much**	**further**	**,**	**Mr**	**.**	**McClintock**	**?**
“ 如何	很多	更远	,	先生	.	麦克林托克	?

“麦克林托克先生，还要走多远？”

" [ðə; ði] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʌgd] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [strɔ:] [hæt] [daʊn] [taɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt]

" The wizened little old man tugged his dirty straw hat down tighter as the front

" 这 干瘪 小的 老的 男人 拉扯 他的 肮脏的 稻草 帽子 向下 更紧 作为 这 正面

[wi:lz] [lɜ:tʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] [sent] [ɔ:l] [fɔ:r] [ˈɔkju:pənts]

wheels lurched in and out of a hole with a jolt that sent all four occupants

车轮 踉跄了一下 在 和 出去 的 一个 洞 和 一个 颠簸 那 发送 全部 四 居住者

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['baʊnsɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [si:ts] . "

of the car bouncing several inches off the seats . "

的 这 车 弹跳 一些 英寸 离开 这 座位 . "

"那位饱经风霜的小老头把脏兮兮的草帽拉得更紧了些，前轮猛地扎进一个坑里又猛地拔出来，颠簸得车里的四个人都从座位上弹了出去好几英寸。"

- [baʊt] - ['nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪz][ɔ:l] , " [ðə; ði][mæn] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

' Bout ' nother quarter of a mile is all , " the man finally replied .

- 回合 - 另一个 四分之一 的 一个 英里 是 全部 , " 这 男人 最后 回复 .

"大概还有四分之一英里吧，"那人最后回答道。

['sændi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] - [sku:l] [frend] ['dʒeri][dʒeɪmz] , ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Sandy grinned at his high - school friend Jerry James , seated beside him .

沙 咧嘴一笑 在 他的 高的 - 学校 朋友 杰瑞 詹姆斯 , 坐着 旁 他 .

桑迪对着坐在他旁边的高中好友杰瑞·詹姆斯咧嘴一笑。

" [wel] , [wi:v] [kʌm] ['twenti] [maɪlz] ; [aɪ] [ges] [wi:l] [læst] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] . " [eɪt]

" Well , we've come twenty miles ; I guess we'll last another fifteen hundred feet . " 8

" 出色地 , 我们已经 来 二十 英里 ; 我 猜测 出色地 最后的 其他 十五 百 脚 . " 8

"嗯，我们已经走了二十英里；我想我们还能再走一千五百英尺。"8

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [bɔɪ] ['si:tɪd] [ʌp] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

The short , stout boy seated up front with the driver turned to face them ,

这 短的 , 肥硕 男生 坐着 向上 正面 和 这 司机 转向 到 脸 他们 ,

坐在前排的矮胖男孩和司机一起转过身来面对他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['aʊlɪʃ] [bɪ'haɪnd] [θɪk] , [hɔ:rn] - [rɪmd] ['glæsɪz] .

his eyes owlish behind thick , horn - rimmed glasses .

他的 眼睛 猫头鹰般的 在后面 厚的 , 喇叭 - 带边 眼镜 .

他戴着厚厚的玳瑁框眼镜，眼睛像猫头鹰一样。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] , " [hi:; hi] [sed]

" One thousand , three hundred and twenty feet , to be precise , " he said

" 一 千 , 三 百 和 二十 脚 , 到 是 精确的 , " 他 说

['sɑ:ləmli] .

solemnly .

庄严地 .

"准确来说是1320英尺，"他郑重地说。

" [ðæts] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪg'zæktli] .

" That's a quarter of a mile exactly .

" 那就是 一个 四分之一 的 一个 英里 确切地 .

"正好是四分之一英里。"

" ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [let] [aʊt] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [grəunz] .

" Sandy and Jerry let out long - suffering groans .

" 沙 和 杰瑞 让 出去 长的 - 痛苦 呻吟 .

桑迪和杰瑞发出了一声饱经折磨的呻吟。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ,

At fifteen ,

在 十五 ,

十五岁时，

[klaɪd] ['bensn] ([kwɪz]) ['teilə] [wʌz; wəz][ðə; ði][noʊ] . [wʌn]['stu:d(ə)nt][æt; ət] ['væli] [vju:] [haɪ] [sku:l] [ɪn]

Clyde	Benson	(	Quiz	)	Taylor	was	the	No	.	1	student	at	Valley	View	High	School	in
克莱德	本森	(	测验	)	泰勒	曾是	这	不	.	1	学生	在	谷	看法	高的	学校	在

['sentrəl] [ˌkælə'fɔ:rniə] [wer] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [lɪvd] ['oʊnli] ['haʊzɪz] [ə'pɑ:rt] .

central	California	where	the	three	boys	lived	only	houses	apart	.
中央	加利福尼亚州	在哪里	这	三	男孩们	居住地	仅有的	房屋	除	.

克莱德·本森（奎兹）·泰勒是加州中部山谷景高中的第一名学生，这三个男孩住在彼此仅相隔几栋房子的地方。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] , [kwɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kən'testənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kwɪz]

At	the	age	of	ten	,	Quiz	had	been	a	winning	contestant	on	a	television	quiz
在	这	年龄	的	十	,	测验	有	到过	一个	获胜	选手	在	一个	电视	测验

['proʊgræm] ,

program	,
程序	,

奎兹十岁时就曾是电视问答节目的获胜选手。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .

which	accounted	for	his	nickname	.
哪个	已记录	为了	他的	昵称	.

这就是他绰号的由来。

[kwɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] ['aɪnstaɪnz] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] [ɔ:r][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævəridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quiz	could	discuss	Einstein's	Theory	of	Relativity	or	the	batting	averages	of	the
测验	可以	讨论	爱因斯坦的	理论	的	相对论	或者	这	击球	平均值	的	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɪtər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [li:gz] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [i:z] .

leading	hitters	in	the	National	and	American	Leagues	with	equal	ease	.
领导	击球手	在	这	国家的	和	美国人	联赛	和	平等的	舒适	.

Quiz 可以轻松地讨论爱因斯坦的相对论，或者美国联盟和国家联盟顶级击球手的击球率。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz]

His	mind	was	a	bulging	storehouse	of	facts	and	figures	that	his	friends
他的	头脑	曾是	一个	凸起	库	的	事实	和	数据	那	他的	朋友们

[faʊnd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

found	very	valuable	.
成立	非常	有价值的	.

他的脑子里装满了各种各样的事实和数据，他的朋友们都觉得这些数据非常有价值。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flɔ:ntid] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd]

But	at	times	the	superior	manner	in	which	he	flaunted	his	knowledge	could
但	在	时代	这	优越的	方式	在	哪个	他	炫耀	他的	知识	可以

[bi:; bi] ['haɪli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

be	highly	irritating	.
是	高度	令人恼火的	.

但有时他炫耀知识的优越感会让人非常恼火。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ?

“	Why	did	you	have	to	ask	him	along	?
“	为什么	做过	你	有	到	问	他	沿着	?

你为什么非要带他一起来呢?

” ['dʒeri] [di'mɑ:ndid] ['wɪrəli] .

”	Jerry	demanded	wearily	.
”	杰瑞	要求	疲劳	.

“杰瑞疲惫地问道。”

“ ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən]

“	Living	with	Quiz	for	a	whole	month	is	more	than	any	human	being	can
“	活的	和	测验	为了	一个	所有的	月	是	更多的	比	任何	人类	存在	能

[teɪk] . ”

take	.	”
拿	.	”

“和奎兹一起生活整整一个月，是任何人都无法忍受的。”

“ [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] [ðen] , ['dʒeri] , ” [kwɪz] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

“	That	lets	you	out	then	,	Jerry	,	”	Quiz	said	,	grinning	.
”	那	让我们	你	出去	然后	,	杰瑞	,	”	测验	说	,	咧嘴笑	.

“那你就可以走了，杰瑞，”奎兹笑着说。

“ [oʊ'keɪ] , [waɪz] [gai] .

“	Okay	,	wise	guy	.
”	好的	,	明智的	盖伊	.

“好吧，自作聪明的人。”

” ['dʒeri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [dʒɔː] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Jerry	thrust	his	lantern	jaw	out	indignantly	.
”	杰瑞	推力	他的	灯笼	颚	出去	愤慨地	.

杰瑞愤愤不平地伸出他那夸张的下巴。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

“	Just	you	wait	till	we're	camping	out	in	the	deep	woods	—	hundreds	of	miles	from	civilization	,
”	只是	你	等待	直到	是	野营	出去	在	这	深的	树林	—	数百	的	英里	从	文明	,

“等着瞧吧，等我们到远离文明的密林深处露营的时候——那里距离文明世界数百英里。”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['deθli] [skriːmz] . ” [naɪn]

with	no	one	around	to	hear	your	deathly	screams	.	”	9
和	不	一	大约	到	听到	你的	致命的	尖叫	.	”	9

周围没有人能听到你临死前的惨叫。”9

[ðə; ði] ['draɪvər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['baɪˌpleɪ] ,

The	driver	interrupted	this	byplay	,
这	司机	中断	这	旁观	,

司机打断了他们的闲聊。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [paɪnz] .

pointing	to	a	patch	of	blue	between	the	trunks	of	the	giant	pines	.
指向	到	一个	修补	的	蓝色的	之间	这	树干	的	这	巨大的	松树	.

指着巨松树干间的一片蓝色区域。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] , ['fɛlɚz] .

“	There	,	you	can	see	the	lake	now	,	fellers	.
”	那里	,	你	能	看	这	湖	现在	,	伙计们	.

“伙计们，你们现在可以看到湖了。”

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [wiːl] [biː; bi] [æt; ət] ['mɪstər] . ['stiːlz] [kæmp] .

Five	minutes	more	,	we'll	be	at	Mr	.	Steele's	camp	.
五	分钟	更多的	,	出色地	是	在	先生	.	斯蒂尔的	营	.

再过五分钟，我们就到斯蒂尔先生的营地了。

” [hiː; hi] [kɔːt] ['sændiːz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] .

”	He	caught	Sandy's	eye	in	the	rear	-	view	mirror	.
”	他	捕捉	桑迪的	眼睛	在	这	后部	-	看法	镜子	.

“他从后视镜里和桑迪的目光相遇了。”

“ [jʊə(r)] [rʊs] ['stiːlz] ['nefjuː] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	Russ	Steele's	nephew	,	ain't	you	?	”
”	你是	拉斯	斯蒂尔的	侄子	,	不是	你	?	”

“你是拉斯·斯蒂尔的侄子，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['draɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The driver nodded .
" 这 司机 点头 .

司机点了点头。

" [greɪt] [mæn] , [rʊs] [stiːl] .
" Great man , Russ Steele .
" 伟大的 男人 , 拉斯 斯蒂尔 .

"伟大的人，拉斯·斯蒂尔。"

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [kə'riə] .
My son was in his division in Korea .
我的 儿子 曾是 在 他的 分配 在 韩国 .

我儿子当时在韩国服役。

[sed] ['dʒen(ə)rəl] [stiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˌsiː 'oʊ] ['eni] ['aʊtfɪt] ['evər] [hæd; həd] .
Said General Steele was the best CO any outfit ever had .
说 一般的 斯蒂尔 曾是 这 最好的 一氧化碳 任何 全套服装 曾经 有 .

斯蒂尔将军被誉为任何部队有史以来最优秀的指挥官。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][men] .
Used to be real interested in his men .
用过的 到 是 真实的 感兴趣的 在 他的 男人 .

他以前对部下非常感兴趣。

[maɪ] [bɔɪ] [sed] [ðə; ði]['dɔːgfeɪsɪz] [swɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
My boy said the dogfaces swore by him . "
我的 男生 说 这 狗脸 发誓 经过 他 . "

我儿子说那些狗脸都对他发誓效忠。

" ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [gaɪ] [ɔːl] [raɪt] , " ['sændi] [sed] .
" Uncle Russ is a regular guy all right , " Sandy said .
" 叔叔 拉斯 是 一个 常规的 盖伊 全部 正确的 , " 沙 说 .

"拉塞尔叔叔确实是个普通人，"桑迪说。

" [aɪl] [seɪ] , " ['dʒeri] [pʊt] [ɪn] .
" I'll say , " Jerry put in .
" 患病的 说 , " 杰瑞 放 在 .

"我会说的，"杰瑞插嘴道。

" [haʊ] ['meni] [bɪg] [ʃɑːts] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [spend] [ðer; ðər] ['sʌmər] [və'keiʃənz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
" How many big shots like him would spend their summer vacations taking a bunch
" 如何 许多 大的 镜头 喜欢 他 会 花费 他们的 夏天 假期 采取 一个 束
[ʌv; əv] [tiːn] - ['eɪdʒɚz][ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ?
of teen - agers on a camping trip ?
的 青少年 - 老年人 在 一个 野营 旅行 ?

"像他这样的大人物，有多少人会在暑假带着一群青少年去露营旅行呢？"

" [ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" The driver looked surprised .
" 这 司机 看起来 惊讶 .

司机看起来很惊讶。

" [rʊs] ['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" Russ never talks about his work .
" 拉斯 绝不 会谈 关于 他的 工作 .

"Russ 从不谈论他的工作。"

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] ? "
Is he really a big shot ? "
是 他 真的 一个 大的 射击 ? "

他真的是个大人物吗?

“ ['mɪstər] . [stiːl] [ɪz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrld] [daɪ'næmɪks] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
“ Mr . Steele is vice president in charge of research of World Dynamics Corporation ,
” 先生 . 斯蒂尔 是 副 总统 在 收费 的 研究 的 世界 动力学 公司 ,
” [kwɪz] [ɪk'spleɪnd] ['lɔːftɪli] .
” Quiz explained loftily .
” 测验 解释 傲慢地 .

“斯蒂尔先生是世界动力公司负责研发的副总裁，”奎兹傲慢地解释道。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] ['siːkrət] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] .
“ That's the firm that does all that secret government work .
” 那就是 这 公司 那 做 全部 那 秘密 政府 工作 .

“那家公司就是做所有秘密政府工作的。”

” [ðə; ði]['draɪvər] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .
” The driver tipped back his straw hat .
” 这 司机 倾斜 后退 他的 稻草 帽子 .

司机向后仰了仰他的草帽。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['nevər] ['wədv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , now , I never would've guessed it .
” 出色地 , 现在 , 我 绝不 本来会 猜对了 它 .

“哎呀，我做梦都想不到。”

[hiː; hi] [ʃʊr] [dəunt][ækt][ˌaɪ 'tiː] .
He sure don't act it .
他 当然 不 行为 它 .

他一点也不像那样。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,
” At that moment , the station wagon rounded a curve ,
” 在 那 片刻 , 这 车站 车皮 圆润 一个 曲线 ,

就在这时，旅行车转过了一个弯道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .
and the road broke out of the trees on the lake shore .
和 这 路 打破 出去 的 这 树木 在 这 湖 支撑 .

道路从湖岸边的树林中延伸出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , ['wɔːtər] [stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
To the left and right , water stretched away as far as the eye could see .
到 这 左边 和 正确的 , 水 拉伸 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

向左和向右望去，水面一望无际。

[streɪt] [ə'krɔːs] , [ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Straight across , the far shore was barely visible through the blue haze on the
[hə'raɪz(ə)n] . -
horizon . 10
地平线 . -

正对面，远处的海岸线隐约可见，地平线上笼罩着一层蓝色薄雾。10

['dʒeri] ['hwɪsld] [ɪn] ['wʌndər] .
Jerry whistled in wonder .
杰瑞 吹口哨 在 想知道 .

杰瑞惊奇地吹起了口哨。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

[ðæts] [ə; eɪ] [leɪk] ?
That's a lake ?
那就是 一个 湖 ?

那是湖吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] . ”
It looks more like the Pacific Ocean . ”
它 看起来 更多的 喜欢 这 太平洋 海洋 . ”

它看起来更像太平洋。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , ” [kwɪz] [sed] , “ [ðə; ði] [red] [leɪk] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwer]
“ If I remember correctly , ” Quiz said , “ the Red Lake Indian Reservation is somewhere
“ 如果 我 记住 正确 , ” 测验 说 , “ 这 红色的 湖 印度 预订 是 某处
[ə'raʊnd] [hɪr] ,
around here ,
大约 这里 ,

“如果我没记错的话,”奎兹说,“红湖印第安人保留地就在这附近。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

” [mə'klɪntək] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” McClintock nodded .
” 麦克林托克 点头 .

麦克林托克点了点头。

“ ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [west] , [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [leɪk] .
“ Couple of miles west , on the lower lake .
“ 夫妻 的 英里 西方 , 在 这 降低 湖 .

“往西几英里,在下湖边。”

['æktʃuəli] , [ðeəz; ðəz] [twɪn] [leɪks] , [kə'nektɪd] [baɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['guːsˌnek] .
Actually , there's twin lakes , connected by sort of a gooseneck .
实际上 , 有 双 湖泊 , 连接 经过 种类 的 一个 鹅颈 .

实际上,那里有两个湖泊,它们通过类似鹅颈状的通道相连。

[rʊs] [stiːlz] [pleɪs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] .
Russ Steele's place is on the south shore of the upper lake .
拉斯 斯蒂尔的 地方 是 在 这 南 支撑 的 这 上 湖 .

Russ Steele 的住处在上湖的南岸。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] .
Here we are now .
这里 我们 是 现在 .

我们现在到了这里。

” [set] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ,
” Set back in an acre of cleared land beyond the beach was a two - story ,
” 放 后退 在 一个 英亩 的 已清除 土地 超过 这 海滩 曾是 一个 二 - 故事 ,

“在海滩后方一英亩的空地上,坐落着一栋两层楼的建筑,

['ræmblɪŋ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
rambling lodge with a wide front porch .
漫无边际 小屋 和 一个 宽的 正面 门廊 .

宽敞的小屋,带有一个宽阔的前廊。

[ðə; ði] [rʌf] ,
The rough ,
这 粗糙的 ,

粗糙的,

[paɪn] [lɔːg] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sɑːlɪdli] [tʃɪŋkt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [nɔːrθ]

pine	log	walls	were	solidly	chinked	so	that	they	could	withstand	the	frigid	north
松树	日志	墙壁	是	稳固地	有缝隙的	所以	那	他们	可以	经受	这	寒冷	北

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['wɪntɚz] ;

Minnesota	winters	;
明尼苏达州	冬天	;

松木原木墙体缝隙严实，足以抵御明尼苏达州北部严寒的冬季；

['rʌsl] [stiːl] , [æn; ən]['ævɪd] ['hʌntər] , [juːst] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn]

Russell	Steele	,	an	avid	hunter	,	used	the	place	as	often	in	winter	as	he	did	in
罗素	斯蒂尔	,	一个	狂热	猎人	,	用过的	这	地方	作为	经常	在	冬天	作为	他	做过	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

罗素·斯蒂尔是一位狂热的猎人，他冬天和夏天一样经常来这里打猎。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː]

A	small	dock	ran	out	into	the	lake	and	served	as	a	mooring	for	three
一个	小的	码头	跑	出去	进入	这	湖	和	服务	作为	一个	停泊	为了	三

['roʊboʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - - [fʊt] ['kæbɪn] ['kruːzər] .

rowboats	as	well	as	a	16	-	foot	cabin	cruiser	.
划艇	作为	出色地	作为	一个	-	-	脚	舱	巡洋舰	.

一个小码头延伸到湖中，可停泊三艘划艇和一艘 16 英尺长的游艇。

[æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

As	the	station	wagon	drew	up	in	front	of	the	porch	,	a	tall	,
作为	这	车站	车皮	画	向上	在	正面	的	这	门廊	,	一个	高的	,

旅行车停在门廊前时，一个高大的……

['paʊərf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

powerful	man	with	broad	shoulders	came	down	the	steps	to	greet	them	.
强大的	男人	和	广阔	肩膀	来了	向下	这	步骤	到	迎接	他们	.

一位身材魁梧、肩膀宽阔的男子走下台阶迎接他们。

“ ['welkəm] [tuː; tə] [red] [leɪk] .

“	Welcome	to	Red	Lake	.
“	欢迎	到	红色的	湖	.

欢迎来到红湖。

” ['sændi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] ['vɪgərəsli] .

”	Sandy	leaped	out	of	the	car	and	wrung	his	uncle's	hand	vigorously	.
”	沙	跳跃	出去	的	这	车	和	拧干	他的	叔叔的	手	大力	.

桑迪跳下车，用力地拧着他叔叔的手。

“ ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] !

“	Uncle	Russ	!
“	叔叔	拉斯	!

“鲁斯叔叔！”

[its] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . ” -

It's	great	to	be	here	.	”	11
它是	伟大的	到	是	这里	.	”	-

能来到这里真是太好了。”11

[ə; eɪ] [laɪð] [sɪks] - ['fʊtər] , ['sændi] [siːmd] ['pjuːni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

A	lithe	six	-	footer	,	Sandy	seemed	puny	beside	the	older	man	.
一个	轻盈	六	-	页脚	,	沙	似乎	弱小	旁	这	老	男人	.

桑迪身高六英尺，身形矫健，站在那位年长的男人旁边显得很瘦小。

[ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] , ['rʌsl] [stiːl] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌmbərdʒæk]

In	his	plaid	shirt	and	dungarees	,	Russell	Steele	looked	more	like	a	lumberjack
在	他的	格子图案	衬衫	和	背带裤	,	罗素	斯蒂尔	看起来	更多的	喜欢	一个	伐木工

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zekjətɪv] .

than	a	corporation	executive	.
比	一个	公司	管理人员	.

身穿格子衬衫和工装裤的罗素·斯蒂尔看起来更像个伐木工，而不是公司高管。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] .

He	shook	hands	with	the	other	two	boys	.
他	摇晃	双手	和	这	其他	二	男孩们	.

他跟另外两个男孩握了手。

“ [glæd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rʊs] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

“	Glad	the	whole	gang	could	make	it	,	”	Russ	said	,	grinning	.
“	高兴的	这	所有的	帮派	可以	制作	它	,	”	拉斯	说	,	咧嘴笑	.

“很高兴我们所有人都能来，”拉斯笑着说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [stiːl] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	You're	a	peach	to	invite	us	,	Mr	.	Steele	,	”	Jerry	said	.
“	你是	一个	桃	到	邀请	我们	,	先生	.	斯蒂尔	,	”	杰瑞	说	.

“斯蒂尔先生，您真是太好了，竟然邀请我们，”杰瑞说道。

['rʌsl] [stiːl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd] [pʊt]

Russell	Steele	walked	over	to	the	front	window	of	the	station	wagon	and	put
罗素	斯蒂尔	步行	超过	到	这	正面	窗户	的	这	车站	车皮	和	放

[wʌn][bɪg][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvɚz] ['ʃoʊldər] .

one	big	hand	on	the	driver's	shoulder	.
一	大的	手	在	这	司机	肩膀	.

拉塞尔·斯蒂尔走到旅行车的前窗边，把一只大手搭在司机的肩膀上。

“ ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , [dʒɑːn] ?

“	How's	it	going	,	John	?
“	怎么样	它	去	,	约翰	?

“约翰，你好吗？”

” [dʒɑːn] [mə'klɪntək] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊn] .

”	John	McClintock	removed	his	straw	hat	and	blew	the	dust	off	the	crown	.
”	约翰	麦克林托克	已移除	他的	稻草	帽子	和	吹	这	灰尘	离开	这	王冠	.

约翰·麦克林托克摘下草帽，吹掉帽顶上的灰尘。

“ [nɑːt][bæd] , [rʊs] .

“	Not	bad	,	Russ	.
“	不是	坏的	,	拉斯	.

“不错，拉斯。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][reɪn] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] .

But	I	could	use	some	rain	like	everybody	else	around	here	.
但	我	可以	使用	一些	雨	喜欢	大家	别的	大约	这里	.

但我跟周围其他人一样，也盼着下点雨。

” [rʊs] [fraund] .

”	Russ	frowned	.
”	拉斯	皱眉	.

拉斯皱起了眉头。

“ [its] [bæd] .

“	It's	bad	.
“	它是	坏的	.

“情况很糟糕。”

['veri] [bæd] .
Very bad .
非常 坏的 .

非常糟糕。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [laɪk] [sɪ'ment] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [draɪ] [æz; əz] ['pɑːrtʃmənt] .
The ground is like cement and everything is dry as parchment .
这 地面 是 喜欢 水泥 和 一切 是 干燥 作为 羊皮纸 .

地面像水泥一样坚硬，所有东西都像羊皮纸一样干燥。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [aɪm] ['wɜːrid] , [dʒɑːn] .
I don't mind telling you I'm worried , John .
我 不 头脑 讲述 你 我是 担心 , 约翰 .

约翰，我不介意告诉你，我很担心。

" [ðə; ði] ['draɪvər] [ʃ'rʌgd] .
" The driver shrugged .
" 这 司机 耸了耸肩 .

司机耸了耸肩。

" [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] .
" Like living in a tinder - box .
" 喜欢 活的 在 一个 火种 - 盒子 .

"就像生活在一个火药桶里。"

[aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛlɘz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .
I hear you're takin ' these young fellers out into the deep woods .
我 听到 你是 拿 - 这些 年轻的 伙计们 出去 进入 这 深的 树林 .

我听说你要带这些小伙子们去森林深处探险。

['betər] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .
Better not go too far .
更好的 不是 去 也 远的 .

最好不要走得太远。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] . "
We're just about due for a forest fire . "
是 只是 关于 到期的 为了 一个 森林 火 . "

我们这里差不多该发生森林火灾了。

" [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [rʊs] ['prɑːmɪst] .
" We'll be careful , " Russ promised .
" 出色地 是 小心 , " 拉斯 承诺 .

"我们会小心的，"拉斯保证道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .
He reached into his pocket and took out a folded ten - dollar bill .
他 达到 进入 他的 口袋 和 采取 出去 一个 折叠 十 - 美元 账单 .

他伸手进口袋，掏出一张折叠好的十美元钞票。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] , [dʒɑːn] .
" Thanks for bringing the boys out , John .
" 谢谢 为了 带来 这 男孩们 出去 , 约翰 .

"谢谢你把孩子们带出来，约翰。"

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tæksi] [fer] . " -
Here , let me take care of their taxi fare . " 12
这里 , 让 我 拿 关心 的 他们的 出租车 票价 . " -

来，我来付他们的出租车费吧。"12

[dʒɑːn] [mə'klɪntək] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [bɪl] [ə'weɪ] ['fɜːrmli] .
John McClintock pushed the extended bill away firmly .
约翰 麦克林托克 推动 这 扩展 账单 离开 牢牢 .

约翰·麦克林托克坚决地拒绝了这份延期账单。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [rʊs] .
“ Not on your life , Russ .
〃 不是 在 你的 生活 , 拉斯 .

“想都别想，拉斯。”

[ðɪs] [wʌnz] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
This one's on me .
这 一个人的 在 我 .

这次我请客。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli][læst] [jɪr] .
I owe you a favor after what you did for my family last year .
我 欠 你 一个 偏爱 后 什么 你 做过 为了 我的 家庭 最后的 年 .

去年你帮了我家那么多忙，我欠你一个人情。

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['sændi] .
〃 He looked up at Sandy .
〃 他 看起来 向上 在 沙 .

他抬头看着桑迪。

“ [læst] ['wɪntər] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ʌp] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [pleɪs] ,
“ Last winter when your uncle was up hunting around my place ,
〃 最后的 冬天 什么时候 你的 叔叔 曾是 向上 打猎 大约 我的 地方 ,

“去年冬天你叔叔在我家附近打猎的时候，

[maɪ] ['jʌŋ^ist] [kʌt] [hi'self] [bæd][ɑːn][ə; eɪ][bænd] [sɔː] .
my youngest cut hisself bad on a band saw .
我的 最小的 切 他自己 坏的 在 一个 乐队 锯 .

我最小的孩子被带锯割伤了，伤得很重。

[rʊs] [haikt] [naɪn] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['blɪzərd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][dɑːk] .
Russ hiked nine miles through a raging blizzard to fetch the doc .
拉斯 徒步旅行 九 英里 通过 一个 愤怒 暴风雪 到 拿来 这 文档 .

鲁斯冒着狂风暴雪徒步走了九英里去请医生。

〃 [rʊs] [læft] ['iːzəli] .
〃 Russ laughed easily .
〃 拉斯 笑了 容易地 .

拉斯笑得很开心。

“ [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz] , [dʒɑːn] .
“ I needed the exercise , John .
〃 我 需要 这 锻炼 , 约翰 .

“我需要锻炼，约翰。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] — 〃 [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ,
Now you take this money — 〃 But before he could finish ,
现在 你 拿 这 钱 — 〃 但 前 他 可以 结束 ,

现在你拿着这笔钱——”但他还没说完，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gʌnd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [liːpt] ['fɔːrwərd] .
the old man had gunned the motor and the station wagon leaped forward .
这 老的 男人 有 枪击 这 发动机 和 这 车站 车皮 跳跃 向前 .

老人猛踩油门，旅行车向前疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] , [bækt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
It turned into the drive , backed around in the road ,
它 转向 进入 这 驾驶 , 支持的 大约 在 这 路 ,

它拐进了车道，在路上倒车行驶，

[ðen] ['hedɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [taʊn] .
then headed off in the direction of town .
然后 标题 离开 在 这 方向 的 镇 .

然后朝着城镇的方向走去。

[rʊs] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæri] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər]

Russ	helped	the	boys	carry	their	luggage	into	the	lodge	and	upstairs	to	their
拉斯	帮助	这	男孩们	携带	他们的	行李	进入	这	小屋	和	楼上	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

拉斯帮男孩们把行李搬进旅馆，然后搬到楼上的房间。

" [ðə; ði] ['bæθˌruːmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

"	The	bathroom's	at	the	end	of	the	hall	.
"	这	浴室的	在	这	结尾	的	这	大厅	.

"浴室在走廊尽头。"

['æftər][juː; jʊ] ['ʃaʊər] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

After	you	shower	,	come	down	to	the	porch	.
后	你	淋浴	,	来	向下	到	这	门廊	.

洗完澡后，请到门廊来。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kʊk] [fɪks] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

I'll	have	the	cook	fix	you	some	lemonade	and	sandwiches	.
患病的	有	这	厨师	使固定	你	一些	柠檬水	和	三明治	.

我会让厨师给你做些柠檬水和三明治。

" ['sændi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['fɪnɪʃt] .

"	Sandy	was	the	first	one	finished	.
"	沙	曾是	这	第一的	一	完成的	.

"桑迪是第一个完工的。"

[rʊs] [stiːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Russ	Steele	looked	up	and	grinned	as	his	nephew	appeared	in	the	doorway	,
拉斯	斯蒂尔	看起来	向上	和	咧嘴一笑	作为	他的	侄子	出现	在	这	门口	,

拉斯·斯蒂尔抬起头，咧嘴一笑，他的侄子出现在门口。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [koʊm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] [blɑːnd] [her] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

running	a	comb	through	his	unmanageable	blond	hair	with	dogged	determination	.
跑步	一个	梳子	通过	他的	难以控制	金发	头发	和	顽强	决心	.

他用梳子用力地梳理着自己难以打理的金发。

" [stɪl] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kaʊlɪk] , [aɪ] [siː] , " [rʊs] [sed] . -

"	Still	having	trouble	with	that	cowlick	,	I	see	,	"	Russ	said	.	13
"	仍然	拥有	麻烦	和	那	牛毛	,	我	看	,	"	拉斯	说	.	-

"看来你还是对那撮翘起的头发耿耿于怀啊，"拉斯说道。13

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊtʃ] ['herkʌt] [laɪk] ['dʒeri]['dʒeɪmzɪz] .

"	One	of	these	days	I'm	going	to	get	a	butch	haircut	like	Jerry	James's	.
"	一	的	这些	天	我是	去	到	得到	一个	布奇	理发	喜欢	杰瑞	詹姆斯的	.

"总有一天我要剪个像杰瑞·詹姆斯那样的硬汉发型。"

[ðen] [ɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [rʌn] [ə; eɪ]['wɔːʃræg; 'wɑːʃræg] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . "

Then	all	I'll	have	to	do	is	run	a	washrag	across	it	.	"
然后	全部	患病的	有	到	做	是	跑步	一个	洗脸巾	穿过	它	.	"

那我只需要用抹布擦一下就行了。"

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [bai] [ðæt] , " [rʊs] [læft] .

"	Your	mother	will	never	buy	that	,	"	Russ	laughed	.
"	你的	母亲	将要	绝不	买	那	,	"	拉斯	笑了	.

"你妈妈肯定不会相信的，"拉斯笑着说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][foʊks] ? "

"	How	are	the	folks	?	"
"	如何	是	这	各位	?	"

"家里人都好吗？"

“ [ðeə(r)] [faɪn] , ” ['sændi] [sed] .
“ They're fine , ” Sandy said .
“ 它们是 美好的 , ” 沙 说 .

“他们没事，”桑迪说。

“ ['dædz] [daʊn] [ɪn]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
“ Dad's down in Mexico for two weeks .
“ 爸爸的 向下 在 墨西哥 为了 二 周 .

“爸爸去墨西哥待两周。”

” [rʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
” Russ took a long draw on his pipe .
” 拉斯 采取 一个 长的 画 在 他的 管道 .

拉斯深深地吸了一口烟斗。

“ [ɑːn] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ On another one of those government geological expeditions , I suppose .
“ 在 其他 一 的 那些 政府 地质 探险 , 我 认为 .

“我猜想，这是政府组织的又一次地质考察。”

[aɪ] ['envi] [dʒɑːn] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
I envy John , getting to see so much of the world . ”
我 嫉妒 约翰 , 获得 到 看 所以 很多 的 这 世界 . ”

我羡慕约翰，他能看到世界上那么多地方。

“ [hiː; hi][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] .
“ He enjoys it , all right , ” Sandy admitted .
“ 他 享受 它 , 全部 正确的 , ” 沙 承认 .

“他确实很享受，”桑迪承认道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,
He looked up as a big ,
他 看起来 向上 作为 一个 大的 ,

他抬头看着一个高大的.....

[sliːk] - ['herd] [dɔːg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
sleek - haired dog came bounding out of the pines on one side of the house .
光滑 - 头发 狗 来了 边界 出去 的 这 松树 在 一 边 的 这 房子 .

一只毛发柔顺的狗从房子一侧的松树林里蹦了出来。

“ [huːz] [ðæt] ? ”
“ Who's that ? ”
“ 谁是 那 ? ”

“那是谁？ ”

“ [ðæts] [prɪns] , [ðə; ði] ['kʊks] ['doʊbərmən] ['pɪntʃər] .
“ That's Prince , the cook's Doberman pinscher .
“ 那就是 王子 , 这 库克的 杜宾犬 宾莎犬 .

“那是厨师养的杜宾犬，名叫王子。”

” [rʊs] ['hwisld] ['sɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
” Russ whistled softly through his teeth .
” 拉斯 吹口哨 轻轻 通过 他的 牙齿 .

“拉斯轻轻地吹了声口哨。”

[ðə; ði] ['dɔgz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [ænd; ənd] ['mʌzl] [θrʌst] [ə'lɜːrtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ðen] ,
The dog's sharp ears and muzzle thrust alertly into the air ; then ,
这 狗的 锋利的 耳朵 和 枪口 推力 警觉地 进入 这 空气 ; 然后 ,

狗尖尖的耳朵和嘴巴警觉地竖了起来；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'kɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] ,
with the bounce of a recoiling spring ,
和 这 弹跳 的 一个 反冲 春天 ,

像复进簧一样弹跳，

[hiː; hi] [keɪm] [straidɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrnd] [lɔːn] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɪn][ə; eɪ]

he	came	striding	across	the	sunburned	lawn	and	cleared	the	front	steps	in	a
他	来了	大步走	穿过	这	晒伤	草地	和	已清除	这	正面	步骤	在	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [liːp] ,

single	leap	,
单身的	飞跃	,

他大步走过被太阳晒得通红的草坪，一跃而过前台阶。

[tuː; tə][skwɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [rʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [ˈwægɪŋ] [ˈvɪgərəsli] .

to	squat	in	front	of	Russ	with	his	short	stub	of	a	tail	wagging	vigorously	.
到	蹲	在	正面	的	拉斯	和	他的	短的	存根	的	一个	尾巴	摇尾巴	大力	.

它蹲在 Russ 面前，短短的尾巴用力地摇着。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [dʒet] [prəˈpʌlʃn] !

“	Talk	about	jet	propulsion	!
”	讲话	关于	喷射	推进	!

“谈谈喷气推进吧！”

” [ˈsændi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Sandy	exclaimed	.
”	沙	惊呼	.

“桑迪惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ? ” -

“	What	do	you	feed	him	on	?	”	14
”	什么	做	你	喂养	他	在	?	”	-

“你喂他吃什么？”14

[rʊs] [læft] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈglɑːsi] [blæk] [koʊt] .

Russ	laughed	and	leaned	over	to	stroke	the	animal's	glossy	black	coat	.
拉斯	笑了	和	倾斜	超过	到	中风	这	动物	光滑	黑色的	外套	.

拉斯笑着俯身抚摸这只动物油亮的黑色皮毛。

“ [paʊnd] [fɔːr; fər] [paʊnd] [ðə; ði][ˈdoʊbərmən][ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈkeɪnaɪn][bred] .

“	Pound	for	pound	the	Doberman	is	the	strongest	canine	bred	.
”	磅	为了	磅	这	杜宾犬	是	这	最强	犬类	繁殖	.

“就单位体重而言，杜宾犬是培育出来的最强壮的犬种。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [tuː] .

One	of	the	most	intelligent	,	too	.
一	的	这	最多	聪明的	,	也	.

他也是最聪明的人之一。

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈwɔtʃˌdɔːgz] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .

We	use	them	as	watchdogs	at	the	plant	.
我们	使用	他们	作为	监察者	在	这	植物	.

我们用它们来当工厂的看门狗。

[aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

I	brought	this	fellow	up	as	a	Christmas	present	for	the	cook	two	years	ago	.
我	带来	这	同伴	向上	作为	一个	圣诞节	展示	为了	这	厨师	二	年	前	.

两年前，我把这家伙作为圣诞礼物送给了厨师。

[prɪns] , [miːt] [ˈsændi] .

Prince	,	meet	Sandy	.
王子	,	见面	沙	.

王子，这位是桑迪。

” [ˈprɑːmptli] , [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsændi] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] .

”	Promptly	,	the	dog	turned	to	Sandy	and	raised	his	right	paw	.
”	及时	,	这	狗	转向	到	沙	和	提高	他的	正确的	爪子	.

“狗狗立刻转向桑迪，举起了右爪。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [prɪns] , ” ['sændi] [sed] ['sɑːləmli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Prince**	**,**	”	**Sandy**	**said**	**solemnly**	**,**	**taking**	**the**	**paw**	**and**	**shaking**	**it**
”	如何	做	你	做	,	王子	,	”	沙	说	庄严地	,	采取	这	爪子	和	摇晃	它

.

:

.

“王子殿下，您好啊。”桑迪郑重地说着，拿起爪子摇了摇。

“ [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] .

“	**Say**	**,**	**he**	**is**	**smart**	**.**
”	说	,	他	是	聪明的	.

“比如说，他很聪明。”

” ['dʒeri][ænd; ənd] [kwɪz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	**Jerry**	**and**	**Quiz**	**came**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
”	杰瑞	和	测验	来了	出去	在	这	门廊	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，杰瑞和奎兹走到了门廊上。

[ænd; ənd] [rʊs] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [prɪns] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	**Russ**	**entertained**	**the**	**boys**	**by**	**putting**	**Prince**	**through**	**some**	**of**	**his**	**tricks**	**.**
和	拉斯	娱乐	这	男孩们	经过	推杆	王子	通过	一些	的	他的	技巧	.

Russ 让 Prince 表演了一些他的小把戏，以此来逗孩子们开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [wen] [ə; eɪ]['reɪndʒi] ,

But	**the**	**dog**	**was**	**temporarily**	**forgotten**	**when**	**a**	**rangy**	**,**
但	这	狗	曾是	暂时地	被遗忘的	什么时候	一个	广袤的	,

但当一个身材高挑的家伙出现时，这条狗暂时被遗忘了。

[strɪŋ] [biːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

string	**bean**	**of**	**a**	**man**	**arrived**	**with**	**a**	**huge**	**tray**	**piled**	**high**	**with**
细绳	豆	的	一个	男人	到达的	和	一个	巨大的	托盘	堆积	高的	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

sandwiches	**and**	**a**	**pitcher**	**of**	**lemonade**	**.**
三明治	和	一个	投手	的	柠檬水	.

一个身材瘦削的男人端着一个堆得满满的三明治托盘和一壶柠檬水走了过来。

“ [ðɪs] [ɪz]['lɑːrz][ˌdʒoʊ'hænsən] , ” [rʊs] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**This**	**is**	**Lars**	**Johannsen**	**,**	”	**Russ**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**boys**	**.**
”	这	是	拉尔斯	约翰森	,	”	拉斯	介绍	他	到	这	男孩们	.

“这位是拉尔斯·约翰森，”拉斯向男孩们介绍他。

“ ['hiːz] [maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['kerteɪkər] .

“	**He's**	**my**	**cook**	**and**	**caretaker**	**.**
”	他是	我的	厨师	和	看护人	.

“他是我的厨师兼管家。”

['lɑːrz] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] , [soʊ] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [tʃaʊ] [haʊndz] .

Lars	**used**	**to**	**cook**	**in**	**a**	**lumber**	**camp**	**,**	**so**	**he's**	**used**	**to**	**chow**	**hounds**	**.**
拉尔斯	用过的	到	厨师	在	一个	木材	营	,	所以	他是	用过的	到	饭	猎犬	.

拉尔斯以前在伐木营地当过厨师，所以他很习惯和那些大胃王打交道。

[dɪg] [ɪn] , ['fɛloʊz] .

Dig	**in**	**,**	**fellows**	**.**
挖	在	,	伙伴们	.

伙计们，开工吧！

” [ˌdʒoʊ'hænsən] , [huː] [hæd; həd][læŋk][blɑːnd] [her] [bliːtʃt] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	**Johannsen**	**,**	**who**	**had**	**lank**	**blond**	**hair**	**bleached**	**white**	**by**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**a**
”	约翰森	,	WHO	有	空白	金发	头发	漂白	白色的	经过	这	太阳	,	和	一个

['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

drooping	**mustache**	**,**
下垂	胡子	,

“约翰森有着被太阳晒得发白的稀疏金发和下垂的胡子，

[flæʃt] [ə; eɪ]['snæg.əl ˌtuːθt] - [tuːθtˌtuːðd][grɪn] .

flashed	a	snaggle	-	toothed	grin	.
闪光灯	一个	斯纳格尔	-	有齿的	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出参差不齐的牙齿。

“ [jə] , [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən]

“	Ya	,	you	eat	all	you	want	,	”	he	said	with	just	a	trace	of	a	Scandinavian
”	呀	,	你	吃	全部	你	想	,	”	他	说	和	只是	一个	痕迹	的	一个	斯堪的纳维亚语

['æksent] .

accent	.
口音	.

“是啊，你想吃多少就吃多少，”他用略带斯堪的纳维亚口音说道。

“ ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['kɪtʃɪn] . ”

“	Plenty	more	to	eat	in	kitchen	.	”
”	很多	更多的	到	吃	在	厨房	.	”

“厨房里还有很多吃的。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][koʊks][ˌem 'iː] , ” ['dʒeri] [sed] , [græbiŋ] [ə; eɪ][bɪg] , [tuː] - [ɪntʃ] - [θɪk]

“	You	don't	have	to	coax	me	,	”	Jerry	said	,	grabbing	a	big	,	two	-	inch	-	thick
”	你	不	有	到	哄	我	,	”	杰瑞	说	,	抓取	一个	大的	,	二	-	英寸	-	厚的

['sænwɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

sandwich	in	each	hand	.
三明治	在	每个	手	.

“不用哄我，”杰瑞说着，两只手各抓起一个两英寸厚的大三明治。

“ [aɪm] ['fæmɪʃt] . ”

“	I'm	famished	.	”
”	我是	饥饿	.	”

“我饿死了。”

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ?

“	Didn't	they	feed	you	on	the	plane	?
”	没有	他们	喂养	你	在	这	飞机	?

“飞机上没给你提供食物吗？”

” [rʊs] [æskt] . -

”	Russ	asked	.	15
”	拉斯	问	.	-

“拉斯问道。”15

“ [ʃʊr] , ” ['sændi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Sure	,	”	Sandy	told	him	.
”	当然	,	”	沙	讲述	他	.

“当然，”桑迪告诉他。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['brekfəst] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['lændɪd] .

“	We	had	a	big	breakfast	just	before	we	landed	.
”	我们	有	一个	大的	早餐	只是	前	我们	登陆	.

“我们在飞机降落前吃了一顿丰盛的早餐。”

[bʌt; bət]['dʒeri][ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [mæn][ə'laɪv] . ”

But	Jerry	is	the	hungriest	man	alive	.	”
但	杰瑞	是	这	最饥饿的	男人	活	.	”

但杰瑞是世上最饿的人。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðɪs] [jɪr] , ” [kwɪz] [sed] ['draɪli]

“	If	he	keeps	it	up	,	he	won't	make	the	football	team	this	year	,	”	Quiz	said	dryly
”	如果	他	保持	它	向上	,	他	惯于	制作	这	足球	团队	这	年	,	”	测验	说	干巴巴地

.

:
.

“如果他继续这样下去，今年就进不了足球队了，”奎兹冷冷地说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [tuː] [fæt][tuː; tə] [bend] ['oʊvər][tuː; tə] ['sentər] [ðə; ði] [bɔːl] . ”

“	**He'll**	**be**	**too**	**fat**	**to**	**bend**	**over**	**to**	**center**	**the**	**ball**	**.** ”
”	地狱	是	也	胖的	到	弯曲	超过	到	中心	这	球	. ”

“他太胖了，弯不下腰把球传到中路。”

“ [lʊk] [huːz] ['kɔːlɪŋ] [huː] [fæt] !

“	**Look**	**who's**	**calling**	**who**	**fat**	**!**
”	看	谁是	呼叫	WHO	胖的	!

“瞧瞧是谁说谁胖！”

” ['dʒeri] ['splʌtərd] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] .

”	**Jerry**	**spluttered**	**between**	**mouthfuls**	**.**
”	杰瑞	喷溅	之间	一口一口	.

杰瑞一边大口吃着东西一边结结巴巴地说。

“ [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][blɑːb][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

“	**The**	**original**	**blob**	**in**	**person**	**.**
”	这	原来的	斑点	在	人	.

“亲眼见到了最初的那个小家伙。”

” [kwɪz] [snɪft] .

”	**Quiz**	**sniffed**	**.**
”	测验	嗅了嗅	.

Quiz 轻蔑地哼了一声。

“ [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪm] ['pɜːrfɪkt] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**My**	**mother**	**thinks**	**I'm**	**perfect**	**just**	**the**	**way**	**I**	**am**	**.**
”	我的	母亲	思考	我是	完美的	只是	这	方式	我	是	.

“我妈妈觉得我现在的样子就很完美。”

[wen] [ðɪs] ['beɪbi][fæt][drɑːps][ɔːf] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪ'ziːk] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːv]

When	**this**	**baby**	**fat**	**drops**	**off**	**,**	**I'll**	**have**	**a**	**physique**	**the**	**likes**	**of**	**which**	**you've**
什么时候	这	婴儿	胖的	滴	离开	,	患病的	有	一个	体质	这	点赞	的	哪个	你已经

['nevər] [siːn] . ”

never	**seen**	**.**	**”**
绝不	已见	.	”

等我身上的婴儿肥褪去，我的身材绝对会让你大开眼界。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] !

“	**That**	**I**	**can**	**believe**	**!**
”	那	我	能	相信	!

“我相信！”

” ['dʒeri] [sed] .

”	**Jerry**	**said**	**.**
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɔɪz] , ” [rʊs] [læft] .

“	**Break**	**it**	**up**	**,**	**boys**	**,**	” **Russ**	**laughed**	**.**
”	休息	它	向上	,	男孩们	,	” 拉斯	笑了	.

“伙计们，别闹了，”拉斯笑着说。

“ ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [juːl] [bəuθ][biː; bi][slɪm][æz; əz] [riːdz] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz]

“	**After**	**a**	**month**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**you'll**	**both**	**be**	**slim**	**as**	**reeds**	**and**	**hard**	**as**
”	后	一个	月	在	这	树林	,	你会	两个都	是	苗条的	作为	芦苇	和	难的	作为

['rɑːks] . ”

rocks	**.**	**”**
岩石	.	”

“在森林里待上一个月后，你们俩都会瘦得像芦苇一样，硬得像石头一样。”

“ [wɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [biː; bi] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] ?
“ Will we really be camping out for the whole month ?
” 将要 我们 真的 是 野营 出去 为了 这 所有的 月 ?

“我们真的要露营整整一个月吗？”

” ['sændi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” Sandy asked curiously .
” 沙 问 奇怪的是 .

桑迪好奇地问道。

“ [wel] , [wiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .
“ Well , we'll always be on the move .
” 出色地 , 出色地 总是 是 在 这 移动 .

“嗯，我们总是在不断前进。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [wiːl] [stɑːp] ['oʊvər] [æt; ət] ['reɪndʒər] ['steɪʃənz] [ɔːr] ['lʌmbər]
Of course , there will be times when we'll stop over at ranger stations or lumber
的 课程 , 那里 将要 是 时代 什么时候 出色地 停止 超过 在 游侠 车站 或者 木材
[kæmps] .
camps .
营地 .

当然，我们有时会在护林站或伐木营地停留。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [wiːl] [biː; bi] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [best] [frʌn'tɪr] [trə'dɪʃ(ə)n] . ”
But for the most part , we'll be roughing it in the best frontier tradition . ”
但 为了 这 最多 部分 , 出色地 是 粗加工 它 在 这 最好的 边境 传统 . ”

但大部分时间，我们都会按照拓荒者的传统方式，过着艰苦的生活。

“ [wʌt] [taɪm] [duː] [wiː; wi] [liːv] ?
“ What time do we leave ?
” 什么 时间 做 我们 离开 ?

我们几点出发?

” ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Jerry wanted to know .
” 杰瑞 通缉 到 知道 .

杰瑞想知道。

“ [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] .
“ Tomorrow morning at six .
” 明天 早晨 在 六 .

“明天早上六点。”

[pæks] [wɪl] [biː; bi] [roʊld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [sæk] [tə'naɪt] . ”
Packs will be rolled before we hit the sack tonight . ”
包装 将要 是 滚动 前 我们 打 这 解雇 今晚 . ”

今晚睡觉前我们会把背包卷好。

“ [pæks] ?
“ Packs ?
” 包装 ?

“包装？”

” ['dʒeri] [æskt] . -
” Jerry asked . 16
” 杰瑞 问 . -

杰瑞问道。16

['rʌsl] [stiːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌriː'lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [mætʃ] .
Russell Steele nodded as he relit his pipe with a long wooden match .
罗素 斯蒂尔 点头 作为 他 重新点燃 他的 管道 和 一个 长的 木制的 匹配 .

拉塞尔·斯蒂尔一边点头，一边用一根长长的木火柴重新点燃了他的烟斗。

“ [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪnfəntrimənz] [pæk] .
“ A conventional infantryman's pack .
“ 一个 传统的 步兵的 盒 .

“一名普通步兵的背包。

['bedroʊl] , ['ʃeltər] [hæf] , [tent] [pegz] , [mes] [kɪt] , ['reɪnkoʊt] , [sɑ:ks] , ['ʌndərwer] , [sper] [ʃɜ:rt]
Bedroll , shelter half , tent pegs , mess kit , raincoat , socks , underwear , spare shirt
铺盖卷 , 庇护所 一半 , 帐篷 钉子 , 混乱 成套工具 , 雨衣 , 袜子 , 内衣 , 空闲的 衬衫
[ænd; ənd]['li:vaɪz] , [kænd] [gʊdz] ,
and levis , canned goods ,
和 李维斯 , 罐装 商品 ,

睡袋、半截帐篷、帐篷钉、餐具、雨衣、袜子、内衣、备用衬衫和牛仔裤、罐头食品

[keɪ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['tu:θbrʌʃ] , ['ʃeɪvɪŋ] [kɪt] , ['trentʃiŋ] [tu:lz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]
K - rations , toothbrush , shaving kit , trenching tools , and , of course , a
K - 口粮 , 牙刷 , 剃须 成套工具 , 挖沟 工具 , 和 , 的 课程 , 一个
[kæn'ti:n] [ænd; ənd] [kʌp] [ɑ:n][jʊr; jər] [belt] .
canteen and cup on your belt .
食堂 和 杯子 在 你的 腰带 .

K口粮、牙刷、剃须套装、战壕工具，当然还有腰带上的水壶和杯子。

[wi:l] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ju:'tensɪlz] — [pɔts][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] .
We'll split up the larger utensils — pots and frying pans .
出色地 分裂 向上 这 更大的 餐具 — 锅 和 煎炸 平底锅 .

我们将把较大的厨具——锅和煎锅——分开存放。

” ['dʒeri][dʒeɪmz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:f][ə; eɪ] ['snæpi] [sə'lu:t] .
” Jerry James jumped up , stood at attention and threw off a snappy salute .
” 杰瑞 詹姆斯 跳了起来 向上 , 站立 在 注意力 和 扔 离开 一个 轻快 礼炮 .

杰里·詹姆斯跳了起来，立正敬礼。

“ [jes] , [sɜ:r] ! [hʌt] - [tu:] - [θri:] - [fɔ:r] !
“ Yes , sir ! Hut - two - three - four !
” 是的 , 先生 ! 小屋 - 二 - 三 - 四 !

“是的，先生！二三四号小屋！”

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [naʊ] .
We're in the Army now .
是 在 这 军队 现在 .

我们现在在军队里。

[wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] [dɑ:n] .
We march at dawn .
我们 行进 在 黎明 .

我们黎明时分出发。

” [rʊs] [grɪnd] [ə'pri:ʃətɪvli] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'θɔ:rətetɪv] , ['mɪlətəri] ['mænər] ,
” Russ grinned appreciatively ; then he said in his most authoritative , military manner ,
” 拉斯 咧嘴一笑 表示赞赏 ; 然后 他 说 在 他的 最多 权威性 , 军队 方式 ,
“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ['soʊldʒər] .
“ There's just one thing , soldier .
” 有 只是 一 事物 , 士兵 .

拉斯赞赏地咧嘴一笑；然后他用最权威的军人语气说道：“士兵，只有一件事。”

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'loʊni] ['sænwɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] . ” -
You don't salute with a boloney sandwich in your hand . ” 17
你 不 礼炮 和 一个 胡扯 三明治 在 你的 手 . ” -

你不会手里拿着一份博洛尼亚香肠三明治去敬礼吧。”17

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

Into	the	Woods
进入	这	伍兹

走进森林

['æftər][ə; eɪ] [prɪ] - [dɑːn] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] , [egz] [ænd; ənd]['flæpdʒæk] ,

After	a	pre	-	dawn	breakfast	of	sausage	,	eggs	and	flapjacks	,
后	一个	预	-	黎明	早餐	的	香肠	,	鸡蛋	和	煎饼	,

黎明前享用了香肠、鸡蛋和薄煎饼的早餐后，

['rʌsl] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stræpt] [ɑːn][ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]

Russell	Steele	and	the	three	boys	strapped	on	their	packs	and	walked	down
罗素	斯蒂尔	和	这	三	男孩们	绑带	在	他们的	包装	和	步行	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wer] ['lɑːrz][ˌdʒoʊ'hænsən][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kæbɪn]['kruːzər] .

to	the	dock	where	Lars	Johannsen	was	warming	up	the	cabin	cruiser	.
到	这	码头	在哪里	拉尔斯	约翰森	曾是	变暖	向上	这	舱	巡洋舰	.

拉塞尔·斯蒂尔和三个男孩背上背包，走到码头，拉尔斯·约翰森正在那里给游艇暖气。

[prɪns] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , ['bɑːkiŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

Prince	was	running	back	and	forth	on	the	pier	,	barking	excitedly	.
王子	曾是	跑步	后退	和	前进	在	这	码头	,	叫声	兴奋地	.

王子在码头上来回奔跑，兴奋地吠叫着。

['dʒeri] [iːzd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæk] [stræps] [wer] [ðeɪ] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Jerry	eased	his	thumbs	under	the	pack	straps	where	they	cut	into	his	shoulders	.
杰瑞	缓解	他的	拇指	在下面	这	盒	肩带	在哪里	他们	切	进入	他的	肩膀	.

杰瑞用拇指轻轻地按压背包带勒住肩膀的地方。

“ [bɔɪ] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['hevi] .

“	Boy	,	this	stuff	is	heavy	.
”	男生	,	这	东西	是	重的	.

“哇，这东西真重。”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['soʊldʒərz] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ? ”

You	mean	to	say	soldiers	carry	all	this	weight	for	miles	and	miles	?	”
你	意思是	到	说	士兵	携带	全部	这	重量	为了	英里	和	英里	?	”

你的意思是说，士兵们要背着这么重的装备走很远很远的路吗?

“ [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	More	weight	than	that	,	”	Russ	told	him	.
”	更多的	重量	比	那	,	”	拉斯	讲述	他	.

“比那还要重，”拉斯告诉他。

“ ['aʊər; ɑːr] [pæks] [dəunt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [paʊndz] .

“	Our	packs	don't	weigh	more	than	thirty	or	forty	pounds	.
”	我们的	包装	不	称重	更多的	比	三十	或者	四十	磅	.

“我们的背包重量不超过三四十磅。”

[æn; ən] ['ɪnfəntrimən] [meɪ] [pæk] ['betər] [ðæn; ðən]['sɪksti] [paʊndz] .

An	infantryman	may	pack	better	than	sixty	pounds	.
一个	步兵	可能	盒	更好的	比	六十	磅	.

一名步兵可能携带超过六十磅的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] . ”

And	that	doesn't	include	his	cartridge	belt	and	rifle	.	”
和	那	不	包括	他的	墨盒	腰带	和	步枪	.	”

这还不包括他的弹药带和步枪。

“ [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪvi] , ” [kwɪz] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

“	Me	for	the	Navy	,	”	Quiz	said	emphatically	.
”	我	为了	这	海军	,	”	测验	说	强调地	.

“我加入海军，”奎兹斩钉截铁地说。

[rʊs] [læft] .
Russ laughed .
拉斯 笑了 .

拉斯笑了。

“ ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz][jʊr; jər] [pæk] [ɪz][ðer; ðər] . ” -
“ After a few days you won't even realize your pack is there . ” 18
“ 后 一个 很少 天 你 惯于 甚至 意识到 你的 盒 是 那里 . ” -

“几天后，你甚至都不会意识到你的背包在那里。”18

[ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [red] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,
The sun , a steaming red ball through the morning mist over the lake ,
这 太阳 , 一个 蒸煮 红色的 球 通过 这 早晨 薄雾 超过 这 湖 ,

太阳像一个冒着热气的红色光球，穿过清晨的薄雾，照耀着湖面。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər] .
was just showing above the treetops as they climbed aboard the cruiser .
曾是 只是 显示 多于 这 树梢 作为 他们 攀登 船上 这 巡洋舰 .

当他们登上巡洋舰时，太阳刚刚从树梢上方露出。

[rʊs] [kæst][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['sloʊli] .
Russ cast off and the cook advanced the throttle slowly .
拉斯 投掷 离开 和 这 厨师 先进的 这 风门 缓慢地 .

Russ 解开了缆绳，厨师慢慢地加大了油门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ig'zɔːsts] , [ðə; ði] [sliːk] [krɑːft] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,
With a roar of the twin exhausts , the sleek craft shot away from the dock ,
和 一个 吼 的 这 双 排气管 , 这 光滑 工艺 射击 离开 从 这 码头 ,

随着双排气管的轰鸣声，这艘线条流畅的快艇猛地驶离了码头。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['lɪftɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kliːvd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] , [bluː] ['wɔːtər] .
her bow lifting as it cleaved through the clear , blue water .
她 弓 举重 作为 它 劈裂 通过 这 清除 , 蓝色的 水 .

她的弓箭高高扬起，劈开清澈湛蓝的海水。

[prɪns] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,
Prince scrambled up on the top deck and stood at the prow ,
王子 打乱 向上 在 这 顶部 甲板 和 站立 在 这 船首 ,

王子爬上顶层甲板，站在船头。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn] [spreɪ] ['wɪpɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] .
leaning forward into the fine spray whipping back across the cabin .
倾斜 向前 进入 这 美好的 喷 鞭打 后退 穿过 这 舱 .

身体前倾，迎面扑向掠过机舱的细密水雾。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [siː] [legz] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ He's got a fine pair of sea legs , ” Jerry said .
“ 他是 得到 一个 美好的 一对 的 海 腿 , ” 杰瑞 说 .

“他很适应海上生活，”杰瑞说。

['sændi] [læft] .
Sandy laughed .
沙 笑了 .

桑迪笑了。

“ [tuː] [perz] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Two pairs , you mean .
“ 二 对 , 你 意思是 .

你是说两双鞋吧。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He looks like a figurehead on one of those old sailing ships , doesn't he ?
他 看起来 喜欢 一个 船首像 在 一 的 那些 老的 帆船 船舶 , 不 他 ?

他看起来就像一艘老式帆船上的船首像，不是吗?

" [rʊs] ['autlaind] [ðə; ði] ['mʌnθs] [aɪ'tɪnərəri] : " ['lɑːrz] [wɪl] [drɑːp][ˌjuː 'es] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst]
" Russ outlined the month's itinerary : " Lars will drop us off at the northeast
" 拉斯 概述 这 月份 行程 : " 拉尔斯 将要 降低 我们 离开 在 这 东北
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
corner of the lake ,
角落 的 这 湖 ,

拉斯概述了当月的行程安排："拉尔斯会把我们送到湖的东北角，

[ænd; ənd] [wiːl] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɪg] [fɔːlz] .
and we'll strike out for Big Falls .
和 出色地 罢工 出去 为了 大的 瀑布 .

我们将前往大瀑布城。

[frʌm; frəm] [bɪg] [fɔːlz] [wiːl] [hed] [saʊθ] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [strɪŋ] [leɪk] ,
From Big Falls we'll head south to Bow String Lake ,
从 大的 瀑布 出色地 头 南 到 弓 细绳 湖 ,

从大瀑布城出发，我们将向南前往弓弦湖。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [baʊ; boʊ] [strɪŋ] [west] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
and from Bow String west back to the lodge .
和 从 弓 细绳 西方 后退 到 这 小屋 .

从弓弦向西返回旅馆。

['æktʃuəli] , [wiːl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['traɪæŋg(ə)l] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
Actually , we'll be traveling in a big triangle , about one hundred and twenty
实际上 , 出色地 是 旅行 在 一个 大的 三角形 , 关于 一 百 和 二十
[maɪlz] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ'd] [seɪ] . "
miles altogether , I'd say . "
英里 共 , ID 说 . "

实际上，我们将沿着一个大三角形路线旅行，总共大约一百二十英里。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['riːdʒən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [stiːl] ?
" This is a lumber region , isn't it , Mr . Steele ?
" 这 是 一个 木材 地区 , 不是 它 , 先生 . 斯蒂尔 ?

"这里是木材产区，对吧，斯蒂尔先生？"

" [kwɪz] [æskt] .
" Quiz asked .
" 测验 问 .

测验问道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['lʌmbərˌdʒæks] [æt; ət] [wɜːrk] . " -
" I've always wanted to see lumberjacks at work . " 19
" 我已经 总是 通缉 到 看 伐木工 在 工作 . " -

"我一直想看看伐木工人工作的样子。"19

" [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃæns] , [kwɪz] , " [rʊs] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
" You'll have your chance , Quiz , " Russ promised him .
" 你会 有 你的 机会 , 测验 , " 拉斯 承诺 他 .

"你会有机会的，奎兹，"拉斯向他保证道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɪndəstri] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]
" Although the lumber industry in Minnesota is only a shadow of what it used
" 虽然 这 木材 行业 在 明尼苏达州 是 仅有的 一个 阴影 的 什么 它 用过的
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

"尽管明尼苏达州的木材工业已远不如从前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

A	little	more	than	a	century	ago	,	more	than	three	quarters	of	the	state
一个	小的	更多的	比	一个	世纪	前	,	更多的	比	三	四分之一	的	这	状态

[wʌz; wəz] ['fɔːrɪstɪd] .

was	forested	.
曾是	森林	.

一个多世纪以前，该州四分之三以上的土地都被森林覆盖。

[bʌt; bət] ['ruːθləs] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] ['riː'stɔkiŋ]

But	ruthless	cutting	of	timber	without	any	thought	of	conservation	or	restocking
但	无情	切割	的	木材	没有	任何	想法	的	保护	或者	补货

[hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] .

has	all	but	wiped	out	the	great	pine	forests	of	the	Lake	States	.
有	全部	但	擦拭	出去	这	伟大的	松树	森林	的	这	湖	各州	.

但是，肆意砍伐木材而不考虑保护或补充林木，几乎彻底摧毁了五大湖地区的大片松树林。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [men] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]

The	short	-	sighted	men	responsible	never	stopped	to	consider	how	long	it	takes	a
这	短的	-	目击者	男人	负责任的	绝不	停止	到	考虑	如何	长的	它	需要	一个

[triː] [tuː; tə] [groʊ] .

tree	to	grow	.
树	到	生长	.

那些目光短浅的负责人从未停下来思考一棵树需要多长时间才能长成。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['beɪbiːz]['æftər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Why	,	some	of	these	big	fellows	are	mere	babies	after	one	hundred	years	.
为什么	,	一些	的	这些	大的	伙伴们	是	仅仅	婴儿	后	一	百	年	.

瞧，这些庞然大物，有些活了一百年，却还像婴儿一样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

"	The	little	launch	was	fairly	skimming	across	the	mirror	-	like	surface	of	the	lake
"	这	小的	发射	曾是	相当	撇脂	穿过	这	镜子	-	喜欢	表面	的	这	湖

[naʊ] .

now	.
现在	.

“这艘小艇现在正轻快地掠过平静如镜的湖面。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	wasn't	a	hint	of	a	breeze	,	and	although	it	was	still	early	morning	,
那里	不是	一个	暗示	的	一个	微风	,	和	虽然	它	曾是	仍然	早期的	早晨	,

一丝微风也没有，虽然当时还是清晨，

[ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [daʊn] [soʊ] [ɪn'tensli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [strɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər]

the	sun	burned	down	so	intensely	that	they	had	to	string	up	an	awning	over
这	太阳	烧伤	向下	所以	强烈地	那	他们	有	到	细绳	向上	一个	棚	超过

[ðə; ði] [rɪr] [dek] .

the	rear	deck	.
这	后部	甲板	.

太阳炙烤得厉害，他们不得不在后甲板上搭起遮阳篷。

“ [ə'nʌðər] ['skɔːrtʃər] , ” [rʊs] [sed] ['grɪmli] .

“	Another	scorcher	,	”	Russ	said	grimly	.
“	其他	酷热	,	”	拉斯	说	阴沉地	.

“又是一个酷热难耐的天气，”拉斯阴沉地说。

['lɑːrz] [grʌntid] .

Lars	grunted	.
拉尔斯	哼哼	.

拉尔斯哼了一声。

“ [wiː; wi] ['betər] [get] [reɪn] [suːn] , [ɔːr][wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [bɪg] ['trʌb(ə)l] .
“ We better get rain soon , or we have pretty big trouble .
” 我们 更好的 得到 雨 很快 , 或者 我们 有 漂亮的 大的 麻烦 .

“我们最好尽快下雨，否则我们会遇到很大的麻烦。”

[wʌn] [spɑːrk][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊf] !
One spark in these woods and poof !
一 火花 在 这些 树林 和 噗 !

这片树林里只要有一点火星，砰!

” [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
” He threw up his hands .
” 他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

[rʊs] [spoʊk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
Russ spoke seriously to the boys .
拉斯 辐 严重地 到 这 男孩们 .

拉斯严肃地和男孩们谈了谈。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪər] .
“ I'm afraid we're going to have to forgo the joys of the evening campfire .
” 我是 害怕的 是 去 到 有 到 放弃 这 喜悦 的 这 晚上 营火 .

“恐怕我们不得不放弃享受夜晚篝火的乐趣了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
It would be much too dangerous .
它 会 是 很多 也 危险的 .

这样做太危险了。

[aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['koʊlmən] [stoʊv] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn] .
I brought along a Coleman stove to cook on .
我 带来 沿着 一个 科尔曼 火炉 到 厨师 在 .

我带了一个科尔曼炉子来做饭。

” ['dʒeri][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” Jerry was disappointed .
” 杰瑞 曾是 失望的 .

杰瑞很失望。

“ [hek] , [ðæts] [hæf][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] — ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] . ”
“ Heck , that's half the fun of camping out — shooting the breeze around the fire . ”
” 赫克 , 那就是 一半 这 乐趣 的 野营 出去 — 射击 这 微风 大约 这 火 . ”

“哎呀，露营的乐趣之一就是围着篝火闲聊。”

“ [aɪ] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [rʊs] [ə'griːd] .
“ I feel bad about it myself , ” Russ agreed .
” 我 感觉 坏的 关于 它 我 , ” 拉斯 同意 .

“我自己也感到很内疚，”拉斯同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][æt; ət][fɜːrst]
“ But if you ever had had the misfortune to see a forest fire at first
” 但 如果 你 曾经 有 有 这 不幸 到 看 一个 森林 火 在 第一的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“但是，如果你不幸亲眼目睹过森林火灾，

[juːd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
you'd understand that it's out of the question . ”
你会 理解 那 它是 出去 的 这 问题 . ”

你应该明白，这根本不可能。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌn] [kloʊz] ?
“ Have you ever seen one close ?
” 有 你 曾经 已见 一 关闭 ?

你见过近距离接触的吗?

” ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] . -
” Sandy asked him . 20
” 沙 问 他 . -

桑迪问他。20

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Yes , I did .
” 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[daʊn] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Down in Southern California a couple of years ago .
向下 在 南方 加利福尼亚州 一个 夫妻 的 年 前 .

几年前在南加州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
It was the most horrible experience of my life .
它 曾是 这 最多 可怕 经验 的 我的 生活 .

那是我一生中最可怕的经历。

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [tens] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
” He seemed to go tense at the recollection .
” 他 似乎 到 去 紧张 在 这 回忆 .

“回忆起这件事，他似乎变得紧张起来。”

['dʒeri] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃɔːrlaɪn] ;
Jerry shivered and gazed intently at the approaching shoreline ;
杰瑞 瑟瑟发抖 和 凝视 专注地 在 这 接近 海岸线 ;

杰瑞打了个寒颤，目不转睛地盯着越来越近的海岸线;

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ʌn'broʊkən][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the foliage stretched away unbroken to the horizon like a roof over the forest .
这 叶子 拉伸 离开 未破 到 这 地平线 喜欢 一个 屋顶 超过 这 森林 .

茂密的树叶一直延伸到地平线，像屋顶一样覆盖着森林。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][dɪd] [breɪk] [aʊt] . ”
“ I'd hate to be somewhere in the middle of that if a fire did break out . ”
” ID 恨 到 是 某处 在 这 中间 的 那 如果 一个 火 做过 休息 出去 . ”

“如果真的发生火灾，我可不想身处火海中心。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] ,
“ I don't think we have anything to worry about , as long as we're careful ,
” 我 不 思考 我们 有 任何事物 到 担心 关于 , 作为 长的 作为 是 小心 ,

“我认为只要我们小心谨慎，就没什么好担心的。”

” [rʊs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” Russ assured him .
” 拉斯 保证 他 .

“拉斯向他保证道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðer; ðər] ['laɪvlɪhʊdz] — [ænd; ənd]
“ And you don't have to worry about the natives ; their livelihoods — and
” 和 你 不 有 到 担心 关于 这 本地人 ; 他们的 生计 — 和
[laɪvz; lɪvz] — [dɪ'pend] [ɑːn] [gʊd] ['faɪər] - [prɪ'venʃn] ['hæbɪts] . ”
lives — depend on good fire - prevention habits . ”
生活 — 依赖 在 好的 火 - 预防 习惯 . ”

“而且你也不用担心当地居民；他们的生计和生命都依赖于良好的防火习惯。”

“ [ðæts] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [sɜːr] , ” [kwɪz] [sed] ['sɑːmbərli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['laɪtnɪŋ] ?
“ That's all well and good , sir , ” Quiz said somberly , “ but what about lightning ?
“ 那就是 全部出色地 和 好的 , 先生 , ” 测验 说 忧郁地 , “ 但 什么 关于 闪电 ?

“先生，这当然很好，”奎兹严肃地说，“但是闪电呢？”

” [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['tʃaɪnə] [boʊl]
” He studied the cloudless sky arching all about them like a pale - blue china bowl
” 他 研究 这 无云 天空 拱形 全部 关于 他们 喜欢 一个 苍白 - 蓝色的 中国 碗
.
:
.

他凝视着周围无云的天空，那天空像一个淡蓝色的瓷碗一样拱形。

“ [wen] [ðɪs] [hɑːt] [spel] [breɪks] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪpˌsnɔːrtɪŋ]
“ When this hot spell breaks , you can bet it will break with a ripsnorting
“ 什么时候 这 热的 拼写 休息 , 你 能 赌注 它 将要 休息 和 一个 撕裂鼻涕
['θʌndər] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] [stɔːrm] . ”
thunder - and - lightning storm . ”
雷 - 和 - 闪电 风暴 . ”

“可以肯定的是，这股热浪结束后，将会伴随一场震耳欲聋的雷暴雨。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt] , ” ['dʒeri] ['grʌmbld] .
“ You're a cheerful sort , ” Jerry grumbled .
“ 你是 一个 快乐 种类 , ” 杰瑞 咕哝 .

“你真是个开朗的人，”杰瑞嘟囔道。

[rʊs] [stiːlz] [braʊ] ['fɜːroʊd] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
Russ Steele's brow furrowed in concentration .
拉斯 斯蒂尔的 眉头 沟壑 在 专注 .

拉斯·斯蒂尔眉头紧锁，全神贯注。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] , [kwɪz] .
“ It's a good point , Quiz .
“ 它是 一个 好的 观点 , 测验 .

“你说得对，奎兹。”

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [dʌz] [ɪg'naɪt] ['eni] [smɔːl] [fairz] ,
All we can do is hope that if lightning does ignite any small fires ,
全部 我们 能 做 是 希望 那 如果 闪电 做 点燃 任何 小的 火灾 ,

我们只能希望，如果闪电真的引发了小火，

[ə; eɪ] [gʊd] [reɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊs] [ðem; ðəm] . ”
a good rain will follow soon enough to douse them . ”
一个 好的 雨 将要 跟随 很快 足够的 到 浇水 他们 . ”

很快就会有一场大雨来，把它们浇灭。

“ [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪər] ['spɑːtər] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?
“ Don't they have fire spotters in these woods ?
“ 不 他们 有 火 观察员 在 这些 树林 ?

“这片树林里难道没有防火观察员吗？”

” ['sændi] [æskt] . -
” Sandy asked . 21
” 沙 问 . -

桑迪问道。21

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz]['reindʒəz] ['steɪʃənd] [ɪn]['faɪər] ['taʊərz] [θruː'aʊt] [ɔːl]['krɪtɪk(ə)l]

The	U	.	S	.	Forest	Service	has	rangers	stationed	in	fire	towers	throughout	all	critical
这	U	.	S	.	森林	服务	有	护林员	驻	在	火	塔楼	自始至终	全部	批判的

['eriəz] [ɑːn] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] ['duːti] .

areas	on	twenty	-	four	-	hour	duty	.
区域	在	二十	-	四	-	小时	责任	.

美国林务局在所有重要区域的瞭望塔上都安排了护林员，24小时值班。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['terətɔːri] [tuː; tə] ['kʌvər] .

But	there's	an	awful	lot	of	territory	to	cover	.
但	有	一个	可怕	很多	的	领土	到	覆盖	.

但要覆盖的区域实在太大了。

['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [bleɪz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] [its] [dɪ'tektɪd] .

Many	times	a	blaze	will	be	out	of	control	before	it's	detected	.
许多	时代	一个	火焰	将要	是	出去	的	控制	前	它是	检测到	.

很多时候，火灾在被发现之前就已经失控了。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [luːmd] [ʌp] ['ræpɪdli] [naʊ] .

"	The	conversation	broke	off	as	the	shoreline	loomed	up	rapidly	now	.
"	这	对话	打破	离开	作为	这	海岸线	迫近	向上	快速	现在	.

“随着海岸线迅速逼近，谈话也随之中断了。”

['lɑːrz] [stiəd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['wʊd(ə)n] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ['bʌŋgəloʊ]

Lars	steered	the	launch	toward	a	rickety	wooden	dock	before	a	small	frame	bungalow
拉尔斯	转向	这	发射	朝向	一个	摇摇晃晃的	木制的	码头	前	一个	小的	框架	平房

[set] [bæk] [ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

set	back	about	100	feet	from	the	water's	edge	.
放	后退	关于	-	脚	从	这	水的	边缘	.

拉尔斯驾驶着小艇驶向一个摇摇晃晃的木制码头，码头前是一栋距离水边约 100 英尺的小木屋。

“ [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] ['bʌdi] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊnz] [ðæt] [kæmp] , ” [rʊs] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	An	old	army	buddy	of	mine	owns	that	camp	,	”	Russ	told	them	.
“	一个	老的	军队	伙伴	的	矿	拥有	那	营	,	”	拉斯	讲述	他们	.

“我以前的一个战友拥有那个营地，”拉斯告诉他们。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

“	He	won't	be	up	until	the	hunting	season	.
“	他	惯于	是	向上	直到	这	打猎	季节	.

“他要到狩猎季节才会起床。”

" [æz; əz]['lɑːrz] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['ekspɜːrtli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

"	As	Lars	maneuvered	the	launch	expertly	alongside	the	dock	,
"	作为	拉尔斯	操纵	这	发射	熟练地	旁边	这	码头	,

“拉尔斯熟练地操控着小艇靠泊码头时，

[rʊs] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['paɪlɪŋ] .

Russ	leaped	out	and	gave	the	mooring	line	a	few	turns	around	a	piling	.
拉斯	跳跃	出去	和	给予	这	停泊	线	一个	很少	转弯	大约	一个	桩	.

拉斯跳下船，把系泊绳绕着桩子转了几圈。

[hiː; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][tɜːrn][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

He	lent	a	hand	to	each	of	the	boys	in	turn	as	they	stepped	up	on	the
他	借出的	一个	手	到	每个	的	这	男孩们	在	转动	作为	他们	步	向上	在	这

['gʌnl] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['dʒɪndʒərli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] .

gunwale	and	hopped	gingerly	across	to	the	wooden	platform	.
舷缘	和	跳跃	小心翼翼地	穿过	到	这	木制的	平台	.

他依次帮助每个男孩踏上舷缘，小心翼翼地跳到木制平台上。

“ [ðiːz] [pæks] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] ['bæləns] , ” [kwɪz] ['grʌmbld] , ['hedɪŋ] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər] ['sɑːlɪd]
“ These packs throw you off balance , ” Quiz grumbled , heading gratefully for solid
“ 这些 包装 扔 你 离开 平衡 , ” 测验 咕哝 , 标题 感激不尽 为了 坚硬的
[lænd] .
land .
土地 .

“这些背包会让人失去平衡，”奎兹抱怨道，感激地走向坚实的陆地。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz] [prɪns] ,
They all laughed as Prince ,
他们 全部 笑了 作为 王子 ,

王子笑着说：

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɑːrt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr]
who was leaning far out over the bow watching the fish dart about in the clear
WHO 曾是 倾斜 远的 出去 超过 这 弓 观看 这 鱼 镖 关于 在 这 清除
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

他探身越过船头，看着鱼儿在清澈的水中游来游去。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .
lost his footing and went tumbling into the lake .
丢失的 他的 立足点 和 去 翻滚 进入 这 湖 .

他脚下一滑，翻身跌入湖中。

[hiː; hi] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] .
He surfaced and went streaking for shore like a seal .
他 浮出水面 和 去 裸奔 为了 支撑 喜欢 一个 海豹 .

他浮出水面，像海豹一样飞快地向岸边游去。

[ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kwɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
The big dog scrambled out of the lake a few feet away from Quiz and shook
这 大的 狗 打乱 出去 的 这 湖 一个 很少 脚 离开 从 测验 和 摇晃
[hɪm'self] ['vɪgərəsli] ,
himself vigorously ,
他自己 大力 ,

那只大狗从离奎兹几英尺远的湖里爬了出来，用力抖了抖身上的水。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
sending the spray flying in all directions .
发送 这 喷 飞行 在 全部 方向 .

水花四溅。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿！

” [kwɪz] [kəm'pleɪnd] , ['stʌmblɪŋ] ['bækwərd] .
” Quiz complained , stumbling backward .
” 测验 抱怨 , 踉跄 落后 .

“奎兹抱怨着，踉跄后退。”

“ ['sʌmbɑːdi] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['sprɪŋklər] ['sɪstəm] . ” -
“ Somebody turn off the sprinkler system . ” 22
“ 某人 转动 离开 这 洒水器 系统 . ” -

“谁去把洒水系统关掉。”22

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [tə'naɪt] , ” ['dʒeri] [kɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Now , you won't have to take a bath tonight , ” Jerry kidded him .
“ 现在 , 你 惯于 有 到 拿 一个 洗澡 今晚 , ” 杰瑞 开玩笑 他 .

“现在，你今晚不用洗澡了，”杰瑞开玩笑地对他说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['ʃeɪkɪŋ] ,

When	he	was	through	shaking	,
什么时候	他	曾是	通过	摇晃	,

当他停止颤抖之后，

[prɪns] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə]

Prince	sat	down	on	the	bank	and	watched	them	with	his	head	cocked	to
王子	卫星	向下	在	这	银行	和	观看	他们	和	他的	头	上膛	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

王子坐在河岸上，歪着头看着他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] .

“	I	think	he	wants	to	go	with	us	,	”	Sandy	suggested	.
”	我	思考	他	想要	到	去	和	我们	,	”	沙	建议	.

“我觉得他想和我们一起去，”桑迪建议道。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ” ['lɑːrz] [sed] .

“	Take	him	along	,	”	Lars	said	.
”	拿	他	沿着	,	”	拉尔斯	说	.

“带他一起去，”拉尔斯说。

“ [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . ”

“	The	exercise	will	do	him	good	.	”
”	这	锻炼	将要	做	他	好的	.	”

“锻炼对他有好处。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [rʊs] [ə'griːd] .

“	Good	idea	,	”	Russ	agreed	.
”	好的	主意	,	”	拉斯	同意	.

“好主意，”拉斯同意道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	All	right	,	boy	,	you	can	come	with	us	if	you	want	to	.
”	全部	正确的	,	男生	,	你	能	来	和	我们	如果	你	想	到	.

“好吧，孩子，如果你愿意，你可以跟我们一起走。”

” ['lɑːrz] [gʌnd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [weɪvd] .

”	Lars	gunned	the	motor	and	waved	.
”	拉尔斯	枪击	这	发动机	和	挥手	.

拉尔斯猛踩油门，挥了挥手。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .

“	Well	,	so	long	.
”	出色地	,	所以	长的	.

“好吧，再见。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Have	a	good	time	.
有	一个	好的	时间	.

玩的很开心。

” ['rʌsl] [stiːl] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn] .

”	Russell	Steele	cast	off	the	mooring	line	.
”	罗素	斯蒂尔	投掷	离开	这	停泊	线	.

拉塞尔·斯蒂尔解开了系泊绳。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ['lɑːrz] .

“	We	will	,	Lars	.
”	我们	将要	,	拉尔斯	.

“我们会的，拉尔斯。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [prɪns] .

And	I	promise	to	take	good	care	of	Prince	.
和	我	承诺	到	拿	好的	关心	的	王子	.

我保证会好好照顾王子。

" ['lɑːrz] [læft] .

"	Lars	laughed	.
"	拉尔斯	笑了	.

拉尔斯笑了。

" [prɪns] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Prince	take	good	care	of	you	,	I	think	.
"	王子	拿	好的	关心	的	你	,	我	思考	.

"王子，我想你会好好照顾你的。"

[siː] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

See	you	in	couple	of	weeks	.
看	你	在	夫妻	的	周	.

几周后见。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	The	boys	watched	until	the	boat	was	just	a	speck	in	the	distance	.
"	这	男孩们	观看	直到	这	船	曾是	只是	一个	斑点	在	这	距离	.

男孩们一直看着，直到那艘船变成远处的一个小点。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . [stiːl] , " ['dʒeri] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	What	a	sweet	outfit	that	is	,	Mr	.	Steele	,	"	Jerry	said	admiringly	.
"	什么	一个	甜的	全套服装	那	是	,	先生	.	斯蒂尔	,	"	杰瑞	说	钦佩地	.

"斯蒂尔先生，这身衣服真好看，"杰瑞赞叹道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [dʒʌst] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ðæt] .

"	I	could	spend	the	whole	summer	just	cruising	around	the	lake	like	that	.
"	我	可以	花费	这	所有的	夏天	只是	巡航	大约	这	湖	喜欢	那	.

"我可以整个夏天都这样在湖上巡游。"

" [rʊs] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['plæstɪk] [paʊtʃ] .

"	Russ	took	out	his	pipe	and	filled	it	from	a	plastic	pouch	.
"	拉斯	采取	出去	他的	管道	和	已填	它	从	一个	塑料	小袋	.

拉斯拿出烟斗，从塑料袋里灌满了烟草。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['wɔːtər] ['skiːɪŋ] [ɪn] . "

"	Before	you	go	back	to	California	,	we'll	try	and	get	some	water	skiing	in	.	"
"	前	你	去	后退	到	加利福尼亚州	,	出色地	尝试	和	得到	一些	水	滑雪	在	.	"

"在你回加州之前，我们争取去滑水玩一次。"

" [bɔɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] . " -

"	Boy	,	that	will	be	great	.	"	23
"	男生	,	那	将要	是	伟大的	.	"	-

"哇，那太好了。"23

[rʊs] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

Russ	led	the	way	up	the	beach	to	the	bungalow	.
拉斯	引领	这	方式	向上	这	海滩	到	这	平房	.

拉斯带头沿着海滩走向小屋。

" [wiːl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]

"	We'll	fill	our	canteens	with	fresh	water	from	the	pump	behind	the	house
"	出色地	充满	我们的	食堂	和	新鲜的	水	从	这	泵	在后面	这	房子

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

and	be	on	our	way	.
和	是	在	我们的	方式	.

"我们会从房子后面的水泵里打满水壶，然后出发。"

" [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] [wɪð; wɪθ] [rʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	They	struck	out	through	a	grove	of	pines	with	Russ	leading	the	way	.
"	他们	击	出去	通过	一个	树林	的	松树	和	拉斯	领导	这	方式	.

他们穿过一片松树林，拉斯在前开路。

[ðə; ði] ['boʊlz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌv; əv] [lɪmz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌp] .

The	boles	were	thick	around	as	a	man	and	clean	of	limbs	for	about	thirty	feet	up	.
这	树干	是	厚的	大约	作为	一个	男人	和	干净的	的	四肢	为了	关于	三十	脚	向上	.

树干粗壮如人，向上约三十英尺处没有树枝。

[ə; eɪ] [dɪm] , ['suːðɪŋ] [griːn] [laɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'lest] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

A	dim	,	soothing	green	light	filtered	down	through	the	interlaced	canopy	of	branches	above	them	.
一个	暗淡	,	舒缓	绿色的	光	过滤	向下	通过	这	交织	树冠	的	分支	多于	他们	.

柔和的绿色光线透过头顶交错的树冠洒下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , " ['sændi] [sed] .

"	It	reminds	me	of	a	cathedral	,	"	Sandy	said	.
"	它	提醒	我	的	一个	大教堂	,	"	沙	说	.

"它让我想起了大教堂，"桑迪说。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɪri] ; [ðer; ðər] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['saʊndləs] [ɑːn] [ðə; ði] ['spʌnʤi] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

The	silence	was	eerie	;	their	footsteps	were	almost	soundless	on	the	spongy	forest	floor	.
这	沉默	曾是	怪异	;	他们的	脚步声	是	几乎	无声	在	这	海绵状的	森林	地面	.

寂静得令人毛骨悚然；他们的脚步声在松软的森林地面上几乎听不见。

" [its] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['kɑːt(ə)n] , " ['ʤeri] [sed] .

"	It's	like	walking	on	cotton	,	"	Jerry	said	.
"	它是	喜欢	步行	在	棉布	,	"	杰瑞	说	.

"感觉就像走在棉花上一样，"杰瑞说。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɔftəst] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	This	must	be	the	softest	ground	in	the	world	.	"
"	这	必须	是	这	最柔软	地面	在	这	世界	.	"

"这一定是世界上最松软的地面了。"

" [wɪə(r)] ['riːəli] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [rʊs] [sed] .

"	We're	really	not	walking	on	the	ground	,	"	Russ	said	.
"	是	真的	不是	步行	在	这	地面	,	"	拉斯	说	.

"我们真的不是在地面上行走，"拉斯说。

" [ðə; ði] [dʌf] [ænd; ənd] ['hjuːməs] [hɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] . "

"	The	duff	and	humus	here	must	be	a	foot	thick	.	"
"	这	达夫	和	腐殖质	这里	必须	是	一个	脚	厚的	.	"

"这里的腐殖质层和落叶层肯定有一英尺厚。"

" [wɒts] [dʌf] [ænd; ənd] ['hjuːməs] ?

"	What's	duff	and	humus	?
"	是什么	达夫	和	腐殖质	?

什么是腐殖质和腐殖土?

" ['ʤeri] [di'mɑːndid] .

"	Jerry	demanded	.
"	杰瑞	要求	.

杰瑞质问道。

“ [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , ” [kwɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['prɑ:mptli] .
“ **Decayed vegetable matter , ” Quiz translated promptly .**
“ 腐烂的 蔬菜 事情 , ” 测验 翻译 及时 .

“腐烂的植物物质，”奎兹迅速翻译道。

“ ['fɔ:lɪŋ] [paɪn] ['ni:dlz] , [skræps] [ʌv; əv] [bɑ:rk] , [ded] [plænts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
“ **Falling pine needles , scraps of bark , dead plants and bushes .**
“ 坠落 松树 针 , 碎屑 的 吠 , 死的 植物 和 灌木丛 .

“掉落的松针、树皮碎片、枯死的植物和灌木。

” [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['mætər] [ˌʌndər'fʊt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['rʌs(ə)l] ['krɪspli] .
” **As they got farther away from the lake , the matter underfoot began to rustle crisply .**
” 作为 他们 得到 更远 离开 从 这 湖 , 这 事情 脚下 开始 到 沙沙 清脆地 .

“随着他们离湖越来越远，脚下的物体开始发出清脆的沙沙声。”

[ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] [fel] , ['rætlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [draɪ] [baʊz] .
A pine cone fell , rattling through the dry boughs .
一个 松树 锥体 跌倒 , 嘎嘎作响 通过 这 干燥 树枝 .

一个松果落下，在枯枝败叶间发出沙沙声。

[rʊs] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [fraund] .
Russ glanced up and frowned .
拉斯 瞥了一眼 向上 和 皱眉 .

拉斯抬起头，皱起了眉头。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn] , ” [hi:; hi] [said] . -
“ **If only it would rain , ” he sighed . 24**
“ 如果 仅有的 它 会 雨 , ” 他 叹了口气 . -

“要是能下雨就好了，”他叹了口气。24

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['aʊər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
At the end of the first hour , he called a halt .
在 这 结尾 的 这 第一的 小时 , 他 称为 一个 停止 .

第一小时结束时，他叫停了下来。

“ [ten] - ['mɪnɪt] [breɪk] .
“ **Ten - minute break .**
“ 十 - 分钟 休息 .

休息十分钟。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['taɪərd] [jet] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ædəmənt] .
” **The boys protested that they weren't tired yet , but he was adamant .**
” 这 男孩们 抗议 那 他们 不是 疲劳的 然而 , 但 他 曾是 坚定不移 .

男孩们抗议说他们还不累，但他态度坚决。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['taɪərd] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .
“ **If you walk until you're tired , you won't want to get up again .**
“ 如果 你 走 直到 你是 疲劳的 , 你 惯于 想 到 得到 向上 再次 .

“如果你一直走到筋疲力尽，你就不想再站起来了。”

[ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [breɪk] ['evri] ['aʊər] ['hɛlps] [prɪ'vent] [fə'ti:g] .
A ten - minute break every hour helps prevent fatigue .
一个 十 - 分钟 休息 每一个 小时 帮助 防止 疲劳 .

每小时休息十分钟有助于防止疲劳。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] [pæks] .
And remove your packs .
和 消除 你的 包装 .

然后把背包拿走。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][rɪ'læks] [kəm'pliːtli] .

The	idea	is	to	relax	completely	.
这	主意	是	到	放松	完全地	.

目的是彻底放松。

" ['dʒeri][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [left] [ʃuː] [ænd; ənd]

"	Jerry	sat	down	with	his	back	to	a	tree	and	removed	his	left	shoe	and
"	杰瑞	卫星	向下	和	他的	后退	到	一个	树	和	已移除	他的	左边	鞋	和

[sɑːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [red] [welt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstep] .

sock	to	examine	a	red	welt	on	his	instep	.
短袜	到	检查	一个	红色的	红肿	在	他的	脚背	.

杰瑞背靠着一棵树坐了下来，脱下左脚的鞋袜，查看脚背上的红色肿块。

" [dʒiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['blɪstər] . "

"	Gee	,	I	think	I'm	getting	a	blister	.	"
"	吉	,	我	思考	我是	获得	一个	水疱	.	"

"哎呀，我觉得我脚上要起水泡了。"

" [lets] [siː] .

"	Let's	see	.
"	我们来吧	看	.

"让我们来看看。

" [rʊs] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	Russ	came	over	and	knelt	down	by	him	.
"	拉斯	来了	超过	和	跪下	向下	经过	他	.

"拉斯走过来，跪在他身边。"

" [hm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .

"	Hmmm	,	it	looks	that	way	.
"	嗯	,	它	看起来	那	方式	.

"嗯，看起来是这样。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] , [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bænd] - [eɪd] .

"	He	went	to	his	pack	,	got	out	a	first	-	aid	kit	and	found	a	Band	-	aid	.
"	他	去	到	他的	盒	,	得到	出去	一个	第一的	-	援助	成套工具	和	成立	一个	乐队	-	援助	.

他走到背包旁，拿出急救包，找到了一块创可贴。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'hiːsɪv] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɪstər] ,

As	he	applied	the	little	adhesive	bandage	to	the	blister	,
作为	他	应用	这	小的	粘合剂	绷带	到	这	水疱	,

他把小小的创可贴贴在水泡上时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['dʒɛriːz] [sɑːk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	eyes	fell	on	Jerry's	sock	lying	on	the	ground	.
他的	眼睛	跌倒	在	杰瑞的	短袜	说谎	在	这	地面	.

他的目光落在了杰瑞掉在地上的袜子上。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [sɑːk] ?

"	Is	that	a	cotton	sock	?
"	是	那	一个	棉布	短袜	?

"那是棉袜吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['dʒeri] ['ænsər] .

"	Yes	,	sir	,	"	Jerry	answered	.
"	是的	,	先生	,	"	杰瑞	回答	.

"是的，先生，"杰瑞回答道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [wer] [wʊl] [sɑːks] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ I told you fellows distinctly to wear wool socks , didn't I ?
” 我 讲述 你 伙伴们 明显地 到 穿 羊毛 袜子 , 没有 我 ?

“我不是跟你们说过要穿羊毛袜吗？”

” ['dʒɛriːz] [feɪs] ['rednd] .
” Jerry's face reddened .
” 杰瑞的 脸 发红 .

杰瑞的脸涨红了。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɑːrnd] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] — ”
“ Yes , but it was so darned hot that I thought — ”
” 是的 , 但 它 曾是 所以 该死的 热的 那 我 想法 — ”

“是啊，但是天气实在太热了，我当时就想——”

“ ['dʒeri] , ” [rʊs] [sed] ['peɪʃntli] ,
“ Jerry , ” Russ said patiently ,
” 杰瑞 , ” 拉斯 说 耐心 ,

“杰瑞，”拉斯耐心地说，

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [wʊl] [sɑːks] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ I didn't tell you to wear wool socks just to make you uncomfortable .
” 我 没有 告诉 你 到 穿 羊毛 袜子 只是 到 制作 你 不舒服 .

“我让你穿羊毛袜可不是为了让你难堪。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ægəni] .
I wanted to save you a lot of agony .
我 通缉 到 节省 你 一个 很多 的 痛苦 .

我想让你免受很多痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['werɪŋ] [ðoʊz] [θɪn] [sɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
If you keep on wearing those thin socks for a couple of days ,
如果 你 保持 在 穿着 那些 薄的 袜子 为了 一个 夫妻 的 天 ,

如果你连续几天都穿着那些薄袜子，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .
we'll have to carry you back on a stretcher .
出色地 有 到 携带 你 后退 在 一个 担架 .

我们得用担架把你抬回去。

” ['sændi] [ænd; ənd] [kwɪz] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] ['kjʊriəsli] .
” Sandy and Quiz stood nearby curiously .
” 沙 和 测验 站立 附近 奇怪的是 .

桑迪和奎兹好奇地站在附近。

“ ['haʊz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ?
“ How's that , Uncle Russ ?
” 怎么样 那 , 叔叔 拉斯 ?

“怎么样，拉斯叔叔？”

” ['sændi] [æskt] . -
” Sandy asked . 25
” 沙 问 . -

桑迪问道。25

“ [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [wʊl] [sɑːks] [prə'tekts] [jʊr; jər] [fiːt] ;
“ A good pair of heavy wool socks protects your feet ;
” 一个 好的 一对 的 重的 羊毛 袜子 保护 你的 脚 ;

“一双好的厚羊毛袜可以保护你的双脚；

[kiːps] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd][wəʊnt] [bʌntʃ] [ʌp] [ɪn] ['blɪstər] - ['meɪkɪŋ] ['kriːsɪz] .
keeps them dry and won't bunch up in blister - making creases .
保持 他们 干燥 和 惯于 束 向上 在 水疱 - 制作 褶皱 .

保持皮肤干燥，不会堆积成容易起水泡的褶皱。

['eni] ['soʊldʒər][ɔːr] ['wʊdzmən] , ['enibɑːdi] [huː] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haɪkɪŋ] , [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Any	**soldier**	**or**	**woodsman**	**,**	**anybody**	**who**	**does**	**a**	**lot**	**of**	**hiking**	**,**	**can**	**tell**	**you**	**.**
任何	士兵	或者	樵夫	,	任何人	WHO	做	一个	很多	的	远足	,	能	告诉	你	.

任何士兵或伐木工，任何经常徒步旅行的人，都能告诉你这一点。

[ɪn][maɪ][oʊld]['ɑːrmi] ['aʊtfɪt] , ['werɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [sɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] .

In	**my**	**old**	**army**	**outfit**	**,**	**wearing**	**cotton**	**socks**	**on**	**a**	**hike**	**was**	**a**	**punishable**	**offense**	**.**
在	我的	老的	军队	全套服装	,	穿着	棉布	袜子	在	一个	远足	曾是	一个	可处罚的	罪行	.

〃

〃

〃

在我以前的军装里，徒步旅行时穿棉袜是会被处罚的。

“ [hɪr] , [hɪr] !

“	**Hear**	**,**	**hear**	**!**
〃	听到	,	听到	!

“说得好，说得好！”

〃 [kwɪz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

〃	**Quiz**	**said**	**with**	**relish**	**.**
〃	测验	说	和	尽情享用	.

“奎兹津津有味地说。”

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [ə'saɪn] ['dʒeri][tuː; tə] ['pɜːrmənənt] [ˌkeɪ 'piː] ['duːti][fɔːr; fər] ['faʊlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

“	**I**	**vote**	**we**	**assign**	**Jerry**	**to**	**permanent**	**KP**	**duty**	**for**	**fouling**	**things**	**up**	**.**
〃	我	投票	我们	分配	杰瑞	到	永恒的	开伯尔-普赫图赫瓦省	责任	为了	污垢	事物	向上	.

“我投票决定将杰里永久调任厨房杂务，因为他把事情搞砸了。”

〃 ['sændi] [grɪnd] .

〃	**Sandy**	**grinned**	**.**
〃	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

“	**I**	**second**	**the**	**motion**	**.**
〃	我	第二	这	运动	.

我附议。

〃 ['dʒɛriːz] ['læntərn] [dʒɔː] [sægd] .

〃	**Jerry's**	**lantern**	**jaw**	**sagged**	**.**
〃	杰瑞的	灯笼	颚	下垂	.

杰瑞的下巴像灯笼一样耷拉了下来。

“ [ɔː] , ['fɛlɚz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] !

“	**Aw**	**,**	**fellers**	**,**	**have**	**a**	**heart**	**!**
〃	啊	,	伙计们	,	有	一个	心	!

“哎呀，伙计们，有点同情心吧！”

['dʒen(ə)rəl] [stiːl] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

General	**Steele**	**,**	**I**	**appeal**	**to**	**you**	**.**
一般的	斯蒂尔	,	我	上诉	到	你	.

斯蒂尔将军，我向您求助。

〃 [rʊs] [læft] .

〃	**Russ**	**laughed**	**.**
〃	拉斯	笑了	.

拉斯笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɪ'vɪr] .

“	**I**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**sounds**	**a**	**trifle**	**severe**	**.**
〃	我	有	到	承认	那	声音	一个	琐事	严重	.

“我不得不承认，这听起来有点严厉。”

[lets] ['kɑːmprəmaɪz] .
Let's **compromise** **.**
我们来吧 妥协 .

我们妥协一下吧。

['dʒeri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] .
Jerry **,** **you** **can** **consider** **yourself** **on** **special** **detail** **for** **one** **night** **.**
杰瑞 , 你 能 考虑 你自己 在 特别的 细节 为了 一 夜晚 .

杰瑞，你今晚的任务是特别行动。

[ɔːl] [ðə; ði] [mes] [kɪts] [ænd; ənd] [pænz] .
All **the** **mess** **kits** **and** **pans** **.**
全部 这 混乱 套件 和 平底锅 .

所有的餐具和锅碗瓢盆。

" ['dʒeri] [rɪ'lækst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [triː] .
" **Jerry** **relaxed** **against** **his** **tree** **.**
" 杰瑞 轻松 反对 他的 树 .

杰瑞靠在树上放松下来。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

"呼!

[ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] .
That **was** **close** **.**
那 曾是 关闭 .

好险。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌem 'iː] . "
I **thought** **for** **a** **while** **you** **were** **going** **to** **court** **-** **martial** **me** **.** **"**
我 想法 为了 一个 尽管 你 是 去 到 法庭 - 武术 我 . "

我一度以为你要把我送上军事法庭。

" [aɪm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [kwɪz] [sed] ['testɪli] .
" **I'm** **all** **for** **it** **,** **"** **Quiz** **said** **testily** **.**
" 我是 全部 为了 它 , " 测验 说 暴躁地 .

"我完全赞成，"奎兹不耐烦地说。

" ['pɜːrsənəli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] .
" **Personally** **speaking** **,** **I** **think** **you** **ought** **to** **face** **a** **firing** **squad** **.**
" 亲自 请讲 , 我 思考 你 应该 到 脸 一个 射击 队 .

"就我个人而言，我认为你应该被枪决。"

" [hiː; hi] ['dʌkt] [æz; əz] ['dʒeri] [let] [ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] [flai] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **ducked** **as** **Jerry** **let** **a** **pine** **cone** **fly** **at** **his** **head** **.**
" 他 躲闪 作为 杰瑞 让 一个 松树 锥体 飞 在 他的 头 .

"杰瑞扔出一个松果朝他头飞来，他赶紧躲开了。"

[prɪns] [went] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [koʊn] , [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʒɛriːz] [læp] .
Prince **went** **running** **after** **the** **cone** **,** **retrieved** **it** **and** **dropped** **it** **in** **Jerry's** **lap** **.**
王子 去 跑步 后 这 锥体 , 已检索 它 和 掉落 它 在 杰瑞的 膝 .

王子追着圆锥跑去，把它捡起来扔到杰瑞的腿上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪrz] .
The **boy** **scowled** **at** **the** **others** **as** **he** **scratched** **the** **big** **dog** **behind** **the** **ears** **.**
这 男生 皱着眉头 在 这 其他的 作为 他 刮痕 这 大的 狗 在后面 这 耳朵 .

男孩一边挠着大狗的耳朵后面，一边怒视着其他人。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , " [hiː; hi] [sed] . -
" **At** **least** **I** **have** **one** **friend** **in** **the** **crowd** **,** **"** **he** **said** **.** **26**
" 在 至少 我 有 一 朋友 在 这 人群 , " 他 说 . -

"至少我在人群中还有一个朋友，"他说。26

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]
A Midnight Visitor
一个 午夜 游客

午夜访客

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [keɪ] - ['ræʃ(ə)n] [lʌntʃ] .
At noon they stopped in a small clearing for a quick K - ration lunch .
在 中午 他们 停止 在 一个 小的 清理 为了 一个 快的 K - 配给 午餐 .

中午时分，他们在一小片空地上停下来，匆匆吃了顿K口粮午餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] , [wækst] - ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] .
The boys were intrigued by the contents of the oblong , waxed - cardboard boxes .
这 男孩们 是 好奇 经过 这 内容 的 这 长方形 , 打蜡 - 纸板 盒子 .

男孩们对这些长方形的涂蜡纸板盒里的东西很感兴趣。

['dʒeri] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .
Jerry announced the articles as he removed them .
杰瑞 宣布 这 文章 作为 他 已移除 他们 .

杰瑞一边移除文章一边宣布了这些文章的内容。

“ ['bɪskɪts] , [fɪg][bɑːr] , ['ɪnstənt] ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən] — [seɪ] ,
“ Biscuits , fig bar , instant coffee , sugar , a can of cheese and bacon — say ,
” 饼干 , 如图 酒吧 , 立即的 咖啡 , 糖 , 一个 能 的 奶酪 和 熏肉 — 说 ,

“饼干、无花果棒、速溶咖啡、糖、一罐奶酪和培根——比如说，

[huː] ['evər] [sed] [ðə; ði]['ɑːrmi] [iːts] [bæd] !
who ever said the army eats bad !
WHO 曾经 说 这 军队 吃 坏的 !

谁说军队伙食不好！

” ['rʌsl] [stiːl] [pleɪst] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['koʊlmən] [stoʊv] .
” Russell Steele placed a pot of water on the Coleman stove .
” 罗素 斯蒂尔 放置 一个 锅 的 水 在 这 科尔曼 火炉 .

拉塞尔·斯蒂尔把一壶水放在科尔曼炉子上。

“ ['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [ðə; ði]['ɑːrmi] [iːts] [bæd] .
“ Nobody ever said the army eats bad .
” 无人 曾经 说 这 军队 吃 坏的 .

“从来没有人说过军队伙食不好。”

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [dɑːrn] [gʊd] .
Matter of fact , it eats darn good .
事情 的 事实 , 它 吃 该死 好的 .

事实上，它味道相当不错。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][keɪ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][ʌv; əv][ðem; ðəm]
There's nothing wrong with K - rations , except that a steady diet of them
有 没有什么 错误的 和 K - 口粮 , 除了 那 一个 稳定的 饮食 的 他们
[kæn; kən][get] [mə'nɑːtənəs] .
can get monotonous .
能 得到 单调 .

K口粮本身没什么问题，只是长期食用会让人觉得单调乏味。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,
” When they were finished eating ,
” 什么时候 他们 是 完成的 吃 ,

“当他们吃完饭后，

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃʌvlz]

Sandy	and	Jerry	scooped	out	a	deep	hole	in	the	forest	floor	with	their	shovels
沙	和	杰瑞	抢先报道	出去	一个	深的	洞	在	这	森林	地面	和	他们的	铲子

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] .

and	buried	the	garbage	.
和	埋葬	这	垃圾	.

桑迪和杰瑞用铲子在林地上挖了一个深坑，把垃圾埋了进去。

" [ˌɔːrdn'erəli] , [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʊs] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

"	Ordinarily	,	I'd	prefer	to	burn	it	,	"	Russ	told	them	,
"	按说	,	ID	更喜欢	到	烧伤	它	,	"	拉斯	讲述	他们	,

"通常情况下，我更愿意把它烧掉，"拉斯告诉他们。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] . " -

"	but	a	fire	is	out	of	the	question	now	.	"	27
"	但	一个	火	是	出去	的	这	问题	现在	.	"	-

"但现在发生火灾的可能性已经排除了。"27

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] - ['θɜːrti] , [wen] [rʊs] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [wɔːk] - [oʊ] -

They	resumed	walking	until	about	four	-	thirty	,	when	Russ	consulted	the	walk	-	o	-
他们	恢复	步行	直到	关于	四	-	三十	,	什么时候	拉斯	咨询	这	走	-	o	-

['miːtər] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] .

meter	strapped	to	his	leg	.
仪表	绑带	到	他的	腿	.

他们继续步行，直到大约四点半，这时拉斯查看了绑在腿上的步数计。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tə'deɪ] .

"	Well	,	we	made	fifteen	miles	today	.
"	出色地	,	我们	制成	十五	英里	今天	.

"嗯，我们今天走了十五英里。"

[ðæts] [nɑːt] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

That's	not	bad	,	"	he	said	.
那就是	不是	坏的	,	"	他	说	.

"那还不错，"他说。

" [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Let's	call	it	a	day	.
"	我们来吧	称呼	它	一个	天	.

"今天就到此为止吧。"

" [kwɪz] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Quiz	groaned	as	he	dropped	his	pack	to	the	ground	.
"	测验	呻吟	作为	他	掉落	他的	盒	到	这	地面	.

Quiz 呻吟着，把背包扔到地上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [puːpt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] ['bedroʊl] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	I	am	so	pooped	,	I	could	crawl	into	my	bedroll	right	this	minute	.	"
"	我	是	所以	拉屎了	,	我	可以	爬行	进入	我的	铺盖卷	正确的	这	分钟	.	"

"我累死了，现在就能钻进我的睡袋里。"

" [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] ?

"	Without	supper	?
"	没有	晚餐	?

"不吃晚饭吗？"

" ['dʒeri] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Jerry	asked	incredulously	.
"	杰瑞	问	难以置信地	.

杰瑞难以置信地问道。

“ ['fræŋkli] , [jes] .
“ Frankly , yes .
“ 坦率地说 , 是的 .

“坦白说，是的。”

” [rʊs] [fraund] .
” Russ frowned .
” 拉斯 皱眉 .

拉斯皱起了眉头。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [kwɪz] .
“ None of that , Quiz .
“ 没有任何 的 那 , 测验 .

“都不是，奎兹。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [i:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:rs] ['evri] ['maʊθfʊl] [daʊn] .
You've got to eat , even if you have to force every mouthful down .
你已经 得到 到 吃 , 甚至 如果 你 有 到 力量 每一个 一口气 向下 .

你必须吃饭，即使每一口都得强迫自己咽下去。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ju:l] [bi:; bi] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [tə'mɑ:roʊ] .
If you don't , you'll be weak as a cat tomorrow .
如果 你 不 , 你会 是 虚弱的 作为 一个 猫 明天 .

如果你不这样做，明天你就会像猫一样虚弱。

” ['sændi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] ['dʒaiənts][wɪð; wɪθ]
” Sandy looked around at the tall trees towering over them like giants with
” 沙 看起来 大约 在 这 高的 树木 参天 超过 他们 喜欢 巨人 和
[ðer; ðər][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
their arms outstretched .
他们的 武器 伸展 .

桑迪环顾四周，只见高大的树木像巨人一样耸立在他们头顶，伸出双臂。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
A chill ran along his spine .
一个 寒意 跑 沿着 他的 脊柱 .

一股寒意沿着他的脊背蔓延开来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'genst] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] [ɪn]
“ Have you ever noticed how nature seems to work against you when you're out in
” 有 你 曾经 注意到 如何 自然 似乎 到 工作 反对 你 什么时候 你是 出去 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [laɪk] [ðɪs] ?
the wilderness like this ?
这 荒野 喜欢 这 ?

“你有没有注意到，当你像这样身处荒野时，大自然似乎总是在与你作对？”

[its] ['kɑ:nstəntli] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
It's constantly playing tricks on you .
它是 不断地 玩耍 技巧 在 你 .

它总是捉弄你。

[laɪk] [kwɪz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [i:t] ,
Like Quiz being too tired to eat ,
喜欢 测验 存在 也 疲劳的 到 吃 ,

就像奎兹累得吃不下饭一样，

[ɔ:r] ['pi:p(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
or people falling asleep in the snow and freezing to death .
或者 人们 坠落 睡着了 在 这 雪 和 冷冻 到 死亡 .

或者有人在雪地里睡着了，结果被冻死了。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] .

All	your	instincts	seem	to	be	wrong	.
全部	你的	本能	似乎	到	是	错误的	.

你的所有直觉似乎都是错的。

[its] ['skeri] , [sɔːrt] [ʌv; əv] . ” -

It's	scary	,	sort	of	.	”	28
它是	可怕的	,	种类	的	.	”	-

有点吓人。”28

['rʌsl] [stiːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['soʊbərli] .

Russell	Steele	nodded	soberly	.
罗素	斯蒂尔	点头	清醒地	.

拉塞尔·斯蒂尔严肃地点了点头。

“ [ðə; ði] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['spɪrɪts] [ri'zentid] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	The	Indians	used	to	say	that	the	wilderness	spirits	resented	the	intrusion	of	the
“	这	印度人	用过的	到	说	那	这	荒野	烈酒	怨恨	这	入侵	的	这

[waɪt] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .

white	man	because	he	came	to	destroy	the	forests	and	the	wild	beasts	.
白色的	男人	因为	他	来了	到	破坏	这	森林	和	这	荒野	野兽	.

“印第安人过去常说，荒野之神憎恨白人的入侵，因为白人来到这里是为了破坏森林和野兽。

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['devlmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

They	attributed	all	kinds	of	devilment	to	the	spirits	.
他们	归因于	全部	种类	的	恶作剧	到	这	烈酒	.

他们将各种各样的邪恶行为都归咎于鬼魂。

[wen'evər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [mɔːld] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] ,

Whenever	a	white	man	was	lost	in	the	woods	,	mauled	by	a	bear	,
每当	一个	白色的	男人	曾是	丢失的	在	这	树林	,	被袭击	经过	一个	熊	,

每当一个白人男子在森林里迷路，被熊袭击身亡时，

['ɪndʒərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] [ɔːr] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

injured	by	a	falling	tree	or	struck	by	lightning	,
受伤	经过	一个	坠落	树	或者	击	经过	闪电	,

被倒下的树木砸伤或被闪电击中

[ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['medɪs(ə)n] [men] [wʊd] [nɑːd] [ðer; ðər] ['hedz] ['waɪzli] . ”

the	tribal	medicine	men	would	nod	their	heads	wisely	.	”
这	部落	药品	男人	会	点头	他们的	头部	明智地	.	”

部落里的巫医们会睿智地点点头。

“ ['hiːðn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ” [kwɪz] [snɪft] .

“	Heathen	superstition	,	”	Quiz	sniffed	.
“	异教徒	迷信	,	”	测验	嗅了嗅	.

“异教徒的迷信，”奎兹轻蔑地哼了一声。

['dʒeri] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] .

Jerry	looked	around	nervously	.
杰瑞	看起来	大约	紧张地	.

杰瑞紧张地环顾四周。

“ [nɑːt] [soʊ] [laʊd] , [hʌ] .

“	Not	so	loud	,	huh	.
“	不是	所以	大声	,	嗯	.

“声音不大吧。”

[dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .

Just	in	case	.
只是	在	案件	.

万一。

〃 ['sændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [læft] .

〃	**Sandy**	**and**	**his**	**uncle**	**laughed**	**.**
〃	沙	和	他的	叔叔	笑了	.

桑迪和他的叔叔笑了。

“ [oʊ'keɪ] , 〃 [rʊs] [sed] .

“	**Okay**	**,**	**〃**	**Russ**	**said**	**.**
〃	好的	,	〃	拉斯	说	.

“好的，”拉斯说。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['foʊklɔːr] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

“	**That's**	**all**	**the**	**folklore**	**for**	**one**	**day**	**.**
〃	那就是	全部	这	民俗学	为了	一	天	.

“今天的民间传说就讲到这里。”

[lets] [iːt] .

Let's	**eat**	**.**
我们来吧	吃	.

吃饭吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红湖火灾 Sandy Steele (Fire at Red Lake Sandy Steele)
第2/7页

" [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

"	They	camped	in	a	small	clearing	on	the	bank	of	a	stream	,
"	他们	露营	在	一个	小的	清理	在	这	银行	的	一个	溪流	,

他们在一条小溪岸边的一小块空地上扎营。

[wɪtʃ] [rʊs] [sed] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] .

which	Russ	said	had	once	been	a	raging	torrent	.
哪个	拉斯	说	有	一次	到过	一个	愤怒	激流	.

鲁斯说，这里曾经是一条奔腾的洪流。

[naʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['rɪvjələt][ʌv; əv]['wɔːtər] ['trikld] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [bed] .

Now	,	only	a	thin	rivulet	of	water	trickled	through	the	rocky	bed	.
现在	,	仅有的	一个	薄的	溪流	的	水	涓涓细流	通过	这	岩石	床	.

现在，只有一股细流缓缓流过岩石河床。

[rʊs] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊldərz] , [tuː; tə][fɔːrm]

Russ	scooped	out	a	hollow	where	the	water	flowed	between	two	boulders	,	to	form
拉斯	舀先报道	出去	一个	空洞的	在哪里	这	水	流动	之间	二	巨石	,	到	形式

[ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] ,

a	small	pool	,
一个	小的	水池	,

拉斯在两块巨石之间的水流处挖出一个凹陷，形成了一个小水池。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [kæn'tiːnz] .

so	that	they	were	able	to	wash	up	and	fill	their	canteens	.
所以	那	他们	是	有能力的	到	洗	向上	和	充满	他们的	食堂	.

这样他们就能洗漱并装满水壶了。

['sʌpər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [kænd] [biːnz] , ['beɪkən][ænd; ənd][pæn] - [fraɪd] ['bɪskɪts] .

Supper	consisted	of	canned	beans	,	bacon	and	pan	-	fried	biscuits	.
晚餐	由……组成	的	罐装	豆子	,	熏肉	和	平底锅	-	油煎	饼干	.

晚餐包括罐装豆子、培根和煎饼干。

['evriwʌn] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [prɪns] ,

Everyone	ate	heartily	,	with	the	exception	of	Prince	,
每个人	吃	衷心地	,	和	这	例外	的	王子	,

除了王子之外，所有人都吃得很开心。

[huː] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn]

who	turned	up	his	nose	at	the	conglomeration	of	food	they	piled	up	on	a	tin
WHO	转向	向上	他的	鼻子	在	这	集团化	的	食物	他们	堆积	向上	在	一个	锡

[pleɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

plate	for	him	and	stalked	off	into	the	woods	.
盘子	为了	他	和	跟踪	离开	进入	这	树林	.

他不屑地看着他们堆在锡盘里给他的那堆食物，然后大步走进了树林。

“ ['prɑːbəbli] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [rʊs] [sed] .

“	Probably	off	to	catch	himself	a	rabbit	,	”	Russ	said	.
“	大概	离开	到	抓住	他自己	一个	兔子	,	”	拉斯	说	.

“他大概是去抓兔子了，”拉斯说。

['dʒeri] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dɪs'teɪstfəli] .

Jerry	wrinkled	up	his	nose	distastefully	.
杰瑞	皱	向上	他的	鼻子	令人厌恶地	.

杰瑞厌恶地皱了皱鼻子。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][dɔːg] .

“	And	I	thought	he	was	a	nice	dog	.
”	和	我	想法	他	曾是	一个	好的	狗	.

“我觉得他是一条很可爱的狗。”

[ðæts] ['kruːəl] . ”

That's	cruel	.	”
那就是	残忍的	.	”

这太残忍了。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][dəup] , ” ['sændi] [sed] .

“	Don't	be	a	dope	,	”	Sandy	said	.
”	不	是	一个	太棒了	,	”	沙	说	.

“别犯傻，”桑迪说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['slɔːtərɪŋ] [kaʊz] , [pɪgz] , [ʃiːp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [læmz] [tuː; tə]

“	Is	it	any	more	cruel	than	slaughtering	cows	,	pigs	,	sheep	and	little	lambs	to
”	是	它	任何	更多的	残忍的	比	屠宰	牛	,	猪	,	羊	和	小的	羔羊	到

[fiːd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ? ” -

feed	our	faces	?	”	29
喂养	我们的	面孔	?	”	-

“难道这比为了满足我们的口腹之欲而宰杀牛、猪、羊和小羔羊更残忍吗？”29

“ ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['naɪsər][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] , ” [kwɪz] [sed] .

“	Animals	are	nicer	than	people	,	”	Quiz	said	.
”	动物	是	更漂亮	比	人们	,	”	测验	说	.

“动物比人好，”奎兹说。

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

“	They	only	kill	each	other	for	food	.
”	他们	仅有的	杀	每个	其他	为了	食物	.

“他们互相残杀只是为了获取食物。”

[its] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It's	the	beautiful	balance	of	nature	.
它是	这	美丽的	平衡	的	自然	.

这是大自然美丽的平衡。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːrdz] [iːt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	fish	and	birds	eat	the	insects	;	and	they	in	turn	provide	food	for	the
这	鱼	和	鸟类	吃	这	昆虫	;	和	他们	在	转动	提供	食物	为了	这

['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] .

larger	animals	.
更大的	动物	.

鱼类和鸟类以昆虫为食；而它们反过来又为大型动物提供食物。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] . ”

Every	living	thing	has	its	place	and	purpose	.	”
每一个	活的	事物	有	它是	地方	和	目的	.	”

每个生物都有其存在的意义和价值。

“ ['iːv(ə)n] [sneɪks] ?

“	Even	snakes	?
”	甚至	蛇	?

“就连蛇也算吗？”

” ['dʒeri] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'spɪʃəsli] .

”	Jerry	asked	,	suddenly	scanning	the	ground	suspiciously	.
”	杰瑞	问	,	突然	扫描	这	地面	可疑地	.

“杰瑞问道，同时警惕地扫视着地面。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sneɪks] ， ” [kwɪz] [sed] .
“ Even the snakes , ” Quiz said .
” 甚至 这 蛇 ， ” 测验 说 .

“就连蛇也是，”奎兹说道。

['sændi] [læft] .
Sandy laughed .
沙 笑了 .

桑迪笑了。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['wɜ:rid] , ['dʒeri] .
“ Don't look so worried , Jerry .
” 不 看 所以 担心 ， 杰瑞 .

“别这么担心，杰瑞。”

[ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ðem; ðəm][fɜ:rst] .
They won't bother you unless you bother them first .
他们 惯于 打扰 你 除非 你 打扰 他们 第一的 .

除非你先打扰他们，否则他们不会打扰你。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”
I read it in a book . ”
我 读 它 在 一个 书 . ”

我是从一本书里看到的。

“ [jeə] ， ” ['dʒeri] [sed] .
“ Yeah , ” Jerry said .
” 是的 ， ” 杰瑞 说 .

“是啊，”杰瑞说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪr] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ?
“ But how do I know the snakes around here read the same book ?
” 但 如何 做 我 知道 这 蛇 大约 这里 读 这 相同的 书 ?

“但我怎么知道这附近的蛇都读的是同一本书呢？”

” [hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] [moʊn] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
” He grinned as the other two boys moaned and rocked back and forth
” 他 咧嘴一笑 作为 这 其他 二 男孩们 呻吟 和 摇滚 后退 和 前进
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with their heads in their hands .
和 他们的 头部 在 他们的 双手 .

“他咧嘴一笑，看着另外两个男孩呻吟着，双手抱头来回摇晃。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [bæd] , ['fɛloʊz] .
“ It wasn't that bad , fellows .
” 它 不是 那 坏的 ， 伙伴们 .

“伙计们，情况并没有那么糟糕。”

” [rʊs] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [dɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
” Russ put down his empty dish and began to fill his pipe .
” 拉斯 放 向下 他的 空的 盘子 和 开始 到 充满 他的 管道 .

拉斯放下空盘子，开始往烟斗里装烟丝。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [laɪk] [ðæt] [reɪts] [ˌkeɪ 'pi:] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] , [æt; ət] [li:st] .
“ I think a joke like that rates KP for another night , at least .
” 我 思考 一个 开玩笑 喜欢 那 利率 开伯尔-普赫图赫瓦省 为了 其他 夜晚 ， 在 至少 .

“我觉得像这样的笑话至少能让 KP 再多演一晚。”

” ['sændi] [ænd; ənd] [kwɪz] [helpt] ['dʒeri] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [mes] [kɪts] ,
” Sandy and Quiz helped Jerry clear up the mess kits ,
” 沙 和 测验 帮助 杰瑞 清除 向上 这 混乱 套件 ，

桑迪和奎兹帮杰瑞收拾餐具箱，

[fɔːks] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

forks	and	pans	and	carry	them	down	to	the	pool	.
叉子	和	平底锅	和	携带	他们	向下	到	这	水池	.

把叉子和平底锅拿到泳池边去。

“ [heɪ] , ” ['sændi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] , “ [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [soʊp] ['paʊdər] .

“	Hey	,	”	Sandy	remembered	suddenly	,	“	we	didn't	bring	any	soap	powder	.
“	嘿	,	”	沙	记得	突然	,	“	我们	没有	带来	任何	肥皂	粉末	.

“哎呀，”桑迪突然想起来，“我们没带洗衣粉。”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [wɑːʃ] [ðiːz] ['griːsi] [θɪŋz] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊp] ? ”

How	can	he	wash	these	greasy	things	in	cold	water	without	a	strong	soap	?	”
如何	能	他	洗	这些	腻	事物	在	寒冷的	水	没有	一个	强的	肥皂	?	”

他不用强力肥皂，怎么能用冷水洗掉这些油腻的东西呢?

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɔɪl] [sʌm; səm]['wɔːtər] , ” [kwɪz] [sə'dʒestɪd] .

“	We	could	boil	some	water	,	”	Quiz	suggested	.
“	我们	可以	熬	一些	水	,	”	测验	建议	.

“我们可以烧点水，”奎兹建议道。

[rʊs] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Russ	got	up	from	where	he	was	relaxing	against	a	tree	and	joined	them	.
拉斯	得到	向上	从	在哪里	他	曾是	放松	反对	一个	树	和	加入	他们	.

拉斯从靠着树休息的地方起身，加入了他们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][sænd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	the	matter	with	sand	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	和	沙	?	”	他	问	.

“沙子有什么问题吗？”他问道。

“ [sænd] !

“	Sand	!
“	沙	!

“沙!

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːrəst] [tə'geðər] . -

”	the	boys	chorused	together	.	30
”	这	男孩们	齐声说道	一起	.	-

男孩们齐声说道。30

“ [ʃʊr] , [its] [ðə; ði] [best] [dɪ'tɜːrdʒənt] [ðer; ðər][ɪz] .

“	Sure	,	it's	the	best	detergent	there	is	.
“	当然	,	它是	这	最好的	洗涤剂	那里	是	.

“当然，这是市面上最好的洗涤剂。”

[mɪks] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [sænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] [juːl]

Mix	up	some	of	that	fine	sand	on	the	bank	with	a	little	water	and	you'll
混合	向上	一些	的	那	美好的	沙	在	这	银行	和	一个	小的	水	和	你会

[get] [ðiːz] [juː'tensɪlz][æz; əz] ['spɑːrklɪŋ] [kliːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðərz] - [best] ['sɪlvərwer] .

get	these	utensils	as	sparkling	clean	as	your	mothers	'	best	silverware	.
得到	这些	餐具	作为	闪闪发光	干净的	作为	你的	母亲们	-	最好的	银器	.

将河岸上的一些细沙与少量水混合，你就能把这些餐具洗得像你母亲最好的银器一样闪闪发亮。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	turned	away	,	shaking	his	head	.
”	他	转向	离开	,	摇晃	他的	头	.

他转过身去，摇了摇头。

“ [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['wudzmən] [wiːd] [biː; bi] , ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [soʊp] ['paʊdər]
“ **Fine lot of woodsmen we'd be , going camping with a case of soap powder**
“ 美好的 很多 的 樵夫 我们会 是 , 去 野营 和 一个 案件 的 肥皂 粉末
[ænd; ənd] [stiːl] [wʊl] .
and steel wool .
和 钢 羊毛 .

“我们这群人真是够野的，带着一箱肥皂粉和钢丝绒去露营。”

” [waɪl] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
” **While Jerry was finishing up the dishes ,**
” 尽管 杰瑞 曾是 精加工 向上 这 菜肴 ,

“当杰瑞正在洗碗的时候，

['rʌsl] [stiːl] [ʃoʊd] ['sændi] [ænd; ənd] [kwɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [pʌp] [tents] .
Russell Steele showed Sandy and Quiz how to erect the pup tents .
罗素 斯蒂尔 显示 沙 和 测验 如何 到 直立 这 小狗 帐篷 .

Russell Steele 向 Sandy 和 Quiz 展示了如何搭建小型帐篷。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [hæf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedroʊl] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Each of us has a shelter half in his bedroll , ” he explained .**
“ 每个 的 我们 有 一个 庇护所 一半 在 他的 铺盖卷 , ” 他 解释 .

“我们每个人都把一半的遮蔽物藏在睡袋里，”他解释说。

“ [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['wʊd(ə)n] [pegz] [tuː; tə] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Half of a tent , to be exact , with enough wooden pegs to anchor it**
“ 一半 的 一个 帐篷 , 到 是 精确的 , 和 足够的 木制的 钉子 到 锚 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

“确切地说，是半个帐篷，配有足够的木钉将其固定在地面上。”

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['rɪdʒˌpoʊl] [ə'piːs] .
We also have one ridgepole apiece .
我们 还 有 一 脊杆 一块 .

我们每人还有一根屋脊杆。

[wen] [wiː; wi] [per] [ɔːf] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tent] ;
When we pair off , we have the makings for a complete tent ;
什么时候 我们 一对 离开 , 我们 有 这 气质 为了 一个 完全的 帐篷 ;

当我们两两配对时，我们就具备了搭建一个完整帐篷的条件；

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
that's how they do it in the army .
那就是 如何 他们 做 它 在 这 军队 .

军队里就是这么做的。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] , ['dʒeri] [jeld] , “ [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gai] [left] ['oʊvər] ?
” **From the creek , Jerry yelled , “ What happens if there's one guy left over ?**
” 从 这 溪 , 杰瑞 大喊 , “ 什么 发生 如果 有 一 盖伊 左边 超过 ?

杰瑞从溪边喊道：“如果只剩下一个人怎么办？”

” [rʊs] [læft] .
” **Russ laughed .**
” 拉斯 笑了 .

拉斯笑了。

“ [hiː; hi] [stændz] [fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv] [gɑːrd] ['duːti] .
“ **He stands first tour of guard duty .**
” 他 站立 第一的 旅游 的 警卫 责任 .

“他正在执行第一轮站岗任务。”

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['bedroʊl] .

"	The	sky	was	still	light	when	they	crawled	into	their	bedrolls	.
"	这	天空	曾是	仍然	光	什么时候	他们	爬行	进入	他们的	铺盖卷	.

"他们钻进睡袋时，天还亮着。"

['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃerd] [wʌn] [tent] , [ænd; ənd] [kwɪz] [ænd; ənd]['dʒeri][ðə; ði] ['ʌðər] .

Sandy	and	his	uncle	shared	one	tent	,	and	Quiz	and	Jerry	the	other	.
沙	和	他的	叔叔	共享	一	帐篷	,	和	测验	和	杰瑞	这	其他	.

桑迪和他的叔叔共用一个帐篷，奎兹和杰瑞共用另一个帐篷。

['dʒeri] [said] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] .

Jerry	sighed	contentedly	as	he	lay	back	.
杰瑞	叹了口气	心满意足地	作为	他	躺	后退	.

杰瑞躺了下来，满足地叹了口气。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd] .

"	I	must	be	tired	.
"	我	必须	是	疲劳的	.

我一定是累了。

[ðɪs] [oʊld] [graʊnd] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ['mætrəs] [tu:; tə][maɪ] ['wɪri] [boʊnz] . " -

This	old	ground	feels	like	a	feather	mattress	to	my	weary	bones	.	"	31
这	老的	地面	感觉	喜欢	一个	羽毛	床垫	到	我的	厌倦	骨头	.	"	-

这片土地像羽绒床垫一样柔软，抚慰着我疲惫的身躯。31

" [dəunt] [fər'get] , " ['sændi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tent] ,

"	Don't	forget	,	"	Sandy	called	from	the	other	tent	,
"	不	忘记	,	"	沙	称为	从	这	其他	帐篷	,

"别忘了，"桑迪从另一个帐篷里喊道。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [dʌf] [ænd; ənd][paɪn] ['ni:dlz] . "

"	you're	lying	on	a	bed	of	duff	and	pine	needles	.	"
"	你是	说谎	在	一个	床	的	达夫	和	松树	针	.	"

"你正躺在落叶和松针铺成的床上。"

" [ju:; jʊ] [gaɪz] [ɑ:r; ər]['kreɪzi] , " [kwɪz] ['grʌmbld] .

"	You	guys	are	crazy	,	"	Quiz	grumbled	.
"	你	伙计们	是	疯狂的	,	"	测验	咕哝	.

"你们真是疯了，"奎兹嘟囔道。

" [its] [oʊ'keɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪ] [flæt] , [aɪ] [ges] .

"	It's	okay	if	you	lie	flat	,	I	guess	.
"	它是	好的	如果	你	说谎平坦的		,	我	猜测	.

"如果你平躺的话，应该没问题。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sli:p] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .

But	I	can	only	sleep	on	my	side	.
但	我	能	仅有的	睡觉	在	我的	边	.

但我只能侧睡。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɪps] ? "

What	are	you	supposed	to	do	with	your	hips	?	"
什么	是	你	据称	到	做	和	你的	臀部	?	"

你的臀部应该怎么摆放?

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fæt] , " ['dʒeri] ['tʃɔ:tld] ['gli:fəli] .

"	That's	what	you	get	for	being	so	fat	,	"	Jerry	chortled	gleefully	.
"	那就是	什么	你	得到	为了	存在	所以	胖的	,	"	杰瑞	轻笑	兴高采烈地	.

"这就是你这么胖的下场，"杰瑞得意地咯咯笑道。

" [traɪ] ['sku:pɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hoʊl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hɪp] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:] , " [rʊs] [sə'dʒestɪd] .

"	Try	scooping	out	a	hole	for	your	hip	to	fit	into	,	"	Russ	suggested	.
"	尝试	舀取	出去	一个	洞	为了	你的	时髦的	到	合身	进入	,	"	拉斯	建议	.

"试着挖个洞，让你的臀部能塞进去，"拉斯建议道。

[kwɪz] [ˌʌn'zipt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Quiz	unzipped	his	sleeping	bag	and	sat	up	.
测验	解压	他的	睡眠	包	和	卫星	向上	.

奎兹拉开睡袋拉链，坐了起来。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [dʌf] , [ðen] ['setld] [daʊn] [ə'gen] .

Working	with	his	fingers	,	he	shaped	a	small	hollow	in	the	soft	duff	,	then	settled	down	again	.
在职的	和	他的	手指	,	他	形状	一个	小的	空洞的	在	这	柔软的	达夫	,	然后	定居	向下	再次	.

他用手指在柔软的落叶层中捏出一个小凹槽，然后又坐了下来。

“ [ɑː] , [ðæts] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Ahhh	,	that's	better	,	”	he	said	with	satisfaction	.
“	啊	,	那就是	更好的	,	”	他	说	和	满意	.

“啊，这样好多了，”他满意地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['dʒeri] [gləʊtid] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɑːnt] [lɜːrn] [ɪn] [bʊks] . ”

“	You	see	,	”	Jerry	gloated	,	“	there	are	some	things	you	can't	learn	in	books	.	”
“	你	看	,	”	杰瑞	沾沾自喜	,	“	那里	是	一些	事物	你	不能	学习	在	图书	.	”

“你看，”杰瑞得意地说，“有些东西是书本上学不到的。”

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

“	Oh	,	shut	up	!
“	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

” [kwɪz] ['mʌmbld] .

”	Quiz	mumbled	.
”	测验	喃喃自语	.

“奎兹咕哝道。”

[bɪ'fɔːr] ['sændi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [prɪns] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][kæmp] .

Before	Sandy	dropped	off	to	sleep	,	he	heard	Prince	return	to	camp	.
前	沙	掉落	离开	到	睡觉	,	他	听到	王子	返回	到	营	.

桑迪还没睡着，就听到王子回到了营地。

[ðə; ði][bɪg]['doʊbərmən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æt; ət] ['rʌsl] [stiːlz] [fiːt] .

The	big	Doberman	took	a	long	drink	from	the	creek	and	then	settled	down	in	front	of	the	tent	at	Russell	Steele's	feet	.
这	大的	杜宾犬	采取	一个	长的	喝	从	这	溪	和	然后	定居	向下	在	正面	的	这	帐篷	在	罗素	斯蒂尔的	脚	.

那只体型较大的杜宾犬在小溪边痛饮了一大口水，然后趴在帐篷前，就在罗素·斯蒂尔的脚边。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [geɪv] ['sændi] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['kʌmfərt] . -

His	presence	there	gave	Sandy	a	feeling	of	warm	comfort	.	32
他的	在场	那里	给予	沙	一个	感觉	的	温暖的	舒适	.	-

他的出现让桑迪感到温暖舒适。32

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sændi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

It	seemed	to	Sandy	that	he	had	just	closed	his	eyes	when	the	noise	of	voices	,
它	似乎	到	沙	那	他	有	只是	关闭	他的	眼睛	什么时候	这	噪音	的	声音	,

桑迪觉得他好像刚闭上眼睛，就听到了人声嘈杂声。

[ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [dʒəultid][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]

barking	and	the	pounding	of	his	own	heart	jolted	him	out	of	a	deep	sleep
叫声	和	这	猛击	的	他的	自己的	心	猛然一震	他	出去	的	一个	深的	睡觉

.

:

.

狗吠声和自己砰砰的心跳声把他从睡梦中惊醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [ˈterər] .

For	a	moment	he	lay	there	,	paralyzed	by	terror	.
为了	一个	片刻	他	躺	那里	,	瘫痪	经过	恐怖	.

他吓得动弹不得，一时之间瘫倒在地。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	opened	his	eyes	,
他	打开	他的	眼睛	,

他睁开了眼睛，

[ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [naift] [ˈpeɪnfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

then	shut	them	quickly	as	a	blinding	spot	of	light	knifed	painfully	into	his
然后	关闭	他们	迅速地	作为	一个	失明	点	的	光	刀伤	痛苦地	进入	他的

[ˈɑːptɪk] [nəːvs] .

optic	nerves	.
光学	神经	.

然后他迅速闭上眼睛，一道刺眼的强光像刀子一样狠狠地刺入他的视神经，疼痛难忍。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]

He	had	caught	a	fleeting	glimpse	of	his	uncle	sitting	up	and	clinging	to
他	有	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	他的	叔叔	坐着	向上	和	依恋	到

[ˈprɪnsɪz] [ˈkɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

Prince's	collar	with	one	hand	.
王子的	衣领	和	一	手	.

他瞥见叔叔坐了起来，一只手紧紧抓住王子的衣领。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

With	the	full	return	of	consciousness	,
和	这	满的	返回	的	意识	,

随着意识的完全恢复，

[ˈsændi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ˈɜːrdʒəntli] [tuː; tə] [ˈrʌsl]

Sandy	could	make	out	a	strange	voice	talking	earnestly	and	urgently	to	Russell
沙	可以	制作	出去	一个	奇怪的	嗓音	说	切实	和	紧急	到	罗素

[stiːl] .

Steele	.
斯蒂尔	.

桑迪隐约听到一个奇怪的声音正认真而急切地和罗素·斯蒂尔说话。

“ . . . [ðeɪv] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] [sɪns] [nuːn] , [ˈdʒen(ə)rəl] [stiːl] .

“	.	.	.	they've	been	on	your	trail	since	noon	,	General	Steele	.
”	.	.	.	他们有	到过	在	你的	踪迹	自从	中午	,	一般的	斯蒂尔	.

“.....他们从中午就开始跟踪你了，斯蒂尔将军。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈsɜːrvɪs] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈevri] [ˈreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	Forest	Service	has	had	every	ranger	in	the	district	looking	for	you	.
这	森林	服务	有	有	每一个	游侠	在	这	区	寻找	为了	你	.

林务局已经派出该地区所有护林员寻找你。

[aɪ] ['spɑːtɪd] [jʊr; jər][dɔːg][frʌm; frəm][maɪ]['faɪər] ['taʊər] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]
I spotted your dog from my fire tower about eight o'clock and started to
我 斑 你的 狗 从 我的 火 塔 关于 八 点钟 和 开始 到
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

大约八点钟的时候，我从瞭望塔上看到了你的狗，就开始跟着它走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [lɔːst] [ˌem 'iː] ['prɪti] [kwɪk] ,
Of course , he lost me pretty quick ,
的 课程 , 他 丢失的 我 漂亮的 快的 ,

当然，他很快就让我失去了兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] . ”
but I knew you had to be somewhere in the vicinity . ”
但 我 知道 你 有 到 是 某处 在 这 附近 . ”

但我知道你肯定就在附近。

“ [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] , ” ['rʌsl] [stiːl] [sed] .
“ Like finding a needle in a haystack , ” Russell Steele said .
” 喜欢 寻找 一个 针 在 一个 草垛 , ” 罗素 斯蒂尔 说 .

“就像大海捞针一样，”罗素·斯蒂尔说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðiːz] [wʊdz] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ You must know these woods , all right . ”
” 你 必须 知道 这些 树林 , 全部 正确的 . ”

“你一定很熟悉这片树林。”

“ [maɪ]['faɪər] ['taʊər] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ My fire tower is about five miles from here .
” 我的 火 塔 是 关于 五 英里 从 这里 .

“我的瞭望塔距离这里大约五英里。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['reɪdioʊ] ['hedkwɔːrtərz] .
I'll take you there and we can radio headquarters .
患病的 拿 你 那里 和 我们 能 收音机 总部 .

我带你去那里，我们可以联系总部。

[ðeɪl] [hʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [də'rekt][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .
They'll hook you up direct with Washington .
他们会 钩 你 向上 直接的 和 华盛顿 .

他们会直接帮你联系华盛顿方面。

” ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , ['sændi] [sæt] [ʌp] .
” Shading his eyes against the light , Sandy sat up .
” 阴影 他的 眼睛 反对 这 光 , 沙 卫星 向上 .

桑迪用手遮住眼睛，躲避光线，坐了起来。

“ [wɒts] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ? ”
“ What's up , Uncle Russ ? ”
” 是什么 向上 , 叔叔 拉斯 ? ”

“怎么了，拉斯叔叔？”

“ [oʊ] , ['sændi] , [jʊə(r)] [ə'weɪk] .
“ Oh , Sandy , you're awake .
” 哦 , 沙 , 你是 醒 .

“哦，桑迪，你醒了。”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] [ɪ'miːdiətli] .

We'll	have	to	break	camp	immediately	.
出色地	有	到	休息	营	立即地	.

我们必须立即拔营。

[ðə; ðiː]['pentəgɑːn][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	Pentagon	has	been	trying	to	get	in	touch	with	me	.
这	五角大楼	有	到过	尝试	到	得到	在	触碰	和	我	.

五角大楼一直试图联系我。

['veri] ['ɜːrdʒənt] .

Very	urgent	.
非常	紧迫的	.

非常紧急。

[ðɪs] [ɪz] [dɪk] ['fɛloʊz] , ['sændi] ; ['hiːz][ə; eɪ][juː] . [es] . ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] . ”

This	is	Dick	Fellows	,	Sandy	;	he's	a	U	.	S	.	Forest	Ranger	.	”
这	是	迪克	研究员	,	沙	;	他是	一个	U	.	S	.	森林	游骑兵	.	”

桑迪，这位是迪克·费洛斯，他是美国森林巡护员。

“ [haɪ] , ” ['sændi] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

“	Hi	,	”	Sandy	said	,	squinting	at	the	young	man	who	was	crouched	in	front	of
“	你好	,	”	沙	说	,	眯眼	在	这	年轻的	男人	WHO	曾是	蹲着	在	正面	的

[ðer; ðər][tent] . -

their	tent	.	33
他们的	帐篷	.	-

“嗨，”桑迪眯着眼睛看着蹲在他们帐篷前的年轻人说道。33

[ðə; ðiː]['reɪndʒər] [tʌtʃt] [tuː] ['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪf] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [grɪnd] .

The	ranger	touched	two	fingers	to	his	stiff	-	brimmed	hat	and	grinned	.
这	游侠	感动	二	手指	到	他的	僵硬的	-	满溢	帽子	和	咧嘴一笑	.

护林员用两根手指轻触硬边帽，咧嘴一笑。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [sliːp] .

“	Sorry	to	disturb	your	sleep	.
“	对不起	到	打扰	你的	睡觉	.

“不好意思打扰您睡觉了。”

[juː; jʊ] [gaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] ['taɪərd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [treɪl] .

You	guys	must	be	plenty	tired	if	this	is	your	first	day	on	the	trail	.
你	伙计们	必须	是	很多	疲劳的	如果	这	是	你的	第一的	天	在	这	踪迹	.

如果这是你们第一天徒步旅行，那你们一定很累了。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][hænd] [tɔːrd] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['graʊlɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [diːp]

”	He	stretched	out	one	hand	toward	Prince	,	who	was	still	growling	suspiciously	deep
”	他	拉伸	出去	一	手	朝向	王子	,	WHO	曾是	仍然	咆哮	可疑地	深的

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

in	his	throat	.
在	他的	喉	.

他向王子伸出一只手，王子的喉咙里仍然发出一种可疑的低吼声。

“ [jʊr; jər] [frend] [hɪr] ['dʌznt] [trʌst] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .

“	Your	friend	here	doesn't	trust	midnight	visitors	.
“	你的	朋友	这里	不	相信	午夜	访客	.

“你这位朋友不信任午夜来访者。”

” [rʊs] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ðiː] ['dɔgz] ['kɑːlər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [smæk] [ɑːn]

”	Russ	released	his	grip	on	the	dog's	collar	and	gave	him	a	light	smack	on
”	拉斯	发布	他的	紧握	在	这	狗的	衣领	和	给予	他	一个	光	啪	在

[ðə; ðiː] [rʌmp] .

the	rump	.
这	臀部	.

“拉斯松开了狗的项圈，轻轻拍了一下它的屁股。”

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['enəmi] .
" He'll be all right , now that he knows you're not an enemy .
" 地狱 是 全部 正确的 , 现在 那 他 知道 你是 不是 一个 敌人 .

"他现在知道你不是敌人，他会没事的。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ən'les] [juː; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [gʌn] .
He wouldn't have attacked you , in any case , unless you pulled a knife or a gun .
他 不会 有 遭到攻击 你 , 在 任何 案件 , 除非 你 拉 一个 刀 或者 一个 枪 .

无论如何，除非你拔出刀或枪，否则他不会攻击你。

[prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raivz] .
Prince has been trained to hold his quarry at bay until help arrives .
王子 有 到过 受过训练 到 抓住 他的 采石场 在 湾 直到 帮助 到达 .

王子接受过训练，能够牵制住猎物，直到援兵赶到。

" ['sændi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedroʊl] .
" Sandy climbed out of his bedroll .
" 沙 攀登 出去 的 他的 铺盖卷 .

桑迪从睡袋里爬了出来。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "
" I'd better go wake up the rest of the gang . "
" ID 更好的 去 唤醒 向上 这 休息 的 这 帮派 . "

"我最好去叫醒其他兄弟们。"

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] , " ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" The rest of the gang is already awake , " Jerry's voice sang out from the darkness ,
" 这 休息 的 这 帮派 是 已经 醒 , " 杰瑞的 嗓音 唱 出去 从 这 黑暗 ,

"其他人都已经醒了，"杰瑞的声音从黑暗中传来。

" ['laɪɪŋ] [hɪr] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [pʊld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
" lying here quivering with our blankets pulled over our heads .
" 说谎 这里 颤抖 和 我们的 毯子 拉 超过 我们的 头部 .

"我们裹着毯子蒙着头，躺在这里瑟瑟发抖。"

" [kwɪz] ['teilə] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
" Quiz Taylor crawled out of the tent on his hands and knees ,
" 测验 泰勒 爬行 出去 的 这 帐篷 在 他的 双手 和 膝盖 ,

"奎兹·泰勒手脚并用地爬出了帐篷，

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [keɪs] .
fumbling in his breast pocket for his eyeglass case .
笨拙 在 他的 胸部 口袋 为了 他的 眼镜 案件 .

他摸索着在胸前的口袋里寻找眼镜盒。

" [ðɪs] ['mɔːrɑːn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ]['indiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
" This moron got it into his thick head that we were being attacked by Indians from the reservation .
" 这 白痴 得到 它 进入 他的 厚的 头 那 我们 是 存在 遭到攻击 经过 印度人 从 这 预订 .

"这个白痴固执地认为我们受到了来自保留地的印第安人的攻击。"

" [dɪk] ['fɛloʊz] [læft] .
" Dick Fellows laughed .
" 迪克 研究员 笑了 .

迪克·费洛斯笑了。

“ ['hiːz] ['pɑːrtli] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
“ He's partly right at that , I guess .
“ 他是 部分 正确的 在 那 , 我 猜测 .

“我想，他说的也有一部分是对的。”

[maɪ] [grændpɔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] - [blʌd] [də'koʊtə] .
My grandpaw was a pure - blood Dakota .
我的 爷爷 曾是 一个 纯的 - 血 达科他州 .

我的祖父是纯种达科他族人。

” ['rʌsl] [stiːl] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .
” Russell Steele struggled into his boots .
” 罗素 斯蒂尔 挣扎 进入 他的 靴子 .

拉塞尔·斯蒂尔费力地穿上靴子。

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ]['eskɔːrt][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːpiː] , [tʃiːf] . ” -
“ Well , suppose you escort us back to your tepee , chief . ” 34
“ 出色地 , 认为 你 护送 我们 后退 到 你的 圆锥形帐篷 , 首席 . ” -

“那么，酋长，您就护送我们回您的帐篷吧。”34

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] - [bɑːm]
The Missing A - Bomb
这 丢失的 一个 - 炸弹

失踪的原子弹

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪndʒər]['faɪər]['steɪʃ(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They reached the ranger fire station shortly after three in the morning .
他们 达到 这 游侠 火 车站 不久 后 三 在 这 早晨 .

他们凌晨三点刚过就到达了护林员消防站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]['tuːbjələr] [stiːl] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
It was a tower of tubular steel reaching over one hundred feet into the air .
它 曾是 一个 塔 的 管状 钢 到达 超过 一 百 脚 进入 这 空气 .

那是一座由管状钢材构成的塔楼，高达一百多英尺。

['dʒeri] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Jerry craned his neck at the small cabin perched on top of it ,
杰瑞 起重机 他的 脖子 在 这 小的 舱 栖息 在 顶部 的 它 ,

杰瑞伸长脖子望向山顶上的小木屋。

[ə; eɪ]['bɑːkslaɪk] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['stɑːrlɪt][skaɪ] .
a boxlike silhouette against the brilliant starlit sky .
一个 盒状 轮廓 反对 这 杰出的 星光 天空 .

在繁星点点的夜空中，一个方盒子般的轮廓映衬着璀璨的星空。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər] ?
“ You live up there ?
“ 你 居住 向上 那里 ?

你住在那儿吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
” he asked the ranger .
” 他 问 这 游侠 .

他问护林员。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [dɪk] [sed] .
“ Certainly , ” Dick said .
“ 当然 , ” 迪克 说 .

“当然，”迪克说。

“ [its] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ It's very comfortable .
” 它是 非常 舒服的 .

“非常舒适。”

” [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sti:l] [sterz] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” He led the way up the flight of steel stairs that ran around the outside of the
” 他 引领 这 方式 向上 这 航班 的 钢 楼梯 那 跑 大约 这 外部 的 这
['taʊər] .
tower .
塔 .

他带头沿着环绕塔楼外侧的钢制楼梯向上走去。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
When they reached the platform at the top ,
什么时候 他们 达到 这 平台 在 这 顶部 ,

当他们到达顶部的平台时，

['dʒeri] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['reɪlɪŋ] .
Jerry looked down and grabbed frantically at the guard railing .
杰瑞 看起来 向下 和 抓住 疯狂地 在 这 警卫 栏杆 .

杰瑞低头一看，慌乱地抓住了护栏。

“ [jaɪps] !
“ Yipes !
” 哎呀 !

“哎呀！”

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] . ” -
I can't even see the ground . ” 35
我 不能 甚至 看 这 地面 . ” -

我甚至都看不到地面。”35

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [flikt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:l] [swɪtʃ] ,
The ranger pushed the door open , flicked on a wall switch ,
这 游侠 推动 这 门 打开 , 轻弹 在 一个 墙 转变 ,

护林员推开门，打开墙上的开关。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] ['æmbər] [laɪt] [bʌlb] [flæʃt] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and a pale amber light bulb flashed on in the middle of the ceiling .
和 一个 苍白 琥珀色 光 电灯泡 闪光灯 在 在 这 中间 的 这 天花板 .

天花板中央闪起了一盏淡琥珀色的灯泡。

['sændi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] - [rʊmd; ru:md] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]
Sandy realized that the one - roomed structure was larger than it had
沙 已实现 那 这 一 - 房间 结构 曾是 更大的 比 它 有
[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
appeared from the ground .
出现 从 这 地面 .

桑迪意识到，这间单间房屋比从地面上看起来要大得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dekər] ['wʊd(ə)n] [bʌŋk] [ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] ,
There was a double - decker wooden bunk against one wall ,
那里 曾是 一个 双倍的 - 德克 木制的 假寐 反对 一 墙 ,

靠墙放着一张双层木制床铺。

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['leðər] ['i:zi] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [θri:]
a comfortable - looking leather easy chair in the nearest corner , and three
一个 舒服的 - 寻找 皮革 简单的 椅子 在 这 最近的 角落 , 和 三
[streɪt] - [bæk] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] .
straight - back wooden chairs .
直的 - 后退 木制的 椅子 .

角落里摆放着一把看起来很舒适的皮质扶手椅，还有三把直背木椅。

[ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['teɪbl] ;

The	wall	opposite	the	bed	was	occupied	by	a	sprawling	table	;
这	墙	对面的	这	床	曾是	占领	经过	一个	蔓延	桌子	;

床对面的墙边摆着一张巨大的桌子；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌtɑːpə'græfɪk] [mæp] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

most	of	the	table	was	taken	up	by	a	huge	topographic	map	,	dotted	with
最多	的	这	桌子	曾是	已采取	向上	经过	一个	巨大的	地形	地图	,	虚线	和

['kʌlərd] [pɪnz] .

colored	pins	.
有色	别针	.

桌子的大部分空间都被一张巨大的地形图占据，上面点缀着彩色图钉。

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl]

A	compass	and	a	variety	of	other	instruments	were	scattered	over	the	table
一个	罗盘	和	一个	种类	的	其他	仪器	是	疏散	超过	这	桌子

.

:
.

桌子上散落着指南针和其他各种仪器。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ] [rɪg] [sæt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

An	impressive	short	-	wave	radio	rig	sat	in	one	corner	.
一个	感人的	短的	-	海浪	收音机	钻井平台	卫星	在	一	角落	.

角落里摆放着一台很棒的短波收音机。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [ə; eɪ] [fʊt] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	other	furnishings	included	a	small	refrigerator	,	a	foot	locker	and	a
这	其他	家具	包括	一个	小的	冰箱	,	一个	脚	储物柜	和	一个

['bʊkkeɪs] .

bookcase	.
书柜	.

其他家具包括一台小型冰箱、一个储物柜和一个书柜。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sɑːlɪd] [pleɪt] [glæs] [frʌm; frəm] [weɪst] - [haɪt] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

The	four	walls	were	solid	plate	glass	from	waist	-	height	to	ceiling	.
这	四	墙壁	是	坚硬的	盘子	玻璃	从	腰部	-	高度	到	天花板	.

四面墙从腰部到天花板都是实心平板玻璃。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	This	is	all	right	,	”	Jerry	said	.
“	这	是	全部	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“这样就没事了，”杰瑞说。

“ [bɔɪ] , [aɪ'd] [gɪv] ['plenti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪdəweɪ] [laɪk] [ðɪs] .

“	Boy	,	I'd	give	plenty	to	have	a	little	hideaway	like	this	.
“	男生	,	ID	给	很多	到	有	一个	小的	隐蔽处	喜欢	这	.

“哎，我真想拥有这样一个隐秘的小天地。”

” [kwɪz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - ['stɑːkt] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] .

”	Quiz	walked	across	to	the	well	-	stocked	bookcase	and	examined	the	titles	.
”	测验	步行	穿过	到	这	出色地	-	库存充足	书柜	和	检查	这	标题	.

Quiz走到摆满书籍的书架前，仔细查看了书名。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['enviəsli] .

“	What	a	wonderful	place	to	read	and	study	,	”	he	said	enviously	.
“	什么	一个	精彩的	地方	到	读	和	学习	,	”	他	说	羡慕地	.

“真是个读书学习的好地方啊！”他羡慕地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , ” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [əd'mɪtɪd] .

“	It	has	its	advantages	,	”	the	ranger	admitted	.
“	它	有	它是	优势	,	”	这	游侠	承认	.

“它也有它的优势，”护林员承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [gets] ['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] .

“	But	it	sure	gets	lonely	at	times	.
”	但	它	当然	获得	孤独	在	时代	.

但有时候确实会感到孤独。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['sændi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] ['fɛloʊz] .

”	It	was	the	first	time	Sandy	had	got	a	good	look	at	Dick	Fellows	.
”	它	曾是	这	第一的	时间	沙	有	得到	一个	好的	看	在	迪克	研究员	.

这是桑迪第一次好好地看了一眼迪克·费洛斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [streɪt] [blæk] [her] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz]

He	was	a	pleasant	-	faced	young	man	with	straight	black	hair	,	piercing	eyes
他	曾是	一个	令人愉快的	-	面对	年轻的	男人	和	直的	黑色的	头发	,	冲孔	眼睛

[ænd; ənd][æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] .

and	an	aquiline	nose	.
和	一个	鹰嘴豆	鼻子	.

他是一位面容和善的年轻人，有着乌黑的直发、锐利的眼神和鹰钩鼻。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [braʊn] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [stɔːrm] [buːts] .

He	wore	the	brown	uniform	of	the	Forest	Service	and	heavy	storm	boots	.
他	穿着	这	棕色的	制服	的	这	森林	服务	和	重的	风暴	靴子	.

他身穿森林管理局的棕色制服和厚重的防风靴。

[kwɪz] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Quiz	walked	to	one	of	the	big	picture	windows	and	peered	out	.
测验	步行	到	一	的	这	大的	图片	视窗	和	窥视	出去	.

奎兹走到一扇大落地窗前，向外望去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] . -

“	I	can't	see	anything	,	”	he	complained	.	36
”	我	不能	看	任何事物	,	”	他	抱怨	.	-

“我什么也看不见，”他抱怨道。36

“ [laɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [flɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] [swɪtʃ] , ['plʌndʒɪŋ]

“	Light	reflection	,	”	the	ranger	explained	,	and	flicked	off	the	wall	switch	,	plunging
”	光	反射	,	”	这	游侠	解释	,	和	轻弹	离开	这	墙	转变	,	骤降

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

the	room	into	darkness	.
这	房间	进入	黑暗	.

“这是光线反射造成的，”护林员解释道，然后关掉了墙上的开关，房间顿时陷入黑暗。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [brɔːd] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [liːpt] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ]

Immediately	,	the	broad	canopy	of	the	forest	leaped	into	prominence	,	stretching	away
立即地	,	这	广阔	树冠	的	这	森林	跳跃	进入	显赫地位	,	伸展	离开

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

on	all	sides	beneath	them	.
在	全部	侧面	下面	他们	.

瞬间，茂密的森林树冠跃然眼前，在他们脚下向四面八方延伸开来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] !

“	What	a	view	!
”	什么	一个	看法	!

“多么美丽的景色啊！”

” ['sændi] [briːðd] .

”	Sandy	breathed	.
”	沙	呼吸	.

桑迪喘了口气。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , ” [dɪk] ['fɛloʊz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Wait	till	you	see	it	in	the	daylight	,	”	Dick	Fellows	told	him	.
”	等待	直到	你	看	它	在	这	日光	,	”	迪克	研究员	讲述	他	.

“等你白天看到它就知道了，”迪克·费洛斯告诉他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [gɪr] .

He	turned	the	light	on	again	and	went	across	to	the	radio	gear	.
他	转向	这	光	在	再次	和	去	穿过	到	这	收音机	齿轮	.

他重新打开灯，走到无线电设备旁。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɜːrkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dʒen(ə)rəl] [stiːl] ?

"	Have	you	ever	worked	one	of	these	things	,	General	Steele	?
"	有	你	曾经	工作	一	的	这些	事物	,	一般的	斯蒂尔	?

"斯蒂尔将军，您操作过这些东西吗？"

" ['rʌsl] [stiːl] [grɪnd] .

"	Russell	Steele	grinned	.
"	罗素	斯蒂尔	咧嘴一笑	.

拉塞尔·斯蒂尔咧嘴一笑。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæm]['laɪsənsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [jʌŋ] ['feloʊ] . "

"	I	had	one	of	the	first	ham	licenses	in	this	country	,	young	fellow	.	"
"	我	有	一	的	这	第一的	火腿	许可证	在	这	国家	,	年轻的	同伴	.	"

"年轻人，我可是这个国家最早一批拿到业余无线电执照的人之一。"

" [gʊd] ; [aɪl] ['kɑːntækt] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Good	;	I'll	contact	headquarters	and	turn	it	over	to	you	.
"	好的	;	患病的	接触	总部	和	转动	它	超过	到	你	.

"好的；我会联系总部，然后把它转交给你。"

" ['rʌsl] [stiːl] [lʊkt] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .

"	Russell	Steele	looked	slightly	embarrassed	.
"	罗素	斯蒂尔	看起来	轻微地	尴尬的	.

拉塞尔·斯蒂尔看起来有些尴尬。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

"	I'm	afraid	I'll	have	to	ask	all	of	you	to	step	outside	until	I	find	out	what
"	我是	害怕的	患病的	有	到	问	全部	的	你	到	步	外部	直到	我	寻找	出去	什么

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] . "

this	is	all	about	.	"
这	是	全部	关于	.	"

"恐怕我得请各位暂时到外面去，等我弄清楚到底发生了什么事。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] .

"	Certainly	,	sir	,	"	the	ranger	said	.
"	当然	,	先生	,	"	这	游侠	说	.

"当然可以，先生，"护林员说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['fɔːrɪstri] .

"	I'll	take	the	boys	downstairs	and	give	them	a	lecture	on	forestry	.
"	患病的	拿	这	男孩们	楼下	和	给	他们	一个	演讲	在	林业	.

"我会带孩子们下楼，给他们上一堂关于林业的课。"

" [hiː; hi] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [maɪk] , ['twəːliŋ] ['daiəlz]

"	He	flicked	on	the	switch	and	picked	up	the	transmitting	mike	,	twirling	dials
"	他	轻弹	在	这	转变	和	挑选	向上	这	传输	麦克风	,	旋转	拨号盘

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

with	his	free	hand	.
和	他的	自由的	手	.

他打开开关，拿起发射麦克风，用空着的那只手转动旋钮。

" [kjɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ˌkeɪ 'viː 'keɪ] . . . . ['faɪər]['steɪʃ(ə)n] [kjɑːt] ['kɔːlɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] . . . .

"	KYAT	calling	KVK	.	.	.	.	Fire	station	KYAT	calling	headquarters	.	.	.	.
"	缅元	呼叫	kvk	.	.	.	.	火	车站	缅元	呼叫	总部	.	.	.	.

"KYAT呼叫KVK……消防站KYAT呼叫总部……"

[kʌm] [ɪn] , [ˌkeɪ 'viː 'keɪ] . . . .
Come **in** **,** **KVK** **. . . .**
来 在 , kvk . . . .

进来，KVK……

〃 [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
〃 **As** **soon** **as** **contact** **had** **been** **established** **,**
〃 作为 很快 作为 接触 有 到过 已确立的 ,

“一旦建立联系，

['rʌsl] [stiːl] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] . -
Russell **Steele** **slipped** **into** **the** **operator's** **chair** **and** **put** **on** **the** **earphones** **.** **37**
罗素 斯蒂尔 滑倒了 进入 这 操作员的 椅子 和 放 在 这 耳机 . -

拉塞尔·斯蒂尔滑进操作椅，戴上耳机。37

[ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **ranger** **and** **the** **boys** **made** **the** **long** **descent** **to** **the** **ground** **,**
这 游侠 和 这 男孩们 制成 这 长的 下降 到 这 地面 ,

护林员和男孩们艰难地走下长长的下坡路，到达了地面。

[wer] [prɪns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
where **Prince** **was** **waiting** **patiently** **at** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **.**
在哪里 王子 曾是 等待 耐心 在 这 脚 的 这 楼梯 .

王子正耐心地在楼梯脚下等候。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ,
He **wagged** **his** **tail** **and** **rubbed** **against** **them** **when** **they** **patted** **him** **,**
他 摇晃 他的 尾巴 和 摩擦 反对 他们 什么时候 他们 轻拍 他 ,

他们抚摸他的时候，他摇着尾巴蹭来蹭去。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪmpər] [ænd; ənd] [glæns] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
but **occasionally** **he** **would** **whimper** **and** **glance** **up** **anxiously** **at** **the** **top** **of**
但 偶尔 他 会 呜咽 和 瞥一眼 向上 焦虑地 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['taʊər] .
the **tower** **.**
这 塔 .

但他偶尔会呜咽一声，焦虑地抬头望向塔顶。

“ ['hiːz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] , 〃 ['sændi] [sed] .
“ **He's** **wondering** **what** **happened** **to** **Uncle** **Russ** **,** **〃** **Sandy** **said** **.**
〃 他是 好奇 什么 发生 到 叔叔 拉斯 , 〃 沙 说 .

“他想知道鲁斯叔叔发生了什么事，”桑迪说。

['dʒeri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɔgz] [geɪz] .
Jerry **followed** **the** **dog's** **gaze** **.**
杰瑞 随后 这 狗的 目光 .

杰瑞顺着狗的目光望去。

“ [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['gɪvz] [ʌp][ðer; ðər] , [maɪ'self] .
“ **I'm** **kind** **of** **curious** **to** **know** **what** **gives** **up** **there** **,** **myself** **.**
〃 我是 种类 的 好奇的 到 知道 什么 给予 向上 那里 , 我 .

“我自己也很好奇，那里究竟发生了什么。”

〃 [dɪk] ['fɛloʊz] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
〃 **Dick** **Fellows** **held** **up** **his** **hand** **,** **motioning** **for** **silence** **.**
〃 迪克 研究员 握住 向上 他的 手 , 示意 为了 沉默 .

迪克·费洛斯举起手，示意大家安静。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ **Do** **you** **hear** **that** **?**
〃 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The boys stopped talking and listened .
这 男孩们 停止 说 和 听着 .

男孩们停止交谈，认真地听着。

['feɪntlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .
Faintly from the northwest there came a distant rumble of thunder .
淡淡的 从 这 西北 那里 来了 一个 遥远 隆隆 的 雷 .

西北方向隐隐传来一阵隆隆的雷声。

" ['meɪbɪ] [wiːl] [get][sʌm; səm][reɪn] , " ['sændɪ] [sed] ['hoʊpfəlɪ] .
" Maybe we'll get some rain , " Sandy said hopefully .
" 或许 出色地 得到 一些 雨 , " 沙 说 希望 .

"也许会下点雨，"桑迪满怀希望地说。

" [lets] [hoʊp][soʊ] , " [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] [sed] .
" Let's hope so , " the ranger said .
" 我们来吧 希望 所以 , " 这 游侠 说 .

"但愿如此，"护林员说道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stɔːrm] . "
" And pray that it isn't just a lightning storm . "
" 和 祈祷 那 它 不是 只是 一个 闪电 风暴 . "

"祈祷这不仅仅是一场雷暴。"

" [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fairz] ?
" Do you stay up all night looking for fires ?
" 做 你 停留 向上 全部 夜晚 寻找 为了 火灾 ?

"你整夜都在寻找火情吗？"

" [kwɪz] [in'kwaiəd] .
" Quiz inquired .
" 测验 询问 .

测验问道。

" [ɪn][bæd] ['siːznz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [miːn] . "
" In bad seasons like this , I mean . "
" 在 坏的 季节 喜欢 这 , 我 意思是 . "

"我是说，在像现在这样糟糕的赛季里。"

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] , [wen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sektər] .
" Sometimes I do , when there's been a lot of lightning striking in my sector .
" 有时 我 做 , 什么时候 有 到过 一个 很多 的 闪电 引人注目 在 我的 行业 .

"有时候我会这么做，尤其是在我所在的领域发生很多雷击事件的时候。"

[moʊst] [naɪts] [aɪ][set][maɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ['evrɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] . "
Most nights I set my alarm clock to wake me up every few hours or so . "
最多 夜晚 我 放 我的 警报 钟 到 唤醒 我 向上 每一个 很少 小时 或者 所以 . "

大多数晚上，我都会设置闹钟，每隔几个小时叫醒一次。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] [ɔːl] [jɪr] ?
" You live up here all year ?
" 你 居住 向上 这里 全部 年 ?

你一年四季都住在这里吗?

" ['dʒeri] [æskt] .
" Jerry asked .
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi]['oʊnli][mæn] [ðiːz] ['wɑːtʃtaʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]['siːz(ə)n] . ”
“ No , we only man these watchtowers during the fire season . ”
“ 不 , 我们 仅有的 男人 这些 瞭望塔 期间 这 火 季节 . ”

“不，我们只在防火季节才派人驻守这些瞭望塔。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ?
“ How do you get food and water ?
“ 如何 做 你 得到 食物 和 水 ?

“你们如何获取食物和水？”

” ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -
” Sandy wanted to know . 38
” 沙 通缉 到 知道 . -

桑迪想知道。38

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːm] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bæk] ,
“ There's a stream just a few hundred yards back ,
“ 有 一个 溪流 只是 一个 很少 百 码 后退 ,

“几百码外就有一条小溪，

[ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] [sə'plaɪz] [baɪ] ['pækhɔːrs] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .
and I get my supplies by packhorse from headquarters .
和 我 得到 我的 补给品 经过 驮马 从 总部 .

我的补给品由驮马从总部运送过来。

” [dɪk] ['fɛloʊz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] .
” Dick Fellows went on to describe the fascinating life of a forest ranger .
” 迪克 研究员 去 在 到 描述 这 迷人 生活 的 一个 森林 游侠 .

迪克·费洛斯接着描述了森林管理员的迷人生活。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [rʊs] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
About twenty minutes later , Russ hailed them from the top of the tower .
关于 二十 分钟 之后 , 拉斯 赞誉 他们 从 这 顶部 的 这 塔 .

大约二十分钟后，拉斯从塔顶向他们喊话。

“ [ɔːl] [klɪr] .
“ All clear .
“ 全部 清除 .

一切正常。

[kʌm] [ɑːn][ʌp] , [bɔɪz] .
Come on up , boys .
来 在 向上 , 男孩们 .

上来吧，孩子们。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sændi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] ,
” As soon as Sandy stepped into the observation room ,
” 作为 很快 作为 沙 步 进入 这 观察 房间 ,

“桑迪一走进观察室，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pentəgɑːn]
he knew that whatever had transpired between his uncle and the Pentagon
他 知道 那 任何 有 发生了 之间 他的 叔叔 和 这 五角大楼
[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] .
had been very serious .
有 到过 非常 严肃的 .

他知道他叔叔和五角大楼之间发生的事情非常严重。

['rʌsl] [stiːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [tæn] ,
Russell Steele's face was gray beneath its tan ,
罗素 斯蒂尔的 脸 曾是 灰色的 下面 它是棕褐色 ,

拉塞尔·斯蒂尔的古铜色皮肤下透着一丝灰白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn]['sændiːz]['meməri][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['evər][lʊkt][hɪz; ɪz]

and	it	was	the	first	time	in	Sandy's	memory	that	he	had	ever	looked	his
和	它	曾是	这	第一的	时间	在	桑迪的	记忆	那	他	有	曾经	看起来	他的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

这是桑迪记忆中他第一次看起来像他实际的年龄。

" ['trʌb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ?

"	Trouble	,	Uncle	Russ	?
"	麻烦	,	叔叔	拉斯	?

“鲁斯叔叔，出什么麻烦了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hezɪtəntli] .

"	he	asked	hesitantly	.
"	他	问	犹豫地	.

他犹豫地问道。

[rʊs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Russ	nodded	.
拉斯	点头	.

拉斯点了点头。

" [bæd] ['trʌb(ə)l] .

"	Bad	trouble	.
"	坏的	麻烦	.

“大麻烦了。”

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] . "

The	very	worst	.	"
这	非常	最差	.	"

最糟糕的。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] ?

"	I	don't	suppose	you	can	tell	us	what	it	is	,	sir	?
"	我	不	认为	你	能	告诉	我们	什么	它	是	,	先生	?

“先生，您能告诉我们那是什么吗？”

" [dɪk] ['fɛloʊz] [sed] .

"	Dick	Fellows	said	.
"	迪克	研究员	说	.

迪克·费洛斯说道。

" [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːp]['siːkrət] — [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ]

"	Well	—	it	is	top	secret	—	for	as	long	as	it's	possible	to	keep	it	that	way
"	出色地	—	它	是	顶部	秘密	—	为了	作为	长的	作为	它是	可能的	到	保持	它	那	方式

.

:
.

“嗯——这是最高机密——只要能保密，就一直保密下去。”

" [rʊs] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

"	Russ	Steele	seemed	to	be	struggling	with	a	problem	.
"	拉斯	斯蒂尔	似乎	到	是	挣扎	和	一个	问题	.

“Russ Steele 似乎遇到了一个难题。”

“ [stɪl] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][help][aɪ][kæn; kən][get] .

“	Still	—	I'm	going	to	need	all	the	help	I	can	get	.
"	仍然	—	我是	去	到	需要	全部	这	帮助	我	能	得到	.

“不过——我仍然需要尽可能多的帮助。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊ] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːk] ,

And	we're	so	isolated	here	that	there's	not	much	chance	of	a	leak	,
和	是	所以	孤立	这里	那	有	不是	很多	机会	的	一个	泄露	,

而且我们这里地处偏僻，发生泄密的可能性很小。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blæb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	were	inclined	to	blab	about	it	.
甚至	如果	你	是	倾斜	到	废话	关于	它	.

即使你很想到处宣扬这件事。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

Which	I	know	you	wouldn't	be	,	"	he	added	hastily	.
哪个	我	知道	你	不会	是	,	"	他	额外	草草	.

“我知道你不会的，”他赶紧补充道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['reɪndʒər] [sed] ['kwaɪətli] .

“	You	have	my	word	,	sir	,	"	the	ranger	said	quietly	.
“	你	有	我的	单词	,	先生	,	"	这	游侠	说	悄悄	.

“我向您保证，先生，”护林员平静地说。

“ [ænd; ənd] ['aʊərz] , " [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːrəst] ['soʊbərli] .

“	And	ours	,	"	the	boys	chorused	soberly	.
“	和	我们的	,	"	这	男孩们	齐声说道	清醒地	.

“还有我们的，”男孩们严肃地齐声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['mænz] [aɪz] .

There	was	a	glint	of	determination	in	the	older	man's	eyes	.
那里	曾是	一个	闪烁	的	决心	在	这	老	男人的	眼睛	.

年长者的眼中闪过一丝坚定的光芒。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .

I	think	you	can	help	.
我	思考	你	能	帮助	.

我认为你能帮上忙。

[jʊə(r)] [ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [er] [kə'mænd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " -

You're	all	familiar	with	the	Strategic	Air	Command	,	aren't	you	?	"	39
你是	全部	熟悉的	和	这	战略	空气	命令	,	不是	你	?	"	-

你们都熟悉战略空军司令部吧？39

“ [sæk] ['nevər] [sliːps] !

“	SAC	Never	Sleeps	!
"	战略行动中心	绝不	睡觉	!

“SAC永不眠！”

" [kwɪz] [ri'saitid] [ðə; ði] ['sloʊgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [er] [fɔːrs] [ɑːrm] .

"	Quiz	recited	the	slogan	of	the	famous	Air	Force	arm	.
"	测验	背诵	这	口号	的	这	著名的	空气	力量	手臂	.

奎兹背诵了这支著名空军部队的口号。

“ [ðer; ðər] ['bɔməz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	Their	bombers	are	in	the	air	twenty	-	four	hours	a	day	.
“	他们的	轰炸机	是	在	这	空气	二十	-	四	小时	一个	天	.

“他们的轰炸机一天24小时都在空中飞行。”

[ɪf] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'tækt] ,

If	the	United	States	was	ever	attacked	,
如果	这	团结的	各州	曾是	曾经	遭到攻击	,

如果美国遭到攻击，

[sæk] ['strætə,dʒet] ['bɔməz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bɑ:mz] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

SAC	stratojet	bombers	armed	with	A	-	bombs	would	be	on	their	way	to
战略行动中心	平流层喷射	轰炸机	武装	和	一个	-	炸弹	会	是	在	他们的	方式	到

[nɑ:k] [aʊt] ['vaɪt(ə)l] ['tɑ:rgɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['hoʊmlænd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

knock	out	vital	targets	in	the	enemy's	homeland	within	seconds	.
敲	出去	必不可少的	目标	在	这	敌人的	家园	之内	秒	.

装备原子弹的战略空军司令部喷气式轰炸机将在几秒钟内飞往敌方本土，摧毁重要目标。

" [rʊs] [sti:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Russ	Steele	nodded	.
"	拉斯	斯蒂尔	点头	.

拉斯·斯蒂尔点了点头。

“ [ðæts] ['prɪti] ['ækjərət] , [kwɪz] .

“	That's	pretty	accurate	,	Quiz	.
"	那就是	漂亮的	准确的	,	测验	.

“这很准确，奎兹。”

[ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [er] [kə'mænd] [ɪz][ðə; ði] ['wɑ:tʃdɔ:g] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdərz] .

The	Strategic	Air	Command	is	the	watchdog	of	our	borders	.
这	战略	空气	命令	是	这	监督机构	的	我们的	边界	.

战略空军司令部是我们边境的守护者。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] ['flaɪɪŋ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðer; ðər] ['seɪfti]

Now	,	for	an	outfit	that	is	literally	flying	twenty	-	four	hours	a	day	,	their	safety
现在	,	为了	一个	全套服装	那	是	字面上地	飞行	二十	-	四	小时	一个	天	,	他们的	安全

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ;

record	is	amazing	;
记录	是	惊人的	;

对于一家每天24小时都在飞行的航空公司来说，他们的安全记录令人惊叹；

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['seɪfər]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [sæk] ['bɑ:mər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]

statistics	show	that	a	man	is	safer	riding	in	an	SAC	bomber	than	he	is
统计数据	展示	那	一个	男人	是	更安全	骑术	在	一个	战略行动中心	轰炸机	比	他	是

['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][kɑ:r] .

driving	in	the	family	car	.
驾驶	在	这	家庭	车	.

统计数据显示，乘坐战略空军司令部（SAC）轰炸机比驾驶家用轿车更安全。

" [ðə; ði] ['mʌslz] ['taɪtnd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['prɑ:mɪnənt] ['tʃi:kˌbəʊnz] .

"	The	muscles	tightened	across	his	prominent	cheekbones	.
"	这	肌肉	收紧	穿过	他的	著名的	颧骨	.

“他突出的颧骨上的肌肉紧绷起来。”

“ [bʌt; bət]['æksədənts][du:] ['hæpən] .

“	But	accidents	do	happen	.
"	但	事故	做	发生	.

但意外确实会发生。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ə; eɪ][bi:] - - [ˌstrətəu'fɔ:tris] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] . "

And	last	night	a	B	-	52	stratofortress	had	a	serious	accident	.	"
和	最后的	夜晚	一个	B	-	-	层状堡垒	有	一个	严肃的	事故	.	"

昨晚一架B-52同温层堡垒轰炸机发生了一起严重事故。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] , " [dɪk] ['fɛloʊz] [kʌt] [ɪn] .

“	I	heard	about	that	on	the	radio	,	"	Dick	Fellows	cut	in	.
"	我	听到	关于	那	在	这	收音机	,	"	迪克	研究员	切	在	.

“我是从广播里听说的，”迪克·费洛斯插话道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] ['sʌmwer] [ɪn][ˌmænɪ'toʊbə] , ['kænədə] .

“	It	crashed	somewhere	in	Manitoba	,	Canada	.
"	它	崩溃了	某处	在	曼尼托巴省	,	加拿大	.

“它在加拿大曼尼托巴省的某个地方坠毁了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kɪld] . ”

All	the	crew	were	killed	.	”
全部	这	全体人员	是	被杀	.	”

全体船员遇难。

“ [ðæts] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [rʊs] [went] [ɑːn] .

“	That's	only	part	of	the	story	,	”	Russ	went	on	.
”	那就是	仅有的	部分	的	这	故事	,	”	拉斯	去	在	.

“那只是故事的一部分，”拉斯继续说道。

“ [ðə; ði] [læst] ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːmər] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [leɪk] [suː'pɪriər] .

“	The	last	radio	report	from	the	bomber	placed	it	over	Lake	Superior	.
”	这	最后的	收音机	报告	从	这	轰炸机	放置	它	超过	湖	优越的	.

“轰炸机发出的最后一次无线电报告显示，它位于苏必利尔湖上空。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	was	a	small	fire	aboard	,	but	the	radio	operator	thought	they	had
那里	曾是	一个	小的	火	船上	,	但	这	收音机	操作员	想法	他们	有

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

it	under	control	.
它	在下面	控制	.

船上发生了一起小火灾，但无线电操作员认为火势已经得到控制。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [kɑːŋkt] [aʊt] .

Shortly	after	that	their	transmitter	conked	out	.
不久	后	那	他们的	发射机	康克	出去	.

不久之后，他们的发射器就失灵了。

[ðə; ði] [er] [fɔːrs] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ʃɪp] [bluː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [saʊθ]

The	Air	Force	never	heard	from	them	again	—	ship	blew	up	in	the	air	just	south
这	空气	力量	绝不	听到	从	他们	再次	—	船	吹	向上	在	这	空气	只是	南

[ʌv; əv] [waɪt] [maʊθ] [leɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] . ” -

of	White	Mouth	Lake	on	the	Canadian	border	.	”	40
的	白色的	嘴	湖	在	这	加拿大	边界	.	”	-

空军再也没有收到他们的消息——那艘船在加拿大边境的白嘴湖以南空中爆炸了。”40

['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Sandy	and	the	others	listened	in	shocked	silence	as	he	continued	:
沙	和	这	其他的	听着	在	震惊	沉默	作为	他	持续	:

桑迪和其他人震惊地沉默着，听他继续说道：

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː]

“	Most	of	the	wreckage	has	been	recovered	—	and	the	bodies	of	the	crew
”	最多	的	这	残骸	有	到过	恢复	—	和	这	身体	的	这	全体人员

.

:
.

“大部分残骸已被找到，船员遗体也已找到。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

”	He	paused	dramatically	.
”	他	暂停	戏剧性地	.

他戏剧性地停顿了一下。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [bɑːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] .

“	But	there	is	absolutely	no	trace	of	the	A	-	bomb	they	were	carrying	.
”	但	那里	是	绝对地	不	痕迹	的	这	一个	-	炸弹	他们	是	携带	.

“但是，他们携带的原子弹却完全没有留下任何痕迹。”

” [dɪk] ['fɛloʊz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Dick	Fellows	let	out	a	long	whistle	of	astonishment	.
”	迪克	研究员	让	出去	一个	长的	哨	的	惊讶	.

迪克·费洛斯发出了一声长长的口哨，表示惊讶。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**happened**	**to**	**it**	**?**	**”**
”	什么	发生	到	它	?	”

“它怎么了？”

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

“	**Nobody**	**knows**	**.**
”	无人	知道	.

“没人知道。”

[ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒetɪsənd] [ðə; ði] [bɑːm] [wen] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**most**	**logical**	**theory**	**is**	**that**	**they**	**jettisoned**	**the**	**bomb**	**when**	**the**	**fire**	**began**	**to**
这	最多	逻辑	理论	是	那	他们	抛弃	这	炸弹	什么时候	这	火	开始	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

get	**out**	**of**	**control**	**.**
得到	出去	的	控制	.

最合乎逻辑的解释是，当火势开始失控时，他们抛弃了炸弹。

['oʊvər][sʌm; səm] ['desələt] ['eriə] .

Over	**some**	**desolate**	**area**	**.**
超过	一些	荒凉	区域	.

在一片荒凉的地区。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**could**	**have**	**been**	**dumped**	**almost**	**anywhere**	**between**	**Lake**	**Superior**	**and**	**the**
它	可以	有	到过	丢弃	几乎	任何地方	之间	湖	优越的	和	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

scene	**of**	**the**	**explosion**	**.**
场景	的	这	爆炸	.

它有可能被倾倒在苏必利尔湖和爆炸现场之间的任何地点。

[sɜːrtʃ] [tiːmz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjuleɪtid] ['eriəz] [sɪns] [dɑːn] ['jestərdeɪ] ;

Search	**teams**	**have**	**been**	**out**	**scouring**	**the**	**most**	**populated**	**areas**	**since**	**dawn**	**yesterday**	**;**
搜索	团队	有	到过	出去	洗涤	这	最多	人口稠密	区域	自从	黎明	昨天	;

[ðeə(r)] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] .

they're	**the**	**critical**	**points**	**.**
它们是	这	批判的	积分	.

搜救队从昨天黎明开始就一直在人口最密集的地区进行搜寻；这些都是关键地点。

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] ['detəneɪtɪŋ] ,

Not	**that**	**there's**	**any**	**danger**	**of**	**the**	**bomb**	**detonating**	**,**
不是	那	有	任何	危险	的	这	炸弹	引爆	,

当然，这枚炸弹没有任何爆炸的危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

but	**a**	**thing**	**like**	**this**	**could**	**cause**	**a**	**lot**	**of**	**hysteria**	**.**
但	一个	事物	喜欢	这	可以	原因	一个	很多	的	歇斯底里	.

但这样的事情可能会引起很大的恐慌。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

Then	**there's**	**the**	**matter**	**of**	**secrecy**	**.**
然后	有	这	事情	的	保密	.

然后还有保密的问题。

” [hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] .

”	**He**	**grinned**	**wryly**	**.**
”	他	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][kaɪnd] [huː]
“ It wouldn't do for the wrong kind of people to find it — the kind who
” 它 不会 做 为了 这 错误的 种类 的 人们 到 寻找 它 — 这 种类 WHO
[wʊd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sel] ['tɪkɪts] .
would put up a tent around it and sell tickets .
会 放 向上 一个 帐篷 大约 它 和 卖 门票 .

“如果被不怀好意的人发现，那就糟了——他们会在周围搭起帐篷卖票。”

” [kwɪz] [fraʊnd] .
” Quiz frowned .
” 测验 皱眉 .

Quiz皱起了眉头。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bɑːm] ['keɪsɪŋ] [ɪz] [krækt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [m'juːtɪleɪtɪd] , ['wʊdnt] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm]
“ If the bomb casing is cracked or otherwise mutilated , wouldn't there be some
“ 如果 这 炸弹 套管 是 裂纹 或者 否则 残缺 , 不会 那里 是 一些
['deɪndʒər][frʌm; frəm][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ?
danger from radioactivity ?
危险 从 放射性 ?

“如果炸弹外壳破裂或遭到其他方式的破坏，难道不会有放射性带来的危险吗？”

” [rʊs] [stiːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑːləmli] .
” Russ Steele regarded the boy solemnly .
” 拉斯 斯蒂尔 认为 这 男生 庄严地 .

拉斯·斯蒂尔神情严肃地打量着这个男孩。

“ [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['æspekt] [raɪt] [naʊ] , [kwɪz] .
“ I'd prefer not to discuss that aspect right now , Quiz .
” ID 更喜欢 不是 到 讨论 那 方面 正确的 现在 , 测验 .

“奎兹，我现在不想讨论这方面的问题。”

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
We won't be in any danger searching for it , I can tell you that much .
我们 惯于 是 在 任何 危险 搜索 为了 它 , 我 能 告诉 你 那 很多 .

我可以肯定地告诉你，我们在寻找它的过程中不会有任何危险。

[ðə; ði] [er] [fɔːrs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gaigə] ['kauntəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The Air Force is going to drop us a couple of Geiger counters from a
这 空气 力量 是 去 到 降低 我们 一个 夫妻 的 盖革 计数器 从 一个
['helɪkɑːptər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
helicopter tomorrow morning .
直升机 明天 早晨 .

明天早上，空军将从直升机上给我们空投几台盖革计数器。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [æn; ən] ['eriə] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ]
So we'll have ample warning if we approach an area contaminated by
所以 出色地 有 充足 警告 如果 我们 方法 一个 区域 污染 经过
[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] . ” -
radioactivity . ” 41
放射性 . ” -

因此，如果我们接近放射性污染区域，我们将有充足的预警时间。”41

[kwɪz] ['teɪlɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['glæsɪz] .
Quiz Taylor's eyes were enormous behind his thick glasses .
测验 泰勒的 眼睛 是 巨大的 在后面 他的 厚的 眼镜 .

泰勒的眼睛透过厚厚的眼镜显得格外大。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ We're going to look for it ? ”
” 是 去 到 看 为了 它 ? ”

“我们要去找找看吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

“	That's	what	the	call	from	the	Pentagon	was	all	about	.
”	那就是	什么	这	称呼	从	这	五角大楼	曾是	全部	关于	.

“这就是五角大楼那通电话的全部内容。”

[ðeɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

They	knew	I	was	up	here	and	they	want	me	to	take	charge	of	the	search
他们	知道	我	曾是	向上	这里	和	他们	想	我	到	拿	收费	的	这	搜索

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

operation	in	this	area	.
手术	在	这	区域	.

他们知道我在这里，他们希望我负责这一地区的搜寻行动。

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['eriəz]

We	won't	have	any	help	from	the	military	until	the	more	densely	populated	areas
我们	惯于	有	任何	帮助	从	这	军队	直到	这	更多的	密集地	人口稠密	区域

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] ,

have	a	clean	bill	of	health	,
有	一个	干净的	账单	的	健康	,

在人口稠密地区完全康复之前，我们不会得到军方的任何帮助。

[bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

but	we'll	do	the	best	we	can	in	the	meantime	.
但	出色地	做	这	最好的	我们	能	在	这	与此同时	.

但与此同时，我们会尽力而为。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] ['fɛloʊz] .

”	He	turned	to	Dick	Fellows	.
”	他	转向	到	迪克	研究员	.

他转向迪克·费洛斯。

“ ['reɪndʒər] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzɪŋ] [ɔːl] ['faɪər] ['steɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [maɪl] ['reɪdiəs] [tuː; tə]

“	Ranger	headquarters	are	advising	all	fire	stations	within	a	forty	-	mile	radius	to
”	游骑兵	总部	是	建议	全部	火	车站	之内	一个	四十	-	英里	半径	到

[klɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['kæmpərz] ,

clear	the	woods	of	campers	,
清除	这	树林	的	露营者	,

“护林员总部建议方圆四十英里内的所有消防站清理林地中的露营者，

['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [saɪt] - [siəz] . ”

fishermen	and	sight	-	seers	.	”
渔民	和	视线	-	先知	.	”

渔民和观光客。

“ [juː; jʊ] [foʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːrti] [aɪv] [siːn] [ɪn] [maɪ] ['sektər] [ɪn] [wiːks] . ”

“	You	folks	are	the	only	party	I've	seen	in	my	sector	in	weeks	.	”
”	你	各位	是	这	仅有的	派对	我已经	已见	在	我的	行业	在	周	.	”

“你们是我这几周以来在这个领域看到的唯一政党。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

And	now	I'd	suggest	that	we	all	get	to	bed	for	what's	left	of	the	night	.
和	现在	ID	建议	那	我们	全部	得到	到	床	为了	是什么	左边	的	这	夜晚	.

现在我建议大家都去睡觉，好好享受剩下的夜晚时光吧。

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] .

Tomorrow	will	be	a	rough	day	.
明天	将要	是	一个	粗糙的	天	.

明天会是艰难的一天。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] [pæks] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	glanced	at	their	packs	piled	up	in	the	middle	of	the	room	.
"	他	瞥了一眼	在	他们的	包装	堆积	向上	在	这	中间	的	这	房间	.

他瞥了一眼堆在房间中央的他们的背包。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [bægz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	There's	plenty	of	room	for	us	to	spread	our	sleeping	bags	on	the	floor	.
"	有	很多	的	房间	为了	我们	到	传播	我们的	睡眠	包	在	这	地面	.

"
"
"

"我们有足够的空间在地板上铺开睡袋。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [bʌŋk] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] ['kwɪkli] .

"	You	can	take	my	bunk	,	sir	,	"	the	ranger	said	quickly	.
"	你	能	拿	我的	假寐	,	先生	,	"	这	游侠	说	迅速地	.

"先生，您可以睡我的铺位，"护林员迅速说道。

[rʊs] [smaɪld] .

Russ	smiled	.
拉斯	微笑	.

拉斯笑了。

" [ðæts] ['maɪti] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	mighty	generous	of	you	,	Dick	,	but	I	wouldn't	hear	of	it	.
"	那就是	强大的	慷慨的	的	你	,	迪克	,	但	我	不会	听到	的	它	.

"迪克，你真是太慷慨了，但我绝对不会接受。"

[aɪv] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . " -

I've	imposed	on	you	enough	for	one	night	.	"	42
我已经	强加	在	你	足够的	为了	一	夜晚	.	"	-

今晚我已经够麻烦你了。"42

[wen] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [gests] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['bedroʊl] ,

When	his	four	guests	were	settled	in	their	bedrolls	,
什么时候	他的	四	客人	是	定居	在	他们的	铺盖卷	,

当他的四位客人安顿好铺位后，

[ðə; ði]['reɪndʒər] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] ['kerfəli]

the	ranger	turned	out	the	lights	and	scanned	the	surrounding	woods	carefully
这	游侠	转向	出去	这	灯	和	扫描	这	周围	树林	小心

[frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] ['wɪndoʊz] .

from	all	four	windows	.
从	全部	四	视窗	.

护林员关掉灯，从四个窗户仔细地扫视着周围的树林。

" [aɪ] [ges] ['itl] [kiːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	I	guess	it'll	keep	till	morning	,	"	he	said	wearily	,	as	he	stretched	out	on	his
"	我	猜测	它将	保持	直到	早晨	,	"	他	说	疲劳	,	作为	他	拉伸	出去	在	他的

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

"我想它会一直持续到早上吧，"他疲惫地说着，伸了个懒腰躺在自己的铺位上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

Just	before	he	fell	off	to	sleep	,
只是	前	他	跌倒	离开	到	睡觉	,

就在他快要睡着之前，

['sændi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['luːmɪnəs] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

Sandy	was	aware	of	a	tremendous	luminous	flash	in	the	sky	to	the	northwest
沙	曾是	意识到的	的	一个	巨大的	发光的	闪光	在	这	天空	到	这	西北

.

:

.

桑迪注意到西北方向的天空中出现了一道耀眼的闪光。

" [hiːt] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['reɪndʒər]['mʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd]

"	Heat	lightning	,	"	he	heard	the	ranger	mumble	,	but	he	was	too	exhausted
"	热	闪电	,	"	他	听到	这	游侠	咕哝	,	但	他	曾是	也	筋疲力尽的

[tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	worry	about	it	.	43
到	担心	关于	它	.	-

"热闪电，"他听到护林员低声说道，但他太累了，无暇顾及。43

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['laɪtnɪŋ] [straɪks]

Lightning	Strikes
闪电	罢工

闪电

[ðə; ði][stɔːrm][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd]['ɪmpækt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [æt; ət][sɪks] :

The	storm	hit	with	the	suddenness	and	impact	of	an	earthquake	at	6	:
这	风暴	打	和	这	突然	和	影响	的	一个	地震	在	6	:

- [ə; eɪ] . [em] .

00	A	.	M	.
-	一个	.	M	.

这场风暴于早上6点突然来袭，其冲击力堪比地震。

[æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kræʃ] [sent] [ðə; ði] [faɪv] ['sliːpɝz] [dʒəːkiŋ][ʌp] [laɪk] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːksɪz] .

An	ear	-	splitting	crash	sent	the	five	sleepers	jerking	up	like	jack	-	in	-	the	-	boxes	.
一个	耳朵	-	分裂	碰撞	发送	这	五	卧铺	抽搐	向上	喜欢	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

一声震耳欲聋的巨响，把睡梦中的五个人像弹簧玩具一样猛地惊醒。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] [striːks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

On	all	sides	of	the	tower	the	sky	was	alive	with	jagged	streaks	of	lightning	.
在	全部	侧面	的	这	塔	这	天空	曾是	活	和	锯齿状	连胜	的	闪电	.

塔楼四周的天空都被锯齿状的闪电划破。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [weɪvz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	thunder	rolled	through	the	air	in	continuous	waves	,	shaking	the	earth	.
这	雷	滚动	通过	这	空气	在	连续的	波浪	,	摇晃	这	地球	.

雷声如波浪般滚滚而来，震动着大地。

[ðə; ði] ['taʊər] [kriːkt] [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] .

The	tower	creaked	and	trembled	violently	.
这	塔	嘎吱作响	和	颤抖	暴力	.

塔楼发出嘎吱声，剧烈颤抖。

['sændi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dæns] ['kreɪzɪli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]

Sandy	saw	a	pair	of	binoculars	on	the	table	dance	crazily	over	the	edge	and
沙	锯	一个	一对	的	双筒望远镜	在	这	桌子	舞蹈	疯狂地	超过	这	边缘	和

[kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

crash	to	the	floor	.
碰撞	到	这	地面	.

桑迪看到桌子上的一副望远镜疯狂地跳下桌子边缘，摔到地上。

[dɪk] ['fɛloʊz] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn] [tiː] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]

Dick	Fellows	leaped	out	of	his	bunk	in	T	-	shirt	and	shorts	and	swept	the
迪克	研究员	跳跃	出去	的	他的	假寐	在	T	-	衬衫	和	短裤	和	扫荡	这

['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .

other	instruments	off	the	table	.
其他	仪器	离开	这	桌子	.

迪克·费洛斯穿着T恤和短裤从铺位上跳下来，把桌子上的其他乐器扫了下来。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] !

“	A	couple	of	you	up	here	!
“	一个	夫妻	的	你	向上	这里	!

“上面有几个人！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [paɪl] ['ɑːntə] [tʃerz] [ɔːr] [maɪ] [bʌŋk] .

“	The	rest	of	you	pile	onto	chairs	or	my	bunk	.
“	这	休息	的	你	桩	到	椅子	或者	我的	假寐	.

“你们其他人要么坐到椅子上，要么坐到我的铺位上。”

['ɪnsəleɪtɪd] [glæs] [legz] .

Insulated	glass	legs	.
绝缘的	玻璃	腿	.

隔热玻璃腿。

[seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪf] [ðə; ði] ['taʊɚz] [hɪt] .

Save	your	life	if	the	tower's	hit	.
节省	你的	生活	如果	这	塔的	打	.

如果大楼被撞，赶紧保命。

[kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .

Keep	your	feet	off	the	floor	.
保持	你的	脚	离开	这	地面	.

双脚不要着地。

” ['sændi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedroʊl] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Sandy	kicked	out	of	his	bedroll	and	scrambled	up	on	the	table	.
”	沙	踢	出去	的	他的	铺盖卷	和	打乱	向上	在	这	桌子	.

桑迪踢开睡袋，爬上桌子。

['dʒeri] [ænd; ənd] [kwɪz] [dʌv] ['hedlɔːŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bʌŋk] .

Jerry	and	Quiz	dove	headlong	onto	the	bunk	.
杰瑞	和	测验	鸽子	一头扎	到	这	假寐	.

杰瑞和奎兹一头扎进了铺位里。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] , [rʊs] [stiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [haɪ] ['stuːlz] .

In	a	more	leisurely	fashion	,	Russ	Steele	and	the	ranger	sat	down	on	high	stools	.
在	一个	更多的	悠闲	时尚	,	拉斯	斯蒂尔	和	这	游侠	卫星	向下	在	高的	凳子	.

-

44

-

拉斯·斯蒂尔和护林员则悠闲地坐在高脚凳上。44

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['setld] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɔːl]

They	had	just	settled	themselves	when	they	were	blinded	by	a	tremendous	ball
他们	有	只是	定居	他们自己	什么时候	他们	是	失明	经过	一个	巨大的	球

[ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [ðæt] ['ʃɪməd] [ɪn] [mɪd] - [er] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] .

of	blue	fire	that	shimmered	in	mid	-	air	just	outside	the	north	window	.
的	蓝色的	火	那	闪闪发光	在	中	-	空气	只是	外部	这	北	窗户	.

他们刚安顿下来，就被北窗外半空中闪烁的一大团蓝色火球晃得睁不开眼。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][end]

An	instant	later	,	they	were	deafened	by	an	explosion	that	sounded	like	the	end
一个	立即的	之后	,	他们	是	耳聋	经过	一个	爆炸	那	听起来	喜欢	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

片刻之后，一声巨响震聋了他们，那声音仿佛世界末日一般。

[ðə; ði] ['taʊər] [bʌkt] ['mædli] , [ænd; ənd] ['sændi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [ɔːr] [kə'læps] .

The	tower	bucked	madly	,	and	Sandy	was	sure	it	was	going	to	topple	over
这	塔	反抗	疯狂地	,	和	沙	曾是	当然	它	曾是	去	到	倾倒	超过

or	collapse	.
或者	坍塌	.

塔身剧烈摇晃，桑迪确信它即将倒塌。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Gradually	his	vision	cleared	to	reveal	the	most	terrifying	sight	that	he	had	ever
逐步地	他的	想象	已清除	到	揭示	这	最多	恐怖	视线	那	他	有	曾经

['witnist] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .

witnessed	in	his	entire	life	.
目击者	在	他的	全部的	生活	.

他的视线逐渐清晰，展现出他一生中见过的最恐怖的景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] [bluː] [spɑːrks] [ðæt] ['sɪzəld] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [tʃeɪnz]

The	whole	room	was	full	of	tiny	blue	sparks	that	sizzled	as	they	ran	in	chains
这	所有的	房间	曾是	满的	的	微小的	蓝色的	火花	那	滋滋作响	作为	他们	跑	在	链条

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪsbɑːks][ænd; ənd] [stoʊv] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [ðæt]

across	the	icebox	and	stove	and	along	the	metal	strips	of	molding	that
穿过	这	冰箱	和	火炉	和	沿着	这	金属	条状物	的	模具	那

[trɪmd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

trimmed	the	edges	of	the	floor	and	ceiling	.
修剪过的	这	边缘	的	这	地面	和	天花板	.

整个房间到处都是细小的蓝色火花，它们发出嘶嘶声，像链条一样沿着冰柜、炉灶以及地板和天花板边缘的金属装饰条蔓延开来。

['evriθɪŋ] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['heɪloʊ] .

Everything	metal	was	encircled	by	a	sparkling	halo	.
一切	金属	曾是	包围	经过	一个	闪闪发光	光环	.

所有金属物体周围都环绕着一层闪闪发光的光环。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

He	could	scarcely	believe	his	eyes	when	he	looked	at	the	other	people	in	the
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	什么时候	他	看起来	在	这	其他	人们	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当他看向房间里的其他人时，简直不敢相信自己的眼睛。

[kwɪz] ['teɪlɚz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] ;

Quiz	Taylor's	long	hair	was	standing	up	perfectly	straight	on	his	head	like	a	brush	;
测验	泰勒的	长的	头发	曾是	常设	向上	完美	直的	在	他的	头	喜欢	一个	刷子	;

奎兹·泰勒的长发像一把刷子一样笔直地竖在头上；

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [dɪk] ['fɛloʊz] .

the	same	was	true	of	his	uncle	and	Dick	Fellows	.
这	相同的	曾是	真的	的	他的	叔叔	和	迪克	研究员	.

他的叔叔和迪克·费洛斯的情况也是如此。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skælp] ['tiŋgld] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['brɪs(ə)l] .

His	own	scalp	tingled	strangely	,	and	he	could	feel	it	bristle	.
他的	自己的	头皮	刺痛	奇怪的	,	和	他	可以	感觉	它	鬃	.

他自己的头皮传来一阵奇怪的刺痛感，感觉像是有根绒毛在生长。

['oʊnli] ['dʒɛriːz] [kloʊz] [kruː] - [kʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] .

Only	Jerry's	close	crew	-	cut	was	unaffected	.
仅有的	杰瑞的	关闭	全体人员	-	切	曾是	不受影响	.

只有杰瑞的寸头没有受到影响。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] ['kɑːmli] .

“	Don't	be	frightened	,	”	the	ranger	said	calmly	.
“	不	是	害怕	,	”	这	游侠	说	平静地	.

“别害怕，”护林员平静地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [taɪt] . ”

“	There's	no	danger	as	long	as	you	sit	tight	.	”
“	有	不	危险	作为	长的	作为	你	坐	紧的	.	”

只要你乖乖待着，就不会有危险。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [kwɪz] [sed] ['braɪtli] .

“	On	the	contrary	,	”	Quiz	said	brightly	.
“	在	这	相反	,	”	测验	说	明亮地	.

“恰恰相反，”奎兹兴高采烈地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	I	wouldn't	have	missed	this	for	the	world	.
“	我	不会	有	错过	这	为了	这	世界	.

“我绝不会错过这次机会。”

” [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .

”	He	grinned	as	he	touched	a	hand	to	his	hair	.
”	他	咧嘴一笑	作为	他	感动	一个	手	到	他的	头发	.

他咧嘴一笑，用手摸了摸头发。

“ [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] .

“	A	fascinating	phenomenon	of	static	electricity	.
“	一个	迷人	现象	的	静止的	电	.

静电是一种迷人的现象。

[ðoʊz] [spɑːrks] , [tuː] ; [ðeə(r)] ['hɑːrmləs] . ” -

Those	sparks	,	too	;	they're	harmless	.	”	45
那些	火花	,	也	;	它们是	无害	.	”	-

那些火花也是无害的。”45

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

“	You	and	your	education	!
“	你	和	你的	教育	!

你和你的教育！

” ['dʒeri] [moʊn] .

”	Jerry	moaned	.
”	杰瑞	呻吟	.

杰瑞呻吟道。

“ [aɪm] ['petrɪfaɪd] .

“	I'm	petrified	.
“	我是	石化	.

我吓坏了。

[seɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [læst] ?

Say	,	how	long	do	these	things	last	?
说	,	如何	长的	做	这些	事物	最后的	?

请问，这些东西能用多久？

〃 [ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃ'rʌgd] .
〃 The ranger shrugged .
〃 这 游侠 耸了耸肩 .

护林员耸了耸肩。

“ [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ Hard to say .
〃 难的 到 说 .

很难说。

['meɪbi] [ten] ['mɪnɪts] ; ['meɪbi] [æn; ən]['aʊər] .
Maybe ten minutes ; maybe an hour .
或许 十 分钟 ; 或许 一个 小时 .

也许十分钟；也许一个小时。

〃 [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .
〃 His face was grave with concern .
〃 他的 脸 曾是 严重 和 忧虑 .

他脸上满是担忧，神情严肃。

“ [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊlts]
“ And every minute it lasts increases the chance of one of those bolts
〃 和 每一个 分钟 它 持续时间 增加 这 机会 的 一 的 那些 螺栓
['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
starting a fire .
开始 一个 火 .

“而且，每过一分钟，其中一个螺栓引发火灾的几率就会增加。”

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] !
If only it would rain !
如果 仅有的 它 会 雨 !

但愿能下雨！

〃 ['sændi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
〃 Sandy suddenly remembered the dog , who had remained below on the ground .
〃 沙 突然 记得 这 狗 , WHO 有 剩余 以下 在 这 地面 .

桑迪突然想起了那条一直待在下面地上的狗。

“ [pʊr] [prɪns] .
“ Poor Prince .
〃 贫穷的 王子 .

可怜的王子。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ?
I wonder how he's taking this ?
我 想知道 如何 他是 采取 这 ?

我想知道他对此作何感想?

〃 [ðə; ði]['reɪndʒər] [smaɪld] .
〃 The ranger smiled .
〃 这 游侠 微笑 .

护林员笑了。

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,
“ Unless I miss my guess ,
〃 除非 我 错过 我的 猜测 ,

“除非我猜错了，

['hiːz] [hoʊld] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ]['daɪnəmoʊ] [ʃæk] [aʊt] [bæk] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

he's	holed	up	under	my	dynamo	shack	out	back	—	along	with	an	assortment	of
他是	有孔的	向上	在下面	我的	发电机	窝棚	出去	后退	—	沿着	和	一个	品种	的

['ræbəts] , ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] .

rabbits	,	squirrels	and	chipmunks	.
兔子	,	松鼠	和	花栗鼠	.

他躲在我后院的发电机房下面——和一群兔子、松鼠和花栗鼠待在一起。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌdiːz] [aʊt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] . ”

There's	nothing	like	a	little	lightning	to	make	buddies	out	of	natural	enemies	.	”
有	没有什么	喜欢	一个	小的	闪电	到	制作	伙伴们	出去	的	自然的	敌人	.	”

没有什么比一道闪电更能让天敌化敌为友了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['dʒeri] [sed] ,

“	I	wish	I	was	with	him	,	”	Jerry	said	,
“	我	希望	我	曾是	和	他	,	”	杰瑞	说	,

“我真希望当时能和他在一起，”杰瑞说。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd] .

“	instead	of	sitting	on	top	of	this	giant	lightning	rod	.
“	反而	的	坐着	在	顶部	的	这	巨大的	闪电	杆	.

“而不是坐在这个巨大的避雷针上。”

” [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['daʊnpɔːr] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] , [ˌaɪ 'tiː]

”	Abruptly	it	began	to	rain	,	a	driving	downpour	,	and	miraculously	,	it
”	突然	它	开始	到	雨	,	一个	驾驶	倾盆大雨	,	和	奇迹般地	,	它

[siːmd] [tuː; tə] ['sændi] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stɑːpt] .

seemed	to	Sandy	,	the	lightning	stopped	.
似乎	到	沙	,	这	闪电	停止	.

“突然间，下起了瓢泼大雨，奇迹般地，在桑迪看来，闪电也停止了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][drɑːps]

The	boys	began	to	cheer	and	crowded	against	the	windows	,	watching	the	drops
这	男孩们	开始	到	欢呼	和	挤	反对	这	视窗	,	观看	这	滴

[pelt] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [bɪ'loʊ] .

pelt	the	treetops	below	.
毛皮	这	树梢	以下	.

男孩们开始欢呼，挤在窗户边，看着雨滴噼里啪啦地打在下面的树梢上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'leɪʃn] ['dɪdnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .

But	their	elation	didn't	last	very	long	.
但	他们的	欣喜	没有	最后的	非常	长的	.

但他们的喜悦并没有持续多久。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sprɪŋklər] [hæd; həd] [bɪn]

In	less	than	five	minutes	,	the	rain	ceased	,	as	if	a	giant	sprinkler	had	been
在	较少的	比	五	分钟	,	这	雨	停止	,	作为	如果	一个	巨大的	洒水器	有	到过

[tɜːrnd] [ɔːf] .

turned	off	.
转向	离开	.

不到五分钟，雨就停了，就像一个巨大的洒水器被关掉了一样。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [biːmd]

Within	a	quarter	of	an	hour	,	the	clouds	disappeared	and	the	sun	beamed
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	,	这	云	消失	和	这	太阳	光束

[θruː] .

through	.
通过	.

不到一刻钟，云层散去，阳光穿透云层照射进来。

[θɪn] [wɪsps] [ʌv; əv] [stiːm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] ,

Thin	wisps	of	steam	began	to	rise	from	the	leaves	,
薄的	缕缕	的	蒸汽	开始	到	上升	从	这	树叶	,

缕缕蒸汽开始从树叶间升腾而起。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] . -

giving	the	illusion	that	the	entire	forest	was	smoking	.	46
给予	这	错觉	那	这	全部的	森林	曾是	吸烟	.	-

给人一种整片森林都在冒烟的错觉。46

[dɪk] [ˈfɛloʊz] [slaʊtʃt] [dɪˈspɑːndəntli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

Dick	Fellows	slouched	despondently	on	his	stool	.
迪克	研究员	懒散地	沮丧地	在	他的	凳子	.

迪克·费洛斯沮丧地瘫坐在凳子上。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	knew	it	.
“	我	知道	它	.

“我就知道。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] .

Not	even	enough	to	moisten	the	ground	.
不是	甚至	足够的	到	濡	这	地面	.

甚至连润湿土壤的量都没有。

[ænd; ənd] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] .

And	God	knows	what	that	lightning	started	.
和	上帝	知道	什么	那	闪电	开始	.

天知道那道闪电引发了什么。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [boʊlts] [hɪt] [triːz] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	couple	of	good	bolts	hit	trees	;	I	could	hear	it	.
一个	夫妻	的	好的	螺栓	打	树木	;	我	可以	听到	它	.

几根螺栓击中了树木；我能听到声音。

” [ˈsændi] [skænd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

”	Sandy	scanned	the	woods	to	the	horizon	on	all	sides	.
”	沙	扫描	这	树林	到	这	地平线	在	全部	侧面	.

桑迪环顾四周，目光扫过一直延伸到地平线的树林。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .

“	I	don't	see	anything	to	worry	about	.
“	我	不	看	任何事物	到	担心	关于	.

“我看不出有什么值得担心的。”

[noʊ] [ˈfaɪər] , [noʊ] [smoʊk] . ”

No	fire	,	no	smoke	.	”
不	火	,	不	抽烟	.	”

无火无烟。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	It's	not	that	simple	,	”	the	ranger	told	him	.
“	它是	不是	那	简单的	,	”	这	游侠	讲述	他	.

“事情没那么简单，”护林员告诉他。

“ [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [meɪ] [biː; bi] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [its] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈtektɪd] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [stændz]

“	A	fire	may	be	burning	for	days	before	it's	even	detected	,	particularly	in	stands
“	一个	火	可能	是	燃烧	为了	天	前	它是	甚至	检测到	,	特别	在	站立

[ʌv; əv] [ˈkɒnɪfəz] — [paɪnz] ,

of	conifers	—	pines	,
的	针叶树	—	松树	,

“一场火灾可能燃烧数日才被发现，尤其是在针叶林——松树林中，

[spruːs] , [et] ['sɛtɜ-ə] — [wer] [ðə; ði] [dʌf] [ɪz] [θɪk] .

spruce	,	et	cetera	—	where	the	duff	is	thick	.
云杉	,	等	等等	—	在哪里	这	达夫	是	厚的	.

云杉等——在腐殖质层较厚的地方。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] — [ə; eɪ] [ded] [triː] — [ɔːl][draɪ][ænd; ənd]

suppose	one	of	those	lightning	bolts	struck	a	snag	—	a	dead	tree	—	all	dry	and
认为	一	的	那些	闪电	螺栓	击	一个	障碍物	—	一个	死的	树	—	全部	干燥	和

['pʌŋki] [laɪk] [ðoʊz] [stɪks] [ðə; ði][kɪdz] [laɪt] ['faɪərwɜːrks][wɪð; wɪθ] .

punky	like	those	sticks	the	kids	light	fireworks	with	.
朋克	喜欢	那些	棍子	这	孩子们	光	烟花	和	.

假设其中一道闪电击中了一棵枯树——一棵干枯的死树——就像孩子们用来点烟花的树枝一样干裂发霉。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk] ['smәʊldərɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Maybe	there's	a	single	spark	smoldering	deep	down	in	the	trunk	,	below	the	surface	.
或许	有	一个	单身的	火花	闷烧	深的	向下	在	这	树干	,	以下	这	表面	.

或许在树干深处，表面之下，有一小簇火星正在闷烧。

['meɪbi] [its] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [piː] [tə'deɪ] ;

Maybe	it's	as	big	around	as	a	pea	today	;
或许	它是	作为	大的	大约	作为	一个	豌豆	今天	;

也许它今天只有豌豆那么大；

[tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

tomorrow	it	may	be	the	size	of	a	penny	.
明天	它	可能	是	这	尺寸	的	一个	一分钱	.

明天它可能就只有一分钱硬币那么大了。

[its] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['fjuːəl] .

It's	got	plenty	of	time	—	and	lots	of	fuel	.
它是	得到	很多	的	时间	—	和	很多	的	燃料	.

它有充足的时间，也有充足的燃料。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] , ['iːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Slowly	it	will	spread	,	eating	up	through	the	duff	until	it	reaches	the	surface	.
缓慢地	它	将要	传播	,	吃	向上	通过	这	达夫	直到	它	到达	这	表面	.

它会慢慢蔓延，吞噬腐殖质层，直到到达地表。

[naʊ] , [its] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

Now	,	it's	really	ready	to	go	,
现在	,	它是	真的	准备好	到	去	,

现在，真的准备就绪了。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ['lʌvli] ['lɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr]

once	it	hits	the	open	air	and	has	all	that	lovely	litter	on	the	forest	floor
一次	它	点击量	这	打开	空气	和	有	全部	那	迷人的	垃圾	在	这	森林	地面

[tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .

to	feed	on	.
到	喂养	在	.

一旦它来到户外，就可以以森林地面上那些可爱的落叶为食。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] , [wiːl] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

If	we're	lucky	,	we'll	spot	it	now	because	of	the	smoke	.
如果	是	幸运的	,	出色地	点	它	现在	因为	的	这	抽烟	.

如果我们运气好，现在就能因为烟雾发现它。

" [hiː; hi][stɛərd] [aʊt] ['grɪmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [triːz] .

"	He	stared	out	grimly	across	the	trees	.
"	他	凝视	出去	阴沉地	穿过	这	树木	.

他目光阴沉地望着树林对面。

" [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [soʊ][draɪ] ,

"	With	everything	so	dry	,
"	和	一切	所以	干燥	,

"到处都这么干燥，

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['lʌki] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]

we'd	have	to	be	real	lucky	to	control	it	before	it	blazes	up	in	the	brush
我们会	有	到	是	真实的	幸运的	到	控制	它	前	它	火焰	向上	在	这	刷子

[ænd; ənd] [kraʊnz] . "

and	crowns	.	"
和	皇冠	.	"

我们得非常幸运才能在它蔓延到灌木丛和树冠之前控制住它。"

" [kraʊnz] ?

"	Crowns	?
"	皇冠	?

"皇冠？"

" ['dʒeri] [sed] ['daʊtfəli] . -

"	Jerry	said	doubtfully	.	47
"	杰瑞	说	怀疑地	.	-

杰瑞疑惑地说。47

" [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , " [kwɪz] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] . "

"	Burns	through	the	top	of	the	trees	,	"	Quiz	explained	,	"	in	the	foliage	.	"
"	烧伤	通过	这	顶部	的	这	树木	,	"	测验	解释	,	"	在	这	叶子	.	"

"火势会烧穿树顶，"奎兹解释说，"烧穿树叶。"

" [ðæts] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] .

"	That's	real	trouble	,	"	the	ranger	said	.
"	那就是	真实的	麻烦	,	"	这	游侠	说	.

"那可真是个大麻烦，"护林员说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʊs] [stiːl] .

He	turned	to	Russ	Steele	.
他	转向	到	拉斯	斯蒂尔	.

他转向拉斯·斯蒂尔。

" [dʒiː] , [sɜːr] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] [tə'deɪ] .

"	Gee	,	sir	,	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	help	you	out	today	.
"	吉	,	先生	,	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	帮助	你	出去	今天	.

"哎呀，先生，恐怕我今天帮不上您的忙了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['ruːtɪd] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

I'm	going	to	have	to	stay	rooted	up	here	for	the	next	twenty	-	four	hours	.	"
我是	去	到	有	到	停留	根	向上	这里	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	.	"

接下来的二十四小时我都得待在这里了。

" [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [rʊs] [sed] .

"	Don't	apologize	,	"	Russ	said	.
"	不	道歉	,	"	拉斯	说	.

"别道歉，"拉斯说。

" [fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] .

"	First	things	first	.
"	第一的	事物	第一的	.

"首先，做最重要的事。"

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] ['riːəli] ['kɑːmplɪkeɪt] [maɪ]['prɑːbləm] . ”

A	**forest**	**fire**	**at**	**this**	**time**	**could**	**really**	**complicate**	**my**	**problem**	**.**	**”**
一个	森林	火	在	这	时间	可以	真的	复杂化	我的	问题	.	”

此时发生森林火灾可能会让我的问题变得更加复杂。

“ [heɪ] !

“	**Hey**	**!**
”	嘿	!

“嘿!

” ['sændi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Sandy**	**exclaimed**	**.**
”	沙	惊呼	.

“桑迪惊呼道。”

“ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] - [bɑːm] [wʌz; wəz] [smæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	**What**	**would**	**happen**	**if**	**that**	**missing**	**A**	**-**	**bomb**	**was**	**smack**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**
”	什么	会	发生	如果	那	丢失的	一个	-	炸弹	曾是	啪	在	这	中间	的	一个

['reɪdʒɪŋ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ?

raging	**forest**	**fire**	**?**
愤怒	森林	火	?

“如果那枚失踪的原子弹正好落在熊熊燃烧的森林大火中会发生什么？”

” [rʊs] [stiːl] [lʊkt] ['veɪgli] ['trʌbld] .

”	**Russ**	**Steele**	**looked**	**vaguely**	**troubled**	**.**
”	拉斯	斯蒂尔	看起来	依稀	麻烦	.

“拉斯·斯蒂尔看起来有些心事重重。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

“	**I**	**don't**	**know**	**for**	**sure**	**.**
”	我	不	知道	为了	当然	.

“我不太确定。”

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] .

Probably	**nothing**	**.**
大概	没有什么	.

可能没什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæktərz] .

It	**would**	**depend**	**on**	**a**	**great**	**many**	**factors**	**.**
它	会	依赖	在	一个	伟大的	许多	因素	.

这取决于很多因素。

[aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	**not**	**anxious**	**to**	**find**	**out**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
我是	不是	焦虑的	到	寻找	出去	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我并不急于知道答案。

” [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['moʊtər] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ]

”	**The**	**drone**	**of**	**a**	**plane**	**motor**	**suddenly**	**drew**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**east**	**window**
”	这	无人机	的	一个	飞机	发动机	突然	画	他们的	注意力	到	这	东方	窗户

.

:
.

“飞机引擎的嗡嗡声突然吸引了他们的注意力，他们看向东边的窗户。”

“ [its] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] !

“	**It's**	**a**	**helicopter**	**!**
”	它是	一个	直升机	!

“那是一架直升机！”

" [kwɪz] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Quiz said excitedly .
" 测验 说 兴奋地 .

"奎兹兴奋地说。"

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [rʊs] [sed] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Russ said , heading for the door .
" 拉斯 说 , 标题 为了 这 门 .

"鲁斯说着，走向门口。"

" [lets] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
" Let's go downstairs .
" 我们来吧 去 楼下 .

"我们下楼吧。"

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [prɪns] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
" No sooner had they reached the ground than Prince came crawling out from
" 不 很快 有 他们 达到 这 地面 比 王子 来了 爬行 出去 从
['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
under a small shed at the edge of the clearing ,
在下面 一个 小的 棚 在 这 边缘 的 这 清理 ,

"他们刚一落地，王子就从林间空地边缘的一个小棚子底下爬了出来。"

['bɑːkiŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [rʊs] [stiːl] .
barking happily and leaping all over Russ Steele .
叫声 快乐地 和 跳跃 全部 超过 拉斯 斯蒂尔 .

欢快地吠叫着，在 Russ Steele 身上跳来跳去。

[rʊs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['tʃʌklɪŋ] .
Russ scratched his head , chuckling .
拉斯 刮痕 他的 头 , 轻笑 .

拉斯挠了挠头，轻笑起来。

" [dɪk] [hæd; həd][juː; jʊ] [pegd] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [juː; jʊ][oʊld] ['kaʊərd] . " -
" Dick had you pegged dead to rights , you old coward . " 48
" 迪克 有 你 钉住 死的 到 权利 , 你 老的 懦夫 . " -

"迪克把你彻底识破了，你这个老懦夫。"48

['dʒeri] [nelt] [daʊn] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
Jerry knelt down solemnly and held out his right hand to the dog .
杰瑞 跪下 向下 庄严地 和 握住 出去 他的 正确的 手 到 这 狗 .

杰瑞神情肃穆地跪了下来，向狗伸出了右手。

" [ʃeɪk] , [oʊld] ['bʌdi] .
" Shake , old buddy .
" 摇 , 老的 伙伴 .

"握手吧，老伙计。"

[ˌjuː 'es] ['kaʊədz] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] .
Us cowards have to stick together .
我们 懦夫 有 到 戳 一起 .

我们这些懦夫必须团结起来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['tʃɑːpər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] ['taitniŋ]

"	The	boys	waved	as	the	big	chopper	began	to	circle	the	tower	in	tightening
"	这	男孩们	挥手	作为	这	大的	直升机	开始	到	圆圈	这	塔	在	收紧

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

"当那架大型直升机开始绕着塔楼盘旋，而且盘旋的距离越来越近时，男孩们挥着手。"

['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [buːθ] .

losing	altitude	until	it	was	almost	level	with	the	observation	booth	.
输	高度	直到	它	曾是	几乎	等级	和	这	观察	展位	.

飞机不断下降高度，直到几乎与观察亭齐平。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [spiːd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [speɪs]

Slowly	it	cut	speed	,	until	at	last	it	seemed	to	be	hanging	motionless	in	space
缓慢地	它	切	速度	,	直到	在	最后的	它	似乎	到	是	绞刑	静止不动	在	空间

,

,
,

它的速度逐渐降低，直到最后似乎静止在太空中。

[held] [ə'lɔːft][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['rəʊtəz] .

held	aloft	by	the	great	whirling	rotors	.
握住	高空	经过	这	伟大的	旋转	转子	.

被巨大的旋转转子托举到空中。

[ə; eɪ] [hætʃ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] ,

A	hatch	opened	in	the	bottom	of	the	fuselage	,
一个	孵化	打开	在	这	底部	的	这	机身	,

机身底部的一个舱门打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪt] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

and	a	crate	was	let	down	carefully	on	the	end	of	a	cable	.
和	一个	箱	曾是	让	向下	小心	在	这	结尾	的	一个	电缆	.

一个箱子被小心翼翼地用缆绳吊了下来。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [rʊs] [stiːl] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	it	could	touch	the	ground	,	Russ	Steele	rushed	over	and	grabbed	it	,
前	它	可以	触碰	这	地面	,	拉斯	斯蒂尔	匆忙	超过	和	抓住	它	,

还没等它落地，拉斯·斯蒂尔就冲过去把它抓住了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['pækɪdʒ] ['dʒentli][tuː; tə] [ɜːrθ] .

bringing	the	fragile	package	gently	to	earth	.
带来	这	脆弱的	包裹	轻轻地	到	地球	.

轻轻地将易碎包裹带到地面。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [weɪvd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

Quickly	,	he	unhooked	the	cable	and	waved	up	at	the	helicopter	.
迅速地	,	他	解开	这	电缆	和	挥手	向上	在	这	直升机	.

他迅速解开缆绳，朝直升机挥了挥手。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [riːld] [ɪn] ['smuːðli] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] ,

The	cable	was	reeled	in	smoothly	,	then	with	a	roar	of	its	engines	,
这	电缆	曾是	卷曲	在	顺利	,	然后	和	一个	吼	的	它是	发动机	,

缆绳平稳地收回，然后伴随着引擎的轰鸣声，

[ðə; ði]['kɑːptər] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	copter	leaped	into	the	air	.
这	直升机	跳跃	进入	这	空气	.

直升机腾空而起。

['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

Minutes	later	it	disappeared	over	the	treetops	.
分钟	之后	它	消失	超过	这	树梢	.

几分钟后，它消失在树梢之上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [rʊs] [stiːl] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['kɑːrtn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

The	boys	watched	with	interest	as	Russ	Steele	unpacked	the	carton	and	removed
这	男孩们	观看	和	兴趣	作为	拉斯	斯蒂尔	拆开包装	这	纸盒	和	已移除

[tuː] ['ɑːblɔːŋ] [blæk] ['beɪkəlaɪt] [bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] .

two	oblong	black	Bakelite	boxes	from	the	packing	.
二	长方形	黑色的	胶木	盒子	从	这	包装	.

男孩们饶有兴致地看着拉斯·斯蒂尔打开纸箱，从包装中取出两个长方形的黑色胶木盒子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] .

They	had	a	very	unscientific	,	unprepossessing	appearance	.
他们	有	一个	非常	不科学的	,	不讨人喜欢	外貌	.

它们看起来非常不科学，也不吸引人。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ] ['gaigə] ['kaʊntər] [ɪz] ?

“	Is	that	all	a	Geiger	counter	is	?
〃	是	那	全部	一个	盖革	柜台	是	?

“盖革计数器就只有这些功能吗？”

” ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Jerry	said	with	a	trace	of	disappointment	.
〃	杰瑞	说	和	一个	痕迹	的	失望	.

杰瑞带着一丝失望说道。

“ [ðə; ði] [træns'fɔːrmər] [ɑːn][maɪ][oʊld] [ɪ'lektrɪk] [treɪnz] [lʊks] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

“	The	transformer	on	my	old	electric	trains	looks	more	complicated	.
〃	这	变压器	在	我的	老的	电的	火车	看起来	更多的	复杂的	.

“我老式电动火车上的变压器看起来更复杂。”

” [rʊs] [smaɪld] .

”	Russ	smiled	.
〃	拉斯	微笑	.

拉斯笑了。

“ [ðə; ði] ['gaigə] ['kaʊntər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

“	The	Geiger	counter	is	very	simple	,
〃	这	盖革	柜台	是	非常	简单的	,

盖革计数器非常简单，

['dʒeri] — [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['delɪkət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Jerry	—	especially	when	you	consider	how	delicate	it	is	and	what	it	can
杰瑞	—	尤其	什么时候	你	考虑	如何	精美的	它	是	和	什么	它	能

[ə'kɑːmplɪʃ] . ”

accomplish	.	”
完成	.	”

杰瑞——尤其是考虑到它的精密程度和它所能完成的事情。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

“	How	does	it	work	?
〃	如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

” ['sændi] [æskt] . -

”	Sandy	asked	.	49
〃	沙	问	.	-

桑迪问道。49

“ [wiː; wi] [meɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [læb] [wʌns] , ” [kwɪz] [sed] ['iːgərli] .

“	We	made	one	in	the	science	lab	once	,	”	Quiz	said	eagerly	.
”	我们	制成	一	在	这	科学	实验室	一次	,	”	测验	说	急切地	.

“我们曾经在科学实验室里做过一个，”奎兹兴奋地说。

“ [its] [dʒʌst] [tuː] [e'lektrəʊdz] , ['riːəli] .

“	It's	just	two	electrodes	,	really	.
”	它是	只是	二	电极	,	真的	.

“其实就只有两个电极而已。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] ;

One	of	the	electrodes	is	a	thin	metal	cylinder	;
一	的	这	电极	是	一个	薄的	金属	圆柱	;

其中一个电极是细长的金属圆柱体；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l]['waɪər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs] — [laɪk][ə; eɪ]['niːɑːn] [laɪt] .

the	other	is	a	metal	wire	enclosed	in	a	glass	tube	filled	with	gas	—	like	a	neon	light	.
这	其他	是	一个	金属	金属丝	内	在	一个	玻璃	管子	已填	和	气体	—	喜欢	一个	氖	光	.

另一种是将金属丝包裹在充满气体的玻璃管中——就像霓虹灯一样。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪz] [brɔːt] [nɪr] ['eni] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['sʌbstəns] ,

When	the	counter	is	brought	near	any	radioactive	substance	,
什么时候	这	柜台	是	带来	靠近	任何	放射性	物质	,

当计数器靠近任何放射性物质时，

[ðə; ði] ['reɪz] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] ['aɪənaɪz][ðə; ði][gæs] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ɪˌlek'trɪsəti] — [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

the	rays	given	off	ionize	the	gas	—	so	it	can	conduct	electricity	—	allowing	the	current	to	jump	the	gap	and	close	the	circuit	,
这	射线	给定	离开	电离	这	气体	—	所以	它	能	执行	电	—	允许	这	当前的	到	跳	这	差距	和	关闭	这	电路	,

释放出的射线使气体电离——从而使其能够导电——电流得以跨越间隙并闭合电路。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [juː; jʊ] [swɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] — ”

the	same	way	it	does	when	you	switch	on	a	light	—	”
这	相同的	方式	它	做	什么时候	你	转变	在	一个	光	—	”

就像你打开灯时一样——”

“ ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktiveits] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['ɪndɪkeɪtər] , ” [rʊs] [sed] .

“	Only	instead	of	a	light	,	it	activates	an	audible	indicator	,	”	Russ	said	.
”	仅有的	反而	的	一个	光	,	它	激活	一个	可听见的	指标	,	”	拉斯	说	.

“只不过它不会亮灯，而是会发出声音警报，”拉斯说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [klæk] - [klæk] [juː; jʊ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntər] [di'tekts] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

“	That's	the	clack	-	clack	you	hear	when	the	counter	detects	radioactivity	.
”	那就是	这	唠叨	-	唠叨	你	听到	什么时候	这	柜台	检测	放射性	.

“那是计数器检测到放射性物质时发出的咔嗒咔嗒声。”

[lʊk] [haʊ] ['sensətɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Look	how	sensitive	it	is	.
看	如何	敏感的	它	是	.

你看它有多敏感。

” [hiː; hi] [held] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɑːksɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] ['vɪgərəsli] .

”	He	held	one	of	the	black	boxes	near	his	wrist	watch	,	and	it	began	to	chatter	vigorously	.
”	他	握住	一	的	这	黑色的	盒子	靠近	他的	手腕	手表	,	和	它	开始	到	喋喋不休	大力	.

“他把其中一个黑盒子放在手表旁边，盒子开始剧烈地发出咔哒咔哒的声音。”

“ ['hoʊli] [kaʊ] !
“ Holy cow !
“ 圣 奶牛 !

“我的天哪！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , ['li:pɪŋ] ['bækwərd] .
” Jerry exclaimed , leaping backward .
” 杰瑞 惊呼 , 跳跃 落后 .

杰瑞惊叫一声，向后跳了一步。

[rʊs] [læft] .
Russ laughed .
拉斯 笑了 .

拉斯笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['daɪəl] .
“ That's the infinitesimal grain of radium in the luminous dial .
“ 那就是 这 无穷小 粮食 的 镭 在 这 发光的 拨号 .

“那是夜光表盘中微小的镭颗粒。”

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɔ:rn][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['entər] [æn; ən] ['eriə] [wer] [ðeəz; ðəz]
you can feel secure that it will warn us if we enter an area where there's
你 能 感觉 安全的 那 它 将要 警告 我们 如果 我们 进入 一个 区域 在哪里 有
['eni] [ʌn'ju:ʒuəl][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
any unusual radioactivity .
任何 异常 放射性 .

您可以放心，如果我们进入任何存在异常放射性的区域，它会发出警告。

” [hi:; hi] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rtn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [tu:] ['kænvəs][stræps] .
” He rummaged around in the carton and pulled out two canvas straps .
” 他 翻找 大约 在 这 纸盒 和 拉 出去 二 帆布 肩带 .

他在纸箱里翻找了一番，掏出了两条帆布带。

“ [ði:z] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛndz][soʊ][ðə; ði] ['kaʊntər] [kæn; kən][bi:; bi] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [laɪk]
“ These hook on the ends so the counter can be slung across your shoulder like
“ 这些 钩 在 这 结束 所以 这 柜台 能 是 吊着 穿过 你的 肩膀 喜欢
[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
a camera .
一个 相机 .

“这些钩子可以挂在末端，这样就可以像背相机一样把柜台挎在肩上。

” [prɪns] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk][bɑ:ksɪz] .
” Prince came over and sniffed suspiciously at the plastic boxes .
” 王子 来了 超过 和 嗅了嗅 可疑地 在 这 塑料 盒子 .

“王子走过来，狐疑地嗅了嗅塑料盒子。”

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] , ['felər] , ” ['sændi] [toʊld][hɪm; ɪm] . -
“ Nothing to eat there , feller , ” Sandy told him . 50
“ 没有什么 到 吃 那里 , 伙计 , ” 沙 讲述 他 . -

“伙计，那儿什么吃的都没有，”桑迪告诉他。50

“ [i:t] !
“ Eat !
“ 吃 !

“吃！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ″ ['dʒeri] [sed] .
That's **a** **good** **idea** **,** **″** **Jerry** **said** **.**
那就是 一个 好的 主意 , ″ 杰瑞 说 .

“这是个好主意,”杰瑞说。

“ [aɪm] ['fæmɪʃt] .
“ **I'm** **famished** **.**
″ 我是 饥饿 .

我饿坏了。

″ [kwɪz] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
″ **Quiz** **was** **disgusted** **.**
″ 测验 曾是 厌恶 .

Quiz感到很厌恶。

“ ['oʊnli] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Only** **Jerry** **could** **think** **of** **food** **at** **a** **time** **like** **this** **.**
″ 仅有的 杰瑞 可以 思考 的 食物 在 一个 时间 喜欢 这 .

“只有杰瑞才会在这种时候想着吃的。”

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ə; eɪ] - [bɑːm] ['laɪɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] - [step]
Who **cares** **about** **eating** **when** **there's** **an** **A** **-** **bomb** **lying** **right** **at** **your** **door** **-** **step**
WHO 关心 关于 吃 什么时候 有 一个 一个 - 炸弹 说谎 正确的 在 你的 门 - 步
? ″
? **″**
? ″

家门口就躺着一颗原子弹，谁还管吃饭啊?

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ″ ['dʒeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
“ **I** **hope** **not** **,** **″** **Jerry** **said** **,** **looking** **around** **with** **an** **expression** **of** **exaggerated**
″ 我 希望 不是 , ″ 杰瑞 说 , 寻找 大约 和 一个 表达 的 夸张的
['hɔːrər] .
horror **.**
恐怖 .

“我希望不是,”杰瑞环顾四周，脸上带着夸张的惊恐表情说道。

“ ['dʒɛriːz] [raɪt] , ″ [rʊs] [sed] ['fɜːrmli] .
“ **Jerry's** **right** **,** **″** **Russ** **said** **firmly** **.**
″ 杰瑞的 正确的 , ″ 拉斯 说 牢牢 .

“杰瑞说得对,”拉斯坚定地说。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [pæk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .
“ **The** **first** **order** **of** **the** **day** **is** **to** **pack** **away** **a** **substantial** **breakfast** **.**
″ 这 第一的 命令 的 这 天 是 到 盒 离开 一个 重大的 早餐 .

“今天的第一件事就是吃顿丰盛的早餐。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .
We **may** **be** **tramping** **through** **the** **woods** **until** **dark** **.**
我们 可能 是 徒步旅行 通过 这 树林 直到 黑暗的 .

我们可能要一直跋涉在树林里直到天黑。

[lets] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['reɪndʒər] ['fɛloʊz] [hæz; həz] ['kʊkɪŋ] .
Let's **go** **upstairs** **and** **see** **what** **Ranger** **Fellows** **has** **cooking** **.**
我们来吧 去 楼上 和 看 什么 游骑兵 研究员 有 烹饪 .

咱们上楼去看看护林员费洛斯在做什么好吃的吧。

″ [hiː; hi] ['gædərd] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['gaigə] ['kauntəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] .
″ **He** **gathered** **up** **the** **two** **Geiger** **counters** **and** **walked** **to** **the** **tower** **.**
″ 他 聚集 向上 这 二 盖革 计数器 和 步行 到 这 塔 .

他拿起两个盖革计数器，走向塔楼。

[prɪns] [hwaɪnd] [rɪ'pruːvɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .

Prince	**whined**	**reprovingly**	**as**	**they**	**left**	**him**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**.**
王子	抱怨	责备地	作为	他们	左边	他	在	这	脚	的	这	步骤	.

王子被他们留在台阶下时，发出不满的呜咽声。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [tʃaʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['sændi] ['prɑːmɪst] .

"	**I'll**	**bring**	**you**	**down**	**a**	**bowl**	**of**	**chow**	**right**	**away**	**,**	**"**	**Sandy**	**promised**	**.**
"	患病的	带来	你	向下	一个	碗	的	饭	正确的	离开	,	"	沙	承诺	.

"我马上给你送一碗饭下来，"桑迪承诺道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['dʒeri] .

They	**were**	**halfway**	**up**	**the**	**stairs**	**when**	**a**	**sudden**	**thought**	**struck**	**Jerry**	**.**
他们	是	半	向上	这	楼梯	什么时候	一个	突然	想法	击	杰瑞	.

他们走到楼梯一半的时候，杰瑞突然想到了什么。

" [seɪ] , ['mɪstər] . [stiːl] ,

"	**Say**	**,**	**Mr**	**.**	**Steele**	**,**
"	说	,	先生	.	斯蒂尔	,

"斯蒂尔先生，您好，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] [hɪt] [ðæt] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [skwer] [ɑːn]

what	**would**	**happen**	**if**	**one**	**of**	**those**	**big**	**lightning**	**bolts**	**hit**	**that**	**atomic**	**bomb**	**square**	**on**
什么	会	发生	如果	一	的	那些	大的	闪电	螺栓	打	那	原子	炸弹	正方形	在

[ðə; ði] [noʊz] ?

the	**nose**	**?**
这	鼻子	?

如果一道巨大的闪电正中原子弹的弹头，会发生什么?

" [rʊs] [stiːlz] [feɪs] [kən'træktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊər] ['grɪməs] .

"	**Russ**	**Steele's**	**face**	**contracted**	**in**	**a**	**sour**	**grimace**	**.**
"	拉斯	斯蒂尔的	脸	合同	在	一个	酸的	鬼脸	.

拉斯·斯蒂尔的脸上露出了不悦的表情。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ænd; ənd] [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . " -

And	**stop**	**trying**	**to**	**spoil**	**my**	**appetite**	**.**	**"**	**51**
和	停止	尝试	到	剧透	我的	食欲	.	"	-

别扫我的兴。"51

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	**SIX**
章	六

第六章

[ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ]

A	**Futile**	**Search**
一个	徒劳	搜索

徒劳的搜索

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['steɪʃ(ə)n] .

Immediately	**after**	**breakfast**	**,**	**they**	**set**	**out**	**north**	**from**	**the**	**ranger**	**station**	**.**
立即地	后	早餐	,	他们	放	出去	北	从	这	游侠	车站	.

早餐后，他们立即从护林站出发向北行进。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] [deɪz] , " [rʊs] [stiːl] [toʊld] [dɪk] ['fɛloʊz] .

"	**We'll**	**be**	**back**	**in**	**three**	**days**	**,**	**"**	**Russ**	**Steele**	**told**	**Dick**	**Fellows**	**.**
"	出色地	是	后退	在	三	天	,	"	拉斯	斯蒂尔	讲述	迪克	研究员	.

"我们三天后就回来，"拉斯·斯蒂尔告诉迪克·费洛斯。

“ ['juːzɪŋ] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ,
“ Using your station as a base ,
” 使用 你的 车站 作为 一个 根据 ,

“以你的站点为基地，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['rɪvər]
we're going to cover all the territory between the Black River and the Rapid River
是 去 到 覆盖 全部 这 领土 之间 这 黑色的 河 和 这 迅速的 河
,
,
,

我们将勘察黑河和急流之间的所有区域。

[frʌm; frəm] [red] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] . ”
from Red Lake to the Canadian border . ”
从 红色的 湖 到 这 加拿大 边界 . ”

从红湖到加拿大边境。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] .
“ Good luck , ” the ranger said .
” 好的 运气 , ” 这 游侠 说 .

“祝你好运，”护林员说。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I hope I can be of some help to you .
” 我 希望 我 能 是 的 一些 帮助 到 你 .

“我希望我能帮上你的忙。”

” [rʊs] [ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] .
” Russ shook the young man's hand .
” 拉斯 摇晃 这 年轻的 男人的 手 .

拉斯和年轻人握了握手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [dɪk] .
“ You have already , Dick .
” 你 有 已经 , 迪克 .

“你已经做到了，迪克。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]
” As they started through the woods , with Prince crashing through the underbrush
” 作为 他们 开始 通过 这 树林 , 和 王子 崩溃 通过 这 草丛
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
ahead of them ,
前方 的 他们 ,

“当他们开始穿过树林时，王子在他们前面穿过灌木丛，

['sændi] [wʌz; wəz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .
Sandy was pessimistic .
沙 曾是 悲观 .

桑迪很悲观。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌvər] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ? ”
“ How much ground do we have to cover , Uncle Russ ? ”
” 如何 很多 地面 做 我们 有 到 覆盖 , 叔叔 拉斯 ? ”

“我们还要走多远，鲁斯叔叔？”

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [skwer] [maɪlz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
“ One hundred and twenty square miles or thereabouts .
” 一 百 和 二十 正方形 英里 或者 大约 .

“大约一百二十平方英里。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] . ” -

I'm	not	sure	exactly	.	”	52
我是	不是	当然	确切地	.	”	-

我不太确定。”52

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红湖火灾 Sandy Steele (Fire at Red Lake Sandy Steele)

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['hoʊpləs] , ” ['sændi] [sed] .
“ It seems so hopeless , ” Sandy said .
“ 它 似乎 所以 绝望 , ” 沙 说 .

“看起来真是毫无希望，”桑迪说。

“ [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erpleɪn] [ðæt] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [θriː]
“ I read in the paper about an airplane that crashed in the north woods with three
“ 我 读 在 这 纸 关于 一个 飞机 那 崩溃了 在 这 北 树林 和 三
[men] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .
men aboard and they didn't find it for four months .
男人 船上 和 他们 没有 寻找 它 为了 四 几个月 .

“我在报纸上看到一则新闻，说有一架飞机在北方的森林里坠毁，机上载有三名男子，四个月后才找到飞机残骸。”

[ə; eɪ] [bɑːm] — ['iːv(ə)n][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] — [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A bomb — even an A - bomb — must be considerably smaller than a
一个 炸弹 — 甚至 一个 一个 - 炸弹 — 必须 是 相当 较小的 比 一个
[tuː] - ['endʒɪn] [pleɪn] .
two - engine plane .
二 - 引擎 飞机 .

炸弹——即使是原子弹——也必须比双引擎飞机小得多。

” [rʊs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
” Russ nodded grimly .
” 拉斯 点头 阴沉地 .

拉斯神情严肃地点了点头。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər] , [ɔːl] [raɪt] .
“ It's a big order , all right .
“ 它是 一个 大的 命令 , 全部 正确的 .

“这确实是个大订单。”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɔːr] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tiːmz] [laɪk] ['aʊərz] ,
But don't forget , there are , or soon will be , hundreds of teams like ours ,
但 不 忘记 , 那里 是 , 或者 很快 将要 是 , 数百 的 团队 喜欢 我们的 ,

但别忘了，像我们这样的团队现在已经有，或者很快就会有数百支。

[iːtʃ] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪnd] ['sektər] .
each covering an assigned sector .
每个 覆盖 一个 分配 行业 .

每人负责一个指定的区域。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [bɑːm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”
If we're all thorough and painstaking , we'll find the bomb sooner or later . ”
如果 是 全部 彻底 和 费尽心力 , 出色地 寻找 这 炸弹 很快 或者 之后 . ”

如果我们都认真细致地调查，迟早会找到炸弹的。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [er] [pə'troʊlz] , ['dʒen(ə)rəl] [stiːl] ? ” [kwɪz] [æskt] .
“ What about air patrols , General Steele ? ” Quiz asked .
“ 什么 关于 空气 巡逻 , 一般的 斯蒂尔 ? ” 测验 问 .

“斯蒂尔将军，空中巡逻呢？”奎兹问道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] - - [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pleɪn] ?
“ Why can't the Air Force retrace the route of the B - 52 with another plane ?
“ 为什么 不能 这 空气 力量 回溯 这 路线 的 这 B - - 和 其他 飞机 ?

“为什么空军不能用另一架飞机重走 B-52 的航线呢？”

['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spɑːt][ðə; ði] [bɑːm] .

Maybe	they	could	spot	the	bomb	.
或许	他们	可以	点	这	炸弹	.

或许他们能发现炸弹。

" [rʊs] [stiːl] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ʃɪps]

"	Russ	Steele	jerked	his	thumb	up	at	the	sky	as	a	wedge	of	pursuit	ships
"	拉斯	斯蒂尔	猛地一抖	他的	拇指	向上	在	这	天空	作为	一个	楔	的	追逐	船舶

[drəʊnd] [ˌoʊvər'hed] .

droned	overhead	.
无人机	开销	.

"当一群追击舰从头顶呼啸而过时，拉斯·斯蒂尔朝天空竖起了大拇指。"

" [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

"	They've	been	doing	that	for	two	days	,	but	it's	a	long	shot	.
"	他们有	到过	正在做	那	为了	二	天	,	但	它是	一个	长的	射击	.

"他们已经这样做了两天了，但这希望渺茫。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ruːt] [ðæt] [bɪg] ['bɑːmər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [kɑːŋkt]

no	one	knows	precisely	what	route	that	big	bomber	was	flying	after	the	radio	conked
不	一	知道	恰恰	什么	路线	那	大的	轰炸机	曾是	飞行	后	这	收音机	康克

[aʊt] .

out	.
出去	.

没有人知道那架大型轰炸机在无线电失灵后究竟飞了哪条路线。

['sekəndli] , [its] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][spɑːt]['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hevɪli]

Secondly	,	it's	pretty	difficult	to	spot	objects	from	the	air	,	especially	in	heavily
第二	,	它是	漂亮的	难的	到	点	对象	从	这	空气	,	尤其	在	重度

['fɔːrɪstɪd] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] .

forested	country	like	this	.
森林	国家	喜欢	这	.

其次，从空中发现物体相当困难，尤其是在像这样森林茂密的地区。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][kæn; kən][drɑːp] [θruː] [ðɪs] [θɪk] ['kænəpi] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [mɔːr]

An	object	can	drop	through	this	thick	canopy	of	foliage	and	leave	no	more
一个	目的	能	降低	通过	这	厚的	树冠	的	叶子	和	离开	不	更多的

[treɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

trace	than	if	it	had	fallen	into	the	ocean	.
痕迹	比	如果	它	有	倒下	进入	这	海洋	.

物体穿过这片茂密的树叶，不会留下任何痕迹，就像掉进大海一样。

[noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] . "

No	,	I'm	afraid	this	is	a	job	for	the	foot	soldiers	.	"
不	,	我是	害怕的	这	是	一个	工作	为了	这	脚	士兵	.	"

不，恐怕这是普通士兵的工作。

" [fɔːr; fər] - [wɔːrd] [mɑːrtʃ] !

"	FOR	-	ward	MARCH	!
"	为了	-	病房	行进	!

"前进！三月！"

" ['dʒeri] [be'ləud] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] ['sɑːrdʒənt] .

"	Jerry	bellowed	in	a	good	imitation	of	a	drill	sergeant	.
"	杰瑞	咆哮	在	一个	好的	模仿	的	一个	钻头	军士	.

"杰瑞大声吼叫，模仿教官的语气惟妙惟肖。"

“ [hʌt] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] . . . . ” -
“ Hut - two - three - four . . . . ” 53
” 小屋 - 二 - 三 - 四 . . . . ” -

“二三四号小屋……”53

[rʊs] [læft] .
Russ laughed .
拉斯 笑了 .

拉斯笑了。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [luːs] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈdʒeri] .
“ I'm afraid this operation calls for a loose formation , Jerry .
” 我是 害怕的 这 手术 呼叫 为了 一个 松动的 形成 , 杰瑞 .

“恐怕这次行动需要采取松散的队形，杰瑞。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [tuː]
Suppose we maintain an interval of about fifteen hundred feet between each two
认为 我们 维持 一个 间隔 的 关于 十五 百 脚 之间 每个 二
[men] .
men .
男人 .

假设我们保持每两个人之间大约一千五百英尺的距离。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [heilɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
That will keep us within easy hailing distance of each other .
那 将要 保持 我们 之内 简单的 欢呼 距离 的 每个 其他 .

这样可以让我们保持在彼此方便呼叫的距离内。

[aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgaigə] [ˈkauntəz] .
I'll be on the right flank with one of the Geiger counters .
患病的 是 在 这 正确的 侧翼 和 一 的 这 盖革 计数器 .

我会带着一台盖革计数器在右翼。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [drɔː] [lɑːts] [tuː; tə] [siː] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkaʊntər]
You boys can draw lots to see who takes the left flank with the other counter
你 男孩们 能 画 很多 到 看 WHO 需要 这 左边 侧翼 和 这 其他 柜台
.
:
.

你们几个可以抽签决定谁和另一个球员一起占据左路。

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” He grinned .
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [ðæt] [pʊr] [gai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈiːv(ə)n]
“ That poor guy will have to walk a little more than a mile before we even
” 那 贫穷的 盖伊 将要 有 到 走 一个 小的 更多的 比 一个 英里 前 我们 甚至
[get] [ˈstɑːrtɪd] . ”
get started . ”
得到 开始 . ”

“可怜的家伙得先走一英里多，我们才能开始。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːl] [gai] , ” [ˈsændi] [ˌvɔlənˈtiəd] .
“ I'll be the fall guy , ” Sandy volunteered .
” 患病的 是 这 落下 盖伊 , ” 沙 自愿 .

“我来当替罪羊吧，”桑迪自告奋勇。

“ [aɪm] [ɪn] [ˈbetər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ˈdʒeri] [ɔːr] [kwɪz] .
“ I'm in better shape than Jerry or Quiz .
” 我是 在 更好的 形状 比 杰瑞 或者 测验 .

“我的身体状况比杰瑞或奎兹好。”

" ['dʒeri] [snɪft] .
" Jerry sniffed .
" 杰瑞 嗅了嗅 .

杰瑞抽了抽鼻子。

" [ʃoʊ] - [ɔːf] !
" Show - off !
" 展示 - 离开 !

"爱炫耀！"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [praʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
But I'm not proud , " he added hastily .
但 我是 不是 自豪的 , " 他 额外 草草 .

但我并不为此感到骄傲，"他赶紧补充道。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [ðæts] ['setld] , [ðen] , " [rʊs] [sed] .
" That's settled , then , " Russ said .
" 那就是 定居 , 然后 , " 拉斯 说 .

"那就这么定了，"拉斯说道。

" ['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪl] [biː; bi] [duː] [nɔːrθ] .
" Our direction will be due north .
" 我们的 方向 将要 是 到期的 北 .

"我们的方向是正北。"

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] ['kʌmpəsis] ; [tʃek] [ðem; ðəm] ['regjələrli] .
You all have compasses ; check them regularly .
你 全部 有 指南针 ; 查看 他们 经常 .

你们都有指南针；请定期检查。

[ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːrtɪd] .
All right , we may as well get started .
全部 正确的 , 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 .

好了，我们不妨开始吧。

" [hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] [wɔːk] - [oʊ] - ['miːtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" He unstrapped the walk - o - meter from his leg and handed it to
" 他 未系带 这 走 - o - 仪表 从 他的 腿 和 递交 它 到
['sændi] .
Sandy .
沙 .

他解下腿上的步行测试仪，递给了桑迪。

" [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [peɪs] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .
" You better take this to pace off the intervals .
" 你 更好的 拿 这 到 步伐 离开 这 间隔 .

"你最好用这个来控制间歇训练的节奏。"

[kwɪz] , ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [riːtʃt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Quiz , Jerry and I will wait until you've reached your position .
测验 , 杰瑞 和 我 将要 等待 直到 你已经 达到 你的 位置 .

Quiz，我和Jerry会等你到达你的位置。

[ðen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
Then you sing out and the boys will pass the word down the line .
然后 你 唱歌 出去 和 这 男孩们 将要 经过 这 单词 向下 这 线 .

然后你大声唱出来，男孩们就会把消息传递下去。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [saʊnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɪt] [taɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

If	any	of	you	see	anything	unusual	,	sound	off	and	sit	tight	until	I	get	there	.
如果	任何	的	你	看	任何事物	异常	,	声音	离开	和	坐	紧的	直到	我	得到	那里	.

如果你们发现任何异常情况，请立即报告，并待在原地等我到达。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] ['sændi] [hæd; həd] [slʌŋ] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] .

"	He	pointed	to	the	black	box	Sandy	had	slung	over	one	shoulder	.
"	他	尖	到	这	黑色的	盒子	沙	有	吊着	超过	一	肩膀	.

他指着桑迪挎在肩上的黑色盒子。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['gaigə] ['kaʊntər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tʃætər] , ['bæktræk] [fæst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] . " -

“	And	if	that	Geiger	counter	begins	to	chatter	,	backtrack	fast	until	it	stops	.	”	54
"	和	如果	那	盖革	柜台	开始	到	喋喋不休	,	回溯	快速地	直到	它	停止	.	"	-

“如果盖革计数器开始发出咔嗒声，就迅速回溯直到它停止为止。”54

[taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['sændi] .

Time	passed	quickly	for	Sandy	.
时间	通过了	迅速地	为了	沙	.

对桑迪来说，时间过得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

He	was	a	little	lonely	at	first	,	but	it	didn't	last	long	.
他	曾是	一个	小的	孤独	在	第一的	,	但	它	没有	最后的	长的	.

他起初有些孤独，但这种感觉并没有持续多久。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [juː; jʊ]

There	were	so	many	fascinating	things	to	be	seen	in	the	forest	when	you
那里	是	所以	许多	迷人	事物	到	是	已见	在	这	森林	什么时候	你

[wɜːr; wər][ə'lɜːrt] ,

were	alert	,
是	警报	,

只要保持警觉，森林里就会有很多迷人的事物可供观赏。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

he	realized	.
他	已实现	.

他意识到了。

['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [spaɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [triː] ['hɑːloʊz] .

Chipmunks	and	squirrels	spied	on	him	from	tree	hollows	.
花栗鼠	和	松鼠	间谍	在	他	从	树	空心	.

花栗鼠和松鼠从树洞里窥视着他。

[hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['bʌraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] .

He	passed	within	two	feet	of	a	rabbit	burrowed	into	a	pile	of	leaves	.
他	通过了	之内	二	脚	的	一个	兔子	掘穴	进入	一个	桩	的	树叶	.

他从距离一只躲在落叶堆里的兔子不到两英尺的地方经过。

[ə; eɪ] ['lɪzərd] [ðæt] ['blendɪd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	lizard	that	blended	so	perfectly	into	the	bark	of	a	tree	that	it	was
一个	蜥蜴	那	混合	所以	完美	进入	这	吠	的	一个	树	那	它	曾是

[ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] ['dɪdnt] [luːs] [ɪts][rɪ'dʒɪdəti] ,

invisible	from	more	than	twelve	inches	away	didn't	loose	its	rigidity	,
无形的	从	更多的	比	十二	英寸	离开	没有	松动的	它是	刚性	,

一只蜥蜴与树皮完美融合，从十二英寸以外都看不见，但它的身体却没有失去刚性。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪts] [teɪl] .

even	when	he	touched	its	tail	.
甚至	什么时候	他	感动	它是	尾巴	.

即使他碰到了它的尾巴。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] , [prɪns] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni]

After	the	first	hour	,	Prince	came	bounding	through	the	brush	to	keep	him	company
后	这	第一的	小时	,	王子	来了	边界	通过	这	刷子	到	保持	他	公司

.

:

.

一个小时后，王子蹦蹦跳跳地穿过灌木丛来陪伴他。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði][dɔːg] [went] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

An	hour	later	,	the	dog	went	off	to	join	somebody	else	.
一个	小时	之后	,	这	狗	去	离开	到	加入	某人	别的	.

一小时后，这只狗去找别人了。

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

At	regular	intervals	,	the	boys	would	call	out	to	each	other	,
在	常规的	间隔	,	这	男孩们	会	称呼	出去	到	每个	其他	,

男孩们会每隔一段时间互相呼喊，

[ðoʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ]['sændi][ænd; ənd]['dʒeri][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn]

though	an	attempt	by	Sandy	and	Jerry	to	keep	up	a	running	conversation	soon
尽管	一个	试图	经过	沙	和	杰瑞	到	保持	向上	一个	跑步	对话	很快

[left] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɔːrs] .

left	both	of	them	hoarse	.
左边	两个都	的	他们	嘶哑	.

虽然桑迪和杰瑞试图保持持续的交谈，但很快两人都嗓子哑了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bɔːrd] .

They	had	no	chance	to	get	bored	.
他们	有	不	机会	到	得到	无聊的	.

他们根本没有机会感到无聊。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [sɔː] [tuː; tə]

The	enormity	and	excitement	of	the	mission	they	were	performing	saw	to
这	巨大	和	激动	的	这	使命	他们	是	表演	锯	到

[ðæt] .

that	.
那	.

他们所执行的任务规模巨大且激动人心，这足以证明这一点。

[æt; ət] [nuːn] , [rʊs] [stiːl] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

At	noon	,	Russ	Steele	called	a	halt	for	lunch	.
在	中午	,	拉斯	斯蒂尔	称为	一个	停止	为了	午餐	.

中午时分，拉斯·斯蒂尔叫停了午餐。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [kwɪz] .

“	Stay	where	you	are	,	”	he	called	to	Quiz	.
”	停留	在哪里	你	是	,	”	他	称为	到	测验	.

“待在原地，”他喊道。

“ [breɪk] [aʊt][ə; eɪ][keɪ] - ['ræʃ(ə)n] .

“	Break	out	a	K	-	ration	.
”	休息	出去	一个	K	-	配给	.

“拿出一份K口粮。”

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][tuː; tə]['dʒeri][ænd; ənd]['sændi] .

Pass	the	word	on	to	Jerry	and	Sandy	.
经过	这	单词	在	到	杰瑞	和	沙	.

请把这个消息转告给杰瑞和桑迪。

” [faɪv] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðeɪ] ['rɔndivuː, -dei-] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] .

”	Five	hours	later	,	they	rendezvoused	on	the	banks	of	a	small	river	.
”	五	小时	之后	,	他们	会面	在	这	银行	的	一个	小的	河	.

五个小时后，他们在一条小河岸边会合。

“ [wiːl] [kæmp] [hɪr] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] , ” [rʊs] [sed] .
“ We'll camp here for tonight , ” Russ said .
“ 出色地 营 这里 为了 今晚 , ” 拉斯 说 .

“我们今晚就在这里露营，”拉斯说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] [ˈsʌmtaɪm] [təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
“ We should make the Canadian border sometime tomorrow afternoon .
“ 我们 应该 制作 这 加拿大 边界 有时 明天 下午 .

“我们应该明天下午某个时候到达加拿大边境。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɔːgɪŋ] [kæmp] [ʌp] [ðer; ðər] , [kwɪz] , [soʊ] [juːl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˈlʌmbərˌdʒæks]
There's a logging camp up there , Quiz , so you'll get a chance to see lumberjacks
有 一个 日志记录 营 向上 那里 , 测验 , 所以 你会 得到 一个 机会 到 看 伐木工
[æt; ət] [wɜːrk] . ”
at work . ”
在 工作 . ”

Quiz，上面有个伐木营地，所以你有机会看到伐木工人在干活。”

“ [ɪf] [aɪm] [stɪl] [əˈlaɪv] , ” [kwɪz] [sed] [ˈwɪrəli] .
“ If I'm still alive , ” Quiz said wearily .
“ 如果 我是 仍然 活 , ” 测验 说 疲劳 .

“如果我还活着的话，”奎兹疲惫地说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [təˈdeɪ] . ” -
“ I feel as if I'd walked a hundred miles today . ” 55
“ 我 感觉 作为 如果 ID 步行 一个 百 英里 今天 . ” -

“我感觉今天走了百里路。”55

[rʊs] [grɪnd] .
Russ grinned .
拉斯 咧嘴一笑 .

拉斯咧嘴一笑。

“ [nɑːt] [kwaɪt] .
“ Not quite .
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[ˈmeɪbi] [ˈtwenti] .
Maybe twenty .
或许 二十 .

或许二十个。

” [ˈdʒeri] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhiːpɪŋ] [mes] [kɪt] [ʌv; əv] [biːf] [stuː] .
” Jerry looked up from a heaping mess kit of beef stew .
” 杰瑞 看起来 向上 从 一个 堆积 混乱 成套工具 的 牛肉 炖 .

杰瑞从一大堆炖牛肉的餐具盒里抬起头来。

“ [ˈtwenti] [maɪlz] !
“ Twenty miles !
“ 二十 英里 !

“二十英里！”

[seɪ] , [ðæts] [ˈprɪti] [gʊd] .
Say , that's pretty good .
说 , 那就是 漂亮的 好的 .

嗯，这相当不错。

[bet] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈfɪgjərd] [juːd] [ˈevər] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ðæt] [fɑːr] , [eɪ] , [ˈsændi] ? ”
Bet you never figured you'd ever be walking that far , eh , Sandy ? ”
赌注 你 绝不 想 你会 曾经 是 步行 那 远的 , 嗯 , 沙 ? ”

你肯定没想到自己会走那么远的路吧，桑迪?

“ [aɪl] [seɪ] .
“ I'll say .
“ 患病的 说 .

“我会说。”

” ['sændi] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sɑ:ks] , ['lɪftɪd] [wʌn] [ber] [fʊt] [ænd; ənd]
” Sandy , who had removed his shoes and socks , lifted one bare foot and
” 沙 , WHO 有 已移除 他的 鞋 和 袜子 , 抬起 一 裸 脚 和
[blu:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
blew on it .
吹 在 它 .

桑迪脱掉了鞋袜，抬起一只光着的脚，对着它吹了口气。

“ [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [fi:t] [fi:l] [ɔ:l] [pʌft] [ʌp] . ”
“ The soles of my feet feel all puffed up . ”
” 这 鞋底 的 我的 脚 感觉 全部 膨胀的 向上 . ”

“我的脚底感觉都肿了。”

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] [soʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Before you go to bed soak them in the river , ” his uncle told him .
” 前 你 去 到 床 浸泡 他们 在 这 河 , ” 他的 叔叔 讲述 他 .

“睡觉前把它们放到河里泡一泡，”他叔叔告诉他。

“ ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [ju:z][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] .
“ Matter of fact , we can all use a good bath .
” 事情 的 事实 , 我们 能 全部 使用 一个 好的 洗澡 .

事实上，我们都需要好好洗个澡。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ti:md] [ʌp] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [mes] [kɪts]
” After they had finished eating , the boys teamed up to wash the mess kits
” 后 他们 有 完成的 吃 , 这 男孩们 团队 向上 到 洗 这 混乱 套件
[ænd; ənd][pænz] .
and pans .
和 平底锅 .

“吃完饭后，男孩们一起洗餐具和锅碗瓢盆。”

[ðen] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
Then they stripped off their clothes on the river bank .
然后 他们 脱衣舞 离开 他们的 衣服 在 这 河 银行 .

然后他们在河岸上脱掉了衣服。

“ [læst] [wʌn] [ɪn] [gets] [ˌkeɪ 'pi:] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , ” [rʊs] [sed] .
“ Last one in gets KP tomorrow night , ” Russ said .
” 最后的 一 在 获得 开伯尔-普赫图赫瓦省 明天 夜晚 , ” 拉斯 说 .

“最后一个到场的球员明天晚上就能上场对阵KP了，”拉斯说道。

[hi:; hi] [dʌv] [ɔ:f] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blʌf] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['reɪsɪŋ] [daɪv] .
He dove off a small bluff , cleaving the water in a perfect racing dive .
他 鸽子 离开 一个 小的 虚张声势 , 劈裂 这 水 在 一个 完美的 赛车 潜水 .

他从一个小悬崖上跳入水中，以完美的竞速跳水动作劈开水面。

[prɪns] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [jelpɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
Prince was right at his heels , yelping excitedly .
王子 曾是 正确的 在 他的 高跟鞋 , 尖叫 兴奋地 .

王子紧随其后，兴奋地叫喊着。

“ [bɔɪ] , [ðæt] [dɔ:g] [ʃʊr] [lʌvz] [tu:; tə] [swɪm] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ Boy , that dog sure loves to swim , ” Jerry said .
” 男生 , 那 狗 当然 爱 到 游泳 , ” 杰瑞 说 .

“哇，这只狗真喜欢游泳，”杰瑞说。

[rʊs] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [flikt] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['doʊbərmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

Russ	surfaced	and	flicked	water	at	the	Doberman	with	the	back	of	his	hand	.
拉斯	浮出水面	和	轻弹	水	在	这	杜宾犬	和	这	后退	的	他的	手	.

拉斯浮出水面，用手背朝杜宾犬甩了甩水。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['regjələr] ['pɔːrpəs] .

"	He's	a	regular	porpoise	.
"	他是	一个	常规的	海豚	.

"他是一只普通的海豚。"

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , [bɔɪz] ; [its] [greɪt] .

Come	on	in	,	boys	;	it's	great	.
来	在	在	,	男孩们	;	它是	伟大的	.

进来吧，孩子们；这里很棒。

" ['sændi] [wɔːkt] ['dʒɪndʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [niː] - [diːp] ['wɔːtər] .

"	Sandy	walked	gingerly	down	the	steep	bank	and	stepped	into	knee	-	deep	water	.
"	沙	步行	小心翼翼地	向下	这	陡	银行	和	步	进入	膝盖	-	深的	水	.

桑迪小心翼翼地走下陡峭的河岸，踏入齐膝深的水中。

" [waʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][koʊld] ! "

"	Wow	,	is	it	cold	!	"
"	哇	,	是	它	寒冷的	!	"

"哇，真冷！"

" ['sɪsi] , " ['dʒeri] [læft] [ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	Sissy	,	"	Jerry	laughed	and	went	splashing	past	him	.
"	茜茜	,	"	杰瑞	笑了	和	去	溅起水花	过去的	他	.

"娘娘腔，"杰瑞笑着，溅起水花从他身边游过。

" [jaɪps] !

"	Yipes	!
"	哎呀	!

"哎呀！"

[its] [aɪs] ! "

It's	ice	!	"
它是	冰	!	"

是冰!

" [wel] , [dəunt] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] !

"	Well	,	don't	kick	it	all	over	me	!
"	出色地	,	不	踢	它	全部	超过	我	!

"哎呀，别把东西踢到我身上！"

" ['sændi] [rɔːrd] . -

"	Sandy	roared	.	56
"	沙	咆哮	.	-

桑迪咆哮道。56

[kwɪz] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

Quiz	gritted	his	chattering	teeth	.
测验	磨碎的	他的	喋喋不休	牙齿	.

奎兹咬紧牙关，牙齿打颤。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː][aɪs]['wɔːtər][ɪz][fæst] .

"	The	only	way	to	get	into	ice	water	is	fast	.
"	这	仅有的	方式	到	得到	进入	冰	水	是	快速地	.

"进入冰水的唯一方法就是快。"

" [hiː; hi] ['beli] - [(h)wɔpt] [bɪ'twiːn] ['dʒeri][ænd; ənd]['sændi] , ['spreɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
" He belly - whopped between Jerry and Sandy , spraying them from head to
" 他 腹部 - 被打倒了 之间 杰瑞 和 沙 , 喷洒 他们 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

"他扑通一声跳到杰瑞和桑迪中间，从头到脚把他们喷了个透。"

" [juː; jʊ] [sniːk] , " ['dʒeri] [gɑːspt] .
" You sneak , " Jerry gasped .
" 你 潜行 , " 杰瑞 倒吸一口气 .

"你偷偷摸摸的！"杰瑞倒吸了一口气。

" [kə'mɑːn] , " ['sændi] [læft] .
" C'mon , " Sandy laughed .
" 拜托 , " 沙 笑了 .

"来吧，"桑迪笑着说。

" [lets] [dʌk] [hɪm; ɪm] .
" Let's duck him .
" 我们来吧 鸭子 他 .

"我们躲开他。"

" [hiː; hi] [dʌv] [ɪn]['æftər] [kwɪz] .
" He dove in after Quiz .
" 他 鸽子 在 后 测验 .

"他在测验之后跳了进去。"

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [bæθ] ['θɜːrəli] .
After a few minutes they began to enjoy their bath thoroughly .
后 一个 很少 分钟 他们 开始 到 享受 他们的 洗澡 彻底 .

几分钟后，他们开始彻底享受起洗澡的乐趣来。

" [its] [nɑːt][soʊ][koʊld] , " ['sændi] [sed] .
" It's not so cold , " Sandy said .
" 它是 不是 所以 寒冷的 , " 沙 说 .

"没那么冷，"桑迪说。

['dʒeri] [flɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]
Jerry flopped on his back and blew a stream of water into the air like a
杰瑞 失败 在 他的 后退 和 吹 一个 溪流 的 水 进入 这 空气 喜欢 一个
[weɪl] .
whale .
鲸 .

杰瑞仰面躺倒，像鲸鱼一样向空中喷出一股水柱。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" We're just too numb to feel it .
" 是 只是 也 麻木的 到 感觉 它 .

"我们已经麻木到感觉不到了。"

[lʊk] , [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [bluː] . "
Look , I'm turning blue . "
看 , 我是 转弯 蓝色的 . "

你看，我的脸都发青了。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [ˈæftər] [ˈhaɪkɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	feels	like	heaven	after	hiking	twenty	miles	through	the	woods	with	the
它	感觉	喜欢	天堂	后	远足	二十	英里	通过	这	树林	和	这

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [ˈhʌndrəd] .

temperature	at	an	even	hundred	.
温度	在	一个	甚至	百	.

在气温高达一百度的林间徒步二十英里后，感觉就像置身天堂。

" [rʊs] [swæm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Russ	swam	over	to	them	.
"	拉斯	游泳	超过	到	他们	.

“拉斯游向他们。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ? ”

“	How	do	you	know	it	was	a	hundred	?	”
"	如何	做	你	知道	它	曾是	一个	百	?	”

“你怎么知道是一百？”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [θərˈmɑːmɪtər] , ” [kwɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I've	got	a	thermometer	,	”	Quiz	told	him	.
"	我已经	得到	一个	温度计	,	”	测验	讲述	他	.

“我这儿有温度计，”奎兹告诉他。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gleɪd] [wer] [aɪ] [eɪt] [lʌntʃ] ,

“	In	the	little	glade	where	I	ate	lunch	,
"	在	这	小的	林间空地	在哪里	我	吃	午餐	,

“在我吃午饭的小空地上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dɪˈgriːz] [ˈfærənhaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] [twelv] .

it	was	one	hundred	degrees	Fahrenheit	at	a	quarter	past	twelve	.
它	曾是	一	百	学位	华氏度	在	一个	四分之一	过去的	十二	.

十二点一刻，气温是华氏一百度。

" [rʊs] [geɪzd] [ˈsɑːmbərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

"	Russ	gazed	somberly	toward	the	forest	.
"	拉斯	凝视	忧郁地	朝向	这	森林	.

拉斯神情凝重地望向森林。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [reɪn] [suːn] — [wel] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	If	it	doesn't	rain	soon	—	well	—	I	don't	know	.
"	如果	它	不	雨	很快	—	出色地	—	我	不	知道	.

“如果再不下雨——嗯——我不知道。”

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtaʊəld] [ðer; ðər]

"	A	purple	twilight	was	settling	rapidly	over	the	river	as	they	toweled	their
"	一个	紫色的	暮	曾是	安顿	快速	超过	这	河	作为	他们	毛巾	他们的

[ˈbɑːdɪz] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [drest] .

bodies	briskly	and	dressed	.
身体	轻快地	和	穿着	.

“紫色的暮色迅速笼罩着河面，他们迅速地用毛巾擦干身体，穿好衣服。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pʌp] [tents] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

By	the	time	they	finished	putting	up	the	pup	tents	,	it	was	dark	.
经过	这	时间	他们	完成的	推杆	向上	这	小狗	帐篷	,	它	曾是	黑暗的	.

等他们搭好帐篷的时候，天已经黑了。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɑːrknəs] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [naɪt] .

But	even	darkness	brought	little	relief	from	the	heat	that	night	.
但	甚至	黑暗	带来	小的	宽慰	从	这	热	那	夜晚	.

但即使夜幕降临，当晚的酷热也丝毫没有减轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [mə'ski:toʊz] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

And	the	air	was	alive	with	mosquitoes	,	a	few	of	which	managed	to
和	这	空气	曾是	活	和	蚊子	,	一个	很少	的	哪个	管理	到

['penətreɪt] [ðə; ði] ['netɪŋ] . -

penetrate	the	netting	.	57
穿透	这	网	.	-

空气中蚊子成群，其中一些甚至穿透了蚊帐。57

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] [rest] ?

"	How	are	we	going	to	get	any	rest	?
"	如何	是	我们	去	到	得到	任何	休息	?

"我们怎么才能休息一下？"

" ['dʒeri] [groʊn] .

"	Jerry	groaned	.
"	杰瑞	呻吟	.

杰瑞呻吟了一声。

" [its] [tu:] [hɑ:t] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] [bægz] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [laɪ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] - [ɪm]

"	It's	too	hot	to	climb	into	our	sleeping	bags	and	if	we	lie	on	top	of	'	em
"	它是	也	热的	到	爬	进入	我们的	睡眠	包	和	如果	我们	说谎	在	顶部	的	-	呃

[wi:l] [bi:; bi] ['i:tn] [ə'laɪv] .

we'll	be	eaten	alive	.
出色地	是	吃	活	.

"天气太热，钻进睡袋里太热了，如果我们躺在睡袋上，会被活活吃掉的。"

" [kwɪz] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [pæk] .

"	Quiz	sat	up	and	searched	through	his	pack	.
"	测验	卫星	向上	和	搜索	通过	他的	盒	.

Quiz坐起身，翻遍了他的背包。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɪ,ventʃu'æləti] .

"	I	considered	this	eventuality	.
"	我	经过考虑的	这	可能性	.

"我考虑过这种可能性。"

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['erəsɑ:l] [bɑ:m] .

"	He	held	up	a	small	aerosol	bomb	.
"	他	握住	向上	一个	小的	气雾剂	炸弹	.

他举起一个小型气雾剂炸弹。

" [,di: di: 'ti:] .

"	DDT	.
"	滴滴涕	.

"DDT。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [breθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒeri] .

Shut	your	eyes	and	hold	your	breath	for	a	minute	,	Jerry	.
关闭	你的	眼睛	和	抓住	你的	气息	为了	一个	分钟	,	杰瑞	.

杰瑞，闭上眼睛，屏住呼吸一分钟。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	He	pointed	it	up	in	the	air	and	pressed	down	the	button	until	the	little
"	他	尖	它	向上	在	这	空气	和	按下	向下	这	按钮	直到	这	小的

[ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [mɪst] .

enclosure	was	thick	with	white	mist	.
外壳	曾是	厚的	和	白色的	薄雾	.

"他把它指向空中，然后按下按钮，直到小隔间里充满了浓厚的白色雾气。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [kwɪz] , ” ['sændi] [jeld] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
“ I always knew you were a genius , Quiz , ” Sandy yelled over from the other
” 我 总是 知道 你 是 一个 天才 , 测验 , ” 沙 大喊 超过 从 这 其他
[tent] .
tent .
帐篷 .

“我早就知道你是个天才，奎兹，”桑迪从另一个帐篷里喊道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”
“ How about lending it to us ? ”
” 如何 关于 贷款 它 到 我们 ? ”

“借给我们怎么样？”

“ [help] [jɔːr'self] .
“ Help yourself .
” 帮助 你自己 .

“请随意。”

” [kwɪz] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
” Quiz reached under the netting and rolled it over to his friend .
” 测验 达到 在下面 这 网 和 滚动 它 超过 到 他的 朋友 .

“奎兹伸手到网子下面，把它滚到朋友面前。”

['dʒeri] [said] ['blɪsfəli] [æz; əz] [kwɪz] [leɪ] [bæk] .
Jerry sighed blissfully as Quiz lay back .
杰瑞 叹了口气 幸福地 作为 测验 躺 后退 .

奎兹向后躺下，杰瑞幸福地叹了口气。

“ [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [kwɪz] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ That did the trick , Quiz , old boy .
” 那 做过 这 诡计 , 测验 , 老的 男生 .

“这招管用，奎兹，老兄。”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [miːn] .
You sure saved the day — the night , I mean .
你 当然 已保存 这 天 — 这 夜晚 , 我 意思是 .

你真是帮了大忙——我是说，你拯救了当晚。

” [kwɪz] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
” Quiz grumbled as he rolled over on his side .
” 测验 咕哝 作为 他 滚动 超过 在 他的 边 .

Quiz咕哝着翻了个身。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [smɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪn'fleɪtəbl] ['mætrəs]
“ If I had really been smart , I would have brought along an inflatable mattress
” 如果 我 有 真的 到过 聪明的 , 我 会 有 带来 沿着 一个 充气的 床垫
.
:
.

“如果我真的聪明的话，我就应该带上充气床垫。”

” [bʌt; bət] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
” But two minutes later he was asleep .
” 但 二 分钟 之后 他 曾是 睡着了 .

但两分钟后他就睡着了。

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] [dɔːnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .
The new day dawned as bright and hot as the previous one .
这 新的 天 黎明 作为 明亮的 和 热的 作为 这 以前的 一 .

新的一天和前一天一样，阳光灿烂，酷热难耐。

[ðeɪ] [broʊk] [kæmp] ['ʃɔːrtli] ['æftər][eɪt] :

They	broke	camp	shortly	after	8	:
他们	打破	营	不久	后	8	:

8点刚过，他们就拔营离开了。

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [trek] [nɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - - [jɑːrd] ['ɪntərvlz] .

00	A	.	M	.	and	resumed	their	trek	north	at	the	same	500	-	yard	intervals	.
-	一个	.	M	.	和	恢复	他们的	跋涉	北	在	这	相同的	-	-	院子	间隔	.

凌晨 00 点，他们继续以 500 码的间隔向北行进。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] .

The	morning	passed	uneventfully	.
这	早晨	通过了	平静无事	.

上午平静地过去了。

[æt; ət] [nuːn] , ['sændi] [rɪ'le] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] : “ [wen] [duː][wiː; wi]

At	noon	,	Sandy	relayed	a	question	down	the	line	to	his	uncle	:	“	When	do	we
在	中午	,	沙	转播	一个	问题	向下	这	线	到	他的	叔叔	:	“	什么时候	做	我们

[iːt] ? ” -

eat	?	”	58
吃	?	”	-

中午时分，桑迪通过电话线转述了一个问题给他的叔叔：“我们什么时候吃饭？”58

[rʊs] [stiːl] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Russ	Steele	asked	the	boys	whether	they	could	hold	out	for	another	hour	.
拉斯	斯蒂尔	问	这	男孩们	无论	他们	可以	抓住	出去	为了	其他	小时	.

拉斯·斯蒂尔问男孩们是否还能再坚持一个小时。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	think	we	can	make	the	logging	camp	,	”	he	explained	.
“	我	思考	我们	能	制作	这	日志记录	营	,	”	他	解释	.

“我认为我们可以建立伐木营地，”他解释说。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [aɪz] ” ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

A	chorus	of	“	ayes	”	answered	him	.
一个	合唱	的	“	赞成	”	回答	他	.

一阵“赞成”的回答回应了他。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['sændi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Shortly	after	one	o'clock	,	Sandy	heard	a	loud	crash	in	the	distance	.
不久	后	一	点钟	,	沙	听到	一个	大声	碰撞	在	这	距离	.

一点刚过，桑迪听到远处传来一声巨响。

[raɪt] ['æftər] [ðæt] [rʊs] [stiːl] ['rælid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Right	after	that	Russ	Steele	rallied	the	boys	around	him	.
正确的	后	那	拉斯	斯蒂尔	集结	这	男孩们	大约	他	.

随后，拉斯·斯蒂尔把队员们团结在了他身边。

“ [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	We're	approaching	the	logging	camp	,	”	he	told	them	.
“	是	接近	这	日志记录	营	,	”	他	讲述	他们	.

“我们快到伐木营地了，”他告诉他们。

“ [ðæt] [nɔɪz] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] ['biːɪŋ] [feld] .

“	That	noise	you	just	heard	was	a	tree	being	felled	.
“	那	噪音	你	只是	听到	曾是	一个	树	存在	倒下	.

“你刚才听到的声音是树木被砍伐的声音。”

['sændi] , [wiːd] ['betər] [get] [ðiːz] ['gaigə] ['kauntəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Sandy	,	we'd	better	get	these	Geiger	counters	out	of	sight	.
沙	,	我们会	更好的	得到	这些	盖革	计数器	出去	的	视线	.

桑迪，我们最好把这些盖革计数器藏起来。

[noʊ][juːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] ['ænsər] .

No	use	inviting	a	lot	of	questions	that	we	can't	answer	.
不	使用	邀请	一个	很多	的	问题	那	我们	不能	回答	.

提出很多我们无法回答的问题毫无意义。

[wiːl] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] [hævz] .

We'll	wrap	them	up	in	our	shelter	halves	.
出色地	裹	他们	向上	在	我们的	庇护所	一半	.

我们会把它们用我们的帐篷罩包裹起来。

" [wen] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [rʊs] [led][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːrwərd] .

"	When	that	had	been	taken	care	of	,	Russ	led	the	way	forward	.
"	什么时候	那	有	到过	已采取	关心	的	,	拉斯	引领	这	方式	向前	.

"当这件事处理妥当后，拉斯就带领大家向前迈进。"

['grædʒuəli] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][saɪz] .

Gradually	the	trees	began	to	thin	out	and	diminish	in	size	.
逐步地	这	树木	开始	到	薄的	出去	和	减少	在	尺寸	.

渐渐地，树木开始变得稀疏，个头也变小了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [stænd] , " [rʊs] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	a	new	stand	,	"	Russ	explained	.
"	这	是	一个	新的	站立	,	"	拉斯	解释	.

"这是一个新看台，"拉斯解释道。

" ['naʊədeɪz] , ['lɔːgɪŋ] ['kʌmpəniz] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [riːp'lɑːntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['kʌtɪŋ] .

"	Nowadays	,	logging	companies	do	as	much	replanting	as	they	do	cutting	.
"	如今	,	日志记录	公司	做	作为	很多	重新种植	作为	他们	做	切割	.

"如今，伐木公司进行的补种工作和砍伐工作一样多。"

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][ʌn'duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

With	proper	methods	of	conservation	,	they	hope	to	undo	some	of	the
和	恰当的	方法	的	保护	,	他们	希望	到	撤销	一些	的	这

[mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

mistakes	of	their	predecessors	.
错误	的	他们的	前任	.

他们希望通过适当的保护方法，弥补前人犯下的一些错误。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər][ɑːn] ,

"	A	quarter	of	a	mile	farther	on	,
"	一个	四分之一	的	一个	英里	更远	在	,

再往前走四分之一英里，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [loʊ] , ['sprɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz]

they	emerged	into	a	large	clearing	in	which	a	half	dozen	low	,	sprawling	buildings
他们	出现	进入	一个	大的	清理	在	哪个	一个	一半	打	低的	,	蔓延	建筑物

[wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .

were	situated	.
是	位于	.

他们来到一片开阔的空地上，那里有六座低矮的、错落有致的建筑物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

There	was	a	great	deal	of	activity	in	the	camp	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	活动	在	这	营	.

营地里非常热闹。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Across	the	clearing	,
穿过	这	清理	,

穿过空地，

[ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [trʌks] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbərˌdʒæks] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɜːrt] [roʊd] [ænd; ənd]

a	convoy	of	trucks	jammed	with	lumberjacks	pulled	out	of	a	dirt	road	and
一个	护航	的	卡车	卡住	和	伐木工	拉	出去	的	一个	污垢	路	和

[druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['bɪldɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] .

drew	up	in	front	of	one	building	where	a	long	line	was	forming	.
画	向上	在	正面	的	一	建筑	在哪里	一个	长的	线	曾是	成型	.

一队挤满了伐木工人的卡车从土路上驶出，停在一栋建筑物前，那里已经排起了长队。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌmbərˌdʒæks] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [teɪl] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌks]

Whooping	and	laughing	,	the	lumberjacks	vaulted	the	tail	gates	of	the	trucks
欢呼	和	笑	,	这	伐木工	拱形	这	尾巴	大门	的	这	卡车

[ænd; ənd] [paɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] - ['bɔrdz] . -

and	piled	over	the	side	-	boards	.	59
和	堆积	超过	这	边	-	板	.	-

伐木工们欢呼大笑，跃过卡车的后挡板，挤过侧板。59

[rʊs] [stiːl] [smaɪld] .

Russ	Steele	smiled	.
拉斯	斯蒂尔	微笑	.

拉斯·斯蒂尔笑了。

“ [tʃaʊ] [taɪm] .

“	Chow	time	.
”	周	时间	.

吃饭时间。

[ðæts] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] . ”

That's	the	mess	hall	.	”
那就是	这	混乱	大厅	.	”

那是食堂。

“ [wɒts] [ðer; ðər] ['hɜːri] ?

“	What's	their	hurry	?
”	是什么	他们的	匆忙	?

他们急什么?

” [kwɪz] [æskt] .

”	Quiz	asked	.
”	测验	问	.

测验问道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [get] ['maɪti] ['hʌŋgri] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən] [æks] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	guess	you	get	mighty	hungry	swinging	an	ax	,	”	Sandy	said	.
”	我	猜测	你	得到	强大的	饥饿的	摇摆	一个	斧头	,	”	沙	说	.

“我想挥舞斧头的人肯定会非常饿吧，”桑迪说。

“ [aɪ] [riːd] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːgər] [iːts] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kæləriz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

“	I	read	once	that	a	logger	eats	about	five	thousand	calories	a	day	to	keep	him
”	我	读	一次	那	一个	日志记录器	吃	关于	五	千	卡路里	一个	天	到	保持	他

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

”我曾经读到过，伐木工人每天要摄入大约五千卡路里的热量才能维持体力。”

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [niːdz] .

as	compared	with	the	three	thousand	that	the	average	man	needs	.
作为	比较的	和	这	三	千	那	这	平均的	男人	需求	.

相比之下，普通人需要三千美元。

” ['dʒeri] [grʌntid] .

”	Jerry	grunted	.
”	杰瑞	哼哼	.

杰瑞哼了一声。

“ [maɪ][oʊld][mæn] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [kloʊz][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **My old man says I must eat close to ten thousand a day ,**
” 我的 老的 男人 说道 我 必须 吃 关闭 到 十 千 一个 天 ,

我老爸说我一天要吃将近一万块钱，

['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['groʊsəri] [bɪl] . ”
every time he has to pay the grocery bill . ”
每一个 时间 他 有 到 支付 这 杂货店 账单 . ”

每次他都要付食品杂货账单。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ə; eɪ] [deɪ] ?
“ Ten thousand dollars ' worth a day ?
” 十 千 美元 - 值得 一个 天 ?

“一天值一万美元吗？”

” ['sændi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
” Sandy said with a straight face .
” 沙 说 和 一个 直的 脸 .

桑迪面无表情地说。

“ [ðæt] [saʊndz] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃaʊ] [haʊnd] .
“ That sounds about right for you , chow hound .
” 那 声音 关于 正确的 为了 你 , 饭 猎犬 .

“这很符合你的性格，吃货。”

” ['dʒeri] [klɪpt] [ðə; ði] [tɔːl] , ['slendər] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
” Jerry clipped the tall , slender boy on the arm with his knuckles .
” 杰瑞 剪辑 这 高的 , 苗条 男生 在 这 手臂 和 他的 指关节 .

杰瑞用指关节拍了一下那个高瘦男孩的胳膊。

“ ['kæləriz] , [juː; jʊ] [dəup] !
“ Calories , you dope !
” 卡路里 , 你 太棒了 !

“卡路里，你个笨蛋！”

[dəunt] [get] [smɑːrt] . ”
Don't get smart . ”
不 得到 聪明的 . ”

别耍小聪明。

“ [aɪl] [bet] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kæləri] [ɪz] ?
“ I'll bet neither one of you knows what a calorie is ?
” 患病的 赌注 两者都不 一 的 你 知道 什么 一个 卡路里 是 ?

我敢打赌你们俩都不知道卡路里是什么?

” [kwɪz] [sed] ['draɪli] .
” Quiz said dryly .
” 测验 说 干巴巴地 .

奎兹冷冷地说。

['sændiːz] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] [ʌp] ['θɔːtfəli] .
Sandy's forehead puckered up thoughtfully .
桑迪的 前额 皱巴巴的 向上 深思熟虑 .

桑迪若有所思地皱起了眉头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
“ I think I do .
” 我 思考 我 做 .

“我想我是的。”

[its] [ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv]['enərdʒi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's a unit of energy , isn't it ? ”
它是 一个 单元 的 活力 , 不是 它 ? ”

它是能量单位，对吧?

“ [ðæts] [kloʊz] , ” [kwɪz] [əd'mɪtɪd] .
“ That's close , ” Quiz admitted .
“ 那就是 关闭 , ” 测验 承认 .

“差不多了，”奎兹承认道。

“ [its] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] — [hiːt] [ɪz] ['enərdʒi] — [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
“ It's the amount of heat — heat is energy — required to raise the
“ 它是 这 数量 的 热 — 热 是 活力 — 必需的 到 增加 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [græm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌn] [dɪ'griː] ['sentɪgreɪd] .
temperature of one gram of water one degree Centigrade .
温度 的 一 克 的 水 一 程度 摄氏度 .

“它是将一克水的温度升高一摄氏度所需的热量——热量是能量。”

” ['dʒeri] [nʌdʒd] [rʊs] [stiːl] .
” Jerry nudged Russ Steele .
” 杰瑞 轻推 拉斯 斯蒂尔 .

杰瑞轻轻推了推拉斯·斯蒂尔。

“ [bet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] [stiːl] ? ” -
“ Bet you didn't know that , General Steele ? ” 60
“ 赌注 你 没有 知道 那 , 一般的 斯蒂尔 ? ” -

“我敢打赌你不知道，斯蒂尔将军？”60

[rʊs] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
Russ smiled good - naturedly .
拉斯 微笑 好的 - 自然地 .

拉斯露出了和蔼的笑容。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ I had a vague idea it was something like that .
“ 我 有 一个 模糊的 主意 它 曾是 某物 喜欢 那 .

“我隐约觉得大概就是这样。”

[lets] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Let's find the office .
我们来吧 寻找 这 办公室 .

我们去找办公室吧。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] .
I used to know the foreman of this camp .
我 用过的 到 知道 这 领班 的 这 营 .

我以前认识这个营地的工头。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪd] [ðə; ði] ['lʌmbərˌdʒæks] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
” The boys eyed the lumberjacks admiringly as they walked by the mess hall .
” 这 男孩们 眼睛 这 伐木工 钦佩地 作为 他们 步行 经过 这 混乱 大厅 .

“男孩们钦佩地看着伐木工们走过食堂。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
Most of them were stripped to the waist ,
最多 的 他们 是 脱衣舞 到 这 腰部 ,

他们大多赤裸着上身，

[ðer; ðər] ['mʌslz] ['bʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sʌn] - [brɑːnzd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['tɔːsəʊz] [æz; əz]
their muscles bunching and rippling in their sun - bronzed arms and torsos as
他们的 肌肉 成束 和 涟漪 在 他们的 太阳 - 古铜色 武器 和 躯干 作为
[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] .
they moved about .
他们 已搬 关于 .

他们走动时，晒成古铜色的手臂和躯干上的肌肉紧绷起伏。

[ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swet] - ['blækənd] ['liːvaɪz][wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

The	cuffs	of	their	sweat	-	blackened	levis	were	tucked	into	the	tops	of
这	袖口	的	他们的	汗	-	变黑	李维斯	是	塞进去	进入	这	最高额	的

['hɑːbneɪld] [buːts] .

hobnailed	boots	.
钉鞋	靴子	.

他们汗湿发黑的牛仔裤裤脚塞进了钉鞋的鞋帮里。

" [lets] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bruːzər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [vjuː] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .

"	Let's	recruit	a	couple	of	these	bruisers	for	the	Valley	View	football	team	.
"	我们来吧	招募	一个	夫妻	的	这些	恶棍	为了	这	谷	看法	足球	团队	.

"让我们为山谷景足球队招募几个这样的壮汉吧。"

['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " ['dʒeri] ['wɪspəd] [tuː; tə]['sændi] .

Our	line	would	be	a	stone	wall	for	sure	,	"	Jerry	whispered	to	Sandy	.
我们的	线	会	是	一个	石头	墙	为了	当然	,	"	杰瑞	低声说道	到	沙	.

"我们的防线肯定会像石墙一样坚固，"杰瑞低声对桑迪说。

[rʊs] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [ʃæk] [ɪn]

Russ	took	them	around	the	end	of	the	mess	hall	to	a	small	frame	shack	in
拉斯	采取	他们	大约	这	结尾	的	这	混乱	大厅	到	一个	小的	框架	窝棚	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

the	middle	of	the	camp	.
这	中间	的	这	营	.

拉斯带着他们绕过食堂，来到营地中央的一间小木屋。

[ə; eɪ][bɪg] ['kɑːli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

A	big	collie	was	sitting	in	the	open	doorway	.
一个	大的	柯利犬	曾是	坐着	在	这	打开	门口	.

一只体型较大的牧羊犬正坐在敞开的门口。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['sændi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] ['prɪnsɪz] ['kɑːlər] .

Instinctively	,	Sandy	reached	down	and	got	a	hold	on	Prince's	collar	.
本能地	,	沙	达到	向下	和	得到	一个	抓住	在	王子的	衣领	.

桑迪本能地伸手抓住了普林斯的衣领。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] , " [rʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	They	won't	fight	,	"	Russ	told	him	.
"	他们	惯于	斗争	,	"	拉斯	讲述	他	.

"他们不会打架的，"拉斯告诉他。

" [ðeə(r)] [oʊld] [frendz] .

"	They're	old	friends	.
"	它们是	老的	朋友们	.

"他们是老朋友。"

" [ðə; ði] ['kɑːli] , ['rekəgnaiziŋ] [rʊs] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][ɑːn]

"	The	collie	,	recognizing	Russ	,	came	bounding	out	of	the	shack	and	leaped	up	on
"	这	柯利犬	,	识别	拉斯	,	来了	边界	出去	的	这	窝棚	和	跳跃	向上	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

"那只牧羊犬认出了拉斯，便从棚屋里冲出来，跳到他的胸口上。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

trying	to	lick	his	face	.
尝试	到	舔	他的	脸	.

他试图舔他的脸。

[rʊs] ['pʌm(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ['pleɪfəli] .

Russ	pummeled	him	in	the	ribs	playfully	.
拉斯	猛击	他	在	这	肋骨	嬉戏地	.

拉斯开玩笑地捶打了他的肋骨。

“ [bruːs] , [oʊld] ['felər] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Bruce , old feller , how are you ?
“ 布鲁斯 , 老的 伙计 , 如何 是 你 ?

“布鲁斯，老伙计，你好吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] , [bɔːld] - ['hedɪd] ['lʌmbərdʒæk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
” He looked up as a short , squat , bald - headed lumberjack appeared in the
” 他 看起来 向上 作为 一个 短的 , 蹲 , 秃 - 标题 伐木工 出现 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

他抬头一看，只见一个矮胖、秃头的伐木工出现在门口。

“ [wel] , ['dʒoʊnəs] !
“ Well , Jonas !
” 出色地 , 乔纳斯 !

“好吧，乔纳斯！”

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ” -
I figured they would have retired you by this time . ” 61
我 想 他们 会 有 退休 你 经过 这 时间 . ” -

我以为他们这个时候应该已经让你退休了。”61

[ðə; ði]['mænz] [brɔːd] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
The man's broad face lit up .
这 男人的 广阔 脸 点燃向上 .

男人宽阔的脸上顿时绽放出笑容。

“ [rʊs] [stiːl] !
“ Russ Steele !
” 拉斯 斯蒂尔 !

“Russ Steele!

[juː; jʊ][oʊld]['dɔːgˌfeɪs] !
You old dogface !
你 老的 狗脸 !

你这老狗脸!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ? ”
What are you doing here this time of year ? ”
什么 是 你 正在做 这里 这 时间 的 年 ? ”

你为什么在这个时候来这里?

“ [brɔːt] [maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdiːz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
“ Brought my nephew and a couple of his buddies up on a camping trip .
” 带来 我的 侄子 和 一个 夫妻 的 他的 伙伴们 向上 在 一个 野营 旅行 .

“带我侄子和他的几个朋友去露营旅行。”

[bɔɪz] , [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['dʒoʊnəs] ['drɪskəl] , [ðə; ði] ['tʌfəst] [bʊl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wʊdz]
Boys , I'd like you to meet Jonas Driscoll , the toughest bull - of - the - woods
男孩们 , ID 喜欢 你 到 见面 乔纳斯 德里斯科尔 , 这 最难 公牛 - 的 - 这 - 树林
[huː] ['evər] [swʌŋ] [æn; ən][æks] .
who ever swung an ax .
WHO 曾经 摇摆 一个 斧头 .

孩子们，我想让你们认识一下乔纳斯·德里斯科尔，他是有史以来挥舞斧头的最强悍的森林之王。

” ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,
” After the introductions ,
” 后 这 介绍 ,

介绍完毕后，

['dʒoʊnəs] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz]
Jonas took them through the back door of the mess hall while the two dogs
乔纳斯 采取 他们 通过 这 后退 门 的 这 混乱 大厅 尽管 这 二 狗
[tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
chased each other around the compound .
追逐 每个 其他 大约 这 化合物 .

乔纳斯带着他们从食堂后门走了进去，而两只狗则在院子里互相追逐嬉戏。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['kʊki] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] [fiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] - ['əuvəz] , ” [hiː; hi]
“ I'll have Cookie fix them up a grand feed from the left - overs , ” he
“ 患病的 有 曲奇饼 使固定 他们 向上 一个 盛大 喂养 从 这 左边 - 局 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我会让库奇用剩菜给他们做一顿丰盛的大餐，”他说。

['sændi] [felt] [self] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz]['dʒoʊnəs] [kʌt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]
Sandy felt self - conscious as Jonas cut in at the head of the line and
沙 毛毡 自己 - 有意识的 作为 乔纳斯 切 在 在 这 头 的 这 线 和
[pɪkt] [ʌp] ['met(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [treɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
picked up metal compartment trays and silverware for each of them .
挑选 向上 金属 隔间 托盘 和 银器 为了 每个 的 他们 .

桑迪感到有些不好意思，因为乔纳斯插队到队伍最前面，为他们每个人拿起了金属托盘和餐具。

“ [wəʊnt] [ðoʊz] ['ʌðər] [gaɪz] [get] [sɔːr] ?
“ Won't those other guys get sore ?
“ 惯于 那些 其他 伙计们 得到 疮 ?

“其他人不会感到不舒服吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl] .
” he asked , as they walked away from the serving table .
” 他 问 , 作为 他们 步行 离开 从 这 服务 桌子 .

“他问道，同时他们正离开餐桌。”

['dʒoʊnəs] [læft] .
Jonas laughed .
乔纳斯 笑了 .

乔纳斯笑了。

“ [nɔː] , [jʊə(r)] ['kʌmpəni] .
“ Naw , you're company .
“ 不 , 你是 公司 .

“不，你是公司。”

['eniweɪ] , [ðeid] [biː; bi] [skerd] [aɪ'd]['flæt(ə)n] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kɪkt] .
Anyway , they'd be scared I'd flatten ' em if they kicked .
反正 , 他们会 是 害怕的 ID 压平 - 呃 如果 他们 踢 .

总之，他们要是敢踢我，肯定会怕我把他们打趴下。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['wʊd(ə)n] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]
” There were about twenty wooden tables with benches running down each side of
” 那里 是 关于 二十 木制的 表格 和 长椅 跑步 向下 每个 边 的
[ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
the mess hall .
这 混乱 大厅 .

食堂里大约有二十张木桌，桌子两旁摆放着长凳。

['dʒoʊnəs] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['empti] .
Jonas led them to a table at the rear that was almost empty .
乔纳斯 引领 他们 到 一个 桌子 在 这 后部 那 曾是 几乎 空的 .

乔纳斯领着他们来到后面一张几乎空着的桌子旁。

[sɔːlt] - [ænd; ənd] ['pepər] - ['ʃeɪkəz] [ænd; ənd] [kliːn] [kʌps] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Salt	-	and	pepper	-	shakers	and	clean	cups	were	stacked	in	the	middle	of
盐	-	和	胡椒	-	摇酒器	和	干净的	杯子	是	堆叠	在	这	中间	的

[iːtʃ] ['teɪbl] .

each	table	.
每个	桌子	.

每张桌子的中间都叠放着盐瓶、胡椒瓶和干净的杯子。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , ['dʒoʊnəs] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['gæŋgli] [juːθ]

As	they	sat	down	,	Jonas	motioned	to	one	of	the	mess	boys	,	a	gangly	youth
作为	他们	卫星	向下	,	乔纳斯	示意	到	一	的	这	混乱	男孩们	,	一个	瘦长的	青年

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

about	sixteen	.
关于	十六	.

他们坐下后，乔纳斯向一名勤杂工示意，那是一个大约十六岁、身材瘦长的年轻人。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [aɪst] [tiː] [hɪr] , [sʌn] . ” -

“	Let's	have	a	couple	of	pitchers	of	iced	tea	here	,	son	.	”	62
“	我们来吧	有	一个	夫妻	的	投手	的	冰镇	茶	这里	,	儿子	.	”	-

“儿子，咱们来两壶冰茶吧。”62

['dʒeri] [geɪzd] [bʌg] - [aɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [pɔːrk] [tʃɔps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [mæʃt]

Jerry	gazed	bug	-	eyed	at	the	five	pork	chops	and	the	mounds	of	mashed
杰瑞	凝视	漏洞	-	眼睛	在	这	五	猪肉	排骨	和	这	土堆	的	捣碎

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

杰瑞瞪大了眼睛，盯着那五块猪排和一堆堆土豆泥。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [sɔːs] [hiːpt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪ] .

vegetables	and	apple	sauce	heaped	up	on	his	tray	.
蔬菜	和	苹果	酱	堆积如山	向上	在	他的	托盘	.

他的托盘上堆满了蔬菜和苹果酱。

“ [ðɪs] [ɪz] [lʌntʃ] ?

“	This	is	lunch	?
“	这	是	午餐	?

“这就是午餐吗？”

” ['dʒoʊnəs] ['drɪskəlz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

”	Jonas	Driscoll's	blue	eyes	twinkled	.
”	乔纳斯	德里斯科尔	蓝色的	眼睛	闪烁	.

乔纳斯·德里斯科尔的蓝眼睛闪闪发光。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪt] [snæk] , [sʌn] .

“	Just	a	light	snack	,	son	.
“	只是	一个	光	小吃	,	儿子	.

“儿子，就吃点清淡的零食。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [iːt] ['sʌpər] . ”

Wait	till	you	eat	supper	.	”
等待	直到	你	吃	晚餐	.	”

等你吃完晚饭再说。

“ [oʊ] [bɔɪ] !

“	Oh	boy	!
“	哦	男生	!

“哦，天哪！”

” ['dʒeri] [briːðd] ['ræptʃərəsli] .

”	Jerry	breathed	rapturously	.
”	杰瑞	呼吸	欣喜若狂	.

杰瑞欣喜若狂地喘息着。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kruːz] , [ˈdʒoʊnəs] , ” [rʊs] [səˈdʒestɪd] .

“	You	ought	to	sign	him	on	one	of	your	crews	,	Jonas	,	”	Russ	suggested	.
”	你	应该	到	符号	他	在	一	的	你的	船员	,	乔纳斯	,	”	拉斯	建议	.

“你应该把他签到你的某个船员队伍里，乔纳斯，”拉斯建议道。

“ [ˈhiːz] [laɪt] [ɑːn] [ˈmʌs(ə)l] — [ɪkˈsept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪrz] , ” [ˈsændi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	He's	light	on	muscle	—	except	between	the	ears	,	”	Sandy	said	,	“	but	he's	got	the	appetite	for	it	.	”
”	他是	光	在	肌肉	—	除了	之间	这	耳朵	,	”	沙	说	,	”	但	他是	得到	这	食欲	为了	它	.	”

“他除了脑袋以外，肌肉都很薄弱，”桑迪说，“但他对肌肉却很感兴趣。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌvli] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , ” [ˈdʒeri] [sed] ,

“	I	can't	get	sore	with	all	this	lovely	food	in	front	of	me	,	”	Jerry	said	,
”	我	不能	得到	疮	和	全部	这	迷人的	食物	在	正面	的	我	,	”	杰瑞	说	,

“面前摆着这么多美味佳肴，我怎么可能感到疼痛呢？”杰瑞说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .

as	he	went	to	work	with	knife	and	fork	.
作为	他	去	到	工作	和	刀	和	叉	.

他带着刀叉去上班了。

“ [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərdʒæk] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdrɪskəl] ?

“	You	been	a	lumberjack	long	,	Mr	.	Driscoll	?
”	你	到过	一个	伐木工	长的	,	先生	.	德里斯科尔	?

“德里斯科尔先生，您当伐木工很久了吗？”

” [ˈsændi] [inˈkwaiəd] .

”	Sandy	inquired	.
”	沙	询问	.

桑迪问道。

“ [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [læst] [meɪ] .

“	Fifty	years	last	May	.
”	五十	年	最后的	可能	.

“去年五月满五十年了。”

[ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʊks] [ˈhelpər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] .

Started	in	as	a	cook's	helper	when	I	was	thirteen	.
开始	在	作为	一个	库克的	帮手	什么时候	我	曾是	十三	.

我十三岁时就开始当厨师帮工。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrti] .

And	I	expect	to	be	at	it	another	forty	.
和	我	预计	到	是	在	它	其他	四十	.

我预计还要再干四十年。

” [rʊs] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ˈfɑːndli] .

”	Russ	looked	across	at	his	old	friend	fondly	.
”	拉斯	看起来	穿过	在	他的	老的	朋友	深情地	.

拉斯深情地望着他的老朋友。

“ [ˈlɔːgɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈdʒoʊnəs] - [praɪm] . ”

“	Logging	is	still	a	rugged	business	,	but	nothing	like	it	used	to	be	in	Jonas	'	prime	.	”
”	日志记录	是	仍然	一个	崎岖	商业	,	但	没有什么	喜欢	它	用过的	到	是	在	乔纳斯	-	主要的	.	”

“伐木仍然是一项艰苦的行业，但与乔纳斯鼎盛时期相比，已经大不相同了。”

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'griːd] .

“	I'll	tell	the	world	,	”	the	foreman	agreed	.
”	患病的	告诉	这	世界	,	”	这	领班	同意	.

“我会告诉全世界，”工头同意道。

“ [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

“	Electricity	and	the	gasoline	engine	have	taken	all	the	work	out	of	it	.	:	.
”	电	和	这	汽油	引擎	有	已采取	全部	这	工作	出去	的	它	.		

“电力和汽油发动机已经让这一切变得轻松多了。”

” [ə; eɪ] ['kibitsɪŋ] ['lʌmbərdʒæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['kæləsiz] .

”	A	kibitzing	lumberjack	at	the	end	of	the	table	held	up	his	hands	,	thick	with	calluses	.
”	一个	旁观者	伐木工	在	这	结尾	的	这	桌子	握住	向上	他的	双手	,	厚的	和	老茧	.

“桌子尽头一个爱指手画脚的伐木工举起他布满老茧的双手。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

“	Is	that	so	!
”	是	那	所以	!

“是这样吗！

[wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [wer] [aɪ] [gɑːt] [ðiːz] ! ” -

Well	,	suppose	you	tell	'	em	where	I	got	these	!	”	63
出色地	,	认为	你	告诉	-	呃	在哪里	我	得到	这些	!	”	-

那你告诉他们这些东西我是哪儿弄来的吧！”63

['dʒoʊnəs] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

Jonas	laughed	good	-	naturedly	.
乔纳斯	笑了	好的	-	自然地	.

乔纳斯爽朗地笑了笑。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [frentʃ] .

“	You're	right	,	French	.
”	你是	正确的	,	法语	.

“你说得对，法国佬。”

[ðem; ðəm] ['bʊldoʊzərz] [ænd; ənd] ['paʊər] [sɔːz] [dəunt] [help] [juː; jʊ] ['sɔjɘz] [mʌtʃ] — [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ['eniweɪ] .

Them	bulldozers	and	power	saws	don't	help	you	sawyers	much	—	not	in	this	camp	anyway	.
他们	推土机	和	力量	锯子	不	帮助	你	锯木工	很多	—	不是	在	这	营	反正	.

那些推土机和电锯对你们伐木工人帮助不大——至少在这个营地里是这样。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	He	turned	to	the	boys	.
”	他	转向	到	这	男孩们	.

他转向男孩们。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [swɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [bɪg] [krɔːs] - [kʌt] [sɔːz] . ”

“	They're	the	boys	who	swing	the	axes	and	pull	the	big	cross	-	cut	saws	.	”
”	它们是	这	男孩们	WHO	摇摆	这	轴	和	拉	这	大的	叉	-	切	锯子	.	”

“他们是挥舞斧头、拉动大型横切锯的男孩们。”

“ [dəunt] [ɔːl] ['lʌmbərˌdʒæks] [kʌt] [daʊn] [triːz] ?

“	Don't	all	lumberjacks	cut	down	trees	?
”	不	全部	伐木工	切	向下	树木	?

“伐木工人不都是砍树的吗？”

" [kwɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Quiz wanted to know .
" 测验 通缉 到 知道 .

Quiz想知道。

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dʒɑːbz] [ɪn] ['lɔːgɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
There's a lot of different jobs in logging just like in any other business .
有 一个 很多 的 不同的 工作 在 日志记录 只是 喜欢 在 任何 其他 商业 .

就像其他任何行业一样，伐木业也有很多不同的工作岗位。

[ðeəz; ðəz] ['sɔjɚz] , [haɪ] ['rɪgərz] , ['jɑːrdərz] [ænd; ənd] ['rɪvər] [hɔːgz] .
There's sawyers , high riggers , yarders and river hogs .
有 锯木工 , 高的 索具工 , 码 和 河 猪 .

有伐木工、高空作业工、索具工和河上伐木工。

['æftər] [lʌntʃ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] [wɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
After lunch , I'll take you out to the stand we're cutting now and show you
后 午餐 , 患病的 拿 你 出去 到 这 站立 是 切割 现在 和 展示 你
[ə'raʊnd] . " -
around . " 64
大约 . " -

午饭后，我带你去我们正在切割的支架那里参观一下。"64

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ə; eɪ] [bəːl] [mætʃ]
A Birling Match
一个 伯灵 匹配

一场伯灵火

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʒoʊnəs] ['drɪskəl] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['glæmər] [hæd; həd]
In spite of the fact that Jonas Driscoll kept insisting that all the glamour had
在 尽管如此 的 这 事实 那 乔纳斯 德里斯科尔 保留 坚持 那 全部 这 魅力 有
[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɔːgɪŋ] ,
gone out of logging ,
已消失 出去 的 日志记录 ,

尽管乔纳斯·德里斯科尔一直坚称伐木业已经失去了所有光鲜亮丽的一面，

['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Sandy and the boys found the business of cutting timber fascinating .
沙 和 这 男孩们 成立 这 商业 的 切割 木材 迷人 .

桑迪和孩子们觉得砍伐木材这门活儿很有意思。

[ðə; ði] ['hʌski] ['lʌmbərˌdʒæks] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The husky lumberjacks were amazingly thorough and efficient .
这 沙哑 伐木工 是 令人惊讶的是 彻底 和 高效的 .

这些身材魁梧的伐木工人工作极其认真细致，效率极高。

['dʒoʊnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] ['mæsɪv] [paɪn] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
Jonas pointed out one massive pine , at least three feet in diameter ,
乔纳斯 尖 出去 一 大量的 松树 , 在 至少 三 脚 在 直径 ,

乔纳斯指着一棵巨大的松树，直径至少有三英尺。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔːjər] [gæŋ] .

that	seemed	to	be	the	object	of	heated	discussion	among	the	sawyer	gang	.
那	似乎	到	是	这	目的	的	加热	讨论	之中	这	索耶	帮派	.

这似乎成了锯木工团伙激烈讨论的话题。

[lɔːŋ] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ledɪd] [weɪts] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk]

Long	strings	with	leaded	weights	dangling	at	the	ends	were	fixed	on	the	trunk
长的	字符串	和	铅	重量	悬挂	在	这	结束	是	固定的	在	这	树干

[æt; ət] ['veriəs] [haɪts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [triːz] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

at	various	heights	to	determine	the	tree's	angle	to	the	ground	.
在	各种各样的	高度	到	决定	这	树的	角度	到	这	地面	.

为了确定树木与地面的角度，人们将两端垂着铅坠的长绳固定在树干的不同高度上。

“ [ðem; ðəm] [plʌm] [laɪnz] [help] - [ɪm] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [ðæt] [oʊld] ['felər] [wʊd] [fɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] ,

“	Them	plumb	lines	help	'	em	figure	out	which	way	that	old	feller	would	fall	naturally	,
”	他们	垂直	线条	帮助	-	呃	数字	出去	哪个	方式	那	老的	伙计	会	落下	自然	,

“那些铅垂线能帮助他们确定那个老家伙自然倒下的方向。”

” ['dʒoʊnəs] [ɪk'spleɪnd] .

”	Jonas	explained	.
”	乔纳斯	解释	.

乔纳斯解释道。

“ [ðen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Then	they	got	to	take	the	wind	into	account	and	the	distribution	of	the
”	然后	他们	得到	到	拿	这	风	进入	帐户	和	这	分配	的	这

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

“然后他们还要考虑风向和树叶的分布情况，

[plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

plus	a	few	other	things	.
加	一个	很少	其他	事物	.

以及其他一些事情。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [bɔːs] [dɪ'saɪdz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] . ”

After	that	the	gang	boss	decides	how	to	make	it	fall	where	he	wants	it	to	.	”
后	那	这	帮派	老板	决定	如何	到	制作	它	落下	在哪里	他	想要	它	到	.	”

之后，黑帮老大会决定如何让它落在他想要的位置。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ?

“	What	difference	does	it	make	where	it	falls	?
”	什么	不同之处	做	它	制作	在哪里	它	瀑布	?

“它落在哪里有什么区别呢？”

” ['dʒeri] [æskt] . -

”	Jerry	asked	.	65
”	杰瑞	问	.	-

杰瑞问道。65

“ [wel] , ” ['dʒoʊnəs] [drɔːld] ,

“	Well	,	”	Jonas	drawled	,
”	出色地	,	”	乔纳斯	拖长音	,

“嗯，”乔纳斯慢吞吞地说，

“ [ə; eɪ][bɪg] ['felər] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [skwɑːʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kruː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][wʌn]

“	a	big	feller	like	that	could	squash	a	whole	crew	if	it	fell	wrong	,	for	one
”	一个	大的	伙计	喜欢	那	可以	壁球	一个	所有的	全体人员如果		它	跌倒	错误的	,	为了	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“比如说，像他那样的大块头，如果摔倒了，可能会压死一整队人。”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][end][ʌp] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['mesi] .

Or	it	could	end	up	leaning	against	another	tree	,	which	is	kind	of	messy	.
或者	它	可以	结尾	向上	倾斜	反对	其他	树	,	哪个	是	种类	的	凌乱的	.

或者它可能会靠在另一棵树上，那就有点乱了。

〞 [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [ˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] .

〞	He	pointed	out	a	stand	of	seedlings	to	the	left	of	the	big	tree	.
〞	他	尖	出去	一个	站立	的	幼苗	到	这	左边	的	这	大的	树	.

他指着大树左边的一丛幼苗。

“ [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪbiːz] ;

“	Or	it	could	break	up	a	lot	of	those	babies	;
〞	或者	它	可以	休息	向上	一个	很多	的	那些	婴儿	;

“或者它可能会拆散很多婴儿；

['ðætɪd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] ['tɪmbər] .

that'd	be	cheating	your	grandchildren	out	of	some	fine	timber	.
那样的话	是	作弊	你的	孙辈	出去	的	一些	美好的	木材	.

那样就等于剥夺了你的孙辈们享用优质木材的机会。

[ə; eɪ] [gʊd] [kruː] [bɔːs] [kæn; kən][drɑːp][ə; eɪ] [triː] [smæk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [steɪk] [ænd; ənd]

A	good	crew	boss	can	drop	a	tree	smack	on	a	little	wooden	stake	and
一个	好的	全体人员	老板	能	降低	一个	树	啪	在	一个	小的	木制的	赌注	和

['hæmər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

hammer	it	into	the	ground	.
锤	它	进入	这	地面	.

一个好的工头可以把树干重重地砸在小木桩上，然后把它钉进土里。

〞 [kwɪz] [lʊkt] [ɪm'prest] .

〞	Quiz	looked	impressed	.
〞	测验	看起来	印象深刻	.

Quiz看起来很佩服。

“ [aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər] [kruː] [bɔsiz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks]

“	I'd	say	your	crew	bosses	must	have	a	thorough	knowledge	of	mathematics
〞	ID	说	你的	全体人员	老板	必须	有	一个	彻底	知识	的	数学

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [fɔːl] [soʊ] ['ækjərətli] .

to	be	able	to	predict	the	angle	of	fall	so	accurately	.
到	是	有能力的	到	预测	这	角度	的	落下	所以	准确	.

“我认为你们的工头一定具备扎实的数学知识，才能如此准确地预测坠落角度。”

〞 ['dʒoʊnəs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

〞	Jonas	scratched	his	bald	head	.
〞	乔纳斯	刮痕	他的	秃	头	.

乔纳斯挠了挠他光秃秃的脑袋。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sʌn] .

“	Well	,	I	don't	know	,	son	.
〞	出色地	,	我	不	知道	,	儿子	.

“嗯，我不知道，孩子。”

[aɪ] [sə'poʊz] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðiːz] [deɪz] [hæv; həv] [bʊk] ['lɜːrnɪn] - .

I	suppose	quite	a	few	of	the	boys	these	days	have	book	learnin	'	.
我	认为	相当	一个	很少	的	这	男孩们	这些	天	有	书	学习	-	.

我想现在很多男孩都只接受书本知识。

- [kɔːrs] , [ɪn][maɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [kruː] [bɔːs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][oʊld] [bɔːs] . 〞

'	Course	,	in	my	day	,	the	way	you	made	crew	boss	was	to	lick	the	old	boss	.	〞
-	课程	,	在	我的	天	,	这	方式	你	制成	全体人员	老板	曾是	到	舔	这	老的	老板	.	〞

“当然，在我们那个年代，想当上领班，就得拍老领班的马屁。”

“ [dɪd] ['enibɑ:di] ['evər] [lɪk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['drɪskəl] ?
“ Did anybody ever lick you , Mr . Driscoll ?
“ 做过 任何人 曾经 舔 你 , 先生 . 德里斯科尔 ?

“德里斯科尔先生，有人舔过你吗？”

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dɪ'spleɪɪŋ] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['broʊkən] [ti:θ] .
The old man drew back his lips , displaying two rows of broken teeth .
这 老的 男人 画 后退 他的 嘴唇 , 显示 二 行 的 破碎的 牙齿 .

老人抿了抿嘴，露出两排残缺的牙齿。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
“ A couple of times , as you can see .
“ 一个 夫妻 的 时代 , 作为 你 能 看 .

“有好几次，正如你所看到的。”

” [ðeɪ] [wɔ:kt] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][bɪg][paɪn] [tri:] [æz; əz] [tu:] ['mʌskjələr] ['sɔjɚz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]
” They walked closer to the big pine tree as two muscular sawyers started to
” 他们 步行 更近 到 这 大的 松树 树 作为 二 肌肉发达的 锯木工 开始 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˌʌndər'kʌt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [tri:] [wʊd] [fɔ:l] .
make the undercut that would determine the direction the tree would fall .
制作 这 底切 那 会 决定 这 方向 这 树 会 落下 .

“他们走近那棵大松树，两个肌肉发达的伐木工开始在树干底部进行切割，这将决定这棵树倒下的方向。”

[ðə; ði] [tʃɪps] [flu:] [æz; əz][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['æksɪz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
The chips flew as their double - edged axes flashed in the sunlight ,
这 芯片 飞翔 作为 他们的 双倍的 - 边缘 轴 闪光灯 在 这 阳光 ,

芯片飞溅而出，它们的双刃在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wedʒ] ['waidnd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
and a wedge widened rapidly in the side of the trunk .
和 一个 楔 扩大 快速 在 这 边 的 这 树干 .

树干侧面迅速出现一个楔形裂口。

[ðer; ðər] [stroʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] ['efərtləs] .
Their strokes were rhythmic and effortless .
他们的 笔画 是 节奏 和 毫不费力 .

他们的击球节奏流畅，毫不费力。

['dʒoʊnəs] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'kʌt] . -
Jonas called their attention to the smoothness of the undercut . 66 -
乔纳斯 称为 他们的 注意力 到 这 平滑度 的 这 底切 . -

乔纳斯让他们注意到底切发型的流畅性。66

“ [gʊd] [men] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Good men , ” he said .
“ 好的 男人 , ” 他 说 .

“都是好人，”他说。

“ [ðə; ði][skɑ:rf][ɪz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:] .
“ The scarf is as clean as if it was cut by a saw .
“ 这 围巾 是 作为 干净的 作为 如果 它 曾是 切 经过 一个 锯 .

“这条围巾干净得就像是用锯子锯出来的一样。”

” [wen] [ðə; ði] [ˌʌndər'kʌt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ['tʃi:fs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
” When the undercut was completed to the crew chief's satisfaction ,
” 什么时候 这 底切 曾是 完全的 到 这 全体人员 首长的 满意 ,

“当底切完成并令车队主管满意后，

[tuː] [ˈʌðər] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [tuː] - [ˈhændəld] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

two	other	men	went	to	work	with	a	wicked	-	looking	two	-	handled	saw	with	a
二	其他	男人	去	到	工作	和	一个	邪恶	-	寻找	二	-	处理	锯	和	一个

[kɜːrvd] [bleɪd] .

curved	blade	.
弯曲	刀刃	.

另外两名男子带着一把外形凶悍的双柄弯刃锯去干活了。

“ [wiː; wi] [ˈbetər] [ˈmoʊzi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪnz] , ” [ˈdʒoʊnəs] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	We	better	mosey	back	to	the	sidelines	,	”	Jonas	told	them	.
”	我们	更好的	漫步	后退	到	这	场边	,	”	乔纳斯	讲述	他们	.

“我们最好还是回到场边去吧，”乔纳斯对他们说。

“ [mɪˈsteɪks] [duː] [ˈhæpən] .

“	Mistakes	do	happen	.
”	错误	做	发生	.

“错误在所难免。”

” [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [læst] ,

”	From	a	safe	distance	they	watched	until	,	at	last	,
”	从	一个	安全的	距离	他们	观看	直到	,	在	最后的	,

“他们从安全距离外观察，直到最后，

[ðə; ði] [triː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

the	tree	began	to	tremble	throughout	its	length	like	a	live	thing	.
这	树	开始	到	颤抖	自始至终	它是	长度	喜欢	一个	居住	事物	.

那棵树开始从头到尾颤抖起来，像个活物一样。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] ,

Before	the	saw	was	completely	through	the	trunk	,	there	was	a	grinding	,
前	这	锯	曾是	完全地	通过	这	树干	,	那里	曾是	一个	研磨	,

锯子还没完全锯透树干，就传来一阵刺耳的摩擦声。

[ˈkræklɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [swei] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] .

crackling	noise	and	the	crown	swayed	and	dipped	.
噼啪作响	噪音	和	这	王冠	摇摆	和	浸入	.

发出噼啪声，皇冠摇晃下沉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈsændi] [fɜːrst] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

Suddenly	there	was	a	sharp	report	that	Sandy	first	mistook	for	an	explosion	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	报告	那	沙	第一的	误	为了	一个	爆炸	.

突然传来一声尖锐的响声，桑迪一开始误以为是爆炸声。

“ [ʃiːz] [ˈfɔːlɪŋ] !

“	She's	falling	!
”	她是	坠落	!

她要摔倒了！

” [ˈdʒoʊnəs] [sed] .

”	Jonas	said	.
”	乔纳斯	说	.

乔纳斯说道。

“ [tɪm] - [em] - [bəː] !

“	Tim	-	m	-	ber	!
”	蒂姆	-	米	-	ber	!

“Timber！

" [ðə; ði] [kruː] [bɔːs] [sæŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ['tɔpld]

"	the	crew	boss	sang	out	at	the	top	of	his	lungs	as	the	great	tree	toppled
"	这	全体人员	老板	唱	出去	在	这	顶部	的	他的	肺	作为	这	伟大的	树	倾覆

['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] .

slowly	and	majestically	.
缓慢地	和	雄伟地	.

"随着那棵大树缓缓而雄伟地倒下，工头放声高歌。"

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ðæt] [blɜːrd] ['sændiːz] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɑːrd] [hɪz; ɪz]

It	landed	with	a	thunderous	crash	that	blurred	Sandy's	vision	and	jarred	his
它	登陆	和	一个	雷鸣	碰撞	那	模糊	桑迪的	想象	和	罐装	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

它落地时发出震耳欲聋的巨响，桑迪的视线变得模糊，牙齿也跟着震颤。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] ,

And	then	,	for	a	full	minute	,	it	lay	there	,
和	然后	,	为了	一个	满的	分钟	,	它	躺	那里	,

然后，它就那样躺了整整一分钟。

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] .

writhing	and	groaning	like	some	prehistoric	monster	in	the	throes	of	death	.
扭动	和	呻吟	喜欢	一些	史前	怪物	在	这	阵痛	的	死亡	.

像史前怪物临死前那样扭动呻吟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːd] .

The	boys	were	awed	.
这	男孩们	是	敬畏	.

男孩们惊叹不已。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeri] ['wɪspəd] . -

"	I	never	saw	anything	like	it	,	"	Jerry	whispered	.	67
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	,	"	杰瑞	低声说道	.	-

"我从未见过这样的景象，"杰瑞低声说道。[67]

" [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] , " [kwɪz] [sed] ,

"	It	sort	of	gives	you	a	lump	in	your	throat	,	"	Quiz	said	,
"	它	种类	的	给予	你	一个	块	在	你的	喉	,	"	测验	说	,

"这让人有点哽咽，"奎兹说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

his	voice	touched	with	reverence	.
他的	嗓音	感动	和	尊敬	.

他的声音里充满了敬畏。

" [ðæt] [triː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .

"	That	tree	was	probably	hundreds	of	years	old	.
"	那	树	曾是	大概	数百	的	年	老的	.

"那棵树可能有几百年树龄了。"

[naʊ] [its] [gɔːn] .

Now	it's	gone	.
现在	它是	已消失	.

现在它不见了。

" ['dʒoʊnəs] [drɑːpt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Jonas	dropped	one	hand	on	the	boy's	shoulder	.
"	乔纳斯	掉落	一	手	在	这	男孩们	肩膀	.

乔纳斯将一只手搭在男孩的肩膀上。

“ [nɑːt] ['riːəli] .
“ Not really .
” 不是 真的 .

“并不真地。

[ðæt] [oʊld] [triː] [wɪl] [help] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] - [ɪm] [tuː] .
That old tree will help build a lot of fine houses and furnish ' em too .
那 老的 树 将要 帮助 建造 一个 很多 的 美好的 房屋 和 提供 - 呃 也 .

那棵老树将用于建造许多漂亮的房子，并为其提供家具。

['stʌdɪŋ] , ['ʃɪŋglz] , [tʃerz] , [teiblz] , ['kæbɪnəts] , [ðə; ði] [wɜːrks] .
Studding , shingles , chairs , tables , cabinets , the works .
钉钉 , 带状疱疹 , 椅子 , 表格 , 橱柜 , 这 作品 .

立柱、瓦片、椅子、桌子、橱柜，应有尽有。

” [ɪ'miːdiətli] , [ə'nʌðər] [kruː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['paʊər] [sɔːz] [bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɔːf] [ðə; ði]
” Immediately , another crew with light power saws began cleaning the limbs off the
” 立即地 , 其他 全体人员 和 光 力量 锯子 开始 打扫 这 四肢 离开 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“另一组人员立即用轻型电锯开始清理树干上的树枝。

“ [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [lɪmd] , ” ['dʒoʊnəs] [ɪk'spleɪnd] ,
“ Soon as she's limbed , ” Jonas explained ,
” 很快 作为 她是 有肢的 , ” 乔纳斯 解释 ,

“一旦她四肢健全，”乔纳斯解释说，

“ [ðeɪl] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː] ['mænɪdʒəbl] [leŋθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['doʊzərz] [ænd; ənd] [kreinz]
“ they'll cut up the trunk into manageable lengths and the dozers and cranes
” 他们会 切 向上 这 树干 进入 可管理的 长度 和 这 推土机 和 起重机
[wɪl] [stæk] - [ɪm] [ɪn] [koʊld] [deks] .
will stack ' em in cold decks .
将要 堆 - 呃 在 寒冷的 甲板 .

“他们会将树干切割成便于搬运的长度，然后由推土机和起重机将它们堆放在冷库中。

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
” He indicated a neat pile of logs at one side of the road .
” 他 表明的 一个 整洁的 桩 的 日志 在 一 边 的 这 路 .

他指着路边一堆整齐的木头。

“ [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [sɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [roʊdz]
“ In the old days we had to let them sit here until winter when the roads
” 在 这 老的 天 我们 有 到 让 他们 坐 这里 直到 冬天 什么时候 这 道路
[wɜːr; wər] [aɪst] ['oʊvər] ,
were iced over ,
是 冰镇 超过 ,

“以前我们只能让它们停在这里，直到冬天道路结冰为止。”

[soʊ] [ðeid] [slaɪd] ['iːzi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
so they'd slide easy behind the horses .
所以 他们会 滑动 简单的 在后面 这 马匹 .

这样它们就能轻松地滑到马后面。

[tə'deɪ] , [wiː; wi] [juːz] ['treɪlər] [trʌks] . ”
Today , we use trailer trucks . ”
今天 , 我们 使用 拖车 卡车 . ”

如今，我们使用拖车。

“ [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːt] ['iziə] [ɑːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊnəs] , ” [rʊs] [stiːl] [sed] .
“ Makes it a lot easier on everybody , doesn't it , Jonas , ” Russ Steele said .
” 制作 它 一个 很多 更轻松 在 大家 , 不 它 , 乔纳斯 , ” 拉斯 斯蒂尔 说 .

“这样对大家都方便多了，不是吗，乔纳斯？”拉斯·斯蒂尔说道。

“ [naʊ] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] - [gʊd] [oʊld] [deɪz] - [wəːnt, weənt] ['riːəli] [soʊ] [gʊd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ Now , tell the truth , the ' good old days ' weren't really so good , were they ?
” 现在 , 告诉 这 真相 , 这 - 好的 老的 天 - 不是 真的 所以 好的 , 是 他们 ?

“说实话，所谓的‘美好旧时光’其实并没有那么美好，对吧？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .
” The old man grinned sheepishly .
” 这 老的 男人 咧嘴一笑 羞怯地 .

老人不好意思地笑了笑。

“ [wel] — [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
“ Well — we got the job done just the same , ” he said lamely .
” 出色地 — 我们 得到 这 工作 完毕 只是 这 相同的 , ” 他 说 跛行 .

“好吧——我们还是把工作完成了，”他无力地说。

[t'ræktəz] , [wɪð; wɪθ] ['θreʃər] - [laɪk] [ə'tætʃmənts] , [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Tractors , with thresher - like attachments , moved back and forth along the
拖拉机 , 和 脱粒机 - 喜欢 附件 , 已搬 后退 和 前进 沿着 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [feld] [triː] ,
length of the felled tree ,
长度 的 这 倒下 树 ,

装有类似脱粒机附件的拖拉机沿着倒下的树木来回移动。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔpt] - [ɔːf] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]['smɔːlər] ['piːsɪz] .
gathering up the lopped - off branches and chewing them up into smaller pieces .
采集 向上 这 砍伐 - 离开 分支 和 咀嚼 他们 向上 进入 较小的 件 .

把砍下来的树枝收集起来，嚼成小块。

[ðiːz] [skræps][wɜːr; wər]['leɪtər] [hiːpt] [ʌp]['ɪntuː] [maʊndz] .
These scraps were later heaped up into mounds .
这些 碎屑 是 之后 堆积如山 向上 进入 土堆 .

这些碎屑后来被堆积成小山。

“ [kʌm] ['wɪntər] , [wiːl] [bɜːrn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [slæʃ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]
“ Come winter , we'll burn a lot of that slash and spread the ashes around for
” 来 冬天 , 出色地 烧伤 一个 很多 的 那 削减 和 传播 这 灰烬 大约 为了
['fɜːrtəlaɪzər] ,
fertilizer ,
肥料 ,

“到了冬天，我们会烧掉很多枝叶，把灰烬撒在周围用作肥料。”

” ['dʒoʊnəs] [ɪk'spleɪnd] . -
” Jonas explained . 68
” 乔纳斯 解释 . -

乔纳斯解释说。68

“ [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['faɪər]['hæzərd][ɪn] [ðɪs] ['weðər] , ” [rʊs] [stiːl] [sed] .
“ Must be quite a fire hazard in this weather , ” Russ Steele said .
” 必须 是 相当 一个 火 冒险 在 这 天气 , ” 拉斯 斯蒂尔 说 .

“在这种天气下，肯定存在很大的火灾隐患，”拉斯·斯蒂尔说道。

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [maʊθ] ['taɪtnd] .
The foreman's mouth tightened .
这 工头的 嘴 收紧 .

工头抿紧了嘴唇。

“ [ðɪs] [hiːt] [spel] [hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [edʒ] .
“ This heat spell has everybody on edge .
” 这 热 拼写 有 大家 在 边缘 .

“这波热浪让每个人都感到紧张不安。”

[its] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ] [weɪk] [ʌp] ['evri] [hæf] ['aʊər] [æt; ət] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [smel] [smoʊk] .

It's	getting	so	I	wake	up	every	half	hour	at	night	,	thinking	I	smell	smoke	.
它是	获得	所以	我	唤醒	向上	每一个	一半	小时	在	夜晚	,	思维	我	闻	抽烟	.

现在我几乎每半小时就会醒来一次，以为闻到了烟味。

[wiː; wi] [bɪn] ['poʊstɪŋ] ['faɪər] ['wɑːtʃɪz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	been	posting	fire	watches	out	here	on	our	own	.
我们	到过	发帖	火	手表	出去	这里	在	我们的	自己的	.

我们一直自行安排人员在这里进行防火巡逻。

[ðem; ðəm] [pʊr] ['reɪndʒəz][gɑːt][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Them	poor	rangers	got	their	hands	full	as	it	is	.
他们	贫穷的	护林员	得到	他们的	双手	满的	作为	它	是	.

那些可怜的护林员本来就忙得不可开交。

[juː; jʊ] ['riːəli] [pɪkt] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] , [rʊs] .

You	really	picked	a	bad	time	to	go	camping	,	Russ	.
你	真的	挑选	一个	坏的	时间	到	去	野营	,	拉斯	.

拉斯，你真是选了个糟糕的时机去露营。

[juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [red] [leɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

You	going	back	to	Red	Lake	from	here	?
你	去	后退	到	红色的	湖	从	这里	?

你要从这里返回红湖吗?

” [rʊs] [smaɪld] [ɪ'veɪsɪvli] .

”	Russ	smiled	evasively	.
”	拉斯	微笑	闪烁其词	.

拉斯模棱两可地笑了笑。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [bɔɪz] [rʌn] [sʌm; səm]

We	thought	we	might	go	up	to	the	border	and	watch	your	boys	run	some
我们	想法	我们	可能	去	向上	到	这	边界	和	手表	你的	男孩们	跑步	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

of	these	logs	down	the	big	river	.
的	这些	日志	向下	这	大的	河	.

我们想去边境看看你们的孩子们把这些原木顺着大河运下去。

” ['dʒoʊnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jonas	shook	his	head	.
”	乔纳斯	摇晃	他的	头	.

乔纳斯摇了摇头。

“ ['wɔːtər] ['lɛvəlz] [tuː] [loʊ] .

“	Water	level's	too	low	.
”	水	水平的	也	低的	.

“水位太低了。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒen] - [juː] - [waɪn] ['lɔːgɪŋ] [draɪv] , [kʌm] [bæk] [ʌp] [hɪr] [nekst]

You	boys	want	to	see	a	gen	-	u	-	wine	logging	drive	,	come	back	up	here	next
你	男孩们	想	到	看	一个	基因	-	你	-	葡萄酒	日志记录	驾驶	,	来	后退	向上	这里	下一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

你们这些小伙子想看看真正的伐木活动吗？明年春天再来吧。

" ['sændi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Sandy	was	disappointed	.
"	沙	曾是	失望的	.

桑迪很失望。

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

"	I	sure	hoped	to	see	that	.
"	我	当然	希望	到	看	那	.

“我真希望看到那一幕。”

[duː] ['lʌmbərˌdʒæks] ['riːəli] [raɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːgz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] ?

Do	lumberjacks	really	ride	on	top	of	the	logs	the	way	you	see	it	in	the	movies	?
做	伐木工	真的	骑	在	顶部	的	这	日志	这	方式	你	看	它	在	这	电影	?

伐木工人真的像电影里那样骑在原木上吗?

" ['dʒoʊnəs] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	Jonas	raised	an	eyebrow	.
"	乔纳斯	提高	一个	眉	.

乔纳斯挑了挑眉。

“ [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [duː] , [sʌn] .

“	I'll	say	they	do	,	son	.
"	患病的	说	他们	做	,	儿子	.

“我会说他们确实会这么做，孩子。”

[waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪvər] [hɔːg] [kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [paɪn] [lɔːg] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [teɪl] [æz; əz] ['prɪti]

Why	a	good	river	hog	can	ride	a	fresh	pine	log	through	the	mill	tail	as	pretty
为什么	一个	好的	河	猪	能	骑	一个	新鲜的	松树	日志	通过	这	磨	尾巴	作为	漂亮的

[æz; əz] [ə; eɪ] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrfbɔːrd] .

as	a	Hawaiian	on	a	surfboard	.
作为	一个	夏威夷	在	一个	冲浪板	.

为什么一头优秀的河猪能像夏威夷冲浪者一样，骑着一根新鲜的松木原木优雅地穿过锯木厂的尾部?

[seɪ] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðæt] .

Say	,	maybe	we	can	put	on	a	bit	of	a	show	for	you	at	that	.
说	,	或许	我们	能	放	在	一个	少量	的	一个	展示	为了	你	在	那	.

或许我们可以为你安排一场小小的表演。

[kəˈmɑːn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

"	He	led	them	down	the	slope	toward	a	small	pond	nestling	in	the	valley	.
"	他	引领	他们	向下	这	坡	朝向	一个	小的	池塘	雏鸟	在	这	谷	.

他带领他们沿着山坡向下，来到山谷中一个隐蔽的小池塘边。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tuː] ['lɑːgɝz] ['stækɪŋ] [lɔːgz] . -

On	the	way	,	he	called	to	two	loggers	stacking	logs	.	69
在	这	方式	,	他	称为	到	二	日志记录器	堆叠	日志	.	-

途中，他叫住了两个正在堆放原木的伐木工。69

“ [piːt] ! ['tʃɑːrli] ! [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [bəːl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] ?

“	Pete	!	Charley	!	Want	to	show	off	your	birling	for	our	visitors	?
"	皮特	!	查理	!	想	到	展示	离开	你的	伯灵	为了	我们的	访客	?

“皮特！查理！想不想向我们的游客们展示一下你们的球技？”

" ['werɪŋ] [bɪg] [grɪnz] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌski] [men] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Wearing	big	grins	,	the	two	husky	men	fell	in	behind	them	.
"	穿着	大的	咧嘴笑	,	这	二	沙哑	男人	跌倒	在	在后面	他们	.

“两个身材魁梧的男人咧着嘴笑着，跟在他们身后。”

“ [piːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːr; ər][ðə; ði][kæmp] [tʃæmps] , ” ['dʒoʊnəs] [ɪk'spleɪnd] .
“ Pete and Charley are the camp champs , ” Jonas explained .
“ 皮特 和 查理 是 这 营 冠军 , ” 乔纳斯 解释 .

“皮特和查理是营地冠军，”乔纳斯解释道。

“ [wɒts] [bəːl] ?
“ What's birling ?
“ 是什么 伯灵 ?

“什么是 billing？”

” [kwɪz] [æskt] .
” Quiz asked .
” 测验 问 .

测验问道。

“ [ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [driːmd] [ʌp][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [lɔːŋ] ['draɪvz] .
“ A game the old - timers dreamed up to pass the time on long drives .
“ 一个 游戏 这 老的 - 计时器 梦见 向上 到 经过 这 时间 在 长的 驱动 .

“这是老一辈人在长途旅行中打发时间时发明的一种游戏。

[tuː] [men] [set] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk]
Two men set themselves on opposite ends of a log and then they try to shake
二 男人 放 他们自己 在 对面的 结束 的 一个 日志 和 然后 他们 尝试 到 摇
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] . ”
each other off into the drink . ”
每个 其他 离开 进入 这 喝 . ”

两个男人分别站在一根圆木的两端，然后试图把对方甩进水里。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
“ 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [fʌn] . ”
“ That sounds like fun . ”
“ 那 声音 喜欢 乐趣 . ”

“听起来很有趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] , ” ['dʒoʊnəs] [ə'griːd] .
“ It is fun , ” Jonas agreed .
“ 它 是 乐趣 , ” 乔纳斯 同意 .

“这很有趣，”乔纳斯同意道。

“ [bʌt; bət] [its] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [spɔːrt] .
“ But it's also become quite a skillful sport .
“ 但 它是 还 变得 相当 一个 熟练 运动 .

“但它也已经发展成为一项相当考验技巧的运动。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [bɔɪz] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Wait till you see these boys go at it .
等待 直到 你 看 这些 男孩们 去 在 它 .

等着瞧吧，看看这两个男孩打起来会是什么样子。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] ,
” When they reached the pond ,
” 什么时候 他们 达到 这 池塘 ,

“当他们到达池塘边时，

[piːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kerfəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ][lɔːg][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [twelv]

Pete	and	Charley	carefully	chose	a	log	about	two	feet	in	diameter	and	twelve
皮特	和	查理	小心	选择	一个	日志	关于	二	脚	在	直径	和	十二

[fiːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

feet	long	from	a	pile	nearby	and	rolled	it	into	the	water	.
脚	长的	从	一个	桩	附近	和	滚动	它	进入	这	水	.

皮特和查理小心翼翼地从附近的一堆木头中挑选了一根直径约两英尺、长约十二英尺的木头，然后把它滚入水中。

[ðen] [ðeɪ] [stept] ['ɑːntə] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	they	stepped	onto	opposite	ends	of	the	log	and	Jonas	shoved	it	into	the
然后	他们	步	到	对面的	结束	的	这	日志	和	乔纳斯	推搡	它	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

middle	of	the	pond	with	a	long	pole	.
中间	的	这	池塘	和	一个	长的	极	.

然后他们分别站在圆木的两端，乔纳斯用一根长杆把圆木推到池塘中央。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [men] , ['hɑːbneɪld] [buːts] [plaːntid]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][bɑːrk] , [roʊd][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [lɔːg][laɪk]

The	two	big	men	,	hobnailed	boots	planted	firmly	in	the	bark	,	rode	the	bobbing	log	like
这	二	大的	男人	,	钉鞋	靴子	已种植	牢牢	在	这	吠	,	骑	这	上下摆动	日志	喜欢

[kæts] ,

cats	,
猫	,

两个身材魁梧的男人，穿着钉鞋，脚牢牢地踩在树皮上，像猫一样骑在摇晃的圆木上。

[ðer; ðər] [θʌmz] [hʊkt] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .

their	thumbs	hooked	nonchalantly	in	their	belts	.
他们的	拇指	钩子	漫不经心地	在	他们的	腰带	.

他们的拇指漫不经心地勾在腰带上。

“ [lʊks] ['iːzi] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Looks	easy	,	”	Jerry	said	.
“	看起来	简单的	,	”	杰瑞	说	.

“看起来很简单，”杰瑞说。

“ [dəunt] [kɪd] [jɔːr'self] , ” [sed] [kwɪz] . -

“	Don't	kid	yourself	,	”	said	Quiz	.	70
“	不	孩子	你自己	,	”	说	测验	.	-

“别自欺欺人了，”Quiz.70说道。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['dʒoʊnəs] , [ðə; ði]['kɑːntest][bɪ'gæn] .

At	a	signal	from	Jonas	,	the	contest	began	.
在	一个	信号	从	乔纳斯	,	这	竞赛	开始	.

随着乔纳斯发出信号，比赛开始了。

[piːt] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [æt; ət][wʌns] .

Pete	took	the	offensive	at	once	.
皮特	采取	这	进攻	在	一次	.

皮特立即采取了进攻策略。

[bæk] - ['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['mɪnsɪŋ] [steps] , [hiː; hi][sent][ðə; ði][lɔːg] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

Back	-	pedaling	with	short	,	mincing	steps	,	he	sent	the	log	rolling	over	and
后退	-	踩踏板	和	短的	,	绞碎	步骤	,	他	发送	这	日志	滚动	超过	和

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

over	in	the	water	.
超过	在	这	水	.

他迈着短促的碎步后退，使原木在水中翻滚了好几圈。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [blɜːr] [bɪ'niːθ]

Faster	and	faster	his	feet	moved	until	the	log	was	a	spinning	blur	beneath
快点	和	快点	他的	脚	已搬	直到	这	日志	曾是	一个	旋转	模糊	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的脚步越来越快，直到脚下的原木变成一片旋转的模糊影像。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['dʒɒgd] ['efərtləsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪn] , ['nevər] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz]

But	Charley	jogged	effortlessly	with	the	spin	,	never	once	removing	his	thumbs
但	查理	慢跑	毫不费力	和	这	旋转	,	绝不	一次	移除	他的	拇指

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .

from	under	his	belt	.
从	在下面	他的	腰带	.

但查理毫不费力地跟着旋转慢跑，拇指始终没有从腰带下移开。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɑːrt] [flai] , ” ['sændi] ['mɝːmɝd] [əd'maɪərɪŋli] .

“	He	must	be	part	fly	,	”	Sandy	murmured	admiringly	.
“	他	必须	是	部分	飞	,	”	沙	低声说道	钦佩地	.

“他一定是半只苍蝇，”桑迪赞叹道。

['sʌd(ə)nli] , [piːt] [breɪkt] [ðə; ði] [lɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spaɪks] .

Suddenly	,	Pete	braked	the	log	with	his	spikes	.
突然	,	皮特	刹车	这	日志	和	他的	尖峰	.

突然，皮特用钉鞋绊住了圆木。

['tʃɑːrli] [hʌŋ] [ɑːn] ['nɪmbli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['bæləns] .

Charley	hung	on	nimbly	,	though	he	did	have	to	extend	his	arms	for	balance	.
查理	悬挂	在	敏捷地	,	尽管	他	做过	有	到	延长	他的	武器	为了	平衡	.

查理身手敏捷地抓住了什么东西，不过他确实需要伸出双臂来保持平衡。

[piːt] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['briːfli] , [ðen] [traɪd] [ə'nʌðər] [ə'proʊtʃ] .

Pete	studied	his	opponent	briefly	,	then	tried	another	approach	.
皮特	研究	他的	对手	简要地	,	然后	尝试	其他	方法	.

皮特简单地观察了一下对手，然后尝试了另一种方法。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [spaɪks] [dʌg] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [bɑːrk] .

Facing	the	other	man	,	he	spread	his	feet	,	spikes	dug	deep	into	the	soft	bark	.
面向	这	其他	男人	,	他	传播	他的	脚	,	尖峰	挖	深的	进入	这	柔软的	吠	.

他面对着另一个人，张开双脚，脚上的尖刺深深地扎进柔软的树皮里。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [lɔːg] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] ,

Throwing	his	weight	to	the	right	,	he	rolled	the	log	to	that	side	,
投掷	他的	重量	到	这	正确的	,	他	滚动	这	日志	到	那	边	,

他向右侧倾斜身体，把圆木滚到了那边。

[ðen] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

then	jerked	it	back	sharply	in	the	opposite	direction	.
然后	猛地一抖	它	后退	尖锐地	在	这	对面的	方向	.

然后猛地朝相反方向甩了回去。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [went] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] .

Back	and	forth	,	back	and	forth	,	he	went	,	stirring	up	waves	in	the	little	pond	.
后退	和	前进	,	后退	和	前进	,	他	去	,	搅拌	向上	波浪	在	这	小的	池塘	.

他来回走动，来回走动，搅动了小池塘里的波浪。

['tʃɑːrli] [dʒʌst] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːg] .

Charley	just	crouched	low	and	rolled	with	the	log	.
查理	只是	蹲着	低的	和	滚动	和	这	日志	.

查理只是蹲下身子，顺着圆木滚了过去。

['faɪnəli] , [piːt] [ə'bændənd] [ðɪs] ['meθəd] [tuː] ,
Finally , Pete abandoned this method too ,
最后 , 皮特 弃 这 方法 也 ,

最后，皮特也放弃了这种方法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and began to jump up and down on his end of the log until it was
和 开始 到 跳 向上 和 向下 在 他的 结尾 的 这 日志 直到 它 曾是
['ləːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] ['siːsɔː] .
lurching up and down in the water like a seesaw .
踉跄跄 向上 和 向下 在 这 水 喜欢 一个 跷跷板 .

他开始在圆木的一端跳上跳下，直到圆木像跷跷板一样在水中上下摇晃。

[wʌns] ['tʃɑːrliːz] [buːt] [slɪpt] [æz; əz][ðə; ði][lɔːg] [roʊld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]
Once Charley's boot slipped as the log rolled unexpectedly , but he recovered
一次 查理的 启动 滑倒了 作为 这 日志 滚动 不料 , 但 他 恢复
[hɪm'self] ['niːtli] .
himself neatly .
他自己 整齐地 .

查理的靴子在原木意外滚动时滑了一下，但他迅速稳住了身子。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [rʊs] [sed] . -
“ I've never seen such a display of balance and coordination , ” Russ said . 71
“ 我已经 绝不 已见 这样的 一个 展示 的 平衡 和 协调 , ” 拉斯 说 . -

“我从未见过如此出色的平衡感和协调性，”拉斯说道。71

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɪks] , ” ['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ There's a hundred tricks , ” Jonas told him .
“ 有 一个 百 技巧 , ” 乔纳斯 讲述 他 .

“这里面有上百种伎俩，”乔纳斯告诉他。

“ ['evri] ['bəːlə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ænd; ənd]['stɑːps] .
“ Every birler has his own pet twists and turns and stops .
“ 每一个 比尔勒 有 他的 自己的 宠物 曲折 和 转弯 和 停止 .

“每个赛车手都有自己喜欢的弯道、转弯和停车方式。

[waɪ] [aɪv] [siːn] [maɪ][oʊld][mæn] [spend] ['aʊərz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [mætʃ] . ”
Why I've seen my old man spend hours studying a log before a big match . ”
为什么 我已经 已见 我的 老的 男人 花费 小时 学习 一个 日志 前 一个 大的 匹配 . ”

我亲眼看到我父亲在大赛前花几个小时研究比赛日志。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ They all look pretty much the same to me . ”
“ 他们 全部 看 漂亮的 很多 这 相同的 到 我 . ”

“在我看来，它们看起来都差不多。”

“ [lɔːgz][ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['fɪŋgəˌprɪnts] .
“ Logs are as different as fingerprints .
“ 日志 是 作为 不同的 作为 指纹 .

“日志就像指纹一样各不相同。”

[paɪn] [lɔːgz] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [spruːs] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊl] [mʌtʃ] ['fæstər] .

Pine	logs	are	lighter	than	spruce	,	for	example	,	and	roll	much	faster	.
松树	日志	是	打火机	比	云杉	,	为了	例子	,	和	卷	很多	快点	.

例如，松木原木比云杉原木轻，滚动速度也快得多。

['siːdər] [lɔːgz] [raɪd] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Cedar	logs	ride	higher	in	the	water	.
雪松	日志	骑	更高	在	这	水	.

雪松原木在水中漂得更高。

[θɪn] [bɑːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [θɪk] ['spʌndʒi] [bɑːrk] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz]

Thin	bark	is	a	different	proposition	than	thick	spongy	bark	—	”	He	broke	off	as
薄的	吠	是	一个	不同的	主张	比	厚的	海绵状的	吠	—	”	他	打破	离开	作为

[ðə; ði] [tuː] ['bɜːrlərz] [bəuθ] [sent] [ðə; ði] [lɔːg] ['spɪnɪŋ] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	two	birlers	both	sent	the	log	spinning	madly	in	the	water	.
这	二	比尔勒斯	两个都	发送	这	日志	旋转	疯狂地	在	这	水	.

薄树皮和厚而海绵状的树皮是两回事——”他话还没说完，两个滚木就把木头在水中疯狂地旋转起来。

“ [hɪr] [naʊ] , [wɑːtʃ] [oʊld] ['tʃɑːrli] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] .

“	Here	now	,	watch	old	Charley	go	to	town	.
”	这里	现在	,	手表	老的	查理	去	到	镇	.

“现在，看老查理进城去。”

” ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðə; ði] [lɔːg] [spʌn] ;

”	Faster	and	faster	the	log	spun	;
”	快点	和	快点	这	日志	旋转	;

“原木旋转得越来越快；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [skɪl] [ðæt] [set] ['dʒoʊnəs] [tuː; tə] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

then	with	a	display	of	skill	that	set	Jonas	to	clapping	his	hands	,
然后	和	一个	展示	的	技能	那	放	乔纳斯	到	鼓掌	他的	双手	,

然后，他展现出的精湛技艺让乔纳斯拍手叫好。

['tʃɑːrli] [breɪkt] [ðə; ði] [spɪn] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [lɔːg] ['twəːliŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Charley	braked	the	spin	and	sent	the	log	twirling	in	the	opposite	direction
查理	刹车	这	旋转	和	发送	这	日志	旋转	在	这	对面的	方向

[bɪ'fɔːr] [pʊr] [piːt] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

before	poor	Pete	could	shift	his	feet	.
前	贫穷的	皮特	可以	转移	他的	脚	.

查理减缓了旋转，让原木朝相反的方向旋转，可怜的皮特还没来得及挪动脚步。

[hiː; hi] [flɪpt] ['oʊvər] ['bækwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

He	flipped	over	backward	into	the	pond	with	a	loud	splash	.
他	翻转	超过	落后	进入	这	池塘	和	一个	大声	溅	.

他向后翻滚，落入池塘中，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ,

The	boys	joined	in	the	round	of	applause	for	Charley	,
这	男孩们	加入	在	这	圆形的	的	掌声	为了	查理	,

男孩们也加入到为查理鼓掌的行列中。

[æz; əz] [piːt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ʃʌvd] [ðə; ði] [lɔːg] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

as	Pete	surfaced	and	good	-	naturedly	shoved	the	log	in	to	shore	,
作为	皮特	浮出水面	和	好的	-	自然地	推搡	这	日志	在	到	支撑	,

皮特浮出水面，和蔼地把原木推到岸边。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪnər] ['wʊdnt] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

so	the	winner	wouldn't	get	his	feet	wet	.
所以	这	优胜者	不会	得到	他的	脚	湿的	.

这样获胜者就不会弄湿脚了。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ” [piːt] [pʌft] , [æz; əz] [hiː; hi] [weidid] [ɪn] , ['drɪpɪŋ] [wet] .

“	**I'm**	**out**	**of**	**practice**	**,**	**”**	**Pete**	**puffed**	**,**	**as**	**he**	**waded**	**in**	**,**	**dripping**	**wet**	**.**
”	我是	出去	的	实践	,	”	皮特	膨胀的	,	作为	他	涉水	在	,	滴落	湿的	.

“我生疏了，”皮特气喘吁吁地说，一边趟进水里，浑身湿透。

“ [noʊ] [iks'kjuːziz] , ” ['dʒoʊnəs] [læft] .

“	**No**	**excuses**	**,**	**”**	**Jonas**	**laughed**	**.**
”	不	借口	,	”	乔纳斯	笑了	.

“没有借口，”乔纳斯笑着说。

“ ['eniweɪ] , [ðæt] [seɪvz] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [tə'naɪt] .

“	**Anyway**	**,**	**that**	**saves**	**you**	**taking**	**a**	**bath**	**tonight**	**.**
”	反正	,	那	保存	你	采取	一个	洗澡	今晚	.

“总之，这样你今晚就不用洗澡了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒeri] .

”	**He**	**turned**	**to**	**Jerry**	**.**
”	他	转向	到	杰瑞	.

他转向杰瑞。

“ [stɪl] [θɪŋk] [its] ['iːzi] , [jʌŋ] ['feloʊ] ? ”

“	**Still**	**think**	**it's**	**easy**	**,**	**young**	**fellow**	**?**	**”**
”	仍然	思考	它是	简单的	,	年轻的	同伴	?	”

“你还以为这很容易吗，小伙子？”

“ [wel] - [el] - [el] , ” ['dʒeri] [drɔːld] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |

[its] [soʊ] [dɑːrnd] [hɑːt] .
It's so darned hot .
它是 所以 该死的 热的 .

真是热死了。

" ['dʒoʊnəs] [brɔːt] [ðə; ði][lɔːg][ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [breɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl]
" Jonas brought the log in closer to the bank and braced it with his pole
" 乔纳斯 带来 这 日志 在 更近 到 这 银行 和 支撑 它 和 他的 极
.
:
.

乔纳斯把木头拉到河岸边，用他的杆子把它撑住。

" [oʊ'keɪ] , [bɔɪz] , [klaɪm] [ə'bɔːrd] .
" Okay , boys , climb aboard .
" 好的 , 男孩们 , 爬 船上 .

"好了，孩子们，上船吧。"

" ['sændi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] .
" Sandy bowed with a flourish to the dark - haired boy .
" 沙 鞠躬 和 一个 繁荣 到 这 黑暗的 - 头发 男生 .

桑迪向那位黑发男孩行了一个华丽的鞠躬。

" ['æftər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ælfɔns] .
" After you , my dear Alphonse .
" 后 你 , 我的 亲爱的 阿方斯 .

"你先请，我亲爱的阿尔方斯。"

" ['stepɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['taɪtroʊp] ['wɔːkər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['waɪər] ,
" Stepping out on the log as cautiously as a tightrope walker on the high wire ,
" 步进 出去 在 这 日志 作为 谨慎地 作为 一个 走钢丝 沃克 在 这 高的 金属丝 ,

"小心翼翼地踏上圆木，就像走钢丝的人在高空钢丝上一样。"

['dʒeri][pla:ntid][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] , ['kraʊtʃɪŋ] ['veri] [loʊ] .
Jerry planted his feet firmly , crouching very low .
杰瑞 已种植 他的 脚 牢牢 , 蹲伏 非常 低的 .

杰瑞双脚稳稳地站住，蹲得很低。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['strædl] [ˌaɪ 'tiː] , " [kwɪz] ['hekəld] [hɪm; ɪm] .
" Why don't you sit down and straddle it , " Quiz heckled him .
" 为什么 不 你 坐 向下 和 跨骑 它 , " 测验 被嘲讽 他 .

"你为什么不坐下来跨坐在上面呢？"奎兹嘲讽道。

" [noʊ] [ri'ma:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] , " ['dʒeri] [grʌntid] .
" No remarks from the gallery , " Jerry grunted .
" 不 评论 从 这 画廊 , " 杰瑞 哼哼 .

"旁听席上没人说话。"杰瑞咕哝道。

" [aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm just getting the feel of it .
" 我是 只是 获得 这 感觉 的 它 .

"我还在慢慢体会。"

" ['sændi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] ,
" Sandy took his place a trifle more confidently ,
" 沙 采取 他的 地方 一个 琐事 更多的 自信地 ,

桑迪更加自信地坐到了自己的位置上。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [ʃʌvd] [ðə; ði][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
and Jonas shoved the log into the middle of the pond .
和 乔纳斯 推搡 这 日志 进入 这 中间 的 这 池塘 .

乔纳斯把原木推进了池塘中央。

['dʒeri] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fleɪld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði][lɔːg]['stɑːrtɪd] [tuː; tə][roʊl]
Jerry tottered and flailed his arms wildly in the air as the log started to roll
杰瑞 摇摇晃晃 和 挥舞 他的 武器 疯狂地 在 这 空气 作为 这 日志 开始 到 卷
[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
beneath him .
下面 他 .

杰瑞踉跄了一下，原木开始在他身下滚动，他疯狂地挥舞着手臂。

“ [heɪ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
“ Hey , cut that out !
” 嘿 , 切 那 出去 !

“嘿，别这样！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːrt] [jet] , ” [hiː; hi][prəu'testid][tuː; tə] ['sændi] .
We didn't get the signal to start yet , ” he protested to Sandy .
我们 没有 得到 这 信号 到 开始 然而 , ” 他 抗议 到 沙 .

“我们还没收到开始的信号呢，”他向桑迪抗议道。

“ [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I'm not doing a thing .
” 我是 不是 正在做 一个 事物 .

“我什么都没做。”

” ['sændi] [wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['muːvɪŋ] ['rɪðmɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Sandy was concentrating on keeping his feet moving rhythmically with the
” 沙 曾是 集中 在 保持 他的 脚 移动 有节奏地 和 这
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .
motion of the log .
运动 的 这 日志 .

桑迪全神贯注地保持双脚与原木的运动节奏同步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [moʊ'mentəm] ,
In spite of his efforts to slow it down , it kept picking up momentum ,
在 尽管如此 的 他的 努力 到 慢的 它 向下 , 它 保留 挑选 向上 势头 ,

尽管他努力减缓速度，但它仍然不断加速。

['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['dʒɛriːz] ['frenzid] ['fʊtwɜːrk] . -
largely because of Jerry's frenzied footwork . 73
很大程度上 因为 的 杰瑞的 丧心病狂 步法 . -

这主要归功于杰瑞疯狂的脚步移动。73

[ɑːn] [ʃɔːr] , [kwɪz] , [rʊs] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːgɝz] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
On shore , Quiz , Russ Steele and the loggers were doubled up with laughter .
在 支撑 , 测验 , 拉斯 斯蒂尔 和 这 日志记录器 是 双倍 向上 和 笑声 .

岸上，奎兹、拉斯·斯蒂尔和伐木工们都笑得前仰后合。

['dʒoʊnəs] [gɑːspt] ,
Jonas gasped ,
乔纳斯 倒吸一口气 ,

乔纳斯倒吸了一口气。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tredmɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ He looks like a clown I saw at a circus running on a treadmill with a
” 他 看起来 喜欢 一个 小丑 我 锯 在 一个 马戏团 跑步 在 一个 跑步机 和 一个
[dɔːg] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .
dog hanging onto the seat of his pants .
狗 绞刑 到 这 座位 的 他的 裤子 .

“他看起来就像我在马戏团里看到的那个小丑，在跑步机上跑，一条狗拽着他的裤子屁股。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sændi] .
” The thought was too much for Sandy .
” 这 想法 曾是 也 很多 为了 沙 .

“桑迪无法承受这种想法。”

['tʃoʊkɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , [hiː; hi] [went] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

Choking	**hysterically**	**,**	**he**	**went**	**headfirst**	**into**	**the**	**pond**	**.**
窒息	歇斯底里地	,	他	去	头朝下	进入	这	池塘	.

他歇斯底里地呛咳着，一头栽进了池塘里。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dʒɛriːz] [mæd] ['mærəθɑːn] [went] [ɑːn] .

But	**still**	**Jerry's**	**mad**	**marathon**	**went**	**on**	**.**
但	仍然	杰瑞的	疯狂的	马拉松	去	在	.

但杰瑞的疯狂马拉松仍在继续。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [ðɪs] [θɪŋ] ?

“	**How**	**do**	**you**	**stop**	**this**	**thing**	**?**
”	如何	做	你	停止	这	事物	?

“如何阻止这件事发生？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [dʒʌst][tɜːrn] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪg'nɪʃn] , ” ['tʃɑːrli] [dʒoʊkt] .

“	**Just**	**turn**	**off**	**your**	**ignition**	**,**	**”**	**Charley**	**joked**	**.**
”	只是	转动	离开	你的	点火	,	”	查理	开玩笑	.

“只要把点火开关关掉就行了，”查理开玩笑说。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['piːts] [feɪs] .

The	**tears**	**were**	**rolling**	**down**	**Pete's**	**face**	**.**
这	眼泪	是	滚动	向下	皮特的	脸	.

皮特的眼泪止不住地流了下来。

“ [aɪ] [eint] [siːn] [ə; eɪ] ['bəːlə] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] .

“	**I**	**ain't**	**seen**	**a**	**birler**	**like**	**that**	**boy**	**in**	**all**	**my**	**days**	**.**
”	我	不是	已见	一个	比尔勒	喜欢	那	男生	在	全部	我的	天	.

“我这辈子都没见过像那小子那样的家伙。”

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɔːl]['festɪvl; 'festəvəl] . ”

He'd	**be**	**a**	**sensation**	**at**	**the**	**fall**	**festival**	**.**	**”**
他会	是	一个	感觉	在	这	落下	节日	.	”

他会在秋季庆典上引起轰动。

“ [noʊ][juːz] , ” ['dʒeri] [skriːmd] ['despərətli] .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**Jerry**	**screamed**	**desperately**	**.**
”	不	使用	,	”	杰瑞	尖叫	绝望地	.

“没用！”杰瑞绝望地喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**bail**	**out**	**before**	**it's**	**too**	**late**	**.**
”	我是	去	到	保释	出去	前	它是	也	晚的	.

“我要趁现在还来得及赶紧退出。”

” ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['ɪntuː] [θɪn] [er] .

”	**Holding**	**his**	**nose**	**he**	**ran**	**off**	**the**	**end**	**of**	**the**	**log**	**into**	**thin**	**air**	**.**
”	保持	他的	鼻子	他	跑	离开	这	结尾	的	这	日志	进入	薄的	空气	.

他捏着鼻子，从圆木末端纵身跃下，消失在空气中。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['draɪvɪŋ] [laɪk] ['pistənz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

His	**legs**	**were**	**still**	**driving**	**like**	**pistons**	**as**	**the**	**water**	**closed**	**over**	**him**	**.**
他的	腿	是	仍然	驾驶	喜欢	活塞	作为	这	水	关闭	超过	他	.

当海水淹没他时，他的双腿仍然像活塞一样不停地蹬着。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [weidid] [ə'ʃɔːr] , ['dʒeri] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːgɚz] .

When	**the**	**boys**	**waded**	**ashore**	**,**	**Jerry**	**grinned**	**sheepishly**	**at**	**the**	**loggers**	**.**
什么时候	这	男孩们	涉水	岸上	,	杰瑞	咧嘴一笑	羞怯地	在	这	日志记录器	.

男孩们涉水上岸时，杰瑞不好意思地冲着伐木工们咧嘴一笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [greɪt] [tɪl] [maɪ] [ək'seləreɪtər] [gɑːt] [stʌk] .
“ I was doing great till my accelerator got stuck .
” 我 曾是 正在做 伟大的 直到 我的 加速器 得到 卡住 .

“我本来一切都很顺利，直到我的油门卡住了。”

” ['dʒoʊnəs] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
” Jonas patted him on the back .
” 乔纳斯 轻拍 他 在 这 后退 .

乔纳斯拍了拍他的背。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒeri] .
“ You're all right , Jerry .
” 你是 全部 正确的 , 杰瑞 .

“你没事吧，杰瑞。”

[best] [ʃoʊ] [aɪv] [siːn] [ɔːl] [jɪr] .
Best show I've seen all year .
最好的 展示 我已经 已见 全部 年 .

今年我看过的最佳演出。

” ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['dʒoʊnəs] [æskt] [rʊs] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”
” Walking up the hill , Jonas asked Russ , “ How long will you be with us ? ”
” 步行 向上 这 爬坡道 , 乔纳斯 问 拉斯 , “ 如何 长的 将要 你 是 和 我们 ? ”

乔纳斯一边往山上走，一边问拉斯：“你会和我们待多久？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [red] [leɪk] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Oh , I guess we'll be heading back to Red Lake tomorrow morning . ”
“ 哦 , 我 猜测 出色地 是 标题 后退 到 红色的 湖 明天 早晨 . ”

“哦，看来我们明天早上要回红湖了。”

“ ['betər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [saʊθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['dʒoʊnəs] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .
“ Better follow the river south as far as you can , ” Jonas cautioned him .
“ 更好的 跟随 这 河 南 作为 远的 作为 你 能 , ” 乔纳斯 警告 他 .

“最好沿着河往南走，尽可能走远，”乔纳斯告诫他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][gets] ['stɑːrtɪd] . ” -
“ It wouldn't do to get caught in the deep woods if a fire gets started . ” 74
“ 它 不会 做 到 得到 捕捉 在 这 深的 树林 如果 一个 火 获得 开始 . ” -

“如果森林深处发生火灾，被困在那里就糟了。”74

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triːz] ,
By this time the sun had sunk below the trees ,
经过 这 时间 这 太阳 有 沉没 以下 这 树木 ,

这时太阳已经落到树梢之下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːgɝz] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [trʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
and the loggers were boarding the trucks for the ride back to camp .
和 这 日志记录器 是 登机 这 卡车 为了 这 骑 后退 到 营 .

伐木工们正登上卡车，准备返回营地。

[rʊs] [ænd; ənd] [kwɪz] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs][ɪn][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [trʌk] ,
Russ and Quiz rode back with Jonas in the cab of the lead truck ,
拉斯 和 测验 骑 后退 和 乔纳斯 在 这 出租车 的 这 带领 卡车 ,

Russ和Quiz跟Jonas一起坐在领头卡车的驾驶室里返回。

[waɪl] ['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [paɪld] [ɪn][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
while Sandy and Jerry piled in the one behind it .
尽管 沙 和 杰瑞 堆积 在 这 一 在后面 它 .

桑迪和杰瑞则挤进了后面的那辆车里。

“ [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [jɪr] ?
“ Do you fellows live in the woods all year ?
“ 做 你 伙伴们 居住 在 这 树林 全部 年 ?

“你们一年四季都住在森林里吗？”

〞 ['sændi] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .

〞	**Sandy**	**asked**	**the**	**driver**	**.**
〃	沙	问	这	司机	.

桑迪问司机。

“ [moʊst][ʌv; əv][juː 'es]['sɪŋg(ə)l][men][duː] , 〞 [ðə; ði]['draɪvər][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Most**	**of**	**us**	**single**	**men**	**do**	**,**	**〞**	**the**	**driver**	**told**	**him**	**.**
〃	最多	的	我们	单身的	男人	做	,	〞	这	司机	讲述	他	.

“我们大多数单身男人都这么做，”司机告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [bɔːrd] ['mʌni] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bærəks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [θriː] [skwer] [ɪn]

“	**It**	**saves**	**board**	**money**	**living**	**in**	**the**	**company**	**barracks**	**and**	**eating**	**three**	**squares**	**in**
〃	它	保存	木板	钱	活的	在	这	公司	兵营	和	吃	三	正方形	在

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

the	**mess**	**hall**	**.**
这	混乱	大厅	.

“住在公司营房里，在食堂吃三顿饭，可以节省伙食费。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [bɔɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] .

A	**few**	**of**	**the**	**married**	**boys**	**live**	**in**	**town**	**.**
一个	很少	的	这	已婚	男孩们	居住	在	镇	.

有些已婚的男孩住在镇上。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪstəns] .

We	**got**	**a**	**couple**	**of**	**little**	**towns**	**within**	**a**	**comfortable**	**distance**	**.**
我们	得到	一个	夫妻	的	小的	城镇	之内	一个	舒服的	距离	.

我们附近有几个小镇，距离都很近。

[sʌm; səm] ['wɪkˌendz] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] . 〞

Some	**weekends**	**we**	**go**	**in**	**and**	**stay**	**at**	**a**	**rooming**	**house**	**.**	**〞**
一些	周末	我们	去	在	和	停留	在	一个	房间	房子	.	〞

有些周末我们会去租公寓住。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər][get][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['sɪti] ?

“	**Don't**	**you**	**ever**	**get**	**to**	**the**	**big**	**city**	**?**
〃	不	你	曾经	得到	到	这	大的	城市	?

你难道从来没去过大城市吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红湖火灾 Sandy Steele (Fire at Red Lake Sandy Steele)
第4/7页

" ['dʒeri] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" Jerry asked wonderingly .
" 杰瑞 问 惊奇地 .

杰瑞疑惑地问道。

" ['meɪbi] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [də'luːθ] .
" Maybe once a year , we go to Duluth .
" 或许 一次 一个 年 , 我们 去 到 德卢斯 .

"我们可能一年去一次德卢斯。"

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ʌp'rɔːriəsli] .
" He began to laugh uproariously .
" 他 开始 到 笑 哄堂大笑 .

他开始放声大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [jɪr] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ə; eɪ] [spriː] [laɪk] [ðæt] .
" It usually takes us another year to get over a spree like that .
" 它 通常 需要 我们 其他 年 到 得到 超过 一个 狂欢 喜欢 那 .

"我们通常需要一年的时间才能从那样的狂欢中恢复过来。"

" [bæk] [æt; ət] [kæmp] , [rʊs] [stiːl] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊnəs] ['drɪskəl] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" Back at camp , Russ Steele spoke earnestly with Jonas Driscoll off to one side .
" 后退 在 营 , 拉斯 斯蒂尔 辐 切实 和 乔纳斯 德里斯科尔 离开 到 一 边 .

回到营地后，拉斯·斯蒂尔走到一边，认真地和乔纳斯·德里斯科尔交谈。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Then he went into the office alone and closed the door behind him .
然后 他 去 进入 这 办公室 独自的 和 关闭 这 门 在后面 他 .

然后他独自走进办公室，关上了身后的门。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː]
The foreman walked over to where the boys were throwing sticks for the two
这 领班 步行 超过 到 在哪里 这 男孩们 是 投掷 棍子 为了 这 二
[dɔːgz] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [toʊld] ['sændi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
dogs to fetch and told Sandy that his uncle was making an important
狗 到 拿来 和 讲述 沙 那 他的 叔叔 曾是 制作 一个 重要的
[foʊn] [kɔːl] .
phone call .
电话 称呼 .

工头走到男孩们扔棍子让两只狗去捡的地方，告诉桑迪，他叔叔正在打一个重要的电话。

" ['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" He'll be a while , " he said .
" 地狱 是 一个 尽管 , " 他 说 .

"他还要过一会儿才能到，"他说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [ʃæk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ? " -
" Why don't you boys come down to my shack and wash up before supper ? " 75
" 为什么 不 你 男孩们 来 向下 到 我的 窝棚 和 洗 向上 前 晚餐 ? " -

"你们几个小伙子为什么不到我的小屋来，在晚饭前洗漱一下呢？"75

['sændi] [lʊkt] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət] ['dʒeri] [ænd; ənd] [kwɪz] .
Sandy looked meaningfully at Jerry and Quiz .
沙 看起来 有意义地 在 杰瑞 和 测验 .

桑迪意味深长地看了杰瑞和奎兹一眼。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊnəs] .
“ You guys go ahead with Jonas .
” 你 伙计们 去 前方 和 乔纳斯 .

“你们继续和乔纳斯合作吧。”

[aɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I'll be along in a few minutes .
患病的 是 沿着 在 一个 很少 分钟 .

我马上就到。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
” As soon as they were out of sight ,
” 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 ,

“他们一消失在视线中，

[ˈsændi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Sandy went over and sat down on the steps of the office .
沙 去 超过 和 卫星 向下 在 这 步骤 的 这 办公室 .

桑迪走过去，坐在办公室的台阶上。

[prɪns] [ænd; ənd] [bruːs] [kæmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Prince and Bruce camped at his feet ,
王子 和 布鲁斯 露营 在 他的 脚 ,

王子和布鲁斯在他脚下扎营，

[ˈwægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pleɪ] .
wagging their tails and pleading with their eyes for more play .
摇尾巴 他们的 尾巴 和 恳求 和 他们的 眼睛 为了 更多的 玩 .

它们摇着尾巴，用眼神恳求再玩一会儿。

[ˈfaɪnəli] [ˈsændi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [lɔbd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stɪks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Finally Sandy gave in and lobbed a few more sticks for them .
最后 沙 给予 在 和 抛掷 一个 很少 更多的 棍子 为了 他们 .

最后桑迪妥协了，又扔了几根棍子给他们。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [rʊs] [stiːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
After about ten minutes , Russ Steele came out of the office .
后 关于 十 分钟 , 拉斯 斯蒂尔 来了 出去 的 这 办公室 .

大约十分钟后，拉斯·斯蒂尔从办公室走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
He was so preoccupied with his thoughts that he almost stumbled over his
[ˈnefjuː] .
nephew .
他 曾是 所以 心事重重 和 他的 想法 那 他 几乎 踉跄 超过 他的
侄子 .

他太过沉浸在自己的思绪中，差点绊倒了他的侄子。

“ [ˈsɑːri] , ” [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
“ Sorry , ” he apologized .
” 对不起 , ” 他 道歉 .

“对不起，”他道歉道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .
“ I didn't see you .
” 我 没有 看 你 .

我没看见你。

” [ˈsændi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
” Sandy nodded sympathetically .
” 沙 点头 同情地 .

桑迪同情地点了点头。

“ [stɪl] [noʊ] [nuːz] ? ”
“ Still no news ? ”
” 仍然 不 消息 ? ”

“还是没有消息吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
“ Not a trace .
” 不是 一个 痕迹 .

“一点痕迹都没有。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪtʃt] [ðə; ði] [bɑːm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈeriə]
It begins to look more and more as if they ditched the bomb over this area
它 开始 到 看 更多的 和 更多的 作为 如果 他们 抛弃 这 炸弹 超过 这 区域
.
:
.

看起来越来越像是他们把炸弹投掷到了这个区域。

[sɜːrtʃ] [tiːmz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] [məˈθɑːdɪkli] [frʌm; frəm][bəuθ] [leɪk] [suːˈpɪriər]
Search teams are working in toward us methodically from both Lake Superior
搜索 团队 是 在职的 在 朝向 我们 有条不紊 从 两个都 湖 优越的
[ænd; ənd][ˌmænɪˈtoʊbə] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] .
and Manitoba where the plane crashed .
和 曼尼托巴省 在哪里 这 飞机 崩溃了 .

搜救队正有条不紊地从苏必利尔湖和飞机坠毁的曼尼托巴省向我们推进。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌnˈtɪl] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [əˈraɪv] .
We'll just have to do what we can until reinforcements arrive .
出色地 只是 有 到 做 什么 我们 能 直到 增援部队 到达 .

在援军到达之前，我们只能尽力而为。

” [tuː; tə][ðə; ði] [west] [hiːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [flæʃ] [bʌlb] .
” To the west heat lightning lit up the sky like a monster flash bulb .
” 到 这 西方 热 闪电 点燃向上 这 天空 喜欢 一个 怪物 闪光 电灯泡 .

“西边，热浪的闪电像巨型闪光灯一样照亮了天空。”

[ˈsændi] [ˈʃivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmənz] [ˈkɑːtɪdʒ]
Sandy shivered as they walked slowly in the direction of the foreman's cottage
沙 瑟瑟发抖 作为 他们 步行 缓慢地 在 这 方向 的 这 工头的 小屋
.
:
.

他们缓缓地朝着工头的小屋走去，桑迪不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . -
The air seemed to be buzzing with electricity . 76
这 空气 似乎 到 是 嗡嗡声 和 电 . -

空气中仿佛充满了电流。76

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ˈfaɪər] !
Fire !
火 !

火！

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
After breakfast the next morning ,
后 早餐 这 下一个 早晨 ,

第二天早上吃过早餐后，

[rʊs] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] ['drɪskəl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn]

Russ	Steele	and	the	boys	said	goodbye	to	Jonas	Driscoll	and	started	back	in
拉斯	斯蒂尔	和	这	男孩们	说	再见	到	乔纳斯	德里斯科尔	和	开始	后退	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [red] [leɪk] .

the	direction	of	Red	Lake	.
这	方向	的	红色的	湖	.

Russ Steele 和男孩们向 Jonas Driscoll 道别，然后朝着红湖的方向返回。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [fænd] [aʊt] [æt; ət] - - [fʊt] ['ɪntərvlz] ,

Once	again	they	fanned	out	at	1500	-	foot	intervals	,
一次	再次	他们	扇形	出去	在	-	-	脚	间隔	,

他们再次以1500英尺的间隔分散开来，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] .

as	soon	as	they	were	out	of	sight	of	the	logging	camp	.
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	的	这	日志记录	营	.

他们一离开伐木营地的视线范围。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , ” ['dʒeri] [kəm'pleɪnd] .

“	It	seems	like	such	a	waste	of	time	,	”	Jerry	complained	.
“	它	似乎	喜欢	这样的	一个	浪费	的	时间	,	”	杰瑞	抱怨	.

“这简直太浪费时间了，”杰瑞抱怨道。

“ [wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɑːm] , [dʒʌst] [fɔːr] [gaɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wʊdz] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	We're	never	going	to	find	that	bomb	,	just	four	guys	in	a	big	woods	like	this	.	”
“	是	绝不	去	到	寻找	那	炸弹	,	只是	四	伙计们	在	一个	大的	树林	喜欢	这	.	”

“我们四个人待在这么大一片树林里，永远也找不到那枚炸弹。”

“ [moʊst] ['laɪkli] [wiː; wi][wəʊnt] , ” [rʊs] [əd'mɪtɪd] .

“	Most	likely	we	won't	,	”	Russ	admitted	.
“	最多	可能	我们	惯于	,	”	拉斯	承认	.

“我们很可能不会，”拉斯承认道。

“ ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːg][ɪn][ðə; ði][væst] [sɜːrtʃ] [mə'ʃiːnəri] ,

“	Our	team	is	only	a	small	cog	in	the	vast	search	machinery	,
“	我们的	团队	是	仅有的	一个	小的	齿轮	在	这	广阔的	搜索	机械	,

“我们的团队只是庞大搜索机器中的一小块齿轮，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [wel] [iːtʃ] [smɔːl] [tiːm]

but	the	ultimate	success	of	the	operation	depends	on	how	well	each	small	team
但	这	最终的	成功	的	这	手术	取决于	在	如何	出色地	每个	小的	团队

[dʌz] [ɪts][dʒɑːb] .

does	its	job	.
做	它是	工作	.

但行动的最终成功取决于每个小团队的工作完成情况。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʌznt] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪz][ænd; ənd]

The	military	doesn't	expect	us	to	march	straight	to	where	the	bomb	is	and
这	军队	不	预计	我们	到	行进	直的	到	在哪里	这	炸弹	是	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

军方并不指望我们径直走到炸弹所在的地方，然后说：

- [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɛloʊz] !

'	Here	it	is	,	fellows	!
-	这里	它	是	,	伙伴们	!

“伙计们，就是它了！”

- [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪk'spekt][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wer]

'	What	they	do	expect	is	for	us	to	be	able	to	say	with	certainty	where
-	什么	他们	做	预计	是	为了	我们	到	是	有能力的	到	说	和	肯定	在哪里

[ðə; ði] [bɑːm] [ɪz][nɑːt] ['laɪɪŋ] .

the	bomb	is	not	lying	.
这	炸弹	是	不是	说谎	.

“他们希望我们能够肯定地说出炸弹不在哪里。”

['grædʒuəli] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ɪts][ɪg'zækt]

Gradually	,	by	a	process	of	elimination	,	they'll	be	able	to	pinpoint	its	exact
逐步地	,	经过	一个	过程	的	消除	,	他们会	是	有能力的	到	查明	它是	精确的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] . ” -

location	.	”	77
地点	.	”	-

通过逐步排除法，他们将能够确定它的确切位置。”77

[ðə; ði] [trek] [saʊθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [trek] [nɔːrθ] .

The	trek	south	was	just	as	unrewarding	as	the	trek	north	.
这	跋涉	南	曾是	只是	作为	没有回报	作为	这	跋涉	北	.

向南跋涉和向北跋涉一样毫无收获。

[ðeɪ] ['kʌvərd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [baɪ] [dʌsk] ,

They	covered	twenty	-	five	miles	by	dusk	,
他们	涵盖	二十	-	五	英里	经过	黄昏	,

黄昏时分，他们走了二十五英里。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

when	they	made	camp	and	cooked	a	simple	supper	of	beans	and	bacon	.
什么时候	他们	制成	营	和	煮熟	一个	简单的	晚餐	的	豆子	和	熏肉	.

他们扎营后，做了一顿简单的晚餐——豆子和培根。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] [sækt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] .

The	boys	were	so	weary	that	they	sacked	in	before	it	was	completely	dark	.
这	男孩们	是	所以	厌倦	那	他们	被解雇	在	前	它	曾是	完全地	黑暗的	.

男孩们太累了，天还没完全黑就睡着了。

[rʊs] [stiːl] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'waɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [klaɪm] ['ɪntuː]

Russ	Steele	sat	outside	awhile	smoking	his	pipe	and	watching	the	moon	climb	into
拉斯	斯蒂尔	卫星	外部	一会儿	吸烟	他的	管道	和	观看	这	月亮	爬	进入

[ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hevəns] .

the	cloudless	heavens	.
这	无云	天	.

拉斯·斯蒂尔坐在外面，抽着烟斗，看着月亮缓缓升入万里无云的夜空。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒər]

In	the	early	afternoon	of	the	following	day	,	they	arrived	back	at	the	ranger
在	这	早期的	下午	的	这	下列的	天	,	他们	到达的	后退	在	这	游侠

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

第二天下午早些时候，他们回到了护林站。

[dɪk] ['fɛloʊz] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['mɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wen] [ðeɪ]

Dick	Fellows	signaled	them	with	a	flashing	mirror	from	the	tower	when	they
迪克	研究员	发出信号	他们	和	一个	闪烁	镜子	从	这	塔	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

were	still	a	half	mile	away	.
是	仍然	一个	一半	英里	离开	.

当他们还有半英里远的时候，迪克·费洛斯就从塔上用闪光镜向他们发出信号。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪst] [tiː] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

By	the	time	they	arrived	,	he	had	a	pitcher	of	iced	tea	frosting	on	the	table	.
经过	这	时间	他们	到达的	,	他	有	一个	投手	的	冰镇	茶	糖霜	在	这	桌子	.

他们到达时，桌上已经摆着一壶冰茶糖霜。

“ [noʊ] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] ['flætli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

“	No	luck	,	”	he	said	flatly	,	as	soon	as	he	saw	their	faces	.
”	不	运气	,	”	他	说	断然	,	作为	很快	作为	他	锯	他们的	面孔	.

“没戏，”他一看到他们的表情就直截了当地说。

[rʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Russ	shook	his	head	.
拉斯	摇晃	他的	头	.

拉斯摇了摇头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?

“	How	about	yourself	?
”	如何	关于	你自己	?

你呢?

[stɪl] [noʊ] [reɪn] [ɪn] [saɪt] ?

Still	no	rain	in	sight	?
仍然	不	雨	在	视线	?

还是没有下雨的迹象吗?

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [said] .

”	The	ranger	sighed	.
”	这	游侠	叹了口气	.

护林员叹了口气。

“ [dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] ['fɔːrkæst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .

“	Just	got	the	forecast	before	you	got	here	.
”	只是	得到	这	预报	前	你	得到	这里	.

“在你来之前我刚收到天气预报。”

[fer] [ænd; ənd][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Fair	and	hot	for	the	rest	of	the	week	.
公平的	和	热的	为了	这	休息	的	这	星期	.

本周剩余时间天气晴朗炎热。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] .

I've	been	on	twenty	-	four	-	hour	duty	for	the	past	two	days	.
我已经	到过	在	二十	-	四	-	小时	责任	为了	这	过去的	二	天	.

过去两天我一直值24小时班。

['hedkwɔːrtərz] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . ”

Headquarters	has	declared	a	state	of	emergency	.	”
总部	有	声明	一个	状态	的	紧急情况	.	”

总部已宣布进入紧急状态。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][græb][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [sliːp] ?

“	Why	don't	you	grab	a	couple	of	hours	'	sleep	?
”	为什么	不	你	抓住	一个	夫妻	的	小时	-	睡觉	?

“你为什么不抓紧时间睡几个小时呢？”

” ['sændi] [sə'dʒestɪd] .

”	Sandy	suggested	.
”	沙	建议	.

桑迪建议道。

“ [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	We'll	keep	a	careful	watch	for	you	.	”
”	出色地	保持	一个	小心	手表	为了	你	.	”

“我们会密切关注你的动向。”

“ [θæŋks] , ” [dɪk] [sed] , “ ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

“	Thanks	,	”	Dick	said	,	“	maybe	I	will	.
“	谢谢	,	”	迪克	说	,	“	或许	我	将要	.

“谢谢，”迪克说，“也许我会的。”

[aɪv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] [ðiːz] [naɪts] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɑːrm]

I've	been	sleeping	with	one	eye	open	these	nights	,	and	one	ear	on	the	alarm
我已经	到过	睡眠	和	一	眼睛	打开	这些	夜晚	,	和	一	耳朵	在	这	警报

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

这些天晚上我睡觉都提心吊胆，一只眼睛睁着，一只耳朵贴着闹钟。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] ? ”

How	long	are	you	fellows	going	to	stay	around	?	”
如何	长的	是	你	伙伴们	去	到	停留	大约	?	”

你们打算在这儿待多久?

“ [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] . -

“	Until	tomorrow	morning	,	”	Russ	told	him	.	78
“	直到	明天	早晨	,	”	拉斯	讲述	他	.	-

“明天早上见，”拉斯告诉他。78

“ [wiːl] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [red] [leɪk] [nekst][trɪp] .

“	We'll	cover	the	ground	between	here	and	Red	Lake	next	trip	.
“	出色地	覆盖	这	地面	之间	这里	和	红色的	湖	下一个	旅行	.

“下次旅行我们将游览这里到红湖之间的区域。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [dɪk] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən]

”	It	was	2	:	30	P	.	M	.	Dick	Fellows	had	been	asleep	for	about	an
”	它	曾是	2	:	-	P	.	M	.	迪克	研究员	有	到过	睡着了	为了	关于	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“当时是下午 2 点 30 分，迪克·费洛斯已经睡了一个小时左右了。”

[kwɪz] [ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [striːm] .

Quiz	and	Jerry	had	left	to	take	a	bath	in	a	nearby	stream	.
测验	和	杰瑞	有	左边	到	拿	一个	洗澡	在	一个	附近	溪流	.

Quiz 和 Jerry 去附近的小溪里洗澡了。

[rʊs] [stiːl] [wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk]

Russ	Steele	was	relaxing	in	the	big	easy	chair	with	his	pipe	and	a	book
拉斯	斯蒂尔	曾是	放松	在	这	大的	简单的	椅子	和	他的	管道	和	一个	书

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪndʒɜ-z] ['laɪbreri] .

from	the	ranger's	library	.
从	这	护林员的	图书馆	.

拉斯·斯蒂尔正悠闲地坐在宽大的扶手椅上，叼着烟斗，从护林员图书馆里借了一本书。

['sændi] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] .

Sandy	was	on	watch	.
沙	曾是	在	手表	.

桑迪当时正在值班。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] ,

Standing	at	the	north	window	,
常设	在	这	北	窗户	,

站在北窗边，

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] .

he	swept	the	horizon	from	east	to	west	with	a	pair	of	binoculars	.
他	扫荡	这	地平线	从	东方	到	西方	和	一个	一对	的	双筒望远镜	.

他用望远镜从东向西扫视了地平线。

[θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] ,

Three	-	quarters	of	the	way	across	,
三	-	四分之一	的	这	方式	穿过	,

横跨四分之三处，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [trʌŋk] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [bliːk] [ænd; ənd]

he	stopped	and	trained	them	down	on	a	tall	trunk	that	stood	out	bleak	and
他	停止	和	受过训练	他们	向下	在	一个	高的	树干	那	站立	出去	苍凉	和

[sper] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [triːz] .

spare	against	the	thick	foliage	of	the	other	trees	.
空闲的	反对	这	厚的	叶子	的	这	其他	树木	.

他停下脚步，引导它们沿着一棵高大的树干向下攀爬，这棵树干在其他树木茂密的树叶映衬下显得格外荒凉和稀疏。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈskwɪntɪŋ]

With	a	frown	,	he	dropped	the	glasses	and	blinked	his	eyes	,	squinting
和	一个	皱眉	,	他	掉落	这	眼镜	和	眨眼	他的	眼睛	,	眯眼

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [heɪz] .

through	the	distant	haze	.
通过	这	遥远	阴霾	.

他皱着眉头，扔掉眼镜，眨了眨眼，眯着眼睛看向远处朦胧的景色。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [rʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstedəli] , “ [its] [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː]

“	Uncle	Russ	,	”	he	said	steadily	,	“	it's	probably	an	illusion	,	but	I	think	I	see
“	叔叔	拉斯	,	”	他	说	稳步	,	“	它是	大概	一个	错觉	,	但	我	思考	我	看

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“鲁斯叔叔，”他平静地说，“这可能是一种错觉，但我好像看到了烟雾。”

” [rʊs] [stiːl] [roʊz] [ˈkwɪkli] , [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [læp] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	Russ	Steele	rose	quickly	,	dumping	the	book	off	his	lap	onto	the	floor	.
”	拉斯	斯蒂尔	玫瑰	迅速地	,	倾销	这	书	离开	他的	膝	到	这	地面	.

拉斯·斯蒂尔猛地站起身，把放在腿上的书扔到地上。

“ [wer] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈtensli] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

“	Where	?	”	he	asked	tensely	,	coming	to	the	window	.
“	在哪里	?	”	他	问	紧张地	,	未来	到	这	窗户	.

“在哪儿？”他紧张地问道，走到窗边。

[ˈsændi] [pæst] [ðə; ði] [bɪˈnɑːkjələrz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Sandy	passed	the	binoculars	to	him	.
沙	通过了	这	双筒望远镜	到	他	.

桑迪把望远镜递给了他。

“ [ðæt] [bɪg] [snæg] [duː] [nɔːrθ] - [ˌnɔːrθˈwest] .

“	That	big	snag	due	north	-	northwest	.
“	那	大的	障碍物	到期的	北	-	西北	.

“西北偏北方向有个大障碍。”

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

”	While	his	uncle	was	studying	the	location	,
”	尽管	他的	叔叔	曾是	学习	这	地点	,

“当他叔叔在勘察地点时，

[ˈsændi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsʌnglæsɪz] [ˈspeʃəli]

Sandy	went	back	to	the	table	and	picked	up	a	pair	of	sunglasses	specially
沙	去	后退	到	这	桌子	和	挑选	向上	一个	一对	的	太阳镜	特别

[ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [heɪz] .

treated	to	penetrate	haze	.
治疗	到	穿透	阴霾	.

桑迪回到桌边，拿起一副经过特殊处理、能够穿透雾霾的太阳镜。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Well , what do you think ?
” 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

“那么，你觉得呢？”

” [hiː; hi] [æskt] . -
” he asked . 79
” 他 问 . -

他问道。79

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [rʊs] [sed] ['taɪtli] .
“ I'm not sure , ” Russ said tightly .
” 我是 不是 当然 , ” 拉斯 说 紧紧 .

“我不确定，”拉斯语气生硬地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hiːt] [weɪvz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [heɪz] .
“ It could be heat waves shimmering through the ground haze .
” 它 可以 是 热 波浪 闪闪发光 通过 这 地面 阴霾 .

“这可能是热浪透过地面薄雾闪烁的样子。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .
” He turned to look at the sleeping figure of the ranger on the bunk .
” 他 转向 到 看 在 这 睡眠 数字 的 这 游侠 在 这 假寐 .

他转过身去看睡在铺位上的护林员。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .
“ In any case , I think it rates the attention of an expert .
” 在 任何 案件 , 我 思考 它 利率 这 注意力 的 一个 专家 .

“无论如何，我认为它值得专家关注。”

['betər] [weɪk] [dɪk] .
Better wake Dick .
更好的 唤醒 迪克 .

最好叫醒迪克。

” [dɪk] ['fɛloʊz] [sæt] [ʌp] ['prɑːmptli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['sændiːz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Dick Fellows sat up promptly the instant Sandy's hand touched his shoulder .
” 迪克 研究员 卫星 向上 及时 这 立即的 桑迪的 手 感动 他的 肩膀 .

“桑迪的手刚一碰到迪克·费洛斯的肩膀，迪克·费洛斯就立刻坐了起来。”

“ ['trʌb(ə)l] ?
“ Trouble ?
” 麻烦 ?

“麻烦？

” [hiː; hi] [æskt] ['grɪmli] .
” he asked grimly .
” 他 问 阴沉地 .

他神情严肃地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['fəukəsiŋ][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [bɪ'fɔːr] ['sændi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
He was at the window focusing the binoculars before Sandy had finished
他 曾是 在 这 窗户 聚焦 这 双筒望远镜 前 沙 有 完成的
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

桑迪还没解释完，他就已经走到窗边，用望远镜瞄准了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [lʊk] ,
After a brief look ,
后 一个 简短的 看 ,

简单看了一眼之后，

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪˈnɑːkjələrz] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [spɑːt] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ˈglæsɪz]

he	put	down	the	binoculars	and	studied	the	trouble	spot	through	the	haze	glasses
他	放	向下	这	双筒望远镜	和	研究	这	麻烦	点	通过	这	阴霾	眼镜

.

:

.

他放下望远镜，透过防雾眼镜观察故障点。

[ðen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] : “ [smoʊk] , [ɔːl] [raɪt] .

Then	he	announced	matter	-	of	-	factly	:	“	Smoke	,	all	right	.
然后	他	宣布	事情	-	的	-	事实上	:	“	抽烟	,	全部	正确的	.

然后他一本正经地宣布：“烟雾，好的。”

[wel] , [wiːv] [gɑːt] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .

Well	,	we've	got	ourselves	a	fire	.
出色地	,	我们已经	得到	我们自己	一个	火	.

哎呀，我们这儿着火了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈliːvd] .

”	His	voice	sounded	almost	relieved	.
”	他的	嗓音	听起来	几乎	松了口气	.

他的声音听起来几乎像是松了一口气。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] .

The	waiting	and	the	anxiety	were	over	now	,	at	least	.
这	等待	和	这	焦虑	是	超过	现在	,	在	至少	.

至少，等待和焦虑都结束了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]

The	enemy	was	out	in	the	open	—	something	tangible	you	could	see	and
这	敌人	曾是	出去	在	这	打开	—	某物	有形	你	可以	看	和

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

敌人就在开阔地带——是看得见摸得着的、可以与之战斗的实体。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈriːdɪŋ] .

Immediately	,	the	ranger	made	a	compass	reading	.
立即地	,	这	游侠	制成	一个	罗盘	阅读	.

护林员立即用指南针进行了读数。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [triː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔzˌbɔrn] [ˈfaɪər] [ˈfaɪndər] ,

Then	he	took	a	fix	on	the	smoking	tree	with	an	Osborne	fire	finder	,
然后	他	采取	一个	使固定	在	这	吸烟	树	和	一个	奥斯本	火	发现者	,

然后他用奥斯本火源探测器锁定了冒烟的树。

[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈrʌfli] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekstənt] .

an	instrument	roughly	resembling	a	sextant	.
一个	乐器	大致	类似	一个	六分仪	.

一种大致类似于六分仪的仪器。

“ [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈfaɪndər] [ˈmeʒərz] [bəuθ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈæŋglz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]

“	The	fire	finder	measures	both	horizontal	and	vertical	angles	,	”	he	explained
”	这	火	发现者	措施	两个都	水平的	和	垂直的	角度	,	”	他	解释

[tuː; tə] [ˈsændi] .

to	Sandy	.
到	沙	.

“火情探测器可以测量水平角和垂直角，”他向桑迪解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

“	If	we	know	the	height	of	the	fire	tower	and	the	angle	of	the	fire
”	如果	我们	知道	这	高度	的	这	火	塔	和	这	角度	的	这	火

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

with	respect	to	the	top	of	the	tower	,
和	尊重	到	这	顶部	的	这	塔	,

“如果我们知道瞭望塔的高度以及火势与塔顶的角度，

[ɪts] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [saɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [mæp] . ”

it's	a	relatively	easy	matter	to	locate	the	site	on	a	good	topographical	map	.	”
它是	一个	相对地	简单的	事情	到	定位	这	地点	在	一个	好的	地形	地图	.	”

在一张好的地形图上找到这个地点相对容易。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [mæp] ?

“	What's	a	topographical	map	?
”	是什么	一个	地形	地图	?

什么是地形图?

” ['sændi] [æskt] . -

”	Sandy	asked	.	80
”	沙	问	.	-

桑迪问道。80

“ [ə; eɪ][mæp] [ðæt] [tʃɑːts] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] , ” [dɪk] [sed] .

“	A	map	that	charts	the	surface	features	of	the	terrain	,	”	Dick	said	.
”	一个	地图	那	图表	这	表面	特征	的	这	地形	,	”	迪克	说	.

“这是一张描绘地形表面特征的地图，”迪克说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['ræpɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] ,

He	went	back	to	the	table	and	made	some	rapid	calculations	on	a	pad	,
他	去	后退	到	这	桌子	和	制成	一些	迅速的	计算	在	一个	软垫	,

他回到桌边，在纸上迅速做了一些计算。

['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['meʒər] [ɔːf] ['distənsiz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][mæp] [spred]

stopping	occasionally	to	measure	off	distances	and	angles	on	the	big	map	spread
停止	偶尔	到	措施	离开	距离	和	角度	在	这	大的	地图	传播

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

out	before	him	.
出去	前	他	.

他时不时停下来，在大地图上测量面前展开的距离和角度。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [red] [pɪn] [æt; ət][æn; ən][eks] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː]

At	last	he	stuck	a	red	pin	at	an	X	that	marked	the	intersection	of	two
在	最后的	他	卡住	一个	红色的	别针	在	一个	X	那	标记	这	路口	的	二

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

最后，他在两条线的交点处扎了一个红图钉，图钉上了一个 X。

“ [ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .

“	That's	where	she	is	,	”	he	said	with	finality	.
”	那就是	在哪里	她	是	,	”	他	说	和	最终性	.

“她就在那里，”他斩钉截铁地说。

“ [naʊ] [aɪl] ['reɪdioʊ][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

“	Now	I'll	radio	the	news	in	to	headquarters	.
”	现在	患病的	收音机	这	消息	在	到	总部	.

“现在我要用无线电把消息传回总部。”

[ðeɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['taʊər] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [tʃek] [maɪ] [fɪks]
They'll **try** **and** **get** **a** **sighting** **from** **another** **tower** **and** **double** **-** **check** **my** **fix**
他们会 尝试 和 得到 一个 目击 从 其他 塔 和 双倍的 - 查看 我的 使固定
[ɑːn][ðə; ði]['faɪər] . ”
on **the** **fire** **.** **”**
在 这 火 . ”

他们会尝试从另一个瞭望塔获取观测结果，并再次确认我对火情的定位。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
“ **What** **do** **we** **do** **in** **the** **meantime** **?**
“ 什么 做 我们 做 在 这 与此同时 ?

“这段时间我们该怎么办？”

” [rʊs] [stiːl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” **Russ** **Steele** **asked** **anxiously** **.**
” 拉斯 斯蒂尔 问 焦虑地 .

“拉斯·斯蒂尔焦急地问道。”

['sændi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [tæn] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [peɪl] .
Sandy **could** **see** **that** **,** **underneath** **the** **heavy** **tan** **,** **his** **uncle** **was** **pale** **.**
沙 可以 看 那 , 下 这 重的 棕褐色 , 他的 叔叔 曾是 苍白 .

桑迪看得出来，他叔叔黝黑的皮肤下，其实皮肤很苍白。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] - [bɑːm] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
He **had** **a** **flitting** **mental** **image** **of** **the** **missing** **A** **-** **bomb** **lying** **in** **some**
他 有 一个 飞掠 精神的 图像 的 这 丢失的 一个 - 炸弹 说谎 在 一些
['desələt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
desolate **part** **of** **the** **forest** **with** **flames** **licking** **in** **all** **around** **it** **,**
荒凉 部分 的 这 森林 和 火焰 舔舐 在 全部 大约 它 ,

他脑海中闪过一幅画面：那枚失踪的原子弹躺在森林某个荒凉的角落，周围燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ['brɪs(ə)l] .
and **he** **felt** **the** **short** **hairs** **at** **the** **base** **of** **his** **skull** **bristle** **.**
和 他 毛毡 这 短的 头发 在 这 根据 的 他的 颅骨 鬃 .

他感到后脑勺底部的短绒毛竖了起来。

“ [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kruː] [ʃoʊz]
“ **I'll** **go** **straight** **to** **the** **fire** **and** **see** **what** **I** **can** **do** **until** **a** **crew** **shows**
“ 患病的 去 直的 到 这 火 和 看 什么 我 能 做 直到 一个 全体人员 演出
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

“我会直接冲到火场，看看在救援人员到达之前我能做些什么。”

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] .
” **the** **ranger** **said** **.**
” 这 游侠 说 .

“护林员说道。”

“ [juːv] [gɑːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [kruː] , ” [rʊs] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ **You've** **got** **yourself** **a** **crew** **,** **”** **Russ** **volunteered** **.**
“ 你已经 得到 你自己 一个 全体人员 , ” 拉斯 自愿 .

“你已经有了自己的团队，”拉斯自告奋勇地说。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [help] ?
“ **What** **can** **we** **do** **to** **help** **?**
“ 什么 能 我们 做 到 帮助 ?

我们能做些什么来帮忙?

” [dɪk] ['fɛloʊz] [smaɪld] ['greɪtfəli] .
” **Dick** **Fellows** **smiled** **gratefully** **.**
” 迪克 研究员 微笑 感激不尽 .

迪克·费洛斯感激地笑了。

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .
“ That's wonderful .
” 那就是 精彩的 .

“太好了。”

[aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [tuːlz] [stɔːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
I've got plenty of tools stored out in the shed .
我已经 得到 很多 的 工具 存储 出去 在 这 棚 .

我的工具棚里存放了很多工具。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː] [fɑːr] .
With any luck , maybe we can get it under control before it spreads too far .
和 任何 运气 , 或许 我们 能 得到 它 在下面 控制 前 它 传播 也 远的 .

如果运气好的话，或许我们可以在疫情扩散太远之前将其控制住。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
” At that moment ,
” 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，

[ðeɪ] [hɜːrd] [prɪns] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['futsteps] ['vaɪbret] [ɑːn]
they heard Prince barking at the foot of the tower and footsteps vibrating on
他们 听到 王子 叫声 在 这 脚 的 这 塔 和 脚步声 振动 在
[ðə; ði]['met(ə)l] [steps] .
the metal steps .
这 金属 步骤 .

他们听到王子在塔底吠叫，听到金属台阶上传来震动的脚步声。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɪz] [ænd; ənd]['dʒeri] , ” ['sændi] [sed] .
“ That must be Quiz and Jerry , ” Sandy said .
” 那 必须 是 测验 和 杰瑞 , ” 沙 说 .

“那一定是奎兹和杰瑞，”桑迪说。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] .
He ran to the door , opened it and called down .
他 跑 到 这 门 , 打开 它 和 称为 向下 .

他跑到门口，打开门，朝楼下喊话。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Stay where you are .
” 停留 在哪里 你 是 .

“待在原地。”

[wiːl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
We'll be right down .
出色地 是 正确的 向下 .

我们马上就下去。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['faɪər] . ” -
We're going to fight a fire . ” 81
是 去 到 斗争 一个 火 . ” -

我们要去灭火。”81

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] - ['taɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
Within fifteen minutes , the five of them were double - timing it through the
之内 十五 分钟 , 这 五 的 他们 是 双倍的 - 定时 它 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

不到十五分钟，他们五个人就飞奔穿过树林了。

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['ʃʌvlz] , ['bɜːrlæp] [sæks] ,

loaded	down	with	long	-	handled	shovels	,	burlap	sacks	,
已加载	向下	和	长的	-	处理	铲子	,	粗麻布	麻袋	,

他们背负着长柄铲、粗麻布袋等重物。

['faɪər] ['swɑːtər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər]

fire	swatters	and	strange	-	looking	implements	that	the	boys	had	never
火	苍蝇拍	和	奇怪的	-	寻找	实施	那	这	男孩们	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

消防拍和一些男孩们以前从未见过的奇形怪状的工具。

[wʌn] [ri'zembld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][flaɪ] ['swɑːtər] ; [ə'nʌðər] , [ðə; ði][pjʊlæski] [tuːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	resembled	a	giant	fly	swatter	;	another	,	the	Pulaski	tool	,	was	a
一	类似	一个	巨大的	飞	苍蝇拍	;	其他	,	这	普拉斯基	工具	,	曾是	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æks][ænd; ənd] [grʌb] [hoʊ] .

combination	ax	and	grub	hoe	.
组合	斧头	和	幼虫	锄	.

其中一件工具形似巨大的苍蝇拍；另一件工具，即普拉斯基工具，是斧头和锄头的组合体。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] , [pər'hæps] , [ten] [maɪlz] , [wen] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['rʌnɪŋ] [fɑːr]

They	had	covered	,	perhaps	,	ten	miles	,	when	Prince	,	who	had	gone	running	far
他们	有	涵盖	,	也许	,	十	英里	,	什么时候	王子	,	WHO	有	已消失	跑步	远的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

他们大概走了十英里，这时，远远跑在前面的王子

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [jelp] [ɪk'saɪtɪdli] .

began	to	yelp	excitedly	.
开始	到	喊叫	兴奋地	.

开始兴奋地叫喊。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]

Before	they	even	sighted	the	flames	,	they	could	hear	the	crackle	and	roar	of
前	他们	甚至	目击者	这	火焰	,	他们	可以	听到	这	裂纹	和	吼	的

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [bleɪz] .

a	formidable	blaze	.
一个	强大	火焰	.

还没看到火焰，他们就已经听到熊熊烈火噼啪作响、轰鸣咆哮的声音了。

[dɪk] ['fɛloʊz] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][draɪ][lɪps] .

Dick	Fellows	ran	his	tongue	nervously	over	dry	lips	.
迪克	研究员	跑	他的	舌头	紧张地	超过	干燥	嘴唇	.

迪克·费洛斯紧张地用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [smoʊk] .

“	Not	much	smoke	.
〃	不是	很多	抽烟	.

“烟雾不多。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [hɜːr; hər] .

She	had	a	good	start	before	we	spotted	her	.
她	有	一个	好的	开始	前	我们	斑	她	.

在我们发现她之前，她表现得相当不错。

〃 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [wɜːrdz] ,

〃	In	spite	of	the	ranger's	words	,
〃	在	尽管如此	的	这	护林员的	字	,

尽管护林员那样说，

['sændi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

Sandy	felt	a	wave	of	relief	when	they	finally	reached	the	fire	.
沙	毛毡	一个	海浪	的	宽慰	什么时候	他们	最后	达到	这	火	.

当他们终于到达火堆旁时，桑迪感到一阵如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

It	didn't	look	nearly	as	bad	as	he	had	expected	it	to	be	.
它	没有	看	几乎	作为	坏的	作为	他	有	预期的	它	到	是	.

情况远没有他预想的那么糟糕。

[æt; ət][moʊst] , [ˌaɪ 'tiː][reɪndʒd]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] ,

At	most	,	it	ranged	over	a	quarter	of	an	acre	,
在	最多	,	它	范围	超过	一个	四分之一	的	一个	英亩	,

最多时也只占地四分之一英亩。

['bleɪzɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['lɪtər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] .

blazing	lazily	in	the	surface	litter	that	covered	the	forest	floor	.
炽烈	懒洋洋	在	这	表面	垃圾	那	涵盖	这	森林	地面	.

在覆盖森林地面的表层枯枝落叶中懒洋洋地燃烧着。

“ [dʒiː] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ['faɪər] .

“	Gee	,	it's	just	a	little	brush	fire	.
”	吉	,	它是	只是	一个	小的	刷子	火	.

“哎呀，只是一场小小的灌木丛火灾而已。”

” ['dʒeri] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sentɪmənts] . -

”	Jerry	echoed	his	friend's	sentiments	.	82
”	杰瑞	回声	他的	朋友们	情感	.	-

杰瑞赞同了他朋友的观点。82

“ [soʊ][fɑːr] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] ['grɪmli] .

“	So	far	,	”	the	ranger	said	grimly	.
”	所以	远的	,	”	这	游侠	说	阴沉地	.

“目前为止是这样，”护林员神情严肃地说。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] — ” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

“	But	all	it	will	take	is	a	little	breeze	—	”	He	left	the	thought	unfinished	,
”	但	全部	它	将要	拿	是	一个	小的	微风	—	”	他	左边	这	想法	未完成	,

“但只需要一阵微风——”他话还没说完就停住了。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['blækənd]

as	without	warning	a	dead	tree	that	stood	in	the	center	of	the	fire	,	blackened
作为	没有	警告	一个	死的	树	那	站立	在	这	中心	的	这	火	,	变黑

[ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] ,

and	smoldering	,
和	闷烧	,

就像毫无预兆地，一棵枯树矗立在火海中央，被烧得焦黑，还在冒着烟。

[bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

burst	into	flame	like	a	torch	.
爆裂	进入	火焰	喜欢	一个	火炬	.

像火炬一样瞬间燃烧起来。

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [geɪv] [ɔːf] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kærid] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ]

The	rotten	wood	gave	off	great	flaming	sparks	that	were	carried	high	into	the	air	by
这	烂	木头	给予	离开	伟大的	炽盛	火花	那	是	携带	高的	进入	这	空气	经过

[ðə; ði] ['ʌpdræft] .

the	updraft	.
这	上升气流	.

腐烂的木头迸发出巨大的火星，被上升气流带到高空。

['sændi] [treɪst] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][wʌn] ['gloʊɪŋ] ['embər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪtid] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]

Sandy	**traced**	**the**	**journey**	**of**	**one**	**glowing**	**ember**	**as**	**it**	**plummeted**	**down**	**like**	**a**
沙	追踪	这	旅行	的	一	发光	余烬	作为	它	暴跌	向下	喜欢	一个

['ʃuːtɪŋ] [stɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

shooting	**star**	**into**	**the**	**woods**	**about**	**a**	**half**	**mile**	**away**	**.**
射击	星星	进入	这	树林	关于	一个	一半	英里	离开	.

桑迪追踪着一颗闪亮的余烬的轨迹，它像流星一样坠入大约半英里外的树林中。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] .

"	**That**	**could**	**mean**	**more**	**trouble**	**,**	**"**	**the**	**ranger**	**said**	**.**
"	那	可以	意思是	更多的	麻烦	,	"	这	游侠	说	.

"那可能会带来更多麻烦，"护林员说。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Before**	**you**	**know**	**it**	**,**
"	前	你	知道	它	,

"不知不觉中，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][spɑːt][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] .

you	**have**	**a**	**half**	**dozen**	**spot**	**fires**	**burning**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**one**	**you're**	**fighting**	**.**
你	有	一个	一半	打	点	火灾	燃烧	在	添加	到	这	一	你是	斗争	.

除了你正在扑灭的那场火灾之外，还有六处零星火点在燃烧。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['leɪtər][ɑːn] .

I'll	**have**	**a**	**look**	**over**	**in**	**that**	**direction**	**later**	**on**	**.**
患病的	有	一个	看	超过	在	那	方向	之后	在	.

我稍后会往那个方向看看。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	**first**	**thing**	**we're**	**going**	**to**	**do**	**is**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**line**	**across**	**the**	**head**	**of**
这	第一的	事物	是	去	到	做	是	到	建造	一个	火	线	穿过	这	头	的

[ðə; ði]['faɪər] ;

the	**fire**	**;**
这	火	;

我们首先要做的是，在火源头构筑一道防火线；

[aɪ'd] [seɪ] ['meɪbi] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	**say**	**maybe**	**fifteen**	**feet**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
ID	说	或许	十五	脚	在	正面	的	它	.

我估计大概在它前面十五英尺的地方。

" [kwɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Quiz**	**nodded**	**.**
"	测验	点头	.

Quiz点了点头。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [its] ['spredɪŋ]

"	**The**	**head**	**of**	**the**	**fire**	**is**	**determined**	**by**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**it's**	**spreading**
"	这	头	的	这	火	是	决定	经过	这	方向	在	哪个	它是	传播

[ðə; ði] [fæstɪst] .

the	**fastest**	**.**
这	最快	.

"火势的头部位置取决于火势蔓延最快的方向。"

[raɪt] ? "

Right	**?**	**"**
正确的	?	"

正确的？ "

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

"正确的。

[ɔːl] [fairz][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] [ʃeɪp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

All	fires	have	a	roughly	circular	shape	to	begin	with	.
全部	火灾	有	一个	大致	圆	形状	到	开始	和	.

所有的火一开始都大致呈圆形。

[bʌt; bət] [di'pendiŋ] [ɑːn] [er] ['kɝːənts] , [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l]['fjuːəl] , [ðeɪ]

But	depending	on	air	currents	,	slope	of	the	terrain	and	available	fuel	,	they
但	取决于	在	空气	电流	,	坡	的	这	地形	和	可用的	燃料	,	他们

[suːn] [teɪk] [ɑːn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

soon	take	on	direction	.
很快	拿	在	方向	.

但根据气流、地形坡度和可用燃料，它们很快就会确定飞行方向。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ʃeɪp] , [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən] [eg] ,

Usually	they	assume	an	elliptical	shape	,	sort	of	like	an	egg	,
通常	他们	认为	一个	椭圆形	形状	,	种类	的	喜欢	一个	蛋	,

它们通常呈椭圆形，有点像鸡蛋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hed] .

with	the	fat	part	of	the	egg	representing	the	head	.
和	这	胖的	部分	的	这	蛋	代表	这	头	.

用鸡蛋的脂肪部分代表头部。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [ðə; ði] [hed] [fɜːrst] — [stɑːp][ðə; ði] [æd'væns] .

We	always	attack	the	head	first	—	stop	the	advance	.
我们	总是	攻击	这	头	第一的	—	停止	这	进步	.

我们总是先攻击头部——阻止对方推进。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [daʊn] [ðə; ði][flæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Then	we	can	work	down	the	flanks	to	the	rear	.
然后	我们	能	工作	向下	这	侧翼	到	这	后部	.

然后我们可以沿着侧翼向下推进到后方。

“ ['aʊər; ɑːr]['faɪər][laɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .

“	Our	fire	line	will	be	about	one	hundred	feet	long	.
“	我们的	火	线	将要	是	关于	一	百	脚	长的	.

“我们的防火线大约有100英尺长。”

[aɪ'd] [seɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['faɪər] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌf]

I'd	say	this	particular	fire	calls	for	a	trench	about	two	feet	wide	through	the	duff
ID	说	这	特别的	火	呼叫	为了	一个	沟	关于	二	脚	宽的	通过	这	达夫

[ænd; ənd] ['lɪtər] ;

and	litter	;
和	垃圾	;

我认为这场火灾需要挖一条大约两英尺宽的壕沟，穿过枯枝落叶层和凋落物层；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪnərəl] [sɔɪl] .

we've	got	to	get	down	to	mineral	soil	.
我们已经	得到	到	得到	向下	到	矿物	土壤	.

我们必须挖到矿质土壤层。

['evriθɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ɔːf] [ðɪs] [pæθ] .

Everything	inflammable	must	be	cleared	off	this	path	.
一切	易燃	必须	是	已清除	离开	这	小路	.

必须清除这条路上的所有易燃物品。

[bʊʃɪz] [ɔːr] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [kæn; kən] [riːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Bushes	or	low	-	hanging	branches	that	the	flames	can	reach	have	to	be
灌木丛	或者	低的	-	绞刑	分支	那	这	火焰	能	抵达	有	到	是

[rɪ'muːvd] [ɔːr] [ə'vɔɪdɪd] . ” -

removed	or	avoided	.	”	83
已移除	或者	避免	.	”	-

必须移除或避开火焰能够触及的灌木丛或低垂的树枝。”83

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] [laɪn] ,

At	this	point	,	he	stopped	talking	to	lay	out	the	fire	line	,
在	这	观点	,	他	停止	说	到	躺	出去	这	火	线	,

这时，他停止了说话，开始布置防火线。

['treɪsɪŋ] [ɪts] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊ] .

tracing	its	path	through	the	forest	with	a	hoe	.
追踪	它是	小路	通过	这	森林	和	一个	锄	.

用锄头在森林里划出它的足迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zɪgzæg] [ruːt] [wɪtʃ] ['diːtuəd] [ə'raʊnd] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]

It	was	a	zigzag	route	which	detoured	around	bushes	that	were	too	large	to
它	曾是	一个	之字形	路线	哪个	绕道	大约	灌木丛	那	是	也	大的	到

[biː; bi] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [triː] ['bræntʃɪz] .

be	uprooted	and	low	-	hanging	tree	branches	.
是	连根拔起	和	低的	-	绞刑	树	分支	.

这是一条之字形路线，需要绕过太大无法连根拔起的灌木丛和低垂的树枝。

“ [wiː; wi] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði]['faɪər] [laɪn] ,

“	We	avoid	anything	that	would	give	the	flames	a	chance	to	leap	the	fire	line	,
“	我们	避免	任何事物	那	会	给	这	火焰	一个	机会	到	飞跃	这	火	线	,

“我们避免任何可能让火焰越过防火线的因素。”

” [dɪk] [ɪk'spleɪnd] .

”	Dick	explained	.
”	迪克	解释	.

迪克解释道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndriz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

As	soon	as	the	boundaries	were	clearly	defined	,
作为	很快	作为	这	边界	是	清楚地	定义	,

一旦界限明确界定，

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [spə'sɪfɪk] [dʒɑːbz][tuː; tə] ['evriwʌn] .

he	distributed	the	tools	and	assigned	specific	jobs	to	everyone	.
他	分布式	这	工具	和	分配	具体的	工作	到	每个人	.

他分发了工具，并给每个人分配了具体的工作。

['rʌsl] [stiːl] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][æz; əz] ['eni] [ɪn'lɪstɪd] [mæn]

Russell	Steele	showed	as	much	respect	for	the	young	ranger	as	any	enlisted	man
罗素	斯蒂尔	显示	作为	很多	尊重	为了	这	年轻的	游侠	作为	任何	入伍	男人

[hæd; həd]['evər] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

had	ever	accorded	a	general	.
有	曾经	同意	一个	一般的	.

拉塞尔·斯蒂尔对这位年轻的游骑兵表现出的尊重，丝毫不亚于任何一个士兵对将军的尊重。

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [graʊnd] .

Sandy	and	Jerry	worked	with	the	hoes	,	breaking	the	first	ground	.
沙	和	杰瑞	工作	和	这	锄头	,	打破	这	第一的	地面	.

桑迪和杰瑞用锄头开垦了第一块土地。

[ðer; ðər][dʒɑːb] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [swɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [luːs] ['lɪtər] ,

Their	job	consisted	mainly	in	clearing	a	swath	through	the	loose	litter	,
他们的	工作	由……组成	主要	在	清理	一个	条带	通过	这	松动的	垃圾	,

他们的主要工作是清理散落的垃圾。

['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [fleɪmz] .

shoving	it	in	toward	the	advancing	flames	.
推搡	它	在	朝向	这	前进	火焰	.

把它推向不断蔓延的火焰。

[dɪk] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [stiːl] [keɪm] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pjʊlæski] [tuːlz] ,

Dick	Fellows	and	Russ	Steele	came	in	back	of	them	with	Pulaski	tools	,
迪克	研究员	和	拉斯	斯蒂尔	来了	在	后退	的	他们	和	普拉斯基	工具	,

迪克·费洛斯和拉斯·斯蒂尔带着普拉斯基工具跟在他们后面。

['hækɪŋ] [aʊt] ['stʌbərn] [ruːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌf] .

hacking	out	stubborn	roots	and	small	shrubs	and	cutting	deeper	into	the	duff	.
黑客攻击	出去	固执的	根	和	小的	灌木	和	切割	更深	进入	这	达夫	.

清除顽固的根系和小灌木，并深入腐殖质层。

[kwɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

Quiz	brought	up	the	rear	with	a	shovel	,
测验	带来	向上	这	后部	和	一个	铲	,

Quiz拿着铲子落在了队伍的最后面。

['skuːpɪŋ] [ʌp] [luːs] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['sluːsɪŋ] [ə; eɪ]

scooping	up	loose	matter	that	had	tumbled	back	into	the	ditch	and	sluicing	a
舀取	向上	松动的	事情	那	有	翻滚	后退	进入	这	沟	和	泄水	一个

[laɪt] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

light	layer	of	soil	across	the	ground	in	front	of	the	line	.
光	层	的	土壤	穿过	这	地面	在	正面	的	这	线	.

将滚落回沟渠中的松散物质铲起，并在线路前方的地面上冲刷一层薄薄的土壤。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn'tentli] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðer; ðər] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn]

They	worked	intently	,	without	speaking	,	to	conserve	their	wind	;	and	the	line
他们	工作	专注地	,	没有	请讲	,	到	养护	他们的	风	;	和	这	线

[gruː] ['ræpɪdli] .

grew	rapidly	.
生长	快速	.

他们默默地、全神贯注地工作，以节省风力；队伍迅速壮大。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [wen] [kwɪz] [sent] [ðə; ði] [læst] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv]

the	fire	was	within	two	feet	of	the	barrier	when	Quiz	sent	the	last	shovel	of
这	火	曾是	之内	二	脚	的	这	障碍	什么时候	测验	发送	这	最后的	铲	的

[dɜːrt] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [haɪ] [fleɪmz] . -

dirt	rattling	into	the	waist	-	high	flames	.	84
污垢	嘎嘎作响	进入	这	腰部	-	高的	火焰	.	-

当奎兹将最后一铲泥土噼里啪啦地扔进齐腰高的火焰中时，大火距离屏障只有两英尺远。84

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['sɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɑːbstər] - [red] ['feɪsɪz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

The	heat	was	searing	,	and	their	lobster	-	red	faces	streamed	with	perspiration
这	热	曾是	灼烧	,	和	他们的	龙虾	-	红色的	面孔	流媒体	和	汗

.

:
.

天气酷热难耐，他们被晒得通红的脸上汗流浃背。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

Their	clothing	was	soaked	and	streaked	with	dirt	.
他们的	衣服	曾是	浸泡过	和	条纹	和	污垢	.

他们的衣服湿透了，沾满了泥土。

['dʒeri][ænd; ənd][kwɪz] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Jerry	and	Quiz	staggered	back	from	the	line	and	collapsed	on	the	ground	.
杰瑞	和	测验	交错	后退	从	这	线	和	倒塌	在	这	地面	.

杰瑞和奎兹踉跄着从队伍里退了出来，瘫倒在地。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [weɪvd] ['sændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bæk] [tuː] .

The	ranger	waved	Sandy	and	his	uncle	back	too	.
这	游侠	挥手	沙	和	他的	叔叔	后退	也	.

护林员也向桑迪和他的叔叔挥手示意他们回去。

“ ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðər] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

“	Better	take	a	breather	,	”	he	warned	them	.
”	更好的	拿	一个	喘息	,	”	他	警告	他们	.

“最好休息一下，”他警告他们。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

“	The	worst	is	yet	to	come	.
”	这	最差	是	然而	到	来	.

“最糟糕的情况尚未到来。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [ðen] ['emptid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	took	a	long	drink	,	then	emptied	the	rest	of	his	canteen	over	his	head	.
”	他	采取	一个	长的	喝	,	然后	清空	这	休息	的	他的	食堂	超过	他的	头	.

他痛饮了一大口，然后把水壶里剩下的水都倒在了头上。

['æftər][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [breɪk] , [dɪk] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['biːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

After	a	five	-	minute	break	,	Dick	passed	out	the	long	-	handled	beaters	to	the	three	boys	.
后	一个	五	-	分钟	休息	,	迪克	通过了	出去	这	长的	-	处理	击球手	到	这	三	男孩们	.

休息了五分钟后，迪克把长柄打板分发给了三个男孩。

[hiː; hi] ['hændɪd] [rʊs] [stiːl] [ə; eɪ]['bɜːrlæp][bæg] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] .

He	handed	Russ	Steele	a	burlap	bag	soaked	in	water	.
他	递交	拉斯	斯蒂尔	一个	粗麻布	包	浸泡过	在	水	.

他递给拉斯·斯蒂尔一个浸透了水的粗麻布袋。

“ [wiːl] [duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

“	We'll	do	the	best	we	can	with	these	.
”	出色地	做	这	最好的	我们	能	和	这些	.

“我们会尽力做到最好。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['embərz] [ðæt] [flaɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	idea	is	to	patrol	the	line	and	keep	a	sharp	watch	for	embers	that	fly	over	it	.
这	主意	是	到	巡逻	这	线	和	保持	一个	锋利的	手表	为了	余烬	那	飞	超过	它	.

目的是巡逻防线，密切注意飞过防线的火星。

” [ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] - - [fʊt] ['ɪntərvlz] ,

”	They	stationed	themselves	at	25	-	foot	intervals	,
”	他们	驻	他们自己	在	-	-	脚	间隔	,

他们每隔25英尺站位一次，

[wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd] [dɪk] [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

with	Russ	and	Dick	each	holding	down	an	end	of	the	line	.
和	拉斯	和	迪克	每个	保持	向下	一个	结尾	的	这	线	.

Russ 和 Dick 分别守住队伍的一端。

[ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [liːnd] ['hʌŋgrəli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	flames	reached	the	edge	of	the	break	and	leaned	hungrily	across	it	.
这	火焰	达到	这	边缘	的	这	休息	和	倾斜	饥饿地	穿过	它	.

火焰蔓延到断裂带边缘，贪婪地向其倾斜。

['sændi] [brɔ:t] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['bi:tər] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:rk] [ðæt] ['kɪndld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Sandy	**brought**	**the**	**flat**	**of**	**his**	**rubber**	**beater**	**down**	**on**	**a**	**spark**	**that**	**kindled**	**on**	**his**
沙	带来	这	平坦的	的	他的	橡皮	击打者	向下	在	一个	火花	那	点燃	在	他的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

side	**of**	**the**	**line**	**.**
边	的	这	线	.

桑迪用橡胶拍击器拍打着他那边燃起的火花。

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['faɪər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]

"	**It**	**gives**	**me**	**the**	**creeps**	**the**	**way**	**the**	**fire**	**seems**	**to**	**be**	**reaching**	**out**	**for**
"	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	这	方式	这	火	似乎	到	是	到达	出去	为了

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

"火焰似乎在向你伸出触角，这让我感到毛骨悚然。"

" [hi:; hi] [jeld] [tu:; tə]['dʒeri] .

"	**he**	**yelled**	**to**	**Jerry**	**.**
"	他	大喊	到	杰瑞	.

"他朝杰瑞喊道。"

" [its] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

"	**It's**	**almost**	**as**	**if**	**it**	**was**	**alive**	**.**
"	它是	几乎	作为	如果	它	曾是	活	.

"它简直就像是有生命的一样。"

" ['dʒeri][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [swɔtɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	**Jerry**	**was**	**too**	**busy**	**swatting**	**to**	**answer**	**him**	**.**
"	杰瑞	曾是	也	忙碌的	拍打	到	回答	他	.

杰瑞忙着拍打蝙蝠，没空回答他。

[daʊn] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Down	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**
向下	在	一	结尾	的	这	线	,

在线路的一端，

[dɪk] [tɔ:st] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['bɜ:rlæp] [sæk] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

Dick	**tossed**	**aside**	**his**	**smoking**	**burlap**	**sack**	**and**	**grabbed**	**a**	**shovel**	**.**
迪克	抛掷	旁边	他的	吸烟	粗麻布	解雇	和	抓住	一个	铲	.

迪克扔掉冒着烟的粗麻布袋，抓起一把铲子。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , ['sændi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

With	**horror**	**,**	**Sandy**	**saw**	**a**	**thin**	**trail**	**of**	**fire**	**race**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ditch**	**,**
和	恐怖	,	沙	锯	一个	薄的	踪迹	的	火	种族	沿着	这	边缘	的	这	沟	,

桑迪惊恐地看到一道细长的火光沿着沟渠边缘迅速蔓延开来。

[skɜ:rt][ðə; ði][end][ænd; ənd] [bleɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪndʒɝz] [legz] .

skirt	**the**	**end**	**and**	**blaze**	**up**	**in**	**a**	**patch**	**of**	**grass**	**around**	**the**	**ranger's**	**legs**	**.**
裙子	这	结尾	和	火焰	向上	在	一个	修补	的	草	大约	这	护林员的	腿	.

绕过尽头，在护林员腿边的一片草地上燃起熊熊大火。

['sændi] [dæʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

Sandy	**dashed**	**down**	**to**	**attack**	**the**	**breach**	**with**	**Dick**	**,**
沙	虚线	向下	到	攻击	这	违反	和	迪克	,

桑迪和迪克一起冲下山去攻击缺口，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fju:z][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [græs]

and	**together**	**they**	**extinguished**	**the**	**flames**	**and**	**the**	**long**	**fuse**	**of**	**burning**	**grass**
和	一起	他们	熄灭	这	火焰	和	这	长的	保险丝	的	燃烧	草

[ðæt] [hæd; həd] ['kɪndld] [ˌaɪ 'ti:] . -

that	**had**	**kindled**	**it**	**.**	**85**
那	有	点燃	它	.	-

他们齐心协力扑灭了火焰，以及引发火灾的长长的燃烧的草茎引线。85

“ [θæŋks] , ” [dɪk] [gɑ:spt] ,
“ Thanks , ” Dick gasped ,
“ 谢谢 , ” 迪克 倒吸一口气 ,

“谢谢，”迪克喘着气说。

[æz; əz] ['sændi] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə] [bi:t] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪəri] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
as Sandy raced back to beat at a fiery tongue that was licking at the
作为 沙 比赛 后退 到 打 在 一个 火热 舌头 那 曾是 舔舐 在 这
[brʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sektər] .
brush in his sector .
刷子 在 他的 行业 .

桑迪飞奔回去，击打着正在舔舐他所在区域灌木丛的火热舌头。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] ['bætld] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [foʊ] ,
For at least a half hour they battled the tenacious foe ,
为了 在 至少 一个 一半 小时 他们 战斗 这 顽强 敌人 ,

他们与顽强的敌人激战了至少半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,
and then the flames began to subside ,
和 然后 这 火焰 开始 到 塌陷 ,

然后火焰开始减弱。

[ðer; ðər] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [li:p] [ðə; ði] [laɪn] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l] .
their frantic efforts to leap the line growing more and more feeble .
他们的 疯狂的 努力 到 飞跃 这 线 生长 更多的 和 更多的 微弱 .

他们拼命想要跳过这条线，但这种努力却越来越微弱。

[æt; ət] [læst] [dɪk] ['fɛloʊz] [ə'naʊnst] ['hezɪtəntli] , “ [lʊks] [laɪk] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] , [men] .
At last Dick Fellows announced hesitantly , “ Looks like we have her , men .
在 最后的 迪克 研究员 宣布 犹豫地 , ” 看起来 喜欢 我们 有 她 , 男人 .

最后，迪克·费洛斯犹豫地宣布：“看来我们抓到她了，伙计们。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪr] ,
” The boys let out a lusty cheer ,
” 这 男孩们 让 出去 一个 好色的 欢呼 ,

男孩们发出了一阵喧闹的欢呼声，

[ænd; ənd] ['dʒeri] [dɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɔ:lts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bi:tər] .
and Jerry did a comical little waltz with his long beater .
和 杰瑞 做过 一个 滑稽 小的 华尔兹 和 他的 长的 击打者 .

杰瑞用他那根长长的打球棒跳了一段滑稽的小华尔兹。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .
But their exultation was short - lived .
但 他们的 大喜 曾是 短的 - 居住地 .

但他们的喜悦转瞬即逝。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
For some time ,
为了 一些 时间 ,

一段时间以来，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
no one had paid much attention to the dead tree in the center of the
不 一 有 有薪酬的 很多 注意力 到 这 死的 树 在 这 中心 的 这
[bə:nd] - [aʊt] ['eriə] ,
burned - out area ,
烧伤 - 出去 区域 ,

没有人太在意烧毁区域中央那棵枯树。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

now	a	solid	pillar	of	fire	reaching	into	the	sky	.
现在	一个	坚硬的	支柱	的	火	到达	进入	这	天空	.

现在，一道坚实的火柱直插云霄。

[ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt]

The	ranger	had	been	relieved	to	note	that	it	stood	a	safe	distance	apart
这	游侠	有	到过	松了口气	到	笔记	那	它	站立	一个	安全的	距离	除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] ,

from	the	other	trees	,
从	这	其他	树木	,

护林员松了口气，注意到它与其他树木保持着安全的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] ['hæzərd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][spɑːrks] [ðæt] [kept] ['raɪzɪŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli]

and	he	decided	that	its	chief	hazard	lay	in	the	sparks	that	kept	rising	intermittently
和	他	决定	那	它是	首席	冒险	躺	在	这	火花	那	保留	上升	间歇性地

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他认为，它最大的危险在于它不时冒出的火花。

[ðen] [dɪ'zæstər] [strʌk] . -

Then	disaster	struck	.	86
然后	灾难	击	.	-

然后灾难降临了。[86]

['krʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [təːmaits] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['wiːkənd]

Crumbling	from	decay	and	the	ravages	of	termites	,	and	further	weakened
摇摇欲坠	从	衰变	和	这	蹂躏	的	白蚁	,	和	更远	减弱

[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

by	the	flames	,
经过	这	火焰	,

由于腐朽和白蚁的侵蚀而逐渐坍塌，又被火焰进一步削弱，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [snæg] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

the	towering	snag	unexpectedly	gave	way	at	the	base	.
这	参天	障碍物	不料	给予	方式	在	这	根据	.

高耸的枯木底部突然断裂。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [stɛərd][ɪn] [hɪp'nɑːtɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As	the	fire	fighters	stared	in	hypnotic	fascination	,
作为	这	火	战士	凝视	在	催眠的	魅力	,

消防员们目不转睛地盯着，仿佛被催眠了一般。

[ðə; ði] [triː] ['tɔpld] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk]

the	tree	toppled	in	slow	motion	toward	a	thick	cluster	of	pines	on	the	left	flank
这	树	倾覆	在	慢的	运动	朝向	一个	厚的	簇	的	松树	在	这	左边	侧翼

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

那棵树缓缓倒下，朝着火场左侧茂密的一片松树林倾泻而去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] [fleɪm]

It	went	crashing	down	into	their	midst	,	sending	a	spray	of	sparks	and	flame
它	去	崩溃	向下	进入	他们的	中间	,	发送	一个	喷	的	火花	和	火焰

['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ,

over	the	thick	,
超过	这	厚的	,

它轰然坠入他们中间，火花和火焰飞溅到浓密的树丛中。

[draɪ]['foʊliɪdʒ] .
dry foliage .
干燥 叶子 .

枯叶。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [i'rʌptid] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bə'luːn] [ʌv; əv]
Instantly the crowns of the trees erupted simultaneously in a huge balloon of
即刻 这 皇冠 的 这 树木 爆发 同时地 在 一个 巨大的 气球 的
[fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ] [bɑːm] .
flame with a noise like an exploding bomb .
火焰 和 一个 噪音 喜欢 一个 爆炸 炸弹 .

瞬间，树冠同时爆发出巨大的火焰，发出如同炸弹爆炸般的巨响。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [er] [sɪndʒd] ['sændiːz] [her] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]
A blast of red - hot air singed Sandy's hair and eyelashes and sent him
一个 爆炸 的 红色的 - 热的 空气 已签名 桑迪的 头发 和 睫毛 和 发送 他
['stʌmbliŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stumbling backward with his hands over his face .
踉跄 落后 和 他的 双手 超过 他的 脸 .

一股灼热的空气喷涌而出，烧焦了桑迪的头发和睫毛，让他踉跄后退，双手捂住了脸。

[riˈdʒuːvəneitid] ,
Rejuvenated ,
恢复活力 ,

焕然一新，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [liːpt] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl][æt; ət][ə; eɪ]
the front of the fire leaped the barrier and blazed up beyond control at a
这 正面 的 这 火 跳跃 这 障碍 和 燃烧的 向上 超过 控制 在 一个
['dʌz(ə)n] ['seprət] [pɔɪnts] .
dozen separate points .
打 分离 积分 .

火势蔓延过屏障，在十几个不同的地点迅速蔓延，无法控制。

“ [ʃiːz] [kraʊnd] !
“ She's crowned !
” 她是 加冕 !

她加冕了！

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [jeld] [ɪn] [dɪ'sper] .
” the ranger yelled in despair .
” 这 游侠 大喊 在 绝望 .

“护林员绝望地喊道。”

“ [ðæt] [snæg][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ That snag did it .
” 那 障碍物 做过 它 .

“就是那个小插曲害的。”

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['faɪər][hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd]
The surface fire had heated the foliage to the point of combustion and
这 表面 火 有 加热 这 叶子 到 这 观点 的 燃烧 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs][dʒet] .
it was just like touching a match to a gas jet .
它 曾是 只是 喜欢 接触 一个 匹配 到 一个 气体 喷射 .

地表大火将树叶加热到可以燃烧的程度，就像用火柴点燃煤气喷嘴一样。

” ['sændi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvər'hed] .
” Sandy was aware of a strange rustling in the trees overhead .
” 沙 曾是 意识到的 的 一个 奇怪的 沙沙声 在 这 树木 开销 .

桑迪注意到头顶的树上传来一阵奇怪的沙沙声。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
” he asked the ranger .
” 他 问 这 游侠 .

他问护林员。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪnd] . ”
“ It can't be wind . ”
” 它 不能 是 风 . ”

“不可能是风。”

“ [its] [wɪnd] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's wind all right , ” Dick told him .
” 它是 风 全部 正确的 , ” 迪克 讲述 他 .

“没错，是风，”迪克告诉他。

“ [wʌns] [ðiːz] [fairz][get] ['riːəli] ['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪnd] . ”
“ Once these fires get really going , they make their own wind . ”
” 一次 这些 火灾 得到 真的 去 , 他们 制作 他们的 自己的 风 . ”

“一旦这些火势真正蔓延开来，它们就会形成自己的风。”

“ [its] ['sɪmp(ə)l] , ” [kwɪz] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's simple , ” Quiz explained .
” 它是 简单的 , ” 测验 解释 .

“很简单，”奎兹解释道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːnfaɪər] .
“ You can even feel it standing near a big bonfire .
” 你 能 甚至 感觉 它 常设 靠近 一个 大的 篝火 .

“即使站在篝火旁，你也能感受到它的存在。”

[ðə; ði] ['ʌpdræft] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ['eriə] ,
The updraft of hot air creates a partial vacuum over the fire area ,
这 上升气流 的 热的 空气 创建 一个 部分的 真空 超过 这 火 区域 ,

热空气上升气流会在火场上方形成局部真空。

['sʌkɪŋ] [ɪn] [kuːl] [er] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
sucking in cool air from all around it . ”
吸吮 在 凉爽的 空气 从 全部 大约 它 . ”

它从周围吸入冷空气。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
“ What do we do now ?
” 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

” [rʊs] [di'mɑːndid] .
” Russ demanded .
” 拉斯 要求 .

“拉斯要求道。”

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə]
The ranger pointed to the crown fire , which was spreading from tree to
这 游侠 尖 到 这 王冠 火 , 哪个 曾是 传播 从 树 到
[triː] ['ferli] ['ræpɪdli] .
tree fairly rapidly .
树 相当 快速 .

护林员指着树冠火，火势正迅速从一棵树蔓延到另一棵树。

“ ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
“ Only thing to do is get out of here .
” 仅有的 事物 到 做 是 得到 出去 的 这里 .

“我们唯一的办法就是离开这里。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['riːəli] [teɪks] [ɔːf] .
We don't want to get caught if this thing really takes off .
我们 不 想 到 得到 捕捉 如果 这 事物 真的 需要 离开 .

如果这件事真的成功了，我们可不想被抓到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪərbreɪk] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [bæk] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [,riː,in'fɔː,smənts]
There's a firebreak about one mile back , where we can wait for reinforcements
有 一个 防火隔离带 关于 一 英里 后退 , 在哪里 我们 能 等待 为了 增援部队
. ” -
. ” 87
. ” -

大约一英里外有一条防火隔离带，我们可以在那里等待增援。”87

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
He glanced up at the sky ,
他 瞥了一眼 向上 在 这 天空 ,

他抬头望向天空，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['sændi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
and for the first time Sandy was aware that a helicopter and a small
和 为了 这 第一的 时间 沙 曾是 意识到的 那 一个 直升机 和 一个 小的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] .
observation plane were circling the area .
观察 飞机 是 盘旋 这 区域 .

桑迪第一次意识到有一架直升机和一架小型侦察机正在该地区上空盘旋。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræliɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ” [dɪk] [sed] .
“ They should be rallying a gang up there within a few hours , ” Dick said .
” 他们 应该 是 集结 一个 帮派 向上 那里 之内 一个 很少 小时 , ” 迪克 说 .

“他们应该会在几个小时内在那里集结一支队伍，”迪克说。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['faɪərbreɪk] , [dɪk] ?
“ What's a firebreak , Dick ?
” 是什么 一个 防火隔离带 , 迪克 ?

“迪克，什么是防火隔离带？”

” [kwɪz] [æskt] .
” Quiz asked .
” 测验 问 .

测验问道。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd]['faɪər][laɪn]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [meɪd] .
“ A king - sized fire line similar to the one we made .
” 一个 国王 - 尺寸 火 线 相似的 到 这 一 我们 制成 .

“一个类似我们制作的特大号防火线。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['eniwer] [frʌm; frəm][ten] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .
It can be anywhere from ten feet to a hundred feet wide .
它 能 是 任何地方 从 十 脚 到 一个 百 脚 宽的 .

它的宽度可以从十英尺到一百英尺不等。

['naʊədeɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['eriəz] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] ['faɪərbreɪk] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
Nowadays critical areas are interlaced with firebreaks , just in case .
如今 批判的 区域 是 交织 和 防火隔离带 , 只是 在 案件 .

如今，关键区域都穿插设置了防火隔离带，以防万一。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊd] ['riːəli] ;

The	one	we're	heading	for	is	a	road	really	;
这	一	是	标题	为了	是	一个	路	真的	;

我们要去的地方其实是一条路;

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

the	idea	is	to	take	advantage	of	natural	defenses	as	much	as	possible
这	主意	是	到	拿	优势	的	自然的	防御	作为	很多	作为	可能的

[wen] ['plænɪŋ] ['faɪərbreɪk] — [roʊdz] ,

when	planning	firebreaks	—	roads	,
什么时候	规划	防火隔离带	—	道路	,

其理念是在规划防火隔离带时尽可能利用自然防御条件——道路、

['rɪvəz] , ['klɪrɪŋz] , ['reɪlroʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪz] .

rivers	,	clearings	,	railroad	right	of	ways	.
河流	,	空地	,	铁路	正确的	的	方式	.

河流、空地、铁路路权。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

"	As	they	followed	the	ranger	at	a	slow	trot	in	the	direction	of	the	road
"	作为	他们	随后	这	游侠	在	一个	慢的	小跑	在	这	方向	的	这	路

,

,

,

“他们慢悠悠地跟着护林员朝着公路的方向小跑着，

[prɪns] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [rʊs] .

Prince	leaped	out	from	behind	a	bush	and	fell	in	beside	Russ	.
王子	跳跃	出去	从	在后面	一个	衬套	和	跌倒	在	旁	拉斯	.

王子从灌木丛后跳出来，倒在了拉斯身边。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['sændi] [sed] .

“	I	was	beginning	to	wonder	what	had	happened	to	him	,	”	Sandy	said	.
“	我	曾是	开始	到	想知道	什么	有	发生	到	他	,	”	沙	说	.

“我开始担心他到底发生了什么事，”桑迪说。

“ ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['deθli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] , " [rʊs] [sed] .

“	Animals	are	deathly	afraid	of	fire	,	”	Russ	said	.
“	动物	是	致命的	害怕的	的	火	,	”	拉斯	说	.

“动物非常害怕火，”拉斯说。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [hiː; hi] ['iznt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [red] [leɪk] .

“	I'm	surprised	he	isn't	on	his	way	back	to	Red	Lake	.
“	我是	惊讶	他	不是	在	他的	方式	后退	到	红色的	湖	.

“我很惊讶他还没有返回红湖。”

" ['dʒeri] [snɔːtid] .

"	Jerry	snorted	.
"	杰瑞	哼了一声	.

杰瑞嗤之以鼻。

“ [sʌm; səm] ['hɪroʊ] !

“	Some	hero	!
“	一些	英雄	!

“真是个英雄！”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrləs] .

And	I	thought	dogs	were	supposed	to	be	fearless	.
和	我	想法	狗	是	据称	到	是	无畏	.

我还以为狗应该是无所畏惧的呢。

" [rʊs] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] ['sɑːləmli] .
" Russ looked at Jerry solemnly .
" 拉斯 看起来 在 杰瑞 庄严地 .

拉斯神情严肃地看着杰瑞。

" ['oʊnli] [fuːlz] [ɑːr; ər] ['fɪrləs] .
" Only fools are fearless .
" 仅有的 傻瓜 是 无畏 .

只有傻瓜才无所畏惧。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['plenti] [skerd] [raɪt] [naʊ] — [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] . " -
I can tell you I'm plenty scared right now — for more reasons than one . " 88
我 能 告诉 你 我是 很多 害怕的 正确的 现在 — 为了 更多的 原因 比 一 . " -

我可以告诉你，我现在非常害怕——原因不止一个。"88

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz]
Battling the Flames
战斗 这 火焰

扑灭火焰

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faɪərbreɪk] ,
By the time they reached the firebreak ,
经过 这 时间 他们 达到 这 防火隔离带 ,

当他们到达防火隔离带时，

[men] [ænd; ənd] [trʌks] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd][frʌm; frəm][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ;
men and trucks were streaming down the dirt road from both directions ;
男人 和 卡车 是 流媒体 向下 这 污垢 路 从 两个都 方向 ;

人和卡车从两个方向沿着土路涌来；

['reindʒəz][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmps][ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .
rangers and volunteers from the logging camps and small towns in the area .
护林员 和 志愿者 从 这 日志记录 营地 和 小的 城镇 在 这 区域 .

来自该地区伐木营地和小镇的护林员和志愿者。

" [duː][wiː; wi][sɪt] [bæk] [hɪr] [laɪk] ['soʊldʒərz][ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [kʌm]
" Do we sit back here like soldiers in trenches and wait for the fire to come
" 做 我们 坐 后退 这里 喜欢 士兵 在 战壕 和 等待 为了 这 火 到 来
[tuː; tə][juː 'es] ?
to us ?
到 我们 ?

"难道我们要像战壕里的士兵一样坐以待毙，等着炮火袭来吗？"

" ['sændi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sandy wanted to know .
" 沙 通缉 到 知道 .

桑迪想知道。

[dɪk] ['fɛloʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick Fellows shook his head .
迪克 研究员 摇晃 他的 头 .

迪克·费洛斯摇了摇头。

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] .
" It's not likely .
" 它是 不是 可能 .

"不太可能。"

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] ['tɪmbər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

That's	too	much	timber	to	give	up	without	a	fight	.
那就是	也	很多	木材	到	给	向上	没有	一个	斗争	.

这么多木材，不战而降绝不能轻易放弃。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['faɪər] [bɔːs] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kən'teɪn] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['eriə] [mʌtʃ]

Most	likely	the	fire	boss	will	try	and	contain	the	fire	within	some	area	much
最多	可能	这	火	老板	将要	尝试	和	包含	这	火	之内	一些	区域	很多

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

closer	to	the	front	.
更近	到	这	正面	.

火领主很可能会试图将火势控制在更靠近前方的区域内。

[wiːl] [kən'strʌkt] [ə'nʌðər] ['faɪər][laɪn] — [ə; eɪ][lɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [meɪd] , [ʌv; əv]

We'll	construct	another	fire	line	—	a	lot	bigger	than	the	one	we	made	,	of
出色地	构造	其他	火	线	—	一个	很多	大	比	这	一	我们	制成	,	的

[kɔːrs] — [ænd; ənd][ˌbæk'faɪər][frʌm; frəm] [ðæt] ,

course	—	and	backfire	from	that	,
课程	—	和	反噬	从	那	,

我们将构筑另一道防火线——当然，要比我们之前构筑的那道大得多——然后利用这道防火线进行反扑。

['prɑːbəbli] . ”

probably	.	”
大概	.	”

大概。”

“ [ˌbæk'faɪər] ?

“	Backfire	?
“	反噬	?

“适得其反？”

” ['dʒeri] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] . -

”	Jerry	looked	puzzled	.	89
”	杰瑞	看起来	困惑	.	-

杰瑞一脸困惑。89

“ [jes] , [laɪt] [mɔːr] [fairz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] .

“	Yes	,	light	more	fires	all	along	that	line	.
“	是的	,	光	更多的	火灾	全部	沿着	那	线	.

“是的，沿着这条线点燃更多的火。”

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'kredʒələs] [ster] .

”	He	had	to	smile	at	the	boy's	incredulous	stare	.
”	他	有	到	微笑	在	这	男孩们	难以置信	盯	.

“他看着男孩难以置信的眼神，忍不住笑了。”

“ [fairz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl] .

“	Fires	that	we	know	we	can	control	.
“	火灾	那	我们	知道	我们	能	控制	.

“我们知道我们可以控制的火灾。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [kraʊn] ['faɪər] .

It's	the	only	way	to	stop	a	running	crown	fire	.
它是	这	仅有的	方式	到	停止	一个	跑步	王冠	火	.

这是阻止树冠火蔓延的唯一方法。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][moʊ'mentəm] — [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðoʊz] [fleɪmz] [dʒʌmpt]

A	running	fire	picks	up	a	lot	of	momentum	—	you	saw	how	those	flames	jumped
一个	跑步	火	精选	向上	一个	很多	的	势头	—	你	锯	如何	那些	火焰	跳了起来

['aʊər; ɑːr][laɪn] .

our	line	.
我们的	线	.

蔓延的火势势头非常迅猛——你看到了那些火焰是如何越过我们的防线的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['bækˌfaɪəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər][laɪn][soʊ] [ðæt]

The	idea	is	to	light	the	backfires	right	on	the	edge	of	your	fire	line	so	that
这	主意	是	到	光	这	适得其反	正确的	在	这	边缘	的	你的	火	线	所以	那

[ðeɪl] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

they'll	burn	in	the	opposite	direction	,
他们会	烧伤	在	这	对面的	方向	,

这样做的目的是在防火线边缘点燃逆火，使它们朝相反的方向燃烧。

[tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['faɪər] .

toward	the	main	fire	.
朝向	这	主要的	火	.

朝主火源方向。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [er] ['kɜːənts] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [tend] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər]

Actually	,	the	air	currents	created	by	a	big	blaze	tend	to	draw	in	the	smaller
实际上	,	这	空气	电流	创建	经过	一个	大的	火焰	趋向	到	画	在	这	较小的

['bækˌfaɪəz] .

backfires	.
适得其反	.

事实上，大火产生的气流往往会将较小的回火吸入其中。

['ʌndər] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [tuː] [fairz] [miːt] [hed] - [ɑːn][ænd; ənd][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]

Under	ideal	conditions	,	the	two	fires	meet	head	-	on	and	die	because	all	the
在下面	理想的	状况	,	这	二	火灾	见面	头	-	在	和	死	因为	全部	这

['fjuːəl][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] . ”

fuel	has	been	exhausted	.	”
燃料	有	到过	筋疲力尽的	.	”

在理想情况下，两处火势会迎头相撞，并因燃料耗尽而熄灭。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , ” [rʊs] [sed] .

“	That's	a	fascinating	image	,	”	Russ	said	.
“	那就是	一个	迷人	图像	,	”	拉斯	说	.

“这是一张引人入胜的照片，”拉斯说。

“ [laɪk] [tuː] ['griːdi] ['mɒnstəz] [dɪs'trɔɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

“	Like	two	greedy	monsters	destroying	each	other	.	”
“	喜欢	二	贪婪的	怪物	摧毁	每个	其他	.	”

“就像两个贪婪的怪物互相残杀。”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] , ” ['sændi]

“	Now	I	know	where	they	got	that	old	saying	about	fighting	fire	with	fire	,	”	Sandy
“	现在	我	知道	在哪里	他们	得到	那	老的	说	关于	斗争	火	和	火	,	”	沙

[sed] .

said	.
说	.

“现在我知道‘以暴制暴’这句老话是从哪里来的了，”桑迪说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	That's	right	,	”	the	ranger	acknowledged	.
“	那就是	正确的	,	”	这	游侠	已确认	.

“没错，”护林员承认道。

“ [its] [æn; ən][oʊld] [trɪk] [ðæt] [goʊz] [bæk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

“	It's	an	old	trick	that	goes	back	earlier	than	the	Christian	era	.
“	它是	一个	老的	诡计	那	去	后退	早些时候	比	这	基督教	时代	.

“这是一个古老的伎俩，其历史可以追溯到基督教时代之前。”

['trɪki] ['bɪznəs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [its]

Tricky	**business**	**,**	**though**	**,**	**and**	**you**	**have**	**to**	**have**	**a**	**gang**	**that**	**knows**	**what**	**it's**
棘手	商业	,	尽管	,	和	你	有	到	有	一个	帮派	那	知道	什么	它是

['duːɪŋ] ['evri] ['sekənd] .

doing	**every**	**second**	**.**
正在做	每一个	第二	.

但这可不是件容易的事，你必须拥有一支每时每刻都清楚自己在做什么的团队。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [ðə; ðiˌ][ˌbæk'faɪər] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd] [liːp] [ðə; ðiˌ]['faɪər]

If	**anything**	**goes**	**wrong**	**,**	**the**	**backfire**	**may**	**get**	**out**	**of**	**control**	**and**	**leap**	**the**	**fire**
如果	任何事物	去	错误的	,	这	反噬	可能	得到	出去	的	控制	和	飞跃	这	火

[laɪn] [ɪt'self] .

line	**itself**	**.**
线	本身	.

如果出现任何意外情况，回火可能会失控，甚至越过火线。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [greɪ] - ['herd] [mæn][ɪn]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts]

"	**He**	**looked**	**up**	**as**	**a**	**tall**	**gray**	**-**	**haired**	**man**	**in**	**riding**	**breeches**	**and**	**high**	**boots**
"	他	看起来	向上	作为	一个	高的	灰色的	-	头发	男人	在	骑术	马裤	和	高的	靴子

[gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [ɑːn][ðə; ðiˌ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][roʊd][ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .

got	**out**	**of**	**a**	**truck**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**road**	**and**	**hailed**	**him**	**.**
得到	出去	的	一个	卡车	在	这	远的	边	的	这	路	和	赞誉	他	.

"他抬头一看，只见一个身材高大、头发花白的男人，穿着马裤和高筒靴，从路对面的一辆卡车里出来，向他打招呼。

" [dɪk] ['fɛloʊz] !

"	**Dick**	**Fellows**	**!**
"	迪克	研究员	!

"迪克·费洛斯！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?

How	**does**	**it**	**look**	**?**
如何	做	它	看	?

看起来怎么样?

" [ðə; ðiˌ][tɔːl][mæn] [keɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	**the**	**tall**	**man**	**came**	**across**	**and**	**joined**	**them**	**.**
"	这	高的	男人	来了	穿过	和	加入	他们	.

"那个高个子男人走了过来，加入了他们。"

" [haɪ] , [pɔːl] !

"	**Hi**	**,**	**Paul**	**!**
"	你好	,	保罗	!

"嗨，保罗！"

[nɑːt] [tuː] [gʊd] .

Not	**too**	**good**	**.**
不是	也	好的	.

不太好。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

We	**thought**	**we**	**had**	**her**	**for**	**a**	**time**	**.**
我们	想法	我们	有	她	为了	一个	时间	.

我们一度以为我们能抓住她。

[ðen] ['evriθɪŋ] [bɜːrst] [luːs] . " -

Then	**everything**	**burst**	**loose**	**.**	**"**	**90**
然后	一切	爆裂	松动的	.	"	-

然后一切都崩溃了。"90

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [pɔːl] ['lændɚz] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['reɪndʒər] [tʃiːf] , [tuː; tə] [rʊs] [stiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	introduced	Paul	Landers	,	the	district	ranger	chief	,	to	Russ	Steele	and	the
他	介绍	保罗	兰德斯	,	这	区	游侠	首席	,	到	拉斯	斯蒂尔	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他把地区护林员队长保罗·兰德斯介绍给了拉斯·斯蒂尔和孩子们。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnd] .

describing	their	unsuccessful	effort	to	stop	the	fire	before	it	crowned	.
描述	他们的	不成功	努力	到	停止	这	火	前	它	加冕	.

描述了他们试图阻止火势蔓延至山顶但最终失败的努力。

['lændɚz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

Landers	shook	his	head	grimly	.
兰德斯	摇晃	他的	头	阴沉地	.

兰德斯神情严肃地摇了摇头。

“ [naɪs] [traɪ] , ['eniweɪ] , [dɪk] .

“	Nice	try	,	anyway	,	Dick	.
“	好的	尝试	,	反正	,	迪克	.

“不管怎样，迪克，你这招不错。”

[ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [ə; eɪ]

And	many	thanks	to	you	,	General	Steele	,	and	the	boys	,	for	lending	a
和	许多	谢谢	到	你	,	一般的	斯蒂尔	,	和	这	男孩们	,	为了	贷款	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

非常感谢斯蒂尔将军和各位弟兄们的帮助。

” [rʊs] [smaɪld] .

”	Russ	smiled	.
”	拉斯	微笑	.

拉斯笑了。

“ ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

“	Anything	else	we	can	do	?
“	任何事物	别的	我们	能	做	?

还有其他我们可以做的吗?

[wɪə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] .

We're	still	available	.
是	仍然	可用的	.

我们仍然有空。

” [ðə; ði]['faɪər] [bɔːs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['reɪndʒər][hæt][ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	fire	boss	took	off	his	ranger	hat	and	mopped	his	brow	with	a
”	这	火	老板	采取	离开	他的	游侠	帽子	和	拖把	他的	眉头	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“消防队长摘下他的护林员帽子，用手帕擦了擦额头上的汗。”

“ ['plenti] [tuː; tə][duː] , [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	Plenty	to	do	,	all	right	,	General	.
“	很多	到	做	,	全部	正确的	,	一般的	.

“将军，有很多事要做。”

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [tent] [set] [ʌp] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Soon	as	they	get	my	headquarters	tent	set	up	over	there	,
很快	作为	他们	得到	我的	总部	帐篷	放	向上	超过	那里	,

他们一到那边把我的总部帐篷搭好，

[wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [kruː] [tʃiːfs] .

we'll	be	having	a	meeting	of	crew	chiefs	.
出色地	是	拥有	一个	会议	的	全体人员	酋长们	.

我们将召开机组长会议。

[aɪd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [sɪt] [ɪn] .

I'd	welcome	it	if	you'd	sit	in	.
ID	欢迎	它	如果	你会	坐	在	.

如果你能来参加，我将非常欢迎。

[juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] ['faɪtɪŋ] [fairz] ?

You	ever	had	any	experience	fighting	fires	?
你	曾经	有	任何	经验	斗争	火灾	?

你有过灭火的经验吗?

[bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] , [aɪ] [miːn] ? ”

Before	today	,	I	mean	?	”
前	今天	,	我	意思是	?	”

我是说，在今天之前吗?

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] , ” [rʊs] [əd'mɪtɪd] .

“	I'm	a	greenhorn	,	”	Russ	admitted	.
”	我是	一个	菜鸟	,	”	拉斯	承认	.

“我是个新手，”拉斯承认道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	Just	like	the	boys	.	”
”	只是	喜欢	这	男孩们	.	”

“跟男孩们一样。”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] , ” ['dʒeri] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	But	we're	learning	fast	,	”	Jerry	chimed	in	.
”	但	是	学习	快速地	,	”	杰瑞	齐声说道	在	.

“但我们学得很快，”杰瑞插话道。

['lændɜ-z] [læft] .

Landers	laughed	.
兰德斯	笑了	.

兰德斯笑了。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[ðæt] [tɛnts] [ʌp] [naʊ] .

That	tent's	up	now	.
那	帐篷的	向上	现在	.

帐篷已经搭好了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [mæp] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] ['strætədʒi] .

Come	along	and	I'll	show	you	how	we	map	out	our	battle	strategy	.
来	沿着	和	患病的	展示	你	如何	我们	地图	出去	我们的	战斗	战略	.

跟我来，我给你们展示一下我们是如何制定作战策略的。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [rʊs] .

”	He	glanced	at	Russ	.
”	他	瞥了一眼	在	拉斯	.

他瞥了鲁斯一眼。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] , ['dʒen(ə)rəl] ,

“	You're	going	to	find	,	General	,
”	你是	去	到	寻找	,	一般的	,

“将军，你会发现……”

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən]

that	a	forest	fire	can	be	as	diabolical	and	treacherous	as	any	human
那	一个	森林	火	能	是	作为	邪恶的	和	奸诈	作为	任何	人类

['enəmi] [juː; jʊ]['evər] [fɔːt] . ”

enemy	you	ever	fought	.	”
敌人	你	曾经	战斗	.	”

森林火灾可能像你曾经对抗过的任何人类敌人一样阴险狡诈。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” [rʊs] [sed] ['sɑːmbərli] . -

“	I'm	beginning	to	suspect	that	already	,	”	Russ	said	somberly	.	91
“	我是	开始	到	怀疑	那	已经	,	”	拉斯	说	忧郁地	.	-

“我已经开始怀疑了，”拉斯神情凝重地说。91

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['pɪrəmɪdl] [tent] , [tekniʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt]

Inside	the	big	pyramidal	tent	,	technicians	were	installing	short	-	wave	radio	equipment
里面	这	大的	金字塔形	帐篷	,	技术人员	是	安装	短的	-	海浪	收音机	设备

, [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['tɛlə˛foʊnz] .

,	electric	lights	and	telephones	.
,	电的	灯	和	电话	.

在巨大的金字塔形帐篷内，技术人员正在安装短波无线电设备、电灯和电话。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [mæp][wʌz; wəz]

On	a	large	square	table	in	the	center	of	the	tent	,	a	topographical	map	was
在	一个	大的	正方形	桌子	在	这	中心	的	这	帐篷	,	一个	地形	地图	曾是

[spred] [aʊt] ;

spread	out	;
传播	出去	;

帐篷中央的一张大方桌上铺着一张地形图；

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['eriəl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .

alongside	it	was	a	vivid	aerial	photograph	of	the	same	region	.
旁边	它	曾是	一个	生动	天线	照片	的	这	相同的	地区	.

旁边是一张同一地区的生动航拍照片。

['lændɜ˞z] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [red] ['pens(ə)l] .

Landers	indicated	a	section	on	the	map	shaded	in	red	pencil	.
兰德斯	表明的	一个	部分	在	这	地图	阴影	在	红色的	铅笔	.

兰德斯在地图上用红铅笔标出了一块区域。

“ [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] ['eriə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

“	This	represents	the	burned	-	out	area	,	as	it	stands	at	this	time	.
“	这	代表	这	烧伤	-	出去	区域	,	作为	它	站立	在	这	时间	.

“这是目前烧毁区域的现状。”

['rʌfli] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['spredɪŋ] [fæst] .

Roughly	,	the	front	is	about	twelve	hundred	feet	across	,	and	she's	spreading	fast	.
大致	,	这	正面	是	关于	十二	百	脚	穿过	,	和	她是	传播	快速地	.

大致来说，前沿阵地宽约一千二百英尺，而且正在迅速蔓延。

” [dɪk] ['fɛloʊz] ['hwɪsld] .

”	Dick	Fellows	whistled	.
”	迪克	研究员	吹口哨	.

迪克·费洛斯吹了声口哨。

“ [aɪl] [seɪ] [ʃiːz] ['spredɪŋ] [fæst] .

“	I'll	say	she's	spreading	fast	.
“	患病的	说	她是	传播	快速地	.

“我觉得她传播得很快。”

[aɪ][dəunt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [aʊt] .

I	don't	figure	it	was	more	than	a	hundred	feet	when	we	pulled	out	.
我	不	数字	它	曾是	更多的	比	一个	百	脚	什么时候	我们	拉	出去	.

我估计我们驶出时距离地面不超过一百英尺。

" [ðə; ði]['faɪər] [bɔːs] [bent]['oʊvər][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['restɪd] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	fire	boss	bent	over	the	map	and	rested	both	elbows	on	the	table	.
"	这	火	老板	弯曲	超过	这	地图	和	休息	两个都	肘部	在	这	桌子	.

"火队队长俯身看着地图，双肘撑在桌子上。

" [ʃiːz] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [iː]['faɪər][ɔːl] [raɪt] . "

"	She's	got	all	the	makings	of	a	Class	E	fire	all	right	.	"
"	她是	得到	全部	这	气质	的	一个	班级	E	火	全部	正确的	.	"

"她完全具备引发E级火灾的所有条件。"

" [wɒts] [ə; eɪ] [klæs] [iː]['faɪər] ?

"	What's	a	Class	E	fire	?
"	是什么	一个	班级	E	火	?

什么是E类火灾?

" ['sændi] [æskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

" ['fɔːrɪst] [fairz][ɑːr; ər]['reɪtɪd][ɪn][faɪv] ['klæsɪz] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd][iː] ,

"	Forest	fires	are	rated	in	five	classes	,	A	,	B	,	C	,	D	,	and	E	,
"	森林	火灾	是	评级	在	五	课程	,	一个	,	B	,	C	,	D	,	和	E	,

"森林火灾分为五级，A、B、C、D 和 E 级，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] ['eriə] , " ['lændɝz] [ɪk'spleɪnd] .

according	to	the	size	of	the	burned	-	out	area	,	"	Landers	explained	.
根据	到	这	尺寸	的	这	烧伤	-	出去	区域	,	"	兰德斯	解释	.

"根据烧毁区域的大小，"兰德斯解释说。

" [klæs] [iː][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ænd; ənd][ʌp] .

"	Class	E	is	three	hundred	acres	and	up	.
"	班级	E	是	三	百	英亩	和	向上	.

"E 类土地面积为 300 英亩及以上。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [klæs] [iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

This	one	could	be	a	first	-	rate	Class	E	if	it	gets	away	from	us	.
这	一	可以	是	一个	第一的	-	速度	班级	E	如果	它	获得	离开	从	我们	.

如果失控的话，这艘船可能会成为一流的E级房。

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

So	we	can't	afford	to	take	chances	.
所以	我们	不能	买得起	到	拿	机会	.

所以我们不能冒险。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] ['θɔːtfəli] .

"	He	studied	the	map	thoughtfully	.
"	他	研究	这	地图	深思熟虑	.

他若有所思地研究起地图来。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

"	The	way	I	see	it	we've	got	to	give	her	plenty	of	room	.
"	这	方式	我	看	它	我们已经	得到	到	给	她	很多	的	房间	.

"依我看，我们必须给她足够的空间。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [aɪl] [biː; bi] ['plenti] ['sætɪsfaɪd] .

If	we	can	hold	her	down	to	two	hundred	acres	,	I'll	be	plenty	satisfied	.
如果	我们	能	抓住	她	向下	到	二	百	英亩	,	患病的	是	很多	使满意	.

如果能把她的领地限制在两百英亩以内，我就很满意了。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn][ɔːf] [daɪ'ægənəli][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ]

"	He	ran	his	finger	along	a	ridge	that	ran	off	diagonally	to	the	road	in	a
"	他	跑	他的	手指	沿着	一个	岭	那	跑	离开	对角线	到	这	路	在	一个

[ˌnɔːrθ'iːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

northeast	direction	on	the	right	flank	of	the	fire	.
东北	方向	在	这	正确的	侧翼	的	这	火	.

"他用手指沿着火场右侧东北方向延伸到公路的一条山脊滑动。

[ðen] [hiː; hi] ['pensld] [æn; ən][eks][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]

Then	he	penciled	an	X	at	the	foot	of	the	ridge	directly	in	line	with
然后	他	铅笔画	一个	X	在	这	脚	的	这	岭	直接地	在	线	和

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . -

the	head	of	the	fire	.	92
这	头	的	这	火	.	-

然后他在山脊底部，正对着火堆的源头，用铅笔画了一个"X"。92

" ['aʊər; ɑːr][best] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt]['bækˌfaɪərɪŋ] [hɪr] , [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][maɪl] [duː] [iːst] .

"	Our	best	chance	is	to	start	backfiring	here	,	about	a	half	mile	due	east	.
"	我们的	最好的	机会	是	到	开始	反噬	这里	,	关于	一个	一半	英里	到期的	东方	.

"我们最好的机会是从这里开始反击，大约向东半英里。"

[ðæt] [rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['faɪərbreɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['moʊstli] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['skrʌbi]

That	ridge	is	a	natural	firebreak	because	it's	mostly	rock	with	only	scrubby
那	岭	是	一个	自然的	防火隔离带	因为	它是	大多	岩石	和	仅有的	灌木丛

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

那道山脊是天然的防火带，因为它大部分是岩石，只有一些灌木丛生的植被。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [kruː] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [saɪd] .

It	won't	take	more	than	a	skeleton	crew	to	work	that	side	.
它	惯于	拿	更多的	比	一个	骨骼	全体人员	到	工作	那	边	.

那边只需要少量人手就能搞定。

" [hiː; hi] [ə'drest] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] : " ['hæri] [ænd; ənd][ed] ,

"	He	addressed	two	of	the	gang	bosses	:	"	Harry	and	Ed	,
"	他	已解决	二	的	这	帮派	老板	:	"	哈里	和	艾德	,

他对其中两位黑帮头目说："哈里和埃德，

[juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ten] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊldoʊzər] [ænd; ənd][stɑːrt] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ɑːn][ðæt]

you	boys	take	ten	men	and	a	bulldozer	and	start	setting	things	up	on	that
你	男孩们	拿	十	男人	和	一个	推土机	和	开始	环境	事物	向上	在	那

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

你们几个带上十个人和一辆推土机，开始在那座山脊上搭建东西。

[ə; eɪ] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

A	three	-	thousand	-	foot	line	should	do	it	.
一个	三	-	千	-	脚	线	应该	做	它	.

三千英尺长的线应该就够了。

" [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst]

"	Now	from	the	foot	of	the	ridge	,	he	drew	a	line	extending	in	a	southeast
"	现在	从	这	脚	的	这	岭	,	他	画	一个	线	扩展	在	一个	东南

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

"然后，他从山脊脚下向东南方向画了一条线，

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] ['æŋgld] ['pɑːkɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz]

so	that	between	them	they	formed	an	angled	pocket	into	which	the	fire	was
所以	那	之间	他们	他们	形成	一个	倾斜的	口袋	进入	哪个	这	火	曾是

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

因此，它们之间形成了一个倾斜的口袋，火势正向其中蔓延。

" [wiːl] [ˌbæk'faɪər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .

"	We'll	backfire	for	another	three	thousand	feet	on	this	line	.
"	出色地	反噬	为了	其他	三	千	脚	在	这	线	.

"我们在这条线路上又会倒退三千英尺。"

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gæŋ] [bɔsiz] [wɪl] [raʊnd] [ʌp] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt]

The	rest	of	you	gang	bosses	will	round	up	your	men	and	get	to	work	on	that
这	休息	的	你	帮派	老板	将要	圆形的	向上	你的	男人	和	得到	到	工作	在	那

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

其余的帮派头目们，立刻召集你们的人马，着手处理这件事。

" [hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [dɪk] ['fɛloʊz] .

"	He	singled	out	Dick	Fellows	.
"	他	单身	出去	迪克	研究员	.

他特别提到了迪克·费洛斯。

" [dɪk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [kæn; kən] [help] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] , [ɪf]

"	Dick	,	you	and	your	three	young	friends	can	help	out	on	the	south	line	,	if
"	迪克	,	你	和	你的	三	年轻的	朋友们	能	帮助	出去	在	这	南	线	,	如果

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

"迪克，如果你愿意的话，你和你的三个年轻朋友可以来南线帮忙。"

[æz; əz] ['faɪər] [skaʊts] .

as	fire	scouts	.
作为	火	侦察兵	.

作为火力侦察兵。

['dʒen(ə)rəl] [stiːl] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [get] [θɪŋz] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪr] .

General	Steele	,	I'd	appreciate	it	if	you	would	help	me	get	things	organized	here	.
一般的	斯蒂尔	,	ID	欣赏	它	如果	你	会	帮助	我	得到	事物	组织	这里	.

斯蒂尔将军，如果您能帮我整理一下这里的事情，我将不胜感激。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['reɪndʒər] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] ['kraʊdɪd]

"	The	boys	followed	Ranger	Fellows	out	of	the	tent	as	the	gang	bosses	crowded
"	这	男孩们	随后	游骑兵	研究员	出去	的	这	帐篷	作为	这	帮派	老板	挤

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] - [ænd; ənd] - ['ænsər] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [bɔːs]

around	the	table	for	a	question	-	and	-	answer	session	with	the	fire	boss
大约	这	桌子	为了	一个	问题	-	和	-	回答	会议	和	这	火	老板

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['briːfɪŋ] .

and	to	get	a	final	briefing	.
和	到	得到	一个	最终的	简报	.

"男孩们跟着护林员费洛斯走出帐篷，而帮派头目们则围坐在桌旁，与消防队长进行问答环节，并听取最后的简报。

['sændi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Sandy	was	surprised	to	see	that	dusk	was	settling	over	the	forest	.
沙	曾是	惊讶	到	看	那	黄昏	曾是	安顿	超过	这	森林	.

桑迪惊讶地发现，暮色已经笼罩了森林。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][faɪv] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst]

He	looked	at	his	wrist	watch	and	saw	that	almost	five	hours	had	passed
他	看起来	在	他的	手腕	手表	和	锯	那	几乎	五	小时	有	通过了

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪn] [swɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['taʊər] .

since	he	had	spotted	the	first	thin	swirl	of	smoke	from	the	fire	tower	.
自从	他	有	斑	这	第一的	薄的	漩涡	的	抽烟	从	这	火	塔	.

他看了看手表，发现距离他第一次从瞭望塔上看到一缕淡淡的烟雾已经过去了将近五个小时。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['goʊldən] [klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] . -

To	the	west	an	enormous	golden	cloud	hung	over	the	trees	like	a	halo	.	93
到	这	西方	一个	巨大的	金的	云	悬挂	超过	这	树木	喜欢	一个	光环	.	-

西边，一团巨大的金色云朵像光环一样笼罩在树梢之上。93

“ ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Doesn't	that	look	beautiful	?
”	不	那	看	美丽的	?

“看起来是不是很漂亮？”

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ ['dedli] ['bjuːti] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	Deadly	beauty	,	”	the	ranger	told	him	,
”	致命	美丽	,	”	这	游侠	讲述	他	,

“致命的美，”护林员告诉他。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

explaining	that	it	was	the	last	rays	of	sunlight	slanting	up	from	below	the
解释	那	它	曾是	这	最后的	射线	的	阳光	斜	向上	从	以下	这

[hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [smoʊk] ['drɪftɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst]['faɪər] .

horizon	on	the	screen	of	smoke	drifting	up	from	the	forest	fire	.
地平线	在	这	屏幕	的	抽烟	漂流	向上	从	这	森林	火	.

解释说，那是最后一缕阳光从地平线以下斜射上来，映照在森林大火升腾而起的烟雾上。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tent] ,

He	led	them	over	to	the	mess	tent	,
他	引领	他们	超过	到	这	混乱	帐篷	,

他领着他们去了食堂帐篷，

[wer] [kʊks] [wɜːr; wər] [dəulɪŋ] [aʊt] ['stiːmɪŋ] - [hɑːt] ['sʌpəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [frʌm; frəm][bɪg]

where	cooks	were	doling	out	steaming	-	hot	suppers	to	the	fire	fighters	from	big
在哪里	厨师	是	多林	出去	蒸煮	-	热的	晚餐	到	这	火	战士	从	大的

['ɪnsəleɪtɪd] [kən'teɪnərz] .

insulated	containers	.
绝缘的	容器	.

厨师们正从大型保温容器中为消防员们分发热气腾腾的晚餐。

“ [iːt] ['hɑːrti] , [men] , ” [hiː; hi] [sed] ['raɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][laɪn] .

“	Eat	hearty	,	men	,	”	he	said	wryly	as	they	took	their	places	on	line	.
”	吃	爽朗	,	男人	,	”	他	说	略带讽刺地	作为	他们	采取	他们的	地方	在	线	.

“伙计们，吃饱喝足吧，”他一边说着，一边看着他们排成一排站好位置。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	We	have	a	long	night	ahead	of	us	.	”
”	我们	有	一个	长的	夜晚	前方	的	我们	.	”

“我们还有漫长的夜晚要熬。”

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [wɜːrk] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ?

“	How	can	anyone	work	in	these	woods	at	night	?
”	如何	能	任何人	工作	在	这些	树林	在	夜晚	?

“晚上怎么会有人在这片树林里工作呢？”

" ['sændi] [sed] .
" **Sandy said .**
" 沙 说 .

桑迪说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ] [dɑːrk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] . "
" **It gets so dark you can't see your hand in front of your face . "**
" 它 获得 所以 黑暗的 你 不能 看 你的 手 在 正面 的 你的 脸 . "

"天黑得伸手不见五指。"

" [its] [nɑːt] ['iːzi] , " [ðə; ði] ['reɪndʒər] [əd'mɪtɪd] .
" **It's not easy , " the ranger admitted .**
" 它是 不是 简单的 , " 这 游侠 承认 .

"这并不容易，"护林员承认道。

" ['nɔːrməli] , ['lændɚz] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [moʊst] [fairz] .
" **Normally , Landers would wait until daylight to tackle most fires .**
" 通常情况下 , 兰德斯 会 等待 直到 日光 到 处理 最多 火灾 .

"通常情况下，兰德斯会等到天亮后再去扑灭大多数火灾。"

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spred] [drɑːps] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðen] ['pɪks] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]
The rate of spread drops sharply through the night , then picks up again when the
这 速度 的 传播 滴 尖锐地 通过 这 夜晚 , 然后 精选 向上 再次 什么时候 这
[sʌn] ['raɪzɪz] .
sun rises .
太阳 上升 .

病毒传播速度在夜间急剧下降，然后随着太阳升起又开始加快。

[dɑːn] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [best] ['aʊərz] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Dawn and early morning are generally the best hours to work .
黎明 和 早期的 早晨 是 一般来说 这 最好的 小时 到 工作 .

一般来说，黎明和清晨是最佳工作时间。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðɪs] [draʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts]
But conditions being what they are — this drought and all — the chief wants
但 状况 存在 什么 他们 是 — 这 干旱 和 全部 — 这 首席 想要
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] .
us to keep on top of it every minute .
我们 到 保持 在 顶部 的 它 每一个 分钟 .

但是鉴于目前的状况——这场旱灾等等——局长希望我们每时每刻都密切关注事态发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['pɪknɪk] , [ðoʊ] , ['bɪldɪŋ] [ðæt] [saʊθ] ['faɪər] [laɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
It won't be any picnic , though , building that south fire line at night ,
它 惯于 是 任何 野餐 , 尽管 , 建筑 那 南 火 线 在 夜晚 ,

不过，夜间修建南侧防火线可不是什么轻松的活儿。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [maʊnt] [ɔːg'zɪliəri] ['spɔtlaits] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [t'ræktəz] . "
even if they mount auxiliary spotlights on the trucks and tractors . "
甚至 如果 他们 山 辅助的 聚光灯 在 这 卡车 和 拖拉机 . "

即使他们在卡车和拖拉机上安装了辅助聚光灯。"

" [wʌt] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪər] [skaʊt] ['bɪznəs] ?
" **What gives with this fire scout business ?**
" 什么 给予 和 这 火 侦察 商业 ?

"这个火力侦察兵组织到底是怎么回事？"

" ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Jerry wanted to know .**
" 杰瑞 通缉 到 知道 .

杰瑞想知道。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? ” -
“ What do we do ? ” 94
” 什么 做 我们 做 ? ” -

“我们该怎么办？”94

“ [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][soʊ] [ðæt] ['hedkwɔːrtərz] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn]
“ Run messages up and down the line so that headquarters can keep in
” 跑步 消息 向上 和 向下 这 线 所以 那 总部 能 保持 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ɑːn][ɔːl] ['sektəs][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
touch with the progress on all sectors at all times ,
触碰 和 这 进步 在 全部 行业 在 全部 时代 ,

“上下传递信息，以便总部能够随时了解各个部门的进展情况。”

” [dɪk] [ɪk'spleɪnd] .
” Dick explained .
” 迪克 解释 .

迪克解释道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I'll be stationed at the junction of the north and south lines with a
“ 患病的 是 驻 在 这 交汇处 的 这 北 和 南 线条 和 一个
['wɔki] - ['tɔːki] ['reɪdioʊ] .
walkie - talkie radio .
对讲机 - 有声电影 收音机 .

“我将带着对讲机驻守在南北线的交汇处。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] ['riːleɪ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You fellows will relay reports from the gang bosses in to me ,
你 伙伴们 将要 中继 报告 从 这 帮派 老板 在 到 我 ,

你们要把帮派头目的消息转达给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
and I'll call them in to the chief .
和 患病的 称呼 他们 在 到 这 首席 .

我会把他们叫去见局长。

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” He grinned .
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [leg] - ['wɪri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .
“ You're going to be mighty leg - weary before this is over .
“ 你是 去 到 是 强大的 腿 - 厌倦 前 这 是 超过 .

“在这一切结束之前，你的腿肯定会非常疲惫。”

” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['teɪbl] ,
” At the head of the serving table ,
” 在 这 头 的 这 服务 桌子 ,

“在餐桌的主位上，

[ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] ['ʌndərʃɜːrt] ['hændɪd][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt]
a grizzled old man wearing a greasy undershirt handed them each a tin plate
一个 斑白 老的 男人 穿着 一个 腻 汗衫 递交 他们 每个 一个 锡 盘子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] .
and a knife and spoon .
和 一个 刀 和 勺子 .

一位穿着油腻背心、满脸胡茬的老人递给他们每人一个锡盘、一把刀和一把勺子。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['sændi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['leɪdl] [ʌv; əv] [hæʃ] ,
In quick succession , Sandy received a ladle of hash ,
在 快的 演替 , 沙 已收到 一个 勺子 的 哈希 ,

桑迪很快又收到了一勺哈希。

[ə; eɪ] ['leɪdl] [ʌv; əv] [koʊl] [slɔ:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [bred] — [æt; ət] [li:st] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] —

a	ladle	of	cole	slaw	and	a	slab	of	bread	—	at	least	two	inches	thick	—
一个	勺子	的	油菜	凉拌卷心菜	和	一个	板	的	面包	—	在	至少	二	英寸	厚的	—

[slæpt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

slapped	on	top	of	it	all	.
被掌掴	在	顶部	的	它	全部	.

上面放了一勺凉拌卷心菜和一大块至少两英寸厚的面包。

[ðə; ði] [læst] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [laɪn] ['dɪpt] [ə; eɪ] [tɪn] [mʌg] ['ekspɜ:rtli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gælvənaɪzd]

The	last	man	on	the	serving	line	dipped	a	tin	mug	expertly	into	a	galvanized
这	最后的	男人	在	这	服务	线	浸入	一个	锡	马克杯	熟练地	进入	一个	镀锌

[kæn; kən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪst] [ti:] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

can	filled	with	iced	tea	and	sent	him	on	his	way	.
能	已填	和	冰镇	茶	和	发送	他	在	他的	方式	.

服务线上最后一个人熟练地将一个锡杯浸入装满冰茶的镀锌罐中，然后让他离开。

['sændi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [prɪns] ,

Sandy	had	intended	to	ask	for	something	to	eat	for	Prince	,
沙	有	故意的	到	问	为了	某物	到	吃	为了	王子	,

桑迪原本打算替王子要些吃的，

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['doʊbərmən] [wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] ['peɪʃntli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

but	then	he	saw	that	the	big	Doberman	was	squatting	patiently	before	the
但	然后	他	锯	那	这	大的	杜宾犬	曾是	蹲姿	耐心	前	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [tent] ,

entrance	of	the	headquarters	tent	,
入口	的	这	总部	帐篷	,

但他随即看到那只体型庞大的杜宾犬正耐心地蹲在总部帐篷的入口处。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [rʊs] [sti:l] .

waiting	for	Russ	Steele	.
等待	为了	拉斯	斯蒂尔	.

等待Russ Steele。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ,

When	they	had	finished	eating	,
什么时候	他们	有	完成的	吃	,

他们吃完饭后，

[ðeɪ] [skreɪpt] [ðer; ðər] ['plætərz] [kli:n] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['soʊpi] ,

they	scraped	their	platters	clean	and	dropped	them	in	a	tub	of	soapy	,
他们	刮擦	他们的	拼盘	干净的	和	掉落	他们	在	一个	浴缸	的	肥皂泡	,

他们把盘子刮干净，然后扔进一桶肥皂水中。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [tent] . -

boiling	water	to	one	side	of	the	mess	tent	.	95
沸腾	水	到	一	边	的	这	混乱	帐篷	.	-

食堂帐篷一侧放着开水。95

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:rk] [naʊ] ,

It	was	almost	dark	now	,
它	曾是	几乎	黑暗的	现在	,

天色已近黄昏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['spɔtlaits] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [ʌp]

but	the	area	was	bright	in	the	glare	of	spotlights	that	had	been	rigged	up
但	这	区域	曾是	明亮的	在	这	强光	的	聚光灯	那	有	到过	作弊	向上

[tu:; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['paʊər] [laɪn] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [poʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

to	the	heavy	power	line	strung	from	poles	at	the	side	of	the	road	.
到	这	重的	力量	线	串	从	杆子	在	这	边	的	这	路	.

但是，在路边电线杆上架起的粗大电线上，安装的探照灯照亮了这片区域。

[dɪk] ['fɛloʊz] [stɑːpt] ['briːfli] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɔki] - ['tɔːki] ['reɪdioʊ] ,

Dick	Fellows	stopped	briefly	at	headquarters	to	pick	up	his	walkie	-	talkie	radio	,
迪克	研究员	停止	简要地	在	总部	到	挑选	向上	他的	对讲机	-	有声电影	收音机	,

迪克·费洛斯在总部稍作停留，取回了他的对讲机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒiːp] [trʌk] .

and	then	they	hitched	a	ride	on	a	jeep	truck	.
和	然后	他们	搭便车	一个	骑	在	一个	吉普车	卡车	.

然后他们搭上了一辆吉普卡车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

They	were	part	of	a	long	caravan	of	vehicles	moving	slowly	through	the	woods
他们	是	部分	的	一个	长的	大篷车	的	车辆	移动	缓慢地	通过	这	树林

[tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkər] .

toward	the	foot	of	the	ridge	where	the	fire	line	would	be	anchored	.
朝向	这	脚	的	这	岭	在哪里	这	火	线	会	是	锚定	.

他们是一支长长的车队的一部分，这支车队正缓慢地穿过树林，向山脊脚下驶去，那里将设置防火线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn]

The	boys	could	scarcely	believe	that	a	road	had	been	cut	through	the	timber	in
这	男孩们	可以	几乎	相信	那	一个	路	有	到过	切	通过	这	木材	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

such	a	short	period	of	time	.
这样的	一个	短的	时期	的	时间	.

男孩们简直不敢相信，在这么短的时间内，一条路竟然穿过了树林。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌtɪd] , [ænd; ənd] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [stʌmps] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kən'sɪdərəbli]

True	,	it	was	rutted	,	and	bristled	with	stumps	,	and	twisted	considerably
真的	,	它	曾是	车辙	,	和	竖起的	和	树桩	,	和	扭曲	相当

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [triːz] ,

to	avoid	the	biggest	trees	,
到	避免	这	最大	树木	,

没错，路面坑洼不平，到处都是树桩，而且为了避开最大的树木而蜿蜒曲折。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ˌnevərðə'les] .

but	it	was	quite	an	accomplishment	nevertheless	.
但	它	曾是	相当	一个	成就	尽管如此	.

但即便如此，这仍然是一项了不起的成就。

“ [its] ['mædʒɪk] , ” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	magic	,	”	Jerry	exclaimed	.
“	它是	魔法	,	”	杰瑞	惊呼	.

“太神奇了！”杰瑞惊叹道。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	they	do	it	?	”
“	如何	做过	他们	做	它	?	”

“他们是怎么做到的？”

“ ['bʊldoʊzər] ['mædʒɪk] , ” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [sed] ,

“	Bulldozer	magic	,	”	the	ranger	said	,
“	推土机	魔法	,	”	这	游侠	说	,

“推土机的魔力，”护林员说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] [triːz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

pointing	to	the	broken	and	uprooted	trees	littering	the	sides	of	the	road	.
指向	到	这	破碎的	和	连根拔起	树木	乱扔垃圾	这	侧面	的	这	路	.

指着路边散落的断枝残叶和连根拔起的树木。

“ [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][sʌm; səm] [brʌʃ] - ['breɪkər] [trʌks] [ðæt] [kæn; kən] [plaʊ] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv]
“ We even have some brush - breaker trucks that can plow through a grove
” 我们 甚至 有 一些 刷子 - 断路器 卡车 那 能 犁 通过 一个 树林
[ʌv; əv] [triːz] [ʌp][tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mætʃstɪk] .
of trees up to six inches in diameter as if they were matchsticks .
的 树木 向上 到 六 英寸 在 直径 作为 如果 他们 是 火柴棍 .

“我们甚至还有一些灌木粉碎卡车，可以像碾碎火柴棍一样，轻松碾碎直径达 6 英寸的树林。

” [ðə; ði]['kærəvæn] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
” The caravan ground to a halt before they reached the foot of the ridge ,
” 这 大篷车 地面 到 一个 停止 前 他们 达到 这 脚 的 这 岭 ,

“车队还没走到山脊脚下就停了下来。”

[soʊ][ðə; ði]['doʊzərz][ænd; ənd] [t'ræktəz] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði]['viːək(ə)lz]
so the dozers and tractors could complete a huge clearing where the vehicles
所以 这 推土机 和 拖拉机 可以 完全的 一个 巨大的 清理 在哪里 这 车辆
[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] .
and equipment could assemble .
和 设备 可以 集合 .

这样推土机和拖拉机就可以清理出一片巨大的空地，供车辆和设备集结。

[tuː; tə] ['sændi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz] .
To Sandy , it was a scene of immense confusion and noise .
到 沙 , 它 曾是 一个 场景 的 巨大 困惑 和 噪音 .

对桑迪来说，那是一片混乱和喧闹的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaut'ʃaut] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
It seemed to him that the gang bosses were trying to outshout each other ;
它 似乎 到 他 那 这 帮派 老板 是 尝试 到 大声喊 每个 其他 ;

在他看来，这些帮派头目似乎在互相叫喊，试图盖过对方的声音；

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [t'ræktəz]
the men were getting in each other's way ; and the trucks and tractors
这 男人 是 获得 在 每个 其他的 方式 ; 和 这 卡车 和 拖拉机
[wɜːr; wər] ['rʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .
were rumbling about aimlessly .
是 隆隆声 关于 漫无目的地 .

男人们互相妨碍着对方；卡车和拖拉机漫无目的地隆隆驶过。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
“ What a mess !
” 什么 一个 混乱 !

“真是乱成一团！”

” ['dʒeri] [groʊn] . -
” Jerry groaned . 96
” 杰瑞 呻吟 . -

杰瑞呻吟了一声。96

[ðə; ði]['reɪndʒər] [grɪnd] .
The ranger grinned .
这 游侠 咧嘴一笑 .

护林员咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .
“ It just looks that way .
” 它 只是 看起来 那 方式 .

“看起来就是这样。”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] .
This is as smooth an operation as I've ever seen .
这 是 作为 光滑的 一个 手术 作为 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最流畅的一次操作。

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] ['roʊlɪŋ] .
Wait till they get rolling .
等待 直到 他们 得到 滚动 .

等他们步入正轨。

" [ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][men][ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] [ɔːf][ɪn]['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n]
" And in no time at all men and machines were peeling off in orderly fashion
" 和 在 不 时间 在 全部 男人 和 机器 是 剥落 离开 在 秩序 时尚
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ;
to the right and left ;
到 这 正确的 和 左边 ;

"很快，人和机器就井然有序地向左右两侧撤离；

[ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] ; [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
up the ridge to the northeast ; and southwest through the forest ,
向上 这 岭 到 这 东北 ; 和 西南 通过 这 森林 ,

沿山脊向东北方向走；向西南方向穿过森林，

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][strɪp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [tuː] ['bʊldoʊzərz] .
clearing a strip through the trees the width of two bulldozers .
清理 一个 条 通过 这 树木 这 宽度 的 二 推土机 .

清理出一条穿过树林的通道，宽度相当于两台推土机的宽度。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['doʊzərz] [keɪm] [ðə; ði] [plauz] , ['ruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [bed][ʌv; əv] [dʌf] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst]
Behind the dozers came the plows , rooting up the thick bed of duff on the forest
在后面 这 推土机 来了 这 犁 , 根 向上 这 厚的 床 的 达夫 在 这 森林
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;

推土机后面跟着犁，犁开了森林地面上厚厚的腐殖质层；

[ðen] [ðə; ði]['greɪdɚz] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] [sɔɪl][ænd; ənd][sænd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ]
then the graders , piling up soil and sand in a high bank against the advancing
然后 这 评分员 , 桩 向上 土壤 和 沙 在 一个 高的 银行 反对 这 前进
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

然后，平地机将泥土和沙子堆积成高高的堤岸，抵御不断蔓延的火焰。

['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][bɪg][spɑːts] ['maʊntɪd] [ɑːn] [trʌks] ,
Working by the light of big spots mounted on trucks ,
在职的 经过 这 光 的 大的 地点 安装 在 卡车 ,

在卡车上安装的大型聚光灯的照射下工作，

['ædʒ(ə)l] [ˌvɔlənˈtiəz] — ['meɪnli] [haɪ] ['rɪgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] — [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz]
agile volunteers — mainly high riggers from the lumber camps — climbed the trees
敏捷 志愿者 — 主要 高的 索具工 从 这 木材 营地 — 攀登 这 树木
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪn] ,
along the edge of the growing line ,
沿着 这 边缘 的 这 生长 线 ,

身手敏捷的志愿者——主要是来自伐木营地的吊装工人——沿着生长线的边缘爬上树木。

['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [loʊ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈkrɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər] ['eriə] .
lopping off low branches that hung across into the danger area .
修剪 离开 低的 分支 那 悬挂 穿过 进入 这 危险 区域 .

砍掉垂入危险区域的低矮树枝。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['bækˌfaɪəz] [dəunt][ˌbæk'faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [dɪk] ['fɛloʊz] [sed]

“	Just	to	make	sure	our	backfires	don't	backfire	on	us	,	”	Dick	Fellows	said
“	只是	到	制作	当然	我们的	适得其反	不	反噬	在	我们	,	”	迪克	研究员	说

['raɪli] .

wryly	.
略带讽刺地	.

“只是为了确保我们的反噬不会反过来伤害到我们自己，”迪克·费洛斯讽刺地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [poʊst][ɪn][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiːp] ;

The	young	ranger	set	up	his	command	post	in	the	headlights	of	a	jeep	;
这	年轻的	游侠	放	向上	他的	命令	邮政	在	这	前大灯	的	一个	吉普车	;

这位年轻的护林员在吉普车的前灯下设立了他的指挥所；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['teɪbl] , ['kænvəs] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .

it	consisted	of	a	folding	table	,	canvas	chair	and	the	walkie	-	talkie	.
它	由……组成	的	一个	折叠式的	桌子	,	帆布	椅子	和	这	对讲机	-	有声电影	.

它包括一张折叠桌、一把帆布椅和一部对讲机。

[kwɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætəri] - ['ɑːpɜˌeɪtəd] [rɪ'siːvər] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

Quiz	was	intrigued	by	the	little	battery	-	operated	receiver	-	transmitter	.
测验	曾是	好奇	经过	这	小的	电池	-	经营的	接收者	-	发射机	.

Quiz 对这个小巧的电池驱动收发器很感兴趣。

[dɪk] [pʊld] [ðə; ði][rɑːd] [æn'teniː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Dick	pulled	the	rod	antennae	out	of	the	top	of	the	little	oblong	case	until	they
迪克	拉	这	杆	天线	出去	的	这	顶部	的	这	小的	长方形	案件	直到	他们

[wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] ,

were	fully	extended	,
是	完全	扩展	,

迪克把杆状天线从长方形小盒子的顶部拉出来，直到它们完全伸展开来。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	flipped	the	switch	.
和	翻转	这	转变	.

然后拨动了开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'fɔːr]

There	was	a	crackle	of	static	and	a	variety	of	other	interference	before
那里	曾是	一个	裂纹	的	静止的	和	一个	种类	的	其他	干涉	前

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə]['faɪər] [bɔːs] ['lændɜˑz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

he	succeeded	in	getting	through	to	Fire	Boss	Landers	at	headquarters	.
他	成功了	在	获得	通过	到	火	老板	兰德斯	在	总部	.

在成功联系上总部的火队长兰德斯之前，他经历了一阵噼啪作响的静电声和其他各种干扰。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Reception	was	poor	and	he	kept	his	head	bent	close	to	the	instrument	.
接待	曾是	贫穷的	和	他	保留	他的	头	弯曲	关闭	到	这	乐器	.

信号很差，他一直低着头靠近仪器。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	boys	were	only	able	to	catch	snatches	of	the	conversation	.
这	男孩们	是	仅有的	有能力的	到	抓住	抢夺	的	这	对话	.

男孩们只能断断续续地听到一些对话。

['faɪnəli] [hiː; hi] [saɪnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] . -

Finally	he	signed	off	and	looked	up	.	97
最后	他	签名	离开	和	看起来	向上	.	-

最后他挂断了电话，抬起了头。97

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [er] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

“	The	chief	just	received	a	report	from	air	observation	.
“	这	首席	只是	已收到	一个	报告	从	空气	观察	.

“指挥官刚刚收到空中观察报告。”

[ʃiːz] [prəg'resɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [taɪp] .

She's	progressing	pretty	much	according	to	type	.
她是	进展	漂亮的	很多	根据	到	类型	.

她的进展基本符合预期。

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['rʌfli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eikəs] .

About	three	-	quarters	of	a	mile	wide	at	the	head	,	and	covering	roughly	one	hundred	acres	.
关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	宽的	在	这	头	,	和	覆盖	大致	一	百	英亩	.

河口宽约四分之三英里，面积约一百英亩。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [juː 'es] — [kiːp] [ðə; ði] ['faɪər] ['muːvɪŋ] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [spred] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .

There's	just	enough	wind	to	benefit	us	—	keep	the	fire	moving	due	east	and	restricting	the	spread	at	the	rear	.
有	只是	足够的	风	到	益处	我们	—	保持	这	火	移动	到期的	东方	和	限制	这	传播	在	这	后部	.

风力刚好够我们用——让火势向正东方向蔓延，限制火势从后方扩散。

[ən'les] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɔːltəz] ['rædɪkli] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [wiːv] [gɑːt] [hɜːr; hər] [likt] . ”

Unless	the	picture	alters	radically	before	morning	,	we've	got	her	licked	.	”
除非	这	图片	改变	根本	前	早晨	,	我们已经	得到	她	舔过	.	”

除非天亮前情况发生根本性变化，否则我们已经胜券在握了。

“ [ðæts] [greɪt] !

“	That's	great	!
“	那就是	伟大的	!

“那太棒了！

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

[kwɪz] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] ['redɪʃ] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

Quiz	glanced	over	the	treetops	at	the	faint	reddish	glow	in	the	sky	to	the	west	.
测验	瞥了一眼	超过	这	树梢	在	这	头晕的	微红	辉光	在	这	天空	到	这	西方	.

Quiz 的目光越过树梢，落在了西方天空中淡淡的红色光芒上。

“ [its] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [braɪt] ['oʊvər] [ðæt] [wei] [naʊ] . ”

“	It's	not	nearly	so	bright	over	that	way	now	.	”
“	它是	不是	几乎	所以	明亮的	超过	那	方式	现在	.	”

“现在那边的光线远没有以前那么好了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ə'griːd] .

“	You're	right	,	”	the	ranger	agreed	.
“	你是	正确的	,	”	这	游侠	同意	.

“你说得对，”护林员同意道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kraʊn] ['faɪər] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] .

“	That's	because	the	crown	fire	has	died	out	.
“	那就是	因为	这	王冠	火	有	死亡	出去	.

“那是因为树冠火已经熄灭了。”

[its] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['faɪər] [naʊ] .

It's	strictly	a	surface	fire	now	.
它是	严格	一个	表面	火	现在	.

现在完全是一场地表火灾了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi] [get] [əˈnʌðər] [ˈskɔːrtʃər] [təˈmɑːroʊ] , [ʃiːl] [ˈlaɪkli] [fler] [ʌp] [əˈgen] .

Of	**course**	**if**	**we**	**get**	**another**	**scorcher**	**tomorrow**	**,**	**she'll**	**likely**	**flare**	**up**	**again**	**.**
的	课程	如果	我们	得到	其他	酷热	明天	,	壳	可能	耀斑	向上	再次	.

当然，如果明天再来一次高温天气，火势很可能会再次爆发。

" [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**Jerry**	**was**	**peering**	**anxiously**	**through**	**the**	**thick**	**forest**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
"	杰瑞	曾是	窥视	焦虑地	通过	这	厚的	森林	在	正面	的	他们	.

杰瑞焦急地透过他们面前的茂密森林向外张望。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] . "

"	**You**	**can**	**just**	**about**	**see**	**the**	**flames**	**now**	**flickering**	**over**	**there**	**.**	**"**
"	你	能	只是	关于	看	这	火焰	现在	闪烁	超过	那里	.	"

"现在你几乎可以看到那边的火焰在闪烁。"

" [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [dɪk] [ədˈmɪtɪd] .

"	**It's**	**possible**	**,**	**"**	**Dick**	**admitted**	**.**
"	它是	可能的	,	"	迪克	承认	.

"有可能，"迪克承认道。

" [ʃiːz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [naʊ] .

"	**She's**	**only**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**off**	**now**	**.**
"	她是	仅有的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	现在	.

"她现在只差大约四分之一英里了。"

" [ruːfəli] , [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈsteɪtli] [paɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] .

"	**Ruefully**	**,**	**he**	**surveyed**	**the**	**tall**	**,**	**stately**	**pines**	**in**	**the**	**grove**	**opposite**	**them**	**.**
"	懊悔地	,	他	调查	这	高的	,	庄严	松树	在	这	树林	对面的	他们	.

他懊恼地环顾着对面树林里高大挺拔的松树。

" [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðæt] [ˈtɪmbər] .

"	**It**	**breaks**	**my**	**heart**	**to**	**think**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**to**	**sacrifice**	**all**	**that**	**timber**	**.**
"	它	休息	我的	心	到	思考	是	去	到	有	到	牺牲	全部	那	木材	.

"

"

"

"想到我们不得不牺牲所有这些木材，我就心痛不已。"

" [wen] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ?

"	**When**	**do**	**we**	**go**	**to**	**work**	**?**
"	什么时候	做	我们	去	到	工作	?

"我们什么时候上班？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红湖火灾 Sandy Steele (Fire at Red Lake Sandy Steele)
第5/7页

〞 ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] . -
〞 Sandy asked him . 98
〞 沙 问 他 . -

桑迪问他。98

“ [raɪt] [naʊ] .
“ Right now .
〞 正确的 现在 .

“现在。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn]
The chief wants to know how things are progressing all the way down the line
这 首席 想要 到 知道 如何 事物 是 进展 全部 这 方式 向下 这 线
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌnt] .
and he wants a thorough report on the contour of the fire front .
和 他 想要 一个 彻底 报告 在 这 轮廓 的 这 火 正面 .

队长想知道事情从头到尾的进展情况，他需要一份关于火线轮廓的详细报告。

['sændi] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [ænd; ənd] [kwɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [saʊθ]
Sandy , suppose you work the ridge , and Jerry and Quiz can take the south
沙 , 认为 你 工作 这 岭 , 和 杰瑞 和 测验 能 拿 这 南
[laɪn] .
line .
线 .

桑迪，假设你负责山脊线的工作，杰瑞和奎兹可以走南线。

[faɪnd] [ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['sektəs] .
Find the gang bosses and ask them how things are shaping up in their sectors .
寻找 这 帮派 老板 和 问 他们 如何 事物 是 成型 向上 在 他们的 行业 .

找到帮派头目，问问他们各自地盘的情况如何。

〞 ['sændi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] ['rɑːki] [ɪn'klaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]
〞 Sandy climbed a steep rocky incline at the right of the clearing to the top
〞 沙 攀登 一个 陡 岩石 倾斜 在 这 正确的 的 这 清理 到 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .

桑迪爬上了空地右侧陡峭的岩石斜坡，到达了山脊顶部。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [krest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From the crest , which was nearly forty feet higher than any of the
从 这 波峰 , 哪个 曾是 几乎 四十 脚 更高 比 任何 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [tə'reɪn] ,
surrounding terrain ,
周围 地形 ,

从山脊上望去，它比周围任何地形都高出近四十英尺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [vjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
he had an unrestricted view along the full length of the ridge .
他 有 一个 不受限制的 看法 沿着 这 满的 长度 的 这 岭 .

他可以毫无遮挡地看到整条山脊。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

A	full	moon	sitting	on	the	very	rim	of	the	horizon	lit	up	the	scene	like	a	big
一个	满的	月亮	坐着	在	这	非常	轮缘	的	这	地平线	点燃向上		这	场景	喜欢	一个	大的

['ɔrɪndʒ] [bʌlb] .

orange	bulb	.
橙子	电灯泡	.

一轮满月高悬于地平线边缘，像一颗巨大的橙色灯泡一样照亮了整个景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [naʊ] [waɪ] ['faɪər] [bɔːs] ['lændɜ-z] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [saɪt][tuː; tə] [kən'strʌkt]

It	was	obvious	now	why	Fire	Boss	Landers	had	chosen	this	site	to	construct
它	曾是	明显的	现在	为什么	火	老板	兰德斯	有	选定	这	地点	到	构造

[ðə; ði]['faɪər][laɪn] .

the	fire	line	.
这	火	线	.

现在很明显了，为什么火魔首领兰德斯会选择这个地点来修建防火线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

It	was	a	natural	barrier	running	straight	as	an	arrow	to	the	northwest	,
它	曾是	一个	自然的	障碍	跑步	直的	作为	一个	箭	到	这	西北	,

这是一道天然屏障，笔直地向西北方向延伸，如同利箭一般。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

at	least	a	mile	long	from	tip	to	tip	.
在	至少	一个	英里	长的	从	提示	到	提示	.

从一端到另一端至少有一英里长。

[ɪts] ['rɑːki] [sloʊps] , ['bærən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [græs] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] ,

Its	rocky	slopes	,	barren	except	for	grass	and	stunted	shrubs	,
它是	岩石	连续下坡	,	荒芜	除了	为了	草	和	发育不良	灌木	,

它那岩石嶙峋的山坡上，除了草和矮小的灌木丛外，寸草不生。

[swept] [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

swept	down	about	a	hundred	feet	on	each	side	to	the	edge	of	the	woods	.
扫荡	向下	关于	一个	百	脚	在	每个	边	到	这	边缘	的	这	树林	.

向两侧向下扫落约一百英尺，直至树林边缘。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɜːrθ] [left] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ]

The	ridge	was	a	great	scar	in	the	rich	Minnesota	earth	left	by	some	passing
这	岭	曾是	一个	伟大的	瘢痕	在	这	富有的	明尼苏达州	地球	左边	经过	一些	通过

['gleɪʃər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

glacier	millions	of	years	ago	.
冰川	百万	的	年	前	.

这条山脊是数百万年前冰川经过时在明尼苏达州肥沃的土地上留下的巨大伤疤。

[ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['sændi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['doʊzərz] ['rʌmblɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər]

Halfway	along	the	ridge	,	Sandy	could	see	the	dozers	rumbling	back	and	forth	over
半	沿着	这	岭	,	沙	可以	看	这	推土机	隆隆声	后退	和	前进	超过

[ðə; ði] [krest] ,

the	crest	,
这	波峰	,

走到山脊一半的时候，桑迪可以看到推土机在山脊上隆隆地来回作业。

[ðer; ðər] ['hedlaɪts] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɒnstəz] .

their	headlights	gleaming	like	the	eyes	of	prehistoric	monsters	.
他们的	前大灯	闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	史前	怪物	.

它们的车灯闪闪发光，如同史前怪兽的眼睛。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['dɔːgˌtrɑːt] . -

He	started	toward	them	at	a	dogtrot	.	99
他	开始	朝向	他们	在	一个	狗跑	.	-

他开始以狗步小跑的方式朝他们走去。99

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gæŋ] ,

When	he	reached	the	nearest	gang	,
什么时候	他	达到	这	最近的	帮派	,

当他到达最近的帮派时，

[ə; eɪ][bɪg][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt]

a	big	man	who	seemed	to	be	directing	the	operation	swung	his	flashlight
一个	大的	男人	WHO	似乎	到	是	导演	这	手术	摇摆	他的	手电筒

[fʊl] [ɑːn] ['sændiːz] [feɪs] .

full	on	Sandy's	face	.
满的	在	桑迪的	脸	.

一个身材魁梧、看似在指挥行动的男人挥舞着手电筒，直射桑迪的脸。

“ [haɪ] , [sʌn] , [wɒts] [ʌp] ?

“	Hi	,	son	,	what's	up	?
〃	你好	,	儿子	,	是什么	向上	?

“嗨，儿子，最近怎么样？”

〃 ['sændi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['reɪndʒər] ['fɛloʊz] .

〃	Sandy	explained	that	he	was	scouting	for	Ranger	Fellows	.
〃	沙	解释	那	他	曾是	侦察	为了	游骑兵	研究员	.

桑迪解释说，他当时正在为游骑兵伙伴们物色人选。

“ [aɪm][ed] [mə'kɔli] , 〃 [ðə; ði] [gæŋ] [bɔːs] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

“	I'm	Ed	Macauley	,	〃	the	gang	boss	introduced	himself	.
〃	我是	艾德	麦考利	,	〃	这	帮派	老板	介绍	他自己	.

“我是艾德·麦考利，”黑帮老大自我介绍道。

“ ['evriθɪŋ] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	Everything	looks	pretty	good	from	here	.
〃	一切	看起来	漂亮的	好的	从	这里	.

“从目前的情况来看，一切都相当不错。”

[wɪə(r)] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [hɪr] .

We're	clearing	a	strip	about	ten	feet	wide	just	below	the	crest	on	the	far	side	here	.
是	清理	一个	条	关于	十	脚	宽的	只是	以下	这	波峰	在	这	远的	边	这里	.

我们正在清理远处山脊下方约十英尺宽的一条地带。

[wiːl] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr] ['bækˌfaɪəz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tɔːl] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

We'll	start	our	backfires	down	there	in	that	tall	grass	at	the	edge	of	the	woods
出色地	开始	我们的	适得其反	向下	那里	在	那	高的	草	在	这	边缘	的	这	树林

.

:

.

我们将在树林边缘的高草丛里开始引燃反冲火。

[ðen] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] [wiːl] [laɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Then	for	good	measure	we'll	light	another	one	along	the	top	of	the	ridge	.
然后	为了	好的	措施	出色地	光	其他	一	沿着	这	顶部	的	这	岭	.

为了确保万无一失，我们再在山脊顶部点燃另一根火柴。

〃 ['sændi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

〃	Sandy	was	puzzled	.
〃	沙	曾是	困惑	.

桑迪感到困惑。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	One	thing	I	don't	understand	.
〃	一	事物	我	不	理解	.

有一件事我不明白。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][laɪn][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ?

Why	**are**	**you**	**making**	**the**	**fire**	**line**	**on**	**the**	**slope**	**away**	**from**	**the**	**fire**	**?**
为什么	是	你	制作	这	火	线	在	这	坡	离开	从	这	火	?

为什么要在远离火源的斜坡上设置防火线?

" [mə'kɔli] [grɪnd] .

"	**Macauley**	**grinned**	**.**
"	麦考利	咧嘴一笑	.

麦考利咧嘴一笑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['faɪər] [bɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt]['fæstər][ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] [mɔːr] [moʊ'mentəm] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl]

"	**Because**	**fire**	**burns**	**a**	**lot**	**faster**	**and**	**picks**	**up**	**more**	**momentum**	**going**	**uphill**
"	因为	火	烧伤	一个	很多	快点	和	精选	向上	更多的	势头	去	上坡

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] .

than	**it**	**does**	**going**	**downhill**	**.**
比	它	做	去	下坡	.

"因为火向上燃烧的速度比向下燃烧的速度快得多，而且势头也更强劲。"

" [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,

"	**To**	**illustrate**	**,**
"	到	阐明	,

"举例来说，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	**took**	**a**	**long**	**wooden**	**match**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**lit**	**it**	**with**	**his**
他	采取	一个	长的	木制的	匹配	出去	的	他的	口袋	和	点燃	它	和	他的

['θʌmneɪl] .

thumbnail	**.**
缩略图	.

他从口袋里掏出一根长长的木制火柴，用指甲点燃了它。

[wen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [lɪt] [end] [daʊn] , [ðə; ði] [fleɪm] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] ,

When	**he**	**tilted**	**the**	**lit**	**end**	**down**	**,**	**the**	**flame**	**blazed**	**up**	**brightly**	**,**
什么时候	他	斜	这	点燃	结尾	向下	,	这	火焰	燃烧的	向上	明亮地	,

当他把点燃的一端向下倾斜时，火焰立刻熊熊燃烧起来。

['lɪkɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'bəːnd] [stem] .

licking	**greedily**	**at**	**the**	**unburned**	**stem**	**.**
舔舐	贪婪地	在	这	未燃烧	干	.

贪婪地舔舐着未烧焦的茎秆。

[ðen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði][end] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['flikəd]

Then	**he**	**tilted**	**the**	**end**	**up**	**and**	**the**	**flame**	**changed**	**direction**	**and**	**flickered**
然后	他	斜	这	结尾	向上	和	这	火焰	已更改	方向	和	闪烁

['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] [stʌb] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] .

feebly	**at**	**the**	**blackened**	**stub**	**and**	**finally**	**died**	**out**	**.**
虚弱地	在	这	变黑	存根	和	最后	死亡	出去	.

然后他把末端向上倾斜，火焰改变了方向，在烧黑的残端微弱地闪烁，最终熄灭了。

" [siː] , [ðeəz; ðəz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['dʒʌmpɪŋ]['aʊər; ɑːr][laɪn] [ɪf] [its] ['bɜːrnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] . "

"	**See**	**,**	**there's**	**less**	**chance**	**of**	**the**	**fire**	**jumping**	**our**	**line**	**if**	**it's**	**burning**	**downhill**	**.**	**"**
"	看	,	有	较少的	机会	的	这	火	跳	我们的	线	如果	它是	燃烧	下坡	.	"

-

100

-

"你看，如果火势向下蔓延，越过我们防线的可能性就比较小。"100

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɛntɪŋ] [haʊnd] .

Suddenly	**he**	**frowned**	**and**	**poked**	**his**	**nose**	**into**	**the**	**air**	**like**	**a**	**scenting**	**hound**	**.**
突然	他	皱眉	和	戳	他的	鼻子	进入	这	空气	喜欢	一个	香味	猎犬	.

他突然皱起眉头，像猎犬一样把鼻子伸向空中。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ?
“ Hey , you feel that ?
“ 嘿 , 你 感觉 那 ?

“嘿，你感觉到了吗？”

” [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
” He wet his forefinger in his mouth and held it up .
” 他 湿的 他的 食指 在 他的 嘴 和 握住 它 向上 .

他用嘴沾湿了食指，然后举了起来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsændi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] ,
At that moment Sandy was aware of a cool ,
在 那 片刻 沙 曾是 意识到的 的 一个 凉爽的 ,

那一刻，桑迪感觉到了一股凉意，

[ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
gentle breeze on the left side of his face .
温和的 微风 在 这 左边 边 的 他的 脸 .

微风拂过他左侧的脸庞。

[wen] [məˈkɔli] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈboʊstrɪŋ] .
When Macauley spoke , his voice was tight as a bowstring .
什么时候 麦考利 辐 , 他的 嗓音 曾是 紧的 作为 一个 弦 .

麦考利说话时，声音紧绷得像弓弦一样。

“ [ˈwɪndz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
“ Wind's picking up , and it seems to be swinging around to the southwest .
“ 风的 挑选 向上 , 和 它 似乎 到 是 摇摆 大约 到 这 西南 .

“风力越来越大，而且似乎正在转向西南方向。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪl] [vɪr] [smæk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [hɪr] [rɪdʒ] . . . .
That could mean the fire will veer smack into this here ridge . . . .
那 可以 意思是 这 火 将要 转向 啪 进入 这 这里 岭 . . . .

那可能意味着火势会直接蔓延到这条山脊上.....

[heɪ] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [ˈriːleɪ] [ðæt] [nuːz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɔːs] [fæst] .
Hey , you better relay that news back to the fire boss fast .
嘿 , 你 更好的 中继 那 消息 后退 到 这 火 老板 快速地 .

嘿，你最好赶紧把这个消息传达给火队老大。

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [saʊθ] [laɪn] . ”
Maybe they're just wasting their time on that south line . ”
或许 它们是 只是 浪费 他们的 时间 在 那 南 线 . ”

也许他们只是在南线浪费时间。”

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈʃɪftɪŋ] ?
“ Won't they realize the wind's shifting ?
“ 惯于 他们 意识到 这 风的 转变 ?

“难道他们意识不到风向正在转变吗？”

” [ˈsændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
“ Maybe not .
“ 或许 不是 .

“也许不是。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [hɪr] , [wiːd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] .
On account of the elevation here , we'd feel it first .
在 帐户 的 这 海拔 这里 , 我们会 感觉 它 第一的 .

由于这里地势较高，我们会最先感受到震动。

〃 [məˈkɔli] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .

〃	Macauley	handed	the	boy	his	flashlight	.
〃	麦考利	递交	这	男生	他的	手电筒	.

麦考利把手电筒递给了男孩。

“ [hɪr] , [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [soʊ][juː; jʊ][dəunt][ˈstʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

“	Here	,	better	take	this	so	you	don't	stumble	in	the	dark	.
〃	这里	,	更好的	拿	这	所以	你	不	绊倒	在	这	黑暗的	.

“拿着这个，免得你在黑暗中跌倒。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnæpi] .

And	make	it	snappy	.
和	制作	它	轻快	.

动作要快。

〃 [ˈdʒeri][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [wen] [ˈsændi]

〃	Jerry	had	already	returned	with	a	report	from	the	south	line	when	Sandy
〃	杰瑞	有	已经	返回	和	一个	报告	从	这	南	线	什么时候	沙

['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

stumbled	into	the	bright	lights	of	the	clearing	.
踉跄	进入	这	明亮的	灯	的	这	清理	.

“杰瑞已经带着南线的报告回来了，这时桑迪跌跌撞撞地走进了空地明亮的灯光中。”

['dʒeri][wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [poʊst] [waɪl] [ðə; ði]['reɪndʒər]

Jerry	was	sprawled	out	on	the	grass	at	the	command	post	while	the	ranger
杰瑞	曾是	蔓延	出去	在	这	草	在	这	命令	邮政	尽管	这	游侠

['foʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] .

phoned	his	information	into	headquarters	.
电话	他的	信息	进入	总部	.

杰瑞四仰八叉地躺在指挥所的草地上，而游骑兵则打电话向总部汇报情况。

['sændi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dɪk] ['fɛloʊz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɪnd] [ʃɪft] .

Sandy	interrupted	Dick	Fellows	excitedly	to	announce	the	unexpected	wind	shift	.
沙	中断	迪克	研究员	兴奋地	到	宣布	这	意外	风	转移	.

桑迪兴奋地打断了迪克·费洛斯的话，宣布了意想不到的风向变化。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [pɔːl] ['lændɜ-z] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

And	Dick	was	even	more	excited	as	he	told	Paul	Landers	about	it	.	101	-
和	迪克	曾是	甚至	更多的	兴奋的	作为	他	讲述	保罗	兰德斯	关于	它	.		

迪克把这件事告诉保罗·兰德斯时，更是兴奋不已。[101]

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['skeptɪkli] [æz; əz]['sændi] [plɔpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Jerry	shook	his	head	skeptically	as	Sandy	plopped	down	beside	him	on	the	grass	.
杰瑞	摇晃	他的	头	怀疑地	作为	沙	扑通一声	向下	旁	他	在	这	草	.

桑迪一屁股坐在杰瑞旁边的草地上，杰瑞怀疑地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	I	don't	think	that	fire	is	going	to	change	direction	.
〃	我	不	思考	那	火	是	去	到	改变	方向	.

“我不认为火势会改变方向。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] .

You	should	see	it	down	near	the	middle	of	the	south	line	.
你	应该	看	它	向下	靠近	这	中间	的	这	南	线	.

你应该能在南线中间附近看到它。

[its] [soʊ] [kloʊz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

It's	so	close	now	that	they	can	see	to	work	by	it	.
它是	所以	关闭	现在	那	他们	能	看	到	工作	经过	它	.

现在它离得这么近，他们都能看到它并能照着它工作了。

" ['sændi] [ʃ'rʌgd] .
" **Sandy** **shrugged** **.**
" 沙 耸了耸肩 .

桑迪耸了耸肩。

" [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Won't** **be** **able** **to** **tell** **for** **sure** **for** **a** **while** **.**
" 惯于 是 有能力的 到 告诉 为了 当然 为了 一个 尽管 .

“暂时还无法确定。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪnd] [ɪz] ['defɪnətli] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [və'lɑːsəti] — [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
But **that** **wind** **is** **definitely** **swinging** **around** **and** **picking** **up** **velocity** **—** **by** **the** **way** **,**
但 那 风 是 确实 摇摆 大约 和 挑选 向上 速度 — 经过 这 方式 ,
['wɛrz, 'hwɛrz] [kwɪz] ?
where's **Quiz** **?**
在哪里? 测验 ?

但那阵风肯定在改变方向，并且风速越来越快——顺便问一下，Quiz 在哪里?

" ['dʒeri] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [bæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Jerry** **jerked** **his** **thumb** **back** **across** **his** **shoulder** **.**
" 杰瑞 猛地一抖 他的 拇指 后退 穿过 他的 肩膀 .

杰瑞猛地用拇指向后甩了甩肩膀。

" ['hiːz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['dʒɔːiŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [bɔsiz] .
" **He's** **back** **down** **the** **line** **jawing** **away** **with** **some** **of** **the** **gang** **bosses** **.**
" 他是 后退 向下 这 线 喋喋不休 离开 和 一些 的 这 帮派 老板 .

“他又开始跟一些黑帮老大吵大闹了。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ɪz] ['oʊvər] , ['hiːl] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['faɪər] ['faɪtər] .
By **the** **time** **this** **is** **over** **,** **he'll** **be** **an** **expert** **fire** **fighter** **.**
经过 这 时间 这 是 超过 , 地狱 是 一个 专家 火 战斗机 .

等这一切结束，他就会成为一名经验丰富的消防员。

" ['sændi] [læft] .
" **Sandy** **laughed** **.**
" 沙 笑了 .

桑迪笑了。

" ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [smoʊk] - ['iːtɪŋ] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .
" **Shakespeare** **to** **smoke** **-** **eating** **—** **that's** **our** **boy** **.**
" 莎士比亚 到 抽烟 - 吃 — 那就是 我们的 男生 .

“从莎士比亚到吞烟——这才是我们的人。”

[ðə; ði] ['ɛkspɜ-ts] ['ekspɜːrt] .
The **expert's** **expert** **.**
这 专家的 专家 .

专家中的专家。

" [dɪk] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Dick** **put** **the** **walkie** **-** **talkie** **down** **and** **turned** **to** **the** **boys** **.**
" 迪克 放 这 对讲机 - 有声电影 向下 和 转向 到 这 男孩们 .

迪克放下对讲机，转向男孩们。

" ['aʊər; ɑːr] ['eriəl] [əb'zɜːrvər] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] ['defɪnət] [wɪnd] [ʃɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
" **Our** **aerial** **observer** **reports** **a** **definite** **wind** **shift** **to** **the** **southwest** **.**
" 我们的 天线 观察员 报告 一个 定 风 转移 到 这 西南 .

“我们的空中观察员报告说，风向明显转向西南方向。”

[its] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
It's **still** **too** **early** **to** **notice** **any** **effect** **on** **the** **head** **of** **the** **fire** **,**
它是 仍然 也 早期的 到 注意 任何 影响 在 这 头 的 这 火 ,

现在判断对火势中心有任何影响还为时过早。

[bʌt; bət] [its] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .

but	it's	an	important	development	.
但	它是	一个	重要的	发展	.

但这是一项重要的进展。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['skaɪwərd] .

"	He	gazed	skyward	.
"	他	凝视	向天空	.

他仰望天空。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [krɔːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [bloʊ] [ʌp] .

"	Just	keep	your	fingers	crossed	that	it	doesn't	really	blow	up	.
"	只是	保持	你的	手指	交叉	那	它	不	真的	吹	向上	.

"但愿它不会真的爆炸。"

[ʃiːd] ['prɑːbəbli] [kraʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] [spɑːt][fairz]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] . "

She'd	probably	crown	again	and	that	could	mean	spot	fires	almost	anywhere	.	"
棚	大概	王冠	再次	和	那	可以	意思是	点	火灾	几乎	任何地方	.	"

她很可能会再次发芽，这意味着几乎任何地方都可能出现零星火灾。

" [wʌt] [ɑːr; ər][spɑːt][fairz] ?

"	What	are	spot	fires	?
"	什么	是	点	火灾	?

什么是零星火点?

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . " -

You	mentioned	them	before	,	but	you	never	did	explain	what	they	are	.	"	102
你	提及	他们	前	,	但	你	绝不	做过	解释	什么	他们	是	.	"	-

你之前提到过它们，但你从未解释过它们是什么。"102

" [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ,

"	In	a	stiff	wind	,
"	在	一个	僵硬的	风	,

"在凛冽的寒风中，

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['embərz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]

great	masses	of	flaming	embers	and	foliage	may	be	carried	through	the	air	for
伟大的	群众	的	炽盛	余烬	和	叶子	可能	是	携带	通过	这	空气	为了

[maɪlz] [ænd; ənd][stɑːrt] ['ʌðər] [fairz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

miles	and	start	other	fires	far	ahead	of	the	original	one	.
英里	和	开始	其他	火灾	远的	前方	的	这	原来的	一	.

大量的燃烧余烬和树叶可能会被风吹到数英里之外，并在最初的火灾发生地前方引发其他火灾。

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][ɪg'zɪsts][fɔːr; fər]['faɪər] ['faɪtərz] .

That's	where	the	real	danger	exists	for	fire	fighters	.
那就是	在哪里	这	真实的	危险	存在	为了	火	战士	.

那才是消防员真正面临危险的地方。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kraʊn] ['faɪər] , [men] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli]

Lots	of	times	in	a	bad	crown	fire	,	men	have	suddenly	found	themselves	completely
很多	的	时代	在	一个	坏的	王冠	火	,	男人	有	突然	成立	他们自己	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] .

surrounded	by	flames	.
包围	经过	火焰	.

在严重的树冠火灾中，人们常常会突然发现自己完全被火焰包围。

" ['sændi] ['ʃʌdəd] .

"	Sandy	shuddered	.
"	沙	颤抖	.

桑迪打了个寒颤。

“ [ðæts] ['hɔːrəb(ə)l] . ”

“	**That's**	**horrible**	**.**	**”**	
”	那就是	可怕	.	”	

“太可怕了。”

“ ['eniweɪ] , [its] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

“	**Anyway**	**,**	**it's**	**nothing**	**for**	**us**	**to**	**worry**	**about**	**.**
”	反正	,	它是	没有什么	为了	我们	到	担心	关于	.

“总之，这没什么好担心的。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌnθs] . ”

We	**haven't**	**had**	**a**	**big**	**blow**	**up**	**this**	**way**	**in**	**almost**	**two**	**months**	**.**	**”**
我们	还没有	有	一个	大的	吹	向上	这	方式	在	几乎	二	几个月	.	”

我们已经近两个月没发生过这么大的争吵了。

“ [seɪ] , [dɪk] , ” ['dʒeri] [æskt] ['kjʊriəsli] .

“	**Say**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**Jerry**	**asked**	**curiously**	**.**
”	说	,	迪克	,	”	杰瑞	问	奇怪的是	.

“嘿，迪克，”杰瑞好奇地问道。

“ [duː] [ðeɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['faɪər] ? ”

“	**Do**	**they**	**know**	**for**	**sure**	**what**	**started**	**this**	**fire**	**?**	**”**
”	做	他们	知道	为了	当然	什么	开始	这	火	?	”

“他们能确定这场火灾的起因吗？”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	**Not**	**with**	**absolute**	**certainty**	**,**	**”**	**the**	**ranger**	**told**	**him**	**,**
”	不是	和	绝对	肯定	,	”	这	游侠	讲述	他	,

“不能完全确定，”护林员告诉他。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [stɔːrm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

“	**but**	**it's**	**a**	**pretty**	**good**	**bet**	**that**	**it**	**was**	**that**	**lightning**	**storm**	**we**	**had**	**a**
”	但	它是	一个	漂亮的	好的	赌注	那	它	曾是	那	闪电	风暴	我们	有	一个

[fjuː] [deɪz] [bæk] .

few	**days**	**back**	**.**
很少	天	后退	.

“但很有可能就是几天前那场雷暴造成的。”

['laɪtnɪŋ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [fairz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Lightning	**is**	**by**	**far**	**the**	**leading**	**cause**	**of**	**forest**	**fires**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
闪电	是	经过	远的	这	领导	原因	的	森林	火灾	在	这	团结的	各州	.

在美国，闪电是引发森林火灾的最主要原因。

” ['sændi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	**Sandy**	**yawned**	**and**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
”	沙	打哈欠	和	瞥了一眼	在	他的	手表	.

桑迪打了个哈欠，看了看手表。

“ [dʒiː] , [its] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Gee**	**,**	**it's**	**almost**	**midnight**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	吉	,	它是	几乎	午夜	,	”	他	说	.

“哎呀，都快午夜了，”他说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gaɪz] [kætʃ] ['fɔːrti] [wɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg][væn]['oʊvər][ðer; ðər] ,

“	**Why**	**don't**	**you**	**guys**	**catch**	**forty**	**winks**	**in**	**the**	**back**	**of**	**that**	**big**	**van**	**over**	**there**	**,**
”	为什么	不	你	伙计们	抓住	四十	眨眼	在	这	后退	的	那	大的	货车	超过	那里	,

“你们为什么不去那边那辆大货车后面打个盹儿呢？”

” [dɪk] [səˈdʒestɪd] .

”	**Dick**	**suggested**	**.**
”	迪克	建议	.

迪克建议道。

“ [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [nuː] [di'veləpmənts] .
“ I'll wake you up if there are any new developments .
〃 患病的 唤醒 你 向上 如果 那里 是 任何 新的 发展 .

“如果有任何新的进展，我会叫醒你。”

〃 [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .
〃 At that instant , the walkie - talkie came to life .
〃 在 那 立即的 , 这 对讲机 - 有声电影 来了 到 生活 .

“就在那一刻，对讲机启动了。”

[dɪk] [kən'vəːst] ['briːfli] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] , [ðen] [smaɪld] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Dick conversed briefly with headquarters , then smiled apologetically at the boys .
迪克 交谈 简要地 和 总部 , 然后 微笑 带着歉意地 在 这 男孩们 .

迪克与总部进行了简短的交谈，然后歉意地对孩子们笑了笑。

“ ['sɑːri] , ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [næp] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
“ Sorry , fellows , but that nap will have to wait .
〃 对不起 , 伙伴们 , 但 那 午睡 将要 有 到 等待 .

“抱歉各位，午睡得得等等了。”

['lændɜ-z] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['bæk,faɪəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
Landers has decided to hold up setting the backfires on the south line until we
兰德斯 有 决定 到 抓住 向上 环境 这 适得其反 在 这 南 线 直到 我们
[noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪnd] .
know for sure what's going to happen with that wind .
知道 为了 当然 是什么 去 到 发生 和 那 风 .

兰德斯决定暂缓在南线设置回火装置，直到我们确切知道风向会如何变化。

['dʒeri] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːn] [daʊn] : [stænd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] ['θroʊər] ,
Jerry , you take the word on down : Stand by with the flame throwers ,
杰瑞 , 你 拿 这 单词 在 向下 : 站立 经过 和 这 火焰 投掷者 ,

杰瑞，你把消息带下去：准备好火焰喷射器。

[bʌt; bət] [dəunt] [stɑːrt] ['bæk,faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [,kɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .
but don't start backfiring until we get confirmation from headquarters .
但 不 开始 反噬 直到 我们 得到 确认 从 总部 .

但在得到总部确认之前，不要贸然行动。

[noʊ] [sens] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] ['eni] [mɔːr] ['tɪmbər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] . -
No sense burning down any more timber than we have to . 103
不 感觉 燃烧 向下 任何 更多的 木材 比 我们 有 到 . -

没必要再烧毁更多的木材了。103

“ ['sændi] ,
“ Sandy ,
〃 沙 ,

“沙，

[juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [mə'kɔli] [ænd; ənd] ['rɑːbərts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːrt]
you go down the ridge and tell Macauley and Roberts that they can start
你 去 向下 这 岭 和 告诉 麦考利 和 罗伯茨 那 他们 能 开始
['bæk,faɪərɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)] ['redi] . 〃
backfiring any time they're ready . 〃
反噬 任何 时间 它们是 准备好 . 〃

你下到山脊上去告诉麦考利和罗伯茨，他们随时可以开始反击。

“ [raɪt] !
“ Right !
〃 正确的 !

“正确的！

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

〞	the	boys	said	in	unison	,	and	started	off	in	opposite	directions	.
〞	这	男孩们	说	在	齐声	,	和	开始	离开	在	对面的	方向	.

男孩们异口同声地说完，便朝相反的方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [saɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men]['faɪər][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fleɪm]

It	was	an	eerie	sight	watching	the	men	fire	the	grass	with	their	flame
它	曾是	一个	怪异	视线	观看	这	男人	火	这	草	和	他们的	火焰

['θroʊər] .

throwers	.
投掷者	.

看着那些人用火焰喷射器焚烧草地，真是一幅诡异的景象。

['ræpɪdli] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l][tæŋks] [stræpt]

Rapidly	they	moved	along	the	top	of	the	ridge	with	the	cylindrical	tanks	strapped
快速	他们	已搬	沿着	这	顶部	的	这	岭	和	这	圆柱体	坦克	绑带

[tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] ,

to	their	backs	,
到	他们的	背部	,

他们背着圆柱形油箱，迅速沿着山脊顶部行进。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['met(ə)l] ['nɒzlz] [sp'juːɪŋ] [aʊt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ðæt] [kən'sʊmd]

the	long	metal	nozzles	spewing	out	jets	of	blazing	gasoline	that	consumed
这	长的	金属	喷嘴	喷涌而出	出去	喷气式飞机	的	炽烈	汽油	那	消耗

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃt] .

everything	they	touched	.
一切	他们	感动	.

长长的金属喷嘴喷出炽热的汽油，所到之处，一切都被吞噬。

[suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [krest] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] .

Soon	the	entire	crest	was	aflame	.
很快	这	全部的	波峰	曾是	燃烧	.

很快，整个山脊都燃起了熊熊大火。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['spaɪrəld] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

To	the	west	,	a	towering	column	of	smoke	spiraled	high	into	the
到	这	西方	,	一个	参天	柱子	的	抽烟	螺旋状	高的	进入	这

['muːnlɪt] [skaɪ] ,

moonlit	sky	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	,

西边，一道高耸的烟柱螺旋升腾，直插月光下的夜空。

[ðə; ði] [glɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] [bɪ'loʊ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ɪts] ['ʌndərsaɪd] .

the	glints	of	the	inferno	below	shimmering	on	its	underside	.
这	闪光	的	这	地狱	以下	闪闪发光	在	它是	底面	.

下方熊熊烈火的光芒在其底部闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['sændi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk][blæst] ,

It	reminded	Sandy	of	the	familiar	mushroom	cloud	of	an	atomic	blast	,
它	提醒	沙	的	这	熟悉的	蘑菇	云	的	一个	原子	爆炸	,

这让桑迪想起了原子弹爆炸时熟悉的蘑菇云。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːm] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn]

and	with	a	sick	feeling	he	remembered	the	missing	bomb	lying	somewhere	in
和	和	一个	生病的	感觉	他	记得	这	丢失的	炸弹	说谎	某处	在

[ðiːz] [wʊdz] . -

these	woods	.	104
这些	树林	.	-

他感到一阵恶心，想起那枚失踪的炸弹就埋在这片树林的某个地方。104

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[ə; eɪ] ['tempərəri] ['vɪktəri]
A Temporary Victory
一个 暂时的 胜利

暂时的胜利

['ʃɔːrtli] ['æftər][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . [kwɪz] ['teilə] [ə'raʊzd] ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] ,
Shortly after 3 : 00 A . M . Quiz Taylor aroused Sandy and Jerry ,
不久 后 3 : - 一个 . M . 测验 泰勒 被唤醒 沙 和 杰瑞 ,

凌晨3点刚过，泰勒就唤醒了桑迪和杰瑞。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [trʌk] .
who were asleep in the supply truck .
WHO 是 睡着了 在 这 供应 卡车 .

他们当时在运货卡车里睡着了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] !
“ Come on , they need us !
“ 来 在 , 他们 需要 我们 !

“来吧，他们需要我们！”

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he told them excitedly .
” 他 讲述 他们 兴奋地 .

他兴奋地告诉他们。

“ [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] ['riːəli] ['bʌstɪd] [luːs] [ə'gen] .
“ The fire has really busted loose again .
“ 这 火 有 真的 被捕 松动的 再次 .

“火势再次迅速蔓延开来。”

” ['sændi][sæt][ʌp] ['grɑːdʒɪli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Sandy sat up groggily , rubbing his eyes .
” 沙 卫星 向上 昏昏沉沉地 , 擦 他的 眼睛 .

桑迪迷迷糊糊地坐了起来，揉了揉眼睛。

“ - ['mætər] ?
“ Whazza matter ?
“ - 事情 ?

“这有什么关系？”

[wɑː] - ['hæpənd] ? ”
Wha ' happened ? ”
世界卫生大会 - 发生 ? ”

发生了什么事?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌsaʊθ'westər] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .
“ There's a real southwester blowing up .
“ 有 一个 真实的 西南 吹 向上 .

“西南风暴真的来了。”

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [kraʊnd] [ə'gen] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
The fire has crowned again — you should see it !
这 火 有 加冕 再次 — 你 应该 看 它 !

火势再次蔓延开来——你应该亲眼看看！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːp] [ðə; ði] [rɪdʒ] ! ”
She may leap the ridge ! ”
她 可能 飞跃 这 岭 ! ”

她或许能跃过山脊！

“ [liːp] [ðə; ði] [rɪdʒ] !
“ Leap the ridge !
“ 飞跃 这 岭 !

“跳过山脊！”

” ['sændi] [sæt] [ʌp] ['ræmrɑːd] - [streɪt] , [dʒəultid] ['ɪntuː] [fʊl] ['weɪkflnəs] .
” Sandy sat up ramrod - straight , jolted into full wakefulness .
” 沙 卫星 向上 通条 - 直的 , 猛然一震 进入 满的 清醒 .

桑迪猛地坐直身子，彻底清醒过来。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安！

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

” [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [slɪpt] [ɑːn] [ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [leɪst] [ðem; ðəm] ['fræntɪkli] . -
” He and Jerry slipped on their boots and laced them frantically . 105
” 他 和 杰瑞 滑倒了 在 他们的 靴子 和 系带 他们 疯狂地 . -

他和杰瑞慌慌张张地套上靴子，系鞋带。105

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
The sight that greeted them as they leaped out of the truck was frightening .
这 视线 那 问候 他们 作为 他们 跳跃 出去 的 这 卡车 曾是 令人恐惧 .

他们跳下卡车后看到的景象令人恐惧。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
To the east , as far as the eye could see ,
到 这 东方 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

向东望去，一眼望不到边，

[ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [wʌn] ['mæsɪv] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ['faɪər] .
the canopy of the forest was one massive sheet of writhing , twisting fire .
这 树冠 的 这 森林 曾是 一 大量的 床单 的 扭动 , 扭曲 火 .

森林的树冠就像一张巨大的、翻腾跳跃的火焰。

[lɔːŋ] , [fɔːrkt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Long , forked tongues of flame leaped high into the sky ,
长的 , 分叉 舌头 的 火焰 跳跃 高的 进入 这 天空 ,

长长的分叉火焰高高跃入天空，

[wɪpt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
whipped about by the strong breeze blowing from the southwest .
鞭打 关于 经过 这 强的 微风 吹 从 这 西南 .

被西南方向吹来的强风吹得摇摇晃晃。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [vɪəd] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]
The head of the fire had veered off sharply and was attacking the ridge
这 头 的 这 火 有 转向 离开 尖锐地 和 曾是 攻击 这 岭
[ɑːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [maɪl] [frʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] ['evri] ['sekənd] .
on a quarter - mile front which was widening every second .
在 一个 四分之一 - 英里 正面 哪个 曾是 扩大 每一个 第二 .

火势猛烈转向，正以四分之一英里的火线攻击山脊，火线每秒都在扩大。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [dɪk] ['fɛloʊz] ,
The boys hurried over to Dick Fellows ,
这 男孩们 慌忙 超过 到 迪克 研究员 ,

男孩们赶紧跑到迪克·费洛斯身边，

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] ['fræntɪkli] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] .

who	was	talking	into	the	walkie	-	talkie	and	scribbling	frantically	on	a	pad	.
WHO	曾是	说	进入	这	对讲机	-	有声电影	和	涂鸦	疯狂地	在	一个	软垫	.

他一边对着对讲机说话，一边在纸上疯狂地写着什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] ,

As	soon	as	the	conversation	ended	,
作为	很快	作为	这	对话	结束	,

谈话一结束，

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sændi] .

he	tore	off	the	sheet	he	had	been	writing	on	and	handed	it	to	Sandy	.
他	撕裂	离开	这	床单	他	有	到过	写作	在	和	递交	它	到	沙	.

他撕下正在写字的那张纸，递给了桑迪。

“ [meɪk] [ʃʊr] ['evri] [gæŋ] [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [siːz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .

“	Make	sure	every	gang	boss	on	the	ridge	sees	this	,	”	he	said	tersely	.
“	制作	当然	每一个	帮派	老板	在	这	岭	看到	这	,	”	他	说	简洁地	.

“务必让山脊上的每个帮派头目都看到这个，”他简短地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

“	If	she	crosses	the	ridge	,
“	如果	她	十字架	这	岭	,

“如果她越过山脊，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðer; ðər] [kruːz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

they're	to	pull	out	their	crews	at	once	and	retreat	to	the	road	.
它们是	到	拉	出去	他们的	船员	在	一次	和	撤退	到	这	路	.

他们必须立即撤出所有人员，撤退到公路上。

[ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [kiːps] [ʌp] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

If	this	wind	keeps	up	,	we	might	not	even	be	able	to	hold	her	there	.
如果	这	风	保持	向上	,	我们	可能	不是	甚至	是	有能力的	到	抓住	她	那里	.

如果这风势持续下去，我们可能都无法把她困在那里。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['sændi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [də'briː] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

”	For	the	first	time	,	Sandy	was	aware	of	the	loose	debris	blowing	across	the	clearing	.
”	为了	这	第一的	时间	,	沙	曾是	意识到的	的	这	松动的	碎片	吹	穿过	这	清理	.

“桑迪第一次意识到，散落的碎片正被风吹过空地。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	took	the	paper	from	the	ranger	,	it	almost	blew	out	of	his	hand	.
作为	他	采取	这	纸	从	这	游侠	,	它	几乎	吹	出去	的	他的	手	.

他从护林员手中接过纸张时，纸张差点从他手中飞出去。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'bəːnd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

In	the	unburned	portion	of	the	forest	,	the	treetops	were	rustling	nervously	.
在	这	未燃烧	部分	的	这	森林	,	这	树梢	是	沙沙声	紧张地	.

在未被烧毁的森林区域，树梢不安地沙沙作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][lə'ment] , ['sændi] [θɔːt] .

It	sounded	like	a	lament	,	Sandy	thought	.
它	听起来	喜欢	一个	哀叹	,	沙	想法	.

桑迪心想，这听起来像是在哀叹。

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] .

Dick	looked	at	Jerry	.
迪克	看起来	在	杰瑞	.

迪克看了看杰瑞。

“ [wiːv] [pʊld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] [ɔːl'redi] .
“ We've pulled most of the men out of the south line already .
“ 我们已经 拉 最多 的 这 男人 出去 的 这 南 线 已经 .

“我们已经把南线的大部分人都撤出来了。”

['lændɜ-z] [fiːlz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Landers feels that we should abandon it altogether for the present .
兰德斯 感觉 那 我们 应该 放弃 它 共 为了 这 展示 .

兰德斯认为我们目前应该完全放弃它。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] , ['dʒeri] .
Suppose you run down there and notify them , Jerry .
认为 你 跑步 向下 那里 和 通知 他们 , 杰瑞 .

假设你跑到那里去通知他们，杰瑞。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
Tell ' em to report behind the ridge on the double .
告诉 - 呃 到 报告 在后面 这 岭 在 这 双倍的 .

告诉他们立刻到山脊后面报告。

[ðeɪ] [niːd] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .
They need every man they can get .
他们 需要 每一个 男人 他们 能 得到 .

他们需要尽可能多的男人。

[kwɪz] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kʌmz] [ɪn] . ” -
Quiz , you stay here in case anything else important comes in . ” 106
测验 , 你 停留 这里 在 案件 任何事物 别的 重要的 来 在 . ” -

奎兹，你留在这里，以防有其他重要的事情发生。”106

['sændi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Sandy started up the crest of the ridge , but the ranger called to him ,
沙 开始 向上 这 波峰 的 这 岭 , 但 这 游侠 称为 到 他 ,

桑迪开始爬上山脊，但护林员叫住了他。

“ ['betər] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] .
“ Better circle around in back .
“ 更好的 圆圈 大约 在 后退 .

“最好绕到后面去。”

[its] ['prɪti] [hɑːt][ʌp][ðer; ðər] .
It's pretty hot up there .
它是 漂亮的 热的 向上 那里 .

上面很热。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['faɪər] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tɔːrd]
” He looked at the surface fire advancing slowly through the underbrush toward
” 他 看起来 在 这 表面 火 前进 缓慢地 通过 这 草丛 朝向
[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bleɪz] .
the clearing on the flank of the big blaze .
这 清理 在 这 侧翼 的 这 大的 火焰 .

他看着地表火势缓慢地穿过灌木丛，向大火侧翼的空地蔓延。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ It won't be long before we'll have to get out of here .
“ 它 惯于 是 长的 前 出色地 有 到 得到 出去 的 这里 .

“我们很快就得离开这里了。”

['betər] [send] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [muːv] [ðoʊz] [trʌks] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] . ”
Better send back a couple of boys to move those trucks off the line . ”
更好的 发送 后退 一个 夫妻 的 男孩们 到 移动 那些 卡车 离开 这 线 . ”

最好派几个小伙子回去把那些卡车从生产线上挪开。

“ [raɪt] , ” ['sændi] [sed] , [ænd; ənd] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

“	Right	,	”	Sandy	said	,	and	circled	around	behind	the	ridge	.
“	正确的	,	”	沙	说	,	和	圈起来	大约	在后面	这	岭	.

“好的，”桑迪说着，绕到山脊后面去了。

[ðə; ði] [prə'tektɪd] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .

The	protected	slope	was	teeming	with	men	and	machinery	.
这	受保护	坡	曾是	繁盛	和	男人	和	机械	.

受保护的斜坡上挤满了人和机械。

['bʊldoʊzərz] ['skɜ:ri:d] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [hju:dʒ] ['bi:tlz] , ['klɪrɪŋ] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l]

Bulldozers	scurried	up	and	down	like	huge	beetles	,	clearing	off	everything	inflammable
推土机	匆匆跑过	向上	和	向下	喜欢	巨大的	甲虫	,	清理	离开	一切	易燃

.

:

.

推土机像巨大的甲虫一样来回穿梭，清除所有易燃物。

[tæŋk] - [trʌks] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Tank	-	trucks	were	moving	slowly	along	the	foot	of	the	slope	,
坦克	-	卡车	是	移动	缓慢地	沿着	这	脚	的	这	坡	,

油罐车沿着山坡底部缓慢行驶。

[ðer; ðər] [kru:z] ['swi:pɪŋ] [bɪg] [faɪɚhoʊsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

their	crews	sweeping	big	firehoses	across	the	face	of	the	forest	.
他们的	船员	扫荡	大的	消防水带	穿过	这	脸	的	这	森林	.

他们的队员们挥舞着大型消防水带扫过森林表面。

[tri:z] [wɜ:r; wər] [daʊst] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tu:; tə] [ru:t] .

Trees	were	doused	from	crown	to	root	.
树木	是	浇灭	从	王冠	到	根	.

树木从树冠到树根都被浇透了。

['ʌðər] [smoʊk] - ['i:tər] [wɪð; wɪθ] ['hoʊzɪz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [laɪk]

Other	smoke	-	eaters	with	hoses	were	lined	up	on	the	crest	of	the	ridge	like
其他	抽烟	-	食客	和	软管	是	衬里	向上	在	这	波峰	的	这	岭	喜欢

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

其他手持软管的灭火人员像士兵一样排成一列站在山脊顶上。

['dwɔrft] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [fleɪmz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] .

dwarfed	by	the	monstrous	flames	that	seemed	to	arch	over	them	threateningly	.
矮小的	经过	这	滔天	火焰	那	似乎	到	拱	超过	他们	威胁地	.

在熊熊燃烧的巨火面前，他们显得渺小不堪，那火焰仿佛在发出威胁的弧光。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [baʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [keɪm] ['tɔplɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Whenever	a	flaming	bough	or	a	mass	of	burning	foliage	came	toppling	to	the
每当	一个	炽盛	买	或者	一个	大量的	的	燃烧	叶子	来了	倾倒	到	这

[graʊnd] [ˌnɪr'baɪ] ,

ground	nearby	,
地面	附近	,

每当附近有燃烧的树枝或一大片燃烧的树叶掉落在地上时，

[ðeɪ] [wʊd] [treɪn] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] [faɪn] , [spreɪ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

they	would	train	a	jet	of	fine	,	foglike	spray	on	it	.
他们	会	火车	一个	喷射	的	美好的	,	雾状	喷	在	它	.

他们会向它喷射出一股细密的雾状水流。

['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌpænə'ræmə] ,

Watching	this	panorama	,
观看	这	全景	,

欣赏这幅全景图，

['sændi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'heɪvd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

Sandy	was	once	again	impressed	by	the	fact	that	the	fire	behaved	at	times	with
沙	曾是	一次	再次	印象深刻	经过	这	事实	那	这	火	表现	在	时代	和

[wʌt] [siːmd] [laɪk] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

what	seemed	like	animal	intelligence	.
什么	似乎	喜欢	动物	智力	.

桑迪再次对火有时表现出的类似动物的智能的行为感到惊讶。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , ['tretʃərəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men]

Time	and	time	again	,	treacherous	fingers	of	flame	would	stretch	out	to	the	men
时间	和	时间	再次	,	奸诈	手指	的	火焰	会	拉紧	出去	到	这	男人

,

,

,

一次又一次，凶险的火焰之指伸向那些人，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

driving	them	back	behind	the	safety	of	the	ridge	.
驾驶	他们	后退	在后面	这	安全	的	这	岭	.

把他们赶回山脊后面的安全地带。

[wʌn] [sʌtʃ] ['striːmər] ['æktʃuəli] [dɪd][dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['bædli] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

One	such	streamer	actually	did	dart	across	the	crest	like	a	snake	,	badly	burning	a
一	这样的	主播	实际上	做过	镖	穿过	这	波峰	喜欢	一个	蛇	,	糟糕	燃烧	一个

['doʊzər]['ɑːpəreɪtər] . -

dozer	operator	.	107
推土机	操作员	.	-

其中一条彩带真的像蛇一样嗖地窜过山脊，严重烧伤了一名推土机操作员。[107]

['sændi] [rɪ'le] [ðə; ði] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] [frʌm; frəm]['faɪər] [bɔːs] ['lændɝz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [tʃiːfs] .

Sandy	relayed	the	communiqué	from	Fire	Boss	Landers	to	all	the	gang	chiefs	.
沙	转播	这	公报	从	火	老板	兰德斯	到	全部	这	帮派	酋长们	.

桑迪将火帮老大兰德斯的通告传达给了所有帮派头目。

[hiː; hi] [faʊnd] [ed] [mə'kɔli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

He	found	Ed	Macauley	about	a	half	mile	down	the	ridge	.
他	成立	艾德	麦考利	关于	一个	一半	英里	向下	这	岭	.

他在山脊下方大约半英里处找到了埃德·麦考利。

[hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['faɪər] [laɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

His	crew	had	started	to	build	a	hasty	fire	line	at	right	angles	to	the
他的	全体人员	有	开始	到	建造	一个	仓促	火	线	在	正确的	角度	到	这

[rɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

ridge	in	an	attempt	to	stop	the	fire	racing	down	the	edge	of	the	forest	,
岭	在	一个	试图	到	停止	这	火	赛车	向下	这	边缘	的	这	森林	,

他的队员们开始迅速构筑一条与山脊垂直的防火线，试图阻止火势沿着森林边缘蔓延。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	had	finally	abandoned	it	.
但	他们	有	最后	弃	它	.

但他们最终还是放弃了。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [stɑːp][hɜːr; hər] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] ['sændi] ['hoʊpləsli] .

“	Nothing	short	of	a	miracle	will	stop	her	now	,	”	he	told	Sandy	hopelessly	.
”	没有什么	短的	的	一个	奇迹	将要	停止	她	现在	,	”	他	讲述	沙	绝望地	.

“现在除非发生奇迹，否则没有什么能阻止她了，”他绝望地告诉桑迪。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

“	Isn't	there	anything	we	can	do	?
”	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

难道我们就真的无能为力了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

"	the	boy	asked	,	his	voice	tinged	with	panic	.
"	这	男生	问	,	他的	嗓音	带点色调	和	恐慌	.

“男孩问道，声音里带着一丝惊慌。”

[mə'kɔli] [ʃ'rʌgd] .

Macauley	shrugged	.
麦考利	耸了耸肩	.

麦考利耸了耸肩。

“ [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['faɪərbreɪk] .

“	Not	till	she	runs	into	the	big	firebreaks	.
"	不是	直到	她	跑步	进入	这	大的	防火隔离带	.

“直到她撞上大型防火隔离带为止。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [roʊd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ; [rʌnz] [iːst] [tuː; tə] [west] .

There's	another	road	about	two	miles	north	of	the	ridge	;	runs	east	to	west	.
有	其他	路	关于	二	英里	北	的	这	岭	;	跑步	东方	到	西方	.

山脊以北约两英里处还有一条路，东西走向。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [men] [wiː; wi][kæn; kən]['bɑːt(ə)l][hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] .

With	enough	men	we	can	bottle	her	up	between	the	two	roads	.
和	足够的	男人	我们	能	瓶子	她	向上	之间	这	二	道路	.

只要人手足够，我们就能把她困在两条路中间。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [bɜːrn] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] ['fɪnɪʃt] .

But	she'll	burn	off	better	than	a	thousand	acres	before	she's	finished	.
但	壳	烧伤	离开	更好的	比	一个	千	英亩	前	她是	完成的	.

但她烧毁的面积将超过一千英亩。

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'brest] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] .

"	The	fire	was	now	abreast	of	where	they	stood	on	the	crest	.
"	这	火	曾是	现在	并排	的	在哪里	他们	站立	在	这	波峰	.

“大火现在已经烧到了他们所站的山脊上。”

[ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [swept] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , ['brɪŋɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

A	scorching	wave	of	heat	swept	up	the	slope	,	bringing	tears	to	their	eyes	,
一个	灼热	海浪	的	热	扫荡	向上	这	坡	,	带来	眼泪	到	他们的	眼睛	,

一股灼热的气流席卷山坡，热浪袭来，灼得他们眼泪直流。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	forcing	them	to	retreat	behind	the	ridge	.
和	强制	他们	到	撤退	在后面	这	岭	.

迫使他们撤退到山脊后面。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ðə; ði][men] [niːd] [laɪts] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] ,

No	longer	did	the	men	need	lights	to	work	by	,
不	更长	做过	这	男人	需要	灯	到	工作	经过	,

男人们不再需要灯光照明就能工作了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['redɪʃ] [gloʊ] .

for	the	glare	of	the	flames	lit	up	the	countryside	with	an	unearthly	reddish	glow	.
为了	这	强光	的	这	火焰	点燃向上		这	农村	和	一个	超凡脱俗的	微红	辉光	.

熊熊烈火将乡村照得一片诡异的红光。

['sændi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [kwɪz] [kʌm] ['stægərɪŋ] ['breθləsli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Sandy	was	surprised	to	see	Quiz	come	staggering	breathlessly	up	to	them	.
沙	曾是	惊讶	到	看	测验	来	令人震惊	气喘吁吁	向上	到	他们	.

桑迪惊讶地看到奎兹气喘吁吁地踉跄着走到他们面前。

[hiː; hi] ['hændɪd] [mə'kɔli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

He	handed	Macauley	a	message	.
他	递交	麦考利	一个	信息	.

他递给麦考利一条信息。

" [nuː] [plæn][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	New	plan	from	headquarters	,	"	he	gasped	.
"	新的	计划	从	总部	,	"	他	倒吸一口气	.

"总部下达了新计划，"他喘着气说。

[mə'kɔli] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpər][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

Macauley	frowned	as	he	read	it	,	then	crumpled	the	paper	up	into	a	ball	.
麦考利	皱眉	作为	他	读	它	,	然后	皱巴巴的	这	纸	向上	进入	一个	球	.

麦考利皱着眉头读着，然后把纸揉成一团。

" [dɑːrn] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Darn	waste	of	time	,	I	call	it	.	"
"	该死	浪费	的	时间	,	我	称呼	它	.	"

"真是浪费时间。"

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

"这是怎么回事?

" ['sændi] [æskt] . -

"	Sandy	asked	.	108
"	沙	问	.	-

桑迪问道。108

" ['lændɜ-z] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] .

"	Landers	wants	to	give	it	one	more	try	.
"	兰德斯	想要	到	给	它	一	更多的	尝试	.

"兰兹想再试一次。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

We're	going	to	build	a	line	down	at	the	end	of	the	ridge	.
是	去	到	建造	一个	线	向下	在	这	结尾	的	这	岭	.

我们将在山脊尽头修建一条输油管道。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]

"	He	walked	a	little	way	up	the	slope	and	studied	the	head	of	the	fire
"	他	步行	一个	小的	方式	向上	这	坡	和	研究	这	头	的	这	火

['draɪvɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

driving	steadily	forward	before	the	wind	.
驾驶	稳步	向前	前	这	风	.

他沿着山坡往上走了一小段路，观察着迎着风稳步向前蔓延的火势。

" [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] ['liːweɪ] .

"	We've	only	got	a	little	more	than	a	half	-	mile	leeway	.
"	我们已经	仅有的	得到	一个	小的	更多的	比	一个	一半	-	英里	余地	.

"我们只有略多于半英里的回旋余地。"

[wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] .

We're	gonna	have	to	work	fast	.
是	将会	有	到	工作	快速地	.

我们必须抓紧时间。

[niːd] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] .

Need	every	man	and	machine	we	can	spare	.
需要	每一个	男人	和	机器	我们	能	空闲的	.

我们需要所有能调动的人力和机器。

[kə'mɑːn] , [bɔɪz] , [jʊə(r)] ['grædʒueɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz] [ʌv; əv] [naʊ] .

C'mon	,	boys	,	you're	graduating	to	pick	-	and	-	shovel	work	as	of	now	.
拜托	,	男孩们	,	你是	毕业	到	挑选	-	和	-	铲	工作	作为	的	现在	.

来吧，孩子们，从现在开始你们要毕业去干劈柴铲土的工作了。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [slaɪd] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [slæg] .

"	The	north	end	of	the	ridge	terminated	in	a	steep	slide	of	gravel	and	slag	.
"	这	北	结尾	的	这	岭	终止	在	一个	陡	滑动	的	碎石	和	矿渣	.

山脊北端以陡峭的砾石和炉渣滑坡结束。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['faɪər] [laɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [duː] [west] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɑːkˌpaɪl] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

The	proposed	fire	line	was	to	extend	due	west	from	this	rockpile	for	at	least	half	a	mile	.
这	建议的	火	线	曾是	到	延长	到期的	西方	从	这	石堆	为了	在	至少	一半	一个	英里	.

拟建的防火线将从这堆乱石向正西方向延伸至少半英里。

[æz; əz] [mə'kɔli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪər] ['faɪtərz] .

As	Macauley	pointed	out	,	everything	was	against	the	fire	fighters	.
作为	麦考利	尖	出去	,	一切	曾是	反对	这	火	战士	.

正如麦考利指出的那样，一切都对消防员不利。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊzərz] [ænd; ənd] ['greɪdɝz] ;

The	terrain	was	unsuited	to	efficient	operation	of	the	dozers	and	graders	;
这	地形	曾是	不合适	到	高效的	手术	的	这	推土机	和	评分员	;

地形不适合推土机和平地机的有效作业；

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ;

the	timber	was	old	and	sturdy	;
这	木材	曾是	老的	和	结实的	;

木材古老而坚固；

[ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [tə'geðər] [soʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['foʊliɪdʒ] [soʊ] [ˌɪntər'lest] [ðæt] [trʌŋks] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɑːmən] [kraʊnz] .

and	in	places	the	trees	were	jammed	together	so	tightly	and	their	foliage	so	interlaced	that	trunks	on	opposite	sides	of	the	line	appeared	to	have	common	crowns	.
和	在	地方	这	树木	是	卡住	一起	所以	紧紧	和	他们的	叶子	所以	交织	那	树干	在	对面的	侧面	的	这	线	出现	到	有	常见的	皇冠	.

在某些地方，树木挤在一起非常紧密，树叶交织在一起，以至于线两侧的树干看起来像是共用一个树冠。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] , " [ðə; ði] [gæŋ] [bɔːs] [prɪ'dɪktɪd] , “ ['aʊər; ɑːr] ['bækˌfaɪəz] [wəʊnt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	With	this	wind	,	"	the	gang	boss	predicted	,	“	our	backfires	won't	accomplish	a	thing	.
“	和	这	风	,	"	这	帮派	老板	预测	,	“	我们的	适得其反	惯于	完成	一个	事物	.

“在这种风向下，”黑帮老大预言道，“我们的反扑不会有任何效果。”

[moʊst] ['laɪkli] , [ðeɪl] [dʒʌmp] [ðə; ði] [laɪn] [ðəm'selvz] .

Most	likely	,	they'll	jump	the	line	themselves	.
最多	可能	,	他们会	跳	这	线	他们自己	.

他们很可能会插队。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

“ [bʌt; bət]['ɔ:rdərz][ɪz]['ɔ:rdərz] . ” -

“	**But**	**orders**	**is**	**orders**	**.**	**”**	**109**
“	但	订单	是	订单	.	”	-

“但命令就是命令。”109

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃi:nəri] [dʒʌst] [pʌntʃt] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]

Because	**of**	**the**	**time**	**element**	**,**	**the**	**heavy**	**machinery**	**just**	**punched**	**helter**	**-**	**skelter**
因为	的	这	时间	元素	,	这	重的	机械	只是	拳击	杂乱	-	滑梯

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	**the**	**woods**	**,**
通过	这	树林	,

由于时间紧迫，重型机械只能在树林里横冲直撞。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [kru:z] .

and	**left**	**the**	**cleaning**	**-**	**up**	**to**	**the**	**pick**	**-**	**and**	**-**	**shovel**	**crews**	**.**
和	左边	这	打扫	-	向上	到	这	挑选	-	和	-	铲	船员	.

然后把清理工作留给了拾取和铲土的工人。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['wɔ:tər]['wægənz] ,

Behind	**them**	**came**	**the**	**water**	**wagons**	**,**
在后面	他们	来了	这	水	马车	,

他们身后跟着运水车，

['wetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

wetting	**down**	**the**	**brush**	**and**	**trees**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**of**	**the**	**line**	**.**
润湿	向下	这	刷子	和	树木	在	这	安全的	边	的	这	线	.

在安全线的一侧，用水打湿灌木和树木。

[kwɪz] ['teilə] [ænd; ənd]['sændi] [sti:l] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][æks][men] .

Quiz	**Taylor**	**and**	**Sandy**	**Steele**	**were**	**assigned**	**to**	**a**	**crew**	**of**	**ax**	**men**	**.**
测验	泰勒	和	沙	斯蒂尔	是	分配	到	一个	全体人员	的	斧头	男人	.

奎兹·泰勒和桑迪·斯蒂尔被分配到伐木工队。

['dʒeri][dʒeɪmz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] ,

Jerry	**James**	**,**	**who**	**had**	**come**	**along**	**about**	**a**	**half**	**hour**	**later**	**,**
杰瑞	詹姆斯	,	WHO	有	来	沿着	关于	一个	一半	小时	之后	,

大约半小时后，杰里·詹姆斯也到了。

['lændɪd][ə; eɪ][sɔ:ft][dʒɑ:b] ['mænɪŋ] [ə; eɪ][hoʊz] .

landed	**a**	**soft**	**job**	**manning**	**a**	**hose**	**.**
登陆	一个	柔软的	工作	曼宁	一个	软管	.

找到了一份轻松的工作，就是负责操作水管。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['oʊvərli] [plʌmp] [kwɪz] [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

But	**when**	**the**	**overly**	**plump**	**Quiz**	**collapsed**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**trail**	**,**
但	什么时候	这	过于	丰满	测验	倒塌	在	这	边	的	这	踪迹	,

但当过于肥胖的奎兹倒在小路边时，

['dʒeri] ['dʒenərəsli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][swɑ:p][dʒɑ:bz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jerry	**generously**	**offered**	**to**	**swap**	**jobs**	**with**	**him**	**.**
杰瑞	慷慨地	提供	到	交换	工作	和	他	.

杰瑞慷慨地提出和他交换工作。

“ [nɑ:t] ['pɜ:rmənəntli] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] [kwɪz] .

“	**Not**	**permanently**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**Quiz**	**.**
“	不是	永久的	,	你	理解	,	老的	男生	,	”	他	警告	测验	.

“不是永远的，你明白吗，老伙计，”他警告奎兹。

“ [dʒʌst] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [wɪnd] [bæk] .

“	**Just**	**until**	**you**	**get**	**your**	**wind**	**back**	**.**
“	只是	直到	你	得到	你的	风	后退	.

“就等你恢复体力吧。”

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,
" **Within a half hour ,**
" 之内 一个 一半 小时 ,

"半小时内，

['sændiːz] [hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blistəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [tuː; tə]
Sandy's hands were covered with blisters and his clothes were plastered to
桑迪的 双手 是 涵盖 和 水泡 和 他的 衣服 是 粉刷过的 到
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
his body .
他的 身体 .

桑迪的双手布满了水泡，衣服也紧贴在身上。

[swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['keɪkɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɪkst]
Sweat poured down his face , blinding him and caking into mud as it mixed
汗 倾倒 向下 他的 脸 , 失明 他 和 蛋糕 进入 泥 作为 它 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .
with the dust .
和 这 灰尘 .

汗水顺着他的脸颊流下来，模糊了他的视线，并与尘土混合成泥浆。

[hɪz; ɪz][legz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ,
His legs felt as if they were made of cast - iron ,
他的 腿 毛毡 作为 如果 他们 是 制成 的 投掷 - 铁 ,

他感觉自己的双腿像是铸铁做的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [lɪft] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and he could barely lift one foot after the other .
和 他 可以 仅仅 举起 一 脚 后 这 其他 .

他几乎抬不起一只脚。

['enviəsli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [kwɪz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [trʌk] .
Enviously , he watched Quiz riding on the back of the water truck .
羡慕地 , 他 观看 测验 骑术 在 这 后退 的 这 水 卡车 .

他羡慕地看着奎兹坐在洒水车的后车厢里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [dʒet] [spreɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The sight of the fine jet spray gave him a sudden inspiration .
这 视线 的 这 美好的 喷射 喷 给予 他 一个 突然 灵感 .

看到细密的水柱，他突然有了灵感。

" [heɪ] , [kwɪz] !
" **Hey , Quiz !**
" 嘿 , 测验 !

"嘿，Quiz！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [tɜːrn] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **Turn that thing on us for a while . "**
" 转动 那 事物 在 我们 为了 一个 尽管 . "

"让那东西对着我们转一会儿。"

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [sʌn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - ['iːtər] [sed] ,
" **Good idea , son , " one of the smoke - eaters said ,**
" 好的 主意 , 儿子 , " 一 的 这 抽烟 - 食客 说 ,

"好主意，孩子，"其中一个吞烟者说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃænt] .

and	the	rest	of	them	picked	up	the	chant	.
和	这	休息	的	他们	挑选	向上	这	呗	.

其余的人也跟着一起喊了起来。

“ [let] - [ɜːr; ər][ɑːr aɪ ˈpiː] , [bɔɪ] . ” -

“	Let	'	er	rip	,	boy	.	”	110
”	让	-	呃	撕裂	,	男生	.	”	-

“放手一搏吧，小子。”110

[kwɪz] [əˈblaɪdʒɪŋli] [swəːvd] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːzl] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [enˈgʌlft]

Quiz	obligingly	swerved	the	nozzle	in	their	direction	and	they	were	engulfed
测验	乐意地	急转弯	这	喷嘴	在	他们的	方向	和	他们	是	吞噬

[ɪn] [ˈkuːlɪŋ] [mɪst] .

in	cooling	mist	.
在	冷却	薄雾	.

Quiz 很配合地将喷嘴转向他们，他们随即被凉爽的雾气笼罩。

[ˈsændi] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [suːð] [hɪz; ɪz][ˈswoʊlən] [tʌŋ]

Sandy	opened	his	mouth	wide	and	let	the	water	soothe	his	swollen	tongue
沙	打开	他的	嘴	宽的	和	让	这	水	舒缓	他的	肿	舌头

[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .

and	parched	throat	.
和	干渴	喉	.

桑迪张大嘴巴，让水舒缓他肿胀的舌头和干渴的喉咙。

[ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈenərdʒi] .

After	five	minutes	of	this	,	they	went	back	to	work	with	renewed	energy	.
后	五	分钟	的	这	,	他们	去	后退	到	工作	和	更新	活力	.

五分钟后，他们又精神抖擞地投入到工作中。

[ðə; ðɪ][laɪn][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][taɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [suːn] .

The	line	was	completed	in	record	time	,	but	none	too	soon	.
这	线	曾是	完全的	在	记录	时间	,	但	没有任何	也	很快	.

这条线路以创纪录的速度建成，而且来得正是时候。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [frʌnt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] - [jaːdz] [əˈweɪ] [wen] [məˈkɔli] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][tuː; tə]

The	fire	front	was	only	about	200	yards	away	when	Macauley	gave	the	order	to
这	火	正面	曾是	仅有的	关于	-	码	离开	什么时候	麦考利	给予	这	命令	到

[ˌbækˈfaɪər] .

backfire	.
反噬	.

当麦考利下令反击时，火线距离他只有大约 200 码。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [waɪd] ,

Although	the	front	was	less	than	1200	feet	wide	,
虽然	这	正面	曾是	较少的	比	-	脚	宽的	,

虽然正面宽度不足1200英尺，

[ðə; ðɪ] [fleɪm] - [ˈθroʊər] [kruːz] [igˈnaitid][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [maɪl] .

the	flame	-	thrower	crews	ignited	the	fringe	along	the	line	for	a	full	half	mile	.
这	火焰	-	投掷者	船员	点燃	这	边缘	沿着	这	线	为了	一个	满的	一半	英里	.

火焰喷射器小组点燃了沿线长达半英里的边缘地带。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪk] - [ænd; ənd] - [ˈʃʌv(ə)l] [men][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	boys	,	resting	with	the	pick	-	and	-	shovel	men	on	the	north	tip	of	the
这	男孩们	,	休息	和	这	挑选	-	和	-	铲	男人	在	这	北	提示	的	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

男孩们和那些拿着镐和铲子的男人们一起在山脊北端休息。

[wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['bækˌfaɪəz] [flerd] [ʌp] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .

watched	anxiously	as	the	backfires	flared	up	strong	in	the	dry	brush	and	foliage	.
观看	焦虑地	作为	这	适得其反	喇叭口	向上	强的	在	这	干燥	刷子	和	叶子	.

焦急地看着回火在干燥的灌木丛和树叶间猛烈燃烧。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

Innumerable	times	,	the	flames	leaped	the	line	to	attack	the	trees	on	the	far	side	,
无数	时代	,	这	火焰	跳跃	这	线	到	攻击	这	树木	在	这	远的	边	,

火焰无数次越过防线，蔓延到对面的树木。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wet] [baʊz] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm] .

but	each	time	the	dripping	wet	boughs	repulsed	them	.
但	每个	时间	这	滴落	湿的	树枝	反感	他们	.

但每次都被湿漉漉的树枝挡住了去路。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [stɑːp][hɜːr; hər] , ” ['sændi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] .

“	Looks	as	if	we'll	stop	her	,	”	Sandy	said	with	elation	.
“	看起来	作为	如果	出色地	停止	她	,	”	沙	说	和	欣喜	.

“看来我们能阻止她了，”桑迪欣喜地说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .

One	of	the	fire	fighters	shook	his	head	gloomily	.
一	的	这	火	战士	摇晃	他的	头	阴郁地	.

其中一名消防员沮丧地摇了摇头。

“ [ðə; ði][ˌbæk'faɪər] [eɪnt] ['getɪŋ] ['eniwer] [ðoʊ] .

“	The	backfire	ain't	getting	anywhere	though	.
“	这	反噬	不是	获得	任何地方	尽管	.

“但这种反噬措施并不会奏效。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] ['bækˌfaɪəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli] [slaɪt] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	backfires	were	making	only	slight	progress	toward	the	head	of	the	fire	,
这	适得其反	是	制作	仅有的	轻微	进步	朝向	这	头	的	这	火	,

逆火只对火头方向产生了轻微的推进作用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

which	was	racing	forward	with	incredible	speed	.
哪个	曾是	赛车	向前	和	极好的	速度	.

它以惊人的速度向前疾驰。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

“	You	know	what	?
“	你	知道	什么	?

“你知道吗?

” [kwɪz] [sed] ['hezɪtəntli] .

”	Quiz	said	hesitantly	.
”	测验	说	犹豫地	.

“奎兹犹豫地说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] . ”

“	I	think	the	wind	is	beginning	to	die	down	.	”
“	我	思考	这	风	是	开始	到	死	向下	.	”

“我觉得风快要停了。”

“ [ɔː] , [its] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['dʒeri] [sed] ['wɪrəli] .

“	Aw	,	it's	your	imagination	,	”	Jerry	said	wearily	.
“	啊	,	它是	你的	想像力	,	”	杰瑞	说	疲劳	.

“哎呀，那是你的想象，”杰瑞疲惫地说。

“ [noʊ] , ['hiːz] [raɪt] , ” [ə'nʌðər] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
“ No , he's right , ” another man exclaimed .
“ 不 , 他是 正确的 , ” 其他 男人 惊呼 .

“不，他说得对，”另一个人喊道。

“ [ʃiːz] [sloʊɪŋ] [daʊn] . ” -
“ She's slowing down . ” 111
“ 她是 减速 向下 . ” -

“她速度慢了下来。”111

['sændi] ['stʌdid] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kloʊsli] .
Sandy studied the flames closely .
沙 研究 这 火焰 密切 .

桑迪仔细观察着火焰。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
He didn't notice any perceptible difference in the rate of the fire ,
他 没有 注意 任何 可感知的 不同之处 在 这 速度 的 这 火 ,

他没有注意到射速有任何明显的差异。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɪrli]
but he did notice that the smoke appeared to be rising in a more nearly
但 他 做过 注意 那 这 抽烟 出现 到 是 上升 在 一个 更多的 几乎
['vɜːrtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
vertical direction .
垂直的 方向 .

但他注意到，烟雾似乎正以更接近垂直的方向上升。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [ə'brʌptli] .
Then , almost miraculously it seemed , the breeze died abruptly .
然后 , 几乎 奇迹般地 它 似乎 , 这 微风 死亡 突然 .

然后，仿佛奇迹般地，微风突然停止了。

“ [maɪ] [gɑːʃ] !
“ My gosh !
“ 我的 天哪 !

我的天哪！

” ['dʒeri] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
” Jerry said wonderingly .
” 杰瑞 说 惊奇地 .

杰瑞疑惑地说。

“ [its] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [tɜːrnd] [ɔːf][ə; eɪ][fæn] .
“ It's as if somebody turned off a fan .
“ 它是 作为 如果 某人 转向 离开 一个 扇子 .

“就像有人关掉了风扇一样。”

” [kwɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .
” Quiz called their attention to the broad band of silver on the eastern horizon .
” 测验 称为 他们的 注意力 到 这 广阔 乐队 的 银 在 这 东 地平线 .

“奎兹让他们注意到东方地平线上那条宽阔的银色带子。”

“ [lʊk] , [its] ['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] .
“ Look , it's almost daylight .
“ 看 , 它是 几乎 日光 .

“你看，天都快亮了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .
That's the answer .
那就是 这 回答 .

这就是答案。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈmoʊstli] [ˈɔːlweɪz] [kɑːmz] [daʊn] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] .

It	mostly	always	calms	down	at	dawn	and	dusk	.
它	大多	总是	平静	向下	在	黎明	和	黄昏	.

黎明和黄昏时分，天气通常都会平静下来。

〞 [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfaɪtərz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [tʃɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [laɪn] .

〞	The	fire	fighters	let	out	a	thunderous	cheer	that	was	picked	up	all	along	the	fire	line	.
〞	这	火	战士	让	出去	一个	雷鸣	欢呼	那	曾是	挑选	向上	全部	沿着	这	火	线	.

消防员们发出雷鸣般的欢呼声，整个火线都回荡着这欢呼声。

[məˈkɔli] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [ə; eɪ] [bɪg] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Macauley	came	striding	up	the	slope	,	a	big	grin	on	his	face	.
麦考利	来了	大步走	向上	这	坡	,	一个	大的	咧嘴笑	在	他的	脸	.

麦考利大步走上山坡，脸上带着灿烂的笑容。

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [autˈgest] [ˌem ˈiː] , 〞 [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈgliːfəli] .

“	Looks	like	the	chief	outguessed	me	,	〞	he	admitted	gleefully	.
“	看起来	喜欢	这	首席	猜错了	我	,	〞	他	承认	兴高采烈地	.

“看来局长猜中我了，”他得意地承认道。

“ [ʃiːz] [ˈgənə; ˈgɔːnə][hoʊld] .

“	She's	gonna	hold	.
“	她是	将会	抓住	.

她会坚持下去。

〞 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,

〞	With	the	ebbing	of	the	breeze	,
〞	和	这	退潮	的	这	微风	,

随着微风渐弱，

[ðə; ði][ˌbækˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [hed] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈjuːnɪfɔːrm] [spiːd] .

the	backfire	and	the	fire	head	were	creeping	toward	each	other	with	uniform	speed	.
这	反噬	和	这	火	头	是	爬行	朝向	每个	其他	和	制服	速度	.

回火和火头以匀速向彼此靠近。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] , [bɔːs] ?

“	What	do	we	do	now	,	boss	?
“	什么	做	我们	做	现在	,	老板	?

“老板，我们现在该怎么办？〞

〞 [ˈdʒeri] [æskt] .

〞	Jerry	asked	.
〞	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

“ [ɔːl] [goʊ] [hoʊm] ?

“	All	go	home	?
“	全部	去	家	?

“大家都回家吗？〞

〞 [məˈkɔli] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

〞	Macauley	arched	his	eyebrows	.
〞	麦考利	拱形	他的	眉毛	.

麦考利挑了挑眉毛。

“ [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] , [sʌn] ?
“ You kidding , son ?
“ 你 开玩笑 , 儿子 ?

“你在开玩笑吧，儿子？”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['dev(ə)l] [jet] .
There's still plenty of life in that old devil yet .
有 仍然 很多 的 生活 在 那 老的 魔鬼 然而 .

那老家伙依然活力十足。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['eni] [taɪm] .
She could switch off in another direction any time .
她 可以 转变 离开 在 其他 方向 任何 时间 .

她随时可以把注意力转移到其他方面。

[wʌns] [wiː; wi] [gɑːt] [ðɪs] [frʌnt] [neɪld] [daʊn] ['sɑːlɪd] , [wiːl] [ə'tæk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz]
Once we got this front nailed down solid , we'll attack her from the sides
一次 我们 得到 这 正面 钉子 向下 坚硬的 , 出色地 攻击 她 从 这 侧面
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

一旦我们把正面防线牢牢控制住，我们就从侧面和背面进攻她。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l]
There's still plenty of digging to be done for those who can swing a shovel
有 仍然 很多 的 挖掘 到 是 完毕 为了 那些 WHO 能 摇摆 一个 铲
. ”
. ”
. ”

对于那些会挥动铁锹的人来说，还有很多挖掘工作要做。

“ [ðæt] ['defɪnətli] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [kwɪz] [groʊn] .
“ That definitely lets me out , ” Quiz groaned .
“ 那 确实 让我们 我 出去 , ” 测验 呻吟 .

“那肯定能让我脱身了，”奎兹呻吟道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [aɪm] [soʊ] [biːt] . ” -
“ I don't think I could even pick up a shovel , I'm so beat . ” 112
“ 我 不 思考 我 可以 甚至 挑选 向上 一个 铲 , 我是 所以 打 . ” -

“我累得连铲子都拿不动了。”112

[mə'kɔli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
Macauley stroked his chin thoughtfully .
麦考利 抚摸 他的 下巴 深思熟虑 .

麦考利若有所思地抚摸着下巴。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['gɑːtə] [æd'mɪt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌn]
I gotta admit you boys have done more than a man's share of work for one
我 必须 承认 你 男孩们 有 完毕 更多的 比 一个 男人的 分享 的 工作 为了 一
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

我得承认，你们几个小伙子一晚上干的活儿可真够多的。

“ [noʊ] , ” ['sændi] [prəu'testid] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] .
“ No , ” Sandy protested , even though his knees were threatening to buckle .
“ 不 , ” 沙 抗议 , 甚至 尽管 他的 膝盖 是 威胁 到 扣上 .

“不，”桑迪抗议道，尽管他的膝盖几乎要支撑不住了。

“ [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] . ”

“	I'll	stick	it	out	with	you	fellows	.	”
”	患病的	戳	它	出去	和	你	伙伴们	.	”

“我会和你们一起坚持下去。”

“ [ˌem ˈiː] [tuː] , ” [ˈdʒeri] [sed] [ˈvæliəntli] .

“	Me	too	,	”	Jerry	said	valiantly	.
”	我	也	,	”	杰瑞	说	英勇地	.

“我也是，”杰瑞勇敢地说。

[məˈkɔli] [smaɪld] .

Macauley	smiled	.
麦考利	微笑	.

麦考利笑了。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

“	You	boys	are	all	right	.
”	你	男孩们	是	全部	正确的	.

“你们几个孩子都很好。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [rest] .

But	you	need	to	rest	.
但	你	需要	到	休息	.

但你需要休息。

[wiː; wi] [ɔːl] [duː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .

We	all	do	,	for	that	matter	.
我们	全部	做	,	为了	那	事情	.

事实上，我们所有人都是如此。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [træks] [bæk] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər]

Suppose	you	make	tracks	back	to	headquarters	and	tell	the	chief	to	get	another
认为	你	制作	轨道	后退	到	总部	和	告诉	这	首席	到	得到	其他

[kruː] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] . ”

crew	in	here	to	relieve	us	.	”
全体人员	在	这里	到	缓解	我们	.	”

假设你返回总部，告诉指挥官派另一队人来接替我们。”

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] , ” [ˈsændi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [rɪˈliːf] .

“	Well	,	if	you're	sure	,	”	Sandy	said	,	with	undisguised	relief	.
”	出色地	, 如果		你是	当然	,	”	沙	说	,	和	不加掩饰的	宽慰	.

“好吧，如果你确定的话，”桑迪毫不掩饰地松了口气说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [dɪk] [ˈfɛloʊz] , [ˈeniweɪ] . ”

“	I	guess	we	should	report	back	to	Dick	Fellows	,	anyway	.	”
”	我	猜测	我们	应该	报告	后退	到	迪克	研究员	,	反正	.	”

“我想我们无论如何都应该向迪克·费洛斯汇报情况。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [hɪmˈself] [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˌvɔlənˈtiəd] .

“	He	was	down	here	himself	just	a	while	back	,	”	one	of	the	men	volunteered	.
”	他	曾是	向下	这里	他自己	只是	一个	尽管	后退	,	”	一	的	这	男人	自愿	.

“他刚才也来过这里，”其中一人主动说道。

“ [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Looking	for	you	boys	,	I	think	.	”
”	寻找	为了	你	男孩们	,	我	思考	.	”

“我想我是在找你们这些孩子。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	Come	on	,	let's	go	find	him	,	”	Sandy	said	.
”	来	在	, 我们来吧		去	寻找	他	,	”	沙	说	.

“走吧，我们去找他，”桑迪说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	time	they	got	back	to	the	command	post	at	the	other	end	of	the
经过	这	时间	他们	得到	后退	到	这	命令	邮政	在	这	其他	结尾	的	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

当他们返回山脊另一端的指挥所时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

it	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[dɪk] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [kruː] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['brʌʃfaɪər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

Dick	Fellows	was	directing	a	crew	fighting	a	small	brushfire	at	the	edge
迪克	研究员	曾是	导演	一个	全体人员	斗争	一个	小的	灌木丛火灾	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

of	the	clearing	.
的	这	清理	.

迪克·费洛斯正在指挥一个小组扑灭林间空地边缘的一场小灌木丛火灾。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrd] , ['sməʊldərɪŋ] ['kɑːrpɪt] .

Beyond	them	the	woods	was	a	charred	,	smoldering	carpet	.
超过	他们	这	树林	曾是	一个	烧焦的	,	闷烧	地毯	.

他们身后的树林变成了一片焦黑、冒着烟的地毯。

[ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['blækənd] [ænd; ənd] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌp] [ðer; ðər] [trʌŋks] ;

The	tree	trunks	were	blackened	and	burned	for	about	ten	feet	up	their	trunks	;
这	树	树干	是	变黑	和	烧伤	为了	关于	十	脚	向上	他们的	树干	;

树干向上约十英尺处被烧焦熏黑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [kraʊnd] .

but	the	fire	had	not	crowned	.
但	这	火	有	不是	加冕	.

但火势尚未完全蔓延。

“ [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] , ” ['sændi] [ə'naʊnst] .

“	Heard	you	were	looking	for	us	,	”	Sandy	announced	.
“	听到	你	是	寻找	为了	我们	,	”	沙	宣布	.

“听说你们在找我们，”桑迪说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] . ” -

“	We	were	fighting	a	fire	.	”	113
“	我们	是	斗争	一个	火	.	”	-

“我们当时正在灭火。”113

[ðə; ði]['reɪndʒər] [grɪnd] .

The	ranger	grinned	.
这	游侠	咧嘴一笑	.

护林员咧嘴一笑。

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .

“	So	I	heard	.
“	所以	我	听到	.

我听说了。

[haʊ] [duː] [θɪŋz] [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ?

How	do	things	look	up	there	?
如何	做	事物	看	向上	那里	?

那边情况如何?

[dʌz] [mə'kɔli] [θɪŋk] [ʃi:l] [hoʊld] ? ”
Does Macauley think she'll hold ? ”
做 麦考利 思考 壳 抓住 ? ”

麦考利认为她能守住优势吗?

“ ['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [krɔ:st] .
“ He's got his fingers crossed .
” 他是 得到 他的 手指 交叉 .

他双手合十祈祷。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] .
He wants to know when his men are going to get some relief .
他 想要 到 知道 什么时候 他的 男人 是 去 到 得到 一些 宽慰 .

他想知道他的部下什么时候才能得到休息。

” [dɪk] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sʊt] - [stri:kt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
” Dick wiped his soot - streaked face with his sleeve .
” 迪克 擦拭 他的 煤烟 - 条纹 脸 和 他的 袖子 .

迪克用袖子擦了擦沾满煤灰的脸。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .
“ Just as soon as we can .
” 只是 作为 很快 作为 我们 能 .

“只要我们能做到。”

['lændɜ-z] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˌvɔlən'tiəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [læst] [naɪt] .
Landers put a call out for more volunteers when she took off like that last night .
兰德斯 放 一个 称呼 出去 为了 更多的 志愿者 什么时候 她 采取 离开 喜欢 那 最后的 夜晚 .

兰德斯昨晚那样离开后，就发出了招募更多志愿者的呼吁。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kru:] [ɔ:l] [laɪnd] [ʌp] ,
He had a crew all lined up ,
他 有 一个 全体人员 全部 衬里 向上 ,

他已经安排好了一帮人手，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɑ:t] ['faɪər] [ʌp] [nɔ:rθ] [ə'baʊt] [θri:]
but then a report came in that there was a spot fire up north about three
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

但随后传来消息，北部约三英里处发生了一处零星火点。

[soʊ] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [swɔ:rm] ['oʊvər] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
so he sent the whole bunch of them to swarm over that one before it
['ri:əli] [gets] ['stɑ:rtɪd] .
really gets started .
真的 获得 开始 .

所以他派了一大群人去围攻那个地方，以免它真的开始运转。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] .
It's been a rough night .
它是 到过 一个 粗糙的 夜晚 .

昨晚过得很艰难。

” [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['bi:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['brʌʃfaɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
” He looked around at the men beating out the brushfires around the clearing .
” 他 看起来 大约 在 这 男人 殴打 出去 这 山火 大约 这 清理 .

他环顾四周，看到男人们正在扑灭空地周围的灌木丛火。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] .
“ I tell you what , though .
“ 我 告诉 你 什么 , 尽管 .

不过，我告诉你.....

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smoʊk] - ['iːtər] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪn]
I have about a dozen smoke - eaters mopping up here and along the south line
我 有 关于 一个 打 抽烟 - 食客 拖地 向上 这里 和 沿着 这 南 线
.
:
.

我这里有大约十几台烟雾清除机正在清理南线附近的烟雾。

[suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [lʊk] [seɪf] ,
Soon as things look safe ,
很快 作为 事物 看 安全的 ,

一旦情况看起来安全了，

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
I'll send them down to replace a dozen of the boys down there . ”
患病的 发送 他们 向下 到 代替 一个 打 的 这 男孩们 向下 那里 . ”

我会派他们下去替换那里的十几名小伙子。

“ [ðoʊz] [men] [niːd] [rɪ'liːf] [bæd] , ” [kwɪz] [dɪ'klerd] .
“ Those men need relief bad , ” Quiz declared .
“ 那些 男人 需要 宽慰 坏的 , ” 测验 声明 .

“这些人急需救济，”奎兹说道。

“ [ðeə(r)] [soʊ] [bʊʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
“ They're so bushed that they won't be able to work efficiently for much longer .
“ 它们是 所以 灌木丛 那 他们 惯于 是 有能力的 到 工作 高效 为了 很多 更长 .
”
”
”

“他们太疲惫了，无法再高效工作太久了。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [dɪk] [ə'griːd] .
“ I know , ” Dick agreed .
“ 我 知道 , ” 迪克 同意 .

“我知道，”迪克同意道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [lʊk] ['prɪti] [bʊʃt] [jɔːr'selvz] .
“ You boys look pretty bushed yourselves .
“ 你 男孩们 看 漂亮的 灌木丛 你们自己 .

“你们几个看起来也累坏了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ?
Why don't you take one of the jeeps and drive back to headquarters ?
为什么 不 你 拿 一 的 这 吉普车 和 驾驶 后退 到 总部 ?

你为什么不开一辆吉普车回总部呢?

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] , [juːl] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .
After a good meal and a few hours ' sleep , you'll feel a lot better .
后 一个 好的 一顿饭 和 一个 很少 小时 - 睡觉 , 你会 感觉 一个 很多 更好的 .

吃顿好饭，睡几个小时后，你会感觉好多了。

” ['ɑːmɪnəsli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ə'gen] . ” -
” Ominously , he added , “ We may need you again . ” 114
” 不祥地 , 他 额外 , “ 我们 可能 需要 你 再次 . ” -

他意味深长地补充道：“我们可能还会需要你。”114

“ [waɪ] [ɪz] ['evriwʌn] [soʊ]['skeptɪk(ə)l] ?
“ Why is everyone so skeptical ?
” 为什么 是 每个人 所以 怀疑论者 ?

“为什么大家都这么怀疑？”

” ['sændi] [di'mɑ:ndid] .
” Sandy demanded .
” 沙 要求 .

“桑迪要求道。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [laɪn] [wɪl] [hoʊld] [naʊ] ?
“ Don't you believe that line will hold now ?
” 不 你 相信 那 线 将要 抓住 现在 ?

“你不相信这条防线现在还能守住吗？”

” [ðə; ði]['reɪndʒɝz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
” The ranger's face was grim .
” 这 护林员的 脸 曾是 严峻 .

护林员的脸色很严肃。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] .
“ There's nothing on this earth as unpredictable as a forest fire .
” 有 没有什么 在 这 地球 作为 不可预测的 作为 一个 森林 火 .

“世界上没有什么比森林火灾更难以预测的了。”

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['ri:əli] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [skwɑ:ʃ] [ðə; ði][læst] ['embər] ['ʌndər] [maɪ] [bu:t] .
I won't believe she's really out until I personally squash the last ember under my boot .
我 惯于 相信 她是 真的 出去 直到 我 亲自 壁球 这 最后的 余烬 在下面 我的 启动 .

除非我亲手用靴子踩灭最后一丝余烬，否则我不会相信她真的已经熄灭了。

” [kwɪz] [stɛərd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rævɪdʒd] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
” Quiz stared off into the ravaged grove at the other side of the clearing .
” 测验 凝视 离开 进入 这 饱受蹂躏 树林 在 这 其他 边 的 这 清理 .

奎兹凝视着空地另一边那片被摧毁的树林。

“ [ðoʊz] [tri:z] , [wɪl] [ðeɪ] [daɪ] ?
“ Those trees , will they die ?
” 那些 树木 , 将要 他们 死 ?

“那些树会死吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
” he asked the ranger .
” 他 问 这 游侠 .

他问护林员。

“ [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ” [dɪk] [ɪk'spleɪnd] .
“ A tree is like a human being , ” Dick explained .
” 一个 树 是 喜欢 一个 人类 存在 , ” 迪克 解释 .

“树木就像人一样，”迪克解释道。

“ [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [sər'vaɪv] [sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] [bɜ:rn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ska:d] ['bædli] .
“ It can survive some pretty bad burns , although it may be scarred badly .
” 它 能 存活 一些 漂亮的 坏的 烧伤 , 虽然 它 可能 是 疤痕 糟糕 .

“即使遭受相当严重的烧伤，它也能存活下来，尽管可能会留下严重的疤痕。”

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][bɑ:rk][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæmbɪəm] ,
Underneath the bark there's a thin layer of living matter called the cambium ,
下 这 吠 有 一个 薄的 层 的 活的 事情 称为 这 形成层 ,

树皮下面有一层薄薄的活体组织，叫做形成层。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndərˌskɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [ðə; ði]['dɜ:rmɪs] .
which can be compared with the underskin on a human being — the dermis .
哪个 能 是 比较的 和 这 皮下组织 在 一个 人类 存在 — 这 真皮 .

这可以比作人类皮肤下的真皮层。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər][bɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði]

If	the	fire	burns	through	the	outer	bark	all	around	the	trunk	and	kills	the
如果	这	火	烧伤	通过	这	外	吠	全部	大约	这	树干	和	杀戮	这

['kæmbɪəm] ,

cambium	,
形成层	,

如果火势烧穿了树干周围的外层树皮，并杀死了形成层，

[ðə; ði] [triː] [daɪz] .

the	tree	dies	.
这	树	死亡	.

树死了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][bɑːrk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːrn] [θruː] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['feɪsɪŋ]

Fortunately	,	the	bark	usually	burns	through	only	on	the	side	of	the	tree	facing
幸运的是	,	这	吠	通常	烧伤	通过	仅有的	在	这	边	的	这	树	面向

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [fleɪmz] .

the	advancing	flames	.
这	前进	火焰	.

幸运的是，树皮通常只会在树木迎着火焰的那一侧被烧穿。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] .

It	depends	on	the	age	of	the	tree	and	the	thickness	of	the	bark	.
它	取决于	在	这	年龄	的	这	树	和	这	厚度	的	这	吠	.

这取决于树龄和树皮厚度。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [pʊl] [θruː] .

I	think	most	of	those	old	fellows	along	the	fringe	of	the	fire	will	pull	through	.
我	思考	最多	的	那些	老的	伙伴们	沿着	这	边缘	的	这	火	将要	拉	通过	.

我认为那些在火灾边缘的老人大多都能挺过来。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

Not	much	chance	for	any	others	.
不是	很多	机会	为了	任何	其他的	.

其他人机会不多。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [ɑːnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːtəni] ['lektʃər] [raɪt]

"	Well	,	I	guess	Sandy	and	Jerry	aren't	interested	in	hearing	a	botany	lecture	right
"	出色地	,	我	猜测	沙	和	杰瑞	不是	感兴趣的	在	听力	一个	植物学	演讲	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

“看来桑迪和杰瑞现在对听植物学讲座不感兴趣。”

" [kwɪz] [smaɪld] ['wɑːnli] .

"	Quiz	smiled	wanly	.
"	测验	微笑	微弱	.

Quiz勉强笑了笑。

" ['iːv(ə)n][aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɑːtəni] [raɪt] [naʊ] .

"	Even	I'm	not	interested	in	botany	right	now	.
"	甚至	我是	不是	感兴趣的	在	植物学	正确的	现在	.

“就连我现在对植物学也不感兴趣。”

[lets] [goʊ] [iːt] , ['fɛloʊz] . " -

Let's	go	eat	,	fellows	.	"	115
我们来吧	去	吃	,	伙伴们	.	"	-

伙计们，咱们去吃饭吧。”115

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER ELEVEN

章 十一

第十一章

[læst] - [dɪtʃ] [stænd]

Last - Ditch Stand

最后的 - 沟 站立

最后一搏

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , ['sændi] [pʊld] [ðə; ði] [dʒi:p] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['faɪər]

When they reached the main road , Sandy pulled the jeep up in front of fire

什么时候 他们 达到 这 主要的 路 , 沙 拉 这 吉普车 向上 在 正面 的 火

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters .

总部 .

当他们到达主路时，桑迪把吉普车停在了消防总部前面。

[prɪns] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['li:pɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] ['sændi] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ]

Prince came bounding out to meet them , leaping up on Sandy and barking

王子 来了 边界 出去 到 见面 他们 , 跳跃 向上 在 沙 和 叫声

['hæpɪli] .

happily .

快乐地 .

王子蹦蹦跳跳地跑出来迎接他们，跳到桑迪身上，高兴地吠叫着。

[ðen] [rʊs] [sti:l] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .

Then Russ Steele appeared in the entrance .

然后 拉斯 斯蒂尔 出现 在 这 入口 .

然后，拉斯·斯蒂尔出现在入口处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] .

His face was lined with weariness and worry .

他的 脸 曾是 衬里 和 疲劳 和 担心 .

他脸上满是疲惫和忧虑。

“ [wel] , [hə'loʊ] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Well , hello there , ” he said .

“ 出色地 , 你好 那里 , ” 他 说 .

“你好啊，”他说。

“ [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔrz] ? ”

“ Back from the wars ? ”

“ 后退 从 这 战争 ? ”

“从战场回来了？”

“ [wi:v] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['dʒeri] [sed] .

“ We've just about had it , ” Jerry said .

“ 我们已经 只是 关于 有 它 , ” 杰瑞 说 .

“我们真是受够了，”杰瑞说。

“ [soʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] .

“ So have the other fellows on the line .

“ 所以 有 这 其他 伙伴们 在 这 线 .

“所以让其他几位也上线吧。”

” [rʊs] [θru:] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['ʃoʊldər] .

” Russ threw one arm across his nephew's shoulder .

” 拉斯 扔 一 手臂 穿过 他的 侄子的 肩膀 .

拉斯将一只胳膊搭在侄子的肩膀上。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [hɑːt] - [ʃɑːt] [smoʊk] - ['iːtər] .

“	I	understand	you	boys	are	real	hot	-	shot	smoke	-	eaters	.
”	我	理解	你	男孩们	是	真实的	热的	-	射击	抽烟	-	食客	.

“我知道你们这些小伙子都是身怀绝技的烟火高手。”

” ['sændi] [grɪnd] .

”	Sandy	grinned	.
”	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

“ [wiː; wi] [dəunt] [fiːl] [laɪk] [hɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] . ”

“	We	don't	feel	like	hot	shots	at	the	moment	.	”
”	我们	不	感觉	喜欢	热的	镜头	在	这	片刻	.	”

“我们现在并不觉得自己是风云人物。”

“ ['taɪərd] , [eɪ] ? ”

“	Tired	,	eh	?	”
”	疲劳的	,	嗯	?	”

“累了吧？”

“ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] !

“	And	hungry	!
”	和	饥饿的	!

“而且饿了！”

” ['dʒeri] [ænd; ənd] [kwɪz] ['ædɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

”	Jerry	and	Quiz	added	simultaneously	.
”	杰瑞	和	测验	额外	同时地	.

杰瑞和奎兹同时补充道。

[rʊs] [læft] .

Russ	laughed	.
拉斯	笑了	.

拉斯笑了。

“ [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	doubt	it	.
”	我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [tʃaʊ] .

I	was	just	on	my	way	to	chow	.
我	曾是	只是	在	我的	方式	到	饭	.

我当时正要去吃饭。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . ” -

Come	along	.	”	116
来	沿着	.	”	-

一起来吧。”116

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [tent] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] [trɔtɪŋ] [æt; ət]

They	walked	slowly	in	the	direction	of	the	mess	tent	,	with	Prince	trotting	at
他们	步行	缓慢地	在	这	方向	的	这	混乱	帐篷	,	和	王子	小跑	在

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

他们缓缓地朝着食堂帐篷的方向走去，王子小跑着跟在他们身后。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ?

“	What	kind	of	a	night	did	you	have	,	Uncle	Russ	?
”	什么	种类	的	一个	夜晚	做过	你	有	,	叔叔	拉斯	?

“鲁斯叔叔，你昨晚过得怎么样？”

〃 ['sændi] [in'kwaiəd] .
〃 Sandy inquired .
〃 沙 询问 .

桑迪问道。

“ [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] .
“ Spent most of it on the phone and radio .
〃 花费 最多 的 它 在 这 电话 和 收音机 .

“大部分时间都花在了打电话和听广播上。”

[aɪm] [hɔːrs] .
I'm hoarse .
我是 嘶哑 .

我嗓子哑了。

[nɑːt][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] . 〃
Not as rough as you had it , however . 〃
不是 作为 粗糙的 作为 你 有 它 , 然而 . 〃

不过没你经历的那么糟糕。

“ ['haʊz] ['mɪstər] . ['lændɝz] ?
“ How's Mr . Landers ?
〃 怎么样 先生 . 兰德斯 ?

兰德斯先生怎么样了?

〃 [kwɪz] [æskt] .
〃 Quiz asked .
〃 测验 问 .

测验问道。

“ [greɪt] !
“ Great !
〃 伟大的 !

“伟大的!

[hiː; hi] [θraivz] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
He thrives on this kind of excitement .
他 蓬勃发展 在 这 种类 的 激动 .

他很享受这种刺激。

[wʌt] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] .
What a dynamo that man is .
什么 一个 发电机 那 男人 是 .

那人真是个精力充沛的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɑːn][sɪks] ['dɪfrənt] ['foʊnz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃekərz] [æt; ət][ðə; ði]
He can talk on six different phones at once , and play checkers at the
他 能 讲话 在 六 不同的 电话 在 一次 , 和 玩 跳棋 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

他可以同时用六部不同的手机通话，还可以同时下跳棋。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɔːrɪst] [fairz] ['wʊdnt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And what he doesn't know about forest fires wouldn't fill up the eye of a
和 什么 他 不 知道 关于 森林 火灾 不会 充满 向上 这 眼睛 的 一个
['niːd(ə)l] . 〃
needle . 〃
针 . 〃

他对森林火灾的了解可谓无所不知。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [fuːld] [məˈkɔli] , ” [ˈsændi] [sed] .
“ He sure fooled Macauley , ” Sandy said .
“ 他 当然 被骗了 麦考利 , ” 沙 说 .

“他肯定骗过了麦考利，”桑迪说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [læst] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈwʊdnt] [stɑːp][ðə; ði][ˈfaɪər]
“ He was certain that last line at the end of the ridge wouldn't stop the fire . :
“ 他 曾是 肯定 那 最后的 线 在 这 结尾 的 这 岭 不会 停止 这 火 . .

“他确信山脊尽头的最后一道防线无法阻止火势蔓延。”

” [rʊs] [fraund] .
” Russ frowned .
” 拉斯 皱眉 .

拉斯皱起了眉头。

“ [wel] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈiːðər] .
“ Well , the chief wasn't sure it would , either .
“ 出色地 , 这 首席 不是 当然 它 会 , 任何一个 .

“嗯，局长也不确定会不会这样。”

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðæt] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ɪtˈself] [aʊt] [kʌm] [ˈdeɪlaɪt] .
He just had a hunch that that wind would blow itself out come daylight .
他 只是 有 一个 直觉 那 那 风 会 吹 本身 出去 来 日光 .

他只是凭直觉觉得，天亮之后那阵风就会停。

[ˈhiːz] [stɪl] [nɑːt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪv] [stɑːpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] . ”
He's still not convinced that they've stopped her for good . ”
他是 仍然 不是 确信 那 他们有 停止 她 为了 好的 . ”

他仍然不相信他们已经彻底阻止了她。

“ [dʒiː] , ” [ˈsændi] [sed] [ˈmuːdɪli] .
“ Gee , ” Sandy said moodily .
“ 吉 , ” 沙 说 情绪低落地 .

“哎，”桑迪闷闷不乐地说。

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɔːs] .
“ Even the fire boss .
“ 甚至 这 火 老板 .

“就连消防队长也是。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . ”
This must be a nerve - racking way to earn a living . ”
这 必须 是 一个 神经 - 货架 方式 到 赚 一个 活的 . ”

这种谋生方式一定很让人提心吊胆。

“ [ðeɪ] [dəunt][get] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [fairz] .
“ They don't get any money for fighting fires .
“ 他们 不 得到 任何 钱 为了 斗争 火灾 .

“他们救火得不到任何报酬。”

[nɑːt] [ðiːz] [bɔɪz] [ˈeniweɪ] .
Not these boys anyway .
不是 这些 男孩们 反正 .

至少这些男孩不是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ikˈsepʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There are exceptions , of course .
那里 是 例外情况 , 的 课程 .

当然，也有例外情况。

[dʒaɪ'gæntɪk][fairz] [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [reɪz] [ɪ'nʌf] [men] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɪstəm] .

Gigantic	fires	where	they	can't	raise	enough	men	by	the	volunteer	system	.
巨大	火灾	在哪里	他们	不能	增加	足够的	男人	经过	这	志愿者	系统	.

巨大的火灾，他们无法通过志愿兵制度招募到足够的人手。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['haɪər][ðem; ðəm] . ” -

Then	they	have	to	hire	them	.	”	117
然后	他们	有	到	聘请	他们	.	”	-

然后他们就得雇佣他们。”117

[æt; ət][ðə; ði] [mes] ['teɪbl] , [ðer; ðər][tɪn] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['skræmbld] [egz] , ['beɪkən]

At	the	mess	table	,	their	tin	plates	were	heaped	with	scrambled	eggs	,	bacon
在	这	混乱	桌子	,	他们的	锡	盘子	是	堆积如山	和	打乱	鸡蛋	,	熏肉

[ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] .

and	buttered	toast	.
和	涂黄油的	吐司	.

食堂的餐桌上，他们的锡盘里堆满了炒鸡蛋、培根和涂了黄油的吐司。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dɜ:rti] , [dɪ'ʃevld] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

It	was	obvious	from	their	dirty	,	disheveled	appearance	that	they	had	just
它	曾是	明显的	从	他们的	肮脏的	,	蓬头垢面	外貌	那	他们	有	只是

[kʌm] [ɔ:f][ðə; ði]['faɪər][laɪn] ,

come	off	the	fire	line	,
来	离开	这	火	线	,

从他们肮脏凌乱的外表来看，显然他们刚刚从火线下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [bi'sidʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	the	cooks	besieged	them	with	questions	.
和	这	厨师	被围困	他们	和	问题	.

厨师们连珠炮似地向他们抛出一连串问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] ['fri:li] — [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] , ['sændi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə]

The	boys	talked	freely	—	and	not	without	pride	,	Sandy	had	to	admit	to
这	男孩们	谈话	自由	—	和	不是	没有	自豪	,	沙	有	到	承认	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

男孩们畅所欲言——桑迪不得不承认，他们也颇为自豪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz]['i:kwəlz][baɪ] [ði:z] [hɑ:rd] - ['bɪtn] [oʊld] [smoʊk]

It	was	a	good	feeling	being	treated	as	equals	by	these	hard	-	bitten	old	smoke
它	曾是	一个	好的	感觉	存在	治疗	作为	等于	经过	这些	难的	-	被咬	老的	抽烟

- ['i:tər] .

-	eaters	.
-	食客	.

能被这些饱经风霜的老烟民平等对待，感觉真好。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [krɔ:s] - [legd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [tri:] ,

When	they	were	seated	cross	-	legged	under	a	shady	tree	,
什么时候	他们	是	坐着	叉	-	腿	在下面	一个	阴凉	树	,

当他们盘腿坐在树荫下时，

[wʊlf] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gʌlps] [ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] , ['sændi]

wolfing	the	food	and	washing	it	down	with	gulps	of	hot	coffee	,	Sandy
狼化	这	食物	和	洗涤	它	向下	和	咕咚咕咚	的	热的	咖啡	,	沙

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

changed	the	subject	.
已更改	这	主题	.

桑迪狼吞虎咽地吃着东西，大口喝着热咖啡，然后转移了话题。

“ ['eni] [nu:z] [ɑ:n] [ðæt] [bɑ:m] ?
“ Any news on that bomb ?
” 任何 消息 在 那 炸弹 ?

“关于那枚炸弹有什么消息吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” he asked his uncle in a low voice .
” 他 问 他的 叔叔 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问他的叔叔。

[rʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:mbərli] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [eg] .
Russ shook his head somberly and swallowed a mouthful of egg .
拉斯 摇晃 他的 头 忧郁地 和 吞咽 一个 一口气 的 蛋 .

拉斯神情严肃地摇了摇头，吞下了一大口鸡蛋。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pentəgɑ:n] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I was in touch with the Pentagon last night , and again this morning .
我 曾是 在 触碰 和 这 五角大楼 最后的 夜晚 , 和 再次 这 早晨 .

我昨晚和今天早上都与五角大楼联系过。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðeə(r)] ['prɪti] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪər] .
As you can imagine , they're pretty concerned about this fire .
作为 你 能 想象 , 它们是 漂亮的 担心的 关于 这 火 .

可想而知，他们非常担心这场火灾。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [send] [ɪn] [tru:ps] [tu:; tə] [help] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] . ”
They offered to send in troops to help out if it becomes necessary . ”
他们 提供 到 发送 在 军队 到 帮助 出去 如果 它 变成 必要的 . ”

他们表示，如有必要，愿意派兵支援。

“ [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] ?
“ Do they think there's any danger ?
” 做 他们 思考 有 任何 危险 ?

“他们认为存在任何危险吗？”

” [kwɪz] [æskt] .
” Quiz asked .
” 测验 问 .

测验问道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m] [ɪk'sploʊdɪŋ] , [aɪ] [mi:n] .
“ Of the bomb exploding , I mean .
” 的 这 炸弹 爆炸 , 我 意思是 .

“我是指炸弹爆炸的情况。”

” [rʊs] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [ðə; ði] [θɪk] ['stʌbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” Russ put down his plate and massaged the thick stubble on his chin .
” 拉斯 放 向下 他的 盘子 和 按摩 这 厚的 茬 在 他的 下巴 .

拉斯放下盘子，揉了揉下巴上浓密的胡茬。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] .
Then he took a pack of cigarettes from his pocket and lit one .
然后 他 采取 一个 盒 的 香烟 从 他的 口袋 和 点燃 一 .

然后他从口袋里掏出一包香烟，点燃了一支。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] ['sændi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [smoʊkt] [sɪgə'rets] ,
It startled Sandy , for he knew that his uncle never smoked cigarettes ,
它 惊慌 沙 , 为了 他 知道 那 他的 叔叔 绝不 熏制 香烟 ,

这让桑迪吓了一跳，因为他知道他叔叔从来不抽烟。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n] . -

except	when	he	was	under	extreme	tension	.	118
除了	什么时候	他	曾是	在下面	极端	紧张	.	-

除非他处于极度紧张的状态。118

“ [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][vɜːrb] .

“	They	don't	think	so	,	”	he	replied	,	emphasizing	the	verb	.
”	他们	不	思考	所以	,	”	他	回复	,	强调	这	动词	.

“他们不这么认为，”他回答道，特意强调了动词。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] .

“	But	there	are	so	many	things	we	still	don't	know	about	atomic	energy	.
”	但	那里	是	所以	许多	事物	我们	仍然	不	知道	关于	原子	活力	.

“但是关于原子能，我们还有很多不了解的事情。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

And	of	course	,	there's	always	the	chance	the	casing	was	damaged	in	some
和	的	课程	,	有	总是	这	机会	这	套管	曾是	损坏的	在	一些

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [weɪ] [soʊ] [ðæt] — [oʊ] ,

unpredictable	way	so	that	—	oh	,
不可预测的	方式	所以	那	—	哦	,

当然，还有一种可能是外壳以某种不可预测的方式损坏了，导致——哦，

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪljən] - [ɪn] - [wʌn] [tʃæns] .

it's	only	a	billion	-	in	-	one	chance	.
它是	仅有的	一个	十亿	-	在	-	一	机会	.

这只有十亿分之一的概率。

” ['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

”	Jerry	suddenly	lost	his	appetite	.
”	杰瑞	突然	丢失的	他的	食欲	.

杰瑞突然没了胃口。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm]

“	That's	just	what	they	said	in	the	papers	that	time	a	comet	landed	right	in	some
”	那就是	只是	什么	他们	说	在	这	文件	那	时间	一个	彗星	登陆	正确的	在	一些

['leɪdiːz] [bed] . ”

lady's	bed	.	”
女士的	床	.	”

“当年一颗彗星正好落在某个女士的床上时，报纸上也是这么说的。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] , [juː; jʊ] [dəup] , ” [kwɪz] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Not	a	comet	,	you	dope	,	”	Quiz	said	disgustedly	.
”	不是	一个	彗星	,	你	太棒了	,	”	测验	说	厌恶地	.

“那不是彗星，你个笨蛋，”奎兹厌恶地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .

“	It	must	have	been	a	meteorite	.
”	它	必须	有	到过	一个	陨石	.

“那一定是颗陨石。”

” ['dʒeri] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Jerry	glowered	at	him	.
”	杰瑞	怒目而视	在	他	.

杰瑞怒视着他。

“ [soʊ] [wʌt] ?

“	So	what	?
”	所以	什么	?

“所以呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

It	happened	.
它	发生	.

事情发生了。

" [rʊs] [ˈɔːfərd] [prɪns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ˈgɔbəld] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Russ	offered	Prince	the	rest	of	the	food	in	his	plate	and	the	dog	gobbled	it
"	拉斯	提供	王子	这	休息	的	这	食物	在	他的	盘子	和	这	狗	狼吞虎咽	它

[ʌp] [ˈiːgərli] .

up	eagerly	.
向上	急切地	.

“Russ把盘子里剩下的食物递给Prince，狗狗狼吞虎咽地吃光了。”

“ [wel] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wəʊnt] [get] [juː ˈes] [ˈeniwer] .

“	Well	,	speculation	won't	get	us	anywhere	.
"	出色地	,	推测	惯于	得到	我们	任何地方	.

“唉，光靠猜测是解决不了任何问题的。”

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈfaɪər] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] [fɜːrst] .

The	important	thing	is	to	get	that	fire	under	control	first	.
这	重要的	事物	是	到	得到	那	火	在下面	控制	第一的	.

最重要的是先控制住火势。

" [kwɪz] [stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] , [sɔːft] [græs] .

"	Quiz	stretched	out	flat	on	his	back	in	the	dry	,	soft	grass	.
"	测验	拉伸	出去	平坦的	在	他的	后退	在	这	干燥	,	柔软的	草	.

Quiz 平躺在干燥柔软的草地上。

“ [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [sliːp] .

“	The	most	important	thing	to	me	is	sleep	.
"	这	最多	重要的	事物	到	我	是	睡觉	.

对我来说，最重要的就是睡眠。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ɪf] [æn; ən] [ə; eɪ] - [bɑːm] [went] [ɔːf] [raɪt] [ˈʌndər] [maɪ] [noʊz] .

I	wouldn't	care	if	an	A	-	bomb	went	off	right	under	my	nose	.
我	不会	关心	如果	一个	一个	-	炸弹	去	离开	正确的	在下面	我的	鼻子	.

就算原子弹在我眼皮底下爆炸，我也不会在意。

" [ˈdʒeri] [snɔːtid] .

"	Jerry	snorted	.
"	杰瑞	哼了一声	.

杰瑞嗤之以鼻。

“ [aɪ] [kept] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɔːl] [naɪt] .

“	I	kept	expecting	that	to	happen	all	night	.
"	我	保留	期待	那	到	发生	全部	夜晚	.

“我整晚都在担心这件事会发生。”

" [rʊs] [smaɪld] .

"	Russ	smiled	.
"	拉斯	微笑	.

拉斯笑了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

“	I	tell	you	what	.
"	我	告诉	你	什么	.

我告诉你。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [weɪz] .

There's	a	small	brook	down	the	hill	a	ways	.
有	一个	小的	溪	向下	这	爬坡道	一个	方式	.

山坡下不远处有一条小溪。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] ?
Why don't you go down there and wash up ?
为什么 不 你 去 向下 那里 和 洗 向上 ?

你为什么不下去洗漱一下呢?

[ðen] [stretʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] . ”
Then stretch out on the pine needles and take a snooze . ”
然后 拉紧 出去 在 这 松树 针 和 拿 一个 打盹 . ”

然后躺在松针上打个盹儿。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['sændi] [ə'griːd] .
“ Good idea , ” Sandy agreed .
“ 好的 主意 , ” 沙 同意 .

“好主意,”桑迪同意道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [its] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] .
“ It's eight o'clock now .
“ 它是 八 点钟 现在 .

现在是八点钟。

[weɪk] [juː 'es][ʌp][æt; ət] [tuː] — [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][sɪks]['aʊərz] - [sliːp] .
Wake us up at two — that will give us six hours ' sleep .
唤醒 我们 向上 在 二 — 那 将要 给 我们 六 小时 - 睡觉 .

凌晨两点叫醒我们——这样我们就能睡六个小时。

[ən'les] [juː; jʊ] [niːd] [juː 'es][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ” -
Unless you need us for anything , of course . ” 119
除非 你 需要 我们 为了 任何事物 , 的 课程 . ” -

当然，除非你们需要我们帮忙。”119

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ I'm sure the worst is over , ” his uncle assured him .
“ 我是 当然 这 最差 是 超过 , ” 他的 叔叔 保证 他 .

“我相信最糟糕的时期已经过去了,”他的叔叔向他保证道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [græb][sʌm; səm] [rest] [maɪ'self]['æftər][aɪ] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .
“ I think I'll grab some rest myself after I discuss a few things with the chief .
“ 我 思考 患病的 抓住 一些 休息 我 后 我 讨论 一个 很少 事物 和 这 首席 .

“我想和局长谈几件事之后，我自己也休息一下。”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” He pushed himself to his feet and waved to them .
” 他 推动 他自己 到 他的 脚 和 挥手 到 他们 .

他撑起身子，向他们挥了挥手。

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ See you later .
“ 看 你 之后 .

再见。

” [prɪns] [trɔtid] [ɔːf] ['feɪθfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” Prince trotted off faithfully behind him .
” 王子 小跑 离开 忠实 在后面 他 .

王子忠实地跟在他身后小跑着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['gʌli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd]

The	boys	came	upon	the	stream	in	a	shallow	gully	about	a	hundred	yards	behind
这	男孩们	来了	之上	这	溪流	在	一个	浅的	沟壑	关于	一个	百	码	在后面

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

男孩们在营地后方约一百码处的一条浅沟里发现了这条小溪。

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] - ['rækt] ['fɔːrɪst] ,

Like	all	of	the	streams	they	had	seen	in	the	drought	-	racked	forest	,
喜欢	全部	的	这	溪流	他们	有	已见	在	这	干旱	-	架子	森林	,

就像他们在干旱森林中看到的所有溪流一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['gəːgliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pebli] [bed] .

it	had	shrunk	to	a	mere	inch	of	water	gurgling	over	a	pebbly	bed	.
它	有	缩小	到	一个	仅仅	英寸	的	水	淙淙	超过	一个	卵石状	床	.

水面已经萎缩到只有一英寸深，汩汩地流淌在鹅卵石床上。

[bʌt; bət][baɪ] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [floʊ] [wʌz; wəz] ['hevist] ,

But	by	scooping	out	a	basin	where	the	flow	was	heaviest	,
但	经过	舀取	出去	一个	盆地	在哪里	这	流动	曾是	最重	,

但是，通过在水流最急的地方挖出一个盆地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ] .

they	were	able	to	take	a	sponge	bath	.
他们	是	有能力的	到	拿	一个	海绵	洗澡	.

他们可以擦澡了。

[kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

Clean	and	refreshed	,
干净的	和	焕然一新	,

干净清爽

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] [paɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

they	stretched	out	under	the	small	pines	along	the	bank	and	fell	asleep	at	once	.
他们	拉伸	出去	在下面	这	小的	松树	沿着	这	银行	和	跌倒	睡着了	在	一次	.

他们伸展身体躺在河岸边的小松树下，立刻就睡着了。

“ [weɪk] [ʌp] !

“	Wake	up	!
“	唤醒	向上	!

“醒醒！”

” [ðə; ði]['ɜːrdʒənt][kraɪ] ['penətreɪtɪd] ['sændiːz] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

”	The	urgent	cry	penetrated	Sandy's	consciousness	as	a	rough	hand	shook	him	out
”	这	紧迫的	哭	渗透	桑迪的	意识	作为	一个	粗糙的	手	摇晃	他	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

of	a	deep	slumber	.
的	一个	深的	睡眠	.

“一声急促的呼喊声刺入了桑迪的意识，一只粗糙的手将他从沉睡中摇醒。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hærid] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	opened	his	eyes	and	stared	up	into	the	harried	face	of	his	uncle	.
他	打开	他的	眼睛	和	凝视	向上	进入	这	疲惫不堪	脸	的	他的	叔叔	.

他睁开眼睛，抬头望向叔叔那张焦急的脸。

“ [ðə; ði]['faɪər] , ” [rʊs] [stiːl] [sed] ['tɜːrsli] .

“	The	fire	,	”	Russ	Steele	said	tersely	.
“	这	火	,	”	拉斯	斯蒂尔	说	简洁地	.

“是火灾，”拉斯·斯蒂尔简短地说。

“ [its] ['broʊkən] [aʊt] [ə'gen] .
“ It's broken out again .
” 它是 破碎的 出去 再次 .

“疫情又爆发了。”

[juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['niːdɪd] .
You'll probably be needed .
你会 大概 是 需要 .

你很可能会被需要。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [ə'weɪ] .
Come up to headquarters right away .
来 向上 到 总部 正确的 离开 .

立即前往总部。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [trɔtid] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
” With that , he turned abruptly and trotted up the slope .
” 和 那 , 他 转向 突然 和 小跑 向上 这 坡 .

“说完，他猛地转身，小跑着上了山坡。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [stɪl] ['fɑːgi] [frʌm; frəm] [sliːp] , ['sændi] [woʊk] ['dʒeri] [ænd; ənd] [kwɪz] .
His mind still foggy from sleep , Sandy woke Jerry and Quiz .
他的 头脑 仍然 雾蒙蒙的 从 睡觉 , 沙 觉醒 杰瑞 和 测验 .

桑迪睡眼惺忪，头脑还很迷糊，他叫醒了杰瑞和奎兹。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And for several minutes the three boys stared blankly at each other .
和 为了 一些 分钟 这 三 男孩们 凝视 茫然地 在 每个 其他 .

三个男孩面面相觑，茫然地看了好几分钟。

“ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“ How did it happen ?
” 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

” ['dʒeri] ['mʌmbld] .
” Jerry mumbled .
” 杰瑞 喃喃自语 .

杰瑞咕哝道。

['sændi] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .
Sandy was vaguely aware of the wind whistling through the pines .
沙 曾是 依稀 意识到的 的 这 风 吹口哨 通过 这 松树 .

桑迪隐约感觉到风吹过松林的呼啸声。

“ [saʊndz] [laɪk] [its] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] — [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sounds like it's blowing up again — I guess that's it .
” 声音 喜欢 它是 吹 向上 再次 — 我 猜测 那就是 它 .

“听起来好像又要爆炸了——我想就是这样。”

[wel] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] . ” -
Well , let's get going . ” 120
出色地，我们来吧 得到 去 . ” -

好了，我们出发吧。”120

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What time is it ?
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

” [kwɪz] [æskt] .
” Quiz asked .
” 测验 问 .

测验问道。

['sændi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Sandy	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
沙	看起来	在	他的	手表	.

桑迪看了看手表。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

“	**A**	**little**	**after**	**one**	**o'clock**	**.**
”	一个	小的	后	一	点钟	.

“一点刚过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红湖火灾 Sandy Steele (Fire at Red Lake Sandy Steele)
第6/7页

" ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [laɪk] ['zɑːmbiːz] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .

"	**Dragging**	**their**	**feet**	**like**	**zombies**	**,**	**they**	**walked**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**big**	**tent**	**.**
"	拖拽	他们的	脚	喜欢	僵尸	,	他们	步行	向上	这	爬坡道	到	这	大的	帐篷	.

他们拖着沉重的脚步，像僵尸一样爬上山坡，走向大帐篷。

[pɔːl] ['lændɜ-z] [ænd; ənd] [rʊs] [stiːl] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæp] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [men]

Paul	**Landers**	**and**	**Russ**	**Steele**	**were**	**bent**	**over**	**the**	**map**	**with**	**three**	**other**	**men**
保罗	兰德斯	和	拉斯	斯蒂尔	是	弯曲	超过	这	地图	和	三	其他	男人

[huːm] ['sændi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

whom	**Sandy**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**.**
谁	沙	有	不是	已见	前	.

保罗·兰德斯和拉斯·斯蒂尔正和另外三个桑迪以前从未见过的人一起埋头研究地图。

[rʊs] [stiːl] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .

Russ	**Steele**	**looked**	**up**	**as**	**the**	**boys**	**entered**	**the**	**tent**	**.**
拉斯	斯蒂尔	看起来	向上	作为	这	男孩们	进入	这	帐篷	.

男孩们走进帐篷时，拉斯·斯蒂尔抬起头来。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] .

He	**indicated**	**the**	**three**	**strangers**	**.**
他	表明的	这	三	陌生人	.

他指了指那三个陌生人。

" ['fɛloʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [pɔːl] [eimz] , [bɪl] ['luːkəz] [ænd; ənd] [tɑːm] ['fɛnɪŋ] .

"	**Fellows**	**,**	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**meet**	**Paul**	**Ames**	**,**	**Bill**	**Lukas**	**and**	**Tom**	**Fenning**	**.**
"	研究员	,	ID	喜欢	你	到	见面	保罗	艾姆斯	,	账单	卢卡斯	和	汤姆	芬宁	.

"各位，我想让你们认识一下保罗·艾姆斯、比尔·卢卡斯和汤姆·芬宁。"

[ðeɪv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kænədə] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [faɪt] [ðɪs] ['faɪər] .

They've	**come**	**down**	**from**	**Canada**	**to**	**help**	**us**	**fight**	**this**	**fire**	**.**
他们有	来	向下	从	加拿大	到	帮助	我们	斗争	这	火	.

他们从加拿大赶来帮助我们扑灭这场火灾。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [kruːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

And	**brought**	**their**	**own**	**crews**	**with**	**them**	**.**	**"**
和	带来	他们的	自己的	船员	和	他们	.	"

他们还带来了自己的船员。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [tuː] , " ['lændɜ-z] [sed] ['greɪtfəli] .

"	**Just**	**in**	**time**	**,**	**too**	**,**	**"**	**Landers**	**said**	**gratefully**	**.**
"	只是	在	时间	,	也	,	"	兰德斯	说	感激不尽	.

"真是来得正是时候，"兰德斯感激地说。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [kruː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**If**	**only**	**I**	**had**	**been**	**able**	**to**	**send**	**in**	**a**	**fresh**	**crew**	**this**	**morning**	**,**
"	如果	仅有的	我	有	到过	有能力的	到	发送	在	一个	新鲜的	全体人员	这	早晨	,

"如果我今天早上能派出一支新的队伍就好了，"

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðɪs] [nuː] [fler] - [ʌp] .

we	**might**	**have**	**been**	**able**	**to**	**avert**	**this**	**new**	**flare**	**-**	**up**	**.**
我们	可能	有	到过	有能力的	到	避免	这	新的	耀斑	-	向上	.

我们或许能够避免这次新的冲突爆发。

[ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['letʌp] ; [ðeɪ] [dʒʌst]

Those	poor	devils	had	been	working	for	seventeen	hours	without	letup	;	they	just
那些	贫穷的	魔鬼	有	到过	在职的	为了	十七	小时	没有	放松	;	他们	只是

['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] .

didn't	have	anything	left	.
没有	有	任何事物	左边	.

那些可怜的家伙已经连续工作了十七个小时，一点力气都没有了。

" ['sændi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] .

"	Sandy	leaned	over	the	map	.
"	沙	倾斜	超过	这	地图	.

桑迪俯身看向地图。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [rʊs] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [red] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Russ	ran	his	finger	along	a	red	line	running	out	from	the	north	end	of	the
"	拉斯	跑	他的	手指	沿着	一个	红色的	线	跑步	出去	从	这	北	结尾	的	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

拉斯用手指沿着从山脊北端延伸出来的一条红线划过。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪn][juː; jʊ] [bɔɪz] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [læst] [naɪt] .

“	It	jumped	the	emergency	line	you	boys	helped	to	build	last	night	.
"	它	跳了起来	这	紧急情况	线	你	男孩们	帮助	到	建造	最后的	夜晚	.

“它冲破了你们昨晚帮忙架设的应急线路。”

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ðæt] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['stɑːpɪŋ]

Shortly	after	noon	that	southwest	wind	picked	up	again	and	there	wasn't	any	stopping
不久	后	中午	那	西南	风	挑选	向上	再次	和	那里	不是	任何	停止

[hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] .

her	this	time	.
她	这	时间	.

午后不久，西南风再次刮了起来，这一次，谁也阻止不了她了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ][fæst] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [bəːnd] . " -

It	happened	so	fast	,	a	half	dozen	of	the	men	were	severely	burned	.	"	121
它	发生	所以	快速地	,	一个	一半	打	的	这	男人	是	严重	烧伤	.	"	-

事情发生得太快了，六名男子被严重烧伤。”121

['sændi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [frʌnt] [pæst][ðə; ði]

Sandy	could	see	that	the	fire	was	already	advancing	on	a	narrow	front	past	the
沙	可以	看	那	这	火	曾是	已经	前进	在	一个	狭窄的	正面	过去的	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

end	of	the	ridge	.
结尾	的	这	岭	.

桑迪看到火势已经沿着狭窄的前沿蔓延到山脊尽头。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [its] ['riːəli] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['faɪər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [sed] .

“	The	fact	is	,	it's	really	a	brand	-	new	fire	,	"	one	of	the	Canadians	said	.
"	这	事实	是	,	它是	真的	一个	品牌	-	新的	火	,	"	一	的	这	加拿大人	说	.

“事实上，这真的是一场新燃起的火灾，”一位加拿大人说道。

“ [ɪg'zæktli] , " ['faɪər] [bɔːs] ['lændɚz] [ə'griːd] .

“	Exactly	,	"	Fire	Boss	Landers	agreed	.
"	确切地	,	"	火	老板	兰德斯	同意	.

“没错，”火领主兰德斯赞同道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] ['eriə] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

He	drew	a	circle	around	the	burned	-	out	area	southwest	of	the	ridge	.
他	画	一个	圆圈	大约	这	烧伤	-	出去	区域	西南	的	这	岭	.

他在山脊西南方向的烧毁区域周围画了一个圆圈。

“ [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [lɪkt] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

“	We've	got	it	licked	in	this	sector	.
”	我们已经	得到	它	舔过	在	这	行业	.

“我们在这个领域已经完全掌控了局面。”

” [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

”	The	Canadian	studied	the	map	with	intense	concentration	.
”	这	加拿大	研究	这	地图	和	激烈的	专注	.

这位加拿大人全神贯注地研究着地图。

“ [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['riːdʒən] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] ['rɑːki] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː]

“	As	I	understand	it	,	this	region	north	of	the	ridge	is	rocky	and	not	too
”	作为	我	理解	它	,	这	地区	北	的	这	岭	是	岩石	和	不是	也

['hevɪli] ['fɔːrɪstɪd] .

heavily	forested	.
重度	森林	.

据我了解，山脊以北的这片区域多岩石，森林覆盖率不高。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] .

”	He	touched	his	index	finger	to	a	small	oval	representing	a	hill	.
”	他	感动	他的	指数	手指	到	一个	小的	椭圆形	代表	一个	爬坡道	.

他用食指轻触代表山丘的小椭圆形。

“ ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] ?

“	Any	vegetation	growing	on	this	hill	?
”	任何	植被	生长	在	这	爬坡道	?

“这座山上长有植物吗？”

” ['lændɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Landers	shook	his	head	.
”	兰德斯	摇晃	他的	头	.

兰德斯摇了摇头。

“ [skrʌb] [ænd; ənd] [græs] .

“	Scrub	and	grass	.
”	擦洗	和	草	.

灌木丛和草丛。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] . ”

The	same	as	on	the	ridge	.	”
这	相同的	作为	在	这	岭	.	”

和山脊上的情况一样。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

“	Then	I	don't	see	any	reason	why	we	can't	stop	her	there	.
”	然后	我	不	看	任何	原因	为什么	我们	不能	停止	她	那里	.

“那么我看不出有什么理由我们不能在那里阻止她。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]

”	He	took	a	pencil	and	drew	a	short	line	connecting	the	hill	with	the	end
”	他	采取	一个	铅笔	和	画	一个	短的	线	连接	这	爬坡道	和	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

of	the	ridge	.
的	这	岭	.

他拿起铅笔，画了一条短线，将山丘与山脊的尽头连接起来。

“ [wiːl] [bɪld] [wʌn] [laɪn] [hɪr] .
“ We'll build one line here .
” 出色地 建造 一 线 这里 .

“我们将在这里建一条生产线。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
And another on the opposite side .
和 其他 在 这 对面的 边 .

对面还有一台。

” [hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [laɪn] [ˈrʌnɪŋ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
” He traced a second line running east of the hill .
” 他 追踪 一个 第二 线 跑步 东方 的 这 爬坡道 .

“他沿着山丘东侧画出了第二条线。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , ” [ˈlændɝz] [sed] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ You can try , ” Landers said without much enthusiasm .
“ 你 能 尝试 , ” 兰德斯 说 没有 很多 热情 .

“你可以试试，”兰德斯不太热情地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] ,
“ And if it fails ,
“ 和 如果 它 失败 ,

“如果失败了，

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][bɜːrn][hɜːrˈself] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg]
we'll just have to fall back and let her burn herself out between the two big
出色地 只是 有 到 落下 后退 和 让 她 烧伤 她自己 出去 之间 这 二 大的
[ˈfaɪərbreɪk] .
firebreaks .
防火隔离带 .

我们只能退后一步，让她在两道大型防火隔离带之间把自己烧死。

” [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈsekt] [roʊdz] .
” He indicated the intersecting roads .
” 他 表明的 这 相交 道路 .

他指着交叉路口。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpɑːrtnərz] .
The Canadian looked up at his two partners .
这 加拿大 看起来 向上 在 他的 二 合作伙伴 .

加拿大人抬头看向他的两位同伴。

“ [lets] [nɑːt] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] . ” -
“ Let's not waste any more time . ” 122
“ 我们来吧 不是 浪费 任何 更多的 时间 . ” -

“我们不要再浪费时间了。”122

[rʊs] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ˈsændiːz] [ˈʃoʊldər] .
Russ put a hand on Sandy's shoulder .
拉斯 放 一个 手 在 桑迪的 肩膀 .

拉斯把手搭在桑迪的肩膀上。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [raɪd] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] [aʊt] [haʊˈevər]
“ I thought you boys could ride down there with them and help out however
“ 我 想法 你 男孩们 可以 骑 向下 那里 和 他们 和 帮助 出去 然而
[juː; jʊ][kæn; kən] . ”
you can . ”
你 能 . ”

“我以为你们几个小伙子可以和他们一起骑车过去，尽你们所能地帮忙。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” ['sændi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] .

“	Sure	thing	,	”	Sandy	said	,	and	the	other	two	boys	nodded	in	agreement	.
“	当然	事物	,	”	沙	说	,	和	这	其他	二	男孩们	点头	在	协议	.

“当然可以，”桑迪说，另外两个男孩也点头表示同意。

[bɪl] ['lu:kəz] , [ðə; ði][tɔ:l] , [blɑ:nd][kə'neɪdiən] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

Bill	Lukas	,	the	tall	,	blond	Canadian	who	seemed	to	be	in	charge	,
账单	卢卡斯	,	这	高的	,	金发	加拿大	WHO	似乎	到	是	在	收费	,

比尔·卢卡斯，那位身材高大、金发碧眼的加拿大人，看起来像是负责人。

[flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .

flashed	his	white	teeth	in	a	broad	smile	.
闪光灯	他的	白色的	牙齿	在	一个	广阔	微笑	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

“ [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	Glad	to	have	you	aboard	,	gentlemen	.
“	高兴的	到	有	你	船上	,	先生们	.

“很高兴各位先生能登船。”

[wɪə(r)] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] .

We're	on	our	way	.
是	在	我们的	方式	.

我们正在路上。

” [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , [skwɑ:t] [trʌk] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd]

”	The	Canadians	climbed	into	the	front	seat	of	a	small	,	squat	truck	parked	outside
”	这	加拿大人	攀登	进入	这	正面	座位	的	一个	小的	,	蹲	卡车	停放	外部

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

加拿大人爬进停在帐篷外的一辆矮胖小卡车的前排座位里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bu:stɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [end][ænd; ənd][let][ðer; ðər][legz]['dæŋg(ə)l]

while	the	boys	boosted	themselves	up	on	the	rear	end	and	let	their	legs	dangle
尽管	这	男孩们	增强	他们自己	向上	在	这	后部	结尾	和	让	他们的	腿	悬挂

['oʊvər][ðə; ði][teɪl] [geɪt] .

over	the	tail	gate	.
超过	这	尾巴	门	.

男孩们则爬上车尾，双腿悬在后挡板外。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['sændi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ;

As	they	started	off	,	Sandy	saw	his	uncle	standing	in	the	entrance	with	Prince	;
作为	他们	开始	离开	,	沙	锯	他的	叔叔	常设	在	这	入口	和	王子	;

[rʊs] [bent] ['oʊvər] ,

Russ	bent	over	,
拉斯	弯曲	超过	,

他们出发时，桑迪看到他叔叔和王子站在门口；拉斯弯着腰，

[spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

spoke	to	the	dog	and	gave	him	a	pat	on	the	back	.
辐	到	这	狗	和	给予	他	一个	拍	在	这	后退	.

我跟狗狗说了些话，还拍了拍它的背。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [prɪns] [tʊk] [ɔ:f]['æftər][ðem; ðəm] .

Like	a	shot	,	Prince	took	off	after	them	.
喜欢	一个	射击	,	王子	采取	离开	后	他们	.

王子像一阵风似的追了上去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['i:zəli] ,

He	caught	up	with	the	slow	-	moving	vehicle	easily	,
他	捕捉	向上	和	这	慢的	-	移动	车辆	容易地	,

他轻松地追上了那辆慢速行驶的车辆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [liːp] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] ['sændi][ænd; ənd][kwɪz] .

and	with	a	graceful	leap	landed	between	Sandy	and	Quiz	.
和	和	一个	优美	飞跃	登陆	之间	沙	和	测验	.

然后他优雅地跃起，落在了桑迪和奎兹之间。

“ ['hiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

“	He'll	see	that	you	stay	out	of	trouble	!
”	地狱	看	那	你	停留	出去	的	麻烦	!

“他会确保你远离麻烦！”

” [rʊs] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	Russ	yelled	to	them	.
”	拉斯	大喊	到	他们	.

“拉斯朝他们喊道。”

[tɑːm] ['fɛnɪŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Tom	Fenning	turned	around	in	the	front	seat	and	grinned	.
汤姆	芬宁	转向	大约	在	这	正面	座位	和	咧嘴一笑	.

汤姆·芬宁在前排座位上转过身来，咧嘴一笑。

“ [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

“	Hello	,	what's	this	?
”	你好	,	是什么	这	?

“你好，这是什么？”

[mɔːr] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] ?

More	reinforcements	?
更多的	增援部队	?

更多增援?

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪrˌdɑːg][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

He	doesn't	look	much	like	a	firedog	to	me	.	”
他	不	看	很多	喜欢	一个	火狗	到	我	.	”

我觉得他看起来不太像一只消防犬。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['doʊbərmən] ['pɪntʃər] , ” ['sændi] [sed] .

“	He's	a	Doberman	pinscher	,	”	Sandy	said	.
”	他是	一个	杜宾犬	宾莎犬	,	”	沙	说	.

“他是一只杜宾犬，”桑迪说。

['dʒeri] ['snɪkəd] .

Jerry	snickered	.
杰瑞	窃笑	.

杰瑞窃笑起来。

“ ['hiːz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['kaʊərd] .

“	He's	also	a	confirmed	coward	.
”	他是	还	一个	确认的	懦夫	.

“他还是个十足的懦夫。”

” [ðə; ði][dɔːg] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒeri][wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [aɪz] .

”	The	dog	cocked	his	head	to	one	side	and	regarded	Jerry	with	plaintive	eyes	.
”	这	狗	上膛	他的	头	到	一	边	和	认为	杰瑞	和	哀怨	眼睛	.

“那只狗歪着头，用哀怨的眼神望着杰瑞。”

“ [siː] , [juː; jʊ][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ” [kwɪz] [sed] . -

“	See	,	you	hurt	his	feelings	,	”	Quiz	said	.	123
”	看	,	你	伤害	他的	情怀	,	”	测验	说	.	-

“你看，你伤了他的心，”奎兹说道。123

['dʒeri] ['pætɪd] ['prɪnsɪz] [hed] .

Jerry	patted	Prince's	head	.
杰瑞	轻拍	王子的	头	.

杰瑞拍了拍普林斯的头。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['felər] .
“ That's all right , feller .
” 那就是 全部 正确的 , 伙计 .

“没关系，伙计。”

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ”
So am I . ”
所以 是 我 . ”

我也是。”

“ [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] , ” ['fɛnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ That's not what we hear , ” Fenning told him .
” 那就是 不是 什么 我们 听到 , ” 芬宁 讲述 他 .

“我们听到的可不是这样，”芬宁告诉他。

“ ['mɪstər] . ['lændɚz] [sez] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .
“ Mr . Landers says you boys were right in the thick of it all night .
” 先生 . 兰德斯 说道 你 男孩们 是 正确的 在 这 厚的 的 它 全部 夜晚 .

兰德斯先生说，你们几个小子整晚都身处战斗中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [rʌf] , [aɪ] [ges] . ”
It was pretty rough , I guess . ”
它 曾是 漂亮的 粗糙的 , 我 猜测 . ”

我觉得情况挺糟糕的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] .
“ It sure was , ” Sandy admitted .
” 它 当然 曾是 , ” 沙 承认 .

“确实如此，”桑迪承认道。

“ [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
“ And discouraging .
” 和 令人沮丧 .

“而且令人沮丧。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði]
When we came back this morning , we thought it was all over but the
什么时候 我们 来了 后退 这 早晨 , 我们 想法 它 曾是 全部 超过 但 这
['ʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

今天早上我们回来的时候，以为一切都结束了，只剩下争吵声。

” [ðə; ði] [θriː] [kə'neɪdiːənz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” The three Canadians nodded sympathetically .
” 这 三 加拿大人 点头 同情地 .

三位加拿大人同情地点了点头。

“ [ðæts] ['faɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['luːkəz] [sed] .
“ That's fire for you , ” Lukas said .
” 那就是 火 为了 你 , ” 卢卡斯 说 .

“这就是火，”卢卡斯说。

[kwɪz] [æskt] [ðə; ði] [men] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm]['kænədə] .
Quiz asked the men what had brought them all the way down from Canada .
测验 问 这 男人 什么 有 带来 他们 全部 这 方式 向下 从 加拿大 .

问这些男士是什么原因让他们从加拿大一路南下。

“ [gʊd] ['neɪbər] ['pɑːləsi] , ” ['fɛnɪŋ] [sed] .
“ Good neighbor policy , ” Fenning said .
” 好的 邻居 政策 , ” 芬宁 说 .

芬宁说：“这是睦邻友好政策。”

“ [jʊr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [tʌf] [fairz] .

“	Your	boys	have	helped	us	out	on	some	tough	fires	.
”	你的	男孩们	有	帮助	我们	出去	在	一些	艰难的	火灾	.

“你们的队员们帮我们扑灭了一些棘手的火灾。”

” [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌtˌɔːf] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ['sektər] ,

”	At	the	cutoff	that	led	to	the	fire	sector	,
”	在	这	隔断	那	引领	到	这	火	行业	,

“在导致消防部门介入的那个关键节点上，

[θriː] [trʌks] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːr; wər] [paːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

three	trucks	loaded	with	men	and	equipment	were	parked	by	the	side	of	the
三	卡车	已加载	和	男人	和	设备	是	停放	经过	这	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

三辆满载人员和设备的卡车停在路边。

['luːkəz] [weɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [pæst] .

Lukas	waved	to	them	as	he	drove	past	.
卢卡斯	挥手	到	他们	作为	他	驾驶	过去的	.

卢卡斯开车经过时向他们挥了挥手。

“ [wɪə(r)] [ɔːf] , [bɔɪz] .

“	We're	off	,	boys	.
”	是	离开	,	男孩们	.

“我们出发了，伙计们。”

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

Follow	us	.
跟随	我们	.

跟着我们。

” [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

”	By	the	time	they	reached	the	north	end	of	the	ridge	,
”	经过	这	时间	他们	达到	这	北	结尾	的	这	岭	,

“当他们到达山脊北端时，

[ðə; ði] ['bʊldoʊzərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['faɪər] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

the	bulldozers	had	already	started	to	clear	a	fire	line	to	the	hill	about	a
这	推土机	有	已经	开始	到	清除	一个	火	线	到	这	爬坡道	关于	一个

[θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

third	of	a	mile	away	.
第三	的	一个	英里	离开	.

推土机已经开始清理通往大约三分之一英里外山坡的防火隔离带。

[dɪk] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ed] [mə'kɔli] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ;

Dick	Fellows	and	Ed	Macauley	came	forward	listlessly	to	greet	them	;
迪克	研究员	和	艾德	麦考利	来了	向前	百无聊赖地	到	迎接	他们	;

迪克·费洛斯和埃德·麦考利无精打采地走上前去迎接他们；

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] [bɔːs] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

the	ranger	and	the	gang	boss	were	too	exhausted	even	to	show	their
这	游侠	和	这	帮派	老板	是	也	筋疲力尽的	甚至	到	展示	他们的

['grætɪtuːd] [ðæt] [rɪ'liːf] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

gratitude	that	relief	had	finally	arrived	.
感激	那	宽慰	有	最后	到达的	.

护林员和帮派头目都筋疲力尽，甚至连表达对救援终于到来的感激之情都做不到。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	ranger	pointed	to	the	walkie	-	talkie	sitting	on	the	ground	.
这	游侠	尖	到	这	对讲机	-	有声电影	坐着	在	这	地面	.

护林员指着地上的对讲机。

“ ['lændɝz] ['reidiəud][ðə; ði] [nu:] ['bæt(ə)l][plæn][tu:; tə][ju: 'es] .
“ Landers radioed the new battle plan to us .
“ 兰德斯 无线电通讯 这 新的 战斗 计划 到 我们 .

“兰德斯通过无线电向我们传达了新的作战计划。”

[wi:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [wei] . ” -
We've got it under way . ” 124
我们已经 得到 它 在下面 方式 . ” -

我们已经开始了。”124

“ [faɪn] , ” ['lu:kəz] [sed] .
“ Fine , ” Lukas said .
“ 美好的 , ” 卢卡斯 说 .

“好的，”卢卡斯说。

“ [wi:l] [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hɪr] .
“ We'll take over from here .
“ 出色地 拿 超过 从 这里 .

“接下来就由我们接手。”

[jʊr; jər][men][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][ðer; ðər] [træks] .
Your men must be ready to drop in their tracks .
你的 男人 必须 是 准备好 到 降低 在 他们的 轨道 .

你的士兵必须做好随时倒下的准备。

” [mə'kɔli] [said] .
” Macauley sighed .
” 麦考利 叹了口气 .

麦考利叹了口气。

“ [ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] ['strɪktli] [ɑ:n] [nɜ:rv] .
“ They're working strictly on nerve .
“ 它们是 在职的 严格 在 神经 .

“他们完全是在考验神经。”

” ['lu:kəz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['reɪndʒər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
” Lukas accompanied the ranger up to the top of the ridge ,
” 卢卡斯 伴随 这 游侠 向上 到 这 顶部 的 这 岭 ,

卢卡斯陪同护林员爬上了山脊顶峰。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [kə'neɪdi:ənz]['məubilaizd][ðer; ðər] [kru:z] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
while the other two Canadians mobilized their crews to go into action .
尽管 这 其他 二 加拿大人 动员起来 他们的 船员 到 去 进入 行动 .

与此同时，另外两名加拿大人调动了他们的队员投入行动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
From this vantage point , it was possible to trace the course of the fire
从 这 优势 观点 , 它 曾是 可能的 到 痕迹 这 课程 的 这 火
[sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
since its beginning .
自从 它是 开始 .

从这个有利位置，可以追踪火势从开始蔓延的整个过程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [skri:n] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] - [aʊt]
With the heavy screen of foliage destroyed , the boundaries of the burned - out
和 这 重的 屏幕 的 叶子 损毁 , 这 边界 的 这 烧伤 - 出去
['eriə] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .
area were clearly defined .
区域 是 清楚地 定义 .

由于厚厚的树叶被烧毁，烧毁区域的边界变得清晰可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [strɪp] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

There	was	a	long	narrow	strip	parallel	to	the	ridge	,
那里	曾是	一个	长的	狭窄的	条	平行线	到	这	岭	,

有一条与山脊平行的狭长地带，

['swelɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sektər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['eikəs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] .

swelling	out	into	a	sector	of	more	than	300	acres	to	the	southwest	.
肿胀	出去	进入	一个	行业	的	更多的	比	-	英亩	到	这	西南	.

向西南方向扩展，形成超过 300 英亩的区域。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['sɜːrfɪs] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [naʊ] ;

Only	a	feeble	surface	fire	was	burning	around	the	fringes	of	this	area	now	;
仅有的	一个	微弱	表面	火	曾是	燃烧	大约	这	边缘	的	这	区域	现在	;

现在只有这片区域边缘有微弱的地表火在燃烧；

[ðə; ðɪ] [stɪf] [geɪl] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [bæk] [ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

the	stiff	gale	was	turning	the	flames	back	on	ground	that	had	already	been
这	僵硬的	大风	曾是	转弯	这	火焰	后退	在	地面	那	有	已经	到过

[bəːnd] ['oʊvər] .

burned	over	.
烧伤	超过	.

强劲的狂风使火焰重新蔓延到已经烧毁的土地上。

['sændiːz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['perəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Sandy's	first	impression	was	that	this	latest	peril	had	been	exaggerated	.
桑迪的	第一的	印象	曾是	那	这	最新的	危险	有	到过	夸张的	.

桑迪的第一印象是，这次的危险被夸大了。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ðɪ]['faɪər][æz; əz]

Compared	to	the	awe	-	inspiring	spectacle	of	the	previous	night	,	the	fire	as
比较的	到	这	敬畏	-	鼓舞人心	奇观	的	这	以前的	夜晚	,	这	火	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [naʊ] ,

it	appeared	now	,
它	出现	现在	,

与前一晚令人叹为观止的景象相比，眼前的火焰显得黯然失色。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ['dɪdnt] [siːm] ['veri] ['θretnɪŋ] .

in	broad	daylight	,	didn't	seem	very	threatening	.
在	广阔	日光	,	没有	似乎	非常	威胁	.

光天化日之下，看起来并不怎么具有威胁性。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

After	it	had	jumped	the	line	at	the	end	of	the	ridge	,
后	它	有	跳了起来	这	线	在	这	结尾	的	这	岭	,

它越过山脊尽头的界线后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	had	taken	an	unusual	shape	and	direction	.
它	有	已采取	一个	异常	形状	和	方向	.

它呈现出一种不寻常的形状和方向。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sləud] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θɪnɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑːn]

It	had	been	slowed	down	in	the	center	by	the	thinning	timber	and	brush	on
它	有	到过	减速	向下	在	这	中心	经过	这	稀疏	木材	和	刷子	在

[ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

the	approaches	to	the	hill	beyond	the	ridge	.
这	方法	到	这	爬坡道	超过	这	岭	.

由于山脊另一侧山坡上的树木和灌木越来越稀疏，山体中部的速度减慢了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði]['faɪər] [frʌnt] [hæd; həd] ['flætnd] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði]

the	fire	front	had	flattened	out	and	then	assumed	a	crescent	shape	as	the
这	火	正面	有	扁平的	出去	和	然后	假定	一个	新月	形状	作为	这

[fleɪmz] [went] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [groʊθ] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

flames	went	racing	through	the	heavier	growth	that	flanked	the	hill	on	both	sides	.
火焰	去	赛车	通过	这	较重	生长	那	侧翼	这	爬坡道	在	两个都	侧面	.

火线逐渐趋于平缓，然后呈新月形，火焰迅速蔓延至山坡两侧茂密的植被中。

['sændi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊvər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['eikəs] .

Sandy	estimated	that	the	area	it	was	burning	over	was	less	than	fifty	acres	.
沙	估计的	那	这	区域	它	曾是	燃烧	超过	曾是	较少的	比	五十	英亩	.

桑迪估计过火面积不到五十英亩。

[wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [dɪk] ['fɛloʊz] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

When	he	pointed	this	out	to	Dick	Fellows	,	the	ranger	shook	his	head	.	125
什么时候	他	尖	这	出去	到	迪克	研究员	,	这	游侠	摇晃	他的	头	.	-

当他把这一点告诉迪克·费洛斯时，护林员摇了摇头。[125]

“ [ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['kraʊnɪŋ] , [wiːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [kən'faɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ten] ['eikəs] .

“	The	way	she's	crowning	,	we'd	have	trouble	confining	her	on	ten	acres	.
”	这	方式	她是	加冕	,	我们会	有	麻烦	限制	她	在	十	英亩	.

“就她现在的生长速度来看，我们很难把她限制在十英亩的范围内。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːkəz] .

”	He	turned	to	Lukas	.
”	他	转向	到	卢卡斯	.

他转向卢卡斯。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [laɪnz] .

“	You're	not	going	to	have	time	to	be	too	particular	with	those	lines	.
”	你是	不是	去	到	有	时间	到	是	也	特别的	和	那些	线条	.

“你没时间去仔细斟酌那些台词。”

[ʃiːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tuː] [fæst] .

She's	moving	in	too	fast	.
她是	移动	在	也	快速地	.

她进展太快了。

” ['luːkəz] [ə'griːd] .

”	Lukas	agreed	.
”	卢卡斯	同意	.

卢卡斯同意了。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['bækˌfaɪəz] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	We'll	have	to	get	our	backfires	started	as	soon	as	possible	,
”	出色地	有	到	得到	我们的	适得其反	开始	作为	很快	作为	可能的	,

“我们必须尽快启动反冲式 ...

[ænd; ənd][dʒʌst] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk] [trʌks] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	just	pray	that	the	tank	trucks	can	put	out	enough	water	to	keep	them
和	只是	祈祷	那	这	坦克	卡车	能	放	出去	足够的	水	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

from	jumping	back	at	us	.
从	跳	后退	在	我们	.

只能祈祷水罐车能喷出足够的水，阻止它们跳回来攻击我们。

[ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [wɪnd] !

That	infernal	wind	!
那	地狱	风	!

那该死的风！

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [let] [ʌp] !
Why doesn't it let up !
为什么 不 它 让 向上 !

为什么还不结束!

" [kwɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [mæs] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
" Quiz called their attention to a great dark mass building up low on the western
" 测验 称为 他们的 注意力 到 一个 伟大的 黑暗的 大量的 建筑 向上 低的 在 这 西
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“奎兹让他们注意到西方地平线低处正在聚集的巨大黑色物体。”

“ [ɑːnt] [ðoʊz] ['nɪmbəs] [klaʊdz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ Aren't those nimbus clouds ? " he asked .
“ 不是 那些 雨云 云 ? " 他 问 .

“那不是雨云吗？”他问道。

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [ʌn'sɜːrtnli] .
The ranger studied them uncertainly .
这 游侠 研究 他们 不确定性 .

护林员犹豫地打量着它们。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
“ They look like it all right .
“ 他们 看 喜欢 它 全部 正确的 .

“看起来确实如此。”

[bʌt; bət][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .
But don't count on their doing us any good .
但 不 数数 在 他们的 正在做 我们 任何 好的 .

但别指望他们会帮到我们。

[aɪv] ['spɑːtɪd] ['nɪmbəs] [fɔr'meɪʃənz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðɪs] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['drɪftɪd] [ɔːf]
I've spotted nimbus formations a dozen times this month , but they always drifted off
我已经 斑 雨云 阵型 一个 打 时代 这 月 , 但 他们 总是 漂移 离开
['sʌmwer] [els] . "
somewhere else . "
某处 别的 . "

这个月我见过十几次雨云，但它们总是飘向别处。

“ [wʌt] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɪmbəs] ['bɪznəs] ?
“ What gives with this nimbus business ?
“ 什么 给予 和 这 雨云 商业 ?

“这个光环生意到底是怎么回事？”

" ['dʒeri] [di'mɑːndid] .
" Jerry demanded .
" 杰瑞 要求 .

杰瑞质问道。

“ [reɪn] [klaʊdz] , " [kwɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
“ Rain clouds , " Quiz translated .
“ 雨 云 , " 测验 翻译 .

“雨云，”测验翻译道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ And they do seem to be coming in this direction .
“ 和 他们 做 似乎 到 是 未来 在 这 方向 .

“而且他们似乎确实正朝着这个方向前进。”

" ['luːkəz] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒər] .
" **Lukas winked at the ranger .**
" 卢卡斯 眨眼 在 这 游侠 .

卢卡斯朝护林员眨了眨眼。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst][kʊd; kəd][bɜːrn] [daʊn] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][reɪn] .
" **The whole forest could burn down while we're waiting for rain .**
" 这 所有的 森林 可以 烧伤 向下 尽管 是 等待 为了 雨 .

"在我们等待下雨的这段时间里，整片森林都可能被烧毁。"

[aɪ] ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk] .
I better get to work .
我 更好的 得到 到 工作 .

我最好开始工作了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər][laɪn] . -
" **He waved and started down the slope toward the fire line . 126**
" 他 挥手 和 开始 向下 这 坡 朝向 这 火 线 . -

他挥了挥手，然后沿着斜坡朝火线走去。126

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [dɪk] ?
" **What can we do , Dick ?**
" 什么 能 我们 做 , 迪克 ?

"我们能做什么，迪克？"

" ['sændi] [æskt] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
" **Sandy asked the ranger .**
" 沙 问 这 游侠 .

桑迪问护林员。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] - [sliːp] , [soʊ][wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . "
" **We had about five hours ' sleep , so we're ready for action . "**
" 我们 有 关于 五 小时 - 睡觉 , 所以 是 准备好 为了 行动 . "

"我们只睡了大约五个小时，所以我们已经准备好行动了。"

" [sliːp] , " [dɪk] ['mʌtəd] , ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] .
" **Sleep , " Dick muttered , almost reverently .**
" 睡觉 , " 迪克 低声说道 , 几乎 虔诚地 .

"睡觉吧，"迪克低声说道，语气近乎虔诚。

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] .
" **I've forgotten what the word means .**
" 我已经 被遗忘的 什么 这 单词 方法 .

"我已经忘记这个词的意思了。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" **His eyes were sunken and bloodshot with enormous circles around them .**
" 他的 眼睛 是 凹陷 和 充血 和 巨大的 界 大约 他们 .

"他的眼睛凹陷，布满血丝，眼周有巨大的黑眼圈。"

" [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] ?
" **Why couldn't I take over for you for a while on the walkie - talkie ?**
" 为什么 不能 我 拿 超过 为了 你 为了 一个 尽管 在 这 对讲机 - 有声电影 ?

"为什么我不能暂时代替你使用对讲机呢？"

" ['sændi] [æskt] .
" **Sandy asked .**
" 沙 问 .

桑迪问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][græb][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][næp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] . "
" **Even if you only grab a half - hour nap it would help . "**
" 甚至 如果 你 仅有的 抓住 一个 一半 - 小时 午睡 它 会 帮助 . "

"即使你只小睡半小时，也会有帮助。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] .
“ It sure would .
〃 它 当然 会 .

“当然会。”

〃 [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
〃 The idea seemed to appeal to him .
〃 这 主意 似乎 到 上诉 到 他 .

“这个想法似乎很吸引他。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ I could stretch out here on the ground ,
〃 我 可以 拉紧 出去 这里 在 这 地面 ,

“我可以躺在地上伸展开身体，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kʌmz] [ʌp][juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪk] [ˌem 'iː] . . . .
and if anything important comes up you could wake me . . . .
和 如果 任何事物 重要的 来 向上 你 可以 唤醒 我 . . . .

如果有什么重要的事情，你可以叫醒我.....

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .
The radio is a cinch to operate .
这 收音机 是 一个 肚带 到 操作 .

这台收音机操作起来非常简单。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] ['hedkwɔːrtərz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɑːn] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [æt; ət]
All you have to do is keep headquarters up to date on what's happening at
全部 你 有 到 做 是 保持 总部 向上 到 日期 在 是什么 发生 在
['aʊər; ɑːr][end] . 〃
our end . 〃
我们的 结尾 . 〃

你只需要及时向总部汇报我们这边的情况即可。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [skaʊt] [ə'gen] ?
“ You want us to scout again ?
〃 你 想 我们 到 侦察 再次 ?

“你们想让我们再去侦察一下吗？〃

〃 ['dʒeri] [æskt] .
〃 Jerry asked .
〃 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

“ [jes] .
“ Yes .
〃 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
You take the line on one side of the hill ;
你 拿 这 线 在 一 边 的 这 爬坡道 ;

你沿着山坡的一侧走；

[kwɪz][kæn; kən] [skaʊt] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Quiz can scout the line on the other side .
测验 能 侦察 这 线 在 这 其他 边 .

Quiz 可以侦察对方的防线。

[tʃek] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sændi] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [keɪs] ['eni] [nuː]

Check	back	with	Sandy	every	quarter	of	an	hour	or	so	in	case	any	new
查看	后退	和	沙	每一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	在	案件	任何	新的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] . ”

instructions	come	in	from	the	chief	.	”
指示	来	在	从	这	首席	.	”

每隔大约一刻钟就和桑迪确认一下，看看队长有没有新的指示。

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['sændi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔki] - ['tɔːki] ['reɪdioʊ] ,

“	What	I	can't	understand	,	”	Sandy	said	,	examining	the	walkie	-	talkie	radio	,
”	什么	我	不能	理解	,	”	沙	说	,	检查	这	对讲机	-	有声电影	收音机	,

“我不明白的是，”桑迪一边检查对讲机一边说。

“ [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [laɪn] .

“	is	why	you	don't	have	a	whole	flock	of	these	things	all	along	the	fire	line	.
”	是	为什么	你	不	有	一个	所有的	群	的	这些	事物	全部	沿着	这	火	线	.

“这就是为什么在火线上不会到处都是这种东西的原因。”

[ɪf] ['evri] [gæŋ] [bɔːs] [hæd; həd] [wʌn] , [juːd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['evri] ['sektər]

If	every	gang	boss	had	one	,	you'd	know	exactly	what	was	going	on	in	every	sector
如果	每一个	帮派	老板	有	一	,	你会	知道	确切地	什么	曾是	去	在	在	每一个	行业

. ” -

.	”	127
.	”	-

如果每个黑帮老大都拥有这样一台设备，你就能确切地知道每个区域发生了什么。”127

[ðə; ðɪ] ['reɪndʒər] [jɔːnd] .

The	ranger	yawned	.
这	游侠	打哈欠	.

护林员打了个哈欠。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tækspeɪəz] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Tell	it	to	the	taxpayers	,	my	boy	.
”	告诉	它	到	这	纳税人	,	我的	男生	.

“去跟纳税人说说吧，孩子。”

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['welfer]

It's	always	the	things	that	are	most	important	to	their	own	safety	and	welfare
它是	总是	这	事物	那	是	最多	重要的	到	他们的	自己的	安全	和	福利

[ðæt] [ðeɪ] [graɪp] [moʊst] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] . . . .

that	they	gripe	most	about	paying	for	.	.	.	.
那	他们	抱怨	最多	关于	付费	为了	.	.	.	.

他们总是对那些关乎自身安全和福祉最重要的东西抱怨最多.....

[wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['taɪərd] [boʊnz] .

Well	,	I'm	going	to	rest	my	tired	bones	.
出色地	,	我是	去	到	休息	我的	疲劳的	骨头	.

好了，我要好好休息一下，让我疲惫的身体放松放松。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] , ['rɑːki] [graʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

”	He	stretched	out	on	the	hard	,	rocky	ground	and	fell	asleep	immediately	.
”	他	拉伸	出去	在	这	难的	,	岩石	地面	和	跌倒	睡着了	立即地	.

他躺在坚硬的岩石地上，立刻睡着了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [kwɪz] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Come	on	,	Quiz	,	”	Jerry	said	.
”	来	在	,	测验	,	”	杰瑞	说	.

“来吧，奎兹，”杰瑞说。

“ [lets] [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːl] .

“	Let's	get	on	the	ball	.
”	我们来吧	得到	在	这	球	.

“让我们行动起来。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] ,

I'll	give	you	a	break	and	take	the	line	across	the	hill	,
患病的	给	你	一个	休息	和	拿	这	线	穿过	这	爬坡道	,

我给你休息一下，我走山那边的线路过去。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] .

so	you	won't	have	to	walk	so	far	.
所以	你	惯于	有	到	走	所以	远的	.

这样你就不用走那么远的路了。

" [kwɪz] [snɔːtid] .

"	Quiz	snorted	.
"	测验	哼了一声	.

Quiz 嗤之以鼻。

" [bɪg] [diːl] !

"	Big	deal	!
"	大的	交易	!

"了不起的！"

[ðen] [aɪm][ðə; ði] [gai] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [hɪl] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn] .

Then	I'm	the	guy	who	has	to	climb	this	hill	every	fifteen	minutes	to	check	in	.
然后	我是	这	盖伊	WHO	有	到	爬	这	爬坡道	每一个	十五	分钟	到	查看	在	.

然后我就成了每隔十五分钟就要爬这座山去报到的人。

[ʌn] - [ʌ; ɜː] !

Unh	-	uh	!
嗯	-	呃	!

嗯哼！

[aɪl] [flɪp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	flip	you	for	it	.	"
患病的	翻动	你	为了	它	.	"

我愿意为你翻脸。"

" [oʊ'keɪ] , " ['dʒeri] [kən'siːdid] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Okay	,	"	Jerry	conceded	grudgingly	.
"	好的	,	"	杰瑞	承认	勉强	.

"好吧，"杰瑞不情愿地让步道。

" ['sændi] , [juː; jʊ] [flɪp] [ðə; ði] [kɔɪn] .

"	Sandy	,	you	flip	the	coin	.
"	沙	,	你	翻动	这	硬币	.

"桑迪，你来抛硬币。"

" ['sændi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ]

"	Sandy	grinned	as	he	took	a	quarter	from	his	pocket	and	spun	it	high
"	沙	咧嘴一笑	作为	他	采取	一个	四分之一	从	他的	口袋	和	旋转	它	高的

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

桑迪咧嘴一笑，从口袋里掏出一枚25美分硬币，高高地抛向空中旋转。

" [juː; jʊ] [kɔːl] , [kwɪz] . "

"	You	call	,	Quiz	.	"
"	你	称呼	,	测验	.	"

"你打电话吧，奎兹。"

" ['hedz] !

"	Heads	!
"	头部	!

"正面！"

" [kwɪz] [snæpt] .
" **Quiz** **snapped** **.**
" 测验 啪啪 .

"测验崩溃了。"

['sændi] [kɔːt] [ðə; ði] [kɔɪn] ['deftli] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Sandy **caught** **the** **coin** **deftly** **in** **one** **hand** **and** **slapped** **it** **down** **on** **the** **back** **of**
沙 捕捉 这 硬币 巧妙地 在 一 手 和 被掌掴 它 向下 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
his **other** **hand** **.**
他的 其他 手 .

桑迪灵巧地用一只手接住硬币，然后把它拍在另一只手背上。

['sloʊli] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kwɪz] [ænd; ənd] ['dʒeri] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] .
Slowly **he** **uncovered** **it** **as** **Quiz** **and** **Jerry** **bent** **over** **to** **look** **.**
缓慢地 他 裸露 它 作为 测验 和 杰瑞 弯曲 超过 到 看 .

当奎兹和杰瑞弯下腰去看的时候，他慢慢地揭开了它。

" [its] [teɪlz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['blændli] .
" **It's** **tails** **,** **"** **he** **announced** **blandly** **.**
" 它是 尾巴 , " 他 宣布 平淡地 .

"是反面，"他淡淡地宣布。

" [aɪ] [wɪn] !
" **I** **win** **!**
" 我 赢 !

我赢了！

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jerry** **exclaimed** **.**
" 杰瑞 惊呼 .

"杰瑞惊呼道。"

" [soʊ] [aɪ] [pɪk] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
" **So** **I** **pick** **the** **far** **side** **of** **the** **hill** **.**
" 所以 我 挑选 这 远的 边 的 这 爬坡道 .

"所以我选择了山坡的另一边。"

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] , [pæl] .
Don't **take** **it** **so** **hard** **,** **pal** **.**
不 拿 它 所以 难的 , 朋友 .

别太放在心上，伙计。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæt] [sper] ['taɪər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
A **little** **climbing** **will** **help** **to** **reduce** **that** **spare** **tire** **of** **yours** **.**
一个 小的 攀登 将要 帮助 到 减少 那 空闲的 胎 的 你的 .

稍微爬爬山有助于减少你的腰围。

" [kwɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
" **Quiz** **shook** **his** **head** **solemnly** **as** **he** **and** **Jerry** **started** **down** **the** **ridge** **.**
" 测验 摇晃 他的 头 庄严地 作为 他 和 杰瑞 开始 向下 这 岭 .

奎兹郑重地摇了摇头，然后和杰瑞一起沿着山脊往下走。

" [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] .
" **Just** **my** **luck** **.**
" 只是 我的 运气 .

真是倒霉。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .
I **always** **call** **them** **wrong** **.**
我 总是 称呼 他们 错误的 .

我总是猜错。

〞 [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
〞 As it turned out ,
〞 作为 它 转向 出去 ,

“结果证明，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌkiɪst] [kɔːlz] [kwɪz][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . -
it was one of the unluckiest calls Quiz had ever made in his life . 128
它 曾是 一 的 这 最不幸的 呼叫 测验 有 曾经 制成 在 他的 生活 . -

这是奎兹一生中做出的最倒霉的几次通话之一。[128]

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[træpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
Trapped on the Hill
被困 在 这 爬坡道

困在山上

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] , ['sændi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
Several times during the next hour , Sandy heard the deep rumble of thunder ,
一些 时代 期间 这 下一个 小时 , 沙 听到 这 深的 隆隆 的 雷 ,

接下来的一个小时里，桑迪好几次听到了低沉的雷声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ]
and a few minutes after three o'clock , the sun was blotted out by a low
和 一个 很少 分钟 后 三 点钟 , 这 太阳 曾是 印迹 出去 经过 一个 低的
[ˌoʊvərˈkæst] .
overcast .
灰蒙蒙 .

三点刚过几分钟，太阳就被低垂的云层遮蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
But the velocity of the wind had been steadily increasing ,
但 这 速度 的 这 风 有 到过 稳步 增加 ,

但风速一直在稳步增加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] .
and the fire was raging more fiercely than ever .
和 这 火 曾是 愤怒 更多的 激烈地 比 曾经 .

火势比以往任何时候都更加猛烈。

[ðə; ði] ['bækˌfaɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] ,
The backfires had been completely ineffective , and at three - fifteen ,
这 适得其反 有 到过 完全地 无效 , 和 在 三 - 十五 ,

这些反冲措施完全无效，到了三点十五分，

['dʒeri] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [nuːz] .
Jerry came puffing up the hill with the bad news .
杰瑞 来了 抽气 向上 这 爬坡道 和 这 坏的 消息 .

杰瑞气喘吁吁地从山上下来，带来了这个坏消息。

〝 [ʃiːz] [briːtʃt] [ðə; ði][laɪn] .
〝 She's breached the line .
〞 她是 违规 这 线 .

“她越界了。”

['luːkəz] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [naʊ] .
Lukas says there's no holding her now .
卢卡斯 说道 有 不 保持 她 现在 .

卢卡斯说现在已经无法阻止她了。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] .

They're	**going**	**to**	**evacuate**	**.**
它们是	去	到	撤离	.

他们要撤离。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd][əb'skjuəd] ['sændiːz] [vjuː]

"	**For**	**some**	**time**	**,**	**a**	**sweeping**	**curtain**	**of**	**smoke**	**had**	**obscured**	**Sandy's**	**view**
"	为了	一些	时间	,	一个	扫荡	窗帘	的	抽烟	有	模糊不清	桑迪的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [frʌnt] .

of	**the**	**fire**	**front**	**.**
的	这	火	正面	.

“一段时间以来，浓烟如幕般遮蔽了桑迪的视线，使她无法看清火线。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz]

And	**the**	**reports**	**he**	**had**	**received**	**over**	**the**	**walkie**	**-**	**talkie**	**from**	**headquarters**
和	这	报告	他	有	已收到	超过	这	对讲机	-	有声电影	从	总部

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['eriəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

indicated	**that**	**aerial**	**observation**	**was**	**no**	**better**	**.**
表明的	那	天线	观察	曾是	不	更好的	.

他通过对讲机从总部收到的报告表明，空中侦察的情况也好不到哪里去。

“ [aɪ'd] ['betər] [weɪk] [ʌp] [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**I'd**	**better**	**wake**	**up**	**Dick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	ID	更好的	唤醒	向上	迪克	,	"	他	说	.

“我最好叫醒迪克，”他说。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**ranger**	**,**	**who**	**was**	**still**	**in**	**a**	**deep**	**sleep**	**,**	**and**	**shook**
他	去	超过	到	这	游侠	,	WHO	曾是	仍然	在	一个	深的	睡觉	,	和	摇晃

[hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] . -

him	**violently**	**.**	**129**
他	暴力	.	-

他走到还在熟睡的护林员身边，用力摇晃他。[129]

[dɪk] ['fɛloʊz] [reɪzd] [hɪm'self] [lə'bɔːriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['lisnd] ['glæsi] - [aɪd] [æz; əz]

Dick	**Fellows**	**raised**	**himself**	**laboriously**	**on**	**his**	**elbows**	**and**	**listened**	**glassy**	**-**	**eyed**	**as**
迪克	研究员	提高	他自己	费力地	在	他的	肘部	和	听着	玻璃状	-	眼睛	作为

['sændi] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] .

Sandy	**told**	**him**	**the**	**latest**	**development**	**.**
沙	讲述	他	这	最新的	发展	.

迪克·费洛斯费力地用手肘撑起身子，目光呆滞地听着桑迪讲述最新进展。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**knew**	**it**	**!**
"	我	知道	它	!

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**knew**	**it**	**!**
我	知道	它	!

我就知道！

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	**he**	**mumbled**	**.**
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	**All**	**of**	**it**	**for**	**nothing**	**.**
"	全部	的	它	为了	没有什么	.

“这一切都白费了。”

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][biːt][ˌjuː 'es] .

In	the	end	she	was	bound	to	beat	us	.
在	这	结尾	她	曾是	边界	到	打	我们	.

最终她肯定会打败我们。

" [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	struggled	to	his	knees	.
"	他	挣扎	到	他的	膝盖	.

他挣扎着跪了下来。

“ [aɪl] ['noʊtɪfaɪ] ['hedkwɔːrtərz] .

“	I'll	notify	headquarters	.
"	患病的	通知	总部	.

“我会通知总部。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [wʌn] [læst] [skaʊt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

You	boys	take	one	last	scout	down	the	line	.
你	男孩们	拿	一	最后的	侦察	向下	这	线	.

你们几个小子再沿着这条线侦察最后一次。

[meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ɔːl][ðə; ði][men] [get] [aʊt] ['seɪfli] .

Make	certain	all	the	men	get	out	safely	.
制作	肯定	全部	这	男人	得到	出去	安全	.

务必确保所有人员安全撤离。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , ['sændi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə] [prɪns] ,

"	At	the	bottom	of	the	slope	,	Sandy	turned	and	whistled	to	Prince	,
"	在	这	底部	的	这	坡	,	沙	转向	和	吹口哨	到	王子	,

“走到坡底，桑迪转身对着王子吹口哨，

[huː] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

who	was	sniffing	curiously	at	a	half	-	eaten	sandwich	in	the	grass	.
WHO	曾是	嗅闻	奇怪的是	在	一个	一半	-	吃	三明治	在	这	草	.

它好奇地嗅着草地上吃了一半的三明治。

“ ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bɔɪ] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt][get] [left][bɪ'haɪnd] .

“	Better	come	with	us	,	boy	,	so	you	don't	get	left	behind	.
"	更好的	来	和	我们	,	男生	,	所以	你	不	得到	左边	在后面	.

“小子，最好跟我们一起走，免得被落下。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] , [ðə; ði][dɔːg] [trɔtid] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	With	a	yelp	,	the	dog	trotted	after	them	.
"	和	一个	喊叫	,	这	狗	小跑	后	他们	.

“狗叫了一声，小跑着追了上去。”

[ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɔːl][ʌv; əv]['faɪər] [blɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl]

A	solid	wall	of	fire	blocked	the	first	600	feet	of	the	trail	that	ran	to	the	hill
一个	坚硬的	墙	的	火	已屏蔽	这	第一的	-	脚	的	这	踪迹	那	跑	到	这	爬坡道

,

,

,

一道熊熊燃烧的火墙挡住了通往山顶的小路最初的600英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['diːtʊr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	they	had	to	detour	more	than	a	hundred	yards	into	the	woods	.
和	他们	有	到	車輛改道	更多的	比	一个	百	码	进入	这	树林	.

他们不得不绕道一百多码进入树林。

[məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [men] [kræʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , ['hʌrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Machines	**and**	**men**	**crashed**	**by**	**them**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**hurrying**	**in**	**the**	**opposite**
机器	和	男人	崩溃了	经过	他们	在	全部	侧面	,	匆忙	在	这	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	**.**
方向	.

机器和人从四面八方撞来撞去，朝着相反的方向奔逃。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] ['luːkəz] .

As	**they**	**neared**	**the**	**hill**	**,**	**they**	**ran**	**into**	**Lukas**	**.**
作为	他们	接近	这	爬坡道	,	他们	跑	进入	卢卡斯	.

当他们接近山丘时，遇到了卢卡斯。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**boys**	**going**	**?**
”	在哪里	是	你	男孩们	去	?

你们几个小伙子要去哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .

”	**he**	**asked**	**breathlessly**	**.**
”	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

“ [wɪə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [gets] [aʊt] ['seɪfli] , ” ['sændi] [toʊld]

“	**We're**	**supposed**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**everybody**	**gets**	**out**	**safely**	**,**	**”**	**Sandy**	**told**
”	是	据称	到	制作	当然	那	大家	获得	出去	安全	,	”	沙	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“我们的职责是确保每个人都能安全脱险，”桑迪告诉他。

“ [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , ” [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [sed] .

“	**You're**	**wasting**	**your**	**time**	**,**	**”**	**the**	**Canadian**	**said**	**.**
”	你是	浪费	你的	时间	,	”	这	加拿大	说	.

“你在浪费时间，”加拿大人说。

“ [ɔːl] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .

“	**All**	**my**	**men**	**are**	**accounted**	**for**	**.**
”	全部	我的	男人	是	已记录	为了	.

“我的人都已清点完毕。”

[wiːv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] .

We've	**lost**	**her**	**for**	**good**	**this**	**time**	**.**
我们已经	丢失的	她	为了	好的	这	时间	.

这一次，我们真的失去她了。

[ʃiːz] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fæst] [ɑːn] [bəuθ] [flæŋks] . ”

She's	**crowned**	**and**	**running**	**fast**	**on**	**both**	**flanks**	**.**	**”**
她是	加冕	和	跑步	快速地	在	两个都	侧翼	.	”

她已经加冕，并且正在两翼快速奔跑。

“ [wiːd] ['betər] [tʃek] ['eniweɪ] , ” ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**We'd**	**better**	**check**	**anyway**	**,**	**”**	**Sandy**	**insisted**	**.**
”	我们会	更好的	查看	反正	,	”	沙	坚持	.

“我们最好还是查一下，”桑迪坚持道。

“ [dəunt] [get] [kɔːt] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] , ” ['luːkəz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

“	**Don't**	**get**	**caught**	**on**	**that**	**hill**	**,**	**”**	**Lukas**	**warned**	**them**	**.**
”	不	得到	捕捉	在	那	爬坡道	,	”	卢卡斯	警告	他们	.

“别被困在那座山上，”卢卡斯警告他们。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [flæŋks] [wɪl] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] . ” -

“	**In**	**another**	**twenty**	**minutes**	**,**	**the**	**flanks**	**will**	**close**	**and**	**she'll**	**be**	**cut**	**off**	**.**	**”**	**130**
”	在	其他	二十	分钟	,	这	侧翼	将要	关闭	和	壳	是	切	离开	.	”	-

“再过二十分钟，侧翼就会合拢，她将被切断退路。”130

“ [wi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['sændi] ['prɑ:mɪst] .

“	**We'll**	**be**	**careful**	**,**	**”**	**Sandy**	**promised**	**.**
”	出色地	是	小心	,	”	沙	承诺	.

“我们会小心的，”桑迪保证道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['dʒeri] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Jerry**	**.**
”	来	在	,	杰瑞	.

“来吧，杰瑞。”

” [ðeɪ] [ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniwʌn] [els] .

”	**They**	**ran**	**on**	**for**	**another**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**without**	**encountering**	**anyone**	**else**	**.**
”	他们	跑	在	为了	其他	四分之一	的	一个	英里	没有	遭遇	任何人	别的	.

他们又跑了四分之一英里，没有遇到其他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['sændi] [stɑ:pt] .

As	**they**	**came**	**abreast**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**Sandy**	**stopped**	**.**
作为	他们	来了	并排	的	这	爬坡道	,	沙	停止	.

当他们走到山坡边时，桑迪停了下来。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] ,

Ahead	**of**	**them**	**was**	**an**	**impenetrable**	**curtain**	**of**	**smoke**	**,**
前方	的	他们	曾是	一个	坚不可摧	窗帘	的	抽烟	,

他们面前是一道密不透风的烟雾屏障。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['krækl] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

and	**beyond**	**it**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**unmistakable**	**crackle**	**of**	**flames**	**.**
和	超过	它	他们	可以	听到	这	毋庸置疑	裂纹	的	火焰	.

他们还能听到远处传来火焰噼啪作响的独特声响。

“ [wi:d] ['betər] [tɜ:rn] [bæk] , ” ['sændi] [sed] ['grɪmli] .

“	**We'd**	**better**	**turn**	**back**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**grimly**	**.**
”	我们会	更好的	转动	后退	,	”	沙	说	阴沉地	.

“我们最好还是回去吧。”桑迪神情严肃地说。

“ [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ʌp][ðer; ðər] , [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] ['eniweɪ] .

“	**If**	**anyone**	**is**	**up**	**there**	**,**	**they're**	**finished**	**anyway**	**.**
”	如果	任何人	是	向上	那里	,	它们是	完成的	反正	.

“如果有人真的到了那里，那他们也已经完了。”

” ['dʒeri][dɪd][æn; ən][ə'baʊt] - [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [step] .

”	**Jerry**	**did**	**an**	**about**	**-**	**face**	**without**	**breaking**	**step**	**.**
”	杰瑞	做过	一个	关于	-	脸	没有	打破	步	.

杰瑞原地转了个身，脚步却丝毫未乱。

“ [ɔ:l][ju:; jʊ]['ræbəts] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [kæn; kən]

“	**All**	**you**	**rabbits**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**make**	**room**	**for**	**somebody**	**who**	**can**
”	全部	你	兔子	得到	出去	的	这	方式	和	制作	房间	为了	某人	WHO	能

['ri:əli] [rʌn] ,

really	**run**	**,**
真的	跑步	,

“你们这些兔子都让开，给真正能跑的人腾出地方！”

” [hi:; hi] [be'ləud] .

”	**he**	**bellowed**	**.**
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下!

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [dɑːrn][dɔːg] ? ”
“ Where's that darn dog ? ”
” 在哪里? 那 该死 狗 ? ”

“那条该死的狗在哪儿? ”

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [bæk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] [flæp] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['sɪnɪkli]
“ He's probably back at headquarters hiding under a tent flap , ” Jerry replied cynically
” 他是 大概 后退 在 总部 隐藏 在下面 一个 帐篷 瓣膜 , ” 杰瑞 回复 愤世嫉俗地
.
:
.

“他可能又躲在总部帐篷帘子底下呢,”杰瑞冷嘲热讽地回答道。

“ [ðə; ði][bɪg] ['kaʊərd] .
“ The big coward .
” 这 大的 懦夫 .

“这个大懦夫。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] !
Come on , let's go !
来 在 , 我们来吧 去 !

走吧，我们出发!

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] ['sændiːz] [ɑːrm] .
” He reached out and grabbed Sandy's arm .
” 他 达到 出去 和 抓住 桑迪的 手臂 .

他伸手抓住了桑迪的胳膊。

[ðə; ði][blɑːnd] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
The blond boy shook him off .
这 金发 男生 摇晃 他 离开 .

金发男孩甩开了他。

“ [noʊ] , ['dʒeri] !
“ No , Jerry !
” 不 , 杰瑞 !

“不，杰瑞! ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
He was here a minute ago .
他 曾是 这里 一个 分钟 前 .

他刚才还在这儿。

” ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] : “ [prɪns] !
” Cupping his hands to his mouth , he began to shout : “ Prince !
” 拔罐 他的 双手 到 他的 嘴 , 他 开始 到 喊 : “ 王子 !

他双手拢在嘴边，开始大喊：“王子! ”

[prɪn] - [en] - [ˌsiː 'iː] !
Prin - n - ce !
打印 - n - ce !

王子!

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !

来，孩子！

" [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['hwisld] ['ʃrɪlli] .
" He put two fingers between his teeth and whistled shrilly .
" 他 放 二 手指 之间 他的 牙齿 和 吹口哨 尖锐地 .

他把两根手指放在牙齿间，吹了一声尖锐的口哨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['ɜːrdʒənt] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .
Then , from a distance , they heard the sharp , urgent barking of a dog .
然后 , 从 一个 距离 , 他们 听到 这 锋利的 , 紧迫的 叫声 的 一个 狗 .

然后，他们从远处听到狗急促而尖锐的吠叫声。

['dʒeri] [groʊn] .
Jerry groaned .
杰瑞 呻吟 .

杰瑞呻吟了一声。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

"晚安！

[wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " -
What's he up to now ? " 131
是什么 他 向上 到 现在 ? " -

他现在在忙什么呢？131

['sændi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
Sandy was perplexed .
沙 曾是 困惑 .

桑迪感到困惑。

" [saʊndz] [laɪk] ['hiːz] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] .
" Sounds like he's over by the hill .
" 声音 喜欢 他是 超过 经过 这 爬坡道 .

"听起来他好像已经过气了。"

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

" [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Once more , he formed a megaphone with his hands and called to the
" 一次 更多的 , 他 形成 一个 扩音器 和 他的 双手 和 称为 到 这
[dɔːg] .
dog .
狗 .

"他又一次用手比划成扩音器的形状，对着狗喊话。"

" [prɪns] !
" Prince !
" 王子 !

"王子！

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] !
Come **on** **,** **boy** **!**
来 在 , 男生 !

来吧，孩子！

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] .
" **This** **time** **he** **was** **answered** **by** **a** **mournful** **howl** **.**
" 这 时间 他 曾是 回答 经过 一个 悲哀 嗥 .

这一次，他得到的却是一声哀嚎。

['dʒɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Jerry's **voice** **was** **trembling** **.**
杰瑞的 嗓音 曾是 发抖 .

杰瑞的声音在颤抖。

" ['sændi] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **Sandy** **,** **we've** **got** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
" 沙 , 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

"桑迪，我们得离开这里。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['luːkəz] [sed] .
You **heard** **what** **Lukas** **said** **.**
你 听到 什么 卢卡斯 说 .

你听到了卢卡斯说的话。

" [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['staɪflɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [siːmd]
" **The** **heat** **and** **smoke** **were** **stifling** **now** **,** **and** **the** **roar** **of** **the** **fire** **seemed**
" 这 热 和 抽烟 是 令人窒息 现在 , 和 这 吼 的 这 火 似乎
[tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
to **surround** **them** **.**
到 环绕 他们 .

"现在热浪和浓烟令人窒息，火焰的轰鸣声似乎将他们包围了。"

[stɪl] ['sændi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Still **Sandy** **hesitated** **.**
仍然 沙 犹豫了一下 .

桑迪仍然犹豫不决。

" [səˈpoʊz] [prɪns] [ɪz] [hɜːrt] , ['dʒeri] ? "
" **Suppose** **Prince** **is** **hurt** **,** **Jerry** **?** **"**
" 认为 王子 是 伤害 , 杰瑞 ? "

"如果王子受伤了怎么办，杰瑞？"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əˈgoʊ] !
" **He** **was** **here** **just** **a** **minute** **ago** **!**
" 他 曾是 这里 只是 一个 分钟 前 !

"他刚才还在这里！"

" ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] .
" **Jerry's** **voice** **was** **frantic** **.**
" 杰瑞的 嗓音 曾是 疯狂的 .

杰瑞的声音很慌乱。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [hɜːrt] ? "
" **How** **could** **he** **get** **hurt** **?** **"**
" 如何 可以 他 得到 伤害 ? "

他怎么会受伤呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .
" **Maybe** **he** **stepped** **into** **a** **trap** **.**
" 或许 他 步 进入 一个 陷阱 .

"也许他落入了陷阱。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [slæpt] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" The other boy slapped one hand against the side of his head in exasperation .
" 这 其他 男生 被掌掴 一 手 反对 这 边 的 他的 头 在 恼怒 .

另一个男孩恼怒地用一只手拍了一下自己的脑袋。

" [oʊ] , ['brʌðər] !
" Oh , brother !
" 哦 , 兄弟 !

"哦，老兄！

[lʊk] , [aɪm] ['liːvɪŋ] , [pæl] .
Look , I'm leaving , pal .
看 , 我是 离开 , 朋友 .

听着，我要走了，伙计。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" He turned and ran about ten paces , then looked back across his shoulder .
" 他 转向 和 跑 关于 十 步幅 , 然后 看起来 后退 穿过 他的 肩膀 .

他转身跑了大约十步，然后回头看了一眼。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['sændi] ? "
" Aren't you coming , Sandy ? "
" 不是 你 未来 , 沙 ? "

"桑迪，你不来吗？"

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , " ['sændi] [sed] ['stʌbərnli] .
" You go on , " Sandy said stubbornly .
" 你 去 在 , " 沙 说 固执地 .

"你继续，"桑迪固执地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪns] . "
" I'm going over to the hill and see what's happened to Prince . "
" 我是 去 超过 到 这 爬坡道 和 看 是什么 发生 到 王子 . "

"我要去山上看看王子发生了什么事。"

" ['sændi] ! [kʌm] [bæk] !
" Sandy ! Come back !
" 沙 ! 来 后退 !

"桑迪！回来！"

" ['dʒeri]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] .
" Jerry pleaded in desperation , as his friend disappeared into the thick brush .
" 杰瑞 恳求 在 绝望 , 作为 他的 朋友 消失 进入 这 厚的 刷子 .

眼看着朋友消失在茂密的灌木丛中，杰瑞绝望地哀求道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
He hesitated for just an instant , then ran after him .
他 犹豫了一下 为了 只是 一个 立即的 , 然后 跑 后 他 .

他犹豫了一下，然后追了上去。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [dəup] !
" Hey , you dope !
" 嘿 , 你 太棒了 !

"嘿，你个笨蛋！"

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Wait for me !
等待 为了 我 !

等我！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['sændi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] - [ja:dz] [wen] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['ɪntu:]['æŋk(ə)l] - [di:p] ['wɔ:tər] .

Sandy	**had**	**covered**	**about**	**200**	**yards**	**when**	**he**	**stumbled**	**into**	**ankle**	**-**	**deep**	**water**	**.**
沙	有	涵盖	关于	-	码	什么时候	他	踉跄	进入	踝	-	深的	水	.

桑迪走了大约 200 码后，不小心跌入了齐踝深的水中。

[hi:; hi] ['veɪgli] [ri'kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:m] [ræn] [ə'raʊnd]

He	**vaguely**	**recalled**	**one**	**of**	**the**	**fire**	**fighters**	**mentioning**	**that**	**a**	**stream**	**ran**	**around**
他	依稀	召回	一	的	这	火	战士	提及	那	一个	溪流	跑	大约

[ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	**east**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**.**
这	东方	边	的	这	爬坡道	.

他隐约记得其中一名消防员提到过，山丘东侧有一条小溪流过。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [raɪz] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	**continued**	**on**	**until**	**he**	**felt**	**the**	**ground**	**rise**	**sharply**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
他	持续	在	直到	他	毛毡	这	地面	上升	尖锐地	下面	他的	脚	.

他继续前行，直到感觉脚下的地面突然隆起。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] . -

Then	**he**	**stopped**	**and**	**called**	**out**	**to**	**the**	**dog**	**.**	**132**
然后	他	停止	和	称为	出去	到	这	狗	.	-

然后他停了下来，对着狗喊叫。132

“ [prɪns] !

“	**Prince**	**!**
”	王子	!

“王子!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?

Where	**are**	**you**	**,**	**boy**	**?**
在哪里	是	你	,	男生	?

你在哪里，孩子?

” [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] .

”	**Ahead**	**of**	**him**	**,**	**to**	**the**	**left**	**,**	**he**	**heard**	**loud**	**barking**	**.**
”	前方	的	他	,	到	这	左边	,	他	听到	大声	叫声	.

“在他前方左侧，他听到了响亮的狗吠声。”

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ə'bændənd] ['faɪər] [laɪn]

He	**followed**	**the**	**sound**	**and**	**broke**	**out**	**of**	**the**	**trees**	**onto**	**the**	**abandoned**	**fire**	**line**
他	随后	这	声音	和	打破	出去	的	这	树木	到	这	弃	火	线

.

:

.

他循着声音，从树林里钻了出来，来到了废弃的防火线上。

['glænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ten] - [fʊt] [strɪp] ,

Glancing	**to**	**the**	**left**	**and**	**right**	**along**	**the**	**ten**	**-**	**foot**	**strip**	**,**
瞥了一眼	到	这	左边	和	正确的	沿着	这	十	-	脚	条	,

沿着十英尺宽的狭长地带，向左右两侧望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

he	**saw**	**a**	**solid**	**wall**	**of**	**fire**	**on**	**both**	**sides**	**where**	**the**	**flames**	**had**	**jumped**	**the**
他	锯	一个	坚硬的	墙	的	火	在	两个都	侧面	在哪里	这	火焰	有	跳了起来	这

[laɪn] .

line	**.**
线	.

他看到两侧都形成了一道坚实的火墙，火焰已经越过了警戒线。

['rʌfli] - [fi:t] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [twɪn] [frʌnts] ,

Roughly	**1200**	**feet**	**separated**	**the**	**twin**	**fronts**	**,**
大致	-	脚	分开	这	双	前线	,

两面锋面相距约1200英尺。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][gæp][wʌz; wəz]

but	**as**	**the**	**flames**	**raced**	**through**	**the**	**trees**	**behind**	**the**	**hill**	**,**	**the**	**gap**	**was**
但	作为	这	火焰	比赛	通过	这	树木	在后面	这	爬坡道	,	这	差距	曾是

['kloʊzɪŋ] [fæst] .

closing	**fast**	**.**
结束	快速地	.

但随着火焰迅速蔓延到山后的树林中，缺口正在迅速缩小。

['sændi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['prɪnsɪz] [hed] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm]

Sandy	**started**	**as**	**Prince's**	**head**	**burst**	**out**	**of**	**a**	**thicket**	**across**	**the**	**path**	**from**
沙	开始	作为	王子的	头	爆裂	出去	的	一个	灌木丛	穿过	这	小路	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

桑迪吓了一跳，只见王子的脑袋突然从路对面的灌木丛里冒了出来。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**There**	**you**	**are**	**!**
“	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	**he**	**said**	**with**	**relief**	**.**
”	他	说	和	宽慰	.

他如释重负地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wei] ['oʊvər] [hɪr] ?

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**way**	**over**	**here**	**?**
“	什么	是	你	正在做	方式	超过	这里	?

“你在这里干什么？”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fæst] .

Come	**on**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**fast**	**.**
来	在	,	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	树林	快速地	.

快点，我们得赶紧离开这片树林。

” [prɪns] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'gen] .

”	**Prince**	**barked**	**and**	**backed**	**into**	**the**	**thicket**	**again**	**.**
”	王子	吠叫	和	支持的	进入	这	灌木丛	再次	.

“王子吠了一声，又退回了灌木丛里。”

“ [juː; jʊ]['stuːpɪd][dɔːg] !

“	**You**	**stupid**	**dog**	**!**
“	你	愚蠢的	狗	!

你这条蠢狗！

[kʌm] [hɪr] !

Come	**here**	**!**
来	这里	!

过来！

” ['sændi] [jeld] .

”	**Sandy**	**yelled**	**.**
”	沙	大喊	.

“桑迪大喊道。”

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

In	**a**	**frenzy**	**of**	**anger**	**,**
在	一个	狂热	的	愤怒	,

在极度愤怒之下，

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['æftər]

he	dropped	down	on	his	hands	and	knees	and	charged	into	the	thicket	after
他	掉落	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	带电	进入	这	灌木丛	后

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

他跪倒在地，冲进灌木丛追赶那条狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [prɪns] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl]

He	had	gone	about	five	feet	when	he	came	upon	Prince	standing	over	the	still
他	有	已消失	关于	五	脚	什么时候	他	来了	之上	王子	常设	超过	这	仍然

[fɔːrm][ʌv; əv][kwɪz] ['teilə] [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

form	of	Quiz	Taylor	sprawled	out	on	the	ground	.
形式	的	测验	泰勒	蔓延	出去	在	这	地面	.

他走了大约五英尺，就看到王子站在奎兹·泰勒一动不动地躺在地上的样子旁边。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][laɪn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] . -

From	the	fire	line	he	had	been	completely	hidden	by	the	thick	foliage	.	133
从	这	火	线	他	有	到过	完全地	隐	经过	这	厚的	叶子	.	-

从火线望去，他完全被茂密的树叶遮蔽住了。133

['sændi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pænɪk][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Sandy	had	a	moment	of	overwhelming	panic	and	confusion	.
沙	有	一个	片刻	的	压倒	恐慌	和	困惑	.

桑迪当时感到极度恐慌和困惑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒeri] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Behind	him	,	he	heard	Jerry	calling	to	him	.
在后面	他	,	他	听到	杰瑞	呼叫	到	他	.

他听到身后的杰瑞在叫他。

“ ['oʊvər] [hɪr] , ['dʒeri] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [diːp] [brʌʃ] .

“	Over	here	,	Jerry	,	”	he	shouted	as	he	stood	up	in	the	waist	-	deep	brush	.
“	超过	这里	,	杰瑞	,	”	他	喊叫	作为	他	站立	向上	在	这	腰部	-	深的	刷子	.

“杰瑞，这边！”他一边喊着，一边从齐腰深的灌木丛中站了起来。

['dʒeri][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

Jerry	stared	at	him	incredulously	from	the	center	of	the	path	.
杰瑞	凝视	在	他	难以置信地	从	这	中心	的	这	小路	.

杰瑞站在小路中央，难以置信地盯着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	are	you	doing	?	”
“	什么	是	你	正在做	?	”

“你在干什么？ ”

“ [its] [kwɪz] , ” ['sændi] [sed] ['wiːkli] .

“	It's	Quiz	,	”	Sandy	said	weakly	.
“	它是	测验	,	”	沙	说	弱	.

“是测验，”桑迪有气无力地说。

“ ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

“	He's	unconscious	.
“	他是	无意识	.

“他昏迷不醒。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Give	me	a	hand	.
给	我	一个	手	.

帮帮我。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

We've	got	to	carry	him	out	.
我们已经	得到	到	携带	他	出去	.

我们得把他抬出去。

" ['dʒeri] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Jerry	turned	pale	.
"	杰瑞	转向	苍白	.

杰瑞脸色苍白。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

"晚安！

" [hiː; hi] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] ['sændiːz] [saɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [bʌg] - [aɪd] [æt; ət]

"	He	struggled	through	the	bushes	to	Sandy's	side	and	stared	bug	-	eyed	at
"	他	挣扎	通过	这	灌木丛	到	桑迪的	边	和	凝视	漏洞	-	眼睛	在

[kwɪz] .

Quiz	.
测验	.

他艰难地穿过灌木丛来到桑迪身边，瞪大了眼睛盯着奎兹。

" [ɪz][hiː; hi] [əˈlaɪv] ?

"	Is	he	alive	?
"	是	他	活	?

"他还活着吗？"

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

What	happened	to	him	?	"
什么	发生	到	他	?	"

他怎么了？

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [əˈlaɪv] .

"	I	think	he's	alive	.
"	我	思考	他是	活	.

我认为他还活着。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	I	don't	know	what	happened	to	him	.
但	我	不	知道	什么	发生	到	他	.

但我不知道他后来发生了什么事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [prɪns] — " [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət]['dʒeri] [nuː]

If	it	hadn't	been	for	Prince	—	"	He	didn't	finish	the	statement	,	but	Jerry	knew
如果	它	之前没有	到过	为了	王子	—	"	他	没有	结束	这	陈述	,	但	杰瑞	知道

[wʌt] [hiː; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

"如果不是因为王子——"他没有说完，但杰瑞知道他的意思。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [kwɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	boys	managed	to	get	Quiz	on	his	feet	,
这	男孩们	管理	到	得到	测验	在	他的	脚	,

男孩们设法把奎兹扶了起来。

[ænd; ənd][baɪ] ['slɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neks] ,

and	by	slinging	one	of	his	arms	around	each	of	their	necks	,
和	经过	投掷	一	的	他的	武器	大约	每个	的	他们的	脖子	,

他用一只胳膊分别搂住他们的脖子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	were	able	to	drag	him	along	between	them	.
他们	是	有能力的	到	拖	他	沿着	之间	他们	.

他们设法把他拖到中间。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sloʊ] .

Their	progress	was	painfully	slow	.
他们的	进步	曾是	痛苦地	慢的	.

他们的进展极其缓慢。

['evri] [fjuː] [fiːt] , [vaɪnz] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [wʊd] [snæg][ɑːn] - [fiːt] .

Every	few	feet	,	vines	,	bushes	and	other	impediments	would	snag	on	Quiz's	feet	.
每一个	很少	脚	,	藤蔓	,	灌木丛	和	其他	障碍	会	障碍物	在	-	脚	.

每隔几步，藤蔓、灌木和其他障碍物就会绊住奎兹的脚。

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒeri][ænd; ənd]['sændi][wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

And	both	Jerry	and	Sandy	were	physically	exhausted	from	the	night	before	.
和	两个都	杰瑞	和	沙	是	身体	筋疲力尽的	从	这	夜晚	前	.

杰瑞和桑迪都因为前一晚的缘故而筋疲力尽。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [striːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['sændi]

They	had	only	gone	as	far	as	the	stream	when	it	became	obvious	to	Sandy
他们	有	仅有的	已消失	作为	远的	作为	这	溪流	什么时候	它	成为	明显的	到	沙

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staʊt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	the	dead	weight	of	the	stout	boy	was	too	much	for	them	.
那	这	死的	重量	的	这	肥硕	男生	曾是	也	很多	为了	他们	.

他们刚走到小溪边，桑迪就意识到，这个壮汉的重量对他们来说太重了。

“ [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	We'll	never	make	it	,	Jerry	,	”	he	gasped	.
”	出色地	绝不	制作	它	,	杰瑞	,	”	他	倒吸一口气	.

“我们永远也到不了那里去，杰瑞，”他喘着气说。

“ [ðə; ðɪ]['faɪər] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

“	The	fire	will	get	us	for	sure	.
”	这	火	将要	得到	我们	为了	当然	.

“这场火灾肯定会吞噬我们。”

” ['dʒeri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['pænɪk] .

”	Jerry	was	on	the	verge	of	panic	.
”	杰瑞	曾是	在	这	边缘	的	恐慌	.

杰瑞当时几乎惊慌失措。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ” -

We	can't	leave	him	here	.	”	134
我们	不能	离开	他	这里	.	”	-

我们不能把他留在这里。”134

['sændi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] .

Sandy	looked	around	frantically	.
沙	看起来	大约	疯狂地	.

桑迪惊慌地环顾四周。

“ [wiːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [tʃæns] .

“	We've	only	got	one	chance	.
”	我们已经	仅有的	得到	一	机会	.

我们只有一次机会。

[ðə; ði] [hɪl] .

The	**hill**	**.**
这	爬坡道	.

山丘。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['helɪkɑːptər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

Maybe	**we**	**can**	**signal**	**to**	**the**	**helicopter**	**from**	**the**	**top**	**.**
或许	我们	能	信号	到	这	直升机	从	这	顶部	.

或许我们可以从高处向直升机发出信号。

〃 ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .

〃	**Jerry**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**despair**	**.**
〃	杰瑞	摇晃	他的	头	在	绝望	.

杰瑞绝望地摇了摇头。

“ [ðeɪl] ['nevər][spɑːt][ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [smoʊk] . 〃

“	**They'll**	**never**	**spot**	**us**	**through**	**all**	**this**	**smoke**	**.**	**〃**
“	他们会	绝不	点	我们	通过	全部	这	抽烟	.	〃

“他们绝对不可能透过这层浓烟发现我们。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , 〃 ['sændi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**Just**	**the**	**same**	**,**	**〃**	**Sandy**	**insisted**	**.**
“	只是	这	相同的	,	〃	沙	坚持	.

“还是一样，”桑迪坚持道。

“ [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

“	**It's**	**our**	**only**	**chance**	**.**
“	它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] [seɪ] [ðæt] ['fɔːrɪst] [fairz]['ɔːf(ə)n] [liːv] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

I	**heard**	**one**	**of**	**the**	**rangers**	**say**	**that**	**forest**	**fires**	**often**	**leave**	**one**	**side**	**of**	**a**	**hill**
我	听到	一	的	这	护林员	说	那	森林	火灾	经常	离开	一	边	的	一个	爬坡道

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	**.**
未受触碰	.

我听到一位护林员说，森林火灾往往会使山坡的一侧毫发无损。

〃 [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

〃	**Abruptly**	**,**	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**Prince**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**shallow**	**water**	**,**
〃	突然	,	他的	眼睛	跌倒	在	王子	,	WHO	曾是	常设	在	这	浅的	水	,

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

whimpering	**and**	**trembling**	**.**
呜咽	和	发抖	.

“突然，他的目光落在了站在浅水中呜咽颤抖的王子身上。”

“ [seɪ] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] !

“	**Say**	**,**	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**!**
“	说	,	我已经	得到	一个	主意	!

“嘿，我有个主意！”

〃 [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

〃	**He**	**rummaged**	**in**	**his**	**pockets**	**until**	**he**	**found**	**the**	**stub**	**of**	**a**	**pencil**	**.**
〃	他	翻找	在	他的	口袋	直到	他	成立	这	存根	的	一个	铅笔	.

“他翻遍了口袋，终于找到了一支铅笔头。”

“ [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɑːn] , ['dʒeri] ? 〃

“	**You**	**got**	**anything**	**I**	**can**	**write**	**on**	**,**	**Jerry**	**?**	**〃**
“	你	得到	任何事物	我	能	写	在	,	杰瑞	?	〃

杰瑞，你有什么题材可以让我写吗?

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæts] [blæŋk][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
“ Here's a piece of paper that's blank on one side .
“ 这里是 一个 片 的 纸 那就是 空白的 在 一 边 .

“这是一张一面空白的纸。”

” ['dʒeri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪk] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ]
” Jerry handed him a folded sheet on which Dick Fellows had scribbled a
” 杰瑞 递交 他 一个 折叠 床单 在 哪个 迪克 研究员 有 潦草的 一个
['mesɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
message the night before .
信息 这 夜晚 前 .

杰瑞递给他一张折叠好的纸，上面有迪克·费洛斯前一天晚上潦草地写下的信息。

['sændi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,
Sandy crouched down , and spreading the paper flat on his leg ,
沙 蹲着 向下 , 和 传播 这 纸 平坦的 在 他的 腿 ,

桑迪蹲下身子，把纸平铺在腿上，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['prɪntɪŋ] [ɪn][bɪg] [blɑːk] ['letərz] :
he began printing in big block letters :
他 开始 印刷 在 大的 堵塞 信件 :

他开始用大写字母印刷：

[træpt] [ɑːn] [hɪl] .
TRAPPED ON HILL .
被困 在 爬坡道 .

被困在山上。

[send] [help] .
SEND HELP .
发送 帮助 .

求救!

['sændi]
SANDY
沙

沙

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] [wʌn]
When he had finished the message , he sat down and began to unlace one
什么时候 他 有 完成的 这 信息 , 他 卫星 向下 和 开始 到 解开 一
[buːt] .
boot .
启动 .

他写完信息后，坐了下来，开始解一只靴子的鞋带。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What the heck are you doing ?
“ 什么 这 见鬼 是 你 正在做 ?

你到底在干什么?

” ['dʒeri] [æskt] . -
” Jerry asked . 135
” 杰瑞 问 . -

杰瑞问道。135

“ [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [leɪs] [tuː; tə] ['fæsn] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] ['kɑːlər] .
“ I need the lace to fasten this note to Prince's collar .
” 我 需要 这 蕾丝 到 系 这 笔记 到 王子的 衣领 .

“我需要这根蕾丝把这张纸条系在王子的衣领上。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['trævlz] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['iːzəli] .

The	way	he	travels	,	he	can	make	it	out	of	here	easily	.
这	方式	他	旅行	,	他	能	制作	它	出去	的	这里	容易地	.

以他的出行方式，他可以轻松离开这里。

[ɪf] [ðə; ði] [noʊt] [gets] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] — [ɔːr] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən]

If	the	note	gets	to	Uncle	Russ	—	or	anybody	for	that	matter	—	maybe	they	can
如果	这	笔记	获得	到	叔叔	拉斯	—	或者	任何人	为了	那	事情	—	或许	他们	能

['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] - ['kɑːptər]['paɪlət] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

notify	the	'	copter	pilot	that	we're	on	the	hill	.
通知	这	-	直升机	飞行员	那	是	在	这	爬坡道	.

如果这张纸条送到了拉斯叔叔那里——或者任何人那里——也许他们就能通知直升机飞行员我们已经在山上了。

[juːv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [er] ['reskjuːz] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	seen	how	they	perform	air	rescues	in	the	movies	,	haven't	you	?
你已经	已见	如何	他们	履行	空气	救援	在	这	电影	,	还没有	你	?

你肯定在电影里看过空中救援的场景吧?

" ['dʒɛriːz] [vɔɪs] ['wɔznt] [tuː] ['hoʊpf(ə)l] .

"	Jerry's	voice	wasn't	too	hopeful	.
"	杰瑞的	嗓音	不是	也	充满希望	.

杰瑞的声音听起来不太乐观。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ðeɪ] [drɑːp] [roʊp] ['lædərz] [ɔːr] [slɪŋz] .

They	drop	rope	ladders	or	slings	.
他们	降低	绳索	梯子	或者	吊索	.

他们会放下绳梯或吊索。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get] [ðɪs] [noʊt] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər][duː] — [wiːl] [biː; bi] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	by	the	time	they	get	this	note	—	if	they	ever	do	—	we'll	be	fried	to	a
但	经过	这	时间	他们	得到	这	笔记	—	如果	他们	曾经	做	—	出色地	是	油煎	到	一个

[krɪsp] .

crisp	.
脆	.

但等到他们收到这张纸条的时候——如果他们真能收到的话——我们早就被烤成焦炭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv]['sændiːz] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [grɪn] .

"	It	took	all	of	Sandy's	will	power	to	force	a	feeble	grin	.
"	它	采取	全部	的	桑迪的	将要	力量	到	力量	一个	微弱	咧嘴笑	.

桑迪使出浑身解数才勉强挤出一个笑容。

“ [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pæl] .

“	We'll	come	out	of	this	,	pal	.
"	出色地	来	出去	的	这	,	朋友	.

“我们会渡过难关的，伙计。”

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [sez]

The	most	important	thing	to	remember	when	you're	in	a	tight	spot	,	Uncle	Russ	says
这	最多	重要的	事物	到	记住	什么时候	你是	在	一个	紧的	点	,	叔叔	拉斯	说道

,

,

,

鲁斯叔叔说，当你身处困境时，最重要的是要记住：

[ɪz][tuː; tə] [steɪ] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] ; [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [hed] [ðeəz; ðəz]['moʊstli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ]
is to stay calm and cool ; if you use your head there's mostly always a way
是 到 停留 冷静的 和 凉爽的 ; 如果 你 使用 你的 头 有 大多 总是 一个 方式
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

就是要保持冷静；只要动动脑子，总能找到出路。”

“ [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , ['sændi] .
“ Save your breath , Sandy .
“ 节省 你的 气息 , 沙 .

“省省力气吧，桑迪。”

[aɪm][soʊ] [skerd] [aɪ][kʊd; kəd] ['blʌbər] .
I'm so scared I could blubber .
我是 所以 害怕的 我 可以 大声哭 .

我吓得都快哭出来了。

” ['sændi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][wɑːd] .
” Sandy folded the paper several times until it was a tight little wad .
” 沙 折叠 这 纸 一些 时代 直到 它 曾是 一个 紧的 小的 瓦德 .

桑迪把纸折叠了好几遍，直到它变成一个紧实的小纸团。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he called the dog over to him .
然后 他 称为 这 狗 超过 到 他 .

然后他把狗叫了过来。

['wɛdʒɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [liːʃ] [rɪŋ] [ɑːn] ['prɪnsɪz] ['leðər] ['kɑːlər] ,
Wedging the paper into the leash ring on Prince's leather collar ,
楔形 这 纸 进入 这 牵引绳 戒指 在 王子的 皮革 衣领 ,

把纸片塞进王子皮项圈上的牵引环里，

[hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] .
he bound it securely in place with the long thong from his boot .
他 边界 它 安全地 在 地方 和 这 长的 丁字裤 从 他的 启动 .

他用靴子上的长皮绳把它牢牢地绑好。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - ['slendər] ['mʌzl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]
He took the Doberman's slender muzzle between his two hands and looked straight
他 采取 这 - 苗条 枪口 之间 他的 二 双手 和 看起来 直的
['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊn] [aɪz] .
into the intelligent brown eyes .
进入 这 聪明的 棕色的 眼睛 .

他用双手捧住杜宾犬修长的嘴巴，直视着它那双聪慧的棕色眼睛。

“ [prɪns] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] .
“ Prince , ” he said slowly , emphasizing each word .
“ 王子 , ” 他 说 缓慢地 , 强调 每个 单词 .

“王子，”他缓缓说道，一字一顿地强调着。

“ [goʊ] . . . [tuː; tə] . . .
“ Go . . . to . . .
“ 去 . . . 到 . . .

“去……到……”

['ʌŋk(ə)l] [rʊs] . . .
Uncle Russ . . .
叔叔 拉斯 . . .

鲁斯叔叔……

['ʌŋk(ə)l] [rʊs] . . . [ˌʌndər'stænd] ? . . .

Uncle	Russ	. . .	Understand	?	. . .
叔叔	拉斯	. . .	理解	?	. . .

鲁斯叔叔……明白吗?

[faɪnd]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] . . .

Find	Uncle	Russ	. . .
寻找	叔叔	拉斯	. . .

找到拉斯叔叔……

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .

That's	the	boy	.
那就是	这	男生	.

就是那个男孩。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [prɪns] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt]

"	He	turned	Prince	around	in	the	opposite	direction	and	gave	him	a	pat
"	他	转向	王子	大约	在	这	对面的	方向	和	给予	他	一个	拍

[ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] .

on	the	rump	.
在	这	臀部	.

他把王子转过身，朝相反的方向拍了拍他的屁股。

" [goʊ] , [bɔɪ] ! " -

"	Go	,	boy	!	"	136
"	去	,	男生	!	"	-

"加油，小子！"136

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [jelp] , [prɪns] [striːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

With	a	parting	yelp	,	Prince	streaked	out	of	sight	into	the	forest	.
和	一个	离别	喊叫	,	王子	条纹	出去	的	视线	进入	这	森林	.

临别时，王子发出一声惊叫，飞快地消失在森林中。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laʊdər] [naʊ] ,

The	crackle	of	the	fire	was	louder	now	,
这	裂纹	的	这	火	曾是	更大声	现在	,

火焰噼啪作响的声音更大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	they	could	see	it	advancing	through	the	treetops	on	both	sides	of	them
和	他们	可以	看	它	前进	通过	这	树梢	在	两个都	侧面	的	他们

.

:

.

他们可以看到它正从两侧的树梢间逼近。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [blɔtid] [aʊt] [baɪ] [smoʊk] , [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʌsk] .

The	sky	was	completely	blotted	out	by	smoke	,	creating	an	artificial	dusk	.
这	天空	曾是	完全地	印迹	出去	经过	抽烟	,	创建	一个	人造的	黄昏	.

天空完全被烟雾遮蔽，营造出一种人造的黄昏景象。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , " ['sændi] [sed] .

"	We'd	better	get	back	to	the	hill	,	"	Sandy	said	.
"	我们会	更好的	得到	后退	到	这	爬坡道	,	"	沙	说	.

"我们最好回山上去，"桑迪说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [soʊk] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ?

"	What	do	you	say	we	soak	ourselves	in	the	stream	?
"	什么	做	你	说	我们	浸泡	我们自己	在	这	溪流	?

"不如我们把自己浸泡在溪水里？"

" ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] .
" Jerry suggested .
" 杰瑞 建议 .

杰瑞建议道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prə'tekt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [hiːt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
" I heard somewhere that you can protect yourself from the heat and flying
" 我 听到 某处 那 你 能 保护 你自己 从 这 热 和 飞行
['embərz] [ðæt] [weɪ] . "
embers that way . "
余烬 那 方式 . "

"我听说那样可以保护自己免受高温和飞溅火星的伤害。"

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['sændi] [ə'griːd] .
" Good idea , " Sandy agreed .
" 好的 主意 , " 沙 同意 .

"好主意，"桑迪同意道。

" ['meɪbi] [ðə; ðiː] [koʊld] ['wɔːtər] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [kwɪz] [tuː] .
" Maybe the cold water will revive Quiz too .
" 或许 这 寒冷的 水 将要 复活 测验 也 .

"或许冷水也能让 Quiz 恢复活力。"

" [ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['slʌgɪʃ] [striːm] ,
" The two boys stretched out full length in the sluggish stream ,
" 这 二 男孩们 拉伸 出去 满的 长度 在 这 迟缓 溪流 ,

两个男孩在缓缓流淌的小溪中伸展开身体，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .
turning over and over until their clothing was soaked back and front .
转弯 超过 和 超过 直到 他们的 衣服 曾是 浸泡过 后退 和 正面 .

他们翻来覆去，直到衣服前后都湿透了。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [pʊld] [kwɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [striːm] , ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
Last of all , they pulled Quiz into the stream , splashing water on his face and
最后的 的 全部 , 他们 拉 测验 进入 这 溪流 , 溅起水花 水 在 他的 脸 和
[hed] .
head .
头 .

最后，他们把奎兹拉进溪流里，水溅到他的脸上和头上。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
For the first time since they had found him ,
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 成立 他 ,

自从他们找到他以来，这是第一次

[hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ] [sɔːft] [moʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .
he showed signs of life — a soft moan and a fluttering of his eyelids .
他 显示 标志 的 生活 — 一个 柔软的 呻吟 和 一个 飘动 的 他的 眼睑 .

他显露出了生命迹象——一声轻柔的呻吟和眼皮的颤动。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðə; ðiː] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['sændi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" He's got a lump the size of an egg on his head , " Sandy pointed out .
" 他是 得到 一个 块 这 尺寸 的 一个 蛋 在 他的 头 , " 沙 尖 出去 .

"他头上长了个鸡蛋大小的肿块，"桑迪指出。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [wet] [mʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [striːm] [ænd; ənd]
He scooped up a handful of wet mud from the bed of the stream and
他 抢先报道 向上 一个 少数 的 湿的 泥 从 这 床 的 这 溪流 和
['plæstərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['swelɪŋ] .
plastered it on the swelling .
粉刷过的 它 在 这 肿胀 .

他从溪床里抓起一把湿泥，敷在肿胀的地方。

“ [lʊk] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	**Look**	**,**	**he's**	**coming**	**to**	**,**	”	**Jerry**	**said**	**.**
”	看	,	他是	未来	到	,	”	杰瑞	说	.

“你看，他快醒了，”杰瑞说。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['bɔɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ; [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Gradually	**,**	**the**	**injured**	**boy's**	**eyes**	**opened**	**;**	**they**	**stared**	**blankly**	**into**	**space**	**for**	**a**	**few**
逐步地	,	这	受伤	男孩们	眼睛	打开	;	他们	凝视	茫然地	进入	空间	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

受伤男孩的眼睛渐渐睁开，茫然地盯着前方几秒钟。

[ðen] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . -

then	**focused**	**on**	**the**	**anxious**	**faces**	**hovering**	**over**	**him**	**.**	**137**
然后	专注	在	这	焦虑的	面孔	悬停	超过	他	.	-

然后，他注意到周围那些焦虑不安的面孔。137

“ ['sændi] . . . ['dʒeri] . . . ” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

“	**Sandy**	**.**	**.**	**.**	**Jerry**	**.**	**.**	**.**	”	**he**	**said**	**weakly**	**.**
”	沙	.	.	.	杰瑞	.	.	.	”	他	说	弱	.

“桑迪……杰瑞……”他虚弱地说。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ə'sliːp] ? ”

“	**Was**	**I**	**asleep**	**?**	**”**
”	曾是	我	睡着了	?	”

“我当时睡着了吗？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [koʊld] , ” ['sændi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**You**	**were**	**out**	**cold**	**,**	**”**	**Sandy**	**told**	**him**	**.**
”	你	是	出去	寒冷的	,	”	沙	讲述	他	.

“你当时昏迷不醒，”桑迪告诉他。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn] - [hed] ['dʒɪndʒərli] .

He	**touched**	**the**	**lump**	**on**	**Quiz's**	**head**	**gingerly**	**.**
他	感动	这	块	在	-	头	小心翼翼地	.

他小心翼翼地摸了摸奎兹头上的肿块。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɑːŋkt] [juː; jʊ] .

“	**Something**	**must**	**have**	**conked**	**you**	**.**
”	某物	必须	有	康克	你	.

“你一定是中风了。”

” [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['flʌdɪd] [bæk] [tuː; tə] [kwɪz] .

”	**Recollection**	**flooded**	**back**	**to**	**Quiz**	**.**
”	回忆	被淹	后退	到	测验	.

“记忆瞬间回到了测验。”

“ [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

“	**I**	**climbed**	**a**	**tree**	**to**	**see**	**if**	**I**	**could**	**get**	**a**	**better**	**look**	**at**	**the**	**fire**	**.**
”	我	攀登	一个	树	到	看	如果	我	可以	得到	一个	更好的	看	在	这	火	.

“我爬上一棵树，想看看能不能更好地观察火情。”

[ə; eɪ] [bræntʃ] [broʊk] [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] . ”

A	**branch**	**broke**	**and**	**that's**	**about**	**all**	**I**	**remember**	**.**	**”**
一个	分支	打破	和	那就是	关于	全部	我	记住	.	”

一根树枝断了，我只记得这件事而已。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ?

“	**Do**	**you**	**feel**	**strong**	**enough**	**to**	**walk**	**?**
”	做	你	感觉	强的	足够的	到	走	?

你觉得自己有足够的力气走路吗？

〞 ['sændi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
〞 Sandy asked him .
〞 沙 问 他 .

桑迪问他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
〞 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

〞 ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
〞 Suddenly his hands went to his eyes .
〞 突然 他的 双手 去 到 他的 眼睛 .

“他突然用手捂住了眼睛。”

“ [maɪ] ['glæsɪz] !
“ My glasses !
〞 我的 眼镜 !

“我的眼镜！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['glæsɪz] .
I can't see two feet ahead of me without my glasses .
我 不能 看 二 脚 前方 的 我 没有 我的 眼镜 .

不戴眼镜，我连两英尺远都看不清。

〞 ['sændi] [wɪnst] .
〞 Sandy winced .
〞 沙 畏缩 .

桑迪畏缩了一下。

“ [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [kwɪz] .
“ I picked them up , Quiz .
〞 我 挑选 他们 向上 , 测验 .

“我捡到了它们，奎兹。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
But I don't think they're going to do you much good .
但 我 不 思考 它们是 去 到 做 你 很多 好的 .

但我认为它们对你不会有什么好处。

〞 [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['woʊfl] - ['lʊkɪŋ]
〞 He reached into his shirt pocket and took out a pair of woeful - looking
〞 他 达到 进入 他的 衬衫 口袋 和 采取 出去 一个 一对 的 悲惨的 - 寻找
['aigla:siz] .
eyeglasses .
眼镜 .

他伸手到衬衫口袋里，掏出一副看起来很破旧的眼镜。

[ðə; ði] [freɪmz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pretsl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lensiz][wɜːr; wər] ['spaɪdərˌwɛbd]
The frames were twisted like a pretzel and the lenses were spiderwebbed
这 框架 是 扭曲 喜欢 一个 椒盐卷饼 和 这 镜头 是 蜘蛛网
[wɪð; wɪθ]['taɪni] ['ʃætəz] .
with tiny shatters .
和 微小的 破碎 .

镜框扭曲得像麻花一样，镜片上布满了细小的碎片，像蜘蛛网一样密布。

[kwɪz] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] ['glʌmli] .

Quiz	accepted	them	glumly	.
测验	公认	他们	闷闷不乐地	.

Quiz闷闷不乐地接受了他们。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði]['plaɪəb(ə)l] [freɪmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ,

By	twisting	and	bending	the	pliable	frames	,	he	was	finally	able	to	wear	them	,
经过	扭曲	和	弯曲	这	柔韧的	框架	,	他	曾是	最后	有能力的	到	穿	他们	,

通过扭转和弯曲这些柔韧的框架，他最终能够戴上它们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .

though	they	perched	on	his	nose	at	a	rakish	angle	.
尽管	他们	栖息	在	他的	鼻子	在	一个	浪荡子	角度	.

虽然它们以一种略带歪斜的角度栖息在他的鼻子上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] , ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

In	spite	of	their	predicament	,	Sandy	and	Jerry	had	to	laugh	.
在	尽管如此	的	他们的	困境	,	沙	和	杰瑞	有	到	笑	.

尽管处境艰难，桑迪和杰瑞还是忍不住笑了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkaɪd] [aʊl] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	You	look	like	a	cockeyed	owl	,	”	Jerry	said	.
”	你	看	喜欢	一个	斜视	猫头鹰	,	”	杰瑞	说	.

“你看起来像只斜眼猫头鹰，”杰瑞说。

“ ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , ” [kwɪz] [grauld] .

“	Nobody	asked	you	,	”	Quiz	growled	.
”	无人	问	你	,	”	测验	咆哮	.

“没人问你，”奎兹咆哮道。

[hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['lensiz] .

He	squinted	through	the	shattered	lenses	.
他	眯着眼	通过	这	破碎	镜头	.

他眯着眼睛透过破碎的镜片看东西。

“ [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['tʃiːzklɔːθ] .

“	It's	like	looking	through	cheesecloth	.
”	它是	喜欢	寻找	通过	纱布	.

“就像透过纱布看东西一样。”

[bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ” -

But	it's	better	than	nothing	.	”	138
但	它是	更好的	比	没有什么	.	”	-

但总比没有强。”138

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [er] [hɪt] ['sændi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	blast	of	scorching	air	hit	Sandy	on	the	side	of	his	face	.
一个	爆炸	的	灼热	空气	打	沙	在	这	边	的	他的	脸	.

一股灼热的空气扑面而来，击中了桑迪的脸侧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Because	of	the	smoke	and	the	thickness	of	this	portion	of	the	woods	,
因为	的	这	抽烟	和	这	厚度	的	这	部分	的	这	树林	,

由于烟雾弥漫，而且这片树林非常茂密，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ,

it	was	impossible	to	tell	exactly	how	far	away	the	fire	was	,
它	曾是	不可能的	到	告诉	确切地	如何	远的	离开	这	火	曾是	,

无法准确判断火灾发生的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] .

but	he	knew	it	couldn't	be	too	far	.
但	他	知道	它	不能	是	也	远的	.

但他知道应该不会太远。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

"	Come	on	,	boys	,	we've	got	to	get	back	to	the	hill	.
"	来	在	,	男孩们	,	我们已经	得到	到	得到	后退	到	这	爬坡道	.

“伙计们，走吧，我们得回山上去了。”

" - [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt]['heɪzi] .

"	Quiz's	mind	was	still	a	bit	hazy	.
"	-	头脑	曾是	仍然	一个	少量	朦胧	.

Quiz的头脑仍然有些迷糊。

" [hɪl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Hill	?	"	he	demanded	.
"	爬坡道	?	"	他	要求	.

“希尔？”他问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ?

"	You	mean	the	ridge	?
"	你	意思是	这	岭	?

你是说山脊吗?

" ['briːfli] ['sændi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [aʊt] - ['flæŋkt] [ðem; ðəm] .

"	Briefly	Sandy	described	how	the	fire	had	out	-	flanked	them	.
"	简要地	沙	描述	如何	这	火	有	出去	-	侧翼	他们	.

桑迪简要地描述了火势是如何从侧翼包围他们的。

" [wɪə(r)] [kʌt] [ɔːf] , " ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [duːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	We're	cut	off	,	"	Jerry	said	with	a	note	of	doom	in	his	voice	.
"	是	切	离开	,	"	杰瑞	说	和	一个	笔记	的	厄运	在	他的	嗓音	.

“我们被切断了，”杰瑞的声音里带着一丝不祥的预感。

" [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪər] .

"	Surrounded	by	fire	.
"	包围	经过	火	.

“被火焰包围。”

" [kwɪz] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Quiz	swallowed	hard	.
"	测验	吞咽	难的	.

Quiz艰难地咽了口唾沫。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	There	must	be	something	we	can	do	.
"	那里	必须	是	某物	我们	能	做	.

“我们一定能做点什么。”

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

"	He	snapped	his	fingers	as	a	thought	hit	him	.
"	他	啪啪	他的	手指	作为	一个	想法	打	他	.

他灵光一闪，打了个响指。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下!

- [men] [left] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃʌvlz] ,

Macauley's	men	left	a	pile	of	shovels	,
-	男人	左边	一个	桩	的	铲子	,

麦考利的手下留下了一堆铁锹。

[hoʊz] [ænd; ənd] ['pɪks] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] .

hoes	and	picks	behind	when	they	were	relieved	by	the	Canadians	.
锄头	和	精选	在后面	什么时候	他们	是	松了口气	经过	这	加拿大人	.

当他们被加拿大人接替时，锄头和镐头还在后面。

[wiː; wi] [kæn; kən] [klɪr] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ]

We	can	clear	a	line	in	the	grass	on	this	side	of	the	hill	and	start	a
我们	能	清除	一个	线	在	这	草	在	这	边	的	这	爬坡道	和	开始	一个

[ˌbæk'faɪər] . ”

backfire	.	”
反噬	.	”

我们可以清理山坡这边草地上的一条线，然后开始引燃反冲火。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	we	waiting	for	?
”	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	led	the	way	out	of	the	forest	,
他	引领	这	方式	出去	的	这	森林	,

他带头走出了森林。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['faɪər] [laɪn] .

which	ended	about	ten	yards	beyond	the	abandoned	fire	line	.
哪个	结束	关于	十	码	超过	这	弃	火	线	.

终点距离废弃的防火线大约十码。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [ðə; ði] [hɪl] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['oʊvərsaɪzd] ['heɪstæk] .

Directly	ahead	,	the	hill	rose	up	like	an	oversized	haystack	.
直接地	前方	,	这	爬坡道	玫瑰	向上	喜欢	一个	超大	草垛	.

正前方，一座小山像一个巨大的干草堆一样拔地而起。

[kwɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Quiz	pointed	to	a	stack	of	digging	implements	off	to	one	side	.
测验	尖	到	一个	堆	的	挖掘	实施	离开	到	一	边	.

奎兹指着旁边一堆挖掘工具。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

“	There's	the	stuff	I	was	telling	you	about	.
”	有	这	东西	我	曾是	讲述	你	关于	.

“这就是我跟你说的那些事。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

But	first	let's	go	up	to	the	top	and	have	a	look	around	.
但	第一的	我们来吧	去	向上	到	这	顶部	和	有	一个	看	大约	.

但首先我们上去看看吧。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['græsi] [sloʊp] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ə'baʊt] - [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

”	He	started	up	the	steep	,	grassy	slope	that	ran	up	about	200	feet	to	the	summit	.
”	他	开始	向上	这	陡	,	草丛	坡	那	跑	向上	关于	-	脚	到	这	首脑	.

-

139

-

他开始沿着陡峭的草坡向上攀登，这条草坡向上延伸约200英尺，直至山顶。[139]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['rɑːks][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .

The	top	of	the	hill	was	littered	with	rocks	of	all	sizes	and	shapes	.
这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	垃圾	和	岩石	的	全部	尺寸	和	形状	.

山顶上散落着各种大小和形状的石头。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['boʊldər] ,

The	boys	scrambled	up	on	an	enormous	boulder	,
这	男孩们	打乱	向上	在	一个	巨大的	巨石	,

男孩们爬上了一块巨大的岩石，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

where	they	had	a	bird's	-	eye	view	of	the	surrounding	countryside	.
在哪里	他们	有	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	周围	农村	.

在那里，他们可以俯瞰周围的乡村景色。

[ʌp] [hɪr] ,

Up	here	,
向上	这里	,

这里，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɑːn][hændz]

the	force	of	the	wind	was	so	great	that	they	had	to	crouch	on	hands
这	力量	的	这	风	曾是	所以	伟大的	那	他们	有	到	蹲伏	在	双手

[ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['tɔpld] ['oʊvər] .

and	knees	to	keep	from	being	toppled	over	.
和	膝盖	到	保持	从	存在	倾覆	超过	.

风力太大了，他们不得不手脚并用地蹲着，以免被吹倒。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [sloʊp] ,

On	the	west	slope	,
在	这	西方	坡	,

在西坡上，

[ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [græs] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

a	slow	but	determined	grass	fire	was	burning	all	around	the	base	of	the	hill
一个	慢的	但	决定	草	火	曾是	燃烧	全部	大约	这	根据	的	这	爬坡道

.

:
.

山脚周围燃起了一场缓慢但势不可挡的草火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['faɪər]['reɪdʒɪŋ]

But	they	had	never	seen	anything	to	match	the	fury	of	the	crown	fire	raging
但	他们	有	绝不	已见	任何事物	到	匹配	这	愤怒	的	这	王冠	火	愤怒

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

all	around	them	.
全部	大约	他们	.

但他们从未见过像周围熊熊燃烧的王冠之火那样可怕的景象。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][twɪn] [frʌnts] [hæd; həd]['faɪnəli][ju'naɪtɪd] ,

A	quarter	of	a	mile	behind	the	hill	,	the	twin	fronts	had	finally	united	,
一个	四分之一	的	一个	英里	在后面	这	爬坡道	,	这	双	前线	有	最后	团结的	,

在山丘后方四分之一英里处，两道战线终于汇合了。

['siːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][læst] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

sealing	off	the	last	corridor	of	escape	.
密封	离开	这	最后的	走廊	的	逃脱	.

封锁了最后的逃生通道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪtərəli] ['aɪsəleɪtɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] .

They	were	now	literally	isolated	on	an	island	in	the	midst	of	a	sea	of	flame	.
他们	是	现在	字面上地	孤立	在	一个	岛	在	这	中间	的	一个	海	的	火焰	.

他们现在真的被孤立在一座孤岛上，周围是一片火海。

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [sent] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [hɑːt] [koʊl] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [twɪgz] ['reɪnɪŋ]

A	shifting	current	of	air	sent	a	hail	of	hot	coals	and	blazing	twigs	raining
一个	转变	当前的	的	空气	发送	一个	冰雹	的	热的	煤炭	和	炽烈	树枝	下雨

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	on	the	hill	.
向下	在	这	爬坡道	.

一阵气流变化，将滚烫的煤块和燃烧的树枝像冰雹一样倾泻在山坡上。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

” ['dʒeri] [biːt] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] .

”	Jerry	beat	out	a	spark	that	was	sizzling	on	the	wet	material	of	his	pants	.
”	杰瑞	打	出去	一个	火花	那	曾是	炙热	在	这	湿的	材料	的	他的	裤子	.

杰瑞拍打着裤子上湿漉漉的布料，擦掉了一团嘶嘶作响的火花。

[smoʊk] ['spaɪrəld] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

Smoke	spiraled	up	from	several	spots	on	the	grassy	slope	away	from	the	fire	.
抽烟	螺旋状	向上	从	一些	地点	在	这	草丛	坡	离开	从	这	火	.

烟雾从远离火源的草坡上的几个地方袅袅升起。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” ['sændi] [jeld] , ['liːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['boʊldər] .

”	Sandy	yelled	,	leaping	off	the	boulder	.
”	沙	大喊	,	跳跃	离开	这	巨石	.

“桑迪大叫一声，从巨石上跳了下来。”

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biːt] [ðoʊz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəli] [get] ['stɑːrtɪd] .

“	We've	got	to	beat	those	out	before	they	really	get	started	.
”	我们已经	得到	到	打	那些	出去	前	他们	真的	得到	开始	.

“我们必须在他们真正开始行动之前击败他们。”

” [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['sməʊldərɪŋ]

”	He	ran	down	the	slope	to	the	nearest	place	where	the	grass	was	smoldering
”	他	跑	向下	这	坡	到	这	最近的	地方	在哪里	这	草	曾是	闷烧

[ænd; ənd] [stɔmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːrks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːts] . -

and	stomped	on	the	sparks	with	his	boots	.	140
和	跺脚	在	这	火花	和	他的	靴子	.	-

他跑下山坡，来到附近草地冒着烟的地方，用靴子踩灭火星。140

['dʒeri] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [spɑːt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Jerry	went	to	another	danger	spot	farther	down	the	slope	,
杰瑞	去	到	其他	危险	点	更远	向下	这	坡	,

杰瑞去了山坡下更远的另一个危险地点。

[waɪl] [kwɪz] ['spɑːtɪd] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [brʌʃ] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

while	Quiz	spotted	one	in	a	patch	of	heavy	brush	far	to	the	left	.
尽管	测验	斑	一	在	一个	修补	的	重的	刷子	远的	到	这	左边	.

而奎兹则在左侧远处的一片茂密灌木丛中发现了一只。

[æz; əz] [kwɪz] [liːpt] [fiːt] - [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['sændi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	Quiz	leaped	feet	-	first	into	the	bushes	,	Sandy	,	who	was	looking	in	that	direction	,
作为	测验	跳跃	脚	-	第一的	进入	这	灌木丛	,	沙	,	WHO	曾是	寻找	在	那	方向	,

奎兹双脚先着地跳进了灌木丛，桑迪当时正朝那个方向看去。

[wʌz; wəz]	['stɑːrtld]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[ˌdɪsə'pɪr]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[hæd; həd]
was	**startled**	**to**	**see**	**his**	**friend**	**unexpectedly**	**disappear**	**as**	**if**	**the**	**earth**	**had**
曾是	惊慌	到	看	他的	朋友	不料	消失	作为	如果	这	地球	有

['swɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	.
swallowed	**him**	**.**
吞咽	他	.

他惊恐地看到朋友突然消失，仿佛被大地吞噬了一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红湖火灾 Sandy Steele (Fire at Red Lake Sandy Steele)
第7/7页

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

He	heard	the	rattle	of	falling	earth	and	stones	,	followed	by	a	cry	of	pain	.
他	听到	这	嘎嘎作响	的	坠落	地球	和	石头	,	随后	经过	一个	哭	的	疼痛	.

他听到泥土和石头坠落的嘎嘎声，随后是一声痛苦的呻吟。

“ [kwɪz] !

“	Quiz	!
“	测验	!

“测验!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

”	he	shouted	in	alarm	,	and	started	over	in	that	direction	.	141
”	他	喊叫	在	警报	,	和	开始	超过	在	那	方向	.	-

他惊叫一声，朝那个方向又跑了过去。[141]

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [faɪnd]

An	Unexpected	Find
一个	意外	寻找

意外发现

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] .

With	relief	,	he	heard	Quiz's	voice	.
和	宽慰	,	他	听到	-	嗓音	.

他听到奎兹的声音，顿时松了口气。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] !

“	Watch	your	step	!
“	手表	你的	步	!

小心脚下!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] ['oʊvər] [hɪr] .

There's	a	big	hole	over	here	.
有	一个	大的	洞	超过	这里	.

这里有个大洞。

” ['sændi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪtər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [brʌʃ] .

”	Sandy	advanced	cautiously	to	the	rim	of	a	crater	hidden	in	the	high	brush	.
”	沙	先进的	谨慎地	到	这	轮缘	的	一个	火山口	隐	在	这	高的	刷子	.

桑迪小心翼翼地走到隐藏在高灌木丛中的火山口边缘。

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
“	好的	夜晚	!

“晚安!

” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] - [hed] [poʊkt] ['ɪntuː] [vjuː] .

”	he	said	anxiously	,	as	Quiz's	head	poked	into	view	.
”	他	说	焦虑地	,	作为	-	头	戳	进入	看法	.

“他焦急地说着，这时奎兹的脑袋探了出来。”

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ʌn'lʌki] [deɪ] .
“ This is your unlucky day .
” 这 是 你的 倒霉 天 .

“今天是你倒霉的一天。”

[dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? ”
Did you hurt yourself ? ”
做过 你 伤害 你自己 ? ”

你受伤了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
“ I think I sprained my ankle .
” 我 思考 我 扭伤 我的 踝 .

“我想我扭伤了脚踝。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
” The other boy held up his hand .
” 这 其他 男生 握住 向上 他的 手 .

另一个男孩举起了手。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Give me a lift , will you ?
” 给 我 一个 举起 , 将要 你 ?

“能载我一程吗? ”

” ['dʒeri] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drægd] [pʊr] [kwɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
” Jerry came up and the two of them dragged poor Quiz out of the hole .
” 杰瑞 来了 向上 和 这 二 的 他们 拖拽 贫穷的 测验 出去 的 这 洞 .

杰瑞走了过来，两人一起把可怜的奎兹从洞里拖了出来。

“ [naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [gɑːt] [hɪr] ?
“ Now , how do you suppose that got here ?
” 现在 , 如何 做 你 认为 那 得到 这里 ?

“那么，你觉得它是怎么到这儿来的呢? ”

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

[kwɪz] [ʃ'rʌgd] .
Quiz shrugged .
测验 耸了耸肩 .

奎兹耸了耸肩。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] ['kreɪtər] .
“ Looks like a meteorite crater .
” 看起来 喜欢 一个 陨石 火山口 .

“看起来像个陨石坑。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , it really wasn't such bad luck my falling into it .
反正 , 它 真的 不是 这样的 坏的 运气 我的 坠落 进入 它 .

总之，我掉进去其实也不算太倒霉。

[its] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [weɪt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] . ”
It's the perfect place for us to wait out the fire . ”
它是 这 完美的 地方 为了 我们 到 等待 出去 这 火 . ”

这里是我们躲避火灾的理想场所。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
” 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['dʒeri] [di'mɑ:ndid] . -
" Jerry demanded . 142
" 杰瑞 要求 . -

杰瑞要求道。142

" [wi:; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər][laɪn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .
" We build our fire line right around the circumference .
" 我们 建造 我们的 火 线 正确的 大约 这 圆周 .

“我们沿着圆周构筑防火线。”

[klɪr] [ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [waɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ][ˌbæk'faɪər] .
Clear a strip about two feet wide out from the edge and start a backfire .
清除 一个 条 关于 二 脚 宽的 出去 从 这 边缘 和 开始 一个 反噬 .

从边缘向外清理出一条大约两英尺宽的地带，然后引发回火。

[its] [di:p] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] [goʊz] [ʌp] ,
It's deep enough so that even if the whole hill goes up ,
它是 深的 足够的 所以 那 甚至 如果 这 所有的 爬坡道 去 向上 ,

它足够深，即使整座山都隆起，

[wi:l] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] . "
we'll be protected from the heat . "
出色地 是 受保护 从 这 热 . "

我们将免受高温侵袭。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] , [kwɪz] !
“ That's a great idea , Quiz !
" 那就是 一个 伟大的 主意 , 测验 !

“这真是个好主意，奎兹！”

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] , ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" Sandy exclaimed , pounding him on the back .
" 沙 惊呼 , 猛击 他 在 这 后退 .

“桑迪一边喊着，一边捶打他的背。”

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ You wait here while Jerry and I go down and bring up some of those
" 你 等待 这里 尽管 杰瑞 和 我 去 向下 和 带来 向上 一些 的 那些
['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [stʌf] .
shovels and stuff .
铲子 和 东西 .

“你在这里等着，我和杰瑞下去拿些铲子之类的东西上来。”

" ['li:vɪŋ] [kwɪz] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] ,
" Leaving Quiz to nurse his injured ankle ,
" 离开 测验 到 护士 他的 受伤 踝 ,

“留下奎兹独自养伤，因为他的脚踝受伤了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] [hɑ:t] - ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]
the other two boys hot - footed it down the slope to the mound of equipment
这 其他 二 男孩们 热的 - 有脚的 它 向下 这 坡 到 这 冢 的 设备
[ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
the fire fighters had left behind .
这 火 战士 有 左边 在后面 .

另外两个男孩飞快地跑下山坡，来到消防员留下的那堆设备旁。

['sændi] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] ['pɪks] .
Sandy gathered up a shovel and two picks .
沙 聚集 向上 一个 铲 和 二 精选 .

桑迪拿起一把铲子和两把镐。

“ [græb][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pjʊlæski] [hoʊz] , ” [hiː; hi][toʊld]['dʒeri] .

“	Grab	a	couple	of	those	Pulaski	hoes	,	”	he	told	Jerry	.
“	抓住	一个	夫妻	的	那些	普拉斯基	锄头	,	”	他	讲述	杰瑞	.

“去弄几把普拉斯基锄头，”他告诉杰瑞。

[terz] ['striːmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ,

Tears	streamed	out	of	his	eyes	from	the	smoke	,
眼泪	流媒体	出去	的	他的	眼睛	从	这	抽烟	,

烟雾呛得他眼泪直流。

[ænd; ənd]['dʒeri][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [spel] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

and	Jerry	was	seized	with	a	coughing	spell	that	almost	choked	him	.
和	杰瑞	曾是	查获	和	一个	咳嗽	拼写	那	几乎	窒息	他	.

杰瑞突然剧烈咳嗽起来，差点被呛死。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

The	heat	was	unbearable	as	the	fire	closed	in	on	the	hill	.
这	热	曾是	难以忍受	作为	这	火	关闭	在	在	这	爬坡道	.

随着大火逼近山坡，酷热难耐。

['stægərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][loʊd] ,

Staggering	up	the	slope	again	with	their	load	,
令人震惊	向上	这	坡	再次	和	他们的	加载	,

他们背着重物，再次踉跄地爬上山坡。

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

they	dumped	the	tools	at	the	edge	of	the	crater	.
他们	丢弃	这	工具	在	这	边缘	的	这	火山口	.

他们把工具丢弃在了火山口边缘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [wɜːrk] .

For	a	few	minutes	,	they	were	too	breathless	to	work	.
为了	一个	很少	分钟	,	他们	是	也	喘不过气	到	工作	.

他们有好几分钟都喘不过气来，无法工作。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [puːpt] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” ['dʒeri] [gɑːspt] .

“	I've	never	been	so	pooped	in	my	life	,	”	Jerry	gasped	.
“	我已经	绝不	到过	所以	拉屎了	在	我的	生活	,	”	杰瑞	倒吸一口气	.

“我这辈子都没这么累过，”杰瑞喘着气说。

“ ['iːv(ə)n]['æftər] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] . ”

“	Even	after	four	quarters	of	football	.	”
“	甚至	后	四	四分之一	的	足球	.	”

“即使打了四节足球比赛之后。”

“ [læk] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , ” [kwɪz] ['θiːəˌraɪzd] .

“	Lack	of	oxygen	,	”	Quiz	theorized	.
“	缺少	的	氧	,	”	测验	理论化	.

“缺氧，”奎兹推测道。

“ [ðə; ði]['faɪər] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . ” -

“	The	fire	steals	it	out	of	the	air	.	”	143
“	这	火	偷窃	它	出去	的	这	空气	.	”	-

“火把它从空气中夺走了。”143

['sændi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː]

Sandy	remembered	a	dreadful	story	he	had	heard	about	a	dozen	men	who
沙	记得	一个	可怕	故事	他	有	听到	关于	一个	打	男人	WHO

[hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

had	taken	shelter	in	a	cave	in	the	midst	of	a	forest	fire	.
有	已采取	庇护所	在	一个	洞穴	在	这	中间	的	一个	森林	火	.

桑迪想起他曾听过一个可怕的故事，讲的是十几个男人在森林大火中躲进一个山洞里。

[ðə; ði]['faɪər]['hædnt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][daɪd] [ˌnevərðə'les] .

The	fire	hadn't	touched	them	,	but	they	had	all	died	nevertheless	.
这	火	之前没有	感动	他们	,	但	他们	有	全部	死亡	尽管如此	.

虽然大火没有烧到他们，但他们还是全部丧生了。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]

The	fire	had	exhausted	all	the	oxygen	in	the	cave	in	the	same	way	that	a
这	火	有	筋疲力尽的	全部	这	氧	在	这	洞穴	在	这	相同的	方式	那	一个

['kænd(ə)l] [wɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənt] .

candle	will	when	it	burns	under	a	glass	bell	in	a	laboratory	experiment	.
蜡烛	将要	什么时候	它	烧伤	在下面	一个	玻璃	钟	在	一个	实验室	实验	.

这场大火耗尽了洞穴中所有的氧气，就像实验室实验中蜡烛在玻璃罩下燃烧一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][pɪt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

He	was	glad	that	this	was	an	open	pit	high	on	the	side	of	a	hill	.
他	曾是	高兴的	那	这	曾是	一个	打开	坑	高的	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

他很高兴这是一个位于山坡高处的露天矿坑。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	had	better	get	started	,	”	he	said	.
“	我们	有	更好的	得到	开始	,	”	他	说	.

“我们最好开始吧，”他说。

“ [kwɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][leg] , ['dʒeri] , [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] .

“	Quiz	has	a	bad	leg	,	Jerry	,	so	you	and	I	will	do	the	heavy	work	.
“	测验	有	一个	坏的	腿	,	杰瑞	,	所以	你	和	我	将要	做	这	重的	工作	.

“奎兹腿不好，杰瑞，所以你和我来做重活吧。”

[kwɪz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊ] ? ”

Quiz	do	you	think	you	can	follow	us	up	with	a	hoe	?	”
测验	做	你	思考	你	能	跟随	我们	向上	和	一个	锄	?	”

测验一下，你觉得你能拿着锄头跟上我们吗?

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [kwɪz] [sed] ['prɑːmptli] .

“	Sure	thing	,	”	Quiz	said	promptly	.
“	当然	事物	,	”	测验	说	及时	.

“当然可以，”奎兹立即说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['æŋk(ə)l] [wɪl] [hoʊld][ʌp] .

“	I	think	the	old	ankle	will	hold	up	.
“	我	思考	这	老的	踝	将要	抓住	向上	.

“我觉得我的旧脚踝还能撑得住。”

” [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,

”	They	worked	in	a	frenzy	,
”	他们	工作	在	一个	狂热	,

他们疯狂地工作着，

[fɪr] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ðæt] ['sændi][hæd; həd]

fear	and	desperation	lending	them	strength	and	endurance	that	Sandy	had
害怕	和	绝望	贷款	他们	力量	和	耐力	那	沙	有

['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

never	realized	they	had	.
绝不	已实现	他们	有	.

恐惧和绝望赋予了他们桑迪从未意识到的力量和耐力。

['oʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][lɪft][æn; ən][æks] ,

Only	minutes	before	,	he	had	felt	he	was	too	weary	to	lift	an	ax	,
仅有的	分钟	前	,	他	有	毛毡	他	曾是	也	厌倦	到	举起	一个	斧头	,

就在几分钟前，他还觉得自己累得连斧头都拿不动了。

[mʌtʃ] [les] [swɪŋ] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['taɪərləs] ['fæʃ(ə)n] .

much	less	swing	one	in	such	tireless	fashion	.
很多	较少的	摇摆	一	在	这样的	不知疲倦	时尚	.

更别说以如此不知疲倦的方式挥杆了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm]

In	less	than	twenty	minutes	,	they	had	cleared	a	broad	ribbon	around	the	rim
在	较少的	比	二十	分钟	,	他们	有	已清除	一个	广阔	丝带	大约	这	轮缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

of	the	crater	.
的	这	火山口	.

不到二十分钟，他们就清理出了火山口边缘的一条宽阔地带。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [ɪn] [fleɪmz] [naʊ] .

The	hill	was	ringed	in	flames	now	.
这	爬坡道	曾是	环状	在	火焰	现在	.

山丘已被火焰包围。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['faɪər] [swept] [θruː] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [laɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Below	them	the	fire	swept	through	the	grass	from	the	wood	line	and	started
以下	他们	这	火	扫荡	通过	这	草	从	这	木头	线	和	开始

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

up	the	slope	.
向上	这	坡	.

在他们下方，大火从树林边缘席卷草地，并开始向上蔓延。

[ðə; ði] [spɑːrs] [groʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l]

The	sparse	growth	on	the	crest	was	ablaze	,	and	on	either	side	a	dozen	little
这	疏	生长	在	这	波峰	曾是	燃烧	,	和	在	任何一个	边	一个	打	小的

[spɑːt] [fairz] ,

spot	fires	,
点	火灾	,

山脊上稀疏的植被燃起了熊熊大火，两侧还有十几个小火点。

[ig'naitid] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['embərz] , [spred] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd] .

ignited	by	flying	embers	,	spread	and	merged	.
点燃	经过	飞行	余烬	,	传播	和	合并	.

被飞溅的火星点燃，蔓延并融合。

['sændi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

Sandy	jumped	down	into	the	loose	sand	and	gravel	of	the	crater	.
沙	跳了起来	向下	进入	这	松动的	沙	和	碎石	的	这	火山口	.

桑迪跳进了火山口松软的沙砾中。

“ [kə'mɑːn] , [juː; jʊ] [gaɪz] !

“	C'mon	,	you	guys	!
“	拜托	,	你	伙计们	!

“来吧，你们！”

[lets] ['ʃʌv(ə)l] [ðɪs] [stʌf] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] . ” -

Let's	shovel	this	stuff	up	all	around	the	edges	to	form	a	barricade	.	”	144
我们来吧	铲	这	东西	向上	全部	大约	这	边缘	到	形式	一个	路障	.	”	-

咱们把这些东西铲到四周，筑起一道路障。”144

[græbiŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] .

Grabbing	a	shovel	,	he	plunged	it	into	the	sand	.
抓取	一个	铲	,	他	暴跌	它	进入	这	沙	.

他抓起一把铲子，猛地插进沙子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l]['dʒɑːrɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ]

There	was	a	dull	clank	of	metal	jarring	against	metal	,	about	two	inches	below
那里	曾是	一个	乏味的	铮铮	的	金属	刺耳的	反对	金属	,	关于	二	英寸	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

水面下约两英寸处传来金属撞击的沉闷哐当声。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
”	哇	!

“哇！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpækt]['vaɪbreɪt] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

”	he	exclaimed	,	feeling	the	impact	vibrate	through	the	handle	into	his	hands	.
”	他	惊呼	,	感觉	这	影响	颤动	通过	这	处理	进入	他的	双手	.

“他惊呼一声，感觉到冲击力通过把手传递到他的手中。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][hɪt] ? ”

“	What	did	I	hit	?	”
”	什么	做过	我	打	?	”

“我撞到什么了？”

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]['paɪrət][goʊld] , ” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl]['æftər]['sændi]

“	Maybe	a	chest	of	pirate	gold	,	”	Jerry	suggested	,	leaping	into	the	hole	after	Sandy
”	或许	一个	胸部	的	海盗	金子	,	”	杰瑞	建议	,	跳跃	进入	这	洞	后	沙

.

:
.

“也许是一箱海盗金子，”杰瑞说着，跟着桑迪跳进了洞里。

“ [braɪt] [bɔɪ] , ” [kwɪz] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Bright	boy	,	”	Quiz	said	sarcastically	.
”	明亮的	男生	,	”	测验	说	讽刺地	.

“聪明的小子，”奎兹讽刺地说。

“ ['meɪbi] ['kæptɪn] [kɪd] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [red] [leɪk] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['buːti] .

“	Maybe	Captain	Kidd	sailed	all	the	way	to	Red	Lake	to	bury	his	booty	.
”	或许	队长	基德	航行	全部	这	方式	到	红色的	湖	到	埋葬	他的	赃物	.

“也许基德船长一路航行到红湖埋葬了他的战利品。”

” ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ]

”	Sandy	and	Jerry	dropped	to	their	knees	and	began	scooping	the	loose	earth
”	沙	和	杰瑞	掉落	到	他们的	膝盖	和	开始	舀取	这	松动的	地球

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

away	from	the	spot	with	their	hands	.
离开	从	这	点	和	他们的	双手	.

桑迪和杰瑞跪了下来，开始用手把那里的松散泥土铲走。

['kwɪkli] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l]

Quickly	they	uncovered	the	edge	of	what	seemed	to	be	a	flat	sheet	of	metal
迅速地	他们	裸露	这	边缘	的	什么	似乎	到	是	一个	平坦的	床单	的	金属

.

:
.

他们很快揭开了一块看似扁平金属片的边缘。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]

They	continued	digging	until	they	had	uncovered	enough	of	the	object	for
他们	持续	挖掘	直到	他们	有	裸露	足够的	的	这	目的	为了

['sændi][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sandy	to	get	a	grip	on	it	.
沙	到	得到	一个	紧握	在	它	.

他们继续挖掘，直到挖出足够多的东西，让桑迪能够抓住它。

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

He	pulled	and	tugged	,	but	it	was	immovable	.
他	拉	和	拉扯	,	但	它	曾是	不可移动的	.

他使劲拉扯，但它纹丝不动。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	This	is	only	a	small	piece	of	whatever	it	is	,	”	he	said	finally	.
“	这	是	仅有的	一个	小的	片	的	任何	它	是	,	”	他	说	最后	.

“这只是冰山一角，”他最后说道。

“ [its] ['berid] ['prɪti] [diːp] .

“	It's	buried	pretty	deep	.
“	它是	埋葬	漂亮的	深的	.

“它埋得很深。”

” [kwɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['met(ə)l]

”	Quiz	,	who	had	come	up	behind	them	,	was	studying	the	exposed	metal
”	测验	,	WHO	有	来	向上	在后面	他们	,	曾是	学习	这	裸露	金属

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

with	keen	interest	.
和	敏锐的	兴趣	.

“从他们身后走来的奎兹正饶有兴趣地观察着裸露的金属。”

“ [dɪg][sʌm; səm] [mɔːr] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Dig	some	more	,	”	he	told	them	.
“	挖	一些	更多的	,	”	他	讲述	他们	.

“再往里挖一些，”他告诉他们。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɔd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][dɔːgz] ,

As	the	boys	pawed	away	at	the	earth	like	dogs	,
作为	这	男孩们	爪子	离开	在	这	地球	喜欢	狗	,

男孩们像狗一样刨着地，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [fɔːrm] — [ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [fɔːrm] , ['sændi] [θɔːt]

the	strange	object	began	to	assume	form	—	a	vaguely	familiar	form	,	Sandy	thought
这	奇怪的	目的	开始	到	认为	形式	—	一个	依稀	熟悉的	形式	,	沙	想法

.

:

.

这个奇怪的物体开始成形——桑迪心想，这形状似曾相识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , [dʌl] [griːn] [peɪnt] .

It	was	coated	with	a	heavy	,	dull	green	paint	.
它	曾是	涂层	和	一个	重的	,	乏味的	绿色的	画	.

它表面涂了一层厚厚的暗绿色油漆。

“ [oʊ] , [gʊd] [naɪt] !

“	Oh	,	good	night	!
“	哦	,	好的	夜晚	!

“哦，晚安！”

” [kwɪz] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Quiz	whispered	suddenly	.
”	测验	低声说道	突然	.

“奎兹突然低声说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ? ” -
“ You know what that looks like ? ” 145
” 你 知道 什么 那 看起来 喜欢 ? ” -

“你知道那看起来是什么样子吗？”145

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [bəuθ] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,
At that instant the same idea must have struck both Sandy and Jerry ,
在 那 立即的 这 相同的 主意 必须 有 击 两个都 沙 和 杰瑞 ,

那一刻，桑迪和杰瑞肯定都想到了同样的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['strɪkən] [ɪk'spreʃənz] .
for they stopped digging and looked up with stricken expressions .
为了 他们 停止 挖掘 和 看起来 向上 和 受打击的 表达式 .

因为他们停止了挖掘，抬起头来，神情惊恐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪn] — [ə; eɪ] [fɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːm] !
“ It looks like a fin — a fin on the tail of a bomb !
” 它 看起来 喜欢 一个 鳍 — 一个 鳍 在 这 尾巴 的 一个 炸弹 !

“它看起来像个鳍——炸弹尾部的鳍！”

” ['sændi] [sed] ['tremjələsli] .
” Sandy said tremulously .
” 沙 说 颤抖地 .

“桑迪颤抖着说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !
“ It couldn't be !
” 它 不能 是 !

“这不可能！”

” ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [krækt] .
” Jerry's voice cracked .
” 杰瑞的 嗓音 裂纹 .

杰瑞的声音哽咽了。

“ [ɔːr] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Or could it ?
” 或者 可以 它 ?

或者有可能吗?

” [kwɪz] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [smæʃt] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [piəd] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
” Quiz adjusted his smashed glasses and peered more closely at the mysterious
” 测验 调整 他的 粉碎 眼镜 和 窥视 更多的 密切 在 这 神秘
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

奎兹扶了扶破碎的眼镜，更加仔细地观察着那个神秘的物体。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ It could be and it is !
” 它 可以 是 和 它 是 !

“有可能，而且就是！”

[ðæts] [ə; eɪ] [fɪn] [ɔːl] [raɪt] .
That's a fin all right .
那就是 一个 鳍 全部 正确的 .

那确实是个鳍。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nu:zri:l] [wʌns] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [skwɑ:d] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [dʌd] [bɑ:m] [frʌm; frəm]

I	saw	a	newsreel	once	showing	a	demolition	squad	removing	a	dud	bomb	from
我	锯	一个	新闻片	一次	显示	一个	拆除	队	移除	一个	失败	炸弹	从

[ə; eɪ] ['medoʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

a	meadow	in	England	;
一个	草地	在	英格兰	;

我曾经看过一段新闻短片，内容是英国一支拆弹小组从草地上移走一枚哑弹；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [wɜ:rld] [wɔ:r] [tu:] .

it	had	been	there	ever	since	World	War	Two	.
它	有	到过	那里	曾经	自从	世界	战争	二	.

它自二战以来就一直在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] - ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtər][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

And	it	was	lying	half	-	buried	in	a	crater	just	like	this	one	.
和	它	曾是	说谎	一半	-	埋葬	在	一个	火山口	只是	喜欢	这	一	.

它半埋在像这样的火山口里。

" ['dʒeri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bæk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] .

"	Jerry	began	to	back	away	as	if	he	were	confronting	a	poisonous	snake	.
"	杰瑞	开始	到	后退	离开	作为	如果	他	是	面对	一个	有毒	蛇	.

杰瑞开始后退，就像面对一条毒蛇一样。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑ:m] , ['fɛloʊz] !

“	Imagine	sitting	on	an	A	-	bomb	,	fellows	!
“	想象	坐着	在	一个	一个	-	炸弹	,	伙伴们	!

“伙计们，想象一下坐在原子弹上是什么感觉！”

[wi:; wi] ['gɑ:tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] !

We	gotta	do	something	!
我们	必须	做	某物	!

我们必须做点什么！

" ['sændi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [kən'və:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

"	Sandy	looked	around	grimly	at	the	flames	converging	on	them	.
"	沙	看起来	大约	阴沉地	在	这	火焰	收敛	在	他们	.

桑迪神情凝重地环顾四周，只见火焰正向他们逼近。

“ [raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪər][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm]

“	Right	now	we're	in	a	lot	more	danger	from	that	fire	than	we	are	from
“	正确的	现在	是	在	一个	很多	更多的	危险	从	那	火	比	我们	是	从

['eni] [bɑ:m] .

any	bomb	.
任何	炸弹	.

“现在我们面临的危险更多地来自那场火灾，而不是任何炸弹。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['dʒeri] , [lets] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌvlz] .

Come	on	,	Jerry	,	let's	get	busy	with	the	shovels	.
来	在	,	杰瑞	,	我们来吧	得到	忙碌的	和	这	铲子	.

来吧，杰瑞，咱们开始铲土吧。

[kwɪz] , [ju:; jʊ][stɑ:rt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bækˌfaɪəz] .

Quiz	,	you	start	lighting	the	backfires	.
测验	,	你	开始	灯光	这	适得其反	.

测验，你开始自掘坟墓了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fler] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:lz] .

I	picked	up	a	signal	flare	down	below	along	with	these	tools	.
我	挑选	向上	一个	信号	耀斑	向下	以下	沿着	和	这些	工具	.

我在下方捡到了信号弹和这些工具。

[its] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][hoʊz] .
It's over by the hoes .
它是 超过 经过 这 锄头 .

就在锄头那边。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'naɪt] [ðɪs] [draɪ] [græs] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . ″ -
You should be able to ignite this dry grass easily with that . ″ 146
你 应该 是 有能力的 到 点燃 这 干燥 草 容易地 和 那 . ″ -

用那个应该很容易就能点燃这些干草。”146

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækˌfaɪəz] ['bleɪzɪŋ] ['strɔːŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] ['sændi]
With the backfires blazing strongly around the parapet of earth that Sandy
和 这 适得其反 炽烈 强烈 大约 这 栏杆 的 地球 那 沙
[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [i'rektid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
and Jerry had erected along the rim of the pit ,
和 杰瑞 有 竖立 沿着 这 轮缘 的 这 坑 ,

桑迪和杰瑞沿着坑边竖起的土堤周围，回火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [proʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
the boys arranged themselves in a prone position in the center of the pit .
这 男孩们 安排 他们自己 在 一个 易于 位置 在 这 中心 的 这 坑 .

男孩们俯卧在坑中央。

[ɪts] [saɪdz] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Its sides shielded them from the direct blast of the flames ,
它是 侧面 屏蔽 他们 从 这 直接的 爆炸 的 这 火焰 ,

它的两侧挡住了火焰的直接冲击，使他们无法直接接触到火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .
and the earth they were lying on was cool and comforting .
和 这 地球 他们 是 说谎 在 曾是 凉爽的 和 令人感到安慰 .

他们躺着的泥土凉爽舒适。

[æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['flaɪɪŋ] ['embərz] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [fʊt]
As an added precaution against flying embers , they covered themselves from foot
作为 一个 额外 预防 反对 飞行 余烬 , 他们 涵盖 他们自己 从 脚
[tuː; tə] [nek] [wɪð; wɪθ][sænd] .
to neck with sand .
到 脖子 和 沙 .

为了进一步防范飞溅的火星，他们用沙子从脚到脖子把自己裹了起来。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [moʊl] [fiːlz] , ” ['sændi] [sed] .
“ Now I know how a mole feels , ” Sandy said .
“ 现在 我 知道 如何 一个 痣 感觉 , ” 沙 说 .

“现在我知道鼹鼠是什么感觉了，”桑迪说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [moʊl] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .
“ I wish I were a mole , ” Jerry answered .
“ 我 希望 我 是 一个 痣 , ” 杰瑞 回答 .

“我真希望自己是只鼹鼠，”杰瑞回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp] ['bʌrəuɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['tʃaɪnə] .
“ I wouldn't stop burrowing until I reached China .
“ 我 不会 停止 掘穴 直到 我 达到 中国 .

“我会一直挖洞，直到到达中国。”

″ [kwɪz] [hiːvd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd][æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]
″ Quiz heaved a handful of sand at a burning brand that had dropped a
″ 测验 喘息 一个 少数 的 沙 在 一个 燃烧 品牌 那 有 掉落 一个
[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
few feet away .
很少 脚 离开 .

“奎兹抓起一把沙子，扔向几英尺外掉落的燃烧的火把。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .
“ I don't know what you're so worried about .
“ 我 不 知道 什么 你是 所以 担心 关于 .

我不知道你到底在担心什么。

[wɪə(r)] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] [θriː] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] . ”
We're as snug and safe here as three bugs in a rug . ”
是 作为 舒适 和 安全的 这里 作为 三 漏洞 在 一个 小地毯 . ”

我们在这里就像三只虫子挤在地毯里一样舒适安全。

“ [fɔːr] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , ” ['dʒeri] [ə'mendid] ['greɪvli] .
“ Four bugs in a rug , ” Jerry amended gravely .
“ 四 漏洞 在 一个 小地毯 , ” 杰瑞 修订版 严重地 .

“地毯上有四只虫子，”杰瑞严肃地补充道。

“ [juː; jʊ][fər'gaːt][ðə; ði] [baːm] .
“ You forgot the bomb .
“ 你 忘了 这 炸弹 .

“你忘了炸弹。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['beɪbi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][set][tuː; tə] [bloʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ”
For all we know that baby might be all set to blow this very minute . ”
为了 全部 我们 知道 那 婴儿 可能 是 全部 放 到 吹 这 非常 分钟 . ”

说不定这孩子现在就准备出生了。”

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [kwɪz] [skɔft] .
“ Don't be silly , ” Quiz scoffed .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 测验 嘲笑 .

“别傻了，”奎兹嗤之以鼻。

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['sɪli] , ” ['dʒeri] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ It's not so silly , ” Jerry defended his position .
“ 它是 不是 所以 愚蠢的 , ” 杰瑞 辩护 他的 位置 .

“这并不愚蠢，”杰瑞为自己的立场辩护道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [stiːl] [sed] .
“ You heard what General Steele said .
“ 你 听到 什么 一般的 斯蒂尔 说 .

“你们都听到了斯蒂尔将军说的话。”

['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
Anything is possible .
任何事物 是 可能的 .

一切皆有可能。

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . ”
Even he couldn't predict what might happen . ”
甚至 他 不能 预测 什么 可能 发生 . ”

就连他自己也无法预料将会发生什么。

“ [dʒiː] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
“ Gee , I wonder what Uncle Russ is doing right now .
“ 吉 , 我 想知道 什么 叔叔 拉斯 是 正在做 正确的 现在 .

“哎呀，真想知道鲁斯叔叔现在在做什么。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊks] , ” ['sændi] [sed] .
He's probably wondering how he's going to break the news to our folks , ” Sandy said .
他是 大概 好奇 如何 他是 去 到 休息 这 消息 到 我们的 各位 , ” 沙 说 .

“他可能在想该怎么把这个消息告诉我们的家人，”桑迪说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] ?
“ You think Prince got to him with that note ?
” 你 思考 王子 得到 到 他 和 那 笔记 ?

你觉得王子用那张纸条打动了他吗?

” ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Jerry wanted to know .
” 杰瑞 通缉 到 知道 .

杰瑞想知道。

['sændi] [ʃ'rʌgd] .
Sandy shrugged .
沙 耸了耸肩 .

桑迪耸了耸肩。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] [baɪ] [naʊ] . ” -
“ Even if he did , Uncle Russ must think we're fried to a crisp by now . ” 147
” 甚至 如果 他 做过 , 叔叔 拉斯 必须 思考 是 油煎 到 一个 脆 经过 现在 . ” -

“就算他真这么做了，鲁斯叔叔现在肯定也觉得我们被烤成焦炭了。”147

[kwɪz] [geɪzd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmz] [fɪn] .
Quiz gazed affectionately at the exposed tip of the bomb's fin .
测验 凝视 亲切地 在 这 裸露 提示 的 这 炸弹的 鳍 .

Quiz深情地凝视着炸弹尾翼裸露的尖端。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvli] [hoʊl] .
“ We might have been too , if it hadn't been for this lovely hole .
” 我们 可能 有 到过 也 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 迷人的 洞 .

“如果不是因为这个可爱的洞穴，我们可能也会变成这样。”

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .
We never could have dug it ourselves .
我们 绝不 可以 有 挖 它 我们自己 .

我们自己根本不可能挖出来。

” ['sændi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] .
” Sandy raised his head and sniffed .
” 沙 提高 他的 头 和 嗅了嗅 .

桑迪抬起头，嗅了嗅。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
“ I wonder how the fire is coming ?
” 我 想知道 如何 这 火 是 未来 ?

我想知道火势是如何蔓延的?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [its] ['letɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? ”
Doesn't it sound as if it's letting up a little ? ”
不 它 声音 作为 如果 它是 出租 向上 一个 小的 ? ”

听起来好像情况有所缓和?

“ [ðə; ði] [smoʊks] [nɑːt][soʊ] [θɪk] , ” [kwɪz] [əd'mɪtɪd] .
“ The smoke's not so thick , ” Quiz admitted .
” 这 烟雾 不是 所以 厚的 , ” 测验 承认 .

“烟雾没那么浓，”奎兹承认道。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ? ”
“ Want to take a look ? ”
” 想 到 拿 一个 看 ? ”

“想看看吗？ ”

“ [aɪl] [goʊ] .
“ I'll go .
” 患病的 去 .

“我去。”

〃 ['sændi] [sæt] [ʌp] , ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːf] [hɪm'self] .

〃	Sandy	sat	up	,	dumping	the	dirt	off	himself	.
〃	沙	卫星	向上	,	倾销	这	污垢	离开	他自己	.

桑迪坐了起来，把身上的泥土抖落下来。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [steɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [kə'kuːnz] .

“	You	fellows	stay	in	your	cocoons	.
〃	你	伙伴们	停留	在	你的	茧	.

你们这些家伙就待在茧里吧。

〃 ['sloʊli] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

〃	Slowly	he	got	to	his	feet	and	looked	around	.
〃	缓慢地	他	得到	到	他的	脚	和	看起来	大约	.

他缓缓站起身，环顾四周。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtəd]

On	all	sides	of	the	crater	,	the	ground	was	black	and	smoking	and	littered
在	全部	侧面	的	这	火山口	,	这	地面	曾是	黑色的	和	吸烟	和	垃圾

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

with	glowing	embers	.
和	发光	余烬	.

火山口四周，地面漆黑一片，冒着烟，到处散落着炽热的余烬。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [stɪl] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['lɪkɪŋ] [ʌp] .

But	only	in	a	few	places	were	there	still	tongues	of	flame	licking	up	.
但	仅有的	在	一个	很少	地方	是	那里	仍然	舌头	的	火焰	舔舐	向上	.

但只有少数地方还有火焰在舔舐着大地。

[ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [kliːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	hill	had	been	burned	clean	,	but	the	danger	was	over	.
这	爬坡道	有	到过	烧伤	干净的	,	但	这	危险	曾是	超过	.

山坡已被烧得干干净净，但危险已经解除。

['sændi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [goʊ] ['wɑːbli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Sandy	felt	his	knees	go	wobbly	with	relief	.
沙	毛毡	他的	膝盖	去	摇摇晃晃	和	宽慰	.

桑迪感到双腿发软，如释重负。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [naʊ] .

The	forest	was	still	blazing	fiercely	all	around	them	,	but	they	were	safe	now	.
这	森林	曾是	仍然	炽烈	激烈地	全部	大约	他们	,	但	他们	是	安全的	现在	.

周围的森林依然熊熊燃烧，但他们现在安全了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	we've	made	it	,	fellows	,	〃	he	said	.
〃	我	思考	我们已经	制成	它	,	伙伴们	,	〃	他	说	.

“伙计们，我想我们成功了，”他说。

“ [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] .

“	All	we've	got	to	do	now	is	wait	for	somebody	to	come	and	rescue	us	.
〃	全部	我们已经	得到	到	做	现在	是	等待	为了	某人	到	来	和	救援	我们	.

“我们现在唯一能做的就是等待有人来救我们。”

〃 [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['faɪər] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

〃	For	the	next	half	hour	,	the	boys	watched	the	fire	spreading	through	the	forest
〃	为了	这	下一个	一半	小时	,	这	男孩们	观看	这	火	传播	通过	这	森林

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

接下来的半个小时里，男孩们眼睁睁地看着大火向东蔓延，烧遍了整片森林。

['sevrəl] [taɪmz] ['sændi] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

Several	**times**	**Sandy**	**ventured**	**out**	**of**	**the**	**pit**	**,**
一些	时代	沙	冒险	出去	的	这	坑	,

桑迪曾多次冒险走出矿坑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəːnd] [graʊnd] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] - [soʊld] [buːts] .

but	**the**	**burned**	**ground**	**seared**	**his**	**feet**	**even**	**through**	**his**	**thick**	**-**	**soled**	**boots**	**.**
但	这	烧伤	地面	烤	他的	脚	甚至	通过	他的	厚的	-	已售出	靴子	.

即使穿着厚底靴，烧焦的地面也灼伤了他的双脚。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] ?

“ How	**long**	**do**	**you**	**think**	**it'll**	**be**	**before**	**they**	**find**	**us**	**?**
“ 如何	长的	做	你	思考	它将	是	前	他们	寻找	我们	?

你觉得他们多久会找到我们?

” ['dʒeri] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] . -

” Jerry	**asked**	**impatiently**	**.**	**148**
” 杰瑞	问	不耐烦地	.	-

杰瑞不耐烦地问道。148

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

“ I	**have**	**no**	**idea**	**.**
“ 我	有	不	主意	.

我不知道。

” [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] ['sændi] .

” A	**new**	**thought**	**struck**	**Sandy**	**.**
” 一个	新的	想法	击	沙	.

桑迪突然想到一个新主意。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] .

“ You	**know**	**,**	**maybe**	**they**	**don't**	**even**	**know**	**we're**	**missing**	**.**
“ 你	知道	,	或许	他们	不	甚至	知道	是	丢失的	.

“你知道吗，也许他们根本不知道我们失踪了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bæk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

There	**must**	**be**	**so**	**much**	**confusion**	**back**	**at**	**headquarters**	**,**
那里	必须	是	所以	很多	困惑	后退	在	总部	,

总部那边肯定乱成一团。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ['prɑːbəbli] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɔːt] .

that	**Uncle**	**Russ**	**probably**	**hasn't**	**had**	**time**	**to**	**give**	**us**	**a**	**thought**	**.**
那	叔叔	拉斯	大概	还没有	有	时间	到	给	我们	一个	想法	.

或许鲁斯叔叔根本没时间考虑我们。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] . ”

He	**may**	**think**	**we're**	**somewhere**	**along**	**the**	**road**	**working**	**with**	**one**	**of**	**the**	**crews**	**.**	**”**
他	可能	思考	是	某处	沿着	这	路	在职的	和	一	的	这	船员	.	”

他可能认为我们正在沿途某个地方和某个施工队一起工作。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][roʊd] ?

“ Do	**you**	**think**	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**her**	**at**	**the**	**road**	**?**
“ 做	你	思考	他们会	是	有能力的	到	停止	她	在	这	路	?

你认为他们能在路边拦住她吗?

” ['dʒeri] [sed] .

” Jerry	**said**	**.**
” 杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [oʊ] , [ðeɪl] ['bɑːt(ə)l][hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['faɪərbreɪk] , ” [kwɪz] [sed] .

“ Oh	**,**	**they'll**	**bottle**	**her**	**up**	**between**	**the**	**two**	**big**	**firebreaks**	**,**	**”**	**Quiz**	**said**	**.**
“ 哦	,	他们会	瓶子	她	向上	之间	这	二	大的	防火隔离带	,	”	测验	说	.

“哦，他们会把她困在两条大型防火隔离带之间，”奎兹说。

“ [bʌt; bət] [its] [stɪl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [kə'tæstrəfi] .

“	But	it's	still	going	to	be	a	major	catastrophe	.
”	但	它是	仍然	去	到	是	一个	主要的	灾难	.

但这仍然会是一场重大灾难。

[ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɪmbər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] — [ɪ'nʌf] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sɪti] ,

All	that	beautiful	timber	going	up	in	smoke	—	enough	wood	to	build	an	entire	city	,
全部	那	美丽的	木材	去	向上	在	抽烟	—	足够的	木头	到	建造	一个	全部的	城市	,

[mə'kɔli] [sez] . ”

Macauley	says	.	”
麦考利	说道	.	”

麦考利说，那么多漂亮的木材都化为灰烬了——足够建造一座城市的木材了。”

“ [wel] , [dʒʌst] [soʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Well	,	just	so	we	didn't	go	up	in	smoke	,	”	Jerry	said	.
”	出色地	,	只是	所以	我们	没有	去	向上	在	抽烟	,	”	杰瑞	说	.

“嗯，这样我们才不至于化为灰烬，”杰瑞说道。

“ [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [bæk] [ðer; ðər] . . . . ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃɪvəz]

“	Along	with	our	friend	back	there	.	.	.	.	Doesn't	it	give	you	the	cold	shivers
”	沿着	和	我们的	朋友	后退	那里	.	.	.	.	不	它	给	你	这	寒冷的	颤抖

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] ? ”

to	think	that	you're	sitting	on	top	of	an	atomic	bomb	?	”
到	思考	那	你是	坐着	在	顶部	的	一个	原子	炸弹	?	”

“还有我们后面那位朋友……想到自己正坐在原子弹上面，难道你不觉得毛骨悚然吗？”

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [kwɪz] [dɪ'naɪd] .

“	Not	in	the	least	,	”	Quiz	denied	.
”	不是	在	这	至少	,	”	测验	否认	.

“一点也不，”奎兹否认道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

“	As	a	matter	of	fact	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

I'd	like	to	dig	the	thing	out	and	see	what	it	looks	like	.
ID	喜欢	到	挖	这	事物	出去	和	看	什么	它	看起来	喜欢	.

我想把那东西挖出来看看它长什么样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪn] .

We	can't	tell	anything	about	it	from	that	little	tip	of	the	fin	.
我们	不能	告诉	任何事物	关于	它	从	那	小的	提示	的	这	鳍	.

从那小小的鳍尖上，我们无法判断它的任何信息。

” ['dʒeri] [stɛərd] [æt; ət] [kwɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] .

”	Jerry	stared	at	Quiz	as	if	he	were	crazy	.
”	杰瑞	凝视	在	测验	作为	如果	他	是	疯狂的	.

杰瑞盯着奎兹，仿佛他疯了一样。

“ [juːl] [dɪg] [ə'loʊn] , [frend] .

“	You'll	dig	alone	,	friend	.
”	你会	挖	独自的	,	朋友	.

“朋友，你得独自挖掘。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

And	wait	until	I'm	at	least	a	thousand	miles	away	.
和	等待	直到	我是	在	至少	一个	千	英里	离开	.

等我至少飞到一千英里之外再说吧。

" [kwɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] .

"	Quiz	shook	his	head	despairingly	.
"	测验	摇晃	他的	头	绝望地	.

奎兹绝望地摇了摇头。

" ['dʒeri] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ? "

"	Jerry	,	where's	your	scientific	curiosity	?	"
"	杰瑞	,	在哪里?	你的	科学	好奇心	?	"

"杰瑞，你的科学好奇心都去哪儿了？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪd] ? " ['dʒeri] [sed] .

"	You	know	what	curiosity	did	?	"	Jerry	said	.
"	你	知道	什么	好奇心	做过	?	"	杰瑞	说	.

"你知道好奇心会带来什么后果吗？"杰瑞说。

['sændi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

Sandy	motioned	for	them	to	be	quiet	.
沙	示意	为了	他们	到	是	安静的	.

桑迪示意他们安静。

" ['lɪs(ə)n] ; [hɪr] ['eniθɪŋ] ? " -

"	Listen	;	hear	anything	?	"	149
"	听	;	听到	任何事物	?	"	-

"听，听到什么了吗？"149

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki][ˌoʊvər'kæst] .

The	throb	of	engines	came	to	them	through	the	smoky	overcast	.
这	搏动	的	发动机	来了	到	他们	通过	这	烟	灰蒙蒙	.

引擎的轰鸣声穿透了烟雾弥漫的阴天。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːpər] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Sounds	like	a	chopper	,	"	Jerry	said	.
"	声音	喜欢	一个	直升机	,	"	杰瑞	说	.

"听起来像直升机的声音，"杰瑞说。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['vɑːljəm] .

Soon	it	was	directly	overhead	and	building	up	in	volume	.
很快	它	曾是	直接地	开销	和	建筑	向上	在	体积	.

很快，它就到了头顶正上方，体积也越来越大。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ][bɪg] ['helɪkɑːptər] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Unexpectedly	a	big	helicopter	broke	out	of	the	smoke	less	than	fifty	feet	above	them	.
不料	一个	大的	直升机	打破	出去	的	这	抽烟	较少的	比	五十	脚	多于	他们	.

出乎意料的是，一架大型直升机从他们上方不到五十英尺的烟雾中冲了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	boys	leaped	up	and	down	,	waving	their	arms	and	shouting	.
这	男孩们	跳跃	向上	和	向下	,	挥手	他们的	武器	和	喊叫	.

男孩们上蹿下跳，挥舞着手臂，大声喊叫。

['iːv(ə)n] [kwɪz] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [leg] .

Even	Quiz	hopped	about	on	his	one	good	leg	.
甚至	测验	跳跃	关于	在	他的	一	好的	腿	.

就连奎兹也只能用他那条好腿一瘸一拐地走来走去。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['kɑːkpɪt] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	figures	in	the	glass	-	enclosed	cockpit	were	clearly	visible	.
这	数据	在	这	玻璃	-	内	座舱	是	清楚地	可见的	.

透过玻璃封闭的驾驶舱，可以看到里面的身影。

“ [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] !
“ There's Uncle Russ !
” 有 叔叔 拉斯 !

“那是拉斯叔叔！”

” ['sændi] [jeld] .
” Sandy yelled .
” 沙 大喊 .

“桑迪大喊道。”

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊtər] [bleɪdz] [tʃɜːnd] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði]
The great rotor blades churned the air like the wings of a giant bird as the
这 伟大的 转子 刀片 搅打 这 空气 喜欢 这 翅膀 的 一个 巨大的 鸟 作为 这
[ʃɪp] [breɪkt] [ɪts] [dɪ'sent] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn]
ship braked its descent about twenty - five feet above the pit and hung motionless in
船 刹车 它是 下降 关于 二十 - 五 脚 多于 这 坑 和 悬挂 静止不动 在
[er] .
air .
空气 .

巨大的旋翼叶片像巨鸟的翅膀一样搅动着空气，飞船在距离坑口约 25 英尺的地方减速，静止地悬停在空中。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ They're not going to land , are they ?
” 它们是 不是 去 到 土地 , 是 他们 ?

“他们不会降落吧？”

” ['dʒeri] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] .
” Jerry looked concerned .
” 杰瑞 看起来 担心的 .

杰瑞看起来很担忧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skwɑːt] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ It will squat right on top of us .
” 它 将要 蹲 正确的 在 顶部 的 我们 .

它会直接蹲在我们头上。

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
” In answer to his question ,
” 在 回答 到 他的 问题 ,

“对于他的问题，我的回答是：

[ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [slɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] ['lædər] [wʌz; wəz]
a hatch in the underside of the plane slid open and a Jacob's ladder was
一个 孵化 在 这 底面 的 这 飞机 滑行 打开 和 一个 雅各布的 梯子 曾是
[let] [daʊn] ['sloʊli] .
let down slowly .
让 向下 缓慢地 .

飞机底部的一个舱门滑开了，一架舷梯缓缓放下。

[ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kɑːptɝz] ['speʃ(ə)l] [laʊd] - ['spiːkər] ['sɪstəm] : -
A man's voice blasted out of the ' copter's special loud - speaker system : 150
一个 男人的 嗓音 炸毁 出去 的 这 - 直升机的 特别的 大声 - 扬声器 系统 : -

直升机的专用扬声器系统传出一个男人的声音：150

“ [ðɪs] [ɪz] [rʊs] [stiːl] . . . .
“ This is Russ Steele . . . .
” 这 是 拉斯 斯蒂尔 . . . .

“这是拉斯·斯蒂尔……”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [oʊ'keɪ] ? . . .
Are you all okay ? . . .
是 你 全部 好的 ? . . .

你们都还好吗？

[dʒʌst][nɑːd][jʊr; jər] ['hedz] , [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

Just	nod	your	heads	,	I	can't	hear	you	.
只是	点头	你的	头部	,	我	不能	听到	你	.

你们就点头吧，我听不见。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	The	boys	nodded	vigorously	.
"	这	男孩们	点头	大力	.

男孩们用力地点了点头。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的!

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['lædər] ? . . .

Think	you	can	all	make	it	up	the	ladder	?	.	.
思考	你	能	全部	制作	它	向上	这	梯子	?	.	.

你们觉得自己都能往上爬吗?

[stɪl] [tuː] [hɑːt] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

Still	too	hot	down	there	to	try	a	landing	.
仍然	也	热的	向下	那里	到	尝试	一个	降落	.

下面温度还是太高，不适合降落。

" ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ['æŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət]

"	Sandy	and	Jerry	nodded	,	then	pointed	to	Quiz's	ankle	with	elaborate
"	沙	和	杰瑞	点头	,	然后	尖	到	-	踝	和	精心制作的

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

桑迪和杰瑞点点头，然后用夸张的手势指着奎兹的脚踝。

" [kwɪz] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [klaɪm] ? . . .

"	Quiz	can't	make	the	climb	?	.	.
"	测验	不能	制作	这	爬	?	.	.

"奎兹爬不上去吗? .....

[wel] , [kwɪz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] [waɪl] [wiː; wi] [riːl] [juː; jʊ][ɪn] ?

Well	,	Quiz	,	do	you	think	you	can	hold	on	while	we	reel	you	in	?
出色地	,	测验	,	做	你	思考	你	能	抓住	在	尽管	我们	卷轴	你	在	?

Quiz，你觉得你能坚持住，让我们把你拉回来吗?

" [kwɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] .

"	Quiz	nodded	his	head	affirmatively	.
"	测验	点头	他的	头	肯定地	.

Quiz点头表示肯定。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] , [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ɑːn][ʌp][fɜːrst] .

Sandy	and	Jerry	,	you	two	come	on	up	first	.
沙	和	杰瑞	,	你	二	来	在	向上	第一的	.

桑迪和杰瑞，你们两个先上来。

" [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [naʊ] .

"	The	ladder	was	dangling	right	before	their	noses	now	.
"	这	梯子	曾是	悬挂	正确的	前	他们的	鼻子	现在	.

"梯子现在就悬在他们眼前。"

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊd(ə)n] [rʌŋ] ,

Sandy	took	a	long	breath	and	put	his	left	foot	on	the	first	wooden	rung	,
沙	采取	一个	长的	气息	和	放	他的	左边	脚	在	这	第一的	木制的	梯子	,

桑迪深吸一口气，将左脚放在第一级木踏板上。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [saɪdz] ['fɜːrmli] .

grasping	the	rope	sides	firmly	.
抓握	这	绳索	侧面	牢牢	.

牢牢抓住绳子的两侧。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	I	go	,	”	he	said	.
”	这里	我	去	,	”	他	说	.

“我来了，”他说。

[ænd; ənd][goʊ][hiː; hi][dɪd] !

And	go	he	did	!
和	去	他	做过	!

他真的去了！

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] - ['kɑːptər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [fiːt] [ɪn]

Without	warning	,	a	gust	of	wind	caught	the	'	copter	and	lifted	it	ten	feet	in
没有	警告	,	一个	阵风	的	风	捕捉	这	-	直升机	和	抬起	它	十	脚	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

毫无预兆地，一阵强风吹来，将直升机举到十英尺高的空中。

['sændi] , ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædər] , [went] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd]

Sandy	,	clinging	for	his	life	to	the	ladder	,	went	sailing	up	and	out	in	a	wide
沙	,	依恋	为了	他的	生活	到	这	梯子	,	去	帆船	向上	和	出去	在	一个	宽的

[ɑːrk] .

arc	.
弧	.

桑迪拼命抓住梯子，被高高抛起，划出一道大弧线飞了出去。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [swʌŋ] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [trə'piːz] .

Back	and	forth	he	swung	like	an	acrobat	on	a	high	trapeze	.
后退	和	前进	他	摇摆	喜欢	一个	杂技演员	在	一个	高的	空中飞人	.

他像高空秋千上的杂技演员一样来回摆动。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊnd] [swɜːld] ['sɪkənɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .

Below	him	the	ground	swirled	sickeningly	and	he	squeezed	his	eyes	tight	shut	.
以下	他	这	地面	旋转	令人作呕	和	他	挤压	他的	眼睛	紧的	关闭	.

他脚下的地面令人作呕地旋转着，他紧紧地闭上了眼睛。

['ʌŋk(ə)l] [rʌsɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Uncle	Russ's	voice	rang	in	his	ears	.
叔叔	鲁斯的	嗓音	响铃	在	他的	耳朵	.

鲁斯叔叔的声音在他耳边回响。

“ [hoʊld] [taɪt] !

“	Hold	tight	!
”	抓住	紧的	!

“抓紧了！”

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

You'll	be	all	right	.
你会	是	全部	正确的	.

你会没事的。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [stɪl] .

"	He	swung	and	spun	in	diminishing	circles	until	finally	the	ladder	was	still	.
"	他	摇摆	和	旋转	在	减少	界	直到	最后	这	梯子	曾是	仍然	.

"他荡来荡去，旋转着，圆圈越来越小，直到最后梯子静止不动了。"

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] ,

Then	he	began	to	climb	as	fast	as	he	dared	,
然后	他	开始	到	爬	作为	快速地	作为	他	敢于	,

然后他开始以他敢做的速度向上攀爬，

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wʊdnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

praying	that	the	wind	wouldn't	play	any	more	tricks	on	him	.
祈祷	那	这	风	不会	玩	任何	更多的	技巧	在	他	.

他祈祷风不要再捉弄他了。

[æt; ət] [læst] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn]

At	last	,	strong	arms	reached	down	to	pull	him	through	the	hatch	into	the	plane
在	最后的	,	强的	武器	达到	向下	到	拉	他	通过	这	孵化	进入	这	飞机

,

,

,

最后，一双有力的手臂伸下来，把他拉过舱门，拉进了飞机里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˌtempə'rerəli] ['spiːtʃləs] .

and	he	collapsed	on	the	floor	,	temporarily	speechless	.
和	他	倒塌	在	这	地面	,	暂时地	无言	.

他瘫倒在地，一时说不出话来。

[ðə; ði] [moʊst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

The	most	he	could	manage	was	a	weak	smile	of	assurance	for	his	uncle	.
这	最多	他	可以	管理	曾是	一个	虚弱的	微笑	的	保证	为了	他的	叔叔	.

-

151

-

他所能做的，只是对叔叔挤出一个勉强的微笑，以示安慰。151

[rʊs] [stiːl] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ten] ['jɪrz] [sɪns] ['sændi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Russ	Steele	had	aged	ten	years	since	Sandy	had	seen	him	earlier	that	afternoon	.
拉斯	斯蒂尔	有	老年人	十	年	自从	沙	有	已见	他	早些时候	那	下午	.

自从桑迪那天下午早些时候见到拉斯·斯蒂尔以来，他已经老了十岁。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] ['sændiːz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [soʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪnst] .

He	put	both	hands	on	Sandy's	shoulders	and	squeezed	so	hard	the	boy	winced	.
他	放	两个都	双手	在	桑迪的	肩膀	和	挤压	所以	难的	这	男生	畏缩	.

他双手搭在桑迪的肩膀上，用力捏了一下，桑迪疼得龇牙咧嘴。

" [θæŋk] [gɑːd] [jʊə(r)] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Thank	God	you're	safe	,	"	he	said	gratefully	.
"	感谢	上帝	你是	安全的	,	"	他	说	感激不尽	.

"感谢上帝你平安无事，"他感激地说。

" [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [noʊt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .

"	When	I	read	that	note	—	"	His	voice	choked	.
"	什么时候	我	读	那	笔记	—	"	他的	嗓音	窒息	.

"当我读到那张纸条时——"他的声音哽咽了。

" [prɪns] [wʌz; wəz] ['nægɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ'fɔːr] [aɪ] ['spɑːtɪd] [ðæt] ['peɪpər] [ɪn]

"	Prince	was	nagging	at	me	for	over	an	hour	before	I	spotted	that	paper	in
"	王子	曾是	唠叨	在	我	为了	超过	一个	小时	前	我	斑	那	纸	在

[hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

his	collar	.
他的	衣领	.

"王子唠叨了我一个多小时，我才发现他衣领里的那张纸。"

[lʊk] , [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

Look	,	we'll	talk	about	it	later	.
看	,	出色地	讲话	关于	它	之后	.

好的，我们以后再谈。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌp] [hɪr] .

I've	got	to	get	those	other	boys	up	here	.
我已经	得到	到	得到	那些	其他	男孩们	向上	这里	.

我得把其他几个男孩也叫上来。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Within	a	few	minutes	,
"	之内	一个	很少	分钟	,

几分钟之内，

['sændi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['dʒeri]

Sandy	had	recovered	sufficiently	to	crawl	over	to	the	hatch	and	watch	Jerry
沙	有	恢复	足够	到	爬行	超过	到	这	孵化	和	手表	杰瑞

[meɪk] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [ə'sent] .

make	the	precarious	ascent	.
制作	这	岌岌可危	上升	.

桑迪恢复了一些体力，爬到舱口，看着杰瑞小心翼翼地爬上去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - ['kɑːptər] [bɪ'heɪvd] [ɪt'self] ,

This	time	the	'	copter	behaved	itself	,
这	时间	这	-	直升机	表现	本身	,

这次直升机表现得很乖。

[bʌt; bət]['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði]['dʒeɪkəbz] ['lædər] .

but	Jerry	had	a	great	deal	of	difficulty	mastering	the	Jacob's	ladder	.
但	杰瑞	有	一个	伟大的	交易	的	困难	掌握	这	雅各布的	梯子	.

但杰瑞在掌握雅各布天梯方面遇到了很大的困难。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] [rʌŋ] ,

Every	time	he	raised	a	foot	and	placed	it	on	another	rung	,
每一个	时间	他	提高	一个	脚	和	放置	它	在	其他	梯子	,

他每次抬起一只脚，把它放在另一级台阶上时，

[fʊt] [ænd; ənd] ['lædər] [wʊd] [swɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd]['dʒeri] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ]

foot	and	ladder	would	swing	out	and	up	and	Jerry	would	find	himself	hanging
脚	和	梯子	会	摇摆	出去	和	向上	和	杰瑞	会	寻找	他自己	绞刑

['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

parallel	to	the	ground	.
平行线	到	这	地面	.

脚和梯子会向外摆动向上，杰瑞会发现自己与地面平行悬挂着。

[rʊs] [stiːl] [jeld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .

Russ	Steele	yelled	to	him	through	the	loud	-	speaker	.
拉斯	斯蒂尔	大喊	到	他	通过	这	大声	-	扬声器	.

拉斯·斯蒂尔通过扩音器向他大喊。

“ ['dʒeri] , [juːz][jʊr; jər][ɑːrmz] !

“	Jerry	,	use	your	arms	!
"	杰瑞	,	使用	你的	武器	!

“杰瑞，用你的胳膊！”

[lɪft] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Lift	with	your	arms	and	push	with	your	feet	at	the	same	time	.
举起	和	你的	武器	和	推	和	你的	脚	在	这	相同的	时间	.

同时用手臂抬起，用脚蹬地。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [təˈgeðər] . ”
They've got to work together . ”
他们有 得到 到 工作 一起 . ”

他们必须合作。

“ [ˈlʌki] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈlædərz] [bɪˈfɔːr] , ” [ˈsændi] [əbˈzɜːrvd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ Lucky thing I've been on those ladders before , ” Sandy observed sympathetically .
“ 幸运的 事物 我已经 到过 在 那些 梯子 前 , ” 沙 观察到 同情地 .

“幸好我以前爬过那些梯子，”桑迪同情地说道。

“ [pʊr] [ˈdʒeri] .
“ Poor Jerry .
“ 贫穷的 杰瑞 .

“可怜的杰瑞。”

” [bʌt; bət][ˈdʒeri][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [pʊld] [əˈbɔːrd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [leɪ] [ˈpʌfɪŋ]
” But Jerry was eventually pulled aboard without any accident and lay puffing
” 但 杰瑞 曾是 最终 拉 船上 没有 任何 事故 和 躺 抽气
[ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fˈlɔːbɔːdz] [laɪk][ə; eɪ] [biːtʃt] [weɪl] .
and wheezing on the floorboards like a beached whale .
和 喘息 在 这 地板 喜欢 一个 搁浅 鲸 .

“但杰瑞最终被拉上了船，没有发生任何意外，他像搁浅的鲸鱼一样，气喘吁吁地躺在地板上。

[kwɪz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [əˈsent] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Quiz had the easiest ascent of all ,
测验 有 这 最容易 上升 的 全部 ,

Quiz的攀登过程是所有人中最轻松的。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
standing on the bottom rung of the ladder while it was hauled up to the
常设 在 这 底部 梯子 的 这 梯子 尽管 它 曾是 拖拽 向上 到 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

站在梯子的最底层，看着梯子被拉到飞机旁。

[ðen] [ðə; ði] - [kɑːptɝz] [ˈendʒɪnz] [rɔːrd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]
Then the ' copter's engines roared and it went leaping into the sky like a big
然后 这 - 直升机的 发动机 咆哮 和 它 去 跳跃 进入 这 天空 喜欢 一个 大的
[ˈgræshɑːpər] . -
grasshopper . 152
蚱蜢 . -

然后，直升机的引擎轰鸣起来，它像一只大蚱蜢一样跃向天空。152

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [reɪnz] [keɪm]
The Rains Came
这 雨 来

雨来了

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
Because of this latest emergency ,
因为 的 这 最新的 紧急情况 ,

由于这场最新的紧急情况，

['faɪər] [bɔːs] ['lændɚz] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

Fire	Boss	Landers	had	moved	his	headquarters	about	two	miles	down	the	road	to
火	老板	兰德斯	有	已搬	他的	总部	关于	二	英里	向下	这	路	到

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['faɪərbreɪk] .

the	junction	of	the	two	big	firebreaks	.
这	交汇处	的	这	二	大的	防火隔离带	.

消防队长兰德斯将他的总部搬到了大约两英里外的两条大型防火带的交汇处。

['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [smoʊk] - ['iːtər] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

Over	four	hundred	smoke	-	eaters	were	strung	out	along	this	line	.
超过	四	百	抽烟	-	食客	是	串	出去	沿着	这	线	.

沿着这条线，分布着四百多台烟雾清除机。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hæd; həd]

Twice	they	had	fought	the	fire	on	its	own	terms	in	the	thick	forest	and	had
两次	他们	有	战斗	这	火	在	它是自己的		条款	在	这	厚的	森林	和	有

[hæd; həd] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] — ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

had	victory	within	their	grasp	—	only	to	see	it	get	away	from	them	.
有	胜利	之内	他们的	抓牢	—	仅有的	到	看	它	得到	离开	从	他们	.

他们曾两次在茂密的森林中与大火搏斗，一度胜利在望，却又眼睁睁地看着它失控。

[naʊ] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Now	,	tired	and	discouraged	,
现在	,	疲劳的	和	灰心	,

现在，疲惫不堪，意志消沉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][dʒʌst]

they	had	retreated	to	strong	defensive	positions	established	years	before	for	just
他们	有	撤退	到	强的	防守	职位	已确立的	年	前	为了	只是

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

such	an	emergency	.
这样的	一个	紧急情况	.

他们撤退到多年前为应对此类紧急情况而建立的坚固防御阵地。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	would	wait	until	the	fire	came	to	them	,
他们	会	等待	直到	这	火	来了	到	他们	,

他们会等到火势蔓延到他们身上。

['hɜːrlɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərbreɪk] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [θroʊz] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][baːz]

hurling	itself	against	the	firebreaks	as	a	wild	beast	throws	itself	against	the	bars
投掷	本身	反对	这	防火隔离带	作为	一个	荒野	兽	投掷	本身	反对	这	酒吧

[ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] .

of	its	cage	.
的	它是	笼	.

它像野兽撞击笼子一样，猛烈地撞击着防火带。

[ðeɪ] [wʊd] [waːtʃ] [ɪts] ['strʌglz] [bɪ'kʌm] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː]

They	would	watch	its	struggles	become	weaker	and	weaker	until	,	at	last	,	it
他们	会	手表	它是	斗争	变得	较弱	和	较弱	直到	,	在	最后的	,	它

[wʊd] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] .

would	burn	itself	out	.
会	烧伤	本身	出去	.

他们会眼睁睁地看着它的挣扎越来越弱，直到最后，它彻底消亡。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] [weɪ] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['riːəli] [wʌn]

But	in	some	vague	,	intangible	way	,	they	felt	that	the	fire	had	really	won
但	在	一些	模糊的	,	无形	方式	,	他们	毛毡	那	这	火	有	真的	韩元

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

但在某种模糊、难以捉摸的意义上，他们觉得大火真的赢得了这场战斗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [mæn][ænd; ənd] [ˈneɪʧər] [kʊd; kəd] [ˌriːˈbɪld]

For	it	would	be	hundreds	of	years	before	man	and	nature	could	rebuild
为了	它	会	是	数百	的	年	前	男人	和	自然	可以	重建

[wʌt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] . -

what	the	fire	had	destroyed	.	153
什么	这	火	有	损毁	.	-

因为人类和大自然需要数百年的时间才能重建被大火摧毁的一切。[153]

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhɑːrtnɪŋ] [noʊt] [ɪn][kæmp] [ðæt]

The	remarkable	escape	of	the	boys	was	the	only	heartening	note	in	camp	that
这	卓越	逃脱	的	这	男孩们	曾是	这	仅有的	令人鼓舞	笔记	在	营	那

[ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] .

second	night	of	the	forest	fire	.
第二	夜晚	的	这	森林	火	.

在森林大火发生的第二个夜晚，男孩们的奇迹般逃脱是营地里唯一令人振奋的消息。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [nuː]

Time	and	time	again	,	they	had	to	repeat	the	dramatic	story	for	new
时间	和	时间	再次	,	他们	有	到	重复	这	戏剧性	故事	为了	新的

[ˈɔːdɪənsɪz] .

audiences	.
观众	.

他们不得不一次又一次地向新的观众重复讲述这个扣人心弦的故事。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [streɪk] [ˈmɛdəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [pɔːl] [ˈlændɝz] [dɪˈklerd]

“	They	ought	to	strike	medals	for	the	lot	of	you	,	”	Paul	Landers	declared
“	他们	应该	到	罢工	奖牌	为了	这	很多	的	你	,	”	保罗	兰德斯	声明

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“他们应该给你们所有人颁发奖章，”保罗·兰德斯热情地宣称。

“ [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][duː] [ðæt] , ” [rʊs] [stiːl] [ˈmʌmbld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	They	might	just	do	that	,	”	Russ	Steele	mumbled	under	his	breath	,
“	他们	可能	只是	做	那	,	”	拉斯	斯蒂尔	喃喃自语	在下面	他的	气息	,

“他们或许真会那么做，”拉斯·斯蒂尔低声咕哝道。

[dʒʌst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [hɪr] .

just	loud	enough	for	his	nephew	to	hear	.
只是	大声	足够的	为了	他的	侄子	到	听到	.

声音刚好够他侄子听见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreskjuː] [pleɪn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

As	soon	as	the	rescue	plane	had	landed	them	back	at	headquarters	,
作为	很快	作为	这	救援	飞机	有	登陆	他们	后退	在	总部	,

救援飞机把他们送回总部后，

[ˈsændi] [hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Sandy	had	pulled	his	uncle	aside	for	a	private	conversation	.
沙	有	拉	他的	叔叔	旁边	为了	一个	私人的	对话	.

桑迪把叔叔拉到一边，进行了一次私下谈话。

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈwɜːrdɪd] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpentəgɑːn] :

Minutes	later	a	carefully	worded	telegram	was	on	its	way	to	the	Pentagon	:
分钟	之后	一个	小心	措辞	电报	曾是	在	它是	方式	到	这	五角大楼	:

几分钟后，一份措辞谨慎的电报就发往了五角大楼：

[ˈfaɪər] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˌʌnˈʧekt] [hɪr] [æt; ət] [red] [leɪk]

FIRE	STILL	RAGING	UNCHECKED	HERE	AT	RED	LAKE
火	仍然	愤怒	未经核实	这里	在	红色的	湖

红湖的火势仍在肆虐，无人控制。

[bʌt; bət][wiː; wi] [plʌkt] ['aʊər; ɑːr][hɑːt][pə'teɪtoʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] [bəːnd]

BUT	WE	PLUCKED	OUR	HOT	POTATO	OUT	BEFORE	IT	WAS	TOO	BADLY	BURNED
但	我们	拨弦	我们的	热的	土豆	出去	前	它	曾是	也	糟糕	烧伤

但我们及时把热土豆捞了出来，免得它烤得太焦。

“ [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['telɪgræfər] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðæt] [wʌn] ,

“	The	local	telegrapher	must	be	really	scratching	his	head	over	that	one	,
”	这	当地的	电报员	必须	是	真的	抓挠	他的	头	超过	那	一	,

“当地的电报员肯定为此感到非常困惑，”

” [rʊs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

”	Russ	said	with	a	laugh	,
”	拉斯	说	和	一个	笑	,

“鲁斯笑着说，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] .

as	he	and	the	boys	sat	around	in	a	circle	on	the	ground	eating	supper	.
作为	他	和	这	男孩们	卫星	大约	在	一个	圆圈	在	这	地面	吃	晚餐	.

他和孩子们围坐在地上吃晚饭。

“ [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] ?

“	What	happens	now	?
”	什么	发生	现在	?

接下来会发生什么?

” ['dʒeri] [æskt] .

”	Jerry	asked	.
”	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

“ [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [wɪl] [flai][ə; eɪ][tɑːp] - [sɪ'kjʊrəti] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [tiːm] [ʌp] [hɪr] ['prɑːntoʊ] .

“	The	Air	Force	will	fly	a	top	-	security	demolition	team	up	here	pronto	.
”	这	空气	力量	将要	飞	一个	顶部	-	安全	拆除	团队	向上	这里	普朗托	.

“空军将立即派遣一支最高级别的爆破小组前来这里。”

['prɑːbəbli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Probably	tomorrow	morning	.
大概	明天	早晨	.

大概明天早上。

[ðə; ði] [bɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dis'mæntld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

The	bomb	will	be	dismantled	and	that	will	be	the	end	of	it	.	.	.	.
这	炸弹	将要	是	拆卸	和	那	将要	是	这	结尾	的	它	.	.	.	.

炸弹将被拆除，事情就此结束.....

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]

I	don't	have	to	tell	you	boys	that	the	government	owes	you	a	debt	of
我	不	有	到	告诉	你	男孩们	那	这	政府	欠款	你	一个	债务	的

[ɪ'nɔːrməs] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ɪts] - [hɑːt][pə'teɪtoʊ] . - ” -

enormous	gratitude	for	finding	its	'	hot	potato	.	'	”	154
巨大的	感激	为了	寻找	它是	-	热的	土豆	.	-	”	-

我不用跟你们说，孩子们，政府欠你们一份莫大的恩情，感谢你们帮它找到了“烫手山芋”。154

['sændi] [grɪnd] .

Sandy	grinned	.
沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	didn't	exactly	find	it	.
”	我们	没有	确切地	寻找	它	.

“我们并没有找到它。”

[mɔːr] ['ækjərətli] , [wiː; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
More accurately , we stumbled over it . ”
更多的 准确 , 我们 踉跄 超过 它 . ”

更准确地说，我们是偶然发现的。

“ [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [kwɪz] [kə'rektɪd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [naʊ] ['taɪtli] [stræpt]
“ I stumbled over it , ” Quiz corrected , patting his ankle , now tightly strapped
“ 我 踉跄 超过 它 , ” 测验 已更正 , 轻拍 他的 踝 , 现在 紧紧 绑带
[wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] ['bændɪdʒ] .
with elastic bandage .
和 松紧带 绷带 .

“我绊倒了，”奎兹纠正道，一边拍了拍自己被弹性绷带紧紧缠住的脚踝。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [bɪ'fɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] [stiːl] ,
“ But as I pointed out to Sandy and Jerry before , General Steele ,
“ 但 作为 我 尖 出去 到 沙 和 杰瑞 前 , 一般的 斯蒂尔 ,

“但我之前向桑迪和杰里指出过，斯蒂尔将军，

[wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [fel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
we owe our lives to the fact that the bomb fell where it did .
我们 欠 我们的 生活 到 这 事实 那 这 炸弹 跌倒 在哪里 它 做过 .

我们能活下来，全赖炸弹落在了那个地方。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [ðæt] [hoʊl] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ,
If we hadn't had that hole to crawl into ,
如果 我们 之前没有 有 那 洞 到 爬行 进入 ,

如果我们没有那个可以钻进去的洞，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [wel] - [dʌn] [pə'tetoz] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] .
there might have been three well - done potatoes on that hill .
那里 可能 有 到过 三 出色地 - 完毕 土豆 在 那 爬坡道 .

那座小山坡上可能有三个烤得恰到好处的土豆。

” ['reɪndʒər] [dɪk] ['fɛloʊz] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [mʌg] .
” Ranger Dick Fellows approached them with his plate and coffee mug .
” 游骑兵 迪克 研究员 接近 他们 和 他的 盘子 和 咖啡 马克杯 .

迪克·费洛斯护林员端着盘子和咖啡杯向他们走来。

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? ”
“ Mind if I join you fellows ? ”
“ 头脑 如果 我 加入 你 伙伴们 ? ”

“我可以加入你们吗？”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [rʊs] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
“ Sit down , ” Russ invited him .
“ 坐 向下 , ” 拉斯 受邀 他 .

“坐下吧，”拉斯邀请他。

“ ['haʊz] [ðə; ði]['faɪər] ? ”
“ How's the fire ? ”
“ 怎么样 这 火 ? ”

“火势怎么样了？”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːl] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Looks as if she'll lay waste the entire area due east and due north of the
“ 看起来 作为 如果 壳 躺 浪费 这 全部的 区域 到期的 东方 和 到期的 北 的 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] .
end of the ridge between the two roads .
结尾 的 这 岭 之间 这 二 道路 .

“看起来她将摧毁两条道路之间山脊尽头正东和正北方向的整个区域。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [naʊ] [ɪz] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋks] .

All	we	can	do	now	is	concentrate	on	the	flanks	.
全部	我们	能	做	现在	是	集中	在	这	侧翼	.

我们现在唯一能做的就是集中精力进攻边路。

[ɪf] [ðæt] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːrs] [ɪt'self] ,

If	that	wind	should	reverse	itself	,
如果	那	风	应该	撤销	本身	,

如果风向逆转，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɜːrn] [klɪr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] .

she	might	burn	clear	back	to	the	river	before	we	could	stop	her	.
她	可能	烧伤	清除	后退	到	这	河	前	我们	可以	停止	她	.

在我们阻止她之前，她可能会烧到河边去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [groʊn] .

"	The	boys	let	out	a	long	groan	.
"	这	男孩们	让	出去	一个	长的	呻吟	.

男孩们发出了一声长长的呻吟。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" ['sændi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Sandy	said	with	disbelief	.
"	沙	说	和	怀疑	.

桑迪难以置信地说。

" [ðæt] ['kudnt] ['hæpən] ! "

"	That	couldn't	happen	!	"
"	那	不能	发生	!	"

"这不可能发生！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , " [dɪk] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	It	wouldn't	be	the	first	time	,	"	Dick	said	pessimistically	.
"	它	不会	是	这	第一的	时间	,	"	迪克	说	悲观地	.

"这也不是第一次了，"迪克悲观地说。

" ['faɪər] [ɪn] ['aɪdəhoʊ] [pleɪd] [tæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] ['faɪtərz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

"	Fire	in	Idaho	played	tag	with	the	fire	fighters	for	three	days	.
"	火	在	爱达荷州	玩	标签	和	这	火	战士	为了	三	天	.

"爱达荷州的大火与消防员们玩了三天捉迷藏。"

[bəːnd] [ɔːf] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ] —

Burned	off	thirty	thousand	acres	before	it	was	controlled	by	—
烧伤	离开	三十	千	英亩	前	它	曾是	受控	经过	—

在被控制之前，烧毁了三万英亩土地——

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn]

"	In	the	middle	of	the	sentence	,	he	stopped	and	cocked	his	head	to	one
"	在	这	中间	的	这	句子	,	他	停止	和	上膛	他的	头	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

"话说到一半，他突然停了下来，歪着头看着我。"

" [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ? " -

"	Say	,	do	you	hear	what	I	hear	?	"	155
"	说	,	做	你	听到	什么	我	听到	?	"	-

"喂，你听到我听到的了吗？"155

['sændi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] .

Sandy	**became**	**aware**	**of**	**a**	**loud**	**rustling**	**in**	**the**	**heavy**	**foliage**	**overhead**	**.**
沙	成为	意识到的	的	一个	大声	沙沙声	在	这	重的	叶子	开销	.

桑迪听到头顶茂密的树叶上传来一阵响亮的沙沙声。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "

"	**Sounds**	**as**	**if**	**the**	**wind**	**is**	**picking**	**up**	**again**	**.**	**"**
"	声音	作为	如果	这	风	是	挑选	向上	再次	.	"

"听起来风又刮起来了。"

" [wɪnd] ['nʌθɪŋ] !

"	**Wind**	**nothing**	**!**
"	风	没有什么	!

"什么风都没有！"

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [rʊs] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,

"	**To**	**the**	**amazement**	**of**	**Russ**	**Steele**	**and**	**the**	**three**	**boys**	**,**
"	到	这	惊愕	的	拉斯	斯蒂尔	和	这	三	男孩们	,

令拉斯·斯蒂尔和三个男孩感到惊讶的是，

[dɪk] ['fɛloʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [mes] [tɪn] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪr]

Dick	**Fellows**	**unexpectedly**	**threw**	**his**	**mess**	**tin**	**high**	**into**	**the**	**air**	**and**	**let**	**out**	**an**	**ear**
迪克	研究员	不料	扔	他的	混乱	锡	高的	进入	这	空气	和	让	出去	一个	耳朵

- ['splɪtɪŋ] ['ɪndiən] [jel] .

-	**splitting**	**Indian**	**yell**	**.**
-	分裂	印度	叫喊	.

迪克·费洛斯突然将他的饭盒高高抛向空中，并发出了一声震耳欲聋的印第安式喊叫。

" ['hoʊli] ['smoʊks] !

"	**Holy**	**smokes**	**!**
"	圣	烟雾	!

"我的天哪！"

" ['dʒeri] [sed] , ['edʒɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒər] .

"	**Jerry**	**said**	**,**	**edging**	**back**	**from**	**the**	**ranger**	**.**
"	杰瑞	说	,	边缘	后退	从	这	游侠	.

杰瑞一边说着，一边慢慢地从护林员身边退开。

" ['hiːz] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [stæk] .

"	**He's**	**blown**	**his**	**stack**	**.**
"	他是	吹	他的	堆	.

他彻底崩溃了。

" ['sændi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

"	**Sandy**	**heard**	**the**	**deep**	**rumble**	**of**	**thunder**	**,**
"	沙	听到	这	深的	隆隆	的	雷	,

桑迪听到了隆隆的雷声，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [splæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪndrɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**then**	**he**	**felt**	**the**	**splat**	**of**	**a**	**raindrop**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
和	然后	他	毛毡	这	啪嗒	的	一个	雨滴	在	这	顶部	的	他的	头	,

然后他感到一滴雨水啪嗒一声落在了他的头顶上。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

followed	**by**	**another**	**and**	**another**	**.**
随后	经过	其他	和	其他	.

接着又一个，又一个。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɔkmɑːks] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [dʌst] .

Soon	**they**	**were**	**falling**	**all**	**around**	**him**	**,**	**making**	**little**	**pockmarks**	**in**	**the**	**dry**	**dust**	**.**
很快	他们	是	坠落	全部	大约	他	,	制作	小的	麻点	在	这	干燥	灰尘	.

很快，它们便纷纷落在他周围，在干燥的尘土中留下一个个小坑。

“ [reɪn] !
“ Rain !
” 雨 !

“雨!

” ['dʒeri] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
” Jerry said in an awed voice .
” 杰瑞 说 在 一个 敬畏 嗓音 .

杰瑞用敬畏的语气说道。

[dɪk] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
Dick Fellows was nearly hysterical .
迪克 研究员 曾是 几乎 歇斯底里的 .

迪克·费洛斯几乎歇斯底里。

“ [reɪn] !
“ Rain !
” 雨 !

“雨!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒeri][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
And before Jerry could stop him ,
和 前 杰瑞 可以 停止 他 ,

杰瑞还没来得及阻止他，

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
he had snatched his plate away and tossed it into the air .
他 有 抢夺 他的 盘子 离开 和 抛掷 它 进入 这 空气 .

他一把抢过盘子，扔到了空中。

“ [huːz] ['hʌŋgri] ?
“ Who's hungry ?
” 谁是 饥饿的 ?

谁饿了?

” ['sændi] [kraɪd] ['gliːfəli] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [miːt] [loʊf] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [sɔːrɪŋ] .
” Sandy cried gleefully and sent his meat loaf and mashed potatoes soaring .
” 沙 哭 兴高采烈地 和 发送 他的 肉 面包 和 捣碎 土豆 翱翔 .

桑迪高兴地大叫，把他的肉饼和土豆泥扔了出去。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪər] ['faɪtərz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv]
As if at a signal , the other fire fighters who were eating in the grove
作为 如果 在 一个 信号 , 这 其他 火 战士 WHO 是 吃 在 这 树林
['fɑːloʊd] [suːt] .
followed suit .
随后 套装 .

仿佛听到某种信号，其他在树林里吃饭的消防员也纷纷效仿。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [its] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrdər] , ” [kwɪz] [sed] , “ ['greɪvi] [ɔːr] ['wɔːtər] . ” -
“ I can't tell which it's raining harder , ” Quiz said , “ gravy or water . ” 156
” 我 不能 告诉 哪个 它是 下雨 更难 , ” 测验 说 , “ 肉汁 或者 水 . ” -

“我分不清是肉汁雨下得更大，”奎兹说，“还是水雨下得更大。”156

[prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [streɪ] [dɔːgz] [huː] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

Prince	and	a	few	other	stray	dogs	who	had	attached	themselves	to	the	camp
王子	和	一个	很少	其他	流浪	狗	WHO	有	随附的	他们自己	到	这	营

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] ,

were	having	a	field	day	,
是	拥有	一个	场地	天	,

王子和其他几只流浪狗缠上了营地，它们玩得不亦乐乎。

['skæmpərɪŋ] [ə'raʊnd] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] [fuːd] .

scampering	around	gobbling	up	the	discarded	food	.
四处奔跑	大约	狼吞虎咽	向上	这	丢弃	食物	.

它们四处乱窜，狼吞虎咽地吃掉被丢弃的食物。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][fæst][wɪð; wɪθ][men] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd]

The	road	was	crowding	up	fast	with	men	leaping	about	with	their	faces	turned
这	路	曾是	拥挤	向上	快速地	和	男人	跳跃	关于	和	他们的	面孔	转向

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

to	the	sky	.
到	这	天空	.

道路上很快就挤满了人，他们仰面跳来跳去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn][tuː; tə][end][ɔːl][reɪn] .

This	was	a	rain	to	end	all	rain	.
这	曾是	一个	雨	到	结尾	全部	雨	.

这是一场史无前例的暴雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv]

It	was	almost	as	if	the	sky	had	been	filling	up	during	all	the	weeks	of
它	曾是	几乎	作为	如果	这	天空	有	到过	填充	向上	期间	全部	这	周	的

[ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən][laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

the	drought	and	finally	had	burst	open	like	a	balloon	,
这	干旱	和	最后	有	爆裂	打开	喜欢	一个	气球	,

仿佛在持续数周的干旱中，天空一直在积蓄能量，最终像气球一样爆裂开来。

['dʌmpɪŋ] [ɪts] [hoʊl] ['rezərvwɑːr]['ɑːntə][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn][bɪg] [splæʃ] .

dumping	its	whole	reservoir	onto	the	parched	earth	in	one	big	splash	.
倾销	它是	所有的	水库	到	这	干渴	地球	在	一	大的	溅	.

将水库中的水一次性倾泻到干涸的土地上。

['sændi] [sɔː] [men] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [niː] - [diːp] ['rɪvjələt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌlvərt] [æt; ət]

Sandy	saw	men	dancing	together	in	a	knee	-	deep	rivulet	running	down	a	culvert	at
沙	锯	男人	跳舞	一起	在	一个	膝盖	-	深的	溪流	跑步	向下	一个	涵洞	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	side	of	the	road	.
这	边	的	这	路	.

桑迪看到几个男人在路边涵洞里齐膝深的小溪中一起跳舞。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][mæn] [skuːp] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðər] [mæn]

He	saw	one	man	scoop	up	a	handful	of	mud	and	throw	it	at	another	man
他	锯	一	男人	舀	向上	一个	少数	的	泥	和	扔	它	在	其他	男人

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] .

like	a	kid	with	a	snowball	.
喜欢	一个	孩子	和	一个	雪球效应	.

他看到一个人抓起一把泥巴，像孩子扔雪球一样扔向另一个人。

['faɪər] [bɔːs] ['lændɚz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['veri] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Fire	Boss	Landers	was	standing	by	himself	very	quietly	,	his	face	turned	up	to	the
火	老板	兰德斯	曾是	常设	经过	他自己	非常	悄悄	,	他的	脸	转向	向上	到	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

火焰首领兰德斯独自一人静静地站着，仰面望着天空。

[ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'lɔːŋ]

and	Sandy	had	a	feeling	that	tears	were	running	down	his	cheeks	along
和	沙	有	一个	感觉	那	眼泪	是	跑步	向下	他的	脸颊	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] .

with	the	raindrops	.
和	这	雨滴	.

桑迪感觉泪水正随着雨滴顺着他的脸颊流下来。

[dɪk] ['fɛloʊz] [græbd] ['sændi] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [klaʊd] ['ɔːlmoʊst]

Dick	Fellows	grabbed	Sandy	by	the	arm	and	pointed	to	a	gigantic	cloud	almost
迪克	研究员	抓住	沙	经过	这	手臂	和	尖	到	一个	巨大	云	几乎

[ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spreding] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

a	mile	wide	that	was	rising	and	spreading	across	the	forest	to	the	west	.
一个	英里	宽的	那	曾是	上升	和	传播	穿过	这	森林	到	这	西方	.

迪克·费洛斯抓住桑迪的胳膊，指着一团巨大的云，这团云几乎有一英里宽，正在升起并向西蔓延到森林上空。

“ [smoʊk] ?

“	Smoke	?
”	抽烟	?

“抽烟?

” ['sændi] [æskt] ['fɪrfəli] .

”	Sandy	asked	fearfully	.
”	沙	问	恐惧地	.

桑迪战战兢兢地问道。

“ [stiːm] !

“	Steam	!
”	蒸汽	!

“蒸汽!

” [ðə; ði] ['reɪndʒər] [bɔːld] ['hæpɪli] .

”	the	ranger	bawled	happily	.
”	这	游侠	嚎啕大哭	快乐地	.

护林员高兴地嚎啕大哭。

“ [wʌt] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ɪn] [tuː] [deɪz] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

“	What	we	couldn't	do	in	two	days	,	nature	has	done	in	a	matter	of	minutes	.
”	什么	我们	不能	做	在	二	天	,	自然	有	完毕	在	一个	事情	的	分钟	.

“我们两天都做不到的事情，大自然在几分钟内就做到了。”

[ðə; ði] ['faɪɚz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

The	fire's	done	for	.
这	火灾的	完毕	为了	.

火势已经扑灭了。

” ['sændi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [tent] .

”	Sandy	saw	his	uncle	walking	slowly	in	the	direction	of	the	headquarters	tent	.
”	沙	锯	他的	叔叔	步行	缓慢地	在	这	方向	的	这	总部	帐篷	.

桑迪看到他的叔叔正缓缓地朝着总部帐篷的方向走去。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

”	he	called	after	him	.
”	他	称为	后	他	.

“他朝他喊道。”

[rʊs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Russ	turned	and	grinned	back	at	them	.
拉斯	转向	和	咧嘴一笑	后退	在	他们	.

拉斯转过身，咧嘴一笑。

“ [dəunt][juː; jʊ] [gaɪz] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] ? ” -

“	Don't	you	guys	know	enough	to	come	in	out	of	the	rain	?	”	157
”	不	你	伙计们	知道	足够的	到	来	在	出去	的	这	雨	?	”	-

“你们难道不知道要进来躲雨吗？”157

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfˈtiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl]

End	of	the	Trail
结尾	的	这	踪迹

步道的尽头

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌp] [tent] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [naɪt] .

Sleeping	in	a	pup	tent	was	out	of	the	question	that	night	.
睡眠	在	一个	小狗	帐篷	曾是	出去	的	这	问题	那	夜晚	.

那天晚上睡在简易帐篷里是绝对不可能的。

[ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [mʌd] [ˈkʌvərd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] .

Ankle	-	deep	mud	covered	the	ground	as	the	rain	continued	unabated	.
踝	-	深的	泥	涵盖	这	地面	作为	这	雨	持续	持续不断	.

雨势持续不断，地面上积满了没过脚踝的泥浆。

[rʊs] [stiːl] [bʌŋkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ˈlændɚz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][juːz]

Russ	Steele	bunked	in	with	Paul	Landers	and	the	boys	were	invited	to	use
拉斯	斯蒂尔	上下铺	在	和	保罗	兰德斯	和	这	男孩们	是	受邀	到	使用

[θriː] [ˈempti] [kɑːts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] [skwɑːd] [tents] .

three	empty	cots	in	one	of	the	Canadian	squad	tents	.
三	空的	婴儿床	在	一	的	这	加拿大	队	帐篷	.

Russ Steele 和 Paul Landers 睡在同一个帐篷里，他们被邀请使用加拿大队帐篷里的三张空床。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːts][baɪ][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]

It	was	pleasant	sitting	around	in	a	circle	on	the	cots	by	the	dim	light	of
它	曾是	令人愉快的	坐着	大约	在	一个	圆圈	在	这	婴儿床	经过	这	暗淡	光	的

[æn; ən] [ɔɪl] [læmp] ,

an	oil	lamp	,
一个	油	灯	,

大家围坐在行军床上，借着昏暗的油灯光线，感觉很惬意。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][drɑːps] [pelt] [ænd; ənd] [drʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] .

hearing	the	drops	pelt	and	drum	on	the	canvas	sides	of	the	tent	.
听力	这	滴	毛皮	和	鼓	在	这	帆布	侧面	的	这	帐篷	.

听到雨滴噼里啪啦地敲打着帐篷的帆布。

[ðeɪ] [ʃerd] [ðiːz] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈoʊldər] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

They	shared	these	quarters	with	two	older	men	who	were	veterans	of	a	thousand
他们	共享	这些	四分之一	和	二	老	男人	WHO	是	退伍军人	的	一个	千

[ˈaʊtdɔːr] [ədˈventʃəz] ,

outdoor	adventures	,
户外的	冒险	,

他们与两位经验丰富的老者合住这间屋子，这两位老者都参加过上千次户外探险。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstɔːriz] [held] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈspelbaʊnd] .

and	their	stories	held	the	boys	spellbound	.
和	他们的	故事	握住	这	男孩们	着迷	.

他们的故事让男孩们听得入了迷。

[bʌt; bət][baɪ][ten][əˈklɔk, əu-] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] ,

But	by	ten	o'clock	none	of	them	could	keep	their	eyes	open	,
但	经过	十	点钟	没有任何	的	他们	可以	保持	他们的	眼睛	打开	,

但到了十点钟，他们谁也睁不开眼了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkits] .

and	they	put	out	the	light	and	rolled	up	in	their	blankets	.
和	他们	放	出去	这	光	和	滚动	向上	在	他们的	毯子	.

他们熄灭了灯，裹进毯子里。

[fɔːr; fər][naɪn] [ˈaʊərz] , [ˈsændi] [slept] [ðə; ði] [diːp] ,

For	nine	hours	,	Sandy	slept	the	deep	,
为了	九	小时	,	沙	睡着了	这	深的	,

桑迪睡了九个小时，睡得很沉。

[ʌnˈtrʌbld] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [əˈweɪk] [ðə; ði][nekst]

untroubled	sleep	of	exhaustion	until	his	uncle	shook	him	gently	awake	the	next
平静无波	睡觉	的	疲惫	直到	他的	叔叔	摇晃	他	轻轻地	醒	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] . -

morning	.	158
早晨	.	-

他酣然入睡，直到第二天早上被叔叔轻轻摇醒。158

“ [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] , ” [rʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Time	to	break	camp	,	”	Russ	told	him	.
”	时间	到	休息	营	,	”	拉斯	讲述	他	.

“该收拾营地了，”拉斯告诉他。

“ [ðə; ði][ˈhelɪkɑːptər][ˈpaɪlət][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [friː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [red] [leɪk] .

“	The	helicopter	pilot	is	going	to	give	us	a	free	ride	back	to	Red	Lake	.
”	这	直升机	飞行员	是	去	到	给	我们	一个	自由的	骑	后退	到	红色的	湖	.

“直升机飞行员将免费送我们返回红湖。”

[aɪ][dəunt][ɪˈmædʒɪn] [kwɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bæd][leg][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	don't	imagine	Quiz	will	be	able	to	do	much	walking	on	that	bad	leg	for	a
我	不	想象	测验	将要	是	有能力的	到	做	很多	步行	在	那	坏的	腿	为了	一个

[waɪl] . ”

while	.	”
尽管	.	”

我想奎兹在一段时间内都无法用那条受伤的腿走太多路了。

“ ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ” ['sændi] [groʊn] .

“	He's	not	the	only	one	,	”	Sandy	groaned	.
”	他是	不是	这	仅有的	一	,	”	沙	呻吟	.

“他不是唯一一个，”桑迪呻吟道。

“ [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] .

“	I	feel	about	ninety	years	old	.
”	我	感觉	关于	九十	年	老的	.

我感觉自己像九十岁了。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [eɪks] . ”

Every	muscle	in	my	body	aches	.	”
每一个	肌肉	在	我的	身体	疼痛	.	”

我全身的肌肉都酸痛。

“ [juːl] ['luːs(ə)n] [ʌp] [wʌns] [juː; jʊ][stɑːrt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	You'll	loosen	up	once	you	start	moving	around	.
”	你会	松开	向上	一次	你	开始	移动	大约	.

“一旦你开始活动，就会放松下来。”

〃 [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑːt] , ['dʒeri] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] ['draʊzɪli] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
〃 In the next cot , Jerry pushed himself up drowsily on one elbow .
〃 在 这 下一个 婴儿床 , 杰瑞 推动 他自己 向上 昏昏欲睡地 在 一 弯头 .

“在隔壁的折叠床上，杰瑞睡眼惺忪地用一只胳膊肘撑起身子。

“ [aɪl] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
“ I'll never be the same again .
〃 患病的 绝不 是 这 相同的 再次 .

“我再也回不到从前了。”

〃 [rʊs] [stiːl] [læft] .
〃 Russ Steele laughed .
〃 拉斯 斯蒂尔 笑了 .

拉斯·斯蒂尔笑了。

“ [heɪ] [naʊ] , [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ Hey now , that's no way to talk .
〃 嘿 现在 , 那就是 不 方式 到 讲话 .

“嘿，你不能这样说话。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] . 〃
You boys have almost three weeks of your vacation to go . 〃
你 男孩们 有 几乎 三 周 的 你的 假期 到 去 . 〃

你们还有将近三周的假期呢。

“ [wʌt] !
“ What !
〃 什么 !

“什么！

〃 ['dʒeri] [skwɔːkt] .
〃 Jerry squawked .
〃 杰瑞 尖叫 .

杰瑞尖叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . 〃
“ It feels as though we've been living in the woods all our lives . 〃
〃 它 感觉 作为 尽管 我们已经 到过 活的 在 这 树林 全部 我们的 生活 . 〃

“感觉我们好像一辈子都生活在森林里一样。”

“ [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ? 〃
“ Too much for you , eh ? 〃
〃 也 很多 为了 你 , 嗯 ? 〃

“对你来说太难了，是吗？〃

“ [hek] , [noʊ] !
“ Heck , no !
〃 赫克 , 不 !

“绝对不行！〃

〃 ['dʒeri] [sed] ['heɪstɪli] .
〃 Jerry said hastily .
〃 杰瑞 说 草草 .

杰瑞急忙说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['treɪdɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . 〃
“ I wouldn't have traded a minute of it for anything . 〃
〃 我 不会 有 交易 一个 分钟 的 它 为了 任何事物 . 〃

“我一分钟都不会用来换取任何东西。”

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wi:; wi] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑ:m] ? ” ['sændi]

“	Even	the	couple	of	hours	we	camped	on	the	hill	with	that	bomb	?	”	Sandy
”	甚至	这	夫妻	的	小时	我们	露营	在	这	爬坡道	和	那	炸弹	?	”	沙

[æskt] ['slaɪli] .

asked	slyly	.
问	狡猾地	.

“就连我们带着那颗炸弹在山上露营的那几个小时也算在内吗？”桑迪狡黠地问道。

“ [ˌæbsə'lu:tli] [nɑ:t] , ” ['dʒeri] [meɪn'teɪnd] .

“	Absolutely	not	,	”	Jerry	maintained	.
”	绝对地	不是	,	”	杰瑞	维持	.

“绝对不行，”杰瑞坚持道。

“ ['oʊnli] [ɪf] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [gaɪz] .

“	Only	if	it's	all	the	same	to	you	guys	.
”	仅有的	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	伙计们	.

“如果你们不介意的话。”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [spend] [ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [kæmpt] [smæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

I'd	just	as	soon	spend	the	next	couple	of	weeks	camped	smack	in	the	middle	of
ID	只是	作为	很快	花费	这	下一个	夫妻	的	周	露营	啪	在	这	中间	的

[red] [leɪk] [ə'bɔ:rd] [ðæt] ['nɪfti] ['paʊər] [lɔ:ntʃ] — [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] . ”

Red	Lake	aboard	that	nifty	power	launch	—	with	plenty	of	water	all	around	me	.	”
红色的	湖	船上	那	真棒	力量	发射	—	和	很多	的	水	全部	大约	我	.	”

我宁愿在接下来的几周里，待在红湖中央，坐在那艘漂亮的动力艇上——周围都是水。

“ [aɪl] [bai] [ðæt] , ” ['sændi] [ə'gri:d] .

“	I'll	buy	that	,	”	Sandy	agreed	.
”	患病的	买	那	,	”	沙	同意	.

“我买定了，”桑迪同意道。

[rʊs] [sti:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Russ	Steele	nodded	.
拉斯	斯蒂尔	点头	.

拉斯·斯蒂尔点了点头。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪm] , [fɪʃ] [ænd; ənd][goʊ]['wɔ:tər] ['ski:ɪŋ] .

“	You	can	swim	,	fish	and	go	water	skiing	.
”	你	能	游泳	,	鱼	和	去	水	滑雪	.

“你可以游泳、钓鱼和滑水。”

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [leɪk] .

And	explore	the	lake	.
和	探索	这	湖	.

还可以游览湖泊。

[its] ['prɪti] [bɪg] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It's	pretty	big	,	you	know	.
它是	漂亮的	大的	,	你	知道	.

它挺大的，你知道吗？

[sʌm; səm] [deɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [kru:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [leɪk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɪndiən]

Some	day	,	we	can	cruise	down	to	the	lower	lake	and	visit	the	Indian
一些	天	,	我们	能	巡航	向下	到	这	降低	湖	和	访问	这	印度

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . ” -

Reservation	.	”	159
预订	.	”	-

总有一天，我们可以乘船游览下湖，参观印第安人保留地。”159

“ [greɪt] !

“	Great	!
”	伟大的	!

“伟大的！

" ['sændi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'neɪdiən] [tent] - [meɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
" Sandy looked around to make sure that their Canadian tent - mates were not
" 沙 看起来 大约 到 制作 当然 那 他们的 加拿大 帐篷 - 伙伴们 是 不是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

桑迪环顾四周，确保他们的加拿大帐篷同伴不在附近。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑ:m] ?
" What about the bomb ?
" 什么 关于 这 炸弹 ?

"那颗炸弹呢？"

[ɑ:r; ər][wi:; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Are we just going to take off and leave it ? "
是 我们 只是 去 到 拿 离开 和 离开 它 ? "

我们就这样起飞，然后把它扔下吗?

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['ʌndər] [kən'troʊl] , " [rʊs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Everything's under control , " Russ assured him .
" 一切都是 在下面 控制 , " 拉斯 保证 他 .

"一切都在掌控之中，"拉斯向他保证道。

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪlətəri] ['di:teɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə]['ekspədaɪt] [ðæt] ['mætər] .
" A special military detail arrived at dawn to expedite that matter .
" 一个 特别的 军队 细节 到达的 在 黎明 到 加快 那 事情 .

"一支特别军事小组黎明时分抵达现场，加快处理此事。"

[ju:l] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['eriə]
You'll be relieved to learn that there is no trace of radioactivity in the area
你会 是 松了口气 到 学习 那 那里 是 不 痕迹 的 放射性 在 这 区域
[ˌwʌtsoʊ'evər] .
whatsoever .
任何 .

你会很高兴地得知，该地区完全没有放射性物质的痕迹。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] .
Evidently , the casing was not shattered by the impact .
显然 , 这 套管 曾是 不是 破碎 经过 这 影响 .

显然，外壳并未因撞击而破碎。

" [kwɪz] [woʊk] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" Quiz woke up just in time to hear the last part of the conversation .
" 测验 觉醒 向上 只是 在 时间 到 听到 这 最后的 部分 的 这 对话 .

Quiz醒来时正好听到了对话的最后一部分。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[læst] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [gləud] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [laɪk] [ðə; ði]['reɪdiəm] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
Last night I dreamed that I glowed in the dark like the radium numbers on a watch
最后的 夜晚 我 梦见 那 我 发光 在 这 黑暗的 喜欢 这 镭 数字 在 一个 手表
[feɪs] .
face .
脸 .

昨晚我梦见自己像手表表盘上的镭数字一样在黑暗中发光。

[wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ! "
What a nightmare ! "
什么 一个 恶梦 ! "

真是场噩梦!

“ [soʊ] [wʌt] ?
“ So what ?
” 所以 什么 ?

“所以呢?

” ['dʒeri] [sed] ['braɪtli] .
” Jerry said brightly .
” 杰瑞 说 明亮地 .

杰瑞兴高采烈地说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] .
“ Just think , you could read in the dark by the light of your nose .
” 只是 思考 , 你 可以 读 在 这 黑暗的 经过 这 光 的 你的 鼻子 .

“想想看，你可以借助鼻子的光线在黑暗中阅读。”

” ['sændi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒɛriːz] [kɑːt] [ə; eɪ][hɑːrd] [ʃʌv] .
” Sandy swung his feet around to give Jerry's cot a hard shove .
” 沙 摇摆 他的 脚 大约 到 给 杰瑞的 婴儿床 一个 难的 推 .

桑迪猛地转过身，用力推了杰瑞的折叠床。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] ['jestərdeɪ] , [oʊld] ['bʌdi] .
“ You didn't think it was so funny yesterday , old buddy .
” 你 没有 思考 它 曾是 所以 有趣的 昨天 , 老的 伙伴 .

“老伙计，你昨天可没觉得这事儿那么好笑。”

” [rʊs] [stiːl] [stʊd] [ʌp] .
” Russ Steele stood up .
” 拉斯 斯蒂尔 站立 向上 .

拉斯·斯蒂尔站了起来。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [bɔɪz] .
“ Get a move on , boys .
” 得到 一个 移动 在 , 男孩们 .

“快点，伙计们。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [pleɪn] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
We don't want to miss that plane ride back to the lodge .
我们 不 想 到 错过 那 飞机 骑 后退 到 这 小屋 .

我们不想错过返回旅馆的飞机。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [mes] [tent] .
I'll meet you over at the mess tent .
患病的 见面 你 超过 在 这 混乱 帐篷 .

我会在食堂帐篷那边等你。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] , [kwɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [self] - ['kɑːnʃəsli] .
” While they were dressing , Quiz began to speak self - consciously .
” 尽管 他们 是 敷料 , 测验 开始 到 说话 自己 - 有意识地 .

“在他们穿衣服的时候，奎兹开始有些不自在地说话。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [gaɪz] .
“ You know , I never did get a chance to thank you guys .
” 你 知道 , 我 绝不 做过 得到 一个 机会 到 感谢 你 伙计们 .

“你知道吗，我一直没机会感谢你们。”

” ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [iks'tʃeindʒd] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] .
” Sandy and Jerry exchanged puzzled looks .
” 沙 和 杰瑞 交换 困惑 看起来 .

桑迪和杰瑞交换了一个困惑的眼神。

“ [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] ? ” -
“ Thank us for what ? ” 160
” 感谢 我们 为了 什么 ? ” -

“谢我们什么？”160

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [kwɪz] [sed] ['grʌfli] .
“ Oh , you know , ” Quiz said gruffly .
“ 哦 , 你 知道 , ” 测验 说 粗声粗气地 .

“哦，你知道的，”奎兹粗声粗气地说。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [tuː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [træpt] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [bæk]
“ I mean you two wouldn't have been trapped by the fire if you hadn't come back
“ 我 意思是 你 二 不会 有 到过 被困 经过 这 火 如果 你 之前没有 来 后退
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
to look for me .
到 看 为了 我 .

“我的意思是，如果你们没有回来找我，你们两个就不会被困在火里。”

[wel] , [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
Well , you risked your lives to save me .
出色地 , 你 冒险 你的 生活 到 节省 我 .

你们冒着生命危险救了我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — ”
I don't know quite how to say it , but — ”
我 不 知道 相当 如何 到 说 它 , 但 — ”

我不知道该怎么说，但是——”

“ [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [kʌt] [ɪn] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːleɪs] .
“ Don't say it , ” Sandy cut in , bending over quickly to tie his shoelace .
“ 不 说 它 , ” 沙 切 在 , 弯曲 超过 迅速地 到 领带 他的 鞋带 .

“别说了，”桑迪插嘴道，同时迅速弯腰系鞋带。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['med(ə)l] . ”
“ Have it engraved on a medal . ”
“ 有 它 刻 在 一个 勋章 . ”

“把它刻在奖章上。”

“ ['sɑːlɪd][goʊld] , ” ['dʒeri] ['ædɪd] .
“ Solid gold , ” Jerry added .
“ 坚硬的 金子 , ” 杰瑞 额外 .

“纯金，”杰瑞补充道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːp] [goʊld] - ['pleɪtɪd] [stʌf] . ”
“ None of this cheap gold - plated stuff . ”
“ 没有任何 的 这 便宜的 金子 - 镀 东西 . ”

“不要那种廉价的镀金玩意儿。”

“ [ɔː] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Aw , wait a minute !
“ 啊 , 等待 一个 分钟 !

“啊，等等！”

” [kwɪz] [rɔːrd] .
” Quiz roared .
” 测验 咆哮 .

“测验”响起。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] . ”
“ I'm trying to be serious . ”
“ 我是 尝试 到 是 严肃的 . ”

“我尽量让自己显得严肃一些。”

“ [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , ” ['dʒeri] [sed] ,
“ On second thought , ” Jerry said ,
“ 在 第二 想法 , ” 杰瑞 说 ,

“仔细想想，”杰瑞说道。

“ [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['væli] [vjuː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][goʊld][kʌp] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt]
“ the town of Valley View might have given us a gold cup if we hadn't
” 这 镇 的 谷 看法 可能 有 给定 我们 一个 金子 杯子 如果 我们 之前没有
['bɑːðərd] .
bothered .
烦恼 .

“如果我们不费心思，山谷景镇可能会给我们颁个金杯奖。”

” [hiː; hi] ['dʌkt] [æz; əz] [kwɪz] [hiːvd] [ə; eɪ] [ʃuː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” He ducked as Quiz heaved a shoe at him .
” 他 躲闪 作为 测验 喘息 一个 鞋 在 他 .

“奎兹朝他扔了一只鞋，他赶紧躲开了。”

“ [oʊfs] !
“ Oafs !
” 笨蛋 !

“笨蛋！”

” [kwɪz] [fjuːmd] .
” Quiz fumed .
” 测验 怒气冲冲 .

奎兹怒气冲冲地说。

['sændi] [læft] .
Sandy laughed .
沙 笑了 .

桑迪笑了。

“ [oʊld] ['bʌdi] ,
“ Old buddy ,
” 老的 伙伴 ,

“老伙计，

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [laɪk] [ðæt]
you know perfectly well that we couldn't have deserted anybody in a spot like that
你 知道 完美 出色地 那 我们 不能 有 荒凉的 任何人 在 一个 点 喜欢 那
— [nɑːt]['iːv(ə)n] ['pepər] [mɑːrtʃ] . ”
— not even Pepper March . ”
— 不是 甚至 胡椒 行进 . ”

你很清楚，我们不可能在那种地方抛弃任何人——哪怕是佩珀·马奇也不行。

“ [gʊd] [oʊld] ['pepər] , ” ['dʒeri] [mjuːzd] .
“ Good old Pepper , ” Jerry mused .
” 好的 老的 胡椒 , ” 杰瑞 沉思 .

“好老伙计佩珀，”杰瑞沉思道。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [wɪl] [fiːl] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] [ðæt] [hɪl] , ['sændi] .
“ He sure will feel bad that you got off that hill , Sandy .
” 他 当然 将要 感觉 坏的 那 你 得到 离开 那 爬坡道 , 沙 .

”桑迪，他肯定会因为你从山上下来而感到难过。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ,
Just imagine ,
只是 想象 ,

试想一下，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kwɔːrtərbæk] [slɑːt][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] [waɪd] ['oʊpən][fɔːr; fər]
that would have left the quarterback slot on the school team wide open for
那 会 有 左边 这 四分卫 投币口 在 这 学校 团队 宽的 打开 为了
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [fɔːl] . ”
him this fall . ”
他 这 落下 . ”

这样一来，今年秋天他就能毫无悬念地获得校队四分卫的位置了。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安!

” ['sændi] [sæt] [ʌp] [streɪt] .
” Sandy sat up straight .
” 沙 卫星 向上 直的 .

桑迪坐直了身子。

“ [ðæts] [raɪt] , ['sʌmər] [ɪz] ['præktɪkli] ['oʊvər] .
“ That's right , summer is practically over .
” 那就是 正确的 , 夏天 是 几乎 超过 .

“没错，夏天实际上已经结束了。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] ['stɑːrts] .
In less than three weeks , the new term starts .
在 较少的 比 三 周 , 这 新的 学期 开始 .

不到三周，新学期就要开始了。

” ['dʒeri] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] ['sædli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .
” Jerry slumped forward sadly on the edge of his cot .
” 杰瑞 瘫倒 向前 令人遗憾的是 在 这 边缘 的 他的 婴儿床 .

杰瑞悲伤地向前瘫倒在床边。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dʒʌst] [dɪd] ?
“ You know what I just did ?
” 你 知道 什么 我 只是 做过 ?

你知道我刚才做了什么吗?

[aɪ] [dʒʌst] [went] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I just went and ruined the rest of my vacation .
我 只是 去 和 毁坏 这 休息 的 我的 假期 .

我就这样把剩下的假期全毁了。

” [hiː; hi] [snɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .
” He sniffed as the smell of frying bacon drifted into the tent .
” 他 嗅了嗅 作为 这 闻 的 煎炸 熏肉 漂移 进入 这 帐篷 .

“他嗅了嗅，煎培根的香味飘进了帐篷。”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
“ But not my appetite .
” 但 不是 我的 食欲 .

但我的食欲却没有受到影响。

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [gaɪz] , [lets] [goʊ] [tuː; tə] [tʃaʊ] .
Come on , you guys , let's go to chow .
来 在 , 你 伙计们 , 我们来吧 去 到 饭 .

走吧，伙计们，我们去吃饭。

” ['sændi] [stiːl] [əd'ventʃəz]
” SANDY STEELE ADVENTURES
” 沙 斯蒂尔 冒险

“桑迪·斯蒂尔历险记”

[wʌn] . [blæk] ['treʒər]
1 . BLACK TREASURE
1 . 黑色的 宝藏

1. 黑宝

['sændi] [sti:l] [ænd; ənd] [kwɪz] [spend] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] - [fɪld] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sandy	Steele	and	Quiz	spend	an	action	-	filled	summer	in	the	oil	fields	of	the
沙	斯蒂尔	和	测验	花费	一个	行动	-	已填	夏天	在	这	油	字段	的	这

[ˌsaʊθ'west] .

Southwest	.
西南	.

桑迪·斯蒂尔和奎兹在美国西南部的油田度过了一个充满刺激的夏天。

[ɪn] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ju'reɪniəm] , [ðeɪ] [ˌʌn'mæsk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌmæskə'reidə] .

In	their	search	for	oil	and	uranium	,	they	unmask	a	dangerous	masquerader	.
在	他们的	搜索	为了	油	和	铀	,	他们	揭开面具	一个	危险的	化装舞会	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

在寻找石油和铀的过程中，他们揭开了一个危险的伪装者。

['deɪndʒər] [æt; ət] ['mɔ:rmən] ['krɔ:sɪŋ]

DANGER	AT	MORMON	CROSSING
危险	在	摩门教	过境

摩门教路口危险

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:st] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪdəhoʊ] , ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [raɪd] [ðə; ði]

On	a	hunting	trip	in	the	Lost	River	section	of	Idaho	,	Sandy	and	Mike	ride	the
在	一个	打猎	旅行	在	这	丢失的	河	部分	的	爱达荷州	,	沙	和	麦克风	骑	这

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

在爱达荷州迷失河地区的一次狩猎之旅中，桑迪和迈克乘船穿越了急流。

[bæg] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld]

bag	a	mountain	lion	,	and	stumble	onto	the	answer	to	a	hundred	-	year	-	old
包	一个	山	狮子	,	和	绊倒	到	这	回答	到	一个	百	-	年	-	老的

['mɪstəri] . [θri:] .

mystery	.	3	.
神秘	.	3	.

猎获一只美洲狮，并偶然发现了百年谜团的答案。3.

['stɔ:rmi] ['vɔɪɪdʒ]

STORMY	VOYAGE
暴风雨	航程

暴风雨之旅

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [dʒeɪmz] [ʃɪp] [æz; əz] [dek] [hændz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [lɔ:ŋ] ['boʊts] ” [ʌv; əv]

Sandy	and	Jerry	James	ship	as	deck	hands	on	one	of	the	“	long	boats	”	of
沙	和	杰瑞	詹姆斯	船	作为	甲板	双手	在	一	的	这	“	长的	船	”	的

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

the	Great	Lakes	.
这	伟大的	湖泊	.

桑迪和杰瑞·詹姆斯在五大湖区的一艘“长船”上当甲板水手。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]

They	are	plunged	into	a	series	of	adventures	and	find	themselves	involved	in
他们	是	暴跌	进入	一个	系列	的	冒险	和	寻找	他们自己	涉及	在

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [plɑ:t] . [fɔ:r] .

a	treacherous	plot	.	4	.
一个	奸诈	阴谋	.	4	.

他们陷入了一系列冒险之中，并发现自己卷入了一场险恶的阴谋。4.

['faɪər] [æt; ət] [red] [leɪk]

FIRE	AT	RED	LAKE
火	在	红色的	湖

红湖发生火灾

['sændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [pɪtʃ] [ɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Sandy	**and**	**his**	**friends**	**pitch**	**in**	**to**	**fight**	**a**	**forest**	**fire**	**in**	**Minnesota**	**.**
沙	和	他的	朋友们	沥青	在	到	斗争	一个	森林	火	在	明尼苏达州	.

桑迪和他的朋友们一起参与了明尼苏达州的森林灭火行动。

['oʊnli] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['sændiːz] ['ʌŋk(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ə; eɪ] - [bɑːm] [ɪn] [ðə; ði]

Only	**they**	**and**	**Sandy's**	**uncle**	**know**	**that**	**there**	**is**	**an**	**unexploded**	**A**	**-**	**bomb**	**in**	**the**
仅有的	他们	和	桑迪的	叔叔	知道	那	那里	是	一个	未爆炸	一个	-	炸弹	在	这

['eriə] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

area	**to**	**add**	**to**	**the**	**danger**	**.**
区域	到	添加	到	这	危险	.

只有他们和桑迪的叔叔知道，该地区有一枚未爆炸的原子弹，这更增加了危险性。

[faɪv] . ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'læskə]

5	**.**	**SECRET**	**MISSION**	**TO**	**ALASKA**
5	.	秘密	使命	到	阿拉斯加州

5. 阿拉斯加秘密任务

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [trɪp] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] .

A	**pleasant**	**Christmas**	**trip**	**turns**	**into**	**a**	**startling**	**adventure**	**.**
一个	令人愉快的	圣诞节	旅行	转弯	进入	一个	令人震惊	冒险	.

一次愉快的圣诞之旅变成了一场惊险刺激的冒险。

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['perələs] [dɔːg] - [sled] [reɪs] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

Sandy	**and**	**Jerry**	**participate**	**in**	**a**	**perilous**	**dog**	**-**	**sled**	**race**	**,**	**encounter**	**a**	**wounded**
沙	和	杰瑞	参加	在	一个	危险的	狗	-	雪橇	种族	,	遇到	一个	受伤

[ber] ,

bear	**,**
熊	,

桑迪和杰瑞参加了一场危险的狗拉雪橇比赛，遇到了一头受伤的熊。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] [baɪ] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['enəmi] . [sɪks] .

and	**are**	**taken**	**as**	**hostages**	**by**	**a**	**ruthless**	**enemy**	**.**	**6**	**.**
和	是	已采取	作为	人质	经过	一个	无情	敌人	.	6	.

并被残暴的敌人劫为人质。6.

['trʌbld] ['wɔːtərz]

TROUBLED	**WATERS**
麻烦	水

麻烦事

[wen] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [mɪ'steɪkənli] [seɪl] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [sluːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

When	**Sandy**	**and**	**Jerry**	**mistakenly**	**sail**	**off**	**in**	**a**	**stranger's**	**sloop**	**instead**	**of**	**their**
什么时候	沙	和	杰瑞	错误地	帆	离开	在	一个	陌生人的	单桅帆船	反而	的	他们的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

桑迪和杰瑞误上了陌生人的单桅帆船，而不是他们自己的船。

[ðeɪ] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

they	**land**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**trouble**	**.**
他们	土地	在	一个	海	的	麻烦	.

他们陷入了困境。

[ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌaʊtmə'nuːvər] [ə; eɪ] ['despərət] [kruː] [ɑːr; ər] [ˌintəː'waind] [wɪð; wɪθ]

Their	**attempts**	**to**	**outmaneuver**	**a**	**desperate**	**crew**	**are**	**intertwined**	**with**
他们的	尝试	到	智取	一个	绝望的	全体人员	是	交织在一起	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['seɪlɪŋ] [lɔːr] .

fascinating	**sailing**	**lore**	**.**
迷人	帆船	知识	.

他们试图智胜绝望的船员，而他们的努力与引人入胜的航海传说交织在一起。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['saɪmən][ænd; ənd] ['ʃuːstɚ]
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特

由西蒙与舒斯特出版社出版

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神